|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **fufhhb42 Luke UDB notes.json**  **CAUTION: Do not change segment ID or source text**  **MQ707610 5fa8dc7f-4e05-4153-8c63-1735507b6e18** | | |
| **ID** | **English** | **Malayalam** |
| 1  56f1ab5c-417a-4961-81d9-b31bbde55827 | 01-01 | 01-01 |
| 2  6dbc8252-0b61-4995-b198-9ca064294524 | Accounts | ചരിത്രം |
| 3  f8f25a25-b1b8-420d-bf76-8e73b0e63e8f | "reports" or "narratives" or "true stories" | “വിവരങ്ങൾ” അല്ലെങ്കിൽ “വിശദീകരണങ്ങൾ” അല്ലെങ്കിൽ “യഥാർത്ഥ സംഭവങ്ങൾ” |
| 4  4868840c-2685-445c-bda2-43775bd9288c | Us | ഞങ്ങൾ |
| 5  6f403000-64f2-48a6-b283-f3bc3b1807ae | <b>us <b>- The word "us" in this section may exclude Theophilus, but the text does not specifically say that. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_exclusive|Exclusive]]) | “ഞങ്ങൾ” എന്ന പദത്തിൽ നിന്നും ഒരു പക്ഷേ തെയോഫിലോസിനെ ഒഴിവാക്കിയിരിക്കാം, എന്നാൽ വാക്യമത് കൃത്യമായി പറയുന്നതുമില്ല |
| 6  95944da4-d538-4535-a7e4-fa08123771dd | eyewitnesses from the beginning | ആദിമുതലുള്ള ദൃക്സാക്ഷികൾ |
| 7  3b1ecdd5-fb07-40c9-9185-d8da3e48a9e0 | This could be translated as "saw these things from the time they first happened." | “ഈ കാര്യങ്ങൾ ആദ്യമായി സംഭവിച്ചപ്പോൾ തന്നെ കണ്ടു”, എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 8  c75d25a3-517a-4dfe-9456-a6dd5952032d | had become servants of the word | വചനത്തിന്റെ ശുശ്രൂഷകരുമായവർ |
| 9  6fa4f539-ba91-44d0-8738-582a103024df | Other possible meanings are "served God by telling people his message" or "taught people the good news about Jesus." | സാധ്യതയുള്ള മറ്റ് അർത്ഥങ്ങളാണ് “യേശുവിനെക്കുറിച്ചുള്ള സുവിശേഷം ജനത്തെ പഠിപ്പിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “അവന്റെ സന്ദേശം ജനത്തെ അറിയിച്ചു കൊണ്ട് ദൈവത്തെ സേവിച്ചു.” |
| 10  38276d0d-0b4a-4bdd-ba8d-9950f1a46616 | reported them to us | അവയെ ഞങ്ങളോട് അറിയിച്ചു |
| 11  1bc88504-1d46-4cd5-a13f-d2bd328f3750 | The "us" in this phrase is exclusive. It does not include Theophilus. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_exclusive|Exclusive]]) | “ഞങ്ങൾ” എന്ന പദം നിഷേധാത്മകമാണ്. അത് തെയോഫിലോസിനെ  ഉൾപ്പെടുത്തുന്നില്ല |
| 12  1d7f1c21-9fc8-4c66-bcf7-06cede465953 | investigated everything accurately | സകലവും സൂക്ഷമമായി പരിശോധിച്ചു |
| 13  3c4ea3ec-6d9e-4bb7-976f-4b763b5815fb | This means he was careful to find out exactly what happened. He probably talked to the different people who saw what happened to make sure that what he wrote down about these events was correct. Another way to translate this would be "carefully researched everything that happened." | വാസ്തവത്തിൽ എന്താണ് സംഭവിച്ചതെന്ന് കണ്ടു പിടിക്കുന്നതിൽ അവൻ വളരെ ശ്രദ്ധാലുവായിരുന്നു എന്ന് ഇത് അർത്ഥമാക്കുന്നു. ഈ സംഭവങ്ങളെക്കുറിച്ച് താൻ എഴുതിയത് ശരിയായിരുന്നു എന്ന് ഉറപ്പിക്കുന്നതിന്നായി അദ്ദേഹം പല തരത്തിലുള്ള വ്യക്തികളോട് സംസ്സാരിച്ചിട്ടുണ്ടാകാം. “സംഭവിച്ചതിനെക്കുറിച്ച് വളരെ വ്യക്തമായി ഗവേഷണം നടത്തി” എന്ന് മറ്റൊരു രീതിയിലും ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താം |
| 14  8c26bec1-f701-439d-89ba-7cb59ca14cca | most excellent | ബഹുമാന്യനായ |
| 15  289b48ba-c08f-4596-885b-1c0e571eb9f0 | Luke said this to show honor and respect for Theophilus. This manner of address may also mean that Theophilus was an important government official. Other ways to translate this would be "honorable" or "noble." Some people may prefer to also put this greeting at the beginning and say "To…..Theophilus" or "Dear… Theophilus." | തെയോഫിലോസിനോട് ബഹുമാനവും ആദരവും കാണിക്കുന്നതിനായിട്ടാണ് ഇതെന്ന് ലൂക്കോസ് പറഞ്ഞു. തെയോഫിലോസ് ഒരു പ്രധാന ഗവണ്മെന്റ് അധികാരിരായിരുന്നു എന്ന് ഈ രീതിയിലുള്ള അഭിസംബോധന കൊണ്ട് അർത്ഥമാക്കാം. “ബഹുമാനപ്പെട്ട” അല്ലെങ്കിൽ “കുലീനനായ” എന്നും മറ്റ് രീതികളിലേക്ക് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. “തെയോഫിലോസിന്...” അല്ലെങ്കിൽ “പ്രിയ... തെയോഫിലോസെ...” എന്ന് ആരംഭത്തിലുള്ള ഈ അഭിസംബോധനയെ ചിലർ തിരഞ്ഞെടുത്തേക്കാം |
| 16  e4113d4d-8d90-4718-87a5-a7be2239d5ed | Theophilus | തെയോഫിലസ് |
| 17  3bf87b86-eec5-4ac9-8c40-f4e607144213 | This name means "friend of God." It may describe this man's character or it may have been his actual name. Most translations have it as a name. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:translate\_names|How to Translate Names]]) | “ദൈവത്തിന്റെ സുഹൃത്ത്” എന്നാകുന്നു ഈ പേര് അർത്ഥമാക്കുന്നത്. ഇത് ഒരു പക്ഷേ ഈ മനുഷ്യന്റെ സ്വഭാവത്തെ ആയിരിക്കാം കാണിക്കുന്നത്. മിക്ക പരിഭാഷകളിലും ഇത് ഒരു പേരായിട്ടാണ് തെന്നെയാണ് കൊടുത്തിരിക്കുന്നത് |
| 18  d3741cdf-15cf-4b94-9c82-415a9b6b1c93 | 01-05 | 01-05 |
| 19  f1d0e6e4-d8dd-4251-b08f-59c927fa7c00 | In the days of Herod, king of Judea | യെഹൂദ്യരാജാവായ ഹെരോദാവിന്റെ സമയത്ത് |
| 20  4bbf7226-c36b-42b7-b43a-ebbd8fdc682a | "During the time that King Herod was ruling over Judea" | “ഹെരോദാ രാജാവ് യെഹൂദ്യ ഭരിച്ചു കൊണ്ടിരുന്ന കാലത്ത്” |
| 21  90210f9c-9e79-49a8-842e-548af60f7d53 | Judea | യെഹൂദ്യ |
| 22  79981ba9-5d14-4bb1-979f-5ffbdb9c975d | This could be translated as "the region of Judea" or "Judea Region." Some languages may prefer to say "the people who lived in Judea." | “യെഹൂദ്യയുടെ പ്രദേശം” അല്ലെങ്കിൽ “യെഹൂദ്യ ദേശം” എന്നോ ആയി ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ചില ഭാഷകൾ “യെഹൂദ്യയിൽ താമസിച്ചു കൊണ്ടിരുന്ന ജനം” എന്നായി തിരഞ്ഞെടുത്തേക്കാം |
| 23  69e29f8d-b24d-4c01-8db3-45a3e65a7b90 | there was a certain | അവിടെ ഉണ്ടായിരുന്നു |
| 24  9d79dc3e-04de-471f-9620-15dc3d00c140 | "there was a particular" or "there was a." This is a way of introducing an important character in a story. Consider how your language does this. | “അവിടെ ഒരു പ്രത്യേക ഉണ്ടായിരുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “അവിടെ ഒരു ഉണ്ടായിരുന്നു”. ഒരു കഥയിലെ ഒരു പ്രധാന കഥാപാത്രത്തെ പരിചയപ്പെടുത്തുന്ന ഒരു രീതിയാണ് ഇത്. നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഇത് എങ്ങനെ ചെയ്യുന്നുവെന്ന് പരിഗണിക്കുക |
| 25  501a06fe-d1a5-4f10-8ac2-09b7c134bda0 | Division | ഗണം |
| 26  950d2e06-93f5-4c33-8222-b0e162cd87ea | This could be translated as "division of priests" or "group of priests." | “പുരോഹിതന്മാരുടെ വർഗ്ഗം” അല്ലെങ്കിൽ “പുരോഹിത സമൂഹം” എന്നായോ ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് |
| 27  217bd202-26a5-41b0-8549-9239bfe323d0 | of Abijah | അബിയാവിന്റെ |
| 28  f940374a-7005-44bb-835d-404f7e03d3b2 | "who descended from Abijah." Abijah was an ancestor of this group of priests and all of them were descended from Aaron, who was the first Israelite priest. | “അബിയാവിന്റെ വംശാവലിയിൽ നിന്നും.” ഈ പുരോഹിത സമൂഹത്തിന്റെ ഒരു പിതാമഹൻ ആയിരുന്നു അബിയാവ്, യിസ്രായേലിലെ ആദ്യത്തെ പുരോഹിതനായിരുന്ന അഹരോന്റെ വംശത്തിൽപ്പെട്ടവരായിരുന്നു ഇവർ എല്ലാവരും |
| 29  8df06739-f151-4de3-9221-9f16d6f01857 | His wife | അവന്റെ ഭാര്യ |
| 30  5b964258-f482-40a5-9b67-41ff9e321bbd | This could be translated as "Zechariah's wife." | “സെഖര്യാവിന്റെ ഭാര്യ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താം |
| 31  95b60b31-aeae-49c4-bb26-634321e64882 | was from the daughters of | പുത്രിമാരിൽ ഒരുവൾ ആയിരുന്നു |
| 32  02b6ed45-e91d-4bfa-be6f-f47d72ffcf1d | "was also one of the descendants of" or "was also descended from Aaron." This could also be translated as "Zechariah and his wife Elizabeth were both descended from Aaron." | “വംശാവലിയിൽ നിന്നും ഒരാളായിരുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “അഹരോന്റെ വംശത്തിൽ നിന്നുമായിരുന്നു”. “സെഖ്യര്യാവും അവന്റെ ഭാര്യ എലീശബെത്തും ഇവർ രണ്ടു പേരും അഹരോന്റെ വംശാവലിയിൽ നിന്നും ഉത്ഭവിച്ചവർ ആയിരുന്നു” എന്നും ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 33  b8b82e94-254a-4a83-81de-b460bdd0f30f | before God | ദൈവസന്നിധിയിൽ |
| 34  2a8cfcf7-ef36-4f66-aded-153e9a164a96 | "in God's sight" or "in God's opinion" | “ദൈവത്തിന്റെ കാഴ്ചയിൽ” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവത്തിന്റെ അഭിപ്രായത്തിൽ” |
| 35  155cfd9a-483d-4769-97c0-456b3e07b33b | Walking | നടക്കുന്നു |
| 36  5ddc08bb-571b-4d15-abbf-4516542de516 | "obeying" | “അനുസരിക്കുന്നു” |
| 37  07276fe3-e9a0-491f-8e4b-dac91fc0603d | all the Lord's commandments and requirements | ദൈവത്തിന്റെ എല്ലാ കല്പനകളും ന്യായങ്ങളും |
| 38  92e43714-ec83-4f9b-a953-77da6f69b277 | This could be translated as "all that the Lord had commanded and required." | “ദൈവം എല്ലാം കല്പിച്ചതും വിധിച്ചതും” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് |
| 39  7ebc4ce3-edba-4d6e-9bda-6986f64dd4c3 | But | എന്നാൽ |
| 40  f926c1da-df7a-4930-ad26-d70c8eb9053b | This contrast word shows that what follows here is the opposite of what is expected. People expected that if they did what was right, God would allow them to have children. Although this couple did what was right, they did not have any children. | ഇനിയും ഇവിടെ നടക്കുവാൻ പോകുന്നത് പ്രതീക്ഷച്ചതിന്റെ എതിരാണെന്ന് ആണ് ഈ വൈപരീത്യ വാക്ക് കാണിക്കുന്നത്. അവർ ചെയതത് നന്മയാണെങ്കിൽ അവർക്ക് മക്കളുണ്ടാകുവാൻ ദൈവം അനുവദിക്കുമെന്ന് ജനം പ്രതീക്ഷിച്ചു. ഈ ദമ്പതികൾ നന്മയായത് ചെയ്തെങ്കിലും, അവർക്ക് കുട്ടികൾ ഉണ്ടായിരുന്നില്ല. |
| 41  6071dccd-4b71-48e0-a840-810fc8389d0e | 01-08 | 01-08 |
| 42  73dac283-0574-47d7-8b44-55230589fdcf | before God | ദൈവസന്നിധിയിൽ |
| 43  b1f6afe5-6185-476f-ad24-10f2f7b2c3b8 | "in God's presence." For clarity, some translators might want to add the implied information "in the temple at Jerusalem." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | “ദൈവത്തിന്റെ സന്നിധിയിൽ.” വ്യക്തതക്കായി, ചില പരിഭാഷകർ “യെരുശലേമിലെ ദേവാലയത്തിൽ” എന്ന വിവരം കൂടി കൂട്ടിച്ചേർക്കാൻ താല്പര്യപ്പെട്ടേക്കാം |
| 44  07cd3810-ba8e-4c3a-8737-48b66a35752b | their custom | ഗണത്തിന്റെ ക്രമം |
| 45  4c386a8c-786b-4589-95cc-50666715adde | "their tradition" or "their usual way of making important decisions" | “അവരുടെ പരമ്പര” അല്ലെങ്കിൽ “പ്രധാന തീരുമാനങ്ങളെ എടുക്കുന്ന അവരുടെ സാധാരണ രീതി” |
| 46  13682aad-7b31-42b1-9316-9fc0013899b9 | chose him by lot | അവനെ നറുക്കെടുപ്പിലൂടെ തെരഞ്ഞെടുത്തു |
| 47  9aef6e40-992d-4fc7-af68-685828f1830f | A lot was a marked stone that was thrown or rolled on the ground in order to help them decide something. The priests believed that God guided the lot to show them which priest he wanted them to choose. (See: \[\[:en:ta:customs:religious:bylot]]) | അടയാളപ്പെടുത്തിയ ഒരു കല്ല് ആയിരുന്നു ഒരു നറുക്കെടുപ്പ്, ചില തീരുമാനങ്ങൾ എടുപ്പാൻ സഹായിക്കുന്നതിന്നായി അത് മുകളിലേക്ക് എറിയുകയോ നിലത്ത് വെച്ച് കറക്കുകയോ ചെയ്യുമായിരുന്നു |
| 48  7fb2ab99-ec8b-4ecb-b32c-8ca013b74a8c | the whole assembly of the people | ദൈവത്തിന്റെ ജന സമൂഹമൊക്കെയും |
| 49  ba0ede4c-a40a-4c6c-8ec3-b1eb72ec29c3 | "a large number of people" or "many people" | “ഒരു വലിയ ജനക്കൂട്ടം” അല്ലെങ്കിൽ “വളരെ ജനം” |
| 50  66e05ae6-ca1d-4940-b583-000ce3266a29 | Outside | പുറത്ത് |
| 51  da933120-c483-49e5-b288-c060581c4df9 | This could be translated as “outside the temple building" or "in the courtyard outside the temple." The courtyard was the enclosed area surrounding the temple. | “കർത്താവിന്റെ മന്ദിരത്തിന്ന് പുറത്ത്” അല്ലെങ്കിൽ “മന്ദിരത്തിന്ന് പുറത്തുള്ള ആങ്കണത്തിൽ” മന്ദിരത്തിന്ന് ചുറ്റുമുള്ള അടക്കെപ്പെട്ട സ്ഥലമായിരുന്നു ആങ്കണം. |
| 52  9cf4816d-d8e3-41c6-bbf9-6a6d0d78b011 | 01-11 | 01-11 |
| 53  d5e6a4b3-0c9a-4ab4-91ce-9c72a83d3f7d | of the Lord | കർത്താവിന്റെ |
| 54  b64aa0bd-b9ef-410f-9ba6-8fafcfc00854 | "from the Lord" or "who serves the Lord" or "who was sent by the Lord" | “കർത്താവിൽ നിന്നും” അല്ലെങ്കിൽ “കർത്താവിനെ സേവിക്കുന്നവൻ” അല്ലെങ്കിൽ “കർത്താവിനാൽ അയക്കപ്പെട്ടവൻ” |
| 55  d7e351f5-7a9c-43e9-bceb-82aa350f4ada | appeared to him | അവന് പ്രത്യക്ഷനായി |
| 56  b9027056-e1ef-4afd-b34b-8e3e21c20067 | "suddenly came to him" or "was suddenly there with Zechariah" | “പെട്ടെന്ന് അവന്റെ അടുക്കൽ ചെന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “പെട്ടെന്ന് സെഖര്യാവിന്റെ കൂടെ ആയിരുന്നു” |
| 57  c2d0d6f8-99e6-4978-a244-0581ab56b1e1 | Your prayer has been heard | നിന്റെ പ്രാർത്ഥനക്ക് ഉത്തരം ലഭിച്ചു |
| 58  06184d0f-8f4e-4e15-99c6-c0831d799fb8 | <b>Your prayer has been heard <b>- "God has heard what you asked him for." The following is implied and could be added: "and will grant it." God did not just hear what Zechariah prayed for; he was also going to do it. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | <b> നിന്റെ പ്രാർത്ഥനക്ക് ഉത്തരം ലഭിച്ചു <b>- “നീ ദൈവത്തോട് ചോദിച്ചത് ദൈവം കേട്ടു.” മറഞ്ഞിരിക്കുന്ന അർത്ഥത്തെ ഇനിയും കൂട്ടിച്ചേർക്കാം: “അത് സാധ്യമായിത്തീരും.” (ദൈവം സെഖര്യാവിന്റെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കുക മാത്രമല്ല; അത് ചെയ്യുവാനും പോകുകയായിരുന്നു.) |
| 59  30524206-4729-406e-b8e5-3bd8a37b1d26 | will call his name John | അവന്നു യോഹന്നാൻ എന്നു പേർ ഇടേണം |
| 60  cccb8d79-9ce3-4c41-8f7f-f7e8cc8e50d5 | “will give him the name John” or “will name him John” | “അവന് യോഹന്നാൻ എന്ന് പേർ വിളിക്കും” അല്ലെങ്കിൽ “അവന് യോഹന്നൻ എന്ന് പേർ ഇടും” |
| 61  ba833e91-fcc7-4323-8e3b-a0f1a043af08 | 01-14 | 01-14 |
| 62  0fcf4008-39e1-4952-87c2-f82ee4e71675 | (The angel continues speaking to Zechariah:) | (ദൂദൻ സെഖര്യാവിനോട് തുടർന്നും സംസ്സാരിക്കുന്നു:) |
| 63  f1ab5183-57b0-4cbd-b28a-eabcef733b4b | For | കാരണം |
| 64  6e3c107d-8984-401a-a766-a4155a2de975 | "Because" or "In addition to this." Some translations may not have this word. | “എന്തു കൊണ്ടെന്നാൽ” അല്ലെങ്കിൽ “ഇതിന്റെ കൂടെ.” ചില പരിഭാഷകൾക്ക് ഈ വാക്ക് ഉണ്ടാകില്ല |
| 65  9e994034-3f7d-4beb-95f4-793a5b92eacf | he will be great in the sight of the Lord | അവൻ ദൈവ മുൻപാകെ വലിയവനായിരിക്കും |
| 66  6ad9ebda-c147-4b33-9853-40f86d6f41af | This could be translated as "he will do very important things for the Lord." | “അവൻ കർത്താവിന്നായി വൻ കാര്യങ്ങളെ ചെയ്യും” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 67  88493414-a545-4001-85f3-775c6c7972d7 | strong drink | മദ്യം |
| 68  afd10182-cb58-4cfd-be1a-680ebdc3eead | “fermented drinks” or “intoxicating drinks.” This refers to alcoholic beverages that can cause people to become drunk. | “മദ്യം” അല്ലെങ്കിൽ “വീഞ്ഞ്.” ഇത് ആളുകളെ മത്തുപിടിപ്പിക്കുന്ന ലഹരി പാനീയത്തെ കാണിക്കുന്നു. |
| 69  44fdbb2e-374d-4d4f-a3a0-c7e2f540e535 | He will be filled with the Holy Spirit | അവൻ പരിശുദ്ധാത്മാവു കൊണ്ട് നിറയും |
| 70  23bc266b-e4ee-4ea3-a7b5-f0266d983eb8 | “The Holy Spirit will empower him” or “The Holy Spirit will guide him.” If you translate it as "The Holy Spirit will control Him" make sure it does not sound like what an evil spirit might do to a person. | “പരിശുദ്ധാത്മാവ് അവനെ ശക്തനാക്കും” അല്ലെങ്കിൽ “പരിശുദ്ധാത്മാവ് അവന് ബുദ്ധി ഉപദേശിക്കും.” “പരിശുദ്ധാത്മാവ് അവനെ നിയന്ത്രിക്കും” എന്ന് നിങ്ങൾ പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്നെങ്കിൽ അത് അശുദ്ധാത്മാവു ഒരു മനുഷ്യനോട് ചെയ്യുന്നതു പോലെയുള്ള അർത്ഥം വരുന്നില്ല എന്ന് ഉറപ്പാക്കുക |
| 71  cc8f6350-0a9b-4919-b892-bdb0d02de257 | even while in his mother's womb | അവന്റെ അമ്മയുടെ ഗർഭത്തിൽ വച്ചു തന്നെ |
| 72  fc2c067c-2eab-4bc6-b325-036d23be9e66 | The word “even” indicates that this is especially surprising news. People had been filled with the Holy Spirit before, but no one had heard of an unborn baby being filled with the Holy Spirit. | “തന്നെ” എന്ന വാക്ക് ഇത് ഒരു അതിശയിപ്പിക്കുന്ന വാർത്തയാണ് എന്നുള്ളതിനെ കാണിക്കുന്നു. പരിശുദ്ധാത്മാവിനാൽ ആളുകൾ മുൻപും നിറയപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്, എന്നാൽ ജനിക്കാത്ത ഒരു കുഞ്ഞ് പരിശുദ്ധത്മാവിനാൽ നിറയപ്പെടുന്നത് ആരും കേട്ടിട്ടില്ല. |
| 73  7190a9e7-d964-4744-9a3e-a51931faee7b | 01-16 | 01-16 |
| 74  2ad21f36-47c3-4bc6-b1ae-6f4e8ab0b6fc | (The angel continues speaking to Zechariah.) | (ദൂദൻ സെഖര്യാവിനോട് തുടർന്നും സംസ്സാരിക്കുന്നു.) |
| 75  ecfb661d-b402-4fdb-993d-f0dc824e4e0c | many of the sons of Israel | യിസ്രായേൽ മക്കളിൽ പലരെയും |
| 76  97bda710-d99d-4efa-9aa5-0f640566d26d | If it sounds like Zechariah is not included, this phrase could be translated as "many of you descendants of Israel" or "many of you who are God's people, Israel." If this change is made, make sure that "their God" is also changed to "your (plural) God." | സെഖര്യാവിനെ ഉൾപ്പെടുത്തിയിട്ടില്ല എന്ന് തോന്നുന്നുവെങ്കിൽ, “യിസ്രായേലിന്റെ സന്തതികളായ നിങ്ങൾ പലരെയും” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവത്തിന്റെ യിസ്രായേൽ ജനമായ, നിങ്ങൾ പലരെയും” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ഇപ്രകാരം മാറ്റം വരുത്തിയെങ്കിൽ “അവരുടെ ദൈവം” എന്നുള്ളത് “നിങ്ങളുടെ (ബഹുവചനം) ദൈവം” എന്നാക്കി മാറ്റി എന്ന് ഉറപ്പുവരുത്തുക. |
| 77  07d71df9-2232-4806-90b6-8a81d415f274 | in advance of him | അവന് മുൻപായി |
| 78  6df75c4d-51b1-4bc4-94d0-53b6861fd976 | He would go and announce to the people that the Lord would come to them. | ദൈവം അവരുടെ അടുക്കലേക്ക് വരുമെന്ന് അവൻ പോയി ജനത്തോട് പ്രഖ്യാപിക്കും |
| 79  282fe703-cc34-4f1a-93b4-9eac561ba426 | in the spirit and power of Elijah | ഏലിയാവിന്റെ ആത്മാവിലും ശക്തിയിലും |
| 80  b60364e0-9d46-46e2-bd1a-bb2943fda94d | "with the same spirit and power that Elijah had." The word "spirit" either refers to God's Holy Spirit or to Elijah's attitude or way of thinking. Make sure that the word "spirit" does not mean "ghost" or "evil spirit". | “ഏലിയാവിനുണ്ടായിരുന്ന അതേ ആത്മാവോടും ശക്തിയോടും കൂടെ.” “ആത്മാവ്” എന്ന പദം “ദൈവത്തിന്റെ പരിശുദ്ധാത്മാവിനെയോ” അല്ലെങ്കിൽ “ഏലിയാവിന്റെ മനോഭാവത്തെയോ” അല്ലെങ്കിൽ “ചിന്തിക്കുന്ന രീതിയോ” ആണ് കാണിക്കുന്നത്. “ആത്മാവ്” എന്ന പദം “പ്രേത്മാവിനെയോ” അല്ലെങ്കിൽ “അശുദ്ധാത്മാവിനെയോ” അർത്ഥമാക്കുന്നില്ല എന്ന് ഉറപ്പുവരുത്തുക |
| 81  65a14ed1-b387-4501-af0e-ba4db29986cd | turn the hearts of the fathers to their children | അപ്പന്മാരുടെ ഹൃദയം അവരുടെ മക്കളിലേക്ക് തിരിക്കും |
| 82  f500112c-133a-46a1-ac95-0404bae80212 | This could be translated as "persuade fathers to care about their children again" or "cause fathers to restore their relationships with their children." This would also apply to mothers, but only father's are named. | “തങ്ങളുടെ മക്കളെ ശ്രദ്ധിക്കുവാൻ പിതാക്കന്മാരെ വീണ്ടും പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കും” അല്ലെങ്കിൽ “തങ്ങളുടെ മക്കളുമായുള്ള ബന്ധം പുന:സ്ഥാപിക്കുവാൻ പിതാക്കന്മാരെ കാരണമാക്കുക” എന്നോ ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. മാതാക്കൾക്കും ഇത് ബാധകമാണ്, എന്നാൽ പിതാക്കന്മാരുടെ പേര് മാത്രമേ കൊടുത്തിട്ടുള്ളു |
| 83  449d2b99-a1b8-41ad-84e5-38c46a8e9e17 | prepared for the Lord | കർത്താവിനു വേണ്ടി ഒരുക്കി |
| 84  402d27a9-4918-4fbe-9402-6a2a1a328e08 | This could be translated as "ready to believe the Lord's message" or "ready to obey the Lord." | “കർത്താവിന്റെ സന്ദേശത്തെ വിശ്വസിക്കുവാൻ തയ്യാറക്കുക” അല്ലെങ്കിൽ “കർത്താവിനെ അനുസരിക്കാൻ തയ്യാറാക്കുക” എന്നോ ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 85  6f7f8613-9d26-4494-81c2-7d7a0f7a957a | (This is the end of the angel's speech.) | (ഇതാണ് ദൂദന്റെ സംസ്സാരത്തിന്റെ അവസാനം) |
| 86  a8408f26-6fe4-436c-91a3-5d830a48ad4b | 01-18 | 01-18 |
| 87  fa29bc91-c9b2-4764-a535-e9c97e77aee5 | How will I know this will happen | ഇത് സംഭവിക്കും എന്ന് ഞാൻ എങ്ങനെ അറിയും? |
| 88  952d4c16-6dea-4740-88c9-6f9bef8378c7 | This could be translated as "How can I know for sure that what you said will happen?" | “നിങ്ങൾ പറഞ്ഞതൊക്കെയും സംഭവിക്കും എന്ന് എനിക്ക് എങ്ങനെ ഉറപ്പായി അറിയുവാൻ കഴിയും?” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 89  16082e5b-3782-4910-880e-da99086912e3 | believe my words | എന്റെ വാക്കുകളെ വിശ്വസിക്കുക |
| 90  19ba1979-e37d-4eba-8d00-5b64176680e8 | "believe what I said" | “ഞാൻ പറഞ്ഞത് വിശ്വസിക്കൂ” |
| 91  b379e8a0-2566-4e96-80bc-ea7adf283958 | at the proper time | തക്ക സമയത്ത് |
| 92  e0ccea4a-0966-4543-9841-f3e3eb489b84 | “at the right time.” This could be translated as “at the appointed time.” | “തക്ക സമയത്ത്”. “നിയമിക്കപ്പെട്ട സമയത്ത്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 93  1df5ac0c-3d9f-468e-a283-1e3c9b06f45d | 01-21 | 01-21 |
| 94  401f8805-19e6-4c6a-9cde-567579f6bbb2 | Meanwhile | അതിനിടക്ക് |
| 95  e3a0e3a4-4601-4232-a533-2185c1badb7e | This could be translated as "And" or "While the angel and Zechariah were talking." | “പിന്നെ” അല്ലെങ്കിൽ “സെഖര്യാവും ദൂദനും കൂടെ സംസ്സാരിച്ചു കൊണ്ടിരുന്ന സമയത്ത്.” |
| 96  226f97c5-409d-44f7-b15e-540dc8893655 | wondering why he stayed so long in the temple | അവൻ മന്ദിരത്തിൽ നിന്നും പുറത്ത് വരാൻ താമസിച്ചതിൽ ആശ്ചര്യപ്പെട്ടു |
| 97  fb85d1b8-c567-4b3e-a78f-878252e99598 | This could also be translated with a direct quote: "They wondered, 'Why is he staying so long in the temple?'" (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_quotations]]) | “അവർ ആശ്ചര്യപ്പെട്ടു, അവൻ മന്ദിരത്തിൽ ഇത്രയും താമസിക്കുന്നതെന്തിന്?” എന്ന ഒരു നേരിട്ടുള്ള സംഭഷണത്തോടു കൂടെ ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 98  94fe73b6-7346-412b-824a-87150937869a | came out | പുറത്ത് വന്നു |
| 99  b2b9aac6-7ccd-4135-afec-0e5ee1685b7e | This could be translated as "came out of the temple building." | “മന്ദിരത്തിന്ന് പുറത്തു വന്നു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് |
| 100  382fa6ab-4ad2-4b7f-a33e-12a4856bed6a | 01-24 | 01-24 |
| 101  2914343a-838f-47ae-8a76-92ab7ccece2c | his wife | അവന്റെ ഭാര്യ |
| 102  afa7e64c-cab9-48d1-b6e0-d7b0f2c611ad | "Zechariah's wife" | “സെഖര്യാവിന്റെ ഭാര്യ” |
| 103  15816379-bf63-4fd6-a172-151775092ede | Conceived | ഗർഭം ധരിച്ചു |
| 104  855d0c30-05a9-4a07-bdc1-1a1470d57ce7 | "became pregnant" (UDB). Use an expression that is acceptable and will not embarrass people. | “ഗർഭിണിയായി” (UDB). ജനത്തെ ലജ്ജിപ്പിക്കാതെ സ്വീകാര്യമായ ഒരു പദപ്രയോഗം ഉപയോഗിക്കുക. |
| 105  661b0335-3dac-4a43-bd25-757952172b86 | This is what the Lord has done for me | ഇങ്ങനെയാണ് കർത്താവ് എന്നോട് ചെയ്തിരിക്കുന്നത് |
| 106  25d9bf68-2485-496b-a928-51dbce3b86cc | This phrase refers to the fact that the Lord allowed her to become pregnant. | കർത്താവ് അവളെ ഗർഭിണിയാകാൻ അനുവദിച്ചു എന്നാണ് ഈ പദപ്രയോഗം കാണിക്കുന്നത്. |
| 107  334c7702-d931-4e77-84f9-484e8ce1b2e1 | watched over me | എന്നെ സൂക്ഷിച്ചു |
| 108  3186fd24-46ec-4022-8e6f-847b24a68437 | This is an idiom that means "regarded me kindly" or "had pity on me" or "was compassionate toward me." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_idiom]]) | ഇത് ഒരു ഭാഷാശൈലിയാണ് അത് “എന്നെ ദയയോടെ കരുതി” അല്ലെങ്കിൽ “എന്റെ മേൽ കരുണ ഉണ്ടായി” അല്ലെങ്കിൽ “എന്നോട് ദയാലുവായിരുന്നു” എന്നാണ് അർത്ഥമാക്കുന്നത്. |
| 109  9b6982ca-ed5c-4bf4-91ab-d17d87dfd56c | 01-26 | 01-26 |
| 110  36d4cbdf-0424-4852-a466-1b140dbf5159 | the angel Gabriel was sent by God | ഗബ്രിയേൽ ദൂതനെ ദൈവം അയച്ചതായിരുന്നു |
| 111  74c824bf-1465-40c6-9e1b-7ae7ef7aa519 | This could be translated as active voice "God told the angel Gabriel to go." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive]]) | ഇതിനെ കർത്തരി പ്രയോഗമായി പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് “ദൈവം ഗബ്രിയേൽ ദൂതനോട് പോകാൻ പറഞ്ഞു.” |
| 112  c97c0e4e-6a85-4b21-a76a-a5e391a2db93 | Engaged | വിവാഹ നിശ്ചയം കഴിഞ്ഞു |
| 113  860ad6ad-5d98-46b2-97a5-796e5864b479 | "pledged" or "promised to be married." This meant that Mary's parents had made a commitment for her to marry Joseph. | “പ്രതിജ്ഞ ചെയ്തു” അല്ലെങ്കിൽ “വിവാഹിതരാകാൻ വാക്കു കൊടുത്തു.” മറിയയുടെ മാതാപിതാക്കൾ അവളെ യോസേഫിന് വിവാഹം കഴിപ്പിച്ചു കൊടുക്കാമെന്ന് വാക്കു കൊടുത്തിരുന്നു |
| 114  67e38a1c-bc83-4720-8732-370c2dac09b5 | came to her | അവളുടെ അടുക്കൽ ചെന്നു |
| 115  391b6343-0b93-4a9a-b34e-634f84392044 | "came to where Mary was" or "went to where Mary was" | “മറിയ ആയിരുന്നിടത്ത് ചെന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “മറിയ എവിടെ ആയിരുന്നോ അവിടേക്ക് പോയി” |
| 116  32b4a396-0c40-4832-a983-67815f5fccfd | Greetings | വന്ദനം |
| 117  59e3a39e-bc6a-4d16-b6b0-bbfeaa67712b | “Rejoice” or "Be glad." This was a common greeting. | “ആനന്ദിപ്പിൻ” അല്ലെങ്കിൽ “സന്തോഷമായിരിക്ക.” ഇത് ഒരു സാധാരണ വന്ദനം ആയിരുന്നു. |
| 118  7df9c827-aa6b-4b8c-a8da-f997a836829a | highly favored one | കൃപ ലഭിച്ചവൾ |
| 119  76daedbb-768c-4ae5-aa5f-708a4be1796b | This could also be translated as “you who are highly favored" or "you who have received grace" or "you who have received kindness.” | “നിനക്ക് അത്യന്തം പ്രസാദം ലഭിച്ചിരിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “നിനക്ക് കൃപ ലഭിച്ചിരിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “നിനക്ക് ദയ ലഭിച്ചിരിക്കുന്നു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് |
| 120  adfed1b1-dd93-4cd7-a3b6-99a5afc036a0 | was very troubled | ഭയപരവശയായി |
| 121  5a7fa952-6790-4eaf-adbf-82b557d7b464 | "was disturbed" or "was afraid and confused" | “അസ്വസ്ഥയായിരുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “ഭയവും ആശങ്കയും ഉള്ളവളായിരുന്നു” |
| 122  46998839-6c68-43ec-9559-1e68a078fdd3 | what kind of greeting this might be | ഇത് ഏത് തരത്തിലുള്ള വന്ദനം ആയിരിക്കാം |
| 123  d1cf9ab3-c846-41fa-92ae-eb325a983752 | Mary understood the meaning of the individual words, but she did not understand why the angel said them to her. | ഓരോ പ്രത്യേക വാക്കുകളുടെ അർത്ഥം മറിയക്ക് മനസ്സിലായി, എന്നാൽ ദൂതൻ തന്നോട് ഇത് എന്തുകൊണ്ട് പറയുന്നു എന്ന് അവൾക്ക് മനസ്സിലായില്ല. |
| 124  84e85432-eb4d-479a-873c-d9419366c9d4 | 01-30 | 01-30 |
| 125  65f3384e-4978-4296-b436-00fbd5a4895b | found favor with God | ദൈവത്തിന്റെ കൃപ ലഭിച്ചു |
| 126  59944bcd-98fd-4744-941e-e7dbeacb0ae3 | This could be translated as "God has decided to give you his grace” or “God is being gracious to you" or “God is showing you his kindness.” | “ദൈവം തന്റെ കൃപ നിനക്ക് തരുവാൻ തീരുമാനിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവം നിന്നോട് കൃപാലുവായിരിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവം നിന്നെ തന്റെ നന്മ കാണിക്കുന്നു” എന്നോ ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 127  b5e947bc-ca27-451e-b76a-ff87ede06b08 | will be called the Son of the Most High | അത്യുന്നതന്റെ പുത്രൻ എന്ന വിളിക്കപ്പെടും |
| 128  5bec9455-0714-445a-81f6-8b41b74e9fc1 | This could be translated as "people will call him the Son of the Most High One" or "people will acknowledge that he is the Son of God Most High." | “അത്യുന്നതനായവന്റെ പുത്രൻ എന്ന് ജനം അവനെ വിളിക്കും” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് |
| 129  fa280923-64bb-4ad0-9fdf-f23cb0f6d956 | give him the throne of his father, David | അവന്റെ പിതാവായ ദാവീദിന്റെ സിംഹാസനം അവന് കൊടുക്കും |
| 130  3c14db1d-2810-4838-b5e5-b33e68d4e21f | <b>give him the throne of his father, David<b>- This could be translated as "give him authority to rule as king like his ancestor David did." The throne represents the king's authority to rule. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_metonymy|Metonymy]]) | <b> അവന്റെ പിതാവായ ദാവീദിന്റെ സിംഹാസനം അവന് കൊടുക്കും <b> “അവന്റെ പിതാമഹനായ ദാവീദ് ചെയതതു പോലെ അവന് ഭരിപ്പാൻ അധികാരം കൊടുക്കും” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 131  a4161126-bded-4c72-98df-55591ee94a88 | his father | അവന്റെ പിതാവ് |
| 132  6869a351-3c2a-4a74-a08c-a7dc3f9fe65a | The Bible often uses the word "fathers" to refer to ancestors and uses the word "sons" to refer to descendants. The word "his" refers to Mary's son. | പൂർവ്വികരെ കാണിക്കുന്നതിന്നായി “പിതാക്കന്മാർ” എന്നും സന്തതിപരമ്പരയെ കാണിക്കുന്നതിന്നായി “പുത്രന്മാർ” എന്ന വാക്കും പലപ്പോഴും വേദപുസ്തകം ഉപയോഗിക്കുന്നു. “അവന്റെ” എന്ന വാക്ക് മറിയയുടെ പുത്രനെ കാണിക്കുന്നു. |
| 133  367f0037-d768-4eb2-b679-8ae17615c152 | 01-34 | 01-34 |
| 134  2b773d9d-ab4f-478e-b439-d9d4b986a44c | How will this happen | ഇതു എങ്ങനെ സംഭവിക്കും |
| 135  fc246534-832f-4c7d-9ee2-f2807290d50f | This could be translated as "How is this possible?" Though Mary did not understand how it could happen, she did not doubt that it would happen. | “ഇതു എങ്ങനെ സാധ്യമാകും?” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ഇത് എങ്ങനെ സംഭവിക്കുമെന്ന് മറിയക്ക് മനസ്സിലായില്ലായെങ്കിലും, ഇത് സംഭവിക്കുമെന്നുള്ള കാര്യത്തിൽ മറിയ സംശയിച്ചില്ല |
| 136  b580e8d7-5933-42d2-8542-b990857a959d | will come over you | നിന്റെ മേൽ വരും |
| 137  72928414-c6e9-487c-9496-f80236477624 | This phrase and the next one are ways of saying that the Holy Spirit would supernaturally cause Mary to become pregnant even while she still remained a virgin. Make sure it is clear that there was no physical union involved; this was a miracle. | മറിയ കന്യക ആയിരിക്കുമ്പോൾ തന്നെ പരിശുദ്ധാത്മാവ് അമാനുഷികമായി അവൾ ഗർഭിണിയാകുവാൻ കാരണമാക്കും എന്ന് ഈ വാക്യവും തുടർന്നു വരുന്ന വാക്യവും സംസ്സാരിക്കുന്നു. ഒരു ശാരീരിക ഒത്തുചേരൽ നടന്നിട്ടില്ല എന്ന് വ്യക്തമായി ഉറപ്പു വരുത്തുക; ഇത് ഒരു അത്ഭുതമായിരുന്നു. |
| 138  c62120dc-53f1-4592-995b-3c7ac72a2b3d | The power of | ശക്തിയാൽ |
| 139  98496cb2-9120-4542-b9ad-2d44abe10c3a | This could be translated as "By his power." | “അവന്റെ ശക്തിയാൽ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് |
| 140  07b24598-6362-47f9-a995-8a62f8f27502 | will overshadow you | നിന്നെ മൂടും |
| 141  e82ea2df-9023-4983-a913-5cb3ed13b05a | This could be translated as "will cover you like a shadow" or "will be with you" or, "will cause this to happen." Again, make sure this does not imply any physical union. | “ഒരു നിഴ്ൽ പോലെ നിന്നെ മൂടും” അല്ലെങ്കിൽ “നിന്റെ കൂടെയിരിക്കും” അല്ലെങ്കിൽ “ ഇത് സംഭവിക്കുവാൻ കാരണമാക്കും” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ഒരു ശാരീരിക ബന്ധവും ഇത് കാണിക്കുന്നില്ലായെന്ന് വീണ്ടും ഉറപ്പാക്കുക |
| 142  5e570119-8b5e-4bdf-8cbc-fe6539dee7c9 | the holy one | വിശുദ്ധനായവൻ |
| 143  32be28f6-972f-4830-a069-753621685ca8 | "the holy child" or "the holy baby" | “വിശുദ്ധ ശിശു” അല്ലെങ്കിൽ “വിശുദ്ധ പൈതൽ” |
| 144  d3bd4201-f9bc-48c2-9e48-b181e538b2ac | will be called | വിളിക്കപ്പെടും |
| 145  d7dcdb79-71d9-4b6b-8fc6-3f6039f86dd1 | This could be translated as "people will call him" or "people will acknowledge that he is." | “ജനം അവനെ വിളിക്കും” അല്ലെങ്കിൽ “അവൻ അങ്ങനെയാണെന്ന് ജനം അംഗീകരിക്കും” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് |
| 146  917bfbbd-d0df-4eba-ae1b-042315f3d5f8 | 01-36 | 01-36 |
| 147  0624e97a-27e8-409e-b625-11280f22ec82 | (The angel continues to speak to Mary:) | (ദൂതൻ തുടർന്നും മറിയയോട് സംസ്സാരിക്കുന്നു:) |
| 148  b7f2c133-fd17-48ae-aadd-11bc1f95626d | your relative | നിന്റെ ബന്ധുവായ |
| 149  bbed80b6-9ffb-48a6-b6f5-6f3f5cf6c889 | If you need to state a specific relationship, Elizabeth was probably Mary's aunt or great-aunt. | നിങ്ങൾക്ക് ഒരു പ്രത്യേക ബന്ധം പ്രസ്താവിക്കണമെങ്കിൽ, എലീശബെത്ത് മറിയയുടെ അമ്മായിയോ അല്ലെങ്കിൽ വല്ല്യ അമ്മായിയോ ആയിരിക്കാം |
| 150  f7ac95c9-bc80-4f1b-bdd9-81bc3411663d | also has conceived a son in her old age | വൃദ്ധയായിരുന്നിട്ടും ഒരു മകനെ ഗർഭം ധരിച്ചിരിക്കുന്നു |
| 151  020a019d-d524-4671-8985-096d092979ab | "has also become pregnant with a son, even though she is already very old" or "even though she is old, has also become pregnant and will bear a son." Make sure it doesn't sound like both Mary and Elizabeth were old when they conceived. | “അവൾക്ക് വളരെ പ്രായമുണ്ടായിരുന്നിട്ടു പോലും ഒരു മകനെ ഗർഭം ധരിച്ചിരിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “അവൾ വയോധിക ആയിരുന്നിട്ടും, ഗർഭം ധരിച്ചിരിക്കുന്നു ഒരു മകനെ ജന്മം കൊടുക്കുകയും ചെയ്യും.” മറിയയും എലീശബെത്തും രണ്ടു പേരും പ്രായമുള്ളപ്പോളാണ് ഗർഭം ധരിച്ചതെന്ന അർത്ഥം വരുന്നില്ല എന്ന് ഉറപ്പാക്കുക |
| 152  eff87469-170e-4a5a-bcd0-68035eafc866 | nothing is impossible for God! | ദൈവത്തിനു ഒരു കാര്യവും അസാദ്ധ്യമല്ല! |
| 153  bc1302f1-6fc9-45e5-9066-16cba02ea9ba | This could be translated as "because God can do anything." What God had done for Elizabeth was proof that God was able to do anything, and that he could even enable Mary to become pregnant without her having sexual relations. | “ദൈവത്തിനു ഏത് കാര്യവും സാധ്യം” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ദൈവം എലീശബെത്തിന് വേണ്ടി ചെയ്തത്, ദൈവത്തിന്ന് എത് കാര്യവും ചെയ്യുവാൻ സാധിക്കും എന്നുള്ളതിന്റെ തെളിവായിരുന്നു, അവന് ലൈംഗിക ബന്ധങ്ങളെ കൂടാതെ തന്നെ മറിയയെയും ഗർഭം ധരിക്കുവാൻ ശക്തയാക്കും |
| 154  392999c3-456b-4a61-8d20-c8baccf0f9f0 | I am the Lord's servant | ഇതാ, ഞാൻ കർത്താവിന്റെ ദാസി |
| 155  d3de17ba-c97b-492a-8cc4-5029bc8d9306 | "I am a servant of the Lord." Choose an expression that shows her humility and obedience to the Lord. She was not boasting about being the Lord's servant. | “ഇതാ, ഞാൻ കർത്താവിന്റെ ദാസി.” അവളുടെ കുലീനതയും കർത്താവിനോടുള്ള അനുസരണവും കാണിക്കുന്നതിനാവിശ്യമായ ഒരു പ്രകടനം തിരഞ്ഞെടുക്കുക. അവൾ കർത്താവിന്റെ ദാസി ആയിരിക്കുന്നതിന്റെ ഒരു അഹങ്കാരവും കാണിക്കുന്നില്ല.” |
| 156  e20257d3-d07c-4135-a59d-e56a46addaa3 | Let this happen to me | ഇത് എനിക്കു സംഭവിക്കട്ടെ |
| 157  d91b092d-bb54-42ea-9856-89d073c6acf0 | "Let these things happen to me." Mary was expressing her willingness for the things the angel had told her about to happen. | “ഈ കാര്യങ്ങൾ എനിക്കു സംഭവിക്കട്ടെ.” ദൂതൻ അവളോട് പറഞ്ഞ കാര്യങ്ങൾ സംഭവിക്കുന്നതിനുള്ള താല്പര്യം മറിയ പ്രകടിപ്പിക്കുകയായിരുന്നു. |
| 158  669e015b-aa8d-4cae-a081-d83c79742832 | 01-39 | 01-39 |
| 159  54150256-51d9-422d-86b4-bb3a36ff235d | Now | ഇപ്പോൾ |
| 160  0b4e31f3-be60-45e2-bdf0-7bcf3cf1c085 | This word introduces a new part of the story. Consider how your language does this. Some translations might not use an introductory word here. | ഈ വാക്ക് കഥയുടെ ഒരു പുതിയ ഭാഗത്തെ അവതരിപ്പിക്കുന്നു. നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഇത് എങ്ങനെയാണെന്ന് നോക്കുക. ചിലഭാഷകളിൽ ഒരു മുഖവരയുടെ ആവിശ്യം വരുന്നില്ലായിരിക്കാം |
| 161  a3e48e01-fefc-4267-a771-873b30202982 | got up | എഴുന്നേറ്റു |
| 162  5f69daa1-ef76-4d35-b840-64820e7da458 | This could be translated as "started out" or "got ready." | “തുടങ്ങി” അല്ലെങ്കിൽ “തയ്യാറായി” എന്നോ ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 163  c63a3eb4-af16-449c-b4ff-90e2afd7897a | the hill country | മലനാട്ടിൽ |
| 164  11a87b5f-6fcb-4544-a3b4-7864dd4ca56c | "the hilly area" or "the highlands" or "the mountainous part of Israel" | “മല പ്രദേശം” അല്ലെങ്കിൽ “ഉയരത്തിലുള്ള സ്ഥലം” അല്ലെങ്കിൽ “യിസ്രായേലിന്റെ കുന്നിൻ പ്രദേശങ്ങൾ” |
| 165  f36a7338-f8a3-4b01-99c1-7fe636de92af | where she went | അവൾ അവിടെ പോയി |
| 166  e0087d3b-7ad6-47d0-b5fe-1cc253a987f3 | This could be translated as "and she went" or "When she arrived, she went." | “അവൾ പോയി” അല്ലെങ്കിൽ “അവൾ എത്തിയപ്പോൾ അവൾ പോയി” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 167  c82abeb0-0d81-4517-b947-9172f4f49541 | Leaped | വേഗം ചെന്നു |
| 168  4847a1e8-57d8-4b79-956a-8d4a00fc5675 | "moved suddenly" | “വളരെ വേഗം നീങ്ങി” |
| 169  21f772e9-cbd3-47e2-abb7-36463e8e106a | 01-42 | 01-42 |
| 170  3f3cc2ee-a25a-4d78-8b9c-b7ece096cf83 | She | അവൾ |
| 171  807c6d81-957f-4935-b864-1191db1db270 | It may be more clear or more natural to say "Elizabeth" here, depending on how you translated the previous verse. | ഇവിടെ “എലീശബെത്ത്” എന്ന് പറയുന്നത് കൂടുതൽ വ്യക്തവും സഹജവുമായിരിക്കും, നിങ്ങൾ ഇതിന് മുൻപുള്ള വാക്യം എങ്ങനെ പരിഭാഷ്പ്പെടുത്തിയോ അത് ആശ്രയിച്ചായിരിക്കും. |
| 172  aee7efda-a9da-4ed9-8fca-c85e1f336e43 | the fruit of your womb | നിന്റെ ഉദര ഫലം |
| 173  0fddc6bc-3d33-46c4-a230-c257f5526d1a | This could be translated as "the baby in your womb" or "the baby you will bear" (UDB). (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | “നിന്റെ ഉദരത്തിലുള്ള പൈതൽ” അല്ലെങ്കിൽ “നീ ജന്മം കൊടുക്കുന്ന ശിശു” (UDB). |
| 174  5134fab0-d3c8-4851-8ef3-718729cf0edf | How is it that the mother of my Lord should come to me? | എന്റെ കർത്താവിന്റെ മാതാവു എന്റെ അടുക്കൽ വരുവാനുള്ള ഭാഗ്യം എനിക്കു എവിടെ നിന്നു ഉണ്ടായി? |
| 175  d787cedb-7ac7-45e3-a247-0354973dcebc | This could be translated as "How wonderful it is that the mother of my Lord has come to me!" Elizabeth was not asking for information. Rather she was showing how surprised and happy she was that the mother of the Lord had come to her. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]) | “എന്റെ കർത്താവിന്റെ മാതാവ് എന്റെ അടുക്കൽ വന്നത് എത്ര മനോഹരമായിരിക്കുന്നു!” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്, എലീശെബത്ത് വിവരം ശേഖരിക്കുകയായിരുന്നുല്ല. മറിച്ച്, കർത്താവിന്റെ മാതാവ് അവളുടെ അടുക്കൽ വന്നതിലുള്ള അതിശയവും സന്തോഷവും പ്രകടിപ്പിക്കുകയായിരുന്നു അവൾ. |
| 176  16f9db00-314e-4e39-84a6-61fcc612a7bd | the mother of my Lord | എന്റെ കർത്താവിന്റെ മാതാവ് |
| 177  10418ef2-0a6c-4c2a-ba6f-3ca7bd4fa474 | This could be translated as "you, the mother of my Lord" since this refers to Mary. | ഇത് മറിയയെപ്പറ്റി പറയുന്നത് കൊണ്ട് “നീ, എന്റെ കർത്താവിന്റെ മാതാവ്” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 178  cdc3dee9-128b-488f-8bac-9299ffd8a89f | Leaped | വേഗം ചെന്നു |
| 179  f3d5bf9c-8d4f-4f14-a385-267c1955d810 | "moved suddenly" or "turned forcefully" | “വളരെ വേഗം നീക്കി” അല്ലെങ്കിൽ “നിർബന്ധപൂർവ്വം തിരിച്ചു” |
| 180  3c90f13a-7bd7-4e77-895a-4ccf0f164daf | She who has believed is blessed | വിശ്വസിച്ചവൾ ഭാഗ്യവതി |
| 181  9b868650-402a-48bc-93d0-21c07c4b8a5d | This could be translated as "You who have believed are blessed" or "Because you believed you will be glad." | “വിശ്വസിച്ച നിങ്ങൾ ഭാഗ്യമുള്ളവരാണ്” അല്ലെങ്കിൽ “വിശ്വസിച്ചതു കൊണ്ട് നിങ്ങൾ സന്തോഷമുള്ളവരായിരിക്കും” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് |
| 182  481cf647-2cd8-4a52-8553-298b17c2fbcc | the things which have been spoken to her from the Lord | കർത്താവു അവളോട് അരുളിചെയ്ത കാര്യങ്ങൾ |
| 183  8722ad3b-609d-40f4-a5f8-912d3a918614 | This could be translated as "the message from the Lord that was given to her" or "the things that the Lord told you." | “അവൾക്ക് കൊടുക്കപ്പെട്ട കർത്താവിൽ നിന്നുമുള്ള സന്ദേശം” അല്ലെങ്കിൽ “കർത്താവ് നിങ്ങളോട് സംസ്സാരിച്ച കാര്യങ്ങൾ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 184  61d3e499-ae7a-4560-9df9-ddb3041f8024 | 01-46 | 01-46 |
| 185  ab712d7f-6517-4fb8-89cd-331b7cd936ad | My soul…my spirit | എന്റെ ഹൃദയവും...എന്റെ ആത്മാവും |
| 186  499f98fd-8533-4797-bbef-a28165cae3a3 | These could be translated as "Oh how I" or "how I" which express deep emotion. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_synecdoche]]) Mary is using a form of poetry where she states the same thing in two slightly different ways. Both "soul" and "spirit" refer to the spiritual part of a person. She is saying that her worship comes from deep inside her. If possible, translate these with two slightly different words or phrases that have that similar meaning. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_doublet]]) | “ഓ എങ്ങനെ ഞാൻ” അല്ലെങ്കിൽ “എങ്ങനെ ഞാൻ” അഗാധമായ വികാരത്തെ കാണിക്കുന്നു. ഒരേ കാര്യം രണ്ട് വ്യത്യസ്ത രീതികളിൽ പറയുന്ന ഒരു ഗാനരീതി മേരി ഉപയോഗിക്കുന്നു. “ആത്മാവും” “ഹൃദയവും” രണ്ടും ഒരു വ്യക്തിയുടെ ആത്മിക ഭാഗത്തെ കാണിക്കുന്നു. തന്റെ ആരാധന അന്തരംഗത്തിൽ നിന്നും വരുന്നു എന്ന് അവൾ പറയുന്നു. സാധ്യമെങ്കിൽ, ഇവയെ ഏകദേശം ഒരേ അർത്ഥമുള്ള സ്വല്പ വ്യത്യസ്തങ്ങളായ രണ്ട് പദങ്ങളും അല്ലെങ്കിൽ വാക്യങ്ങളും കൊണ്ട് പരിഭാഷപ്പെടുത്തുക |
| 187  c5721f28-5fe5-4e36-b3b0-2cf0f75926da | Exalts | മഹിമപ്പെടുത്തുന്നു |
| 188  ee61b150-3485-4bc9-9c52-1f0d40ffeddc | "highly honors" or "greatly praises" | “അത്യന്തം മഹിമപ്പെടുത്തുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “അതിയായി സ്തുതിക്കുന്നു” |
| 189  40f11abf-7cfc-47fc-ba12-c6b7187c1bfd | rejoices in | സന്തോഷിക്കുന്നു |
| 190  18ff0d2d-fd1d-4eec-8e5a-3b2ecb643ff8 | “feels very joyful about” or “is very happy about” | “വളരെ ആനന്ദം തോന്നുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “വളരെ ഉല്ലാസവതിയാണ്” |
| 191  e9a0497f-dbd0-486a-8645-ac9ba3865deb | God my Savior | എന്റെ രക്ഷിതാവായ ദൈവം |
| 192  429321a2-a947-4a1a-910a-17e520cfc2af | “God, the One who saves me” or “God who saves me” | “ദൈവം, എഅന്നെ രക്ഷിക്കുന്നവൻ” അല്ലെങ്കിൽ “എന്നെ രക്ഷിക്കുന്ന ദൈവം” |
| 193  7f17b67b-5f29-4b67-8a28-a7e04626c16d | 01-48 | 01-48 |
| 194  deb7bb8a-56e8-4d0f-8db4-aeb4fe44883f | (Mary continues to praise God:) | (മറിയ ദൈവത്തെ തുടർന്നും സ്തുതിക്കുന്നു:) |
| 195  4fc28799-832e-4116-95ac-d18a9c35503c | Lowly | താഴ്മ |
| 196  c64827e5-2551-4f5b-9c95-2ec2bee8ae4f | "unimportant" or "ordinary" or "simple" or "poor." Mary did not have high social standing. | “പ്രാധാന്യമില്ലാത്ത” അല്ലെങ്കിൽ “സാധാരണ” അല്ലെങ്കിൽ “സരളമായ” അല്ലെങ്കിൽ “പാവപ്പെട്ട.” മറിയക്ക് ഒരു ഉന്നത സാമൂഹ്യനിലവാരം ഉണ്ടായിരുന്നില്ല. |
| 197  cb978c14-9190-452b-97dc-c40eb17a70a0 | paid attention | അംഗീകരിച്ചു |
| 198  0345900d-1223-4561-86df-acd731157712 | "thought about" or "remembered." It could be translated as "did not forget." This is not an issue of God's ability to remember, but his choosing to remember. | “ചിന്തിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “ഓർത്തു.” “മറന്നില്ല” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താൻ സാധിക്കും. ഇത് ദൈവത്തിന്റെ ഓർക്കാനുള്ള കഴിവിന്റെ ഒരു വാദമല്ല, മറിച്ച് ഓർക്കാനുള്ള തന്റെ തിരഞ്ഞെടുക്കൽ. |
| 199  b1d4e31f-4ce3-4b5f-8891-df37f9a7dece | from now on | ഇന്നു മുതൽ |
| 200  6e44f3c0-fc43-4102-8824-adb9e2b97995 | “now and in the future” | “ഇപ്പോഴും ഭാവിയിലും” |
| 201  53f982ac-dd14-4c57-9dd8-df75090a3d2c | the Mighty One | സർവശക്തൻ |
| 202  160a3f5b-8119-45d6-9285-de2a98b6e8ff | This refers to God. It could be translated as "God, the Powerful One." | ഇത് ദൈവത്തെ കാണിക്കുന്നു. “ബലവാനായ ദൈവം” എന്നും ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 203  4620ed2e-514b-4e97-95f7-f2977a4f22a3 | his name | അവന്റെ നാമം |
| 204  b77ea37d-dfe5-4531-9494-88845c90201f | "he" | “അവൻ” |
| 205  f491ce57-14ba-471c-b5ae-9a837b991d49 | 01-50 | 01-50 |
| 206  7c14c9cc-d016-4e7f-bdd6-eb9074f7b874 | (Mary continues to praise God:) | (മറിയ ദൈവത്തെ തുടർന്നും സ്തുതിക്കുന്നു:) |
| 207  a270f25c-7a44-4f2f-86d2-2c61f4f002af | And | പിന്നെ |
| 208  62b85d52-b8a2-4cd3-855a-e68a8c9d0402 | Some languages might not use a connecting word here, depending on how the previous verse was translated. | ചില ഭാഷകൾ ബന്ധപ്പെടുത്തുന്ന വാക്ക് ഇവിടെ ഉപയോഗിച്ചില്ലെന്നിരിക്കാം, മുകളിലത്തെ വാക്യം എങ്ങനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നുവോ അതനുസരിച്ചായിരിക്കും. |
| 209  1c786961-fbc9-4990-80be-393c806ce78a | his mercy is for | അവന്റെ കരുണ |
| 210  afc74d74-abd6-49d8-8a25-43a858574e85 | This could be translated as "God's mercy is for" or "he shows mercy to" or "he is merciful to." | “അവന്റെ കരുണ” അല്ലെങ്കിൽ “അവൻ കരുണ കാണിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “അവൻ ദയാലുവാകുന്നു” |
| 211  947195bb-c950-4d46-80bb-493a602b896d | generation after generation of people | തലമുറ തലമുറയോളം |
| 212  0b83cdc5-7831-4073-9bc7-bfdc683d9c4a | This could be translated as "every generation of people" or "people in all generations" or "people in every time period." | “ജനത്തിന്റെ എല്ലാ തലമുറയും” അല്ലെങ്കിൽ “എല്ലാ തലമുറയും” അല്ലെങ്കിൽ “എല്ലാ സമയത്തുള്ള ജനവും” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 213  5382d731-a310-425d-bd36-591d900a0485 | fear him | അവനെ ഭയപ്പെടുന്ന |
| 214  31f3210c-7401-47e8-8e07-56cf02d7f0a7 | This has a wider meaning than just being afraid. It also means to respect, honor, and obey God. | ഭയപ്പെടുക എന്നതിനു ഉപരിയായി ഇതിനൊരു അർത്ഥമുണ്ട്. ബഹുമാനിക്കുക, ആദരവ് കാണിക്കുക, ദൈവത്തെ അനുസരിക്കുക ഇതും അർത്ഥമാക്കുന്നു |
| 215  a25a2484-6665-4c0d-8fcb-3855a615ccde | with his arm | തന്റെ കൈയാൽ |
| 216  fde66fb3-075d-457b-abf2-6e5249a60cbc | "by means of his arm." This is a figure of speech that refers to God's strength. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_metonymy]]) | “അവന്റെ കൈയ്യുടെ സഹായത്താൽ.” ദൈവത്തിന്റെ ബലത്തെ കാണിക്കുന്ന ഒരു അലങ്കാര പ്രയോഗമാണിത്. |
| 217  3343549c-0139-4db1-86cc-381ab55dff11 | Scattered | ചിതറിപ്പോയി |
| 218  a3fbeeea-b1f8-4d01-906b-d3ac7becb960 | This could be translated as "caused \[them] to run away in different directions" or "chased away." | “വിവിധ ദിശകളിലേക്ക് ഓടുവാൻ (അവരെ) കാരണമാക്കി” അല്ലെങ്കിൽ “ദൂരേക്ക് ഓടിച്ചു.” |
| 219  215e36c3-6773-43a7-9ed3-28dea6e82a98 | 01-52 | 01-52 |
| 220  e543c77b-de22-4ed9-8371-ff027d336d74 | (Mary continues to praise God:) | (മറിയ ദൈവത്തെ തുടർന്നും സ്തുതിക്കുന്നു:) |
| 221  779dfc47-726c-45d3-ad2b-d6914bbf3ac3 | He has pulled down rulers from their thrones | അവൻ പ്രഭുക്കന്മാരെ അവരുടെ സിംഹാസനങ്ങളിൽ നിന്നു ഇറക്കുമാറാക്കി |
| 222  ad1a396e-c699-4e61-8e3f-9df83d701399 | This could be translated as "He has taken away the authority of kings" or "He has made rulers stop ruling". A throne is a chair that a king sits on, and it is a symbol of his authority. If a king is brought down from his throne, it means he no longer has the authority to reign as king. | “അവൻ രാജാക്കന്മാരുടെ അധികാരത്തെ എടുത്തു മാറ്റി” അല്ലെങ്കിൽ “അവൻ പ്രഭുക്കന്മാരുടെ വാഴ്ചയെ നിർത്തി” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് |
| 223  d64abb05-cd49-4d10-85cb-1aca0e78b633 | has raised up lowly people | വിനീതരെ ഉയർത്തിയിരിക്കുന്നു |
| 224  a63fac29-f5ec-4c0a-990e-2427613adf47 | In this metaphor, people who are important are higher than people who are less important. If your language does not have this kind of metaphor, you could translate this as "has made humble people important" or "has given honor to people whom others have not honored." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | ഈ അലങ്കാരത്തിൽ, പ്രാധാന്യമേറിയ ജനം അപ്രാധാന്യരായ ജനത്തെക്കാൾ അല്പം കൂടെ ഉന്നതരാണ്. നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഇങ്ങനെ ഒരു അലങ്കാരമില്ലായെങ്കിൽ, നിങ്ങൾക്ക് ഇതിനെ “വിനീതരെ പ്രാധാന്യമുള്ളവരാക്കി” അല്ലെങ്കിൽ “മറ്റുള്ളവർ ആദരിക്കാത്ത ജനത്തെ ആദരിച്ചിരിക്കുന്നു” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താം |
| 225  e62d44c2-a05b-40b6-a9c9-100992e9dcca | plenty of good things | ആവിശ്യത്തിന്ന് നല്ല സാധനങ്ങൾ |
| 226  56008b46-6e02-4ce8-84f3-ba204750a5b8 | This could be translated here as "plenty of good food." | “ആവിശ്യത്തിന്ന് നല്ല ഭക്ഷണം” എന്ന് ഇതിനെ ഇവിടെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താം.” |
| 227  9807ec39-eefd-47c4-a997-28098b16f06d | 01-54 | 01-54 |
| 228  d3f68804-a369-4d32-8082-c2f014a17e68 | (Mary continues to praise God:) | (മറിയ ദൈവത്തെ തുടർന്നും സ്തുതിക്കുന്നു:) |
| 229  6a9e33aa-8f9f-4215-94bc-95ffa0713bb1 | He has helped | അവൻ സഹായിച്ചിരിക്കുന്നു |
| 230  01538ca1-cecd-4448-96e5-c7beb26e7066 | "The Lord has helped" | “കർത്താവ് സഹായിച്ചിരിക്കുന്നു” |
| 231  809db34c-bf08-4842-964b-2a8008c4af21 | his servant Israel | തന്റെ ദാസനായ യിസ്രായേലിനെ |
| 232  9ed608fd-c31c-4999-8b0b-4f84dbd7f571 | "Israel" here refers to the nation, or people, of Israel. If readers confuse this with the the man named Israel, it could be translated as "his servant, the nation of Israel" or "Israel, his servants." | “യിസ്രായേൽ” ഇവിടെ രാഷ്ട്രത്തെയൊ അല്ലെങ്കിൽ യിസ്രായേൽ ജനത്തെയൊ അല്ലെങ്കിൽ കാണിക്കുന്നു. വായനക്കാർ യിസ്രായേൽ എന്ന പേരുള്ള വ്യക്തിയുമായി ചിന്താകുലരാകുന്നെങ്കിൽ, “തന്റെ ദാസനായ, യിസ്രായേൽ രാഷട്രം” അല്ലങ്കിൽ “യിസ്രായേൽ തന്റെ ദാസന്മാർ.” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താം |
| 233  e9286efb-044f-4f9f-a63f-5fa8236e772b | just as he promised | അവൻ അരുളിച്ചെയ്തതു പോലെ |
| 234  9d51c3d2-5c71-4f1f-8dfd-a5076b740d2c | "because he promised" | “കാരണം അവൻ വാഗ്ദത്തം ചെയ്തതു പോലെ” |
| 235  1ec87a1b-2abb-4d1c-ad61-ce99ee7d3e65 | his descendants | അവന്റെ സന്തതി |
| 236  b6246e01-3220-45c0-b40e-1acedc194291 | "Abraham's descendants" | “അബ്രഹാമിന്റെ സന്തതി” |
| 237  4dd76546-9a47-4fb8-97b4-37735d146553 | (This is the end of Mary's speech.) | (ഇവിടെ മറിയയുടെ സംസ്സാരം അവസാനിക്കുന്നു) |
| 238  b023d744-db60-4f4e-9830-711047ff2eff | 01-56 | 01-56 |
| 239  5f033203-6d9e-48c8-a7f6-4c8678382d49 | returned to her house | അവളുടെ വീട്ടിലേക്കു മടങ്ങിപ്പോയി |
| 240  a0713dcf-090f-476e-9f9f-194b07fea517 | "Mary returned to her (Mary's) house" | “മറിയ അവളുടെ (മറിയയുടെ) വീട്ടിലേക്കു മടങ്ങിപ്പോയി” |
| 241  a45b38fd-fc9d-4345-b343-4b3b17dc9e34 | deliver her baby | അവൾ ഒരു പൈതലിനെ പ്രസവിച്ചു |
| 242  9f9e6f2a-270c-428c-8f6b-7826f51faf26 | "give birth (to her baby)" or "bear her child" | “ജന്മം കൊടുക്കുക (അവളുടെ പൈതലിനെ)” അല്ലെങ്കിൽ “അവൾക്കൊരു കുഞ്ഞുണ്ടാകുക” |
| 243  413d0dac-8e6e-474a-8549-c16147793453 | Her neighbors and her relatives | അവളുടെ അയല്ക്കാരും ബന്ധുക്കളും |
| 244  aacfd8db-d877-44b9-bb07-bb69ab08ff33 | "Elizabeth's neighbors and relatives" | “എലീശബെത്തിന്റെ അയല്ക്കാരും ബന്ധുക്കളും” |
| 245  5fe87e3c-ab8f-44a5-a302-4f23749b5fec | 01-59 | 01-59 |
| 246  f3d309fb-cdc2-4e5e-b3f5-339ba9659121 | On the eighth day | എട്ടാം നാളിൽ |
| 247  9a3a87b2-156e-45f0-866f-8004d3ca9210 | This could be translated as "On the eighth day after the baby was born" or "When the baby was eight days old." | “പൈതൽ ജനിച്ച ശേഷം എട്ടാം നാളിൽ” അല്ലെങ്കിൽ “പൈതലിന് എട്ട് ദിവസം പ്രായമായപ്പോൾ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 248  6ad1cfb8-ee08-4a8c-a208-b18cb785600b | They | അവർ |
| 249  1eb94be5-66d0-4226-a682-1b2c566487b4 | This could be translated as "Zechariah's and Elizabeth's friends and relatives" or simply as "people." | സെഖര്യാവിന്റെയും എലീശബെതിന്റെയും സുഹൃത്തുക്കളും ചാർച്ചക്കാരും” അല്ലെങ്കിൽ നിസ്സാരമായി “ആൾക്കാർ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 250  f436289d-8a4e-46d8-a905-5da929f22628 | to circumcise the baby | പൈതലിനെ പരിച്ഛേദന ചെയ്യുവാൻ |
| 251  da0e59a5-81d8-4db1-a400-de5770fb76ef | This could be translated as "for the baby to be circumcised" or "for the baby's circumcision ceremony." One person circumcised the baby, and the others were there to celebrate with the family. | “പൈതൽ പരിഛേദന ഏല്ക്കേണ്ടതിന്നായി” അല്ലെങ്കിൽ “പൈതലിന്റെ പരിഛേദന ക്രിയക്കായി” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ഒരു വ്യക്തി പൈതലിനെ പരിഛേദന ചെയ്യുകയും, മറ്റുള്ളവർ ആ കുടു:ബത്തോടൊപ്പം സന്തോഷിക്കുകയും ചെയ്യും. |
| 252  f9b0dd8d-2f15-4f9f-b47b-c5b8d4fe67b5 | they would have called him | അവർ അവന് പേരിടാനായി |
| 253  dfabf0e7-2224-44de-9778-5782985a79e2 | "they were going to name him" or "they wanted to give him the name" | “അവർ അവന് പരിടുവാൻ പോകുകായായിരുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “അവർ അവന് പേരിടുവാൻ ആഗ്രഹിച്ചു” |
| 254  891f34f9-6c43-4407-bd55-bc06644ed789 | after the name of his father | അവന്റെ പിതാവിന്റെ പേരു തന്നെ |
| 255  3d49142b-d61c-4a82-bc71-bb0efc4e6d73 | This could also be translated as "like his father" or "his father's name." | “അവന്റെ പിതാവിനെ പോലെ” അല്ലെങ്കിൽ “അവന്റെ പിതാവിന്റെ പേര്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 256  3ce33eb4-7471-4fbb-9b69-547eed59ea73 | by this name | ഈ പേര് |
| 257  2c8a64bd-0024-4815-8fa1-2bf109e85e33 | Since Elizabeth had said the name and they were talking to her, this could be translated as "by that name." | എലീശെബത്ത് പേര് പറഞ്ഞതു കാരണം ആളുകൾ അവളേട് സംസ്സാരിക്കുകായായിരുന്നു, “ആ പേര്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 258  ba0fe41d-fea4-4838-9e87-88c1969e54c9 | 01-62 | 01-62 |
| 259  f14d2e14-6a56-4093-acfb-44cfc55a40a2 | They made signs | അവർ ആംഗ്യംകാട്ടി |
| 260  5aee4351-7347-4823-b7a1-83a2d0193310 | "They" refers to the people who were there for the circumcision ceremony. | “അവർ” എന്നത് പരിഛേദന ക്രിയക്കായി അവിടെ ഉണ്ടായിരുന്ന ആൾക്കാരെ കാണിക്കുന്നു. |
| 261  9d2ce1db-df43-4d27-98af-5c44b2caffe2 | to his father | അവന്റെ അപ്പനോട് |
| 262  0aaaa234-96a2-4cac-a22d-11bc5d5a8498 | "to the baby's father" | “പൈതലിന്റെ അപ്പനോട്” |
| 263  5077e386-c19b-4117-877f-2ff9f6a35ea2 | what name he wanted him to be called | അവന്നു എന്ത് പേരിടാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു |
| 264  b1af1279-0820-486b-b910-330adae205a8 | This could be translated as "what name Zechariah wanted the baby to have" or "what he wanted his son to be named." | “പൈതലിന്ന് എന്ത് പേര് വേണമെന്ന് സെഖര്യാവ് ആഗ്രഹിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “തന്റെ മകന് പേരിടണമെന്ന് അവൻ ആഗ്രഹിച്ചു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 265  6eca7afe-5d8c-4d11-87b7-bd50a846dc59 | He asked | അവൻ ചോദിച്ചു |
| 266  b51949f0-11ea-43ac-9102-4bf817930a74 | "Zechariah asked." He must have used gestures in order to ask for the writing tablet. | “സെഖര്യാവ് ചോദിച്ചു.” ഒരു എഴുത്തു പലക ചോദിക്കാനായി അവൻ തീർച്ചയായും ആംഗ്യം കാണിച്ചു കാണും. |
| 267  1a76d3d6-c8e6-4373-bb0c-d796fd58e7e3 | writing tablet | എഴുത്തു പലക |
| 268  be6838c5-fde7-434e-a096-ed5bbd5ab56d | This could be translated as "something to write on." Some translators may want to add "and when they gave him one." | “എഴുതാനായി എന്തെങ്കിലും” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ചില പരിഭാഷകർ “അവർ അവന് ഒരെണ്ണം കൊടുത്തപ്പോൾ” എന്ന് കൂട്ടി ചേർക്കാൻ താല്പര്യപ്പെട്ടേക്കാം. |
| 269  f45a698a-741b-425c-a412-ae7753adfdde | very surprised | ആശ്ചര്യപ്പെട്ടു |
| 270  b598a799-4838-4459-a446-9a7eb7292ae9 | "amazed" | “അതിശയിച്ചു” |
| 271  4ab156e9-7ff0-482b-82fd-6ffc50006ac7 | 01-64 | 01-64 |
| 272  46ec4290-ebd1-4a5f-8be5-56350d3da5cf | his mouth was opened...his tongue was freed | അവന്റെ വായ് തുറക്കപ്പെട്ടു...അവന്റെ നാവിന്റെ കെട്ടഴിഞ്ഞു |
| 273  163a4fd7-03f8-409b-b80a-2c098c306ce1 | These are idioms meaning that now he was able to speak. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_idiom]]) | ഭാഷാശൈലികളായ ഇവ അർത്ഥമാക്കുന്നത് അവന് ഇപ്പോൾ സംസ്സാരിക്കുവാൻ സാധിച്ചു എന്നാണ്. |
| 274  e7fe2657-020f-475a-8093-696c566d96d9 | Fear came on everyone who lived around them | അവരുടെ അയല്പക്കക്കാർക്കെല്ലാം ഭയം ഉണ്ടായി |
| 275  28210692-591b-4617-958b-e4a143e43990 | This could be translated as "All who lived around Zechariah and Elizabeth were afraid" or "All who lived around them were in awe of God" because they saw that God is powerful. "All who lived around them" does not refer only to their immediate neighbors, but to all who lived in that area. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_idiom]]) | “സെഖ്യര്യാവിന്റെയും എലീശബെത്തിന്റെയും അടുത്ത് താമസിച്ചവർ ഭയപ്പെട്ടു” അല്ലെങ്കിൽ “അവിടെ താമസിച്ച ഏവരും ദൈവത്തെ ഭയപ്പെട്ടു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. “അവർക്ക് അടുത്തായി താമസിച്ച എല്ലാവരും” എന്നത് അവരുടെ തൊട്ടടുത്ത് താമസിക്കുന്നവരെക്കുറിച്ച് മാത്രമല്ല, പക്ഷേ ആ പ്രദേശത്ത് താമസിച്ചിരുന്ന എല്ലാവരെയും കാണിക്കുന്നു. |
| 276  6875aba5-9a45-4cf6-add3-d36750c08c1c | everything that happened was being talked about | അവിടെ സംഭവിച്ച കാര്യങ്ങളെ കുറിച്ച് സംസ്സാരിച്ചു |
| 277  b4f42b98-b46d-41e0-adba-a917bf4902d2 | This could be translated as "people were talking about all these things that had happened." | “ഈ സംഭവിച്ചതിനെക്കുറിച്ചൊക്കെയും ജനം സംസ്സാരിച്ചു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് |
| 278  741fa99a-dd3e-416c-b262-7d8cd4876cfe | who heard about them | അതിനെ കുറിച്ച് കേട്ടവർ എല്ലാവരും |
| 279  4064b162-fa75-4225-98f3-9d664ff1a91d | <b>who heard about them<b>- The word "them" refers to the things that had happened. | <b> അതിനെ കുറിച്ച് കേട്ടവർ എല്ലാവരും <b>- “അത്” എന്നത് സംഭവിച്ച കാര്യങ്ങളെ കാണിക്കുന്നു |
| 280  f16d46b2-cc80-4996-acdc-60b3dc34da81 | Thinking | ചിന്തിച്ചു |
| 281  a296ac82-45f8-4050-8ac2-86b56271ea68 | "wondering" | “ആശ്ചര്യപ്പെട്ട്” |
| 282  9e81bbcf-24f2-466b-a0f7-9f72d09dad52 | and said | പറഞ്ഞു |
| 283  23d18941-42d2-41a4-995e-1573d04d5a0e | This could be translated as "wondering" or "asking". | “ആശ്ചര്യപ്പെട്ടു” അല്ലെങ്കിൽ “ചോദിച്ചു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താം. |
| 284  1ff94d79-dbc2-4652-b10d-7f7778ba8204 | What will this child become? | ഈ പൈതൽ ആരാകും? |
| 285  bc14a70a-840d-4cc7-bf9e-77e768f43b0a | This could be translated as "What kind of great person will this baby grow up to be?" or "What a great man this child will be!" This is a rhetorical question that shows the people's surprise. Because of what they had heard about the baby, they realized that he would grow up to be an important man. | “വളർന്നു വലുതാകുമ്പോൾ ഈ പൈതൽ എത്ര മഹാനായ വ്യക്തിയായിരിക്കും!” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ഒരു അലങ്കാരബഹുലമായ ഈ ചോദ്യം ജനത്തിന്റെ ആശ്ചര്യത്തെ കാണിക്കുന്നു. കാരണം ആ പൈതലിനെ കുറിച്ച് അവർ കേട്ടത്, അവൻ വളർന്നു വലുതാകുമ്പോൾ ഒരു അതിപ്രധാന പുരുഷൻ ആയിത്തീരും എന്നാണ് അത് അവർ തിരിച്ചറിഞ്ഞു. |
| 286  9ad098a1-72d9-41aa-b166-53388f2c5dce | the hand of the Lord was with him | കർത്താവിന്റെ കരം അവനോടു കൂടെ ഉണ്ടായിരുന്നു |
| 287  24a0ca6b-8ba3-4d27-86de-b4ecf5da6ddf | "The Lord's power was with him" or "The Lord was working in him powerfully." This is an example of metonymy in which the phrase "the hand of the Lord" refers to the Lord's power. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_metonymy]]) | “കർത്താവിന്റെ ശക്തി അവനോട് കൂടെ ഉണ്ടായിരുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “കർത്താവ് ശക്തമായി അവനിൽ പ്രവർത്തിച്ചു കൊണ്ടിരുന്നു.” |
| 288  80f0f97c-e0f3-40ff-aa08-6ec63f921370 | 01-67 | 01-67 |
| 289  7dff228d-801f-423f-8846-c138cf7d955f | spoke this prophesy | ഇപ്രകാരം പ്രവചിച്ചു |
| 290  e59c7bbf-d5ef-4dc5-957e-a7d5e10710eb | This could be translated as "and prophesied, and this is what he said." Consider natural ways of introducing direct quotes in your language. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_quotations]]) | “ഇതാണ് അവൻ പ്രവചിച്ചു പറഞ്ഞത്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. “നേരിട്ടുള്ള ഉദ്ധരണികൾ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലെ സാധാരണ മാർഗ്ഗത്തിൽ കൂടി പറയുക” |
| 291  9ccb41d0-a050-471c-8982-d2f7f70b957b | the God of Israel | യിസ്രായേലിന്റെ ദൈവം |
| 292  e8c0e2d5-2948-4db2-9012-db60b595f371 | "the God who reigns over Israel" or "the God whom Israel worships." Israel here refers to the nation of Israel. Zechariah and the people he was talking to all belonged to the nation of Israel. | “യിസ്രായേലിനെ ഭരിക്കുന്നവനായ ദൈവം” അല്ലെങ്കിൽ “യിസ്രായേൽ ആരാധിക്കുന്ന ദൈവം.” യിസ്രായേൽ എന്നത് ഇവിടെ യിസ്രായേൽ രാഷ്ട്രത്തെ കാണിക്കുന്നു. സെഖര്യാവും അവൻ സംസ്സരിച്ചു കൊണ്ടിരുന്ന ജനമൊക്കെയും യിസ്രായേൽ രാഷ്ട്രത്തോട് ചേർന്നവരാണ്. |
| 293  fd33b4b5-f542-411c-8d1c-eecc2cc118f8 | has come to us | നമ്മുടെ അടുക്കൽ വന്നു |
| 294  c4f8f0c3-472f-47a2-9463-440ca1481f55 | This is an idiom that means "has come to help us." | “നമ്മെ സഹായിപ്പാനായി വന്നു” എന്നാണ് ഈ ഭാഷാശൈലി കൊണ്ട് അർത്ഥമാക്കുന്നത് |
| 295  ff063e7e-0225-4f65-a6b4-3a195ffd3189 | his people | തന്റെ ജനം |
| 296  051e2237-6de3-4888-9208-e56994ac2106 | "God's people" | “ദൈവത്തിന്റെ ജനം” |
| 297  afd53cfe-ff9d-4e16-8466-7b266f5cf09a | 01-69 | 01-69 |
| 298  1ca31c75-cb7b-40ab-b4ee-eb753e8fdbe2 | (Zechariah continues to prophesy.) | (സെഖര്യാവ് തുടർന്നും പ്രവചിക്കുന്നു.) |
| 299  2c0bf5a0-8c40-49ee-91b1-b9b356e90874 | his servant David | തന്റെ ദാസനായ ദാവീദ് |
| 300  838c7c1b-a2ec-4f90-8da0-f4dbb49df0b2 | <b>his servant David <b>- "King David, who served him" | <b>തന്റെ ദാസനായ ദാവീദ്<b>- “അവനെ സേവിച്ച ദാവീദ് രാജാവ്” |
| 301  3bba711b-28d0-4697-a1e5-83a9458af649 | just as God spoke | ദൈവം പറഞ്ഞതു പോലെ |
| 302  899ec344-682e-4840-b5c8-b90752c4d74e | Here, this could be translated as "That is what God promised he would do when he." | “ദൈവം പറഞ്ഞത് അവൻ നിവർത്തിക്കുക തന്നെ ചെയ്യും” എന്ന് ഇതിനെ ഇവിടെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 303  170d019e-c3e5-4476-b8d5-fc2503033f8b | spoke through his holy prophets | തന്റെ വിശുദ്ധ പ്രവാചകന്മാർ മുഖാന്തരം അരുളിച്ചെയ്തു |
| 304  bf2b54a3-d750-43dd-9180-29f480d34a7b | This could be translated as "caused his holy prophets to say" (UDB). When God spoke through the prophets, they used their own voices, but God enabled them to speak the words he wanted them to. | “തന്റെ വിശുദ്ധ പ്രവാചകന്മാർ പറയുവാൻ കാരണമാക്കി” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ദൈവം പ്രവാചകന്മാർ മുഖാന്തരം സംസ്സാരിച്ചപ്പോൾ, അവർ വരുടെ ശബ്ദം തന്നെ ഉപയോഗിച്ചു, പക്ഷേ അവർ എന്തു പറയണമെന്ന് ദൈവം ആഗ്രഹിച്ചുവോ അതു തന്നെ പറയുവാൻ ദൈവം അവരെ ശക്തീകരിച്ചു |
| 305  0584862e-6db4-4cb8-9906-c058f7dbc6a3 | our enemies…everyone who hates us | നമ്മുടെ ശത്രുക്കൾ... നമ്മെ വെറുക്കുന്നവർ |
| 306  39766efa-7f12-4809-971a-3344969efe70 | These two phrases both refer to those who are against God's people. This could be translated as "people who fight against us and want to harm us." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_doublet]]) | ഈ രണ്ട് വാക്യങ്ങളും ദൈവജനത്തിനെതിരായുള്ളവരെ കാണിക്കുന്നു. “നമുക്കെതിരായി പൊരുതി നമുക്ക് ഹാനി വരുത്തുവാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നവർ” എന്ന് ഇത്തിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താം |
| 307  b1b62c9a-2e39-4868-9d11-548d9d931ec6 | Hand | കരം |
| 308  6702e155-65f9-43a9-b03f-239309e77029 | "power" or "control." The word "hand" is associated with the power or control that is being used to harm God's people. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_metonymy]]) | “ശക്തി” അല്ലെങ്കിൽ “നിയന്ത്രിക്കുക.” വാക്ക് “കരം” ശക്തിയോടും നിയന്ത്രണത്തിനോടും യോജിച്ച് ദൈവജനത്തെ ഹാനി വരുത്തുന്നതിന്നായി ഉപയോഗിക്കുന്നു. |
| 309  e667383f-81a4-4b50-9311-11763df7b7dc | 01-72 | 01-72 |
| 310  7a664fb2-dadd-4b2f-98d5-c8776c7872bd | (Zechariah continues to prophesy.) | (സെഖര്യാവ് തുടർന്നും പ്രവചിക്കുന്നു.) |
| 311  a87cb4dd-b1db-4392-b470-7931591f9727 | to show mercy | കരുണ കാണിക്കാൻ |
| 312  25b4185f-787c-42d6-a064-d157b2eb3090 | "to be merciful to" or "to act according to his mercy" | “കാരുണ്യവാനായിരിപ്പാൻ” അല്ലെങ്കിൽ “തന്റെ കരുണാധിക്യപ്രകാരം പ്രവർത്തിപ്പാൻ” |
| 313  b9f77488-926c-4e0f-9fdd-31edaae3a2ee | Remember | ഓർക്കുക |
| 314  303a4629-77e6-44ff-87d7-e3d870a04867 | In this context "remember" does not mean to not forget. It means to keep a commitment or fulfill something. | “ഓർക്കുക” എന്നത് ഈ സാഹചര്യത്തിൽ മറക്കാതെയിരിക്കുന്നതിനെ കാണിക്കുന്നില്ല. അത് ഒരു ഉടമ്പടിയേയോ അല്ലെങ്കിൽ എന്തെങ്കിലും പൂർത്തീകരിക്കുന്നതിനെയോ അർത്ഥമാക്കുന്നു |
| 315  8e5f3d59-e1ab-4c78-88cf-9dff6b842303 | from the hand of our enemies | നമ്മുടെ ശത്രുക്കളുടെ കൈയ്യിൽ നിന്നും |
| 316  55586c01-293b-4c58-bd15-1395415231d0 | "from the control of our enemies" or "from being harmed and enslaved by our enemies." "Hand" refers to the harmful control or power a person has over another person. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_metonymy]]) | “നമ്മുടെ ശത്രുക്കളുടെ നിയന്ത്രണത്തിൽ നിന്നും” അല്ലെങ്കിൽ “ശത്രുക്കൾ നമുക്ക് ഹാനി വരുത്താതെയും നമ്മെ അടിമത്തത്തിൽ നിന്നും.” “കരം” എന്നെത് ഒഅരു വ്യക്തിക്ക് മറ്റൊരു വ്യക്തിയൊടെ മേലുള്ള ഹാനി വരുത്താനുള്ള നിയന്ത്രണത്തേയോ അല്ലെങ്കിൽ ശക്തിയേയോ കാണിക്കുന്നു. |
| 317  c0998d8f-acf3-4bac-8173-26ef118bc79e | without fear | ഭയം കൂടാതെ |
| 318  3d9b4893-4032-40b8-a165-96b0aaf132ff | This could be translated as "without being afraid of our enemies." | “നമ്മുടെ ശത്രുക്കളെ ഭയപ്പെടാതെ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 319  592b43b3-0074-4ee6-9428-051489a6d0da | in holiness and righteousness | വിശുദ്ധിയോടും നീതിയോടും |
| 320  3cbe9276-8deb-4f02-87eb-5276227fff7e | "in holy and righteous ways" (UDB) or "while we live in a holy and righteous way" or "while we live holy lives and do what is right" | “വിശുദ്ധിയുടെയും നീതിയുടെയും വഴികളിൽ” (UDB) അല്ലെങ്കിൽ “നമ്മൾ വിശുദ്ധിയോടും നീതിയോടും ജീവിക്കുമ്പോൾ” അല്ലെങ്കിൽ “നാം വിശുദ്ധിയുടെയും നീതിയുടെയും ജീവിതം ജീവിക്കുമ്പോൾ” |
| 321  bdf12403-d2e0-43a7-b711-7181013f54ff | before him | അവന്നു മുമ്പായി |
| 322  13e892cb-7e8b-46a8-b234-c9b93f210135 | "in his presence" or "according to his will" | “അവന്റെ സന്നിധിയിൽ” അല്ലെങ്കിൽ “അവന്റെ ഹിതത്തിനനുസരിച്ച്” |
| 323  b6976c9c-3a26-4524-8137-be6fc4915a87 | all our days | നമ്മുടെ ആയുഷ്ക്കാലം മുഴുവനും |
| 324  cd8fc7c5-efe7-42a8-b861-664af23eb391 | "our entire life" | “നമ്മുടെ നിത്യ ജീവൻ” |
| 325  f1410960-3886-4cfc-a0f2-1fc965f00b20 | 01-76 | 01-76 |
| 326  ff509e40-c964-4add-9fd7-af139d79b6d4 | (Zechariah continues to prophecy, but now he speaks directly to his newborn son:) | (സെഖര്യാവ് തുടർന്നും പ്രവചിക്കുന്നു, എന്നാൽ ഇപ്പോൾ നേരിട്ട് തന്റെ നവജാത പുത്രനോട് സംസ്സാരിക്കുന്നു:) |
| 327  fe46a9fe-2b24-466f-87a0-2d8e2cfef06b | will be called the prophet | പ്രവാചകൻ എന്നു വിളിക്കപ്പെടും |
| 328  13ee5e76-be84-484a-a49f-5f0bd1eabab3 | This means he actually will be the prophet and people will know him as such. To make that clear, this could be translated as "will be the prophet." | അവൻ ഒരു പ്രവാചകൻ ആയിരിക്കുമെന്നും ജനം അവനെ ആ രീതിയിൽ അറിയുമെന്നും |
| 329  1c12b579-e845-42ab-baf1-0a960ccf38ff | of the Most High | അത്യുന്നതന്റെ |
| 330  509a1f36-8f82-4c8c-91d9-3027e1618759 | This could be translated as "who serves the Most High" or "who speaks for God Most High." | “അത്യുന്നതനെ സേവിക്കുന്ന” അല്ലെങ്കിൽ “അത്യുന്നതനായ് ദൈവത്തിന് വേണ്ടി സംസ്സാരിക്കുന്ന” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 331  4e1ba23c-cb18-4fac-9e1d-9356b8252466 | how they can be saved through the forgiveness of their sins | തങ്ങളുടെ പാപങ്ങളുടെ മോചനത്തിൽ കൂടെ അവർക്ക് എങ്ങനെ രക്ഷിക്കപ്പെടാൻ സാധിക്കും |
| 332  58f3c1ab-76b6-4a30-bdb5-ae483df8abba | This can be translated as "how God will save them by forgiving their sins." | “അവരുടെ പാപമോചനത്താൽ ദൈവം അവരെ എഅങ്ങനെ രക്ഷിക്കും” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 333  4908afdb-158f-4d29-8691-83f5bab0aa6e | 01-78 | 01-78 |
| 334  d85a3e1a-e458-4ff0-a1cc-cde1cf2ca0cd | (Zechariah continues prophesying to his newborn son.) | (സെഖര്യാവ് തന്റെ നവജാത പുത്രനോട് പ്രവചിക്കുന്നത് തുടരുന്നു.) |
| 335  6a088513-af70-4907-b246-c47fdb8f24a5 | because of his tender mercy | അവന്റെ ആർദ്ര കരുണയാൽ |
| 336  4a58d47b-b3dc-4cff-89d8-0cc32d033678 | This could be translated as "because he is compassionate and merciful to us." | “അവൻ നമ്മോട് ദയാലുവും കൃപാലുവും ആയതു കാരണം” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 337  ea8775f3-1fc0-415c-aee1-893cc803ea76 | of our God | നമ്മുടെ ദൈവത്തിന്റെ |
| 338  c3781080-05ed-45c2-8fbf-b6c5e93ec9bd | Note that throughout these verses "our" and "us" are inclusive. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_inclusive]]) | ഈ വാക്യങ്ങളിൽ കൂടെയെല്ലാം “നാം” “നമ്മുടെ” അടങ്ങിയിരിക്കുന്നു. |
| 339  bab36df6-a166-4f78-af78-09646310c7cf | like the rising sun | ഉദയ സൂര്യനെ പോലെ |
| 340  b906ea69-3130-400d-8c1c-30ebb2318428 | "like the sunrise" or "like the dawn." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_simile]]) | “സൂര്യൻ ഉദിക്കുന്നതു പോലെ” അല്ലെങ്കിൽ “ഉദയം പോലെ” |
| 341  6fc9e730-b191-4df4-b439-121f925bc71b | He will shine upon | അവൻ പ്രകാശിക്കും |
| 342  72635bd8-63c1-400f-9a0e-7c76d1268dd7 | This is a metaphor that means "He will give knowledge to." This could be translated as "He will give spiritual light to." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | “അവൻ ജ്ഞാനം കൊടുക്കും” എന്നാണ് ഈ രൂപാലങ്കാരം അർത്ഥമാക്കുന്നത്. “അവൻ ആത്മിക വെളിച്ചം കൊടുക്കും” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് |
| 343  60059f9a-4d30-4ea9-ae32-898b434e99bf | people who sit in darkness | അന്ധകാരത്തിൽ കഴിയുന്നവർ |
| 344  c894e154-3fa2-425b-a857-35beaad5596d | This is a metaphor that means "people who do not know the truth". | “സത്യം അറിയാത്തവർ” എന്നാണ് ഈ രൂപാലങ്കാരം കൊണ്ട് അർത്ഥമാക്കുന്നത്. |
| 345  41338664-ed70-4a13-a631-b371dd5e4064 | and (who sit in) the shadow of death | മരണ (കഴിയുന്നവർ) ഭീതിയിൽ |
| 346  5e866f9a-d9de-4e13-a2f2-ae4412fbd352 | This is a metaphor that means "who are about to die" or "and who are afraid that they will soon die." | “മരിക്കാൻ തുടങ്ങുന്നവരും” അല്ലെങ്കിൽ “തങ്ങൾ പെട്ടെന്ന് മരിക്കുമെന്ന് പറഞ്ഞ് ഭയപ്പെടുന്നവരും” ഇവയാണ് ഈ രൂപാലങ്കാരം കൊണ്ട് അർത്ഥമാക്കുന്നത്. |
| 347  2d8cf8d9-3cea-4839-a70c-4fb04905538b | Guide | നടത്തുന്ന |
| 348  b3180c21-0ee0-458d-9c10-5ca6d7982f21 | This is a metaphor for "teach." | “പഠിപ്പിക്കുക” എന്നതിന്റെ രൂപാലങ്കാരമാണ് ഇത്. |
| 349  10238c52-b83b-4a73-934b-d3acf1d33c73 | our feet | നമ്മുടെ പാദങ്ങൾ |
| 350  6ea15973-918e-4427-b20c-9ed0193e6d8e | This is a synecdoche and refers to the whole person, not just the feet. It could be translated as "us." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_synecdoche]]) | പാദങ്ങളെ മാത്രമല്ല മറിച്ച് ഒരു വ്യക്തിയെ പൂർണ്ണമായും കാണിക്കുന്ന ഒരു ഉപലക്ഷണാലങ്കാരം ആണ് ഇത്. “നമ്മെ” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 351  4929d85d-7fee-4707-b3ed-eca327d3f7de | into the path of peace | സമാധാന മാർഗ്ഗത്തിൽ |
| 352  19180d83-e3b3-4e31-8b8c-7b42847bcda9 | This is a metaphor that means "into a peaceful life" or "into a life at peace with God." It could be translated as "to walk along a path that leads to peace" or "to live in a way that brings peace with God." Make sure your translation of this fits with how you translate "our feet." | “സമാധാനപരമായ ജീവിതത്തിലേക്ക്” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവത്തൊടൊപ്പം സമാധനപരമായ ജീവിതത്തിലേക്ക്” എന്ന് അർത്ഥമാക്കുന്ന ഒരു രൂപാലങ്കാരമാണ് ഇത്. “സാമാധാനത്തിന്റെ മാർഗ്ഗത്തിൽ നടക്കുക” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവത്തോടു സമാധാനപരമായി ജീവിക്കുക” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. നിങ്ങളുടെ ഈ പരിഭാഷ “നമ്മുടെ പാദങ്ങൾ” നിങ്ങൾ എങ്ങനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയോ അതിനു ചേരുന്നതാണെന്ന് ഉറപ്പാക്കുക. |
| 353  e537a332-295e-4c0d-8d65-8ff663a2bb6d | 01-80 | 01-80 |
| 354  90542387-ef2c-4d8d-82c2-8d235bd8aeb9 | kept growing | വളർന്നു കൊണ്ടിരുന്നു |
| 355  089c2895-2fc3-4380-ad76-4e3b1c60bc7f | "grew up (and became a man)." The translation of this should make it clear that he was no longer a child when he lived out in the deserted regions. | “വളർന്നു (ഒരു പുരുഷനായിത്തീർന്നു).” ഒറ്റപ്പെട്ട മരുസ്ഥലങ്ങളിൽ താമസിച്ചപ്പോൾ അവൻ പൈതലായിരുന്നില്ല എന്ന് ഈ പരിഭാഷ കൊണ്ട് സ്പഷ്ടമാക്കണം. |
| 356  403e8b0c-f691-421b-9f9d-694dfe554c4b | became strong in spirit | ആത്മാവിൽ ബലപ്പെട്ടു |
| 357  62d41342-f005-4ef5-924c-61adc58fc4f6 | "became spiritually mature" or "developed a strong moral character" or "grew stronger in his relationship with God" | “ആത്മികമായി പക്വതപ്രാപിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “ഒരു നല്ല ധാർമ്മിക സ്വഭാവം വളർത്തിയെടുത്തു” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവവുമായി ഒരു ഉറപ്പായ ബന്ധം വളർത്തി” |
| 358  fd23cd57-7e62-4dec-9bad-eda934b032d6 | Until | വരെ |
| 359  54dd08fe-74f6-4cb3-a06e-95142c428089 | This does not necessarily mark a stopping point. John continued to live out in the desert even after he started preaching publicly. So it may be more clear to say "even up to the time when." | നിന്നു പോകുന്ന ഒരു അവസ്ഥയെ അല്ല ഇത് കുറിക്കുന്നത്. പരസ്യമായി പ്രസംഗിക്കാൻ തുടങ്ങിയ ശേഷവും യോഹന്നാന്റെ മരുഭൂമിയിലെ താമസം തുടർന്നു കൊണ്ടിരുന്നു. അതു കൊണ്ട് “സമയത്ത് പോലും” എന്ന് പറയുന്നതാകും അല്പം കൂടി വ്യക്തം. |
| 360  690d325f-a22f-4d73-8b61-2d1441481b25 | appear publicly | പരസ്യമായി വരാൻ |
| 361  34bf8edc-c2e6-4c17-81e2-be9bfa80daa6 | This could be translated as "go before" or "preach in public." | “മുമ്പെ പോകുന്ന” അല്ലെങ്കിൽ “പരസ്യമായി പ്രസംഗിക്കുന്ന” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 362  961ece7f-c353-4adf-a831-7387ed21cac4 | 02-01 | 02-01 |
| 363  a2f357fb-d62d-4df1-ba2d-e0594b461094 | Now | ഇപ്പോൾ |
| 364  e0c3dd52-36c1-4331-b324-8b4d2e884370 | This word shows that the author is introducing another subject. | എഴുത്തുകാരൻ കഥയുടെ ഒരു പുതിയ വിഷയത്തെ അവതരിപ്പിക്കുന്നതായി ഈ വാക്ക് കാണിക്കുന്നു. |
| 365  2c3fb700-b1a2-4b4f-9a7c-01c3ac91b2c1 | it came about that | ഇപ്രകാരം സംഭവിച്ചു |
| 366  f8b24927-f097-4c9d-b2dd-b47c01557960 | This phrase is used to show that this is the beginning of an account. If your language has a way of showing the start of an account, you may use that. Some versions do not include this phrase. | ഒരു സഭവത്തിന്റെ ആരംഭത്തെ കാണിക്കുവാനായി ഈ പദപ്രയോഗത്തെ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു. ഒരു സംഭവത്തിന്റെ ആരംഭത്തെ കാണിക്കുവാൻ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ പ്രത്യേക രീതി ഉണ്ടെങ്കിൽ, നിങ്ങളക്ക് അത് ഉപയോഗിക്കാം. ചില പരിഭാഷകൾ ഈ വാക്യത്തെ ഉൾക്കൊള്ളുന്നില്ല |
| 367  3887fab7-f60b-4742-9d41-b4ac7dde86e6 | Caesar Augustus | ഔഗുസ്തൊസ് കൈസർ |
| 368  698a928a-e520-460d-b16f-2c8d7247c4f6 | "King Augustus" or "Emperor Augustus." Augustus was the first emperor of the Roman Empire. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:translate\_names]]) | “ഔഗുസ്തൊസ് രാജാവ്” അല്ലെങ്കിൽ “ഔഗുസ്തൊസ് ചക്രവർത്തി.” റോമാ സാമ്രാജ്യത്തിന്റെ ആദ്യത്തെ ചക്രവർത്തി ആയിരുന്നു ഔഗുസ്തൊസ്. |
| 369  bc3b6bf9-bf43-44fc-80b0-d7f1c59d6d2a | sent out a decree ordering | ഒരു ആജ്ഞ കൊടുത്തു |
| 370  3647334f-a610-4c28-b9be-1761610347b8 | A decree is an order or command. This could be translated as "decreed" or "ordered" or "gave the command." | ഒരു ആജ്ഞ ഒരു വിധിയോ അല്ലെങ്കിൽ കല്പനയോ ആണ്. “ആജ്ഞ പുറപ്പെടുവിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “വിധി പുറപ്പെടുവിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “കല്പന കൊടുത്തു.” |
| 371  a27578c7-5484-4a88-a6c5-41061b448b59 | Census | കണക്കെടുപ്പ് |
| 372  1e154908-82d0-42e7-9354-11badb78a6bd | A census is an official counting and recording of all the people in an area or country. It was used to collect taxes. | ഒരു സ്ഥലത്തെയൊ അല്ലെങ്കിൽ ഒരു രാജ്യത്തിലെയോ ആൾക്കാരുടെ എണ്ണത്തെ രേഖപ്പെടുത്തുന്നതിനെയാണ് ഒരു കണക്കെടുപ്പ് എന്നു പറയുന്നത് |
| 373  a0736c3e-f07c-43f6-bb4a-7641faa09090 | that a census be taken of all the people living in the Roman world | റോമൻ സാമ്രാജ്യത്തിൽ താമസിക്കുന്ന ഏവരുടെയും കണക്കെടുക്കണമെന്ന് |
| 374  aca7d2f1-4d9f-4574-933c-ca34434f12a6 | <b>that a census be taken of all the people living in the Roman world <b>- This could be translated as "that they register all the people living in the Roman world" or "that they count all the people in the Roman world and write down their names." | <b>റോമൻ സാമ്രാജ്യത്തിൽ താമസിക്കുന്ന ഏവരുടെയും കണക്കെടുക്കണമെന്ന്<b>- “അവർക്ക് റോമൻ സാമ്രാജ്യത്തിൽ താമസിക്കുന്ന ഏവരുടെയും പട്ടിക ഉണ്ടാക്കാനായി” അല്ലെങ്കിൽ “റോമൻ സാമ്രാജ്യത്തിൽ താമസിക്കുന്ന എല്ലാവരെയും എണ്ണി അവരുടെ പേരുകൾ എഴുതി എടുക്കുന്നതിനായി” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് |
| 375  06cfe0a0-997b-42b0-874e-c45730a5b82d | the Roman world | റോമൻ സാമ്രാജ്യം |
| 376  ec9925d2-339c-4347-a014-ff56ae126bc1 | This could be translated as "the part of the world controlled by the Roman government" or "the countries ruled by the Roman emperor" or "the Roman empire." | “റോമൻ സർക്കാരിനാൽ നിയന്ത്രിക്കപ്പെട്ടിരുന്ന ലോകത്തിലെ ഭാഗങ്ങൾ” അല്ലെങ്കിൽ “റോമൻ ചക്രവർത്തിയാൽ ഭരിക്കപ്പെട്ട രാഷ്ട്രങ്ങൾ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 377  75bf389a-5324-444d-a887-343cfb5c1e28 | Quirinius | കുറേന്യൊസ് |
| 378  98a75d7b-97f7-446c-9f73-1b037305078d | Quirinius was appointed to be the governor of Syria. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:translate\_names]]) | സിറിയയിലെ ഗവർണ്ണറായി കുറേന്യൊസിനെ നിയമിച്ചു. |
| 379  9fa90146-799a-449a-8088-541ffc46762d | everyone went - | എല്ലാവരും പോയി |
| 380  4e253818-7c24-415e-8c87-81ea85f30a47 | </b> This could be translated as "everyone started off" or "everyone was going." | </b> “എല്ലാവരും നീങ്ങിത്തുടങ്ങി” അല്ലെങ്കിൽ “എല്ലാവരും പോകുകയായിരുന്നു” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 381  4c2fa778-f530-4f6d-9959-523211852358 | his own town | അവന്റെ പട്ടണം |
| 382  ea4855f6-35fd-429a-a8d3-90430e5d9f60 | "the town his ancestors lived in" | “അവന്റെ പിതാക്കന്മാർ താമസിച്ച പട്ടണം” |
| 383  049ee1f5-8ae3-4fb3-a024-1f813eca5f31 | to be registered for the census | ജനസംഖ്യാ കണക്കെടുപ്പിനായി |
| 384  77afc552-7069-4cf2-97ed-cf2908d53106 | "to have their name written in the register" or "to be included in the official count" | “പട്ടികയിൽ അവരുടെ പേരുകൾ ചേർക്കുന്നതിനായി” അല്ലെങ്കിൽ “ഔദ്യോഗിക കണക്കെടുപ്പിൽ ഉൾപ്പെടേണ്ടതിന്നായി” |
| 385  148a582d-dc42-4f72-964b-0493044f5510 | 02-04 | 02-04 |
| 386  c9e4cb5f-9f66-409a-bf5d-a43270ee7618 | traveled to the Judean town of Bethlehem | യെഹൂദ്യയിലെ ബെത്ലഹെം പട്ടണത്തിലേക്ക് യാത്ര ചെയ്തു |
| 387  a6d4573e-0838-42e4-9f09-767f684bcd5f | This could be translated as "went up to the town of Bethlehem in Judea." Bethlehem was higher in elevation than Nazareth. | “യെഹൂദ്യയിലെ ബെത്ലഹെം പട്ടണം വരെ പോയി” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. നസ്രേത്തിനെക്കാളും ഉയരത്തിലുള്ളതായിരുന്നു ബെത്ലഹെം. |
| 388  c35e1073-50b7-4437-924b-79d80073e660 | city of David | ദാവീദിന്റെ പട്ടണം |
| 389  c453b4db-09e7-4c4b-b6ed-6874b2fa0b64 | <b>city of David <b>- Bethlehem was called a city because of its importance, not its size. King David was born there and there was a prophecy that the Messiah would be born there. "City of David" could be translated as "city of King David." | <b>ദാവീദിന്റെ പട്ടണം<b>- വലിപ്പം കൊണ്ടല്ല എന്നാൽ പ്രാധാന്യം കൊണ്ട് ബെത്ലഹെമിനെ പട്ടണമെന്ന് വിളിച്ചു. ദാവീദ് രാജാവ് അവിടെ ജനിച്ചു മസീഹയും അവിടെ ജനിക്കുമെന്ന് പ്രവചനമുണ്ടായിരുന്നു. “ദാവീദിന്റെ പട്ടണത്തെ” “ദാവീദ് രാജാവിന്റെ പട്ടണ”മെന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 390  f15247c1-aa5a-45f4-8218-d147cf1c732a | to register | പട്ടികയിൽ ചേർപ്പാനായി |
| 391  9236dafd-99ce-41fa-b97d-269189f0c363 | This could be translated as "to have his name written in the register" or "to be included in the count." | “അവന്റെ പേര് പട്ടികയിൽ ചേർപ്പാനായി” അല്ലെങ്കിൽ “കണക്കെടുപ്പിൽ ഉൾപ്പെടേണ്ടതിന്നായി” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 392  e8952d5c-86a7-4899-89ad-1c8a0623d693 | along with Mary | മറിയയോടും കൂടെ |
| 393  45772286-2daf-40ec-9ca0-e316f66c7082 | Mary traveled with Joseph from Nazareth. It is likely that women were also taxed, so Mary would have needed to travel and be registered as well. | നസറെത്തിൽ നിന്ന് മറിയയും യോസേഫിനോടൊപ്പം യാത്ര ചെയ്തു. സ്ത്രീകൾക്കും ചുങ്കം കൊടുക്കേണ്ടി വന്നിരുന്നിരിക്കാം, അതു കൊണ്ടാണ് മറിയക്കും യോസേഫിനോടൊപ്പം നാമകരണം ചെയുവാൻ യാത്ര ചെയ്യേണ്ടി വന്നത്. |
| 394  1433ff00-4d95-4960-a0f0-e1aabc2139d1 | who was engaged to him | അവനുമായി അവളുടെ വിവാഹം നിശ്ചയം കഴിഞ്ഞിരുന്നു |
| 395  cb3127c2-a7e8-4be7-8b48-b3ebef78ed34 | This could be translated as "his fiancée" or "who was promised to him." An engaged couple was considered legally married, but there would not have been physical intimacy between them. | “അവന്റെ പ്രതിശുതവധു” അല്ലെങ്കിൽ “അവനുമായി വാക്കു കൊടുത്തിരുന്ന” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. വിവാഹം നിശ്ചയിച്ച ദമ്പതികളെ നിയപരമായി വിവാഹം കഴിഞ്ഞവരായി കരുതിയുരുന്നു, പക്ഷേ ഇരുവരും തമ്മിൽ ശാരീരിക സംബന്ധം പാടുണ്ടായിരുന്നില്ല. |
| 396  2cfdae94-0d28-45ed-8218-02285ff345ff | 02-06 | 02-06 |
| 397  bf972d32-6185-4fbf-89c3-ea5c22da16de | while they were there | അവർ അവിടെ ഇരിക്കുമ്പോൾ |
| 398  4830c4f9-4470-4db4-98ca-16b6d75ac237 | "while Mary and Joseph were in Bethlehem" | “മറിയയും യോസഫും ബേത്ത്ലേഹെമിൽ ആയിരിക്കുമ്പോൾ” |
| 399  0be0bc19-5e07-4663-b0de-c778cd2a1255 | the time came | സമയം ആയി |
| 400  53b190e0-24db-4bed-937f-4e2d06800f15 | "it was time" | “അതായിരുന്നു സമയം” |
| 401  bbd3f063-287f-4b9f-8e2d-7adc8dba84cb | to deliver her baby | അവൾക്കു കുഞ്ഞിനെ പ്രസവിപ്പാനുള്ള |
| 402  c3c62845-fbf5-4dc5-8afc-fe7c1a2cade8 | "to give birth to her baby." Use a common expression that will not embarrass people. | “അവളുടെ കുഞ്ഞിന് ജന്മം കൊടുക്കുവാൻ.” ജനത്തിന് ബുദ്ധിമുട്ടാകാതെയിരിപ്പാൻ ഒരു സാധാരണ പദപ്രയോഗം ഉപയോഗിക്കുക. |
| 403  46b71b56-bb2c-4946-993d-fda2c17bad52 | wrapped him snuggly in strips of cloth | പുതപ്പു കൊണ്ടു നല്ലവണ്ണം പൊതിഞ്ഞു |
| 404  11565103-48af-41f0-90f3-b4cfee787d21 | This could be translated as "wrapped him comfortably in a blanket" or "wrapped a blanket firmly around him." This act was an expression of love and concern for the newborn baby. | “പുതപ്പിൽ നല്ല ഭദ്രമായി പൊതിഞ്ഞു” അല്ലെങ്കിൽ “അവനെ പുതപ്പിൽ നല്ലവണ്ണം ചുറ്റി” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. നവജാത ശിശുവിനോടുള്ള വാത്സല്യത്തിന്റെയും സ്നേഹത്തിന്റെയും പ്രകടനമായിരുന്നു ഇത്. |
| 405  c5179f57-7e33-4b14-8678-52a83bba9e6e | an animal feeding trough | പശുത്തൊട്ടി |
| 406  95f44393-ddd8-4895-944a-8b13ec008533 | This was some kind of box or frame that people put hay or other food in for animals to eat. It was most likely clean and may have had something soft and dry like hay in it as a cushion for the baby. Animals were often kept near the home to keep them secure and to feed them easily. Apparently Mary and Joseph stayed in a room that was used for animals. | കന്നുകാലികൾക്ക് കച്ചിയും മറ്റു ആഹാരവും കൊടുക്കാനായി ഉപയോഗിക്കുന്ന ഒരു തരത്തിലുള്ള ബോക്സ് അല്ലെങ്കിൽ ചട്ടക്കൂട്. ഏതാണ്ട് നല്ല ശുദ്ധമായിരുന്നു അത്, കുഞ്ഞിനെ കിടക്കത്തക്ക രീതിയിൽ അതിനകത്ത് ഉണങ്ങിയ കച്ചിയോ മറ്റോ ഇട്ട് മൃദുവാക്കിയിരുന്നു. സൂക്ഷിപ്പാനും കഴിപ്പാൻ കൊടുക്കേണ്ടതിന്നുമായി മിക്കവാറും വീടുകൾക്കടുത്ത് തന്നെ മൃഗങ്ങളെ കെട്ടിയിട്ടിരുന്നു. അങ്ങനെ നോക്കിയാൽ, യോസേഫും മറിയയും മൃഗങ്ങൾക്കായുള്ള ഒരു മുറിയിലാകണം താമസിച്ചത്. |
| 407  bfedf881-2f24-4b7d-bcdb-8440d4319060 | guest room | വഴിയമ്പലം |
| 408  71a12d40-9d90-4896-8ee3-8866135e96a8 | This is a separate area for guests or travelers. | യാത്രക്കാർക്കും അതിഥികൾക്കുമായി പ്രത്യേകമായുള്ള സ്ഥലമാണ് ഇത് |
| 409  e277b54d-d184-427e-98c8-84e5863d7958 | there was no room for them in a guest room | അവർക്ക് വഴിയമ്പലത്തിൽ മുറി ലഭിച്ചില്ല |
| 410  fff3f250-7d3a-4451-bfba-1479e20312ca | "there was no space in the guest room for them to stay." This was probably because so many people went to Bethlehem to register. | “അവർക്ക് താമസിക്കാനായി വഴിയമ്പലത്തിൽ മുറി ലഭിച്ചില്ല.” ധാരളം ആളുകൾ നാമകരണത്തിനായി ബേത്ത്ലേഹെമിലേക്ക് പോയതു കൊണ്ടായിരുന്നിരിക്കാം |
| 411  56c0d046-58b1-4509-9d96-8cf46037c2fa | because there was no room | അവിടെ മുറി ഇല്ലായിരുന്നു |
| 412  b35d72d9-a0a9-4122-b573-46c1dd735155 | If it is not clear why Mary put her son in a feeding trough, you could explicitly state the implied information about them staying in a room for animals, and you could change the order of the information in verse 7. "There was no room for them in a guest room, so they stayed in a room for animals. When she gave birth to a son, her firstborn child, she wrapped him snugly in strips of cloth. Then she put him in an animal feeding trough." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | മറിയ എന്തു കൊണ്ട് തന്റെ പുത്രനെ പശുത്തൊട്ടിയിൽ കിടത്തി എന്നത് തീർച്ചയല്ല, നിങ്ങൾക്ക് വ്യക്ത്മായി ഉള്ള അറിവുകൾ അനുസരിച്ച് അവർ കാലിത്തൊഴുത്തിൽ താമസിച്ചത് നോക്കി, നിങ്ങൾ 7-ാമത്തെ വാക്യം നല്കുന്ന അറിയിപ്പ് അനുസരിച്ച് അതിൽ മാറ്റം വരുത്താം. “അവർക്കായി വഴിയമ്പലത്തിൽ സ്ഥലമില്ലായിരുന്നു, അതുകൊണ്ട് അവർ കാലിത്തൊഴുത്തിൽ താമസിച്ചു. അവൾ തന്റെ ആദ്യജാതനായ പുത്രന് ജന്മം നല്കിയപ്പോൾ, അവൾ അവനെ ഭദ്രമായി ശീലയിൽ പൊതിഞ്ഞു. ശേഷം അവൾ അവനെ പശുത്തൊട്ടിലിൽ കിടത്തി.” |
| 413  de012e25-5798-4f7b-99d4-6550406b7b9c | 02-08 | 02-08 |
| 414  3dd60318-425a-4013-b6fa-1504b8b53f45 | in that same region | അതേ പ്രദേശത്ത് |
| 415  4a843ee0-22cb-408f-8f8b-1904a316b54e | "in that area" or "near Bethlehem" | “ആ പ്രദേശത്ത്” അല്ലെങ്കിൽ “ബേത്ത്ലേഹെമിന് അടുത്തായി” |
| 416  1a344fe3-6ab7-4c44-b302-d0a562fd3732 | keeping watch over | കാവലായി |
| 417  eb142fac-043a-4b05-9596-1eb1840c3652 | "taking care of" or "guarding in order to keep them safe" | “സൂക്ഷിച്ചു കൊണ്ട്” അല്ലെങ്കിൽ “അവക്ക് കോട്ടം തട്ടാതെ കാത്തുകൊണ്ട്” |
| 418  eae18955-284c-4114-997a-17c64cb78fae | flocks of sheep | ആട്ടിൻ കൂട്ടം |
| 419  a3176e91-b87b-47e3-9d72-1110666b652e | "groups of sheep." | ” ആടിന്റെ ഗണങ്ങൾ.” |
| 420  c2c76e1a-824c-48f0-97ca-e39e1e9b3f22 | at night | രാത്രിയിൽ |
| 421  f6687d62-afd9-4840-8181-eeec775d733b | This could be translated as "after the sun had set and it was dark." | “സൂര്യൻ അസ്തമിച്ച് ഇരുട്ടായപ്പോൾ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 422  3de5fe0c-f1b7-4d30-91f0-cfecd9f50879 | an angel of the Lord | ദൈവത്തിന്റെ ഒരു ദൂതൻ |
| 423  55c7bffa-b861-4413-bbdb-7951fa9e93c2 | This could be translated as "an angel from the Lord" or "an angel who serves the Lord" or "an angel who was sent by the Lord." | “ദൈവത്തിൽ നിന്നും ഒരു ദൂതൻ” അല്ലെങ്കിൽ “കർത്താവിനെ സേവിക്കുന്ന ഒരു ദൂതൻ” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവത്താൽ അയക്കപ്പെട്ട ഒരു ദൂതൻ” |
| 424  1e1f523b-92f7-4811-aa73-00698b81356f | appeared to them | അവർക്കു പ്രത്യക്ഷനായി |
| 425  36d40ac3-122d-4430-b32d-507ad56f6e31 | "came to them." | “അവരുടെ അരികെ വന്നു.” |
| 426  df10ff07-d24b-471c-aa35-4b00f4fd6bcb | 02-10 | 02-10 |
| 427  74c1c81b-03c1-4545-ac98-ee95b1793697 | Do not be afraid | ഭയപ്പെടേണ്ട |
| 428  3212b6f8-e60f-4af8-9754-34c7b2b460a1 | "Stop being afraid" | “ഭയപ്പെട്ടിരിക്കരുത്” |
| 429  5f1ee503-5ea2-4f73-9213-0fee830473a1 | because I am about to announce to you good news | മഹാസന്തോഷം ഞാൻ നിങ്ങളോടു സുവിശേഷിക്കുന്നു |
| 430  1443a372-d198-4b70-a8e3-9630c58be382 | "for I bring good news to you" or "I will tell you some good news" | “ഞാൻ നിങ്ങൾക്കായി സദ്വർത്തമാനം കൊണ്ടു വരുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “ഞാൻ നിങ്ങളോട് സദ്വർത്തമാനം പറയും” |
| 431  63984fb0-6b5d-4b79-bb5d-8f34981789ab | that will bring great joy to all the people | സർവ്വ ജനത്തിനും ഉണ്ടാകുവാനുള്ള മഹാ സന്തോഷം |
| 432  69dd4b0a-212a-4628-96fc-31b37e6f8098 | This could be translated as "that will make all the people very happy." | “അത് എല്ലാവർക്കും സന്തോഷം ഉളവാക്കും” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് |
| 433  58da455f-9c76-4e57-b877-e2c2f4ebcd6f | all the people | സർവ്വജനത്തിന്നും |
| 434  61b1e9a4-3292-4daa-ad08-5bacb7b131cc | Some understand this to refer to the Jewish people. Others understand it to refer to all people. | ചിലർ ഇത് യഹൂദന്മാരെ മാത്രം കാണിക്കുന്നതായി മനസ്സിലാക്കുന്നു. മറ്റു ചിലർ എല്ലാവരെയും കാണിക്കുന്നതായി മനസ്സിലാക്കുന്നു. |
| 435  54cf5641-433c-4562-aea2-4aadc423580a | the city of David | ദാവീദിന്റെ പട്ടണം |
| 436  88043081-eecf-4249-aacc-092cb1cee025 | This could be translated as "in Bethlehem, the city of David." | “ദാവീദിന്റെ പട്ടണമായ ബേത്ത്ലേഹെമിൽ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 437  71fb3425-b076-45fa-a548-7f4b20f96304 | This is the sign that will be given to you | നിങ്ങൾക്കു അടയാളമോ |
| 438  728d88ae-da90-417d-acef-c45642ba2ee1 | This could be translated as "God will give you this sign" or "You will see this sign from God." | “ദൈവം നിങ്ങൾക്ക് ഈ അടയാളം തരും”അല്ലെങ്കിൽ “ഈ അടയാളം നിങ്ങൾ ദൈവത്തിൽ നിന്നും കാണും” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 439  1eefdf5a-2e8a-4e38-8c9a-3b4f7d6bfee9 | sign | അടയാളം |
| 440  9616342e-f621-4e44-8dce-f281c4df20a2 | This could either be a sign to prove that what the angel was saying was true, or it could be a sign that would help the shepherds recognize the baby. It could be translated as “proof” for the first understanding or “distinguishing mark” for the second. | ഒരു പക്ഷേ ദൂതൻ പറഞ്ഞത് തെളിയിക്കാനുള്ള അടയാളമായിരിക്കാം ഇത്, അല്ലെങ്കിൽ ആട്ടിടയന്മാർക്ക് പൈതലിനെ തിരിച്ചറിയാനുള്ള അടയാളമായിരിക്കാം അത്. ആദ്യത്തെ മനസ്സിലാക്കാനുള്ള “തെളിവായും” അല്ലെങ്കിൽ രണ്ടാമത് “വകതിരിവിന്റെ ലക്ഷണമായും” ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 441  c0b5e6ac-ed46-43e9-99b1-c011b940d81a | wrapped in strips of cloth | പുതപ്പിനാൽ പൊതിയപ്പെട്ട് |
| 442  42f61314-bc48-4787-95bb-4b9d3239f48f | This could be translated as "who was wrapped comfortably in a blanket." | “പൈതലിനെ നല്ലവണ്ണം പുതപ്പിൽ പൊതിഞ്ഞ്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് |
| 443  3deab17c-4ddb-4235-9015-6a3e43175265 | 02-13 | 02-13 |
| 444  bb619a04-4071-4d68-af05-8530cb588aed | a large number of the heavenly army | സ്വർഗ്ഗീയ സൈന്യത്തിന്റെ ഒരു സംഘം |
| 445  757e468a-268f-4c01-ae05-9bc48b56c81a | The word "army" here could refer to a literal army, or it could be a metaphor for an organized group. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | “സൈന്യം” എന്ന പദം ഇവിടെ വാസ്തവമായും സൈന്യത്തെ കാണിക്കുന്നു, അല്ലെങ്കിൽ വളരെ നല്ലവണ്ണം തയ്യാറാക്കിയ ഒരു സൈന്യത്തെ കാണിക്കുന്ന ഒരു അലങ്കാരമായിരിക്കാം ഇത്. |
| 446  8e30b08d-e24b-47e0-9a4b-6a046fa2c68f | praising God | ദൈവത്തെ പുകഴ്ത്തി |
| 447  3144ee60-a801-46de-b6ac-fa331e3588a1 | This could be translated as "They were praising God." | “ദൈവത്തെ സ്തുതിച്ചു കൊണ്ടിരുന്നു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 448  91e37f2c-989b-415d-a591-644cdd572186 | Glory to God in the highest | അത്യുന്നതങ്ങളിൽ ദൈവത്തിന്നു മഹത്വം |
| 449  83995963-40ca-4f8a-a740-577d7ab97f10 | Possible meanings are 1) "Give glory to God in the highest place" or 2) "Give the highest glory to God." It could be translated as "speak of God's glory in the highest place" or "Give God the highest praise." | സാധ്യത്യുള്ള അർത്ഥങ്ങൾ 1) “ഉന്നതങ്ങളിൽ ദൈവത്തിനു മഹത്വം കൊടുക്കുക” അല്ലെങ്കിൽ 2) “ഉന്നത മഹത്വം ദൈവത്തിനു കൊടുക്കുക.” ഉയർന്ന സ്ഥലങ്ങളിൽ ദൈവത്തിന്റെ മഹത്വത്തെ വർണ്ണിക്കുക” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവത്തിനു ഉന്നത മഹിമ കൊടുക്കുക.” |
| 450  8e071523-cf23-451e-98b8-544999d5c851 | may there be peace on earth among people with whom he is pleased | ഭൂമിയിൽ ദൈവപ്രസാദമുള്ള മനുഷ്യർക്ക് സമാധാനം |
| 451  8662933f-eab1-461d-916a-3bbebbea4fd5 | "may those people on earth with whom God is pleased have peace" | “ദൈവം ഭൂമിയിൽ പ്രസാദിക്കുന്ന മനുഷ്യർക്ക് സമാധാനം ഉണ്ടാകട്ടെ” |
| 452  2beebe0c-eed7-4328-839b-0a9a8dc2ebaf | 02-15 | 02-15 |
| 453  5550c874-1ac3-429d-a6c9-5cffac4cc102 | from them | അവരെ വിട്ടു |
| 454  821f83ab-4ea7-4ae1-89be-421b7601a0d9 | "from the shepherds" | “ഇടയന്മാരുടെ അടുത്ത് നിന്ന്” |
| 455  318025d4-3261-4fdb-aca2-de0392031cbf | to each other | തമ്മിൽ |
| 456  7ab8273d-7fbd-457d-b626-8e8a5ae6d4f4 | "to one another" | “പരസ്പരം” |
| 457  c91ffec4-ecc7-4d2d-b5bf-e2a3f5ab6db8 | Let us… to us | നാം... നമ്മോട് |
| 458  92b9af2a-e155-4ed6-9359-9e0cabb91722 | Since the shepherds were speaking to one another, languages that have inclusive forms for "we" and "us" should use the inclusive form here. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_inclusive]]) | ഇടയന്മാർ പരസ്പരം സംസ്സാരിച്ചത് കൊണ്ട്, ഭാഷയിലെ “നമ്മൾ” “നാം” എന്ന ഉൾപ്പെടുന്ന രീതി ഇവിടെ ഉപയോഗിക്കേണ്ടതാണ്. |
| 459  d943f06e-1705-4ed6-b502-d8139d5ad103 | 02-17 | 02-17 |
| 460  0e9c0c8c-6cf7-4bde-ab9f-a8770d93b2de | they made known to people | മറ്റുള്ളവരെയെല്ലാം അറിയിച്ചു |
| 461  dee59e40-619c-4c05-96c9-173cda8f6be7 | "the shepherds told people" | “ഇടയന്മാർ ജനത്തോടു പറഞ്ഞു” |
| 462  3ff91e16-18a8-400b-97db-56e21def3bbd | what had been said to them | തങ്ങളോട് പറഞ്ഞ വാക്കുകൾ |
| 463  675ad1f3-d647-4aae-acc6-d475f890e08b | This could be translated as "what the angels had told the shepherds." | “ദൂതന്മാർ ഇടയന്മാരോട് പറഞ്ഞ വാക്കുകൾ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 464  79ec8521-67f5-43f2-bfc4-d341489cff53 | this child | ഈ കുഞ്ഞ് |
| 465  e243e8cc-4648-4e4a-b0d9-fcd8f7e0f65b | "the baby" | “പൈതൽ” |
| 466  dcd486bd-2431-4dc2-a254-5d8bb4ecc4fa | what was spoken to them by the shepherds | ഇടയന്മാർ പറഞ്ഞത് |
| 467  b3f94e3b-93b4-4c37-ae5d-188a928dda97 | "what the shepherds told them" | “ഇടയ്ന്മാർ അവരോട് പറഞ്ഞത്” |
| 468  45877bd4-3be3-45cb-a63a-6ac38e5cf263 | treasuring them in her heart | ഹൃദയത്തിൽ സംഗ്രഹിച്ചു |
| 469  8d7687d6-50de-420f-a990-d4e492ad871e | This could be translated as "carefully remembering them" or "joyfully remembering them." A treasure is something that is very valuable or precious. Mary considered the things she was told about her son to be very precious. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | “സൂക്ഷമതയോടെ അവയെ ഓർപ്പാനായി” അല്ലെങ്കിൽ “സന്തോഷത്തോടെ അവയെ ഓർപ്പാനായി” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ഒരു നിധി എന്ന് പറയുന്നത് വളരെ മൂല്യവും വിലയേറിതുമാണ്. അവയ്യുടെ മകനെ പറ്റി തന്നോട് പറഞ്ഞ കാര്യങ്ങൾ മറിയ വളരെ വിലപ്പെട്ടതായി കരുതി. |
| 470  1ffff718-d6a1-466f-8700-fad47b5dfc54 | returned | മടങ്ങിപ്പോയി |
| 471  35b4d800-3710-4670-b28e-9f4e9d0dea91 | This could be translated as "went back to the sheep fields." | “ആടുകളുടെ മേച്ചിൽ സ്ഥലത്തേക്ക് തിരിച്ച് പോയി” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 472  dd532c4b-fecd-43b2-8a34-4e3842fa8a58 | glorifying...God | ദൈവത്തെ... മഹത്വപ്പെടുത്തിക്കൊണ്ട് |
| 473  14dacfae-a98c-487e-b431-dd60d15dc54f | This could be translated as "talking about God's greatness." | “ദൈവത്തിന്റെ മാഹാത്മ്യത്തെ വർണ്ണിച്ചു കൊണ്ട്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 474  74a5f88d-dce4-4fef-aac2-a0e7a29397ad | 02-21 | 02-21 |
| 475  e9266b67-63d0-4113-90c2-d92863854cb9 | his name was called Jesus | അവന് യേശു എന്ന് പേർ വിളിച്ചു |
| 476  8d74108a-c2a7-430f-b920-a161937e368a | "they named him Jesus" or "they gave him the name Jesus" | “അവർ അവന് യേശു എന്ന് പേർ വിളിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “അവർ അവന് യേശു എന്ന് പേരിട്ടു” |
| 477  1090156e-9a6e-4817-83f4-299ba44b050a | which he had been called by the angel | ദൂതൻ അവനെ പേര് വിളിച്ചതു പോലെ |
| 478  a60eb2a3-22ae-4156-a102-78e37927da1c | This could be translated as "the name the angel had called him" or "That was the name he had been called by the angel." | “അവനെ ദൂതൻ വിളിച്ച് പേര്” അല്ലെങ്കിൽ “ആ പേരിലാണ് ദൂതൻ അവനെ വിളിച്ച.ത്“ |
| 479  d08420a5-5c98-40f9-a47a-7bb61bae3b6c | 02-22 | 02-22 |
| 480  eca6091b-c17a-473b-a1fd-72690f419971 | the required number of days | ശുദ്ധീകരണ കാലം |
| 481  0bbc7360-9287-43b3-b405-911bd1f4d918 | This could be translated as "the number of days that God required." | “ദൈവം ആവിശ്യപ്പെട്ടിട്ടുള്ള ശുദ്ധീകരണ കാലം” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് |
| 482  1b791fac-4131-4ed2-93fd-0ce14f47030b | for their purification | അവരുടെ ശുദ്ധീകരണത്തിന്നായി |
| 483  8a65c622-2a65-4e89-9b6f-9a07b6dd2400 | "for them to become ceremonially clean" or "for God to consider them to be clean again" | “ആചാരനുസാരമായി ശുദ്ധി പ്രാപിപ്പാൻ” അല്ലെങ്കിൽ “ശുദ്ധിയുള്ളവരായി ദൈവം അവരെ വീണ്ടും പരിഗണിപ്പാൻ” |
| 484  4b451dad-7f1d-433c-8c6b-f8b5144ebb55 | to present him to the Lord | അവനെ കർത്താവിന് അർപ്പിക്കുവാൻ |
| 485  426da8fd-5878-400f-8415-3c4c218a9893 | "to bring him to the Lord" or "to bring him into the Lord's presence." This was a ceremony acknowledging God's claim on the firstborn children who were male. | “അവനെ ദൈവത്തിന്റ അടുക്കൽ കൊണ്ടുവരുവാൻ” അല്ലെങ്കിൽ “അവനെ ദൈവത്തിന്റെ സന്നിധിയിൽ കൊണ്ടു വരുവാൻ.” ആദ്യജാതരായ ആൺ കുഞ്ഞുങ്ങൾ ദൈവത്തിന്റേതെന്ന് കാണിക്കുവാനുള്ള ഒരു ചടങ്ങായിരുന്നു ഇത്. |
| 486  c6b90f1f-31df-41c3-87e0-5aede93cb4ff | As it is written | എഴുതിയിരിക്കുന്നതു പോലെ |
| 487  d72d561b-91f3-4058-a4a6-babbf0109622 | This could be translated as "They did this because it is written." | “എഴുതിയിരുന്നതു കൊണ്ട് അവർ അത് ചെയ്തു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 488  1c6f2d68-2609-456a-9d1e-8b5179ed8408 | male that opens the womb | പ്രസവിക്കുന്ന ആൺ കുഞ്ഞ് |
| 489  91fe0b3e-31c4-4cbe-9491-85ab756d37f5 | This is an idiom for "firstborn offspring that is a male." The law was about the firstborn offspring of both people and domestic animals, but in this context it could be translated as "firstborn son." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_idiom|Idiom]]) | “ആദ്യ സന്തതി ആൺ കുഞ്ഞ്.” മനുഷ്യരുടെയും മൃഗങ്ങളുടെയും ആദ്യം ജനിക്കുന്ന സന്തതിയെ കുറിച്ചാണ് ന്യായപ്രമാണം, പക്ഷേ ഇവിടെ “ആദ്യജാതൻ” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 490  09acdfc4-c3fb-4758-abb5-ee03fe4e377c | turtledoves | കുറുപ്രാവിനെയോ |
| 491  d76a9a3f-4dfb-4df3-8a6f-8c9264889309 | These are common birds that eat seeds and often live in open areas. They are small enough to be held in two hands, and people would eat them. | കൂടുതലായും തുറന്ന സ്ഥലത്ത് താമസിച്ച് വിത്തുകൾ കഴിക്കുന്ന സാധാരണ പക്ഷികളാണ് ഇവ. രണ്ട് കൈകൾ കൊണ്ട് പിടിക്കാൻ കഴിയാത്തവണ്ണം ചെറുതാണ് ഇവ, ആളുകൾ ഇവയെ ഭക്ഷിക്കുകയും ചെയുന്നു. |
| 492  d9d6ec0c-07f9-4f59-8d73-73dfce0645cb | young pigeons | പ്രാക്കുഞ്ഞുങ്ങൾ |
| 493  77ff2f30-b31c-4852-ba13-a332864baa74 | These are birds that eat seeds and often live in hilly or mountain areas. They are small enough to be held in two hands, and people would eat them. | കൂടുതലായും മലമ്പ്രദേശത്തു താമസിച്ച് വിത്തുകൾ കഴിക്കുന്ന സാധാരണ പക്ഷികളാണ് ഇവ. രണ്ട് കൈകൾ കൊണ്ട് പിടിക്കാൻ കഴിയാത്തവണ്ണം ചെറുതാണ് ഇവ, ആളുകൾ ഇവയെ ഭക്ഷിക്കുകയും ചെയുന്നു. |
| 494  6ed48f40-e643-46fb-bb83-7f892e3f3061 | 02-25 | 02-25 |
| 495  988caa9b-b242-4967-8c3d-e5b71fabc310 | devout | ഭക്തൻ |
| 496  4f3e59f5-ff9a-4afb-94a2-5e06d90ba880 | "devoted to God" or "faithful to God" | “ദൈവത്തോട് സമർപ്പണം ചെയ്ത” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവത്തോട് വിശ്വസ്തനായ” |
| 497  76644b1f-c264-4816-87a4-9b8ee5fe26e3 | Comforter of Israel | യിസ്രായേലിന്റെ ആശ്വാസകൻ |
| 498  bb82c891-4ef2-4c53-869c-b3590b93ee27 | This could be translated as "the one who would comfort Israel." It is another name for the "Messiah" or "Christ." | “യിസ്രായേലിനെ ആശ്വാസപ്പെടുത്തുന്നവൻ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. “ക്രിസ്തു” അല്ലെങ്കിൽ “മസിഹ” എന്നതിന്റെ മറ്റൊരു പേരാണ് ഇത്. |
| 499  1a1b94ca-fa77-4276-873b-66a0101f2d29 | the Holy Spirit was upon him | പരിശുദ്ധാത്മാവ് അവന്റെ മേൽ ഉണ്ടായിരുന്നു |
| 500  c7dc08c4-fbc5-44ab-98a5-c30e783ec60e | "the Holy Spirit was with him." God was with him in a special way, and gave him wisdom and direction in his life. | “പരിശുദ്ധാത്മാവ് അവനോടൊപ്പം ഉണ്ടായിരുന്നു.” ദൈവം പ്രത്യേക രീതിയിൽ അവനോട് കൂടെ ഉണ്ടായിരുന്നു, അവന്റെ ജീവിതത്തിൽ അവന് ജ്ഞാനവും ആലോചനയും കൊടുത്തു.. |
| 501  2c9a59b0-72b9-4243-9870-107efb31f9dd | it had been revealed to him by the Holy Spirit | പരിശുദ്ധാത്മാവിനാൽ അവന് അരുളപ്പാടുണ്ടായിരുന്നു |
| 502  b2f146b6-a74d-4d4f-bf13-df37ff3f0ce6 | This could be translated as "The Holy Spirit had shown him" or "The Holy Spirit had told him." | “പരിശുദ്ധാത്മാവ് അവന് കാണിച്ചു കൊടുത്തു” അല്ലെങ്കിൽ “പരിശുദ്ധാത്മാവു അവനോട് പറഞ്ഞിരുന്നു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് |
| 503  066f7ce3-b458-465f-8e20-d7832acb4b52 | he would not die before he had seen the Lord's Christ | കർത്താവിന്റെ ക്രിസ്തുവിനെ കാണും മുൻപ് അവൻ മരിക്കുകയില്ല |
| 504  f368eaf3-43d9-4015-851b-8cb00fdf6c00 | This could be translated as "he would see the Lord's Christ before dying" or "he would see the Lord's Christ and die only after that." The word "Lord" here refers to God. | “മരിക്കുന്നതിന് മുൻപ് അവൻ കർത്താവിന്റെ ക്രിസ്തുവിനെ കാണും” അല്ലെങ്കിൽ “അവൻ കർത്താവിന്റെ ക്രിസ്തുവിനെ കണ്ടതിന് ശേഷം മാത്രമേ മരിക്കൂ.” ഇവിടെ “കർത്താവ്” എന്ന് പദം ദൈവത്തെ കാണിക്കുന്നു. |
| 505  005e8efb-28e2-4064-a6ea-99530e24de6f | 02-27 | 02-27 |
| 506  8f2cda0c-7a6d-4d6b-81af-9e24c7f97988 | came | ചെന്നു |
| 507  ee82da7d-225a-43d6-b239-58a365cfe1e6 | This could be translated as "went." | “പോയി” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 508  bc53f530-cf3e-4b71-8845-a86183b2e68a | led by the Holy Spirit | ആത്മാവ് നയിച്ചതനുസരിച്ച് |
| 509  55c09a6d-bdca-4b9b-8dba-07b1278183b0 | This could be translated as "directed by God" or "the Holy Spirit directed him." | “ദൈവത്താൽ നയിക്കപ്പെട്ടു” അല്ലെങ്കിൽ “പരിശുദ്ധാത്മാവ് അവനെ നയിച്ചു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 510  4c033072-09cc-4705-a86c-a07fc5863201 | the parents | അപ്പനും അമ്മയും |
| 511  baee3937-27d2-41eb-aa51-43673a53fc0d | "Jesus' parents" | “യേശുവിന്റെ അപ്പനും അമ്മയും” |
| 512  dba9e03d-cc2e-4d7c-9a9b-ada06d50b79d | the custom of the law required | ന്യായപ്രമാണം അനുസരിച്ചുള്ള അനുഷ്ഠാനങ്ങൾ |
| 513  810f0d38-b6ad-4436-95ec-14c2e8ca360e | "the law of God required" | “ദൈവത്തിന്റെ ന്യായപ്രമാണം അനുസരിച്ച്” |
| 514  b5cdc532-c09d-40b9-a08b-c6870e1063a3 | received him | അവനെ സ്വീകരിച്ചു |
| 515  94c7faa8-8acf-4455-bf4e-571d346e4b0a | "took him" | “അവനെ എടുത്തു” |
| 516  15b9b92e-07dd-4edd-9d30-5f6d8c86ae57 | Now let your servant depart in peace | നീ അടിയനെ സമാധാനത്തോടെ വിട്ടയക്കേണമേ |
| 517  50519faa-9562-4944-8a50-a08ade3f5534 | This could be translated as "I am your servant. Let me depart in peace." Simeon was referring to himself. | “ഞാൻ അങ്ങയുടെ ദാസൻ, എന്നെ സമാധാനത്തോടെ അയക്കേണമേ” |
| 518  e1e08674-6927-454c-a1c0-1cb7d80f40b9 | depart | വിട്ടയക്കേണമേ |
| 519  21e4c382-456a-460c-909f-dd8c6bc39b65 | This is a euphemism meaning "die." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_euphemism]]) | “മരിക്കുക” എന്ന് അർത്ഥം വരുന്ന മംഗലഭാഷിതമാണ് ഇത്. |
| 520  7dd234ff-8306-4690-9e96-27f76bf9c55b | according to your word | തിരുവചനത്തിൽ പറയുന്നതു പോലെ |
| 521  e62b42d5-650b-4802-b66b-806349ad0740 | This could be translated as "as you have said" or "because you said you would." | “അങ്ങ് പറഞ്ഞതു പോലെ” അല്ലെങ്കിൽ “അങ്ങ ചെയ്യുമെന്ന് അങ്ങ് പറഞ്ഞതു കാരണം” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താം. |
| 522  559a7af9-58bc-404b-8e6e-a81af675f648 | 02-30 | 02-30 |
| 523  25214cf7-9879-4e7c-87c0-c175d72515fc | your salvation | നിന്റെ രക്ഷ |
| 524  b9e7be06-8a41-4c53-b849-c37a65c43428 | This refers to Jesus, the one through whom God would save people. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_metonymy]]) | ഇത് യേശുവിനെ കാണിക്കുന്നു, അവനിൽക്കൂടെ ദൈവം ജനത്തെ രക്ഷിക്കും. |
| 525  63392289-3e92-49f6-8836-01bacbaa2551 | have prepared | ഒരുക്കിയിരിക്കുന്ന |
| 526  0ba9ff1e-5df0-4b0a-b179-cff8148783ba | "have planned" or "caused to happen" | “പദ്ധതിയിട്ടു വെച്ചിരിക്കുന്ന്” അല്ലെങ്കിൽ “സൊഭവിപ്പാൻ കാരണമായ” |
| 527  7160bc0d-5aba-4a54-9873-95fe14af91eb | in the sight of all peoples | ജനം എല്ലാം കാൺകെ” |
| 528  180c9562-cdea-4dc6-acbf-72b5eaeca1c8 | "for all people groups to see" | “ജ്ജാതികൾ എല്ലാ കാണേണ്ടതിന്ന്” |
| 529  71c4e767-f90c-4fad-9b79-594da2e4a233 | He will be | അവൻ ആയിരിക്കും |
| 530  55235b58-6ea1-4929-88d8-be88e3a18b98 | This refers to the one who will provide salvation. | രക്ഷ സാധ്യമാക്കിത്തരുന്ന ഒരുവനെപ്പറ്റി സംസ്സാരിക്കുന്നു |
| 531  c65324e0-e091-430d-bafe-bf02d8726cf9 | light for revealing truth | സ്ത്യം വെളിപ്പെടുത്തുന്ന പ്രകാശം |
| 532  ba5ecafe-15e7-4b0f-9d1c-99598bbdc90a | This could be translated as "this child will enable people to perceive accurately the truth of God, as light allows people to see accurately." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | “വെളിച്ചം കൃത്യമായി കാണുവാൻ സാഹായിക്കുന്നതു പോലെ, ദൈവത്തിന്റെ സത്യത്തെ വാസ്തവമായി അറിയുവാൻ ഈ പൈതൽ ജനത്തെ തയാറാക്കും” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 533  1ee3bf7b-7bda-4772-9a23-45ca549d29c6 | will be the glory of your people Israel | നിന്റെ ജനമായ യിസ്രായേലിന്റെ മഹത്വമായി |
| 534  a9c31675-841b-406c-a735-b3ed6dde97ee | This could be translated as "he will be the reason that glory will come to your people Israel." | “നിന്റെ യിസ്രായേൽ ജനത്തിന് മഹത്വം വരുന്നതിന് അവനായിരിക്കും കാരണം. |
| 535  f98e2e06-62ad-4ca5-8c66-6f45c14c081a | 02-33 | 02-33 |
| 536  ae1116d9-5e92-4d29-8e13-14079a2652b5 | destined for the falling and rising of many people in Israel | യിസ്രായേലിൽ പലരുടെയും അകൽച്ചക്കായും അടുപ്പത്തിന്നായും നിയമിച്ചിരിക്കുന്നു |
| 537  08d5a216-ff08-44d7-9669-32a10229fb52 | This could be translated as "destined to cause many people in Israel to fall away from God or to rise closer to God." In this metaphor the ideas of turning away from God and drawing closer to God are expressed as "rising" and "falling". This could be translated as "God has planned for him to cause some people in Israel to turn away from God and for other people in Israel to go closer to God." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | യിസ്രായേലിൽ പലരെയും ദൈവത്തിൽ നിന്ന് അകറ്റുവാനും ദൈവത്തോട് അടുപ്പിക്കുവാനും നിയമിച്ചിരിക്കുന്നു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ഈ അലങ്കാരത്തിൽ ദൈവത്തിൽ നിന്ന് അകലുന്നതും ദൈവത്തോട് അടുക്കുന്നതുമായ ആശയം പ്രകടിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നത് “ഉയർച്ചയായിട്ടും” “വീഴ്ചയായിട്ടും ആണ്. “യിസ്രായേലിൽ ചിലർ ദൈവത്തിൽ നിന്ന് തിരിയുവാനും ബാക്കിയുള്ളവർ ദൈവത്തോട് അടുപ്പാനുമായി ദൈവം അവന് പദ്ധതിയിട്ടിരിക്കുന്നു” |
| 538  e308f7dd-fc05-4f55-81fb-6e1a9340dc68 | a sword will pierce your own soul | നിന്റെ സ്വന്ത പ്രാണനിൽക്കൂടി ഒരു വാൾ കടക്കും |
| 539  a0502f87-3bf7-47b9-b6e3-f90c821eee12 | This a metaphor describing the deep sadness that Mary will feel. It could be translated as "You will grieve deeply" or "Your sadness will be painful like a sword piercing your heart" or "Your heart will break." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | മറിയ അനുഭവിപ്പാൻ പോകുന്ന ഒരു അഗാധ വേദനയെ വിവരിക്കുന്ന ഒരു ഉപമയാണ് ഇത്. “നിന്റെ വ്യസനം അതി തീവ്രമായിരിക്കും” അല്ലെങ്കിൽ “നിന്റെ സ്വന്ത പ്രാണനിൽക്കൂടെ വാൾ കടക്കുന്നതു പോലെ വേദനാജനകമായിരിക്കും നിന്റെ അല്ലൽ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 540  214249a3-c2a8-437c-ad1e-7711c1868f3e | the thoughts from many hearts may be revealed | അനേകരുടെ ഹൃദയങ്ങളിലെ വിചാരം വെളിപ്പെടുത്തും |
| 541  78d88d87-6068-4516-92f4-b333273ff1c3 | This could be translated as "the thoughts of many people will be revealed" or "it will be made known what many people truly think about God." | “പല വ്യക്തികളുടെയും വിചാരങ്ങൾ വെളിപ്പെടും” അല്ലെങ്കിൽ “വാസ്തവമായി ദൈവത്തെപ്പറ്റി പലരും എന്താണ് ചിന്തിക്കുന്നതെന്ന് അറിവായ് വരും” |
| 542  dbc0b9f5-a85f-4b8f-b59a-fe804d67b63d | 02-36 | 02-36 |
| 543  c991088f-6247-4a69-ae6c-1ce5f0d660a8 | after her marriage | അവളുടെ വിവാഹ ശേഷം |
| 544  a54f321c-b023-4f74-8e3c-c3930c6b1b20 | "after she married him" | “അവൾ അവനെ വിവാഹം ചെയ്ത ശേഷം” |
| 545  e106d90f-463b-4843-8d05-c36a260719f9 | a widow for eighty-four years | എൺപ്പത്തിനാല് സംവത്സരം കൊണ്ട് വിധവയായ |
| 546  2e8ff02f-53ed-4697-9efb-fdb8adf7fde6 | Possible meanings are 1) she had been a widow for eighty-four years or 2) she was a widow and was now eighty-four years old. | സാധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങൾ 1) എൺപ്പത്തി-നാല് വർഷങ്ങൾ കൊണ്ട് അവൾ വിധവയായിരുന്നു 2) ഇപ്പോൾ എൺപ്പത്തി-നാല് വയസ്സ് പ്രായമുള്ള ഒരു വിധവയായിരുന്നു അവൾ. |
| 547  4837125f-ca08-43a6-aa60-83aae56f0631 | never left the temple | ദേവാലയം വിട്ടു പിരിഞ്ഞില്ല |
| 548  5d0ad505-7e43-4950-8ad0-fa9db988dc4b | This is probably an exaggeration meaning that she spent so much time in the temple that it seemed as though she never left it. It could be translated as "was always at the temple" or it could state the meaning without the hyperbole: "was often at the temple." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_hyperbole]]) | ഇത് ഒരു അതിശയോക്തി ആകാം അവൾ ഒരിക്കലും ദേവാലയം വിട്ടില്ല എന്ന് തോന്നുമാറ് അവൾ കൂടുതൽ സമയവും ദേവാലയത്തിൽ ചെലവഴിച്ചു. “അവൾ സദാ ദേവാലയത്തിൽ ആയിരുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ അതിശയോക്തിപ്രയോഗമില്ലാതെ അർത്ഥം മാത്രമായും പ്രസ്താവിക്കാം: “കൂടുതലും അവൾ ദേവാലയത്തിൽ തന്നെ ആയിരുന്നു.” |
| 549  c6d12c7c-5761-45be-a425-8da75f1d42eb | with fastings and prayers | ഉപവാസത്തോടും പ്രാർത്ഥനയോടും |
| 550  a03a6454-7bd4-45b6-98e7-4cac2ee3aaf2 | "by abstaining from food and by praying" | “ഭക്ഷണം വെടിഞ്ഞ് പ്രാർത്ഥനയാൽ” |
| 551  65e3f459-337a-4f5e-b8f3-765021478c0d | came up to them | അവരുടെ അടുത്ത് ചെന്നു |
| 552  63681abc-2235-4cba-b914-6e39e2a141d8 | "approached them" or "went to Mary and Joseph" | “അവരെ സമീപിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “മറിയയുടെയും യോസേഫിന്റെയും അടുക്കൽ പോയി” |
| 553  ecc90644-9e8d-4521-b6ff-36f65aefa54a | the redemption of Jerusalem | യെരുശലേമിന്റെ വീണ്ടെടുപ്പ് |
| 554  966097e1-f7b0-4628-ad26-62ffb8751510 | This could be translated as "the one who would redeem Jerusalem" or "the person who would bring God's blessings and favor back to Jerusalem." Here the word "redemption" is used to refer to the the person who would do it. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_metonymy]]) | “യെരുശലേമിനെ വീണ്ടെടുക്കുവാനുള്ളവൻ” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവത്തിന്റെ പ്രസാദവും അനുഗ്രഹവും യിസ്രായേലിന് തിരികെ കൊണ്ടു വരുന്നവൻ.” “വീണ്ടെടുപ്പ്” എന്ന വാക്കിന് ഇവിടെ അത് ചെയ്യുവാൻ പോകുന്ന വ്യക്തി എന്നാണ് അർത്ഥം. |
| 555  93cb68bb-851e-4237-bd76-221275b1e113 | 02-39 | 02-39 |
| 556  3e389f60-cbed-4978-a2aa-1cbc52c1a36e | that they were required to do according to the law of the Lord | കർത്താവിന്റെ ന്യായപ്രമാണത്തിൽ കല്പിച്ചതൊക്കെയും നിവർത്തിച്ച ശേഷം |
| 557  3f3ac2ea-dd8b-4c81-9c6d-470d33195381 | Possible meanings are 1) "that the law of the Lord required them to do" or 2) "that the law which the Lord commanded required them to do." | സാധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങൾ 1) “കർത്താവിന്റെ ന്യായപ്രമാണം അവരോട് നിവർത്തിക്കാൻ ആവിശ്യപ്പെട്ടത് 2) കർത്താവിന്റെ ന്യായപ്രമാണം അവരോട് നിവർത്തിക്കാൻ കല്പിച്ചത്.” |
| 558  b35e36a8-f0d0-4e14-b0b6-93dda109cf12 | increasing in wisdom | ജ്ഞാനം നിറഞ്ഞു |
| 559  35e06413-8a20-4ef1-99b0-d6ed8ba01823 | "became more wise" or "learned what was wise" | “കൂടുതൽ ബുദ്ധിമാനായി മാറി” അല്ലെങ്കിൽ “ജ്ഞാനത്തെ നേടി” |
| 560  fb7103d8-1a61-4888-8ca7-935c1d8691f0 | the grace of God was upon him | ദൈവകൃപ അവന്റെ മേൽ ഉണ്ടായിരുന്നു |
| 561  ebb07745-d828-4589-ac37-1eaeb5bfc783 | This could be translated as "God blessed him" or "God was with him in a special way." | “ദൈവം അവനെ അനുഗ്രഹിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “ഒരു പ്രത്യേക രീതിയിൽ ദൈവം അവനോട് കൂടെ ഉണ്ടായിരുന്നു.” |
| 562  a886b146-81a8-4233-ac2b-d321f47cdda8 | 02-41 | 02-41 |
| 563  c34ac425-ea71-4860-b362-cf582156e93c | his parents | അവന്റെ അമ്മയപ്പന്മാർ |
| 564  5ecf3ff2-ff07-4eb7-aeb0-e0edc3fe6350 | "Jesus' parents" | “യേശുവിന്റെ അമ്മയപ്പന്മാർ” |
| 565  b911b069-d76a-47c3-97a9-b0201998f85e | they went up | അവർ മുകളിലേക്ക് പോയി |
| 566  16cd5988-2700-4a86-9d8d-c6b54ae58b42 | Jerusalem was on a hill, so people had to go up to it. | ഒരു മല മുകളിലായിരുന്നു യെരൂശലേം, അതിനാൽ ജനത്തിന് മുകളിലേക്ക് പോകേണ്ടതുണ്ടായിരുന്നു. |
| 567  d4369b95-5e45-47ef-9afc-09f6a8bbc2aa | after they had stayed the full number of days for the feast | പെരുനാൾ മുഴുവനും കഴിഞ്ഞ ശേഷം |
| 568  250317e9-e237-439f-b9b9-4a53b6f1732a | "when all the days of celebrating the feast were over" or "after celebrating the feast for the required number of days" | ”പെരുനാളിന്റെ ആഘോഷ ദിനങ്ങൾ തീർന്ന ശേഷം” അല്ലെങ്കിൽ “പെരുനാളിന് ആവിശ്യപ്പെട്ട ദിനങ്ങൾ ആഘോഷിച്ച ശേഷം” |
| 569  4328cd5b-6032-470d-bb30-3ae87eb48007 | they assumed | അവർ വിചാരിച്ചു |
| 570  624ac662-5296-4d5e-83fe-dfa2f0f58a04 | "they thought" | “അവർ ചിന്തിച്ചു” |
| 571  21adda27-2195-4843-9987-58e3f41a4827 | the traveled a day's journey | അവർ ഒരു ദിവസത്തെ യത്രചെയ്തു |
| 572  1667b6bb-24c0-4fe3-bb35-1c2720eeadfd | "they travelled one day" or "they went as far as people walk in one day" | “അവർ ഒരു ദിവസം യാത്ര ചെയ്തു” അല്ലെങ്കിൽ “ജനം ഒരു ദിവസം എത്ര നടക്കുമോ അത്രയും യാത്ര ചെയ്തു” |
| 573  76bf9dca-9aba-4703-8680-ce3bc57e02d1 | 02-45 | 02-45 |
| 574  07824bd3-a50a-4c37-bf7a-77f77c5d5543 | When they did not find him | അവർ അവനെ കാണാതെ വന്നപ്പോൾ |
| 575  2a0677ff-5d46-4840-8f78-7be7ec35608f | "When Mary and Joseph did not find Jesus" | “മറിയയും യോസേഫും യേശുവിനെ കണ്ടെത്താതിരുന്നപ്പോൾ” |
| 576  30f28a0c-045f-40c7-b565-b984d391a739 | It came about that | അത് അങ്ങനെ സംഭവിച്ചു |
| 577  79dc92ee-5077-4755-80c8-c56c007c263a | This phrase is used here to mark an important event in the story. If your language has a way for doing this, you could consider using it here. | ഇവിടെ ഈ പദ പ്രയോഗം കഥയുടെ ഒരു പ്രധാന സംഭവത്തെ കുറിക്കുന്നു. നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഇതിനായി മറ്റൊരു മാർഗ്ഗമുണ്ടെങ്കിൽ, ഇവിടെ നിങ്ങൾക്കത് പരിഗണിക്കാം. |
| 578  f4cb15f2-bb6d-4f35-b6eb-89cd669d2bc1 | in the temple |  |
| 579  9f94f497-4b36-4ae9-b410-37b53a9e5a53 | This could be translated as "in the temple courtyard" or "at the temple." | ദേവാലയത്തിൽ |
| 580  06583811-54a1-40aa-bce8-c61980c9a556 | in the middle of | “ദേവാലയ മുറ്റത്ത്” അല്ലെങ്കിൽ “ദേവാലയ പരിസരത്ത്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 581  539f0fa9-01bc-4d67-a2b4-00a14e177789 | This does not mean the exact center. Rather, it means "among" or "together with" or "in the midst of" (UDB). | ഇതൊരു യഥാർത്ഥ സ്ഥാനത്തെ അർഥമാക്കുന്നില്ല. പക്ഷേ, “ഇടയിൽ” അല്ലെങ്കിൽ “കൂടെ ഒരുമിച്ച്” അല്ലെങ്കിൽ “മദ്ധ്യത്തിൽ” എന്ന് അർത്ഥമാക്കുന്നു. |
| 582  92d3930c-5347-4e4a-87df-6878c67dd39e | the teachers | ഗുരുക്കന്മാർ |
| 583  0791e8d4-d381-4084-9db4-41f2834a58c4 | "the religious teachers" or "those who taught people about God" | “മത ഗുരുക്കന്മാർ” അല്ലെങ്കിൽ ”ജനത്തോട് ദൈവത്തെപ്പറ്റി പഠിപ്പിക്കുന്നവർ” |
| 584  43a172a8-f956-4cd5-9616-79e8df5c95c3 | at his understanding | അവന്റെ വിവേകത്തിൽ |
| 585  05157d29-7d8c-4db7-96e4-36a1ef3cd8d7 | This could be translated as "at how much he understood" or "that he understood so much about God." | “അവൻ എത്രമാത്രം മനസ്സിലാക്കി” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവത്തെക്കുറിച്ച് അവൻ ധാരാളം മനസ്സിലാക്കി” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 586  c954380e-09d2-4d9c-b5f5-30d601fd71cc | his answers | അവന്റെ ഉത്തരങ്ങൾ |
| 587  11df8cd3-edac-46c3-b847-ac5c15ee8c77 | This could also be translated as "at how well he answered them" or "that he answered their questions so well." | “എത്ര നന്നായി അവൻ അവർക്ക് ഉത്തരം കൊടുത്തു” അല്ലെങ്കിൽ ”വരുടെ ചോദ്യങ്ങൾക്ക് അവൻ വളരെ നന്നായി ഉത്തരം ചെയ്തു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 588  d7d9b478-c6b6-4034-aa58-27c0eae1bcee | 02-48 | 02-48 |
| 589  7e61d91f-c3ab-4bd0-b774-d25618a958f5 | When they saw him | അവർ അവനെ കണ്ടപ്പോൾ |
| 590  861f3fca-9e2a-42f4-ac01-6834f5365377 | "When Mary and Joseph found Jesus" | “മറിയയും യോസേഫും യേശുവിനെ കണ്ടെത്തിയപ്പോൾ” |
| 591  0cdbd835-85b7-44b9-aa06-4aa4f54544ee | Why have you treated us this way? | ഞങ്ങളോട് ഇങ്ങനെ ചെയ്തത് എന്ത്? |
| 592  d543c4cb-ca58-44c9-9f1e-1732f48b32e2 | This could be translated as "How could you do this?" This was somewhat of an indirect rebuke because he had not gone with them on the way back home. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]) | “നിനക്കിതെങ്ങനെ ചെയ്യാൻ സാധിച്ചു?” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. അവരോട് കൂടെ തിരിച്ചു പോകാതെയിന്നതിനുള്ള പരോഷമായ ഒരു വഴക്കു പറച്ചിൽ പോലെയായിരുന്നു ഇത്. |
| 593  4d495bc8-6e40-46bf-8c48-468fc9ea8ad7 | Why were you searching for me? | എന്തിനാണ് നിങ്ങൾ എന്നെ അന്വേഷിച്ചത്? |
| 594  83800ad3-b38c-47e9-9ea7-b5318341acf9 | This could be translated as "Why did you two keep looking for me in other places?" | “നിങ്ങൾ രണ്ടു പേരും എന്നെ മറ്റു സ്ഥലങ്ങളിൽ അന്വേഷിച്ചു കൊണ്ടിരുന്നതെന്തിന്?” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താം. |
| 595  208cf7cd-bf6a-4c67-9791-cc9c11b75897 | Behold | നോക്കൂ |
| 596  7471b511-b32f-4fea-81ac-46d67b215cab | This phrase is often used to show the beginning of a new or important event. It also can be used to show where the action begins. If your language has a phrase that is used in this way, consider whether it would be natural to use it here. | ഈ പദപ്രയോഗം കൂടുതലായും ഒരു പുതിയ സംഭവത്തിന്റെ ആരംഭത്തെയോ അല്ലായെങ്കിൽ ഒരു പ്രധാന സംഭവത്തെ കാണിക്കുന്നതിനോ ഉപയോഗിക്കുന്നു.നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഈ വിധത്തിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന ഒരു പദ പ്രയോഗമുണ്ടെങ്കിൽ, അതിവിടെ ഉപയോഗിക്കുന്നതിന് ചേർന്നതാണോ എന്ന് പരിഗണിക്കുക. |
| 597  8e38a522-f182-40ad-8f06-47726a82f4ad | Did you not know…? | നിങ്ങൾ അറിയുന്നില്ലയോ...? |
| 598  0292b2fe-b605-4adf-bb89-475c128e2973 | This starts a rhetorical question. Jesus was not trying to find out if they knew or not. Rather he was telling them something. It could be translated as “You should have known.” (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]) | ഇത് ഒരു അലങ്കാരബഹുലമായ ചോദ്യത്തോടെ തുടങ്ങുന്നു. അവർ അറിയാമോ ഇല്ലയോ എന്ന് യേശു കണ്ടുപിടിക്കുകയല്ലായിരുന്നു, മറിച്ച്, അവൻ അവരോട് എന്തോ പറയുകയായിരുന്നു. “നിങ്ങൾ അറിയണമായിരുന്നു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 599  be5c4dfb-97e4-4b75-875f-ec13ef5419d7 | at my Father's house | എന്റെ പിതാവിന്റെ ഭവനത്തിൽ |
| 600  3cf10376-e29d-4a97-bdde-7dcf7c7562b0 | Possible meanings are 1) "at my Father's house" or 2) "about my Father's business." In either case, when Jesus said "my Father" he was referring to God. If he meant "house," then he was referring to the temple. If he meant "business," he was referring to the work God had given him to do. But since the next verse says that his parents did not understand what he was telling them, it would be best not to explain it more. | സാദ്ധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങൾ 1) “എന്റെ പിതാവിന്റെ ഭവനത്തിൽ” അല്ലെങ്കിൽ 2) “എന്റെ പിതാവിന്റെ കാര്യത്തെക്കുറിച്ച്.” ഈ രണ്ട് കാര്യത്തിലും ദൈവത്തെ കാണിക്കുന്നതിനായണ് “എന്റെ പിതാവ്” എന്ന് യേശു പറഞ്ഞത്. അവൻ “ഭവനം” എന്ന് അർത്ഥമാക്കിയെങ്കിൽ, അവൻ അത് ദൈവത്തിന്റെ മന്ദിരത്തെയാണ് കാണിച്ചത്. അവൻ “കാര്യം” അർത്ഥമാക്കിയെങ്കിൽ, അവൻ അത് ദൈവം തനിക്ക് ചെയ്യാനായി കൊടുത്തിരിക്കുന്ന വേലയെ ആണ് ഉദ്ദേശിച്ചത്. എന്നാൽ അടുത്ത വാക്യത്തിൽ അവന്റെ മാതാപിതാക്കൾക്ക് അവൻ അവരോട് പറഞ്ഞത് മനസ്സിലായില്ല എന്ന് പറയുന്നതു കൊണ്ട്, ഇനിയും അത് കൂടുതലായി വിവരിക്കാൻ പോകാതെയിരിക്കുന്നത് ഏറ്റവും ഉചിതമായിരിക്കും. |
| 601  fccaf238-7979-427f-a09d-3e8bff6b4a75 | 02-51 | 02-51 |
| 602  ccb80dbf-aafe-4cfb-ad5d-6b34177290ee | he went back home with them | പിന്നെ അവൻ അവരോട് കൂടെ ഭവനത്തിലേക്ക് പോയി |
| 603  cc7cb844-c7dc-491f-8e1a-bb34afe2f613 | "Jesus went back home with Mary and Joseph" | “യേശു തിരിച്ച് മറിയയുടെയും യോസേഫിന്റെയും കൂടെ വീട്ടിലേക്ക് മടങ്ങി” |
| 604  9b9facc3-5256-4d03-8cf1-5615c1ecbcb9 | was obedient to them | അവരെ അനുഗ്രഹിച്ചു |
| 605  cd1b495a-8101-4c39-a80c-189a8b7b7f4a | "obeyed them" or "was always obeying them" | “അവരെ അനുസരിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “എപ്പോഴും അവരെ അനുസരിക്കുമായിരുന്നു” |
| 606  a8cdce01-a448-4df4-865f-31535d1caaab | treasured | ഹൃദയത്തിൽ സംഗ്രഹിച്ചു |
| 607  5977ba6a-e9e9-4c17-b1b9-dc541d38dcfe | "carefully remembered" or "joyfully thought about." A treasure is something that is very valuable or precious. Mary considered the things her son did and said to be very precious. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | “ശ്രദ്ധയോടു കൂടെ ഓർത്തു വെച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “സന്തോഷത്തോടെ ഓർത്തു.” ഒരു നിധി എന്ന് പറയുന്നത് വളരെ വിലപിടിപ്പുള്ള അല്ലെങ്കിൽ അമൂല്യമായ വസ്തുവാണ്. |
| 608  23a1f543-fe09-4332-9866-4d43c413fd59 | grow in wisdom and stature | ജ്ഞാനത്തിലും വളർച്ചയിലും മുതിർന്നു വന്നു |
| 609  83395c02-bcb3-49da-9f0a-d83ce9db357f | "become more wise and strong" | “കൂടുതൽ വിവേകവും ശക്തിയും പ്രാപിച്ചു” |
| 610  7d263198-8cc0-45b5-b84b-784115ab41a7 | increased in favor with God and people | ദൈവത്തിന്റെയും മനുഷ്യരുടെയും പ്രീതിയിൽ വർദ്ധിച്ചു വന്നു |
| 611  1fabe33c-ce03-4712-b2e5-6e5f0c209e13 | This could be translated as "people liked him more and more, and God blessed him more and more." | “ജനം അവനെ കൂടുതലായി ഇഷ്ടപ്പെട്ടു, ദൈവം അവനെ കൂടുതലായി അനുഗ്രഹിച്ചു,” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 612  40b7b461-e7d1-4a35-8d44-b8ce67302924 | 03-01 | 03-01 |
| 613  1b17530e-dc5f-4996-b40e-e0d7dbc355d5 | during the high priesthood of Annas and Caiaphas | ഹന്നാവിന്റെയും കയ്യഫാവിന്റെയും മഹാപുരോഹിത കാലത്ത് |
| 614  d24c18b9-2703-4741-b3c7-a3b2beb28b64 | They were serving together as high priests. | അവർ രണ്ടു പേരും മഹാപുരോഹിതന്മാരായി സേവിക്കുകയായിരുന്നു |
| 615  e4d5ab54-1e54-438e-b75e-4bf1d6dfb2d5 | 03-03 | 03-03 |
| 616  1bfb89ab-1f26-4262-9ded-829f070921cc | He traveled | അവൻ സഞ്ചരിച്ചു |
| 617  6df8a783-f14f-43e0-a108-5496663f0a84 | <b>He traveled <b>- "John traveled" | <b>അവൻ സഞ്ചരിച്ചു<b>- “യോഹന്നാൻ സഞ്ചരിച്ചു” |
| 618  00ae0d8a-9854-478b-8f24-15dc1723bbaa | preaching a baptism of repentance | മാനസാന്തര സ്നാനം പ്രസംഗിച്ചു കൊണ്ട് |
| 619  7de3dcca-e128-4e6b-8a53-21d4514dd150 | This could be translated as "preached that people should be baptized to show that they were repenting of their sins." | “തങ്ങൾ പാപങ്ങളിൽ നിന്നും പിന്തിരിയുന്നത് കാണിക്കുന്നതിനായി ജനം സ്നാനപ്പെടണമെന്ന് പ്രസംഗിച്ചു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 620  8b2b9ec4-c5e6-426b-81cf-93c4c4c52605 | for the forgiveness of sins | പാപമോചനത്തിനായി |
| 621  a0af4a18-280a-4549-bdcc-f322f3912e4f | "so that their sins would be forgiven" or "so that God would forgive their sins." The repentance was for the forgiveness of sins. | “അവരുടെ പാപങ്ങൾ ക്ഷമിക്കപ്പെടേണ്ടതിനായി” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവം അവരുടെ പാപങ്ങളെ ക്ഷമിക്കേണ്ടതിന്നായി.” പാപമോചനത്തിനായുള്ളതായിരുന്നു മാനസാന്തരം. |
| 622  56854894-8ce8-487e-b0c9-1d8e37385b40 | 03-04 | 03-04 |
| 623  b9e9a7af-398c-4436-b77c-c1b59e7ff1fd | As it is written … prophet | പ്രവാചകൻ... എഴുതിയിരിക്കുന്നതു പോലെ |
| 624  e3756388-8500-45ee-b45e-1c5e903edd8a | This could be translated as "This happened as Isaiah the prophet had written in his book" or "John fulfilled the words that the prophet Isaiah had written in his book." Verses 4-6 are a quotation from Isaiah \[\[:en:bible:notes:isa:40:03|40:3-5]]. | “യെശയ്യാവ് തന്റെ പുസ്തകത്തിൽ എഴുതിയിരിക്കുന്നതു പോലെ ഇത് സംഭവിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “യെശയ്യാവ് തന്റെ പുസ്തകത്തിൽ അഴുതിയ വാക്കുകളെ യോഹന്നാൻ നിവർത്തിച്ചു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. വാക്യങ്ങൾ 4-6 യെശയ്യാവ് 40:3-5 നിന്നുമാണ്. |
| 625  654d1fb0-53f0-4f53-8461-d5dfb5494334 | the way | പാത |
| 626  d13ab7d5-10b7-4517-92ca-d074a3c99068 | "the path" or "the road" | “മാർഗ്ഗം” അല്ലെങ്കിൽ “വഴി” |
| 627  13116b94-9575-4140-b64b-c6a4a24059a6 | Make ready….make his paths straight | ഒരുക്കുവിൻ...അവന്റെ പാത് നിരപ്പാക്കുവിൻ |
| 628  d8908fee-d36a-444e-b847-f2989c31274a | This section is in the style of Hebrew poetry, which often repeats important phrases in similar words. "Make ready the way of the Lord" is therefore another way to say "Make his paths straight." The main difference is the first indicates it happens once, while the second should continue to be done. | ഈ ഭാഗം എബ്രായ ഗാന രീതിയിലാണ്, അത് പലപ്പോഴും പ്രാധാന്യമുള്ള പദപ്രയോഗങ്ങളെ സമാനതയുള്ള വാക്കുകളിൽ ആവർത്തിക്കാറുണ്ട്. “കർത്താവിന് വേണ്ടി വഴി ഒരുക്കുവിൻ” മറ്റൊരു രീതിയിൽ പറയുന്നത് “അവന്റെ പാത നിരപ്പാക്കുവിൻ.” മുഖ്യ വ്യത്യാസം, ആദ്യത്തേത് അത് ഒരിക്കൽ മാത്രം സംഭവിക്കുന്നതായും, എന്നാൽ രണ്ടമത്തേത് തുടർന്നും ചെയ്യപെടാം എന്നും കാണിക്കുന്നു. |
| 629  5aaa72a7-c491-4b87-b0b1-ea959c75a6ae | Make ready the way of the Lord | കർത്താവിന്റെ വഴി ഒരുക്കുവിൻ |
| 630  6f3a4d7d-c880-4577-8c83-604373263220 | This metaphor of a road means "Repent and be ready for when the Lord comes." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor|Metaphor]]) | “കർത്താവ് വരുമ്പോഴേക്കും മാനസാന്തരപ്പെട്ട് ഒരുങ്ങിയിരിപ്പിൻ” എന്നാണ് ഈ വഴിയുടെ ഉപമ അർത്ഥമാക്കുന്നത്. |
| 631  86455fc0-8c8a-48e7-9292-4019ea544590 | Make his paths straight | അവന്റെ പാത നിരപ്പാക്കുവിൻ |
| 632  02373a46-1231-4ca4-872e-d46f2a9a643b | This image of a path is also a metaphor that means "Be continually ready for the Lord to come." | “കർത്താവിന്റെ വരവിനായി തുടർച്ചയായി തയ്യാറായിരിപ്പിൻ” എന്നാണ് ഈ പാതയുടെ ചിത്രമായ ഉപമ കൊണ്ട് അർത്ഥമാക്കുന്നത്. |
| 633  6008eef1-9517-4df2-a36c-0f1ef851df1f | 03-05 | 03-05 |
| 634  b7fb95d8-580f-42f2-95eb-4318bfb27b3f | (The quote from Isaiah's prophecy continues.) | (യെശയാ പ്രവചനത്തിന്റെ ഉദ്ധരണി തുടരുന്നു) |
| 635  6dababde-aa11-4ab7-a648-fa8255af93ac | Every valley will be filled | എല്ലാ താഴ്വരകളും നികന്നുവരും |
| 636  097fa609-98d3-47db-890d-6948916e788d | This could also be translated as "They will fill in every low place in the road." When people prepare the road for an important person who is coming, they fill in the low places with dirt so that the road will be level. This is part of the metaphor started in the previous verse. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | “വഴിയിലെ എല്ലാ താഴ്ന്ന സ്ഥലങ്ങളും അവർ നികത്തും” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ഒരു മുഖ്യ വ്യക്തി വരുമ്പോഴേക്കും ആൾക്കാർ വഴി തയ്യാറക്കുമ്പോൾ, വഴിയെ നിരപ്പാനാക്കി മണ്ണിട്ട് നികത്തും. മുകളിലുള്ള വാക്യത്തിൽ തുടങ്ങിയ ഉപമയുടെ തുടർച്ച ഭാഗമാണ് ഇത്. |
| 637  f261e723-71c9-42d9-b05c-d9353ebebd0c | Every mountain and hill will be made level | എല്ലാ മലയും കുന്നും താഴുകയും നിരപ്പാവുകയും ചെയ്യും |
| 638  f5e801fb-c673-47a4-adb6-8dc13845d351 | This could also be translated as "They will level every mountain and hill" or "They will remove every high place in the the road." | “എല്ലാ മലയും കുന്നും അവർ നിരപ്പാക്കും” അല്ലെങ്കിൽ “വഴിയിലുള്ള എല്ലാ ഉയർന്ന സ്ഥലങ്ങളും അവർ മാറ്റും” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 639  f0779a12-82f8-4073-a8b0-831005933eb5 | see the salvation of God | ദൈവത്തിന്റെ രക്ഷയെ കാണും |
| 640  26d10f82-eada-4421-8008-939fb524f0a8 | This could be translated as "learn about how God saves people from sin." | “ദൈവം എപ്രകാരം ജനത്തെ പാപത്തിൽ നിന്നും രക്ഷിക്കുന്നു എന്ന് മനസ്സിലാക്കുക” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താം. |
| 641  0c3ad5d7-6cbe-4509-a159-d3e1678faffc | 03-07 | 03-07 |
| 642  0a5248ec-c94a-463a-a082-65af77b54222 | to be baptized by him | അവനിൽ നിന്നു സ്നാനം ഏൽക്കുവാൻ |
| 643  abad830f-457e-43ad-bba3-c705f6d3863b | "for John to baptize them" | “യോഹന്നാൻ അവരെ സ്നാനപ്പെടുത്തുവാൻ” |
| 644  e80956de-aeae-4f7d-97e8-fc8107ce5c77 | You offspring of poisonous snakes | വിഷപാമ്പുകളുടെ സന്തതികളായ നിങ്ങൾ |
| 645  8ba69427-1880-4b54-84be-a72c90abade1 | This is a metaphor. Poisonous snakes are dangerous and represent evil. This could be translated as "You evil poisonous snakes!" or "You are evil like poisonous snakes." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | ഒരു ഉപമയാണ് ഇത്. വിഷമുള്ള പാമ്പുകൾ ഹാനികരമാണ് അത് ദുഷ്ടതയെ പ്രതിനിധീകരിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. “ദുഷ്ട വിഷപാമ്പുകളായ നിങ്ങൾ” അല്ലെങ്കിൽ “വിഷപാമ്പുകളെ പോലെ ദുഷ്ടരായ നിങ്ങൾ” |
| 646  995f7e47-7131-4dcb-8bc9-de027b499aca | who warned you | നിങ്ങൾക്ക് ഉപദേശിച്ചു തന്നത് ആർ? |
| 647  4963eb7f-38c8-4510-a225-334d8d4922f1 | This starts off a rhetorical question. John was rebuking the people because they were asking him to baptize them so that God would not punish them, but they did not want to stop sinning. The whole rhetorical question could be translated as "You can't flee from God's wrath like this" or "Do you think that you can flee from God's wrath just by being baptized?" (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]) | ഇത് ഒരു അലങ്കാരബഹുലമായ ചോദ്യത്തോടെ തുടങ്ങുന്നു. യോഹന്നാൻ ജനത്തെ ശാസിക്കുന്നു, കാരണം പാപം ചെയ്യുന്നത് നിർത്താതെ ദൈവീക ശിക്ഷാ വിധി ലഭിപ്പാതിരിപ്പാനായി അവർ യോഹന്നാനോട് തങ്ങളെ സ്നാനപ്പെടുത്തുവാൻ ആവിശ്യപ്പെട്ടു. “ദൈവത്തിന്റെ കോപത്തിൽ നിന്നും നിങ്ങൾക്ക് ഇങ്ങനെ ഓടിപ്പോകുവാൻ സാധ്യമല്ല” അല്ലെങ്കിൽ “സ്നാനപ്പെടുന്നതു കൊണ്ട് ദൈവത്തിനെ കോപത്തിൽ നിന്നും ഓടിപ്പോകുവാൻ സാധിക്കുമെന്ന് നിങ്ങൾ ചിന്തിക്കുന്നുണ്ടോ? |
| 648  6954a3f8-c848-4244-b213-b2682dd7db1a | from the wrath that is coming | വരുവാനുള്ള കോപത്തിൽ നിന്നു |
| 649  9a192f81-eb68-43ca-9330-292124487244 | This could be translated as "from the punishment that is coming" or "from God's wrath that he is about to act on" or "because God is about to punish you." The word "wrath" is being used to refer to God's punishment because his wrath precedes it. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_metonymy]]) | “വരുന്ന ശിക്ഷാവിധിയിൽ നിന്ന്” അല്ലെങ്കിൽ “പ്രവർത്തനത്തിന് തയ്യാറായിരിക്കുന്ന ദൈവത്തിന്റെ കോപത്തിൽ നിന്ന്” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവം നിങ്ങളെ ശിക്ഷിപ്പാൻ തയ്യാറാകുന്നതു കൊണ്ട്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. “കോപം” എന്ന പദം ദൈവത്തിന്റെ ശിക്ഷാവിധിയെ കാണിക്കാനായി ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു കാരണം ശിക്ഷാവിധിക്ക് മുൻപായി കോപം ഉണ്ടാകുന്നു. |
| 650  3dc50e43-a9f5-48fe-8e34-907a464b1597 | 03-08 | 03-08 |
| 651  44f941ec-fa61-4475-9105-973b46234045 | (John continues speaking to the crowds.) | (യോഹന്നാൻ തുടർന്നും ജനക്കൂട്ടത്തോട് സാംസ്സാരിക്കുന്നു) |
| 652  5991d249-0b66-4301-8855-46b227ed63bc | produce fruits that come from repentance | മാനസാന്തരത്തിന്നു യോഗ്യമായ ഫലം കായിപ്പിൻ |
| 653  ca23134c-480d-481c-975f-55fa3e217210 | This could also be translated as "Produce the kind of fruit that shows that you have repented" or "Do the good things that show that you have turned away from your sin." In this metaphor a person's behavior is compared to fruit. Just as a plant is expected to produce fruit that is appropriate for that kind of plant, a person who says that he has repented from his sin is expected to live righteously. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | “നിങ്ങൾ മാനസാന്തരപ്പെട്ടു എന്ന് കാണിപ്പാനായി അതിനനുസരിച്ച ഫലം കായ്പ്പിൻ” അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങളുടെ പാപത്തിൽ നിന്നും തിരിഞ്ഞു എന്ന് കാണിപ്പാനായി നല്ല പ്രവൃത്തികളെ ചെയ്യുവിൻ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ഈ ഉപമയിൽ മനുഷ്യന്റെ സ്വഭാവത്തെ ഫലവുമായി താരതമ്യപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു. ഒരു സസ്യം അതിനനുയോജ്യമായ ഫലം പുറപ്പെടുവിക്കുന്നതു പോലെ, തന്റെ പാപത്തിൽ നിന്നും മാനസാന്തരപ്പെട്ടു എന്ന് പറയുന്ന വ്യക്തി നീതിയായി ജീവിപ്പാൻ ബാധ്യസ്ഥനാണ്. |
| 654  a0860e29-f758-4789-ba6f-4d718940c316 | saying within yourselves | നിങ്ങളുടെ ഉള്ളത്തിൽ പറയുന്നു |
| 655  6564adc4-82a0-4040-9d54-44d3a9861673 | "saying to yourselves" or "saying in your heart" or "thinking" | “നിങ്ങളോട് തന്നെ പറയുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങളുടെ ഹൃദയത്തിൽ പറയുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “ചിന്തിക്കുന്നു” |
| 656  b270a05b-b678-4aa2-a59b-b52937db5798 | We have Abraham for our father | അബ്രഹാം ഞങ്ങൾക്കു പിതാവായിട്ടുണ്ടു |
| 657  c5f19448-316a-4a9b-ba08-fba11cd9aa57 | "Abraham is our ancestor" or "We are Abraham's descendants." If it is unclear why they would say this, you may also add the implied information "So God won't punish us." | “അബ്രഹാം ഞങ്ങളുടെ പൂർവ്വികൻ” അല്ലെങ്കിൽ “ഞങ്ങൾ അബ്രഹാമിന്റെ സന്തതികൾ.” അവരിത് ഇങ്ങനെ പറയുവാനുള്ള കാരണം വ്യക്തമല്ലെങ്കിൽ, നിങ്ങൾക്ക് പരോക്ഷമായ അറിവ് ചേർക്കാം “അതു കൊണ്ട് ദൈവം നമ്മെ ശിക്ഷിക്കയില്ല.” |
| 658  e98b790d-23ff-47b6-ab74-7b87965eee11 | 03-09 | 03-09 |
| 659  60c1a3fc-36b4-4203-a0a4-113a7354dddb | (John continues speaking to the crowd.) | (യോഹന്നാൻ തുടർന്നും ജനക്കൂട്ടത്തോട് സാംസ്സാരിക്കുന്നു) |
| 660  901c0ed8-a90c-48d3-b83c-7e0e97508be6 | the ax has been placed against the root of the trees | വൃക്ഷങ്ങളുടെ ചുവട്ടിന്നു കോടാലി വെച്ചിരിക്കുന്നു |
| 661  7cd8cfe2-7513-4a54-9a69-07f3fb59b1ce | <b>the ax has been placed against the root of the trees <b>- This metaphor means that the punishment is about to start. This could be translated as "It is as if the ax has already been placed against the root of the trees" or "God is like a man who has placed his ax against the root of the trees." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | <b>വൃക്ഷങ്ങളുടെ ചുവട്ടിന്നു കോടാലി വെച്ചിരിക്കുന്നുവ്വ്<b>-ശിക്ഷാവിധി ഏതാണ്ട് തുടങ്ങാറായിരിക്കുന്നു എന്ന് അർത്ഥമാക്കുന്ന ഉപമയാണ് ഇത്. “കോടാലി വൃക്ഷങ്ങളുടെ ചുവട്ടിൽ എപ്പോഴെ വെച്ചു കഴിഞ്ഞിരിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “വൃക്ഷങ്ങളുടെ ചുവട്ടിന്നു കോടാലി വച്ചിരിക്കുന്ന ഒരു മനുഷ്യന് തുല്യമത്രെ ദൈവം.” |
| 662  926be371-2a8b-4ac0-8edf-d12a6fd67b23 | every tree that does not produce good fruit is chopped down | നല്ല ഫലം കായ്ക്കാത്ത വൃക്ഷം എല്ലാം വെട്ടിക്കളയുന്നു |
| 663  cbe27934-1445-4135-a5a1-252998eb7800 | This is a passive clause. It can be translated with an active clause "He chops down every tree that does not produce good fruit." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive]]) | ഇതൊരു കർമ്മവാചിയാണ്. “നല്ല ഫലം കായ്ക്കാത്ത എല്ലാ വൃക്ഷങ്ങളെയും അവൻ വെട്ടിക്കളയുന്നു” എന്ന് കർത്തരി പ്രയോഗത്തിൽ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 664  5fddf436-691e-4afb-948a-9b645a7541f2 | thrown into the fire | തീയിൽ ഇട്ടുകളയുന്നു |
| 665  c651973b-16ed-4e89-8805-d0bfa616a552 | <b>thrown into the fire <b>- This can be translated with an active clause "throws it into the fire." | <b>തീയിൽ ഇട്ടുകളയുന്നു<b>- “തീയക്കകത്തേക്ക് എറിയുന്നു ” എന്ന് കർത്തരി പ്രയോഗത്തിൽ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 666  7ebf7df1-564a-4d82-a825-454f76d43f82 | 03-10 | 03-10 |
| 667  1ede3087-6bd8-41a6-9a2f-78a636f0c21b | asked him, saying | അവനോട് ചോദിച്ചു, പറഞ്ഞത് |
| 668  5050b37f-1820-4ae7-9a29-c69954bd18b7 | "asked him and said" or "asked John" | “അവനോട് ചോദിച്ചു എന്നിട്ട് പറഞ്ഞു” അല്ലെങ്കിൽ “യോഹന്നാനോട് ചോദിച്ചു” |
| 669  f0553a48-3b15-43f0-ba50-7537ea1f8c75 | answered and said to them | അവരോട് ഉത്തരമായി പറഞ്ഞു |
| 670  83cefe1a-ddf0-4b3e-9cb6-60c92b5cf171 | "answered them, saying" or "answered them" or "said" | “ഉത്തരമായി അവരോട് പറഞ്ഞത്” അല്ലെങ്കിൽ “അവർക്ക് മറുപടി കൊടുത്തു” അല്ലെങ്കിൽ “പറഞ്ഞു” |
| 671  9bbed0d2-c1d8-4f27-9a23-c45d3d5b0b72 | do likewise | അങ്ങനെ തന്നേ ചെയ്യട്ടെ |
| 672  5d7b561f-fc2f-436e-be44-1991a580065a | "do the same thing." It can be translated here as "give food to someone who does not have any." | “ഇങ്ങനെ തന്നെ ചെയ്യുവൻ” അല്ലെങ്കിൽ “ഭക്ഷണമില്ലാത്തവൻ ഭക്ഷണം കൊടുപ്പിൻ” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 673  92a7111d-a092-4190-932d-57a1124dfee1 | 03-12 | 03-12 |
| 674  161c2d5f-7cfc-4d42-8860-658039bc77a5 | to be baptized | സ്നാനം ഏല്പാൻ |
| 675  428deee0-9da9-48d5-886c-ce650367fc3a | "for John to baptize them" | “യോഹന്നാൻ അവരെ സ്നാനം കഴിപ്പിപ്പാൻ” |
| 676  dae8a446-ae5d-41d0-8309-8c7adad14fd3 | Do not collect more money | കൂടുതൽ പണം മേടിക്കരുത് |
| 677  0bfcd121-9324-4b02-9c3a-638a3a7254c9 | "Do not ask for more money" or "Stop collecting more money." The tax collectors were collecting more money than they should have been. They should stop doing that as proof of their repentance. | “കൂടുതൽ പണം ചോദിക്കരുത്” അല്ലെങ്കിൽ “കൂടുതൽ പണം മേടിക്കുന്നത് നിർത്തുക”. കൈപ്പ്റ്റേണ്ടിയിരുന്നതിൽ നിന്നും കൂടുതൽ പണം ചുങ്കപ്പിരിവുകാർ കൈപ്പറ്റിയിരുന്നു. തങ്ങളുടെ മാനസാന്തരത്തിന്റെ തെളിവായി അവർ അത് ചെയ്യുന്നത് നിർത്തണം. |
| 678  d85a7c2d-f455-4be7-90e4-124e75412f07 | than you are supposed to | നിങ്ങളോട് കല്പിച്ചതിലും കൂടുതൽ |
| 679  801b4c61-93ca-4686-8316-1860abd3087d | "than you have been given authority to take" | “എടുപ്പാൻ നല്കിയിരിക്കുന്ന അധികാരത്തിലും കൂടുതൽ” |
| 680  d394baa0-2625-46a2-8bdf-46c398f543a9 | 03-14 | 03-14 |
| 681  f33524d1-92b0-4596-bfb6-fb8355c44d13 | soldiers | പടയാളികൾ |
| 682  9f6fe700-6a55-41c0-8e39-f54682082939 | "men serving in the army" | “സൈന്യത്തിൽ സേവനം അനുഷ്ടിക്കുന്ന പുരുഷന്മാർ” |
| 683  dae0b101-ca40-4d0b-a857-893eff5567c3 | What about us? What must we do? | ഞങ്ങളെക്കുറിച്ച്? ഞങ്ങൾ എന്ത് ചെയ്യണം?” |
| 684  42e2dcee-04d7-4a98-abd1-5ac983104b64 | This could be translated as "You told the crowd and the tax collector what they must do. How about us soldiers, what must we do?" John is not included in the words "us" and "we." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_exclusive]]) | “നീ ജനത്തോടും ചുങ്കം പിരിവുകാരോടും അവർ എന്ത് ചെയ്യണമെന്ന് പറഞ്ഞു. ഞങ്ങൾ പടയാളികളെക്കുറിച്ച്, ഞ്ങ്ങൾ എന്ത് ചെയ്യണം?” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. “ഞങ്ങളെ” “ഞങ്ങൾ” യോഹന്നാൻ ഇതിനകത്ത് ഉൾപ്പെട്ടിട്ടില്ല. |
| 685  ac9d78b8-b24e-489b-85a5-c36e8f5726cd | do not accuse anyone falsely | ആരെയും കളവായി കുറ്റം വിധിക്കരുത് |
| 686  2d827b73-9a7b-48cc-ba1f-8392a6b79089 | This could be translated as "In the same way, do not accuse anyone falsely in order to get money from them" or "Do not say that an innocent person has done something illegal." The soldiers were making false charges against people in order to get money. | “ഇതേ രീതിയിൽ, അവരുടെ കൈയ്യിൽ നിന്നും പണം ലഭിക്കാനായി ആരെയും കളവായി കുറ്റം വിധിക്കരുത്” അല്ലെങ്കിൽ “നിരപരാധി ആയ വ്യക്തി എന്തെങ്കിലും നിയമ വിരുദ്ധമായി ചെയ്തു എന്ന് പറയരുത്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. പണം ലഭിക്കേണ്ടുന്നതിനായി പടയാളികൾ ജനത്തിനെതിരെ കള്ളക്കുറ്റം ചുമത്തിയിരുന്നു. |
| 687  e10e5370-fa60-4bf2-a37a-b3454810450c | Be content with your wages | നിങ്ങളുടെ ശമ്പളം കൊണ്ട് തൃപ്തിപ്പെടുവിൻ |
| 688  28c8fa2a-d9b2-4de7-8ef6-7c5ef65b5ea7 | "Be satisfied with your pay" or "Be satisfied with what you are paid" | “നിങ്ങൾക്ക് ലഭിക്കുന്നതു കൊണ്ട് തൃപ്തരാകുവിൻ” അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങൾക്ക് നല്കപ്പെടുന്നതു കൊണ്ട് തൃപ്തരാകുവിൻ” |
| 689  cb66baa5-aa85-43f0-a644-55b1739d4a95 | 03-15 | 03-15 |
| 690  eb879697-cc89-4cf7-a4d8-14d5846ba057 | as the people | ജനങ്ങൾ |
| 691  55455cac-7b75-4673-b3ba-507810f15d81 | This refers to the same people who came to John. This could be translated as "because the people." | യോഹന്നന്റെ അടുക്കൽ വന്ന അതേ ജനത്തെ ഇത് കാണിക്കുന്നു. “ജനം കാരണം” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 692  4920ed47-0286-462d-a6f4-4f20297b6666 | I baptize you with water | ഞാൻ നിങ്ങളെ വെള്ളം കൊണ്ട് സ്നാനം കഴിപ്പിക്കുന്നു |
| 693  78df4f4c-7f06-48d2-bba5-6156208fbff4 | "I baptize using water" or "I baptize by means of water" | “ഞാൻ വെള്ളം ഉപയോഗിച്ച് സ്നാനം കഴിപ്പിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “വെള്ളമെന്ന മാധ്യമത്തിലൂടെ ഞാൻ സ്നാനം കഴിപ്പിക്കുന്നു. |
| 694  d7711d5e-633d-4086-a1c6-5fde41927bf6 | not worthy even to untie the strap of his sandals | അവന്റെ ചെരിപ്പിന്റെ വാറു അഴിപ്പാൻ പോലും എനിക്കു യോഗ്യതയില്ല |
| 695  1573b835-5bf6-409f-8942-e9c676c934fb | This could be translated as "not important enough even to loosen the straps of his sandals." Untying the straps of sandals was a duty of a slave. John was saying that the one who would come is so great that John was not even worthy enough to be his slave. | “അവന്റെ ചെരുപ്പിന്റെ വാറു അഴിപ്പാനുള്ള പ്രാധാന്യം പോലും എനിക്കില്ല” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ചെരുപ്പിന്റെ വാറ് അഴിക്കുന്നത് അടിമകളുടെ പണി ആയിരുന്നു. വരുന്നവൻ ഇത്രയും വലിയവനാണ് അവന്റെ അടിമയായിരിപ്പാൻ യോഹന്നാൻ പോലും മതിയായവനല്ല. |
| 696  ca2c4477-76a0-4863-9b98-1dd372249f28 | sandals | ചെരുപ്പ് |
| 697  b77a98f8-a7aa-485c-881b-7a7d014508dc | Sandals are shoes with straps that hold the bottom of the shoe to the foot. It could be translated as "shoes" or "flip-flops" or "thongs." | ഷൂസിന്റെ അടിഭാഗം മുതൽ പാദം വരെ വാറു കൊണ്ട് ചുറ്റി കിടക്കുന്ന പാദരക്ഷയെ ആണ് ഇത് കാണിക്കുന്നത്. “ഷൂസ്” അല്ലെങ്കിൽ “മെതിയടി” അല്ലെങ്കിൽ “തോൽചെരുപ്പ്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 698  0fbd4755-9f72-4db6-898e-6b6f82c60c99 | He will baptize you with the Holy Spirit and with fire | അവൻ നിങ്ങളെ പരിശുദ്ധാത്മാവുകൊണ്ടും തീകൊണ്ടും സ്നാനം കഴിപ്പിക്കും. |
| 699  de1948f0-2432-40e6-9a84-a980a588234e | This metaphor compares literal baptism that brings a person into contact with water to a spiritual baptism that brings them into contact with the Holy Spirit and with fire. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor|Metaphor]]) | അക്ഷരാർത്ഥത്തിൽ ഒരു വ്യക്തിയെ വെള്ളത്തിലെ സ്നാനത്തിലൂടെ ഒരു ആത്മിക സ്നാനത്തിലേക്ക് നയിച്ച് പരിശുദ്ധാത്മാവിന്റെയും തീയുടെയും ബന്ധത്തിലേക്ക് കൊണ്ടു വരുന്നതിനെ ഈ ഉപമ താരതമ്യപ്പെടുത്തുന്നു. |
| 700  01e229d6-3be4-450b-95f8-9811f2aee06f | 03-17 | 03-17 |
| 701  06f86dc9-f5e0-4e19-9517-5296d3a97f85 | (John continues teaching about the Christ.) | (ക്രിസ്തുവിനെക്കുറിച്ചുള്ള യോഹന്നാന്റെ ഉപദേശം തുടരുന്നു) |
| 702  07fd6bc7-8afa-404e-808a-cff7dc3afde0 | His winnowing fork... | അവന്റെ വീശു മുറം... |
| 703  1fe3099a-0f56-4190-bfe4-8d9b17ba9889 | This metaphor compares how the Christ will separate the righteous people from the unrighteous people to how a man separates wheat grain from chaff. It can be translated as a simile to make the connection more clear: "The Christ is like a man whose winnowing fork is in his hand."(See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]], \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_simile]]) | എങ്ങനെ ഒരു മനുഷ്യൻ പതിരിൽ നിന്നും ഗോതമ്പ് മണി വേർതിരിക്കുന്നുവോ അതു പോലെ ക്രിസ്തു നീതിമാന്മാരെ അന്യായക്കാരിൽ നിന്നും വേർതിരിക്കുന്നതുമായി ഈ ഉപമ താരതമ്യപ്പെടുത്തുന്നു. |
| 704  e890276c-fd71-4f03-984b-6bd76cf3dc09 | His winnowing fork is in his hand | അവന്റെ കൈയ്യിൽ അവന്റെ വീശു മുറം ഉണ്ട് |
| 705  72f96bae-23d7-4615-9933-7aef0a81766a | This can be translated as "He is holding a winnowing fork because he is ready." | “അവൻ തയ്യാറായത് കാരണം അവൻ വീശു മുറം പിടിച്ചിരിക്കുന്നു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 706  acb5be5a-079f-4b47-ba79-e31071d5dffe | winnowing fork | വീശു മുറം |
| 707  ecda0f47-f135-4957-93ce-9d6b2f3183f1 | This is a tool for tossing wheat up into the air to separate the wheat grain from the chaff. The heavier grain falls back down and the unwanted chaff is blown away by the wind. It is similar to a pitchfork. | പതിരിൽ നിന്നും ഗോതമ്പിനെ വേർതിരിക്കുന്നതിനായി കറ്റയെ മുകളിലേക്ക് പൊക്കി എറിയുന്നതിന് ഉപയോഗിക്കുന്ന ഉപകരണമാണ് വീശു മുറം. |
| 708  c7faff0e-2067-4102-97fb-5f4257cac2d4 | his threshing floor | അവന്റെ കളം |
| 709  153591c8-48bc-470d-b522-e3bbbf83843a | This is a place where people separate the grain from the chaff. This can be translated as "his ground" or "the ground where he separates the grain from the chaff." | ധാന്യത്തെ ഉമിയിൽ നിന്നും ആൾക്കാർ വേർതിരിക്കുന്ന സ്ഥലമാണ് ഇത്. “അവന്റെ മൈതാനം” അല്ലെങ്കിൽ “അവൻ ധാന്യത്തെ പതിരിൽ നിന്നും വേർതിരിക്കുന്ന മൈതാനം” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 710  a981fd8f-82ad-4c57-95fd-6aec19ef6a93 | to gather the wheat | ഗോതമ്പിനെ ശേഖരിപ്പാനായി |
| 711  aad77fd9-c73e-446a-945a-d1c3df110849 | This could also be translated as "Then he will gather the wheat." | “പിന്നെ അവൻ ഗോതമ്പിനെ ശേഖരിക്കും” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 712  072823ff-fa86-4edc-8b25-0c1b5b8b4412 | storehouse | കളപ്പുര |
| 713  a515c9e1-7d45-48a5-8e59-69d10f14372e | "barn" or "granary." This is where the grain is kept safe in order to be used later. | “പത്തായപ്പുര” അല്ലെങ്കിൽ “നെൽപ്പുര.” പിന്നീട് ഉപയോഗിക്കുന്നതിനായി ധാന്യങ്ങൾ സുരക്ഷിതമായി സൂക്ഷിച്ചു വെയ്ക്കുന്ന സ്ഥലം. |
| 714  dffbd0b0-83fe-4fda-8a0d-2ac50d878ac4 | burn up the chaff | പതിർ ചുട്ടുകളയും |
| 715  49761410-1bc6-440f-b6b2-12c1cdee3bb1 | The chaff is not useful for anything, so people burn it up. | പതിർ ഉപയോഗ്യശൂന്യമായതിനാൽ ജനം അതിനെ കത്തിച്ചു കളയുന്നു. |
| 716  527f8cde-6815-4403-9c3b-c129ebdb80d1 | 03-18 | 03-18 |
| 717  c0471551-3115-44d3-bd50-87ad59dcc107 | with many other exhortations | മറ്റു പല ഉപദേശങ്ങളാൽ |
| 718  117ba55d-5110-4163-acbe-01b197af3fbd | This could be translated as "with many other strong urgings" or "John encouraged the people many times to repent and..." | “മറ്റു പല ശക്തിയേറിയ ഉത്സാഹപ്പെടുത്തലുകളിലൂടെ” അല്ലെങ്കിൽ “ജനം മാനസാന്തരപ്പെടുന്നതിനായി യോഹന്നാൻ പലവട്ടം ഉത്സാഹിപ്പിച്ചു..” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 719  ce6e53e9-a770-4417-8dc9-be391d6bb4f6 | rebuked Herod the tetrarch | അവൻ ഇടപ്രഭുവായ ഹെരോദാവിനെ ശാസിച്ചു |
| 720  c08790a0-21d0-4c44-84fb-d5420b7b5567 | "told Herod the tetrarch that he had sinned." Herod was a tetrarch, not a king. He had only limited rule over the region of Galilee. | “ഇടപ്രഭുവായ ഹെരോദാവിനോട് അവൻ പാപം ചെയ്തു എന്ന് പറഞ്ഞു.” ഹെരോദാവ് ഒരു ഇടപ്രഭു ആയിരുന്നു, രാജാവല്ലായിരുന്നു.” ഗലീലിയ പ്രദേശങ്ങളുടെ മേൽ ഭരിപ്പാനായി ചെറിയ അധികാരമേ അദ്ദേഹത്തിനുണ്ടായിരുന്നുള്ളു. |
| 721  0447d417-7e6f-4635-8b54-0f798239d3f1 | for marrying his brother's wife | അവന്റെ സഹോദരഭാര്യയെ കല്ല്യാണം കഴിച്ചതു കൊണ്ട് |
| 722  64e4fedf-457d-4028-95fa-4c9c5e2d9312 | "because Herod married his own brother's wife" | “കാരണം ഹെരോദാവ് അവന്റെ സ്വന്തം സഹോദരന്റെ ഭാര്യയെ കല്ല്യാണം കഴിച്ചു” |
| 723  afbe19d9-0dfc-4a06-8dc5-8a8a23b788ab | he had John locked up in prison | യോഹന്നനെ അവൻ തടവിലാക്കി |
| 724  cb519c71-b01e-4a43-a3c6-d32131bcc680 | "he told his soldiers to put John in jail" | “അവൻ തന്റെ പടയാളികളോട് യോഹന്നനെ തടവിലാക്കുവാൻ പറഞ്ഞു” |
| 725  8c9efcc0-612d-4ae1-9bce-4046a765ee7e | 03-21 | 03-21 |
| 726  7a5c76e9-4550-419b-aa86-7838c492bf75 | Now it came about | അങ്ങനെ |
| 727  0a09bd24-b3c4-4a71-b33d-6c8fc460329c | This phrase is used here to mark the beginning of a new part of the story. If your language has a way for doing this, you could consider using it here. | ഈ പദപ്രയോഗം ഒരു പുതിയ സംഭവത്തിന്റെ ആരംഭത്തെ കാണിക്കുന്നതിനായി ഉപയോഗിക്കുന്നു. നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഈ വിധത്തിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന ഒരു പദ പ്രയോഗമുണ്ടെങ്കിൽ, അതിവിടെ ഉപയോഗിക്കുന്നതിന് ചേർന്നതാണോ എന്ന് പരിഗണിക്കുക. |
| 728  22cce081-b278-4563-89e3-9c86615ee72a | while all the people were being baptized by John | യോഹന്നാനോടൊപ്പം ഉണ്ടയിരുന്ന ജനം എല്ലാം സ്നാനം ഏറ്റുകൊണ്ടിരുന്നപ്പോൾ |
| 729  6276766c-0783-4dab-a9d7-ba00d5a5068e | The phrase "all the people" refers to the people present with John. This could be translated as "while John was baptizing all the people." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive|Active or Passive]]) | “ജനം എല്ലാം” എന്ന പദം യോഹന്നാനോടൊപ്പമുണ്ടായിരുന്ന ജനത്തെ കാണിക്കുന്നു. “എല്ലാ ജനത്തെയും യോഹന്നാൻ സ്നാനപ്പെടുത്തി കൊണ്ടിരുന്നപ്പോൾ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 730  d8ad9369-32d4-4a3c-9187-5ef27e7c2378 | Jesus also was baptized by John | യേശുവും യോഹന്നാനാൽ സ്നാനം ഏറ്റു |
| 731  2a919e02-e1ad-4706-b174-4a73d51f76a1 | This could be translated as "John baptized Jesus, too." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive|Active or Passive]]) | “യോഹന്നാൻ യേശുവിനെയും സ്നാനപ്പെടുത്തി” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താം. |
| 732  76d3b365-ce89-4d02-9fe3-6101234b8e78 | the heavens opened up | സ്വർഗ്ഗം തുറന്നു |
| 733  79971653-7196-4982-91d5-9d9889c95206 | "the sky opened" or "the sky became open." This is more than a simple clearing of clouds, but it's not clear what it means. It possibly means that a hole appeared in the sky. | “ആകാശം തുറന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “ആകാശം തുറന്നു വന്നു.” ഇത് മേഘങ്ങൾ വെറുതെ മാറിപ്പോകുന്നതിനെക്കാൾ ഉപരിയായാണ്, പക്ഷേ എന്താണ് അർത്ഥമാക്കുന്നതെന്ന് വ്യക്തമല്ല. മേഘത്തിൽ ഒരു വിള്ളൽ പ്രത്യക്ഷമായി എന്ന് ഒരു സാധ്യത. |
| 734  3518f661-6242-455c-9cea-8cd8bd9e8be1 | the Holy Spirit came down on him | പരിശുദ്ധാത്മാവ് അവന്റെ മേൽ വന്നു |
| 735  468d39f7-9a7a-4268-877c-f6b2f4bfe4cb | "the Holy Spirit came down onto Jesus" | “പരിശുദ്ധാത്മാവ് യേശുവിന്റെ മേൽ ഇറങ്ങി വന്നു” |
| 736  a2184195-deb5-4369-b04e-39d682667df1 | dove | പ്രാവ് |
| 737  dcb313de-cc4f-4d8d-b00c-9a754f979c13 | A dove is a small, gentle bird that people often used in the temple sacrifices and for food. It is similar to a pigeon. | ജനം കൂടുതലും ദേവാലയത്തിലെ ബലികൾക്കും ഭക്ഷണത്തിനുമായി ഉപയോഗിക്കുന്ന ഒരു ചെറിയ ഭംഗിയുള്ള പക്ഷിയാണ് പ്രാവ്. ഇത് മാടപ്രാവിന് തുല്യമായ ഒന്നാണ്. |
| 738  a970651f-9cec-4299-896f-cd5db8528de0 | in bodily form like a dove | പ്രാവിന്റെ രൂപത്തിൽ |
| 739  6bac6273-71f2-4d8c-9c5d-1f0e5a7331d6 | "in physical form looking like a dove" | “പ്രാവിനെ പോലെ തോന്നിക്കുന്ന ശാരീരിക രൂപത്തിൽ” |
| 740  6a8d8e6a-d541-44e9-a567-908a3c6be1fd | 03-23 | 03-23 |
| 741  e9dbbacc-d196-4c6f-a82c-d2381a2018ce | Now | ഇപ്പോൾ |
| 742  f7a56627-415b-4bc7-b2bd-097884658d9c | This word is used here to mark a change from the story to background information about about Jesus’ age and ancestors. It ends after Luke 3:37. If your language has a way of showing that what follows is background information, you should use it here. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:writing\_background]]) | യേശുവിന്റെ പ്രായത്തെയും അവന്റെ പിതാക്കന്മാരെയും കുറുച്ചുള്ള അറിവിലേക്കുള്ള മാറ്റത്തെ കുറിക്കാനാണ് ഈ പദം ഇവിടെ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നത്. ലൂക്കോസ് 3:37ന് ശേഷം അത് അവസാനിക്കുന്നു. നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ തുടർന്നു വരുന്നത് പശ്ചാത്തലത്തെ കുറിച്ചുള്ള അറിവാണെന്ന് കാണിക്കാൻ വല്ല രീതിയുമുണ്ടെങ്കിൽ, നിങ്ങൾക്ക് അതിവിടെ ഉപയോഗിക്കാം. |
| 743  cd42abce-834f-4597-a658-0389457bed11 | Jesus himself | യേശു തന്നെ |
| 744  ae46acdc-547c-4957-b904-8e641b4b8706 | "this Jesus" or "this person Jesus." | “ഈ യേശു” അല്ലെങ്കിൽ “യേശു എന്ന ഈ വ്യക്തി” |
| 745  eba5fa82-4135-407a-8228-7db5573f62e1 | He was the son (as was supposed) of Joseph | അവൻ യോസേഫിന്റെ മകൻ (അങ്ങനെ ആകണമായിരുന്നു) ആയിരുന്നു. |
| 746  4bc63cc9-9a14-40c9-bd64-1b19a5bd81a3 | "He was known as the son of Joseph" or "It was thought that he was the son of Joseph" or "People assumed that he was the son of Joseph" | ”അവൻ യോസേഫിന്റെ പുത്രൻ എന്ന് അറിയപ്പെട്ടു” അല്ലെങ്കിൽ “അവൻ യോസേഫിന്റെ മകനനെന്ന് ചിന്തിച്ചു”അ അല്ലെങ്കിൽ “അവൻ യോസേഫിന്റെ മകനെന്ന് ജനം ഊഹിച്ചു” |
| 747  fbd36a20-9d33-4a68-8497-da4207557920 | the son of Heli | ഹേലിയുടെ മകൻ |
| 748  361a80e7-1580-4f19-aa26-cc8c0118fb10 | Some translators may want to start a new sentence with "Joseph was the son of Heli" or "Joseph's father was Heli." | “ഹേലിയുടെ മകനായിരുന്നു ജോസേഫ്” അല്ലെങ്കിൽ “യോസേഫിന്റെ പിതാവായിരുന്നു ഹേലി” എന്ന പുതിയ വാചകത്തോടെ ആരംഭിക്കാൻ ചില പരിഭാഷകർ താല്പര്യപ്പെട്ടേക്കാം. |
| 749  6dec05a8-0b34-4124-8a05-30d34af2c3cb | the son of Heli, the son of Matthat, the son of Levi… | ഹേലിയുടെ മകൻ, ഹേലി മത്ഥാത്തിന്റെ മകൻ, മത്ഥാത്ത് ലേവിയുടെ മകൻ |
| 750  b7821a91-905d-4884-ae83-80f93155b466 | The phrase "the son" is implied information. The text simply says "of Heli, of Matthat, of Levi…" This list could be translated as "who was the son of Heli, who was the son of Matthat, who was the son of Levi…" or "Joseph was the son of Heli, Heli was the son of Matthat, Matthat was the son of Levi" or "Heli's father was Matthat, Matthat's father was Levi…" Consider how people normally list ancestors in your language. You can use the same wording throughout the whole list. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:translate\_names|How to Translate Names]]) | “മകൻ” എന്ന പദം ചേർക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന അറിവാണ്. മൂലഗ്രന്ഥം “ഹേലിയുടെ, മത്ഥാത്തിന്റെ, ലേവിയുടെ..” എന്ന് മാത്രമേ പറയുന്നുള്ളു. “ഹേലിയുടെ മകനായിരുന്നു, അവൻ മത്ഥാത്തിനെ മകനായിരുന്നു, അവൻ ലേവിയുടെ മകനായിരുന്നു...” അല്ലെങ്കിൽ “യോസേഫ് ഹേലിയുടെ മകനായിരുന്നു, ഹേലി മത്ഥാത്തിന്റെ മകനായിരുന്നു, മത്ഥാത്ത് ലേവിയുടെ മകനായിരുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “ഹേലിയുടെ പിതാവ് മത്ഥാത്ത് ആയിരുന്നു, മത്ഥാത്തിന്റെ പിതാവ് ലേവിയായിരുന്നു...” എന്ന് ഈ പട്ടികയെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ എങ്ങനെയാണ് പൂർവ്വികരെ പരിചയപ്പെടുത്തുന്നത് എന്ന് നോക്കുക. നിങ്ങൾക്ക് വാക്കുകളുടെ ഒരേ രീതി മുഴുവൻ പട്ടികക്കും ഉപയോഗിക്കാവുന്നതാണ്. |
| 751  95d80610-62c5-43b4-8618-0315ede26827 | 03-25 | 03-25 |
| 752  f00873f9-a147-4d9d-838a-6a57ea1d4a58 | (This is a continuation of the list of Jesus' ancestors.) | (യേശുവിന്റെ പിതാക്കന്മാരുടെ പട്ടികയുടെ തുടർച്ചയാണ് ഇത്) |
| 753  30a2a77b-c9c3-4037-aef3-84836243af12 | the son of Matthathias, the son of Amos... | മത്തഥ്യൊസിന്റെ മകൻ, ആമോസിന്റെ മകൻ... |
| 754  d4739aa8-eb38-4bdd-8c78-2f83d6b8819f | This could be translated as “who was the son of Matthathias, who was the son of Amos...” or “Joseph was the son of Matthathias, Matthathias was the son of Amos...” or “Joseph's father was Mattathias, Matthathias's father was Amos....” Use the same wording as you used in the previous verses. | അവൻ മത്തഥ്യൊസിന്റെ മ്കനായിരുന്നു, അവൻ മാനോസിന്റെ മകനായിരുന്നു...” അല്ലെങ്കിൽ “യോസേഫ് മത്തഥ്യൊസിന്റെ മകനായിരുന്നു, മത്തഥ്യൊസ് അമോസിന്റെ മകനായിരുന്നു...” അല്ലെങ്കിൽ “യോസേഫ് മത്തഥ്യൊസിന്റെ പിതാവായിരുന്നു, മത്തഥ്യൊസ് ആമോസിന്റെ പിതാവയിരുന്നു..” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. നിങ്ങൾ മുകളിലുള്ള വാക്യങ്ങളിൽ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്ന അതേ വാക്കുകൾ ഉപയോഗിക്കുക. |
| 755  8d3908e4-ae2f-45e4-94a0-5f5a2e927d5c | 03-27 | 03-27 |
| 756  294a7c44-95b5-4378-9d01-077ab5c13a82 | (This is a continuation of the list of Jesus' ancestors.) | (യേശുവിന്റെ പിതാക്കന്മാരുടെ പട്ടികയുടെ തുടർച്ചയാണ് ഇത്) |
| 757  89db11bc-bfe4-4ea7-ad94-0ee64b0b30ef | the son of Joanan, the son of Rhesa... | യോഹന്നാന്റെ/യോനാന്റെ മകൻ, രേസയുടെ... |
| 758  8efc781b-bac9-4dad-b00c-8eecaaf7cf0f | This could be translated as “who was the son of Joanan, who was the son of Rhesa...” or “Joda was the son of Joanan, Joanan was the son of Rhesa...” or “Joda's father was Joanan, Joanan's father was Rhesa....” Use the same wording as you used in the previous verses. | “അവൻ യോനാന്റെ മകനായിരുന്നു, അവൻ രേസയുടെ മകനായിരുന്നു...” അല്ലെങ്കിൽ “യോനാന്റെ മകനായിരുന്നു യോദാ, രേസയുടെ മകനായിരുന്നു യോനാൻ...” അല്ലെങ്കിൽ “യോദായുടെ പിതാവായിരുന്നു യോനാൻ, രേസയുടെ പിതാവായിരുന്നു യോനാൻ...” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. മുകളിലുള്ള വാക്യങ്ങളിൽ നിങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്ന അതേ വാക്കുകൾ ഉപയോഗിക്കുക. |
| 759  c8a65c35-b234-478f-a3f6-5e4e87646728 | 03-30 | 03-30 |
| 760  fdfa8087-7a61-440c-b60e-79b17c26a98f | (This is a continuation of the list of Jesus' ancestors.) | (യേശുവിന്റെ പിതാക്കന്മാരുടെ പട്ടികയുടെ തുടർച്ചയാണ് ഇത്) |
| 761  f891645b-1f91-44be-9271-9f825dd2222c | the son of Simeon, the son of Judah… | ശിമ്യോന്റെ മകൻ, ശിമ്യോൻ യെഹൂദയുടെ മകൻ... |
| 762  b7569cef-1595-4ab6-8360-5a7d74d3c2ff | This could be translated as “who was the son of Simeon, who was the son of Judah…” or “Levi was the son of Simeon, Simeon was the son of Judah…” or “Levi's father was Simeon, Simeon's father was Judah….” Use the same wording as you used in the previous verses. | “അവൻ ശിമ്യോന്റെ മകനായിരുന്നു, അവൻ യെഹൂദയുടെ മകനായിരുന്നു...” അല്ലെങ്കിൽ “ലേവി ശിമ്യോന്റെ മകനായിരുന്നു, ശിമ്യോൻ യെഹൂദയുടെ മകനായിരുന്നു...” അല്ലെങ്കിൽ “ലേവിയുടെ പിതാവായിരുന്നു ശിമ്യോൻ, ശിമ്യോന്റെ പിതാവായിരുന്നു യെഹൂദാ...” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. മുകളിലുള്ള വാക്യങ്ങളിൽ നിങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്ന അതേ വാക്കുകൾ ഉപയോഗിക്കുക. |
| 763  315e66a1-1c42-4de0-b23f-69b71d5cc09d | 03-33 | 03-33 |
| 764  9e03c652-f049-47be-8600-27c9fdf52b87 | (This is a continuation of the list of Jesus' ancestors.) | (യേശുവിന്റെ പിതാക്കന്മാരുടെ പട്ടികയുടെ തുടർച്ചയാണ് ഇത്) |
| 765  2741991c-fc19-4302-a5b2-ca7b8f7f8c19 | the son of Amminadab, the son of Admin... | അമ്മീനാദാബിന്റെ മകൻ, അമ്മീനാദാബ് അരാമിന്റെ മകൻ... |
| 766  65d8a5a5-041d-4267-ac9c-8229cdb76a27 | This could be translated as “who was the son of Amminadab, who was the son of Admin...” or “Levi was the son of Amminadab, Simeon was the son of Admin...” or “Nashon's father was Amminadab, Amminadab's father was Admin....” Use the same wording as you used in the previous verses. | “അവൻ അമ്മീനാദാബിന്റെ മകനായിരുന്നു, അവൻ അരാമിന്റെ മകനായിരുന്നു...” അല്ലെങ്കിൽ “ലേവി അമ്മീനാദാബിന്റെ മകനായിരുന്നു, ശിമ്യോൻ അരാമിന്റെ മകനായിരുന്നു...” അല്ലെങ്കിൽ “നഹശോന്റെ പിതാവ് ആയിരുന്നു അമ്മീനാദാബ്, അമ്മീനാദാബിന്റെ പിതാവായിരുന്നു അരാം...’ എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 767  07315ff3-6b0e-4579-b90e-5608c28c32cd | 03-36 | 03-36 |
| 768  fa9455c3-c334-4fa4-a5d3-bfc52b41620a | (This is a continuation of the list of Jesus' ancestors.) | (യേശുവിന്റെ പിതാക്കന്മാരുടെ പട്ടികയുടെ തുടർച്ചയാണ് ഇത്) |
| 769  1f3ef668-a5ea-44ad-ba02-3ac190e1958b | the son of Cainan, the son of Arphaxad... | കയിനാന്റെ മകൻ, അർഫക്സാദിന്റെ മകൻ... |
| 770  94819ceb-c12f-4bcb-9374-ff519c786bb2 | This could be translated as “who was the son of Cainan, who was the son of Arphaxad...” or “Levi was the son of Cainan, Cainan was the son of Arphaxad...” or “Shelah's father was Cainan, Cainan's father was Arphaxad....” Use the same wording as you used in the previous verses. | “അവൻ കയിനാന്റെ മകനായിരുന്നു, അവൻ അർഫക്സാദിന്റെ മകനായിരുന്നു...” അല്ലെങ്കിൽ “ലേവി കയിനാന്റെ മകനായിരുന്നു, കയിനാൻ അർഫക്സാദിന്റെ മകനായിരുന്നു...” അല്ലെങ്കിൽ “ശേമിന്റെ പിതാവ് കയിനാൻ ആയിരുന്നു, കയിനാന്റെ പിതാവ് അർഫക്സാദ് ആയിരുന്നു...” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. മുകളിലുള്ള വാക്യങ്ങളിൽ നിങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്ന അതേ വാക്കുകൾ ഉപയോഗിക്കുക. |
| 771  76137109-27ac-44f4-9f2c-600c6d2a6dff | Adam, the son of God | ആദാം, ദൈവത്തിന്റെ മകൻ |
| 772  2377abce-9a8b-4b92-a54a-f60ff7add35b | This could be translated as "Adam, created by God" or "Adam, who was from God" or "Adam, the son, we could say, of God." | “ആദാം, ദൈവത്താൽ സൃഷ്ടിക്കപ്പെട്ടു” അല്ലെങ്കിൽ “ആദാം, അവൻ ദൈവത്തിൽ നിന്ന് ആയിരുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “ആദാം, പുത്രൻ, ദൈവത്തിന്റെ, നമുക്ക് പറയാൻ കഴിയും.” |
| 773  8cd5bec4-295e-4a1a-b8d2-8f2916c7ab07 | 04-01 | 04-01 |
| 774  6cd3e2cd-05d5-46f3-a681-e954ddf33c80 | Then | പിന്നീട് |
| 775  651d8da3-126a-4efb-8bd0-fae4135f13bd | This refers to after John baptized Jesus. It could be translated as "Then after Jesus was baptized." | യോഹന്നാൻ യേശുവിനെ സ്നാനപ്പെടുത്തിയ ശേഷമുള്ളത് ഇത് കാണിക്കുന്നു. “യേശുവിനെ സ്നാനപ്പെടുത്തിയ ശേഷം” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 776  2c7071c8-58ee-458c-88af-e3fb19ccfa36 | was led by the Spirit | ആത്മാവിനാൽ നയിക്കപ്പെട്ടു |
| 777  1352138b-1b6f-491c-bd35-2b31a2f38452 | This could be translated in active voice as "the Spirit led him." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive|Active or Passive]]) | “ആത്മാവ് അവനെ നടത്തി” എന്ന കർത്തരിപ്രയോഗത്തിൽ ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 778  39dd8fc0-faca-4600-9d38-e79301cb111d | was tempted there by the devil | അവിടെ പിശാചിനാൽ പരീക്ഷിക്കപ്പെട്ടു |
| 779  76fa058b-8108-4901-8317-f6f2e87eb2bb | This could be translated as "was tempted by the devil to disobey God." It is not clear if he was tempted throughout the time, or at the end of the time. This can also be translated in active voice as "the devil tempted him there." | “ദൈവത്തോടു അനുസരണക്കേടു കാണിക്കുവാൻ സാത്താനാൽ പരീക്ഷിക്കപ്പെട്ടു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നത്താണ്. അവൻ എല്ലാ സമയവും പരീക്ഷിക്കപ്പെട്ടിരുന്നോ എന്ന് വ്യക്തമല്ല, അതോ അവസാന സമയത്താണോ. “പിശാച് അവനെ അവിടെ പരീക്ഷിച്ചു” എന്ന് കർത്തരിപ്രയോഗത്തിലും ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 780  e2433c8d-0ac7-4377-a984-ccb2d84f016d | he did not eat | അവൻ ഒന്നും ഭക്ഷിച്ചില്ല |
| 781  817b9a04-8f2c-4f3f-ac25-d63410b7afc5 | "He" refers to Jesus. | “അവൻ” എന്നത് യേശുവിനെ കാണിക്കുന്നു |
| 782  dcb8eb5b-4b2a-4560-bf58-c597db695aa8 | 04-03 | 04-03 |
| 783  b52ef296-0449-4c29-a338-a57ec8796558 | If you are the Son of God | നീ ദൈവപുത്രൻ എങ്കിൽ |
| 784  625f27b3-6e7a-460f-94fe-0cd805c39fdf | The devil was probably challenging Jesus to prove that he was the Son of God. | യേശു ദൈവത്തിന്റെ പുത്രനെന്ന് തെളിയിപ്പാനായി പിശാച് അവനെ ഒരു രിതിയിൽ വെല്ലുവിളിക്കുകയായിരുന്നു. |
| 785  f8ad32b6-e8c0-43e4-b88c-381a74158778 | this stone | ഈ കല്ല് |
| 786  9d987640-ab6c-4998-85c4-4030073e47cb | The devil was either holding a stone in his hand or pointing to a nearby stone. | ഒരു പക്ഷേ പിശാച് കൈയ്യിൽ ഒരു കല്ല് പിടിച്ചിട്ടുണ്ടായിരുന്നിരിക്കാം അല്ലെങ്കിൽ അടുത്തുള്ള ഒരു കല്ലിനെ ചൂണ്ടികാണിച്ച് കൊണ്ടായിരിക്കണം. |
| 787  6a3c72a8-27f6-423f-85f1-133d83567e3d | It is written | എഴുതിയിരിക്കുന്നു |
| 788  8a7c0559-f89e-4d99-aa3a-0027debdccbd | "it is written in the scriptures" or "the scriptures say" or "in the scriptures God said." The quotation is from Deuteronomy \[\[:en:bible:notes:deu:08:03|8:3]]. | “തിരുവചനത്തിൽ അപ്രകാരം എഴുതിയിരിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “തിരുവചനം പറയുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “തിരുവചനത്തിൽ ദൈവം പറഞ്ഞിരിക്കുന്നു.” ഉദ്ധരണി ആവർത്തനപുസ്തകത്തിൽ നിന്നും ആണ് (ആവർത്തനം 06:13). |
| 789  c1130e7a-46fd-4baa-8d46-952f051f32ce | Man will not live on bread alone | മനുഷ്യൻ അപ്പംകൊണ്ടു മാത്രമല്ല ജീവിക്കുന്നതു |
| 790  75c53104-dea6-49d8-8989-ef4d391bb493 | This could be translated as "People cannot live on just bread" or "It is not just food that makes a person live." The word "bread" is used to refer to food in general. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_synecdoche|Synecdoche]]) The point is that food is not enough to sustain a person. People need to obey God. Jesus was quoting the scripture to say why he would not turn the stone into bread. | “ജനത്തിന് അപ്പം കൊണ്ടു മാത്രം ജീവിക്കുവാൻ സാധ്യമല്ല” അല്ലെങ്കിൽ “ഭക്ഷണം കൊണ്ട് മാത്രമല്ല ഒരു വ്യക്തി ജീവിക്കുന്നത്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. “അപ്പം” എന്ന പദം പൊതുവിൽ ഭക്ഷണത്തെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു. പറയുന്നതിന്റെ താല്പര്യം, ഒരു വ്യക്തിയുടെ ജീവൻ നില നിർത്താൻ ഭക്ഷണം മാത്രം പോരാ. ജനം ദൈവത്തെ അനുസരിക്കേണ്ടതാകുന്നു. കല്ലിനെ താൻ എന്തുകൊണ്ട് അപ്പമാക്കുന്നില്ല എന്നതിന് യേശു തിരുവചനത്തിൽ നിന്നും ഉദ്ധരിക്കുകയായിരുന്നു. |
| 791  f379b3fe-90fc-45fc-8ad3-6432ebcb998c | 04-05 | 04-05 |
| 792  2dd6ce7f-0291-4cf7-a0b1-e8ae81e7915d | a high place | ഉയർന്ന സ്ഥലം |
| 793  553a700b-1bc8-4ded-8b74-09dd0da75f5f | "a high mountain" | “ഒരു ഉയർന്ന മല” |
| 794  3eda82e8-4960-4853-a425-0b4617df0516 | in a moment of time | ഒരു നിമിഷം കൊണ്ട് |
| 795  edfe0b4a-eb90-4cc4-b059-63bf237cd497 | "in an instant" or "instantly" | “ഒരു നിമിഷത്തിൽ” അല്ലെങ്കിൽ “പെട്ടെന്ന്” |
| 796  55667b4f-3a31-46da-a269-a88996957421 | Therefore | ആയതിനാൽ |
| 797  99881967-d8e9-4ac7-b543-3af59233a6d5 | "So" | “അതുകൊണ്ട്” |
| 798  de3594e2-2623-4af2-aecd-c1992cbaf96d | if you will bow down before me and worship me | നീ എന്നെ നമസ്കരിച്ച് ആരാധിച്ചാൽ |
| 799  0870f0ab-c2da-4a1c-8608-798ec8aac744 | This could be translated as "if you will kneel before me" or "if you will bow down to worship me" or "if you will worship me by bowing down to me." | “നീ എന്റെ മുൻപാകെ മുട്ടു കുത്തിയാൽ” അല്ലെങ്കിൽ “എന്നെ ആരാധിപ്പാനായി എന്റെ മുൻപിൽ മുട്ടു കുത്തിയാൽ” അല്ലെങ്കിൽ “എന്റെ മുൻപാകെ മുട്ടുകുത്തി എന്നെ ആരാധിച്ചാൽ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 800  5a9dce01-1297-494b-a747-efddb4f32ed9 | all of this will be yours | ഇതെല്ലാം നിന്റേതാകും |
| 801  f80b7c01-3e17-45fb-921b-4c028ed8c910 | This could be translated as "I will give all these kingdoms to you." | “ഈ രാജ്യങ്ങളൊക്കെയും ഞാൻ നിനക്കു തരും” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 802  519ecfa6-c8e2-430f-8a70-02ce9d860c65 | 04-08 | 04-08 |
| 803  5db955e5-1d8c-48bd-96ba-5854b29dc46e | answered and said to him | അവനോട് ഉത്തരം പറഞ്ഞു |
| 804  25170fde-0242-4022-b1b0-95da9713b838 | "responded to him" or "replied to him" | “അവനോട് പ്രതികരിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “അവന് നറുപടി കൊടുത്തു” |
| 805  afdbf794-0e66-492c-a570-f65503738605 | It is written | എഴുതിയിരിക്കുന്നു |
| 806  a22442d2-cb0f-4d4d-a78d-08b8928b2982 | This could be translated as “it is written in the scriptures” or “the scriptures say” or “in the scriptures God said.” Jesus was quoting Deuteronomy \[\[:en:bible:notes:deu:06:13|6:13]]. | “തിരുവചനത്തിൽ അപ്രകാരം എഴുതിയിരിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “തിരുവചനം പറയുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “തിരുവചനത്തിൽ ദൈവം പറഞ്ഞിരിക്കുന്നു.” ഉദ്ധരണി ആവർത്തനപുസ്തകത്തിൽ നിന്നും ആണ് (ആവർത്തനം 06:13). |
| 807  ab683a4b-b0a5-4d87-8944-dd15d77c986e | You must worship the Lord your God | നിന്റെ ദൈവമായ കർത്താവിനെ നമസ്കരിച്ചു അവനെ മാത്രമേ ആരാധിക്കാവു |
| 808  46ecbb4b-324a-40b1-b63c-224fdad8bd1d | Jesus was quoting a law from the scriptures to say why he would not worship the devil. | താൻ എന്തു കൊണ്ട് പിശാചിനെ ആരാധിക്കാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നില്ല എന്ന് യേശു തിരുവചനത്തിൽ നിന്നും ഉദ്ധരിക്കുകയായിരുന്നു. |
| 809  621e6b98-ff8c-4507-a3bb-3b7e4a1d7c12 | you | നീ |
| 810  7302d03c-b193-4378-bbeb-733b499b41ab | This refers to the people in the Old Testament who received God's Law. You could use the singular form of 'you' because each person was to obey it, or you could use the plural form of 'you' because all of the people were to obey it. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_you]]) | ദൈവത്തിന്റെ നിയമം സ്വീകരിച്ച പഴയ നിയമത്തിലെ ജനത്തെ ഇത് കാണിക്കുന്നു. ഒരോ വ്യക്തിയും അനുസരിക്കേണ്ടതായത് കൊണ്ട് നിങ്ങൾക്ക് “നീ” എന്ന ഏക വചനം ഉപയോഗിക്കാവുന്നതാണ്, അല്ലെങ്കിൽ എല്ലാവരും അനുസരിക്കേണ്ടതായതു കൊണ്ട് “നിങ്ങൾ” എന്ന ബഹുവചനം നിങ്ങൾക്ക് ഉപയോഗിക്കാവുന്നതാണ്. |
| 811  77ea1c76-d8cd-474f-a3f3-a6e2e90b6bcb | him | അവനെ |
| 812  4a1823a1-e41c-4ccf-bc26-abc247ee00de | This refers to the Lord God. | ഇത് ദൈവത്തെ കാണിക്കുന്നു |
| 813  687196a3-53d4-48c8-bf67-57c008876bdd | 04-09 | 04-09 |
| 814  1a15cd9c-366e-4b33-8533-f229425a18d9 | the very highest point | ഏറ്റവും ഉയരം കൂടിയ സ്ഥാനത്ത് |
| 815  bfd43d05-5852-4ede-aa8e-2c9fa0e28118 | This was the corner of the temple roof. If someone slipped or jumped from there, they would be seriously injured or die. | ദേവാലയത്തിന്റെ മേൽക്കൂരയുടെ അഗ്രമായിരുന്നു ഇത്. ആരെങ്കിലും അവിടെ നിന്ന് വീണാലോ അല്ലെങ്കിൽ എടുത്ത് ചാടിയാലോ, മരിക്കുകയോ അല്ലെങ്കിൽ അഗാധമായി മുറിവേൽക്കുകയോ ചെയ്തിരുന്നു. |
| 816  1767372b-b680-4b60-b174-8f94e8160183 | If you are the Son of God | നീ ദൈവപുത്രനെങ്കിൽ |
| 817  5beac282-813a-47e0-a518-d3b53d2dd2a5 | The devil was probably challenging Jesus to prove that he was the Son of God. | യേശു ദൈവത്തിന്റെ പുത്രനെന്ന് തെളിയിപ്പാനായി പിശാച് അവനെ ഒരു രിതിയിൽ വെല്ലുവിളിക്കുകയായിരുന്നു. |
| 818  29d92461-e83c-471a-8290-2b5f2618f761 | throw yourself down | നീ തന്നെ താഴോട്ട് ചാടുക |
| 819  3060d1ea-c718-4226-adc6-d40513493b2a | <b>throw yourself down<b>- "jump down to the ground" | <b>നീ തന്നെ താഴോട്ട് ചാടുക<b>- “നിലത്തേക്ക് എടുത്തു ചാടുക |
| 820  e4328969-3a2c-4f36-b14b-211731ff1ff3 | It is written | എഴുതിയിരിക്കുന്നു |
| 821  8ce73f2b-ac8d-4535-8a09-48b658da3009 | This could be translated as “it is written in the scriptures” or “the scriptures say” or “in the scriptures God said.” The devil partially quoted Psalm \[\[:en:bible:notes:psa:091:010|91:11-12]] in an effort to persuade Jesus to jump off the building. | “തിരുവചനത്തിൽ അപ്രകാരം എഴുതിയിരിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “തിരുവചനം പറയുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “തിരുവചനത്തിൽ ദൈവം പറഞ്ഞിരിക്കുന്നു.” പിശാച് ഭാഗികമായി സങ്കീർത്തനത്തൊൽ നിന്നും ഉദ്ധരിക്കുന്നു (സങ്കീർത്തനം 91:01). |
| 822  9db7808b-f5e5-4946-9b4a-dd0cdb1c31be | He will command | അവൻ കല്പിക്കും |
| 823  5599cfdb-43c6-4132-a94e-789f17977b1a | "He" refers to God. | “അവൻ” എന്നത് സൂചിപ്പിക്കുന്നു |
| 824  05701fee-6835-4b50-a2ff-709f5e052f4a | 04-12 | 04-12 |
| 825  df949274-b5d7-4f44-939f-7988f93f524c | it is said | പറഞ്ഞിരിക്കുന്നു |
| 826  f191d57e-42be-4784-a34a-235fc91c4ac2 | This could be translated as "The scriptures say" or "It is written." Jesus quotes Deuteronomy \[\[:en:bible:notes:deu:06:16|6:16]] | “തിരുവചനം പറയുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “എഴുതിയിരിക്കുന്നു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുനതാണ്. യേശു ആവർത്തനപുസ്തകത്തിൽ നിന്നും ഉദ്ധരിക്കുന്നു (ആവർത്തനം 06:16) |
| 827  f19b34c3-abcd-42bc-a868-937740763378 | You must not test the Lord your God | നീ നിന്റെ ദൈവമായ കർത്താവിനെ പരീക്ഷിക്കരുത് |
| 828  22da539e-6f14-4b84-a0e2-9a2c8174165c | This can be translated as "Do not test the Lord your God." Jesus quoted this Scripture to say why he would not put God to the test by jumping down from the temple. This command is for God's people. | “നിന്റെ ദൈവമായ കർത്താവിനെ പരീക്ഷിക്കാൻ പാടില്ല” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. താൻ എന്തുകൊണ്ട് ദേവാലയ്ത്തിന്റെ മുകളിൽ നിന്നുംജ എടുത്ത് ചാടി ദൈവത്തെ പരീക്ഷിക്കുന്നില്ല എന്ന് പറയാനായി യേശു ഇത് തിരുവചനത്തിൽ നിന്നും ഉദ്ധരിച്ചു. ഈ ആജ്ഞ ദൈവജനത്തിനായി ഉള്ളതാണ്. |
| 829  809f1dd0-9785-4b14-a1d3-db4fa44b5da3 | until another time | കുറെ സമയത്തേക്ക് |
| 830  d1ec69b5-637f-4c55-bfb0-1d182ab5cb7b | "until another occasion" | “മറ്റൊരു അവസരത്തിനായി” |
| 831  efd9d59f-c13e-488d-89d0-ed5343afbf94 | 04-14 | 04-14 |
| 832  cbfe2def-9d1f-4999-a15f-b750ae3640c7 | with the power of the Spirit | ആത്മാവിന്റെ ശക്തിയോടെ |
| 833  19e30e08-93b8-4844-93f3-814eca85852d | <b>with the power of the Spirit <b>- This could be translated as "and the Spirit was giving him power." God was with Jesus in a special way, enabling him to do things that humans usually couldn't. | <b> ആത്മാവിന്റെ ശക്തിയോടെ <b>-“ആത്മാവ് അവന് ശ്ക്തി കൊടുക്കുകയായിരുന്നു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ദൈവം യേശുവിന്റെ കൂടെ ഒരു പ്രത്യേക രീതിയിൽ ആയിരുന്നു, സാധാരണയായി മനുഷ്യർക്ക് ചെയ്യാൻ സാധിക്കാതെയിരിന്നത് ചെയ്യുവാൻ ശക്തനാക്കുന്ന രീതിയിൽ. |
| 834  37d3cf04-4331-45d8-ba99-4530ef340719 | news about him spread | അവനെക്കുറിച്ചുള്ള വാർത്ത പരന്നു |
| 835  5e47c2fe-4370-4e55-8d23-34f2c1369532 | This could be translated as "people spread the news about Jesus" or "people told other people about Jesus" or "knowledge about him was passed on from person to person." Those who heard Jesus told other people about him, and then those other people told even more people about him. | “ജനം യേശുവിനെക്കുറിച്ചുള്ള വാർത്തകൾ പരത്തുവാൻ തുടങ്ങി” അല്ലെങ്കിൽ “ജനം മറ്റുള്ളവരോട് യേശുവിനെക്കുറിച്ച് പറഞ്ഞു” അല്ലെങ്കിൽ “അവനെക്കുറിച്ചുള്ള അറിവ് വ്യക്തിയിൽ നിന്നും വ്യക്തിയിലേക്ക് കൈമാറ്റപ്പെട്ടു കൊണ്ടിരുന്നു.” യേശുവിനെപ്പ്റ്റി കേട്ടവർ മറ്റുള്ളവരോട് അവനെക്കുറിച്ച് പറഞ്ഞു, ആ മറ്റുള്ളവർ കൂടുതൽ ആൾക്കാരോട് അവനെക്കുറിച്ച് സംസ്സാരിച്ചു. |
| 836  c7e2d437-a365-457a-97fd-cbab36781c18 | throughout the entire surrounding region | ചുറ്റുമുള്ള നാട്ടിൽ ഒക്കെയും |
| 837  87002b9e-0d02-4e7c-b07c-9e91f4e415b3 | This refers to the areas or places around Galilee. | ഗലീലിയക്ക് സമീപമുള്ള സ്ഥലങ്ങളെയോ അല്ലെങ്കിൽ പ്രദേശങ്ങളെയോ ഇത് സൂചിപ്പിക്കുന്നു |
| 838  ec6ea140-4edf-442c-a27d-91a96f20389a | everyone praised him | എല്ലാവരും അവനെ പ്രശംസിച്ചു |
| 839  bb6805af-cb1a-4183-9132-c1e105ad3b0c | "everyone said great things about him" or "all the people spoke about him in a good way" | “എല്ലാവരും അവനെപ്പറ്റി വൻ കാര്യങ്ങൾ പ്രസ്താവിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “എല്ലാ ആൾക്കാരും അവനെക്കുറിച്ച് മാന്യമായ രീതിയിൽ സംസ്സാരിച്ചു” |
| 840  358ed62b-4b16-4740-8067-d026297e8cd6 | 04-16 | 04-16 |
| 841  abb4622f-0ac0-46bf-b2bb-720809ad20cd | where he had been brought up | അവൻ വളർന്ന ഇടത്ത് |
| 842  567c18e0-c3a7-426e-9e0c-8cea38b76590 | This could be translated as "where his parents had raised him" or "where he grew up" or "where he lived when he was as a child." | “അവന്റെ മാതാപിതാക്കൾ അവനെ വളർത്തിയ സ്ഥലത്ത്” അല്ലെങ്കിൽ “അവൻ വളർന്ന് ഇടത്ത്” അല്ലെങ്കിൽ “അവൻ പൈതലായിരുന്നപ്പോൾ ജീവിച്ച സ്ഥലത്ത്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 843  2e7bb919-0d1f-4abd-bf28-8d65b99b30ab | As was his custom | അവന്റെ പതിവു പോലെ |
| 844  34b9ae96-ab76-436d-81dc-98fc266b9809 | "As he normally did." It was his usual practice to go to the synagogue on the Sabbath day. | “അവൻ സാധാരണയായി ചെയ്തതു പോലെ.” ശബ്ബത്തിൽ പള്ളിയിൽ പോകുക എന്നത് അവന്റെ സാധാരണ പതിവായിരുന്നു. |
| 845  5a9f2aa1-1055-4747-9460-bac5bddb8b01 | The scroll of the prophet Isaiah was handed to him | യെശയ്യാപ്രവാചകന്റെ പുസ്തകം അവന്നു കൊടുത്തു |
| 846  e08fdf1c-8074-436e-a4bf-15942ba4e6cc | This can also be translated with an active clause, as in "Someone gave him the scroll of the prophet Isaiah." (See \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive|Active or Passive]]) | “ആരോ യെശയ്യാപ്രവാചകന്റെ ചുരുൾ അവന് കൊടുത്തു” എന്നതു പോലെ, ഇതിനെ കർത്തരി പ്രയോഗത്തിലും പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 847  cbb8ff60-de89-492e-8bfd-f4feb4310419 | scroll of the prophet Isaiah | യെശയ്യാപ്രവാചകന്റെ പുസ്തകം |
| 848  a3d19637-21e4-4663-9d63-5c99fc549e26 | This refers to the book of Isaiah written on a scroll. Isaiah had written the words many years before, and someone else had copied them onto a scroll. | ചുരളിൽ എഴുതിയ യെശയ്യാപ്രവാചകന്റെ പുസ്തകത്തെയാണ് ഇത് സൂചിപ്പിക്കുന്നത്. വളരെ വർഷങ്ങൾക്ക് മുൻപാണ് യെശയ്യാപ്രവാചകൻ വചനങ്ങളെ എഴുതിയത്, എന്നാൽ ആരോ അതിനെ ചുരുളിലേക്ക് പകർത്തി. |
| 849  6c824d86-3c34-4ea6-98a5-f15407e24f02 | the place where it was written | എഴുതിയിരിക്കുന്ന സ്ഥലം |
| 850  31c96017-17e6-4ab1-9064-5807a38df3e8 | "the place in the scroll where it said" or "the place in the scroll with these words" | “പുസ്തകത്തിൽ പറഞ്ഞിരിക്കുന്ന സ്ഥലം” അല്ലെങ്കിൽ “ഈ വാക്കുകൾ പുസ്തകത്തിൽ ഉള്ള സ്ഥലം” |
| 851  b7c38e00-83f5-471a-96d9-579dd57f1341 | 04-18 | 04-18 |
| 852  74e8c15d-535d-4495-819b-417622795ecd | (This is what Jesus read on the scroll from Isaiah \[\[:en:bible:notes:isa:61:01|61:1-2]].) | (ഇതാണ് യെശയ്യാ പ്രവാചകന്റെ പുസ്തകത്തിൽ നിന്നും യേശു വായിച്ചത്/ യെശയ്യാവ് 61:01/61:1-2). |
| 853  5369f373-ab95-4884-a602-17100240b7a2 | The Spirit of the Lord is upon me | കർത്താവിന്റെ ആത്മാവ് എന്റെ മേൽ ഉണ്ട് |
| 854  175b4752-050d-4059-bec6-2251822eadee | "God is with me in a special way." Someone saying this is claiming to speak the words of God. | “ഒരു പ്രത്യേക രീതിയിൽ ദൈവം എന്റെ കൂടെ ഉണ്ട്.” ദൈവത്തിന്റെ വാക്കുകളെ സംസ്സാരിപ്പാനുള്ള ഒരു അവകാശമാണിതെന്ന് ആരോ പറയുന്നു. |
| 855  42305b79-1e7a-428c-84c5-6c0e799cfcce | to proclaim freedom to the captives | തടവുകാർക്ക് വിടുതൽ പ്രസ്താവിപ്പാൻ |
| 856  b835416d-1333-497a-8891-d04208a70871 | This could be translated as "to tell people who are being held captive that they can go free" or "to set free the prisoners of war." | “തടവിലടക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന വ്യക്തികളോട് അവർക്ക് സ്വതന്ത്രരായി പോകാമെന്ന് പറയാൻ” അല്ലെങ്കിൽ “യുദ്ധ തടവുകാരെ സ്വതന്ത്രരായി വിട്ടയപ്പാൻ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 857  16278793-e169-45b7-abd6-8b620b991fd8 | recovery of sight to the blind | അന്ധർക്ക് കാഴ്ച തിരികെ കൊടുപ്പാൻ |
| 858  019f48e8-15f6-4279-b182-bd7b52d89cab | "to proclaim that the blind shall see" or "to give sight to the blind" or "to make the blind be able to see again" | “അന്ധർ കാണുമെന്ന് പ്രസ്താവിപ്പാൻ” അല്ലെങ്കിൽ “അന്ധർക്ക് കാഴ്ച് കൊടുപ്പാൻ” അല്ലെങ്കിൽ “അന്ധർക്ക് വീണ്ടും കാണ്മാൻ സാധിക്കേണ്ടതിന്ന്” |
| 859  f7a99121-2dfc-4742-9a0d-db5d86d5795a | to set free those who are oppressed | മർദ്ദിതരെ വിടുവിച്ചയപ്പാൻ |
| 860  29c5ff52-9567-462a-9141-9dc0d8c7cc76 | "to set free those who are treated harshly" | “നിഷ്ഠൂരമായി പരിചരിക്കപ്പെടുന്നവരെ വിട്ടയപ്പാൻ” |
| 861  9b37b9ad-23e2-413f-a880-90233d3165d4 | to proclaim the favorable year of the Lord | കർത്താവിന്റെ അനുകൂല വർഷം പ്രസ്താവിപ്പാൻ |
| 862  162de87c-674b-420c-aced-cfaceff83b6d | This could be translated as "to announce that this is the year that the Lord will show his kindness" or "to tell everyone that the Lord is ready to bless his people." | “കർത്താവ് തന്റെ കരുണ കാണിക്കുന്ന ഈ വർഷം കാണിക്കുമെന്ന് പ്രസ്താവിപ്പാൻ” അല്ലെങ്കിൽ “കർത്താവ് തന്റെ ജനത്തെ അനുഗഹിപ്പാൻ തയ്യാറാണെന്ന് എല്ലാവരോടും പറയുവാൻ.” |
| 863  4010a2a1-7541-4e20-bf92-1f97fa20c200 | 04-20 | 04-20 |
| 864  0744c4f4-8832-4891-8ebf-2f81dcb90f2f | Then he closed the scroll | പിന്നെ അവൻ പുസ്തകം മടക്കി |
| 865  305fa6fe-85d7-4121-86d7-5fa04e2e1ea0 | "Then Jesus rolled up the scroll" | “പിന്നെ യേശു ചുരുൾ ചുരുട്ടി” |
| 866  466668b0-220c-4d0b-b105-67db6c56d373 | synagogue attendant | പള്ളി ശുശ്രൂഷക്കാരൻ |
| 867  93f9bc05-1b01-48fb-86f3-24c17eae957d | This refers to a synagogue worker who made sure that the scrolls containing the scriptures were brought out and put away with proper care and reverence. | ഇത് പള്ളിയിലെ ഒരു ജോലിക്കാരനെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു, അവൻ തിരുവചനങ്ങൾ അടങ്ങിയ ചുരുളുകൾ കൊണ്ടു വരികയും അവയെ ഏറിയ ബഹുമാനത്തോടും ശ്രദ്ധയോടും തിരികെ വയ്ക്കുകയും ചെയ്തു എന്ന് ഉറപ്പിച്ചു പോന്നു. |
| 868  939c39bb-2404-4677-b4d8-dcea2bdbc120 | were fixed on him | എല്ലാവരും അവനെ തുറിച്ച് നോക്കിക്കൊണ്ടിരുന്നു |
| 869  32c42d13-9ad0-4d15-a586-09918a97fbed | "were focused on him" or "were looking at him" | “അവനെ ശ്രദ്ധിച്ചു കൊണ്ടിരുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “അവനെ നോക്കിക്കൊണ്ടിരുന്നു” |
| 870  0e837dd3-cac2-462a-b5da-4bc41449003f | this scripture has been fulfilled in your hearing | നിങ്ങൾ കേൾക്കുന്നതു കൊണ്ടു ഈ തിരുവെഴുത്തിൽ എഴുതിയിരിക്കുന്നതു പോലെ സംഭവിച്ചു |
| 871  14b26087-f5b0-4aec-aef6-087b19e14142 | This could be translated as "What this scripture said would happen has happened now while you listened to it." Jesus was saying that he was fulfilling that prophecy by his actions and speech at that very time. | “ഈ തിരുവചനത്തിൽ എന്ത് സംഭവിക്കുമെന്ന് പറഞ്ഞുവോ അത് നിങ്ങൾ കേട്ടു കൊണ്ടിരുന്നപ്പോൾ സംഭവിച്ചു കഴിഞ്ഞു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. തന്റെ പ്രവർത്തങ്ങൾ കൊണ്ടും സംസ്സാരം കൊണ്ടും ആ സമയത്ത് തന്നെ ആ പ്രവചനം നിറവേറി എന്ന് യേശു പറയുകയായിരുന്നു. |
| 872  a1da4ddb-91ea-4cdd-b785-bd3576715458 | amazed at the gracious words coming out of his mouth | അവന്റെ വായിൽനിന്നു പുറപ്പെട്ട ലാവണ്യ വാക്കുകൾ നിമിത്തം ആശ്ചര്യപ്പെട്ടു |
| 873  8268d4ea-df9c-4c96-b5b5-9a50a401a6ad | "surprised about the gracious things he was saying" | “അവൻ പറഞ്ഞു കൊണ്ടിരുന്ന ധന്യ കാര്യങ്ങളിൽ അതിശയിച്ചു” |
| 874  dde33f59-febc-46df-a8a4-33ae524ddacc | Isn't this Joseph's son? | ഇവൻ യോസേഫിന്റെ മകൻ അല്ലയോ? |
| 875  9a6811ad-17d7-4c5f-b0ae-3d72def65f3f | This could be translated as "Isn't this just Joseph's son?" or "This is just Joseph's son!" or "His father is only Joseph!" People thought that Joseph was Jesus' father. Joseph was not a religious leader, so they were surprised that his son would preach what he did. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]). | “ഇത് ആ യോസേഫിന്റെ മകനല്ലയോ?” അല്ലെങ്കിൽ “ഇത് ആ യോസേഫിന്റെ മകനാണ്” അല്ലെങ്കിൽ “യോസേഫാണ് ഇവന്റെ അപ്പൻ!” യോസേഫ് ഒരു മത നേതാവായിരുന്നില്ല, അതു കൊണ്ട് അവന്റെ പുത്രൻ താൻ ചെയ്തത് പ്രസംഗിക്കുമെന്നതിൽ അവർ അതിശയിച്ചു, എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 876  36113798-7ccd-4af9-b2ea-7d554d687101 | 04-23 | 04-23 |
| 877  0b06a5a9-9cb9-45d5-8149-c47fa707cae9 | in your own hometown | നിന്റെ പിതൃഭവനത്തിൽ |
| 878  e977145c-3476-4549-afa4-1f5a1ad671e3 | This was in Nazareth, the town Jesus had grown up in. | ഇത് നസ്രത്തിൽ ആയിരുന്നു, യേശു വളർന്ന പട്ടണം. |
| 879  88fed102-b849-4e46-8ca8-ad12c54cf6a4 | no prophet is accepted in his own country | ഒരു പ്രവാചകനും തന്റെ പട്ടണത്തിൽ അംഗീകരിക്കപ്പെടുന്നില്ല |
| 880  c2bf6b79-9668-470b-a274-25ec73906181 | Jesus was rebuking the people for refusing to believe him just because they thought they knew him. | അവനെ അറിയാമെന്ന് ചിന്തിച്ചു കൊണ്ട് തന്നെ വിശ്വസിക്കാൻ കൂട്ടാക്കാത്ത ജനത്തെ യേശു ശാസിക്കുകയായിരുന്നു. |
| 881  caae0466-1ca6-4bf5-9f69-48c75dcacd37 | own country | സ്വന്ത ദേശം |
| 882  b003dd44-e70b-4561-aa06-16f6f55b875a | This could be translated as "own town" or "hometown." | “സ്വന്ത പട്ടണം” അല്ലെങ്കിൽ “പിതൃനഗരം” |
| 883  66d02ef0-626a-4240-8fac-c35716fb4c52 | 04-25 | 04-25 |
| 884  bcc0be3d-b220-4e9c-8d55-d563ebebf686 | (Jesus continues to speak to the people in the synagogue.) | (പള്ളിയിലെ ജനവുമായുള്ള യേശുവിന്റെ സംസ്സാരം തുടരുന്നു) |
| 885  ff25f101-c7dc-49e4-b07e-37d71bf7ee2d | I say to you in truth | ഞാൻ വാസ്തവത്തിൽ നിങ്ങളോടു പറയുന്നു |
| 886  a8c20954-d1da-451e-a9b7-736ab80f25ca | "I tell you truthfully." This phrase was used to emphasize the importance, truth, and accuracy of the statement that follows. | “ഞാൻ സത്യമായിട്ട് നിങ്ങളോടു പറയുന്നു.” പ്രാധാന്യവും, സത്യവും, കൃത്യതയും ഊന്നിപ്പറയാൻ വേണ്ടിയായിരുന്നു ഈ വാക്യാംശം ഉപയോഗിച്ചത്, |
| 887  1e0b09d4-b519-441c-b04a-3449beb1cad1 | widows | വിധവമാർ |
| 888  6e82b6de-7017-45dd-8082-c82ecebc00bd | A widow is a woman whose husband has died. | ഭർത്താവ് മരിച്ചു പോയ സ്ത്രീയാണ് വിധവ. |
| 889  93f4aca9-d191-45c5-940d-7bbaae541cd2 | during Elijah's time | ഏലിയാവിന്റെ സമയത്ത് |
| 890  4d1472e9-d8e2-4b35-a099-c32748988199 | This could also be translated as "when Elijah was prophesying in Israel." The people Jesus was speaking to would have known that Elijah was one of God's prophets. If your readers would not know that, you can make this implicit information explicit as in the UDB. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | “ഏലിയാവ് യിസ്രായേലിൽ പ്രവചിച്ചു കൊണ്ടിരുന്ന സമയത്ത്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. യേശു സംസ്സാരിച്ചു കൊണ്ടിരുന്ന ജനത്തിന് ഏലിയാവ് ദൈവത്തിന്റെ പ്രവാചകന്മാരിൽ ഒരാളായിരുന്നു എന്ന് അറിയാമായിരുന്നിരിക്കണം. നിങ്ങളുടെ വായനക്കാർക്ക് അത് അറിയില്ലായെങ്കിൽ, ഈ അവ്യക്ത അറിവിനെ നിങ്ങൾക്ക് UDB യിലെ പോലെ വ്യക്തമാക്കാം |
| 891  6517bfdd-4459-4b3c-abcf-6f16ce2b0f48 | when the sky was shut up with no rain | മഴയില്ലാതെ മേഘം അടഞ്ഞിരുന്നപ്പോൾ |
| 892  64210377-cf17-4316-a9c1-80c4f008be3e | This can be translated as "when no rain came down from the sky" or "when there was no rain at all." This is a metaphor. The sky is pictured as a ceiling that was closed up to keep the water above it from coming down as rain. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | “ആകാശത്തു നിന്ന് മഴ പെയ്യാതെയിരുന്നപ്പോൾ” അല്ലെങ്കിൽ “അല്പം പോലും മഴ് ഇല്ലാതെ ഇരുന്നപ്പോൾ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ഇതൊരു ഉപമയാണ്. താഴോട്ട് മഴ വരാതെ വെള്ളത്തെ അടച്ച് സൂക്ഷിച്ചു വയ്ക്കുന്ന മുകൾത്തട്ടായിട്ടാണ് ആകാശത്തെ ചിത്രീകരിച്ചിരിക്കുന്നത്. |
| 893  5d5a1581-4845-422b-8882-11d2feeefc2a | when there was a great famine | മഹാക്ഷാമം ഉണ്ടായപ്പോൾ |
| 894  28e0612c-5f62-4481-b0f5-380d2223832e | "when there was a serious lack of food" or "when the people did not have enough food." A famine is a long period of time when the crops do not produce enough food for the people. | “ഭക്ഷണത്തിന് ആവിശ്യത്തിന് തികെയാതെയിരുന്നപ്പോൾ” അല്ലെങ്കിൽ “ആവിശ്യത്തിന് ഭക്ഷണമില്ലാതെ ജനം മരിച്ചപ്പോൾ”. ധാന്യങ്ങൾ ആവിശ്യത്തിന് ഭക്ഷണം ഉല്പാദിപ്പിക്കാതെ കാലങ്ങളോളം തുടരുന്നതാണ് ക്ഷാമം. |
| 895  28eb4b99-5c9f-47f8-86a0-5b593cbab89b | a widow living in Zarephath | സരെഫാത്തിലെ വിധവ |
| 896  be3494d6-7b65-45e1-b49a-daf1acb99a3a | The people living in the town of Zarephath were Gentiles, not Jews. This could be translated as "a Gentile widow living in Zarephath." The people listening to Jesus would have understood that the people of Zarephath were Gentiles. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | ജാതികളായ ആൾക്കാരായിരുന്നു സരെഫത്തിൽ താമസിച്ചു കൊണ്ടിരുന്നത്, യഹൂദരല്ലായിരുന്നു. “സരെഫത്തിൽ താമസിക്കുന്ന ഒരു ജാതീയ സ്ത്രീ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. യേശുവിനെ കേട്ടു കൊണ്ടിരുന്ന ജനത്തിന് അറിയാമായിരുന്നിരിക്കണം സരെഫ്ത്തുകാർ ജാതികളാണെന്ന്. |
| 897  69c724bd-df86-4c68-a5c4-6026c53723be | Naaman the Syrian | സുറിയക്കാരനായ നയമാൻ |
| 898  3036c0a0-2365-414d-ad9f-2e2c11610edb | A Syrian is a person from the country of Syria. The people of Syria were Gentiles, not Jews. This could be translated as "the Gentile Naaman from Syria." | സുറിയ ദേശത്തിൽ നിന്നുമുള്ള വ്യക്തിയാണ് സുറിയക്കാരൻ. സുറിയയിലെ വാസികൾ ജാതീയരായിരുന്നു, യഹൂദരല്ല. “സുറിയക്കാരനായ ജാതീയ നയമാൻ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 899  25814984-219b-4006-95ec-be273a542ba3 | 04-28 | 04-28 |
| 900  5a24a313-1fef-48ee-909d-afb0566511bf | forced him out of the city | പട്ടണത്തിൽ നിന്നും വെളിയിലാക്കി |
| 901  c337b83a-2d35-43bb-adbc-7119894bf8f1 | This could be translated as "forced him to leave the city." | “പട്ടണം വിട്ടു പോകാൻ അവനെ നിർബന്ധിച്ചു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 902  d9cfec47-aeab-46ee-8a43-031d72682ede | edge of the hill | മലയുടെ അറ്റത്ത് |
| 903  a08057df-5d2d-441c-b7b4-a33570f37145 | "edge of the cliff" | “കുത്തനെയുള്ള മലയുടെ അറ്റം” |
| 904  a65b6d3e-4e39-450b-b142-9140f9eb5e27 | right through the midst of them | അവരുടെ നടുവിൽ കൂടി |
| 905  3d08df5a-3a07-4d03-8988-df4f39535c2b | This could be translated as "through the middle of them" or "between the people who were trying to kill him." The word "right" here is similar to the word "simply." It indicates that nothing hindered him from walking past the people. | “അവരുടെ മധ്യത്തിലൂടെ” അല്ലെങ്കിൽ “അവനെ കൊല്ലാൻ ശ്രമിച്ച ആൾക്കാരുടെ ഇടയിലൂടെ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. “തീർത്തും” എന്നതിന് ഇവിടെ “സാധാരണ മട്ടിൽ” എന്ന പദവുമായി സാമ്യമുണ്ട്. ആളുകളെ കടന്നു പോകുന്നതിൽ അവന് ഒന്നും തടസ്സമായിരുന്നില്ല എന്ന് ഇത് കാണിക്കുന്നു |
| 906  f13fe975-2e3e-4047-9e8a-a3655a3da958 | went on his way | കടന്നു പോയി |
| 907  a46a3094-d356-432d-b756-0967bb5b52ad | "went away." Jesus went where he had planned to go instead of where the people were trying to force him to go. | “ദൂരെ പോയി.” യേശു തനിക്ക് പോകേണ്ടിയിരുന്ന് സ്ഥലത്തേക്ക് പോയി എന്നാൽ ജനം അവനെ പോകാൻ നിർബന്ധിച്ച സ്ഥലത്തേക്കല്ല. |
| 908  9f28caa8-2d79-424a-a0ad-8e055f0c61b9 | 04-31 | 04-31 |
| 909  1ac97462-a301-45c2-9a4a-fe7293f83158 | he went down | അവൻ താഴേക്ക് പോയി |
| 910  07004372-55b3-4562-990d-5238be5c214a | "Jesus went downhill." Capernaum was lower in altitude than Nazareth. | “യേശു കുന്നിറങ്ങിപ്പോയി.” കഫർന്നഹൂം നസറെത്തിനെക്കാളും സമുദ്രനിരപ്പിൽ നിന്നും താഴെ ആയിരുന്നു. |
| 911  5f45e7c4-6f44-480a-aa9e-8f58a72d5715 | Capernaum, a city in Galilee | കഫർന്നഹൂം, ഗലീലയിലെ ഒരു പട്ടണം |
| 912  60ff6d5a-4f51-463b-a188-047de78a1b98 | Since Jesus was already in Galilee, this could be translated as "Capernaum, another city in Galilee." | യേശു ഗലീലയിൽ ആയിരുന്നത് കൊണ്ട് “കഫർന്നഹൂം, ഗലീലയിലെ മറ്റൊരു പട്ടണം” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 913  56cd55d4-2968-41a3-8051-68736654aaf9 | astonished | വിസ്മയിച്ചു |
| 914  8cba2cd0-a882-4bfc-b55f-5980d23c15c2 | "greatly surprised" or "impressed" | “വല്ലാതെ ആശ്ചര്യപ്പെട്ടു” അല്ലെങ്കിൽ “മതിപ്പു തോന്നി” |
| 915  e8daf1a4-b552-4246-8dfb-b05bd4e48d02 | he spoke with authority | അവൻ അധികാരത്തോടെ സംസ്സാരിച്ചു |
| 916  8004d527-b3a7-43b4-bb99-aa02dea76692 | This could be translated as "his word had authority" or "he spoke as one with authority." | “അവന്റെ വാക്കിന് അധികാരമുണ്ടായിരുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “അവൻ അധികാരമുള്ളവനായി സംസ്സാരിച്ചു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 917  44a41967-840d-4038-b3c5-eed9776f084d | 04-33 | 04-33 |
| 918  4e91b199-23b1-4c49-94fa-a3def8638748 | who had the spirit of an unclean demon | അവന് അശുദ്ധ ഭൂതം ഉണ്ടായിരുന്നു |
| 919  5ab8e0a3-4a31-4d91-a2f2-51264abda0bf | "who was possessed by an unclean demon." (See: \[\[en:obe:kt:demonpossessed]]) | “അവൻ അശുദ്ധ ഭൂതത്താൽ ബാധിതനായിരുന്നു” |
| 920  c3e4ac62-2323-48ac-893b-38941b6c8769 | he cried out with a loud voice | അവൻ ഉറക്കെ നിലവിളിച്ചു |
| 921  b519b3fa-2e89-484f-b4cc-d3c51da87b9e | "he shouted loudly." Some languages have an idiom for this like the English idiom "he shouted at the top of his lungs." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_idiom]]) | “അവൻ ഉച്ചത്തിൽ അലറി.” ചില ഭാഷകൾക്ക് ഭാഷാ ശൈലി ഉണ്ട് ഇംഗ്ലീഷിലെ ഈ ഭഷാശൈലി പോലെ “അവൻ അവന്റെ തൊണ്ട കീറുവോളം ഉച്ചത്തിൽ നിലവിളിച്ചു.” |
| 922  eae68eaa-9bc4-494f-9145-55067e4db81d | What do we have to do with you? | നീ ഞങ്ങളുടെ കാര്യത്തിൽ ഇടപെടുന്നതു എന്തിനാണ്? |
| 923  fc157a16-dfed-4c1c-a232-aa6449e5c7a3 | This could be translated as "What do we have in common?" or "We have nothing to do with you!" It is a belligerent response that means "You have no right to bother us!" | “നമുക്ക് തമ്മിൽ പൊതുവായി എന്ത്?” അല്ലെങ്കിൽ “ഞങ്ങൾക്ക് നീയുമായി ഒരു കാര്യവുമില്ല!” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. അതൊരു വഴക്കിന് തയ്യാറായുള്ള മറുപടി, അതിന്റെ അർത്ഥം “നിനക്ക് ഞങ്ങളെ ശല്ല്യപ്പെടുത്താൻ ഒരു അവകാശവുമില്ല” |
| 924  c4d5fc72-cfde-4f15-aeaa-d9e2da0524d9 | 04-35 | 04-35 |
| 925  217db14d-4d93-42ac-8e73-ea7cca8a534f | Jesus rebuked the demon, saying | യേശു ഭൂതത്തെ ശാസിച്ചു പറഞ്ഞു |
| 926  41422ad0-fb0e-4432-8da5-8ac46b9e6259 | "Jesus scolded the demon, saying" or "Jesus sternly said to the demon" | “യേശു ഭൂതത്തെ ഭർത്സിച്ചു പറഞ്ഞു” അല്ലെങ്കിൽ “യേശു കർശനമായി ഭൂതത്തോട് പറഞ്ഞു” |
| 927  7a2b8f8e-32f7-48f7-bf61-56fce3af6573 | come out of him | അവനെ വിട്ടു പോക |
| 928  0f6ed99d-9690-49c9-a0ff-f0d2edab1638 | This could be translated as "leave him alone" or "stop bothering him." | “അവനെ ഒറ്റക്ക് വിട്ടേര്” അല്ലെങ്കിൽ “അവനെ ശല്ല്യപ്പെടുത്തുന്നത് നിർത്തുക” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 929  e6e156bd-86c8-4a56-959c-986683837a50 | What kind of words are these | ഈ വചനങ്ങൾ ഏത് തരത്തിലുള്ളത് |
| 930  91e48716-c083-4d97-8cc5-413c6d1fb1ae | This is a rhetorical question. The people were expressing how amazed they were that Jesus had the authority to command demons to leave a person. This could be translated as "These are amazing words" or "His words are amazing!" | ഒരു അലങ്കാരബഹുലമായ ചോദ്യമാണ് ഇത്. യേശുവിന് ഒരു മനുഷ്യന്റെ ഭൂതത്തെ അകറ്റുവാനുള്ള അധികാരത്തിൽ തങ്ങൾ എത്രമാത്രം ആശ്ചര്യ ഭരിതരായി എന്ന് ജനം പ്രകടിപ്പിക്കുകയായിരുന്നു. “ഈ വചനങ്ങൾ എത്രെ അത്ഭുതകരം” അല്ലെങ്കിൽ “അവന്റെ വാക്കുകൾ അതിശയിപ്പിക്കുനതു തന്നെ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 931  c8fc3126-fb49-4c98-996e-785d26073a36 | he commands the unclean spirits with power and authority | അവൻ അധികാരത്തോടും ശക്തിയോടുംകൂടെ അശുദ്ധാത്മാക്കളോടു കല്പിക്കുന്നു |
| 932  0f46ae9f-1531-4d5b-8d61-0c7fae19a1fd | "he has power and authority to command the unclean spirits" | “അശുദ്ധാത്മാക്കളോട് കല്പിക്കാൻ അവന് അധികാരവും ശക്തിയും ഉണ്ട്” |
| 933  8503f623-fe1e-4915-8f58-f410fdbd6f8e | news about him began to spread | അവനെക്കുറിച്ചുള്ള വാർത്ത പരക്കാൻ തുടങ്ങി |
| 934  9e818f09-2583-44ea-9186-c2b77644aa98 | "reports about Jesus began to spread" or "people spread the news about Jesus" | “യേശുവിനെക്കുറിച്ചുള്ള ശ്രുതി പരക്കുവാൻ തുടങ്ങി” അല്ലെങ്കിൽ “ജനം യേശുവിനെക്കുറിച്ചുള്ള വാർത്ത പരത്തി” |
| 935  effc4426-e090-4293-8184-84c97f7b2f0e | 04-38 | 04-38 |
| 936  6867b29e-1998-43be-8633-a9aef810c21d | she was suffering with a high fever | അവൾ കഠിനമായ പനി കൊണ്ട് ബുദ്ധിമുട്ടനുഭവിക്കുകയായിരുന്നു |
| 937  65bf328e-ffb3-4781-8dac-52b80957cf43 | In some languages people would say "she was sick and her skin was very hot." | “ചില ഭാഷകളിൽ ജനം “അവൾ രോഗിയായിരുന്നു അവളുടെ ശരീരത്തിന് നല്ല ചൂടുണ്ടായിരുന്നു” എന്ന് പറയാൻ താല്പര്യപ്പെടുന്നു. |
| 938  18355bbc-cfa6-49e0-878e-4fa34de50617 | Simon's mother-in-law | ശിമോന്റെ അമ്മാവിയമ്മ |
| 939  9e993f37-f84e-4e13-bf67-2de0c8f12630 | "the mother of Simon's wife" | “ശിമോന്റെ ഭാര്യയുടെ മാതാവ്” |
| 940  d3d9a76f-1bf6-40a3-98f8-5421bc7250b4 | rebuked the fever | പനിയെ ശാസിച്ചു |
| 941  f41cabee-d788-47f7-a9f4-6e3fcb742017 | "spoke sternly to the fever" or "commanded the fever to leave her" (UDB). This could be translated as "commanded that her skin should become cool" or "commanded the sickness to leave her." | “പനിയോട് കർശനമായി സംസ്സാരിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “പനിയോട് അവളെ വിട്ടു പോകുവാൻ ആജ്ഞാപിച്ചു” (UDB). “അവളുടെ ശരീരം തണുക്കാനായി ആജ്ഞാപിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “രോഗം അവളെ വിട്ടു പോകുവാനായി ആജ്ഞാപിച്ചു.” |
| 942  a9b82e46-0469-48d0-86b5-73e8510abb45 | 04-40 | 04-40 |
| 943  055bea51-6108-4c03-a7e9-0a2fa577c9b7 | crying out | നിലവിളിച്ചു |
| 944  637fb49f-2016-4182-9202-f2467dcbe6d8 | "screaming" or "shouting" | “അലർച്ച” അല്ലെങ്കിൽ “ആക്രോശം” |
| 945  e9c04e4a-b393-4916-acbd-3af88ec0e2c6 | rebuked the demons | ഭൂതങ്ങളെ ശാസിച്ചു |
| 946  144d772a-1988-46c5-82ef-83fb21b02012 | "spoke sternly to the demons" | “കഠിനമായി ഭൂതങ്ങളോട് സംസ്സാരിച്ചു” |
| 947  9bc9f646-c0fc-45bf-9c1a-e748f6c33631 | would not let them | അവയെ അനുവദിക്കാതെ |
| 948  160152d7-5475-457b-b9ad-00530afb1beb | "did not allow them" | “അവയെ അനുവദിച്ചില്ല” |
| 949  d07052df-a586-4136-bb5b-08ab33180615 | 04-42 | 04-42 |
| 950  237d1083-838f-4183-b7e2-623dd53e1715 | When daybreak came | നേരം വെളുത്തപ്പോൾ |
| 951  c16d6079-f458-4718-a547-9258cc376a91 | "At sunrise" or "At dawn" | “സൂര്യൻ ഉദിച്ചപ്പോൾ” അല്ലെങ്കിൽ “പ്രഭാതത്തിൽ” |
| 952  23c5e31d-b2f1-4595-b9fa-2cbce10e825a | a solitary place | ആരും ഇല്ലാത്ത ഒരു സ്ഥലം |
| 953  894de9d6-1e2f-4ecb-8fa7-604790daf9f4 | "a deserted place" or "a place where no people lived" or "a place where there were no people" | “ഒരു മരുസ്ഥലം” അല്ലെങ്കിൽ “ആരും താമസിച്ചിട്ടില്ലാത്ത സ്ഥലം” അല്ലെങ്കിൽ “ആരും ഇല്ലാതെയിരുന്ന സ്ഥലം” |
| 954  8eb844ca-0b39-4845-b30e-4a4770c181c3 | to many other cities | മറ്റുള്ള പട്ടണങ്ങളിലും |
| 955  bc886fc7-318f-4a8e-a558-e8944248f0c7 | This could be translated as "to the people in many other cities." | “മറ്റുള്ള പട്ടണങ്ങളിലെ ജനങ്ങളുടെ അടുക്കലേക്ക്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 956  95b24ec5-5f0e-46b8-858c-766795cb9bc0 | this is the reason I was sent here | ഇതിനു വേണ്ടിയാണു എന്നെ അയച്ചിരിക്കുന്നത് |
| 957  852bac4d-af1a-4fae-84f4-5bafdbf807fb | This could be translated with an active clause as in "this is the reason God sent me here." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive]]) | “ഈ കാരണത്തിന് വേണ്ടിയാണ് ദൈവം എന്നെ ഇവിടെ അയച്ചത്” എന്ന് ഇതിനെ കർത്തരിപ്രയോഗത്തിൽ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 958  8e0cb884-6104-4b81-929e-b289a0a68c5b | 05-01 | 05-01 |
| 959  54bd74b3-83a4-4b1a-af74-da0c7c271d7f | Now it happened | അത് സംഭവിച്ചു |
| 960  afa56102-3645-4da9-9487-4be608cc86d2 | This phrase is used here to mark the beginning of a new part of the story. If your language has a way for doing this, you could consider using it here. | ഒരു പുതിയ കഥയുടെ തുടക്കം കുറിക്കാനായി ഈ പദം ഇവിടെ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു. ഇപ്രകാരം ചെയ്യുന്നതിന് നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ മറ്റൊരു രീതി ഉണ്ടെങ്കിൽ, നിങ്ങൾക്ക് അത് പരിഗണിക്കാം. |
| 961  4f33673f-2dec-4cbe-bdeb-c1625ae03dd7 | washing their nets | അവരുടെ വല കഴുകുയായിരുന്നു |
| 962  b4ef666d-5b37-4692-b4ad-43a13dcea1dd | They were cleaning their fishing nets in order to use them again them again to catch fish. | വീണ്ടും മീനിനെ പിടിക്കേണ്ടുന്നതിനായി അവർ അവരുടെ മീനെ പിടിക്കുന്ന വല കഴുകുകയായിരുന്നു. |
| 963  56fa9d16-2319-43ea-a78b-90f886a31650 | asked him to put it out into the water | വെള്ളത്തിലേക്കു അല്പം നീക്കേണം എന്നു അവനോടു അപേക്ഷിച്ചു |
| 964  3feb0b23-c0e0-4924-b50a-ee9d31f7c9f6 | "asked Peter to move the boat farther from the shore" | “തീരത്തു നിന്നും പടക് നീക്കുവാനായി പത്രോസിനോട് ആവിശ്യപ്പെട്ടു” |
| 965  97f702c0-8daf-4861-9bf1-dd1799931673 | Jesus sat down and taught the people | യേശു ഇരുന്ന് പുരുഷാരത്തെ ഉപദേശിച്ചു |
| 966  a3cf2e9b-3bd8-4ded-a600-7f1e57ed2af5 | Sitting was the normal position for a teacher. | ഇരിക്കുക എന്നത് ഒരു ഗുരുവിനെ സംബന്ധിച്ച് സാധാരണ രീതി ആയിരുന്നു |
| 967  497e9ac3-eb96-4712-814c-4626c9db7376 | taught the people out of the boat | പടകിൽ നിന്ന് പുരുഷാരത്തെ ഉപദേശിച്ചു |
| 968  71669755-5194-44e6-aa69-a869f86b5e4c | "taught the people while he sat in the boat." Jesus was in the boat a short distance from the shore and he was speaking to the people who were on the shore. | “പടകിൽ ഇരുന്നപ്പോൾ പുരുഷാരത്തെ ഉപദേശിച്ചു.” യേശു കരയിൽ നിന്നും അല്പം ദൂരെയായിരുന്നു എന്നാൽ കരയിൽ നില്ക്കുന്ന പുരുഷാരത്തോട് അവൻ സംസ്സാരിക്കുകയായിരുന്നു. |
| 969  f4b5a308-90d1-44e5-80b3-ff0e2063dbc7 | 05-04 | 05-04 |
| 970  5a099856-145c-4512-a49a-dad179a626eb | when he had finished speaking | അവൻ സംസ്സാരിച്ച് തീർന്നപ്പോൾ |
| 971  7d4b31c7-d6a9-4280-a6df-f0ba3a11e91a | "when Jesus had finished teaching the people" | “യേശു പുരുഷാരത്തെ ഉപദേശിച്ചു തീർന്നപ്പോൾ” |
| 972  cd30ba40-623d-4607-8fc8-c06343280a5d | Master | ഗുരു |
| 973  a89646db-c43b-4039-9c43-db2ae0d97ac1 | The Greek word that is translated here as “Master” is a not the normal word for “Master.” This one refers to someone who has authority, and not to someone who owns someone else. You could also translate it as "Boss" or "Foreman" or with a word that is commonly used to address a person in authority, such as “Sir.” | “ഗുരു“ എന്ന് ഇവിടെ പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്ന ഗ്രീക്ക് പദത്തിന് ഒരു സാധാരണ “ഗുരു“ എന്ന വാക്കല്ല ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഇത് അധികാരമുള്ള ഒരു വ്യക്തിയെ കാണിക്കുന്നു, എന്നാൽ ആരെയെങ്കിലും സ്വന്തമായിട്ടുള്ളവരെയല്ല. “നേതാവ്” എന്നോ അല്ലെങ്കിൽ “മേൽനോട്ടക്കാരൻ” എന്നോ അല്ലെങ്കിൽ “സാർ” പോലെ അധികാരമുള്ള ഒരു വ്യക്തിയെ അഭിസംബോധന ചെയ്യുന്ന വാക്കുകളോ ഉപയോഗിച്ച് നിങ്ങൾക്കിതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 974  673e0625-0f81-4abc-8c79-773ffeec4bf4 | at your word | നിന്റെ വാക്കിൽ |
| 975  4931290d-c585-4ac3-bb94-181c1ca50309 | "because of your word" or "because you have told me to do this" | “നീ പറഞ്ഞത് കാരണം” അല്ലെങ്കിൽ “നീ എന്നോട് ഇത് ചെയ്യുവാൻ പറഞ്ഞത് കൊണ്ട്” |
| 976  fc42394d-cd7f-4f01-8176-44a3a83cfeaa | motioned | ആംഗ്യം കാണിച്ചു |
| 977  a4cfa854-d744-4c7b-b9b1-edf6387f41c4 | They were too far from shore to call so they made gestures, probably waving their arms. | വിളിക്കുവാൻ തക്കവണ്ണം അവർ കരയിൽ നിന്നും വളരെ ദൂരെ ആയിരുന്നു അതുകൊണ്ട് ആംഗ്യം കാണിച്ചു, അവരുടെ കൈകളെ വീശിക്കാണിച്ചു കാണും. |
| 978  9b5e5741-e215-4ec3-abcd-58c672782a20 | they began to sink | അവ മുങ്ങുവാൻ തുടങ്ങി |
| 979  65622245-100a-4ccb-99e9-c07223cd673a | “the boats began to sink.” If necessary for understanding, the implied information could be made explicit as in, “the boats began to sink because the fish were so heavy." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | “പടകുകൾ മുങ്ങുവാൻ തുടങ്ങി.” മനസ്സിലാക്കാൻ ആവിശ്യമെങ്കിൽ അടങ്ങിയിരിക്കുന്ന അറിവിനെ വിശദമാക്കാവുന്നതാണ്, ഇതിലുള്ളതു പോലെ, “മീൻ വളരെ ഭാരമുള്ളതാകയാൽ പടകുകൾ മുങ്ങുവാൻ തുടങ്ങി.” |
| 980  d1592746-4d09-4aa7-a970-9e6e3212ac90 | 05-08 | 05-08 |
| 981  8694cf53-c915-44fb-b4a1-916914a746a1 | fell down at Jesus knees | യേശുവിന്റെ കാല്ക്കൽ മുട്ടുകുത്തി |
| 982  b4a05de3-cfb7-4cde-9cfb-787f593105ec | Possible meanings are 1) "bowed down at Jesus feet" or 2) "lay down on the ground at Jesus feet" or 3) "knelt down before Jesus." Peter did not fall accidentally. He did this as a sign of humility and respect for Jesus. | സാധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങൾ 1) “യേശുവിന്റെ കാല്ക്കൽ കുമ്പിട്ടു” അല്ലെങ്കിൽ “2) യേശുവിന്റെ കാല്ക്ക്ൽ നിലത്ത് വീണു” അല്ലെങ്കിൽ 3) “യേശുവിന്റെ മുൻപിൽ മുട്ടു കുത്തി.” പത്രോസ് ആകസ്മികമായി വീണതല്ല. യേശുവിനോടുള്ള ബഹുമാനത്തിന്റെയും താഴ്മയുടെയും അടയാളമായി അവനിത് ചെയ്തു. |
| 983  b999dc99-36cf-4ec3-bf46-7e18e760c796 | sinful man | പാപിയായ മനുഷ്യൻ |
| 984  1beb0042-07c0-4b23-803b-3b9a35925b67 | The word here for "man" means "adult male" and not the more general "human being." | “മനുഷ്യൻ” എന്ന പദം ഇവിടെ “പ്രായപൂർത്തിയായ പുരുഷനെ” സൂചിപ്പിക്കുന്നു, അല്ലാതെ പൊതുവായി മനുഷ്യ സമൂഹത്തെ അല്ല. |
| 985  dac7e6a6-2616-47fc-a7de-61c4f66c43b3 | you will catch men | നീ മനുഷ്യരെ പിടിക്കുന്നവൻ ആകും |
| 986  e92c1538-83d0-41fd-9128-5fc6ef991231 | The word “catch” is being used as a metaphor for gathering people to follow Christ. This could also be translated with the metaphor as in “you will fish for people.” It could also be translated without the metaphor as in “you will gather people” or “you will bring people in.” (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | “പിടിക്കുക” എന്ന പദം ക്രിസ്തുവിലേക്ക് ആൾക്കാരെ കൂട്ടിക്കൊണ്ട് വരുന്നതിന് ഒരു അലങ്കാരമായി ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു. “നീ ജനങ്ങൾക്കായി ചൂണ്ടലിടും” എന്ന് അലങ്കാരത്തോടു കൂടെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് അല്ലെങ്കിൽ “നീ ജനങ്ങളെ കൊണ്ടുവരും.” |
| 987  e0437ccc-0cb9-4adc-b31a-b87845e7fb21 | 05-12 | 05-12 |
| 988  a43db86c-b859-40d4-83b9-5da8050f5233 | behold a man full of leprosy was there | നോക്കുക, കുഷ്ഠം നിറഞ്ഞ ഒരു മനുഷ്യൻ അവിടെ ഉണ്ടായിരുന്നു |
| 989  ef903c0f-26f6-40ac-b6c1-f405c76fb9bc | The word "behold" alerts us to a new person in the story. Your language may have a way of doing this. English uses "There was a man who was full of leprosy." | “നോക്കുക” എന്ന പദം നമ്മെ കഥയിലെ പുതിയ വ്യക്തിയെ ജാഗ്രതയുള്ളവരാക്കുന്നു. ഇത് ചെയ്യുന്നതിന് നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഒരു രീതി കാണും. “ഒരു മനുഷ്യൻ അവിടെ ഉണ്ടായിരുന്നു, അവൻ കുഷടം നിറഞ്ഞവൻ ആയിരുന്നു” |
| 990  b4a8a359-8b99-4512-a45f-6abc6093e8dc | he fell on his face | അവൻ കവിണ്ണു വീണു |
| 991  ae93d2ab-14d7-4941-9d9a-3c4b2d93b7d9 | "he bowed down to the ground" (UDB) or "he knelt and touched the ground with his face" | “അവൻ നിലത്തോളം കുനിഞ്ഞു” അല്ലെങ്കിൽ (UDB) “അവന്റെ മുഖം നിലത്ത് മുട്ടത്തക്ക രീതിയിൽ അവൻ മുട്ടു കുത്തി” |
| 992  da8ac133-e36c-44d7-a569-321b11af5cb3 | implored him | അവനോട് അപേക്ഷിച്ചു |
| 993  2e37ce4e-aeba-494b-bc78-60c6d591f0da | "begged him" or "pleaded with him" (UDB) | “അവനോട് യാചിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “കേണപേക്ഷിച്ചു” (UDB) |
| 994  37086d57-fdcc-415e-aec8-1834c5eb5626 | if you are willing | നിനക്കു മനസ്സുണ്ടെങ്കിൽ |
| 995  5c289f9f-bb27-4b44-b3d6-9585664191fc | "if you want to" | “നിനക്ക് താല്പര്യമെങ്കിൽ” |
| 996  4f321444-c6e4-4838-9eb6-baa7f2f15c19 | 05-14 | 05-14 |
| 997  233a037f-7673-45d5-9b6b-19e2fa4052bc | to tell no one | ആരോടും പറയരുത് |
| 998  a6e07653-541c-449a-ac70-b124d4fe617a | This is an indirect quote. It can also be translated as a direct quote "Do not tell anyone." The implied information is "that you have been healed." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_quotations|Speech Quotations]], \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit|Explicit and Implicit Information]]) | ഇതൊരു നേരെ പറയാത്ത ഉദ്ധരണിയാണ്. “ആരോടും പറയരുത്” എന്ന് നേരെ പറയുന്നതായും ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. “നീ സൗഖ്യം പ്രാപിച്ചു” എന്ന അറിവ് ഇതിൽ അടങ്ങിയിരിക്കുന്നു |
| 999  7b5a88bb-ada4-4251-a992-ebf42749c39a | sacrifice for cleansing | ശുദ്ധീകരണത്തിനുള്ള വഴിപാട് |
| 1000  769d5e2b-259b-478d-8471-c2468525cd90 | The law required a person to make a specific sacrifice after they were cleansed. This allowed the person to be ceremonially clean, and able to again participate in religious rituals. | ഒരു വ്യക്തി ശുദ്ധീകരിക്കപ്പെട്ട ശേഷം ഒരു പ്രത്യേക വഴിപാട് കഴിക്കണമെന്ന് നീയമം അനുശാസിച്ചു. മതപരമായി ശുദ്ദീകരണം പ്രാപിപ്പാനും, മത അനുഷ്ഠാനങ്ങളിൽ വീണ്ടും പങ്കെടുക്കാനും ഇത് അനുവദിച്ചു. |
| 1001  07f4ed44-60ef-4e25-b90d-1522c55907c4 | for a testimony to them | അവർക്ക് സാക്ഷ്യത്തിനായി |
| 1002  a8d1aec0-4d15-4479-8459-0994f461dda7 | "for a testimony to the priests" or "so that the priests will know that you have truly been healed." The priests in the temple would be confronted with the fact that Jesus had healed the man's leprosy. | “പുരോഹിതന്മാർക്ക് സാക്ഷ്യത്തിനായി” അല്ലെങ്കിൽ “അതുകൊണ്ട് നീ വാസ്തവമായും സുഖം പ്രാപിച്ചു എന്ന് പുരോഹിതന്മാർ അറിയും.” ദേവാലയത്തിലുള്ള പുരോഹിതന്മാർക്ക് യേശു ഈ മനുഷ്യനെ കുഷ്ട രോഗത്തിൽ നിന്നും സൗഖ്യമാക്കി എന്ന വസ്തുതയെ നേരിടാനായി. |
| 1003  c4ff54fc-f86c-4491-813c-175b11c8ce4c | 05-15 | 05-15 |
| 1004  05040894-71db-4c47-a3e3-4b5814e8f4f3 | the report about him | അവനെക്കുറിച്ചുള്ള വാർത്ത |
| 1005  97f27d3b-f1cc-4757-9c78-9fa481d613a3 | "the news about Jesus." This could mean either "the report about Jesus healing the man" or "the report about Jesus healing people." | “യേശുവിനെക്കുറിച്ചുള്ള വാർത്ത.” ഇതിന്റെ അർത്ഥം ഏത് വിധവും ആകാം “യേശു ആ മനുഷ്യനെ സൗഖ്യമാക്കിയ വാർത്ത” അല്ലെങ്കിൽ “യേശു പുരുഷാരത്തെ സൗഖ്യമാക്കുന്ന വാർത്ത.” |
| 1006  52e63017-5e05-4456-8a92-3cb17127abca | the report about him spread even farther | അവനെക്കുറിച്ചുള്ള വാർത്ത വളരെ ദൂരത്തോളം പരക്കുന്നു |
| 1007  0464901a-10ec-43e2-98fa-b481079fde62 | "the report about him went out even farther" or "people kept telling the news about him in other places" | “അവനെക്കുറിച്ചുള്ള വാർത്ത വളരെ ദൂരം വെളിയിൽ പോയി” അല്ലെങ്കിൽ “അവനെക്കുറിച്ചുള്ള വാർത്ത മറ്റു സ്ഥലങ്ങളിലും ആൾക്കാർ പറഞ്ഞു കൊണ്ടേയിരുന്നു” |
| 1008  a75e544b-0ec8-4766-9749-0d339f36f6dd | the deserted places | ഏകാന്ത സ്ഥലങ്ങൾ |
| 1009  85129986-11bb-499f-8b0c-f3f67ce91717 | "lonely places" or "quiet places" or "places where there were no other people" | “ഒറ്റപ്പെട്ട സ്ഥലങ്ങൾ” അല്ലെങ്കിൽ “ശാന്ത സ്ഥലങ്ങൾ” അല്ലെങ്കിൽ “മറ്റാരും ഇല്ലാത്ത സ്ഥലങ്ങൾ” |
| 1010  d8f4a356-b360-48d8-9eb7-7c82de05e7be | 05-17 | 05-17 |
| 1011  2d882ca1-0979-491e-bc7d-205084e6a406 | It happened ... that | അങ്ങനെ സംഭവിക്കയുണ്ടായി...അത് |
| 1012  6a4f4a64-54e9-4ce7-9f71-124975741e5d | This phrase is used here to mark the beginning of a new part of the story. If your language has a way for doing this, you could consider using it here. | ഈ പദസമുച്ചയം ഇവിടെ ഒരു പുതിയ കഥയുടെ ആരംഭം കുറിക്കാനായി ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു. ഇതിനായി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഒരു രീതിയുണ്ടെങ്കിൽ നിങ്ങൾക്ക് അത് പരിഗണിക്കാവുന്നതാണ്. |
| 1013  fb9a2c92-fde0-438a-bbef-962877a0a39f | 05-18 | 05-18 |
| 1014  98cbed77-5c40-40d9-9198-77811fe2c869 | Now some men came carrying | ചില ആളുകൾ എടുത്തുകൊണ്ട് വന്നു |
| 1015  6d138876-2d5d-4dc4-a3ac-42d372c0f757 | These are new people in the story. Your language may have a way of showing that these are new people. English can also do it with “There were men who came carrying” or “There were men carrying.” | കഥയിലെ പുതിയ ആളുകളാണ് ഇവർ. ഇവർ പുതിയ വ്യക്തികളാണെന്ന് കാണിക്കുന്നതിനായി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഒരു മാർഗ്ഗം കാണും. ഇംഗ്ലീഷിൽ ഇങ്ങനെയും സാധിക്കും “ചില പുരുഷന്മാർ ഉണ്ടായിരുന്നു അവർ എടുത്തുകൊണ്ട് വന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “എടുത്തുകൊണ്ട് വരാൻ പുരുഷന്മാരുണ്ടായിരുന്നു.” |
| 1016  ebea10bf-42d2-4e94-ac5e-ead875c24b63 | mat | കിടക്ക |
| 1017  0f308be6-26bb-4f04-8af0-66577db79586 | This could be translated as "sleeping pad" or "bed" or "stretcher" or "couch." | “ഉറങ്ങാൻ ഉപയോഗിക്കുന്ന മെത്ത” അല്ലെങ്കിൽ “കിടക്ക” ആല്ലെങ്കിൽ “മഞ്ചൽ” അല്ലെങ്കിൽ “ചെറുകിടക്ക” എന്നോ ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് |
| 1018  668650ee-d6db-4c1c-8121-7ca559fc01f7 | was paralyzed | പക്ഷപാതം പിടിച്ച |
| 1019  a31172ee-eef9-47fd-b4ab-82a1cc5f4f1d | "could not move himself" | “അവന് തന്നെത്താൻ അനങ്ങാൻ കഴിഞ്ഞില്ല” |
| 1020  82742ba8-6539-4d31-9958-3908505e62f8 | And not finding by what way they might bring him in because of the crowd | പുരുഷാരം കാരണം അവനെ അകത്തു കൊണ്ടുചെല്ലുവാൻ വഴി കണ്ടില്ല |
| 1021  d30729b1-df49-4817-b8d8-880535d6219b | In some languages it might be more natural to reorder this. "But because of the crowd of people, they could not find a way to take the man inside. So...." | ചില പരിഭാഷകളിൽ ഇത് പുന:ക്രമീകരുക്കാൻ വളരെ സ്വാഭാവികമായിരിക്കും. “ജനക്കൂട്ടം കാരണം, അവർക്ക് ആ മനുഷ്യനെ അകത്ത് കൊണ്ടു ചെല്ലാൻ ഒരു മാർഗ്ഗവും കണ്ടെത്താനായില്ല. അതുകൊണ്ട്...” |
| 1022  a5e66497-8b97-4340-a561-18543e8d621f | they went up to the housetop | അവർ വീടിന്റെ മുകളിൽ കയറി |
| 1023  f49a6f36-f506-4daa-806b-4f243b8ce6cb | Houses had flat roofs, and some houses had a ladder or staircase outside to make it easy to go up there. | വീടുകൾക്ക് പരന്ന മേൽക്കൂരകളായിരുന്നു ഉണ്ടായിരുന്നത്, ചില വീടുകളിൽ മുകളിൽ കയറുന്ന പ്രയാസം ലഘൂകരിക്കാനായി പുറത്ത് ഏണിയോ അല്ലെങ്കിൽ പടികളോ ഉണ്ടായിരുന്നു. |
| 1024  9b91d44d-9db3-47f3-87df-2cd1a7d69fd8 | right in front of Jesus | യേശുവിന്റെ മുൻപിൽ |
| 1025  ead81bee-b546-4590-9968-fe7a454f8cde | "directly in front of Jesus" or "immediately in front of Jesus" | “നേരിട്ട് യേശുവിന്റെ മുൻപിൽ” അല്ലെങ്കിൽ “യേശുവിന്റെ മുൻപിൽ പെട്ടെന്ന്” |
| 1026  c881f072-2214-4055-ade8-31c9f3c5e6e3 | 05-20 | 05-20 |
| 1027  01431468-652e-4a0f-bbce-6ecd7318e029 | Man | മനുഷ്യാ |
| 1028  2a2a3fcb-c7b0-441f-b6a3-c7a1f5dac6c3 | This is a general word that people used when speaking to a man whose name they did not know. It was not rude, but it also did not show special respect. Some languages might use a word like "friend" or "brother" or "sir." | ആൾക്കാർക്ക് പേരറിയാത്ത ഒരു വ്യക്തിയുമായി സംസ്സാരിക്കുമ്പോൾ ഉപയോഗിച്ച് ഒരു പൊതുവായ വാക്ക്. അതൊരു മോശപ്പെട്ടതായിരുന്നില്ല, എന്നാൽ ഒരു പ്രത്യേക ബഹുമാനം കാണിച്ചതുമില്ല. |
| 1029  f2b40ef6-5605-4c48-bbb6-9376cff70773 | your sins are forgiven you | നിന്റെ പാപങ്ങൾ മോചിച്ചു തന്നിരിക്കുന്നു |
| 1030  2c766f4a-67f3-4716-ac18-52335a285b20 | "you are forgiven" or "I forgive your sins" (UDB) | “നിന്നോട് കഷമിച്ചിരിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “ഞാൻ നിന്റെ പാപങ്ങളെ ക്ഷമിക്കുന്നു” (UDB) |
| 1031  1ce18c6f-2c55-473b-b610-c6b66dafcf2d | question this | ഇതിനെ ചോദ്യം ചെയ്യുന്നു |
| 1032  ac19973d-21ec-4068-a8e2-3b613cc2bb39 | "discuss this" or "reason about this." This could also be translated as "discuss whether or not Jesus had authority to forgive sins." | “ഇതിനെപ്പറ്റി ചിന്തിക്കാൻ” അല്ലെങ്കിൽ “ഇതിനെക്കുറിച്ച് ന്യായവാദം നടത്താൻ.” യേശുവിന് പാപങ്ങളെ മോചിപ്പാൻ അധികാരമുണ്ടോ അതോ ഇല്ലയോ എന്ന് വാദപ്രതിവാദം നടത്താൻ.” |
| 1033  535b5b79-24e1-491e-b30a-1c26cc958758 | Who is this who speaks blasphemies? | ദൈവദൂഷണം സംസ്സാരിക്കുന്ന ഇവൻ ആർ? |
| 1034  376a8f52-c7a2-4b3a-9ba2-86fd83e0b68c | This rhetorical question shows how shocked and angry they were at what Jesus said. It could also be translated as "This man is blaspheming God" or "He blasphemes God by saying that" or "Who does he think he is to blaspheme God like that?" (See \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]) | അലങ്കാരബഹുലമായ ഈ ചോദ്യം അവർ എങ്ങനെ നടുങ്ങിയെന്നും പിന്നെ യേശു പറഞ്ഞതിനോടുള്ള ദേഷ്യത്തെയും കാണിക്കുന്നു. “ഈ മനുഷ്യൻ ദൈവദൂഷണം പറയുന്നു”അ അല്ലെങ്കിൽ “അത് പറയുന്നതു കൊണ്ട് അവൻ ദൈവത്തെ ദുഷിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “അതു പോലെ ദൈവദൂഷണം പറവാൻ അവൻ ആരെന്നാണ് തന്നെത്താൻ ചിന്തിക്കുന്നത്?” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1035  9e2d6f9d-b255-49a4-9587-08ada16c088e | Who can forgive sins, but God alone? | പാപങ്ങളെ മോചിപ്പാൻ ആർക്ക് കഴിയും, എന്നാൽ ദൈവത്തിന് മാത്രം? |
| 1036  68d2163a-5b3c-4333-9809-7d4cb044bf5f | This rhetorical question can also be translated as "No one can forgive sins but God alone" or "God is the only one who can forgive sins." The implied information is that if a person claims to forgive sins he is pretending to be God. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]].) | ഈ അലങ്കാരബഹുലമായ ഈ ചോദ്യത്തെ “ദൈവത്തിനല്ലാതെ മറ്റാർക്കും പാപങ്ങളെ മോചിപ്പാൻ കഴിയത്തില്ല” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്.” ഒരു വ്യക്തി പാപങ്ങളെ ക്ഷമിക്കുന്നു എന്ന് പറഞ്ഞാൽ താൻ ദൈവമാണെന്ന് നടിക്കുകയാണ് എന്നതാണ് ഇതിൽ മറഞ്ഞിരിക്കുന്ന അർത്ഥം. |
| 1037  4f69b88b-19e6-457c-9487-5d62e0e8da62 | 05-22 | 05-22 |
| 1038  f6ef83ab-1c84-476d-b78b-2a284ea2caee | Why are you questioning this in your hearts | നിങ്ങൾ ഹൃദയത്തിൽ ചിന്തിക്കുന്നതു എന്തു? |
| 1039  cde3b481-ff03-4294-89dc-30669df40ca3 | This could also be translated as "You should not argue about this in your hearts" or "You should not doubt that I have the authority to forgive sins." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion|Rhetorical Question]]) | “നിങ്ങൾ ഇതിനെക്കുറിച്ച് നിങ്ങളുടെ ഹൃദയങ്ങളിൽ സംവാദം നടത്തരുത്?” അല്ലെങ്കിൽ “പാപങ്ങളെ ക്ഷമിപ്പാനുള്ള എന്റെ അധികാരത്തെ നിങ്ങൾ സംശയിക്കരുത്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1040  414345c6-545b-4200-a186-490ff11c228f | in your hearts | നിങ്ങളുടെ ഹൃദയങ്ങളിൽ |
| 1041  708482ae-10ff-4505-882f-3ecf1cdd9aae | This is an idiom referring to the part of a person that thinks or believes. Some languages will find it more natural not to include this phrase. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_idiom|Idiom]]) | ഇതൊരു ഭാഷാശൈലിയാണ്, ഒരു വ്യക്തി ചിന്തിക്കുന്നതിന്റെതോ അല്ലെങ്കിൽ വിശ്വസിക്കുന്നതിന്റെയോ ഒരു ഭാഗത്തെ കാണിക്കുന്നു. ചില ഭാഷകളിൽ ഇത് ഉൾപ്പെടുത്താതെയിരിക്കുന്നത് വളരെ പ്രകൃതിദത്തമായി തോന്നും |
| 1042  71c31aa9-6c7e-49c8-91e5-ffad9abbdecb | Which is easier to say | ഏതാകുന്നു പറയാൻ എളുപ്പം? |
| 1043  281993ea-2776-4a0a-8bad-dd9fe735c036 | Jesus uses this rhetorical question to prepare them to connect his power to forgive with the miracle of healing that he is going to do. The whole question could be translated as "It is easy to say 'Your sins are forgiven,' but only God can cause this lame man to 'Get up and walk.'" | യേശു ഈ അലങ്കാരബഹുലമായ ചോദ്യം ഉപയോഗിക്കുന്നത് തന്റെ ശ്ക്തിയേയും താൻ ക്ഷമിക്കുന്നതിനോടൊപ്പം ചെയ്യുവാൻ പോകുന്ന അതിശയത്തെയും ബന്ധപ്പെടുത്തുവാനാണ്. “ഇത് പറയുവാൻ വളെരെ നിസ്സാരമാണ് ‘നിന്റെ പാപങ്ങൾ ക്ഷമിച്ചു തന്നിരിക്കുന്നു,’ എന്നാൽ ദൈവത്തിനു മാത്രമേ മുടന്തനായ ഒരു മനുഷ്യനെ ‘എഴുന്നേറ്റു നടക്കുവാൻ’” കാരണമാക്കുവാൻ സാധിക്കൂ. |
| 1044  a3fca162-be07-4f65-8ab0-c48db85e840a | you may know | നിങ്ങൾ അറിയേണ്ടതിന്നു |
| 1045  716fc58b-5b5c-4da2-a412-4c4b20eeb363 | Jesus was speaking to the scribes and Pharisees. The word "you" is plural. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_you|Forms of 'You']]) | യേശു ശാസ്ത്രിമാരോടും പരീശന്മാരോടും സംസ്സാരിക്കുകയായിരുന്നു. “നിങ്ങൾ” എന്ന പദം ബഹുവചനമാണ്. |
| 1046  5bd205d6-1bb1-4c51-8dc4-f6097589e1ad | the Son of Man | മനുഷ്യപുത്രൻ |
| 1047  719776eb-20a2-42e6-b1fb-38348db95030 | Jesus was referring to himself. | യേശു ഇത് തന്നെത്തെന്നെ സൂചിപ്പിക്കുകയായിരുന്നു |
| 1048  7b40af54-cd57-48c5-8fa6-7e7fc091e127 | I say to you | ഞാൻ നിന്നോടു പറയുന്നു |
| 1049  ad0d14d0-6615-4c2d-9213-43bdcc49a6f0 | Jesus was saying this to the paralyzed man. The word "you" is singular. | യേശു ഇത് പക്ഷപാതക്കാരനോട് പറയുകയായിരുന്നു. “നീ” എന്ന പദം ഏകവചനമാണ്. |
| 1050  074e4078-11b1-4b3a-9118-07112c458ba5 | 05-25 | 05-25 |
| 1051  7c56d81c-f41b-4a63-a1d0-c903e568c0dd | immediately | ഉടനെ |
| 1052  d2bcdb4b-6738-4bbd-86b6-479c10ce769e | "at once" or "right away" | “പെട്ടെന്ന്” അല്ലെങ്കിൽ “അപ്പോൾത്തന്നെ” |
| 1053  60d9fb7f-4500-40a6-877d-a144ff6cf0b4 | amazement took hold of everyone | എല്ലാവരും ആശ്ചര്യപ്പെട്ടു |
| 1054  54a7ba0a-5ebc-4cb9-a974-1bcf1b39b87b | "everyone who saw it was very surprised" | “അത് കണ്ട എല്ലാവരും അത്ഭുതപ്പെട്ടു” |
| 1055  b3ed8f8b-58e3-4967-b0b4-f4d395c7cf29 | filled with fear | ഭയം നിറഞ്ഞവരായി |
| 1056  710d1e54-87d9-4a8b-849a-e98d860ff623 | "very afraid" or "filled with awe" | “വളരെ ഭയപ്പെട്ടു” അല്ലെങ്കിൽ “സംഭ്രമത്താൽ നിറഞ്ഞു” |
| 1057  56a4fb69-1e80-4767-923f-3c39b07b4392 | extraordinary things | അപൂർവ്വ കാര്യങ്ങൾ |
| 1058  7f0aa9dd-eab7-452d-bc0d-b29518083107 | "amazing things" or "strange things" | “അതിശയിപ്പിക്കുന്ന കാര്യങ്ങൾ” അല്ലെങ്കിൽ “വിചിത്ര കാര്യങ്ങൾ” |
| 1059  530bd795-9836-4c42-99a2-8b51fffb6df6 | 05-27 | 05-27 |
| 1060  0d762bf7-1056-4f97-bcac-3b7794f04f8a | After these things happened | ഈ സംഭവങ്ങൾക്കു ശേഷം |
| 1061  11f44a5b-9d1d-47e0-ac50-1b3f75cdde37 | This refers to what happened in the previous verses. | ഇത് മുകളിലുള്ള വാക്യങ്ങളിൽ നടന്നതിനെ കാണിക്കുന്നു. |
| 1062  e3b54f54-17f6-4ab7-88a0-187ee96ecad9 | saw a tax collector | ഒരു ചുങ്കപ്പിരിവുകാരനെ കണ്ടു |
| 1063  8601561d-7cb0-4b77-97e7-7bf706b1d1a1 | That is, "looked at a tax collector with attention" or "looked carefully at a tax collector." | അതായത് “വളരെ ഏകാഗ്രതയോടെ ഒരു ചുങ്കപ്പിരിവുകാരനെ നോക്കി” അല്ലെങ്കിൽ “വളരെ ശ്രദ്ധയോടെ ഒരു ചുങ്കപ്പിരിവുകാരനെ നോക്കി” |
| 1064  5eb7ee3a-7582-4264-b8f4-ce6719bc16de | tax collecting place | ചുങ്കസ്ഥലം |
| 1065  c5aaade9-e695-4ab4-8467-a862250e2432 | "tax booth" or "tax-collecting station." This was a booth or table at the side of the road where people had to pay taxes to the government. | “ചുങ്കപ്പന്തൽ” അല്ലെങ്കിൽ “ചുങ്കം പിരിക്കുന്ന കേന്ദ്രം.”  ജനങ്ങൾക്ക് സർക്കാരിന് ചുങ്കം കൊടുക്കുവാനായി വഴിയരികിൽ ഉള്ള ഒരു പന്തൽ അല്ലെങ്കിൽ മേശ ഇട്ട് വച്ചിരിക്കിരിക്കുന്ന ഇടം. |
| 1066  8e46ebd3-cbce-4145-8255-e059f4aec984 | Follow me | എന്നെ അനുഗമിക്ക |
| 1067  9513f690-982c-48bb-9d36-e32ccd695cc6 | This can also be translated as "Be my disciple" or "Come, follow me as your teacher." | “എന്റെ ശിഷ്യനായിരിക്ക” അല്ലെങ്കിൽ “വന്ന്, എന്നെ നിങ്ങളുടെ ഗുരുവാക്കി അനുഗമിക്ക” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1068  71bf968e-4124-444f-8472-afb16d169562 | left everything | സകലവും വിട്ടു |
| 1069  0bcb2e80-7562-4800-a1ce-54a34141db15 | "left his work as a tax collector" | “ഒരു ചുങ്കം പിരിവുകാരനായുള്ള തന്റെ ജോലി ഉപേക്ഷിച്ചു” |
| 1070  69bea422-7eb0-438d-8029-6e3512e61749 | 05-29 | 05-29 |
| 1071  919eab8a-0a3f-4514-afd6-19be52ddfe86 | big banquet | വലിയ വിരുന്ന് |
| 1072  a92ed0ed-be07-4a53-a143-f03fd7564834 | This is a feast or celebration like a party with a lot of food, drinks and guests. | വളരെ അതിഥികളും, പിന്നെ കുടിക്കുവാനും ഭക്ഷിക്കുവാനും ഉള്ള ഒരു ആഘോഷ വിരുന്നാണ് ഇത്. |
| 1073  f2a05257-e1f7-4b76-9bdd-2e1b4b364dcc | in his house | അവന്റെ വീട്ടിൽ |
| 1074  607193a8-41f0-4325-9758-874e107788d0 | "in Levi's house" | “ലേവിയുടെ വീട്ടിൽ” |
| 1075  b419a4f4-a54a-4dba-835e-a2cd4d8461f5 | reclining at the table | മേശമേൽ വിശ്രമിക്കുന്നത് കണ്ടു” |
| 1076  5d4cd8ab-9eaa-4111-91e7-4d7ebf36438e | This could be translated as "at the table" or "sitting at the table." The Greek style of eating at a feast was to lie on a couch and prop oneself up with the left arm on some pillows. | “മേശമേൽ” അല്ലെങ്കിൽ “മേശമേൽ ഇരിക്കുന്നത്.” ആഘോഷത്തിന് ഭക്ഷണത്തിനിരിക്കുന്ന തലയിണമേൽ ഇടത് കൈ ഊന്നി തന്നെത്താൻ ചാരിയിരിക്കുന്ന ഒരു ഗ്രീക്ക് ശൈലി ആണ് ഇത്. |
| 1077  9f281699-a90d-4a07-88d5-533779ab3cc5 | were murmuring | പിറുപിറുക്കുകയായിരുന്നു |
| 1078  5a93516c-46e5-4c1c-ba71-206165fd03c1 | "were complaining" or "were expressing discontent" | “പരാതിപ്പെടുകയായിരുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “അസംതൃപ്തി പ്രകടിപ്പിക്കുകയായിരുന്നു” |
| 1079  0614261d-c338-4208-8b41-b5530866ba88 | to his disciples | അവന്റെ ശിഷ്യന്മരോട് |
| 1080  c38be4a6-f3ab-481f-8368-2308b66e5b95 | "to Jesus' disciples" | “യേശുവിന്റെ ശിഷ്യന്മാരോട്” |
| 1081  c45a57d4-3f53-4eb1-a7b3-674f3bf92e06 | Why do you eat | നീ തിന്നുന്നതെന്ത്? |
| 1082  6d811cb5-f996-4daa-a244-92b888d6b9be | The Pharisees and scribes used this rhetorical question to express their disapproval that Jesus' disciples were eating with sinners. The word "you" is plural. This could be translated as "You should not eat with sinners!" (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_you]]) | പരീശ്ന്മാരും സദുക്ക്യരും ഈ അലങ്കാരബഹുലമായ ചോദ്യത്തെ യേശുവിന്റെ ശിഷ്യന്മാർ പാപികളോടു കൂടെയിരുന്ന് കഴിക്കുന്നതിലുള്ള തങ്ങളുടെ വിസമ്മതം പ്രകടിപ്പിക്കുന്നതിനായി ഉപയോഗിച്ചു. |
| 1083  cbed3146-1910-45df-bab9-820393c7e37e | physician | വൈദ്യൻ |
| 1084  bbb32718-d243-4019-9c18-371050e0d7f6 | "medical doctor" or "doctor" | “വൈദിക ശാസ്ത്രജ്ഞൻ” അല്ലെങ്കിൽ “ഭിഷഗ്വരൻ” |
| 1085  47ebc5b4-1f42-42e2-b720-11e74af3a30a | 05-33 | 05-33 |
| 1086  3ce51c2b-7f1d-43fa-9461-4df13b0838d9 | they said to him | അവർ അവനോട് പറഞ്ഞു |
| 1087  9a464e0b-ec5b-48c6-b7c7-13cdce9c372c | "the religious leaders said to Jesus" | “മത നേതാക്കൾ യേശുവിനോട് പറഞ്ഞു” |
| 1088  027a9530-2f8c-4cdb-a915-8b649baa24bb | Can anyone make | ആർക്കെങ്കിലും കഴിയുമോ |
| 1089  029277c9-4890-419f-9c21-181c70227f45 | Jesus used this rhetorical question to cause the people to think about a situation that they already know. It can also be translated as "No one tells the wedding attendants of the bridegroom to fast while he is still with them." (See \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]) | പുരുഷാരത്തിന് അറിയാവുന്ന ഒരു സ്ഥിതിയെപ്പറ്റി ചിന്തിപ്പിക്കുവാനായി യേശു അലങ്കാരബഹുലമായ ഈ ചോദ്യം ഉപയോഗിച്ചു. “ആരും മണവാളന്റെ തോഴ്മക്കാരോട് അവൻ അവരോട് കൂടെയുള്ളപ്പോൾ ഉപവസിപ്പാൻ പറയുന്നില്ല” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1090  8107a738-7eae-41c7-b92d-f3a0c5414cb1 | wedding attendants | തോഴ്മക്കാർ |
| 1091  c9b9ad0f-0c4e-4268-9484-70113d3d8e29 | "guests" or "friends." These are friends who celebrate with a man who is getting married. | “അതിഥികൾ” അല്ലെങ്കിൽ “സുഹൃത്തുക്കൾ.” വിവാഹതിനാകുന്ന മനുഷ്യന്റെ കൂടെ സന്തോഷിക്കുന്നവരാണ് ഈ സുഹൃത്തുക്കൾ |
| 1092  a44ea7f0-d8d1-4748-9f0a-b91cd581d0b0 | But the days will come when | എന്നാൽ കാലം വരും അന്ന് |
| 1093  5f472814-e5c3-4d2a-9da9-4d04fa8c91af | "But some day" (UDB) or "But soon" | “എന്നാൽ ചില ദിവസം” (UDB) അല്ലെങ്കിൽ “എന്നാൽ പെട്ടെന്ന്” |
| 1094  9b132df6-20af-47d7-ba74-ae4dc1b6e339 | the bridegroom will be taken away from them | മണവാളൻ അവരെ വിട്ടു പിരിയും |
| 1095  9b2e541f-979a-4798-8b4d-5abb47db3be7 | This is a metaphor. Jesus was speaking about himself. This can be made explicit by adding "In the same way, my disciples cannot fast while I am with them." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | ഇതൊരു ഉപമയാണ്. യേശു തന്നെപ്പറ്റിത്തന്നെ സംസ്സാരിക്കുകയായിരുന്നു. “ഇതേ രീതിയിൽ, എന്റെ ശിഷ്യന്മാർക്ക് ഞാൻ അവരോട് കൂടെയുള്ളപ്പോൾ ഉപവസിപ്പാൻ കഴിയില്ല” ഇതും കൂടി ചേർത്ത് ഇതിനെ അല്പം കൂടെ വിശദമാക്കാം. |
| 1096  67ae7f19-1e07-44c0-ad01-719ca14243c4 | 05-36 | 05-36 |
| 1097  8bec65de-bfe9-4a70-bb78-f1b68aec0887 | No man tears | ആരും കീറുന്നില്ല |
| 1098  a0b290ae-45af-4872-a1aa-073e46489a67 | "No one tears" or "People never rip" (UDB) | “ഒരു മനുഷ്യനും കീറുന്നില്ല്” അല്ലെങ്കിൽ “ആളുകൾ ഒരിക്കലും പിച്ചി ചീന്തുന്നില്ല” (UDB) |
| 1099  7443e7e8-5fd8-46de-b86e-837a344e8e8b | mend | തുന്നുക |
| 1100  3a1e2fd6-b184-42f8-949c-f7b90958a147 | "repair" | “ശരിയാക്കുക” |
| 1101  18ecb7ac-078b-4ef7-9e1f-96a2be2d06bf | would not fit with | ചേരത്തില്ല |
| 1102  579d0781-b5cf-4f4a-a847-fe0ce305ea23 | "would not match" or "would not be the same as" | “യോജിക്കുന്നില്ല” അല്ലെങ്കിൽ “ഒരു പോലെ ആയിരിക്കയില്ല” |
| 1103  d8fb7922-9d34-4d81-9a5d-2a7ebf224430 | 05-37 | 05-37 |
| 1104  c569a1da-6865-4b40-993d-2aab37cd74ea | (Jesus tells the religious leaders another parable.) | (യേശു മത നേതാക്കന്മാരോട് മറ്റൊരു ദൃഷ്ടാന്തം പറയുന്നു) |
| 1105  562e0335-ae25-4a81-b8ef-2e1eb707579f | no man puts | ഒരു മനുഷ്യനും ചേർക്കുന്നില്ല |
| 1106  605f5e4e-9c7c-480d-bbad-4b222c4e671e | "no one puts" (UDB) or "people never put" | “ആരും ചേർക്കുന്നില്ല” (UDB) അല്ലെങ്കിൽ “ആളുകൾ ഒരിക്കലും ചേർക്കുന്നില്ല” |
| 1107  b777fcd2-2868-4a1a-9cc7-9f57559f0ff2 | new wine | പുതിയ വീഞ്ഞ് |
| 1108  f2ed2cba-c0cf-4958-b62e-007e75880875 | "grape juice." This refers to wine that has not fermented yet. | “മുന്തിരി ചാർ.” പുളിച്ചിട്ടില്ലാത്ത വീഞ്ഞിനെയാണ് ഇത് കാണിക്കുന്നത്. |
| 1109  8af893fa-5947-42a2-9a3f-56adad203985 | wineskins | തുരുത്തി |
| 1110  1aa38c98-339c-4894-91be-3205f3bddc62 | These were bags made out of animal skins. They could also be called "wine bags" or "skin bags" (UDB). | മൃഗങ്ങളുടെ തോലിൽ നിന്നും ഉണ്ടാക്കിയ സഞ്ചികളാണ് ഇവ. “വീഞ്ഞ് സഞ്ചി” അല്ലെങ്കിൽ “തോൽ സഞ്ചി” എന്നോ ഇവയെ വിളിക്കാവുന്നതാണ്. |
| 1111  f2d7d864-8d06-47b7-b901-2da278d7d938 | the new wine would burst the skins | പുതിയ വീഞ്ഞു തുരുത്തിയെ പൊളിച്ചു കളയും |
| 1112  c79f2d15-5488-4ba0-8138-60d3ae383623 | "when the new wine ferments and expands, it would burst the old skins because they could no longer stretch out." Jesus' audience would have understood the implicit information about the wine fermenting and expanding. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | പുതു വീഞ്ഞ് പുളിച്ച് പൊങ്ങുമ്പോൾ, അത് പഴയ തോലിനെ പൊളിച്ചു കളയും കാരണം അവക്ക് വലിയാൻ സാധിക്കാത്തത് കൊണ്ടു തന്നെ. യേശുവിന്റെ കേൾവിക്കാർക്ക് വീഞ്ഞ് പുളിച്ചു പൊങ്ങുന്നതിന്റെ രഹസ്യം മനസ്സിലായിക്കാണും. |
| 1113  5a31f540-b3bf-49a1-b166-ee6fa5ff462b | the wine would be spilled | വീഞ്ഞ് ഒഴുകിപ്പോകും |
| 1114  06ddba0e-229a-419f-a3e3-894ebcb48509 | "the wine would spill out of the bags" | “വീഞ്ഞ് സഞ്ചിക്ക് പുറത്തേക്ക് ഒഴുകിപ്പോകും” |
| 1115  66fe5a9e-6639-4241-8442-af2308bf54c1 | fresh wineskins | പുതിയ തുരുത്തി |
| 1116  1786c465-d227-415e-9dab-fb52227856f7 | "new wineskins" or "new wine bags." This refers to wineskins that have not been used. | “പുത്തൻ തുരുത്തി” അല്ലെങ്കിൽ “പുതിയ വീഞ്ഞ് സഞ്ചി.” ഉപയോഗിച്ചിട്ടില്ലാത്ത തുരുത്തിയെ ഇത് കാണിക്കുന്നു. |
| 1117  c25485d3-55d7-4bc5-97e9-7e79b476f756 | old wine | പഴയ വീഞ്ഞ് |
| 1118  42af2838-be03-48db-b70c-5720f130ac39 | "wine that has fermented" | “പുളിച്ച വീഞ്ഞ്” |
| 1119  628f97be-9a8d-4c2b-955d-adb5f1e93a6d | he says, 'The old is better' | അവൻ പറയുന്നു, ‘പഴയതു ഏറെ നല്ലതു’ |
| 1120  6014f5f6-2b84-4fac-8d57-743bc44f2177 | It may be helpful to add "and is therefore not willing to try the new wine." This is a metaphor that contrasts the old teaching of the religious leaders against the new teaching of Jesus. The point is that people who is used to the old teaching are not willing to listen to the new things that Jesus is teaching. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | “പിന്നെ പുതിയത് കുടിക്കുവാനായി ആഗ്രഹവും ഉണ്ടാകില്ല” എന്ന് കൂടി ചേർത്താൽ സഹായമായിരിക്കും. യേശുവിന്റെ പുതിയ ഉപദേശങ്ങളോടുള്ള മത നേതാക്കളുടെ പഴയ ഉപദേശ വൈരുദ്ധ്യത്തെ കാണിക്കുന്നതിനുള്ള ഒരു ഉപമയാണ് ഇത്. പറയുന്നതിന്റെ ഉദ്ദേശ്യം, പഴയ ഉപദേശം ശ്രവിച്ചു വന്ന ജനം യേശു പുതിയതായി പഠിപ്പിക്കുന്ന കാര്യങ്ങൾ ശ്രദ്ധിക്കുവാൻ തയ്യാറാകുന്നില്ല. |
| 1121  e8ed0ba0-1dc2-4253-ab33-4a9dc44d3c06 | 06-01 | 06-01 |
| 1122  4c979237-4890-445a-8727-e1c0140b2906 | It happened | അങ്ങനെ സംഭവിച്ചു |
| 1123  53c944c1-6afc-4178-96da-5890f0583a86 | This phrase is used here to mark the beginning of a new part of the story. If your language has a way for doing this, you could consider using it here. | ഈ പദസമുച്ചയം ഇവിടെ ഒരു പുതിയ കഥയുടെ ആരംഭം കുറിക്കാനായി ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു. ഇതിനായി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഒരു രീതിയുണ്ടെങ്കിൽ നിങ്ങൾക്ക് അത് പരിഗണിക്കാവുന്നതാണ്. |
| 1124  23731268-2f49-4ab1-802d-a89c70d2dd28 | grain fields | വിളഭൂമി |
| 1125  3d5e95c0-3cd8-47cb-89d8-4e6776366b9c | In this case, these are large sections of land where wheat seed had been scattered to grow more wheat. | ഈ കാര്യത്തിൽ, ഇവ വലിയ നിലങ്ങളാണ് അവിടെ ഗോതമ്പ് ധാന്യങ്ങൾ കൂടുതൽ ഗോതമ്പ് വിളയേണ്ടുന്നതിനായി ഇട്ടിരിക്കുന്നു. |
| 1126  0b00feb2-d08a-46b9-99fa-b441550c1f95 | heads of grain | കതിർ |
| 1127  1120cb08-e38a-4355-a6f3-7692bc277dd0 | This is the topmost part of the wheat plant, which is a kind of large grass. It holds the mature grain or seeds of the plant. | പുല്ലു പോലെയുള്ള ഗോതമ്പ് ചെടിയുടെ ഏറ്റവും മുകളിലത്തെ ഭാഗം. വിളഞ്ഞതോ അല്ലെങ്കിൽ ചെടിയുടെ വിത്തിനെ പിടിച്ച് വയ്ക്കുന്ന സ്ഥലം. |
| 1128  72b6dcaa-4e1b-4de3-aed7-50f865c40afc | Why are you doing something that is not lawful to do on the Sabbath | ശബ്ബത്തിൽ അനുവദിക്കാത്തതു നിങ്ങൾ എന്തിനാണു ചെയ്യുന്നത്? |
| 1129  e25013bd-6254-447a-9309-909e3f4ef96d | This could be translated as, "Why are you picking grain on the Sabbath?" It is a rhetorical question that means "Picking grain on the Sabbath is against God's law!" The word "you" is plural, and refers to the disciples. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_you]]) | “നിങ്ങൾ എന്തിനാണ് ശബ്ബത്തിൽ കതിർ പറിക്കുന്നത്?” ഇങ്ങനെയും പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ഇതൊരു അലങ്കാരബഹുലമായ ചോദ്യമാണ്, അത് അർത്ഥമാക്കുന്നത് “ശബ്ബത്തിൽ കതിർ പറിക്കുന്നത് ദൈവിക നിയമങ്ങൾക്ക് എതിരാണ്!” “നിങ്ങൾ” എന്ന പദം ബഹുവചനമാണ്, അത് ശിഷ്യന്മാരെ കാണിക്കുന്നു. |
| 1130  ba1298fe-6a64-460c-b457-aa806043d382 | 06-03 | 06-03 |
| 1131  eaf62e1f-009b-4aeb-a734-02815a3f2ef2 | Have you not even read | നിങ്ങൾ വായിച്ചിട്ടില്ലയോ |
| 1132  3ad29a7d-e835-459e-aafd-fbfbea4fcdb7 | This is the beginning of a rhetorical question. Jesus is mildly rebuking them for not learning from it. It could be translated as "Certainly you have read." (UDB) or "You should learn from what you have read" (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]) | ഒരു അൽങ്കാരബഹുലമായ ചോദ്യത്തിന്റെ തുടക്കമാണിത്. അതിൽ നിന്നും മനസ്സിലാക്കാത്തതിന് യേശു അവരെ ചെറുതായി വഴക്കു പറയുന്നു. “തീർച്ചയായും നിങ്ങൾ വായിച്ചിട്ടുണ്ട്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങൾ വായിച്ചതിൽ നിന്നും നിങ്ങൾ പഠിക്കണം”. |
| 1133  1e0d915b-91d6-4355-9d3b-883299569e9f | the ceremonial bread | കാഴചയപ്പം |
| 1134  04e4974c-af92-4974-a6e6-c2064c2e35da | "the holy bread" or "the bread that was offered to God" | “വിശുദ്ധ അപ്പം” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവത്തിന് സമർപ്പിച്ച അപ്പം” |
| 1135  a5437291-598b-4e01-97a4-ff43706bbab1 | Son of Man | മനുഷ്യപുത്രൻ |
| 1136  b0061adb-997d-42a7-842c-46f1c8c37e52 | This could be translated as "I, the Son of Man." Jesus was referring to himself. | “ഞാൻ, മനുഷ്യപുത്രൻ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. യേശു തന്നെക്കുറിച്ച തന്നെ പറയുകയായിരുന്നു. |
| 1137  2f1122ea-4c0a-479d-aa9b-e9631e3fdffc | Lord of the Sabbath | ശബ്ബത്തിന്നും കർത്താവ് |
| 1138  5c8018d3-7990-4cc0-a3b2-0a5352ed72d5 | "owner of the Sabbath." It could be translated as "has the authority to determine what is right for people to do on the Sabbath!" (UDB) | “ശബ്ബത്തിന്റെ ഉടയവൻ.” “ശബ്ബത്തിൽ ജനത്തിന് എന്തു ചെയ്യാൻ വിഹിതമെന്ന് തീരുമാനിക്കാൻ അധികാരം ഉള്ള” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1139  24cdfc7b-cbba-4a3e-a43c-d5174cc7b346 | 06-06 | 06-06 |
| 1140  fbff6847-1d43-4d70-a3b5-b120ba395e53 | And it happened | ഇപ്രകാരം സംഭവിച്ചു |
| 1141  0faa4fd0-845e-42fd-ae25-6bd8dda25478 | This phrase is used here to mark the beginning of a new part of the story. If your language has a way for doing this, you could consider using it here. | ഈ പദസമുച്ചയം ഇവിടെ ഒരു പുതിയ കഥയുടെ ആരംഭം കുറിക്കാനായി ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു. ഇതിനായി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഒരു രീതിയുണ്ടെങ്കിൽ നിങ്ങൾക്ക് അത് പരിഗണിക്കാവുന്നതാണ്. |
| 1142  9fe6f2c4-58ed-452c-8b6c-e4a2a5111875 | hand was shriveled | കൈ ശോഷിച്ച |
| 1143  db9f1bd8-6c9c-4360-ba10-feb81071b006 | The man's hand was damaged in such a way that he could not stretch it. It was probably bent into almost a fist, making it look smaller and wrinkled. | ഒരു മനുഷ്യന്റെ കൈ തനിക്ക് നിവർത്തുവാൻ കഴിയാത്തവണ്ണം ഹാനി സംഭവിച്ചിരുന്നു. ഏകദേശം മുഷ്ടിയോളം മടങ്ങി, നോട്ടത്തിൽ ചെറുതും, ചുളിഞ്ഞതും ആയിരുന്നു. |
| 1144  ceeda964-79e2-4cf3-b201-ba9b01fc91de | were watching him closely | അവനെ ശ്രദ്ധിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നു |
| 1145  b94d4a50-299e-418a-948a-870671305d09 | "were watching Jesus carefully" | “യേശുവിനെ ശ്രദ്ധിച്ചു കൊണ്ടിരുന്നു” |
| 1146  765445ca-fd8c-4959-8d3a-29e4a38ae81c | so that they might find | അവർ എന്തെങ്കിലും കണ്ടു പിടിക്കേണ്ടതിന്നായി |
| 1147  ffce9b6a-30fd-406f-8a96-274f71636c12 | This could be translated as "because they wanted to find." | “കാരണം അവർ കണ്ടു പിടിക്കാൻ ആഗ്രഹിച്ചു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1148  6af0de29-c57f-4dab-a4c7-dd56ecc4684e | in the middle of everyone | എല്ലാവരുടെയും നടുവിൽ |
| 1149  8c14064b-66fb-4d3e-8a69-1aa6f4ace4b1 | This could be translated as "in front of everyone" (UDB). Jesus wanted the man to stand where everyone there could see him. | “എല്ലാവരുടെയും മുൻപാകെ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് (UDB). അവിടെയുള്ള എല്ലാവരും ആ മനുഷ്യനെ കാണെണമെന്ന് ആഗ്രഹിച്ച് യേശു അവനെ എഴുന്നേല്പിച്ചു നിർത്തി. |
| 1150  1f3e1471-0b61-4f5e-b862-0bc3b4b8767f | 06-09 | 06-09 |
| 1151  9e900a06-f99a-484d-a995-9d5e3f94f06e | to them | അവർക്ക് |
| 1152  590ba153-c72b-4092-b4c9-7390d950ab08 | "to the Pharisees" | “പരീശന്മാർക്ക്” |
| 1153  11750cbc-30ac-486d-8247-3276b06a38cf | Is it lawful | വിഹിതമോ |
| 1154  29a87b3b-16c9-44d1-be5b-846776ab548d | This is the beginning of a rhetorical question. Jesus wanted the Pharisees to think about it and acknowledge that it is lawful to heal on the Sabbath. This could be translated as "Which is lawful? To do good" or "Which does the law of Moses permit us to do?" (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]) | ഒരു അലങ്കാരബഹുലമായ ചോദ്യത്തിന്റെ ആരംഭമാണിത്. ശബ്ബത്തിൽ സൗഖ്യമാക്കുന്നത് വിഹിതമെന്ന് പരീശന്മാർ അറിയാനും ചിന്തിക്കാനും യേശു ആഗ്രഹിച്ചു. “ഏതാണ് വിഹിതം? നന്മ ചെയ്യുന്നതോ” അല്ലെങ്കിൽ “മോശെയുടെ ഏത് നിയമാണ് നമ്മെ ഇതിന് അനുവദിക്കുന്നത്?” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1155  994af8c0-0649-4128-8480-afb824c22d16 | stretch out your hand | നിന്റെ കൈ നിവർത്തുക |
| 1156  a579f860-b5e7-462c-869d-256f8a7b18ff | "hold out your hand" or "extend your hand" | “നിന്റെ കരം പുറത്തേക്കിടുക” അല്ലെങ്കിൽ “നിന്റെ കരം നീട്ടുക” |
| 1157  35c6daa9-81b5-4cc8-9dbd-3a2e42dc42f7 | restored | പുന:സ്ഥാപിച്ചു |
| 1158  6edce58e-f287-4dcf-a681-96625573a04e | "healed" | “സൗഖ്യമാക്കി” |
| 1159  a01126d9-14fb-45dd-abc9-36e0130212da | 06-12 | 06-12 |
| 1160  2f2c1b70-6879-48e9-97a6-d895a666d84d | And it happened | ഇപ്രകാരം സംഭവിച്ചു |
| 1161  fe16d9b3-ca13-4152-8300-52ee2e6c76da | This phrase is used here to mark the beginning of a new part of the story. If your language has a way for doing this, you could consider using it here. | ഈ പദസമുച്ചയം ഇവിടെ ഒരു പുതിയ കഥയുടെ ആരംഭം കുറിക്കാനായി ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു. ഇതിനായി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഒരു രീതിയുണ്ടെങ്കിൽ നിങ്ങൾക്ക് അത് പരിഗണിക്കാവുന്നതാണ്. |
| 1162  f040a748-c057-4b2b-aff9-2c043269efb6 | in those days | ആ ദിവസങ്ങളിൽ |
| 1163  50ae49aa-7b11-493a-9101-dff4ee7bf5cf | "around that time" or "not long after that" or "one day around then" | “ഏതാണ്ട് ആ സമയത്ത്” അല്ലെങ്കിൽ “അത്രയും അധികം ആകാതെ” അല്ലെങ്കിൽ “അങ്ങനെ ഒരു ദിവസം” |
| 1164  1728edb0-a819-4dc7-93eb-d4513daf7d0f | he went out | അവൻ പുറത്ത് പോയി” |
| 1165  09549830-b625-4772-a8a0-3f1d9d88987e | "Jesus went out" | “യേശു പുറത്ത് പോയി” |
| 1166  2824778a-6dd2-4e4e-9332-29d44789d2f8 | chose from them twelve | അവരിൽ നിന്നും പന്ത്രണ്ടുപേരെ തെരഞ്ഞെടുത്തു |
| 1167  68b12bb0-31ca-4a4e-aa52-a23953cab64d | "he chose twelve of them" or "he chose twelve from among the disciples" | “അവരിൽ പന്ത്രണ്ടുപേരെ തെരഞ്ഞെടുത്തു” അല്ലെങ്കിൽ “ശിഷ്യന്മാരുടെ ഇടയിൽ നിന്ന് അവൻ പന്ത്രണ്ട് പേരെ തിരഞ്ഞെടുത്തു” |
| 1168  02e76204-5544-45fd-9dab-58d5ee51f823 | whom he named 'apostles' | അവർക്കു അപ്പൊസ്തലന്മാർ എന്ന് അവൻ പേരിട്ടു |
| 1169  a765ee32-99e8-447a-a816-87e8b6bf61d7 | "and he called them 'apostles'" or "whom he appointed to be apostles" or "whom he made apostles" | “അവൻ അവരെ ‘അപ്പൊസ്തലന്മാർ’ എന്ന് വിളിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “അവൻ അവരെ അപ്പൊസ്തലന്മാരായി നിയമിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “അവൻ അവരെ അപ്പൊസ്തലന്മാരാക്കി” |
| 1170  f630067b-2f42-43e5-b0b6-f652bb8d4f55 | 06-14 | 06-14 |
| 1171  d9907be4-300a-480a-8c3c-bc084f819984 | (This is a list of the twelve men Jesus chose to be his apostles.) | (യേശു തന്റെ അപ്പൊസ്തലന്മാരായി തിരഞ്ഞെടുത്തവരുടെ പട്ടിക ഇതാണ്) |
| 1172  ad7c10b9-a4d1-44bb-b6aa-d4e1021abd5a | These were their names | ഇതായിരുന്നു അവരുടെ പേരുകൾ |
| 1173  cdd7b847-57bf-426c-b05b-cd359c5d9c69 | This phrase introducing the names was added to the ULB to clarify what the list is. Some translators may prefer not to write it. | പട്ടിക എന്താണെന്ന് വ്യക്തമാക്കുവാനായി പേരുകൾ പരിചയപ്പെടുത്തുന്ന ഈ വാക്യാംശം ULBലേക്ക് ചേർക്കുകയുണ്ടായി. ചില പരിഭാഷകർ അത് എഴുതുന്നതിൽ താല്പര്യം കാണിക്കാതെയിരുന്നേക്കാം. |
| 1174  d9e2027d-45d8-42bc-ba6b-15f5e84f9a5f | his brother Andrew | അവന്റെ സഹോദരൻ അന്ത്രെയാസ് |
| 1175  14c9a0b0-1828-4067-aa54-c7efd6df3a57 | "Simon's brother Andrew" | “ശിമയോന്റെ സഹോദരൻ അന്ത്രെയാസ്” |
| 1176  c97af43d-3748-4d5b-aafa-79a2a4718d33 | Zealot | എരിവുകാരൻ |
| 1177  2e96790c-4ded-43d5-bec1-728c969c77e7 | Possible meanings are 1) the Zealot or 2) "the zealous one. The first meaning indicates he was part of the group of people who wanted to free the Jewish people from Roman rule. This could be translated as "patriot" or "nationalist." The second meaning indicates that he was zealous for God to be honored. It could be translated as "passionate." | സാധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങൾ 1) എരിവുകാരൻ അല്ലെങ്കിൽ 2) തീഷണതയുള്ളവൻ.” റോമൻ സാമ്രാജ്യത്തിൽ നിന്നും യഹൂദരെ മോചിപ്പിക്കുവാനുള്ള ഒരു കൂട്ടം ആൾക്കാരുടെ ഭാഗാമായിട്ടാണ് ഒന്നാമത്തെ അർത്ഥം സൂചിപ്പിക്കുന്നത്. “രാജ്യസ്നേഹി” അല്ലെങ്കിൽ “സ്വരാജ്യസ്നേഹി” എന്നോ ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്തവുന്നതാണ്. രണ്ടാമത്തെ അർത്ഥം ദൈവം ബഹുമാനിക്കപ്പെടണം എന്ന തീഷ്ണത വയ്ക്കുന്നവൻ എന്നാണ് അർത്ഥമാക്കുന്നത്. |
| 1178  f3a1d5fc-a0e3-4346-a3e6-8aa2d4a9f5e8 | became a traitor | ദ്രോഹിയായിത്തീർന്നു |
| 1179  2ee261c3-59d3-4d34-9024-0132f3a7b128 | This could be translated as "betrayed his friend" or "turned his friend over to enemies" or "exposed a friend to danger by telling enemies about him." | “അവന്റെ സുഹൃത്തിനെ ചതിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “അവന്റെ സുഹൃത്തിനെ ശത്രുക്കൾക്ക് ഏല്പിച്ചു കൊടുത്തു” അല്ലെങ്കിൽ “ഒരു സുഹൃത്തിനെക്കുറിച്ച് ശത്രുക്കൾക്ക് പറഞ്ഞു കൊടുത്ത് അവനെ അപകടത്തിലക്കി” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1180  58f71d64-e8ab-468d-b146-d234ffc86dbf | 06-17 | 06-17 |
| 1181  0d66469e-790b-4e6f-acec-600c2154d0b4 | with them | അവരോടു കൂടെ |
| 1182  422ecd17-66d3-411d-bb17-50a7f34edd9c | "with the twelve he had chosen" or "with his twelve apostles" | “അവൻ തിരഞ്ഞെടുത്ത പന്ത്രണ്ട് പേരോടു കൂടെ” അല്ലെങ്കിൽ “അവന്റെ പന്ത്രണ്ട് അപ്പൊസ്തൊലന്മാരുടെ കൂടെ” |
| 1183  02a11256-8a2e-48fe-bb9b-303eb8f35bd5 | and to be healed | രോഗശാന്തി കിട്ടുവാൻ |
| 1184  01747965-43ea-4664-b12d-cfbac5a2ac13 | This could be translated with the active voice as "and for Jesus to heal them." If it is not clear to your readers that Jesus actually healed them, you could make it explicit by saying "and Jesus healed them." (See \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive|Active or Passive]], \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | “യേശു അവരെ സൗഖ്യമാക്കേണ്ടതിന്ന്” എന്ന് കർമ്മണി പ്രയോഗത്തിൽ ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. യേശു അവരെ വാസ്തവത്തിൽ സൗഖ്യമാക്കിയെന്നത് നിങ്ങളുടെ വായനക്കാർ വ്യക്തമല്ലെങ്കിൽ, “യേശു അവരെ സൗഖ്യമാക്കി” എന്ന് വിശദീകരിച്ച് പറയാവുന്നതാണ്. |
| 1185  ae70ac07-3394-4694-82cc-ef6938bd41e0 | troubled with unclean spirits | അശുദ്ധാത്മാക്കൾ മൂലം ശല്യപ്പെട്ട |
| 1186  d970b492-432c-40c8-a139-c72290e1c8ed | "bothered by unclean spirits." This could also be translated as "controlled by unclean spirits" or "held captive by unclean spirits." See the UDB for a translation using the active voice. | “അശുദ്ധാത്മാക്കൾ മൂലം അലസപ്പെട്ട.” “അശുദ്ധാത്മാക്കൾ മൂലം നിയന്ത്രിക്കപ്പെട്ട” അല്ലെങ്കിൽ “അശുദ്ധാത്മാക്കളാൽ പിടിക്കപ്പെട്ട” എന്ന് ഇഅതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. കർമ്മണി പ്രയോഗം ഉപയോഗിച്ച് പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്നതിനായി UDB നോക്കുക. |
| 1187  fa9255a7-8fb0-478b-891d-14c424868797 | were also healed | സൗഖ്യമാക്കപ്പെട്ടു |
| 1188  928a72ff-d0ce-463a-a6da-c0e24a9daa3a | This could be translated with the active voice as "Jesus also healed." If it is not natural to talk about people being healed from unclean spirits, this could be translated as "Jesus set them free" or "Jesus made the evil spirits leave them." | “യേശു സൗഖ്യമാക്കി” എന്ന് കർമ്മണി പ്രയോഗത്തിൽ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ആളുകൾ അശുദ്ധാത്മക്കളിൽ നിന്നുംസൗഖ്യം പ്രാപിച്ചു എന്ന് പറയുന്നത് സധാരണമല്ലെങ്കിൽ, “യേശു അവരെ സ്വതന്ത്രരാക്കി” അല്ലെങ്കിൽ “യേശു അവരിൽ നിന്നും അശുദ്ധാത്മാക്കളെ പുറത്താക്കി” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1189  b490eeaa-29a4-4721-8f0a-bc76d0ee6a6e | power to heal was coming out from him | സൗഖ്യമാക്കുവാനായി അവനിൽ നിന്നു ശക്തി പുറപ്പെട്ടു |
| 1190  f6fd720b-e762-439c-8f74-34b47da9ebfc | This could be translated as "he had power to heal people." Jesus did not lose any power when power went out from him. | “പുരുഷാരത്തെ സൗഖ്യമാക്കുവാനായി അവന് ശക്തി ഉ്ണ്ടായിരുന്നു” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ശക്തി അവനിൽ നിന്നു പുറപീട്ടിട്ടും യേശുവിന് ശക്തിയൊന്നും നഷ്ടമായില്ല. |
| 1191  fd484c16-c354-4d23-b4ac-18fba2d993ec | 06-20 | 06-20 |
| 1192  d07e67d7-37f4-410b-95a5-a38db6acaf34 | blessed are you | നിങ്ങൾ ഭാഗ്യവാന്മാർ |
| 1193  125b76f8-9eff-4641-8f44-cf1cca69fd4b | This phrase is repeated three times. Each time, it indicates that God gives favor to someone or that their situation is positive or good. | ഈ പദങ്ങൾ മൂന്ന് പ്രാവിശ്യം ആവർത്തിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. ഓരോ പ്രാവിശ്യവും, സാഹചര്യം നല്ലതായാലും അല്ലെങ്കിലും ദൈവം ഒരാളോട് അനുഭാവം കാണിക്കുന്നു. |
| 1194  5a071cf4-135f-4783-96c8-365ea6e31396 | blessed are you who are poor | ദരിദ്രന്മാരായ നിങ്ങൾ ഭാഗ്യവാന്മാർ |
| 1195  60ea5c2f-912e-4e4f-802d-44dada656222 | "You who are poor receive God's favor" or "you who are poor benefit" or "how good it is for you who who are poor" or "It is very good for you who are poor" | “ദരിദ്രരായ നിങ്ങൾക്ക് ദൈവത്തിന്റെ പ്രസാദം ലഭിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “ദരിദ്രരായ നിങ്ങൾക്ക് ആനുകൂല്യം” അല്ലെങ്കിൽ “ദരിദ്രരായ നിങ്ങൾക്ക് എത്ര നല്ലത്” അല്ലെങ്കിൽ “ദരിദ്രരായ നിങ്ങൾക്ക് ഇത് വളരെ നല്ലത്” |
| 1196  215deac4-8aa4-4d18-9f93-76e34d598922 | yours is the kingdom of God | ദൈവരാജ്യം നിങ്ങൾക്കുള്ളത് |
| 1197  df76bcc0-ba7b-46d8-8f16-c1c84ff85017 | "the kingdom of God belongs to you." This could mean 1) "you belong to God's kingdom" or 2) "you will have authority in God's kingdom." Languages that don't have a word for kingdom might say "God is your king" or "God is your ruler." | “ദൈവരാജ്യം നിങ്ങൾക്കുള്ളതാകുന്നു.” ഇത് അർത്ഥമാക്കാം 1) “നിങ്ങൾ സ്വർഗ്ഗരാജ്യത്തിനുള്ളവരാകുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ 2) “നിങ്ങൾക്ക് ദൈവരാജ്യത്തിൽ അധികാരമുണ്ടാകും.” രാജ്യത്വത്തിന് വാക്കുകളില്ലാത്ത ഭാഷകൾക്ക് “ദൈവം നിങ്ങളുടെ രാജാവ്” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവം നിങ്ങളുടെ അധിപതി” എന്ന് പറയാം. |
| 1198  a1e17b63-4f78-4f87-bd15-5c8d1130bab4 | you will laugh | നിങ്ങൾ ചിരിക്കും/നിങ്ങൾക്ക് തൃപ്തിവരും |
| 1199  45ca97fa-ae60-4abc-9e41-be5f54b21273 | "you will laugh with joy" or "you will be joyful" | “നിങ്ങൾ സന്തോഷം കൊണ്ട് ചിരിക്കും“ അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങൾ സന്തോഷമുള്ളവരായിരിക്കും” |
| 1200  699c3eb1-36c2-453f-9bc9-e952f3eec48a | 06-22 | 06-22 |
| 1201  5a013298-69ae-4085-b03f-5d4d2d68ba30 | (Jesus continues to teach his disciples.) | (യേശു തന്റെ ശിഷ്യന്മാരെ ഉപദേശിക്കുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 1202  9ea20227-9c9c-419e-bc6b-c9c03c3862af | blessed are you | നിങ്ങൾ ഭാഗ്യവാന്മാർ |
| 1203  efa10519-8375-4ff5-8a2a-9156487c4e6c | <b>blessed are you<b>- “You receive God's favor” or “you benefit” or “how good it is for you” | <b>നിങ്ങൾ ഭാഗ്യവാന്മാർ<b>- “ദരിദ്രരായ നിങ്ങൾക്ക് ദൈവത്തിന്റെ പ്രസാദം ലഭിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “ദരിദ്രരായ നിങ്ങൾക്ക് ആനുകൂല്യം” അല്ലെങ്കിൽ “ദരിദ്രരായ നിങ്ങൾക്ക് എത്ര നല്ലത്” അല്ലെങ്കിൽ “ദരിദ്രരായ നിങ്ങൾക്ക് ഇത് വളരെ നല്ലത്” |
| 1204  19908174-a4f6-461a-8aec-6916ddc7c3e7 | separate you from their company | നിങ്ങളെ അവരുടെ കൂട്ടത്തിൽ നിന്ന് തള്ളുമ്പോൾ |
| 1205  105a129b-0b8d-46c6-9447-bba0f45ba210 | "exclude you" or "reject you" | “നിങ്ങളെ ബഹിഷകരിക്കുക” അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങളെ അവഗണിക്കുക” |
| 1206  9b07fced-902c-4104-98b5-ab614e7b2d22 | reproach you | നിങ്ങളെ ദ്വേഷിക്കുമ്പോൾ |
| 1207  d5eec59b-d056-4a28-9e78-11fff2bbaaea | "criticize you in an insulting way" | “നിങ്ങളെ പരിഹാസ രീതിയിൽ വിമർശിക്കുമ്പോൾ” |
| 1208  3c7da159-37ff-40b0-abcc-02710cb99a50 | for the Son of Man's sake | മനുഷ്യപുത്രൻ കാരണം |
| 1209  1d02ac29-c8f7-4f93-8e07-7f9273c982c9 | "because of the Son of Man" or "because you associate with the Son of Man" or "because they reject the Son of Man" | ”മനുഷ്യപുത്രൻ നിമിത്തം” അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങൾ മനുഷ്യപുത്രനോട് ചേരുന്നതു കൊണ്ട്” അല്ലെങ്കിൽ “അവർ മനുഷ്യപുത്രനെ നിരസിക്കുന്നതു കൊണ്ട്” |
| 1210  51107d6c-2684-4b30-abe7-50c17a075899 | in that day | ആ നാളിൽ |
| 1211  f516bff5-3a5b-45a2-94f8-51826f654e52 | "when they do those things" or "when that happens" | “അവർ ആ വക കാര്യങ്ങൾ ചെയ്യുമ്പോൾ” അല്ലെങ്കിൽ “അത് സംഭവിക്കുമ്പോൾ” |
| 1212  848799c2-8f12-4d8a-b72b-ff2ee162f8c4 | a great reward | വലിയ പ്രതിഫലം |
| 1213  ed45c5c2-5a7a-4bfc-8257-72e4acca1744 | "a good payment" or "good gifts because of it" | “ഒരു നല്ല പണം കൊടുക്കൽ” |
| 1214  f64034d7-aee2-46e1-a8ef-65cc65855eb0 | 06-24 | 06-24 |
| 1215  a3ac0947-3e2d-498b-a098-a61c9ffabfa5 | (Jesus continues to teach his disciples.) | (യേശു തന്റെ ശിഷ്യന്മാരെ ഉപദേശിക്കുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 1216  53a00e3c-21dc-4ef8-bc6e-a33274014a5d | woe to you | നിങ്ങൾക്കു അയ്യോ കഷ്ടം |
| 1217  492ade9e-4ab6-4b8e-a81e-5ea030292cb6 | This phrase is repeated three times. It is the opposite of "blessed are you." Each time, it indicates that God's anger is directed at the people, or that something negative or bad awaits them. | ഈ പദപ്രയോഗം മൂന്ന് പ്രാവിശ്യം ആവർത്തിച്ചിരിക്കുന്നു. “അനുഗ്രഹിക്കപ്പെട്ട നിങ്ങൾ” എന്നതിന്റെ വിപരീതമാണ് ഇത്. ഓരൊ പ്രാവിശ്യവും, ജനത്തോടുള്ള ദൈവത്തിന്റെ കോപത്തെ കാണിക്കുന്നു, അല്ലെങ്കിൽ എന്തോ തിന്മയോ അല്ലെങ്കിൽ ഗുണമല്ലാത്തത് അവരെ കാത്തിരിക്കുന്നു. |
| 1218  b9d90b94-78f3-40dc-ae50-a72f1174a520 | woe to you who are rich | സമ്പന്നരായ നിങ്ങൾക്കു അയ്യോ കഷ്ടം |
| 1219  68e67b49-0efb-4e39-a35e-44349c35d040 | “how terrible it is for you who are rich ” or "trouble will come to you who are rich." It could be translated as “You who are rich, how sad for you” or “You who are rich, what sorrow you will have.” | “സമ്പന്നരായ നിങ്ങൾക്ക് എത്രയോ ദാരുണമായിരിക്കും” അല്ലെങ്കിൽ “സമ്പന്നരായ നിങ്ങൾക്ക് പ്രയാസം വരും.” “സമ്പന്നരായ നിങ്ങൾക്ക്, എത്രയോ പരിതാപകരം” അല്ലെങ്കിൽ “സമ്പന്നരായ നിങ്ങൾക്ക് എന്ത് ക്ലേശമായിരിക്കും വരുന്നത്” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1220  beda3357-8241-4134-952d-60c00111f187 | you have already received | നിങ്ങൾക്കു നേരത്തെ ലഭിച്ചുപോയല്ലോ |
| 1221  41e7cfb7-8b44-4e1c-a754-7c16630b3a81 | "you are already receiving in full" or "you are already receiving all you will receive" | ”നിങ്ങൾക്ക് പൂർണ്ണമായും ലഭിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങൾക്ക് ലഭിക്കാനുള്ളതെല്ലാ നിങ്ങൾക്ക് ലഭിക്കുന്നു.” |
| 1222  900891d5-9f6f-42ca-ab83-a751cd101b07 | your comfort | നിങ്ങളുടെ ആശ്വാസം |
| 1223  04434449-2b30-4028-b6c8-df740d9d6932 | "what comforts you" or "what satisfies you" or "what makes you happy" | “നിങ്ങളെ ആശ്വസിപ്പിക്കുന്നത്” അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങൾക്ക് തൃപ്തി വരുത്തുന്നത്” അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങളെ സന്തോഷിപ്പിക്കുന്നത്” |
| 1224  9cb98141-5162-4108-820f-a6297bf28398 | who are full now | ഇപ്പോൾ തൃപ്തരായ നിങ്ങൾ |
| 1225  8718e0d6-d2e1-428a-9d0c-6f32ebc76460 | "whose stomachs are full now" or "who eat much now" | “അവരുടെ വയർ നിറഞ്ഞിരിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “ധാരാളം ഭക്ഷിക്കുന്നവർ” |
| 1226  dbba9faf-5407-4ebe-ad4a-f19016717baa | who laugh now | ഇപ്പോൾ ചിരിക്കുന്നവർ |
| 1227  ca846bce-ee9b-4f36-990a-1001cac17904 | "who are happy now" | “ഇപ്പോൾ സന്തോഷിക്കുന്നവർ” |
| 1228  3693c8c5-c88d-46af-8634-951657b276ec | 06-26 | 06-26 |
| 1229  5f6b753f-c341-4655-86c0-8edba9cdc5a9 | (Jesus continues to teach his disciples.) | (യേശു തന്റെ ശിഷ്യന്മാരെ ഉപദേശിക്കുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 1230  0c6265b1-5c74-457d-821d-0ae0befd48e8 | woe to you | നിങ്ങൾക്ക് അയ്യോ കഷ്ടം |
| 1231  078a7806-4ffe-4bb7-9932-ddc8a87f14ee | “how terrible it is for you ” or “trouble will come to you” or “how sad you should be” or “what sorrow you will have” | “നിങ്ങൾക്ക് എത്രയോ ദാരുണമായിരിക്കും” അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങൾക്ക് പ്രയാസം വരും.” “നിങ്ങൾക്ക്, എത്രയോ പരിതാപകരം” അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങൾക്ക് എന്ത് ക്ലേശമായിരിക്കും വരുന്നത്.” |
| 1232  574ee576-f6e0-4728-b6e1-da154a38c51a | when all men | സകല മനുഷ്യരും |
| 1233  b3f4e8f6-e41a-4eaf-903e-cb7fc853a177 | That is "when all people," or "when everyone." | അതായത് “എല്ലാവരും” അല്ലെങ്കിൽ “ഓരോരുത്തരും” |
| 1234  c77c115a-1d3b-4bc9-a9b5-11498e8446df | treated the false prophets in the same way | കള്ളപ്രവാചകന്മാരെ അങ്ങനെ ചെയ്തുവല്ലോ |
| 1235  9a75482f-c7d6-4901-b60e-46c9f8cb016e | "spoke well of the false prophets" | “കള്ളപ്രവാചകന്മാരെപ്പറ്റി നല്ലത് സംസ്സാരിച്ചു” |
| 1236  339dd816-48d0-409c-bf90-777c39a0d922 | 06-27 | 06-27 |
| 1237  25a9b6ed-ffe3-4b4c-abb3-41e445e8ed8b | (Apparently Jesus begins to speak to the whole crowd that was there, including those who were not his disciples.) | (ഏതാണ്ട് അവിടെ ഉണ്ടായിരുന്ന പുരുഷാരത്തോടെല്ലാം യേശു സംസ്സാരിക്കുവാൻ തുടങ്ങുന്നു, തന്റെ ശിഷ്യന്മാരല്ലാത്തവരോടും) |
| 1238  f564aaa5-24c5-407b-9962-4e9b90139520 | Love… do good… bless… pray | സ്നേഹിപ്പിൻ...ഗുണം ചെയ്വിൻ...അനുഗ്രഹിപ്പിൻ...പ്രാർത്ഥിപ്പിൻ |
| 1239  ec67843a-f3e9-4731-be66-201be8a69278 | Each of these commands are to be done continually, not just a single time. | ഈ ഒരോ കല്പനകളും തുടർച്ചയായി ചെയ്യപ്പെടേണ്ടതാണ്, ഒരു പ്രാവിശ്യം മാത്രമല്ല. |
| 1240  6c7e2be6-61b6-43c0-ae32-5332384831e9 | love your enemies | നിങ്ങളുടെ ശത്രുക്കളെ സ്നേഹിപ്പിൻ |
| 1241  6ef1a37f-8a91-407a-8679-520fd2e634bc | "care about your enemies" or "do what is good for your enemies" | “നിങ്ങളുടെ ശത്രുക്കളെപ്പറ്റി ചിന്തിപ്പിൻ“ അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങളുടെ ശത്രുക്കൾക്ക് നന്മയായത് ചെയ്യുവിൻ” |
| 1242  043e0846-dadd-46d8-b548-8c2f269c4c06 | those who curse you | നിങ്ങളെ ശപിക്കുന്നവർ |
| 1243  11c4b63d-c5ec-4dc8-861c-ce95c6864d14 | "those who habitually curse you" | “നിങ്ങളെ പതിവായി ശപിക്കുന്നവർ” |
| 1244  0248de50-8a4c-4f58-9368-703e307db8bb | those who mistreat you | നിങ്ങളെ ദുഷിക്കുന്നവർ |
| 1245  cf2d91e7-3d2c-46e2-ab79-7282c7d0ccd3 | "those who habitually mistreat you" | “പതിവായി നിങ്ങളെ ദുഷിക്കുന്നവർ” |
| 1246  0440b2d9-a013-450f-aadd-96c3d9b17beb | 06-29 | 06-29 |
| 1247  9a537030-f8b3-4001-be9f-aa0c601d9004 | (Jesus continues to teach the crowd to love their enemies.) | (യേശു തുടർന്നും പുരുഷാരത്തെ അവരുടെ ശത്രുക്കളെ സ്നേഹിക്കുവാൻ ഉപദേശിക്കുന്നു) |
| 1248  4779696f-78de-4e92-8af3-1b2ff6052645 | To him who strikes you | നിന്നെ അടിക്കുന്നവന് |
| 1249  128e4ccf-2e45-4d1b-bcf2-ed455cae37fc | "If anyone hits you" | “ആരെങ്കിലും നിന്നെ അടിച്ചാൽ” |
| 1250  6b978299-5fb7-4236-97bc-aa68e5c6ac38 | on the one cheek | ഒരു കവിളിൽ |
| 1251  e9b823f0-2d75-485b-a0b9-bb9145d25a28 | "on one side of your face" | “നിന്റെ മുഖത്തിന്റെ ഒരു വശത്ത്” |
| 1252  d4bef3b2-de5c-408a-b840-2012cee1a9b7 | offer him also the other | അവന് മറ്റേതും കാണിച്ചു കൊടുക്കുക |
| 1253  bce0bce4-58d0-49bc-9b78-42861bf8a7bb | This can be translated as "turn your face so that he can hit the other side, too." | “മറ്റേ വശത്ത് അടിക്കാനായി നിന്റെ മുഖം തിരിക്കുക” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1254  124e18b5-2702-4e72-962f-4012f7691124 | do not withhold | പിടിച്ചു വയ്ക്കരുത് |
| 1255  a653fbd9-32f7-4b7c-b8b3-88c951fc54d0 | "do not prevent him from taking" | “എടുക്കുന്നതിൽ നിന്നും അവനെ തടയരുത്” |
| 1256  e855e71b-6f47-4e36-a2cb-c7e2b717e33a | Give to everyone who asks you | നിന്നോടു ചോദിക്കുന്ന എല്ലവർക്കും കൊടുക്ക |
| 1257  9fca8930-0943-4791-ae3a-283e3a257736 | This can be translated as "If anyone asks you for something, give it to him." | “ആരെങ്കിലും നിങ്ങളോട് എന്തെങ്കിലും ചോദിച്ചാൽ, അത് അവന് കൊടുക്കുക” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1258  d7b07f60-4c92-4420-8c28-12999552abf5 | do not ask him | അവനോട് ചോദിക്കരുത് |
| 1259  8f94fdc6-8347-4125-a3c6-077e062ced78 | "do not require him" or "do not demand" | “അവനെ നിർബന്ധിക്കരുത്” അല്ലെങ്കിൽ “അവനോട് ആവിശ്യപ്പെടരുത്” |
| 1260  04da5411-cab8-472a-8e31-4c0424a8d5e3 | 06-31 | 06-31 |
| 1261  b85cd6dd-5048-4e99-ac4b-3a3aadbc16da | (Jesus continues to teach the crowd to love their enemies.) | (യേശു തുടർന്നും പുരുഷാരത്തെ അവരുടെ ശത്രുക്കളെ സ്നേഹിക്കുവാൻ ഉപദേശിക്കുന്നു) |
| 1262  b2ec8e60-4538-4244-aeb2-7a276e041558 | as you want people to do to you, you should do the same to them | മനുഷ്യർ നിങ്ങൾക്കു ചെയ്യേണം എന്നു നിങ്ങൾ ആഗ്രഹിക്കുന്നതുപോലെ തന്നേ അവർക്കും ചെയ്വിൻ |
| 1263  680288cc-d515-4a19-b296-394c086e16ba | In some languages it may be more natural to reverse the order. "You should do to people the same as what you want them to do to you" or "Treat people they way you want them to treat you." | ചില ഭാഷകളിൽ തിരിച്ചെഴുതുന്നത് സ്വാഭാവികമാകാം. ”നിങ്ങൾ മനുഷ്യർക്ക് അത് തന്നെ ചെയ്യണം അവർ നിങ്ങൾക്കായി എന്ത് ചെയ്യണമെന്ന് നിങ്ങൾ ആഗ്രഹിക്കുന്നത്” അല്ലെങ്കിൽ “ജനം നിങ്ങളോട് എങ്ങനെ പെരുമാറണമെന്ന് ആഗ്രഹിക്കുന്നുവോ അത് അവരോട് ചെയ്യുവിൻ.” |
| 1264  e5a5bcc3-078a-4ada-a6d1-1e6af33ad46d | what credit is that to you? | നിങ്ങൾക്കു എന്തു ലാഭം കിട്ടും? |
| 1265  84f79507-35ec-44c0-b42f-3dc13b64de84 | This is a rhetorical question. It could be translated with a statement "You will not receive any credit for that. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]) This could be translated as "What praise will you receive for doing that? or "Will anyone think that you have done something special?" Another possible meaning is "What reward will you receive?" | ഒരു അലങ്കാരബഹുലമായ ചോദ്യമാണിത്. “നിങ്ങൾക്ക് അതിന് ഒരു പ്രതിഫലവും ലഭിക്കത്തില്ല” എന്ന ഒരു പ്രസ്താവനയോടു കൂടെ അതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. “അത് ചെയ്യുന്നത് കൊണ്ട് എന്ത് മഹത്വമാണ് ലഭിക്കാൻ പോകുന്നത്?” അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങൾ എന്തെങ്കിലും പ്രത്യേകമായി ചെയ്തു എന്ന് ആരെങ്കിലും ചിന്തിക്കുമോ?” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. സാധ്യതയുള്ള മറ്റൊരു അർത്ഥം ആണ് നിങ്ങൾക്ക് എന്ത് പ്രതിഫലം ലഭിക്കും?“ |
| 1266  fe95a8d2-47c9-4ca5-a4f1-7cf1550c3e01 | 06-35 | 06-35 |
| 1267  9fc89f0f-335d-47be-9d61-d65600fb8740 | (Jesus continues to teach the crowd to love their enemies.) | (യേശു തുടർന്നും പുരുഷാരത്തെ അവരുടെ ശത്രുക്കളെ സ്നേഹിക്കുവാൻ ഉപദേശിക്കുന്നു) |
| 1268  33dda3cc-e17c-4434-b4e1-d91e9bdf789d | your reward will be great | നിങ്ങൾക്കു വളരെ പ്രതിഫലം ലഭിക്കും |
| 1269  f1be27bc-c801-4320-8543-bc5ec9a20dae | "you will receive a great reward" or "you will receive good payment" or "you will receive good gifts because of it" | “നിങ്ങൾക്കു വളരെ വലിയ പ്രതിഫലം ലഭിക്കും” അല്ലെങ്കിൽ “ഒരു നല്ല ഇടപാട് നിങ്ങൾക്കുണ്ടാകും” അല്ലെങ്കിൽ “അതു കാരണം നിങ്ങൾ നല്ല ദാനങ്ങളെ പ്രാപിക്കും” |
| 1270  7ae62e1f-0e06-40dc-968d-c47548a09b27 | you will be sons of the Most High | നിങ്ങൾ അത്യുന്നതന്റെ മക്കൾ ആകും |
| 1271  08829d89-ffbf-4ad9-9291-9cac8de30688 | The words "sons of" is an idiom meaning "like." It indicates that people who love their enemies act like God acts. This could be translated as "you will be acting like children of the the Most High God" or "you will be like the Most High God." Make sure that the word "sons" is plural so it is not confused with Jesus' title "The Son of God." | “മക്കൾ” എന്നത് ഒരു ഭാഷാശേലിയാണ് അർത്ഥം “പോലെ.” ശത്രുക്കളെ സ്നേഹിക്കുന്ന ജനം ദൈവം പ്രവർത്തിക്കുന്നതു പോലെ പ്രവർത്തിക്കുന്നു എന്ന് കാണിക്കുന്നു. “അത്യുന്നതന്റെ മക്കളെപ്പോലെ നിങ്ങൾ ചെയ്യുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങൾ അത്യുന്നതനെപ്പോലെ ആയിരിക്കും” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. “മക്കൾ” എന്ന പദം ബഹുവചനമാണെന്ന് ഉറപ്പുവരുത്തുക അതല്ലാതെ യേശുവിന്റെ “ദൈവപുത്രൻ” എന്ന് നാമവുമായി ചിന്താക്കുഴപ്പത്തിലാകരുത്. |
| 1272  91e23b57-e0fb-4430-b0b6-08b5e7df8c98 | unthankful and evil people | നന്ദികെട്ടവരും ദുഷ്ടരുമായ ജനം |
| 1273  0a857d4f-4ece-4eac-9375-bd52d0839226 | "people who who do not thank him and who are evil" | “അവനോട് നന്ദിയില്ലാത്തജനം എന്നാൽ അവർ ദുഷ്ടന്മാരാകുന്നു” |
| 1274  319bdc4c-3a0f-43ed-be64-3f232fc50181 | your Father | നിങ്ങളുടെ പിതാവ് |
| 1275  7e9b920c-34b9-4115-ae40-b0579e281e8f | This refers to God. This could be made clearer by saying "your Father in heaven." | ഇത് ദൈവത്തെ കാണിക്കുന്നു. “സ്വർഗ്ഗത്തിലുള്ള നിങ്ങളുടെ പിതാവ്” എന്ന് ഇതിനെ വ്യക്തമാക്കാവുന്നതാണ്. |
| 1276  acd72147-a76f-45f6-b755-efc831b7fe38 | 06-37 | 06-37 |
| 1277  c590c42b-6646-4f62-8f7c-a0f398fb3954 | (Jesus teaches the crowd not to judge people.) | (വിധിക്കാതെയിരിക്കുവാൻ യേശു ജനത്തെ ഉപദേശിക്കുന്നു) |
| 1278  079cf454-73f3-4c06-ae00-adba5b65f287 | Do not judge | വിധിക്കരുത് |
| 1279  cec6c137-ae1a-4dc8-94ad-2b4071e50854 | "Do not judge people" or "Do not criticize people" | “ആരെയും വിധിക്കരുത്” അല്ലെങ്കിൽ “ആരെയും വിമർശിക്കരുത്” |
| 1280  8853e56b-2227-4564-a9e8-763b2d0092a6 | and | എന്നാൽ |
| 1281  97b35246-52ef-49f1-8ad3-99d34b53dddd | This could also be translated as "and as a result" | “ഫലമായിട്ട്” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് |
| 1282  e01d6c7a-8499-4a37-92f3-153127332c0d | you will not be judged | നിങ്ങളും വിധിക്കപ്പെടുകയില്ല |
| 1283  663abc26-db0d-466a-a887-048515f7d140 | Jesus did not say who would not judge. Possible meanings are 1) "God will not judge you" or 2) "no one will judge you." Both of these translations make it explicit who will not judge. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]] and \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive]]) | ആര് വിധിക്കണ്ട എന്ന് യേശു പറഞ്ഞില്ല. സാധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങൾ ആണ് 1) “ദൈവം നിങ്ങളെ വിധിക്കത്തില്ല” 2) “ആരും നിങ്ങളെ വിധിക്കത്തില്ല.” ആര് വിധിക്കത്തില്ല എന്ന് ഈ രണ്ട് പരിഭാഷകളും വ്യക്തമാക്കുന്നു. |
| 1284  eeb9cb1c-a1bb-460c-bad6-927250c0876c | Do not condemn | ശിക്ഷ വിധിക്കരുതു |
| 1285  f3f43730-5c6f-49b8-95cc-19f08f4e9222 | "Do not condemn people" | “ജനത്തെ ശിക്ഷ വിധിക്കരുത്” |
| 1286  d6389df0-debf-492a-ba3b-d7000ec07ff9 | you will not be condemned | നിങ്ങൾക്കും ശിക്ഷാവിധി ഉണ്ടാകയില്ല |
| 1287  bfc9fca9-fe9c-480c-b3e9-7fc88c1a7f2e | Jesus did not say who would not condemn. Possible meanings are 1) "God will not condemn you" or 2) "no one will condemn you." Both of these translations make it explicit who will not condemn. | ആര് ശിക്ഷ വിധിക്കണ്ട എന്ന് യേശു പറഞ്ഞില്ല. സാധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങൾ ആണ് 1) “ദൈവം നിങ്ങളെ ശിക്ഷ വിധിക്കത്തില്ല” 2) “ആരും നിങ്ങളെ ശിക്ഷ വിധിക്കത്തില്ല.” ആര് ശിക്ഷ വിധിക്കത്തില്ല എന്ന് ഈ രണ്ട് പരിഭാഷകളും വ്യക്തമാക്കുന്നു. |
| 1288  6bde4e6e-6287-4696-ba3c-b020e132b985 | you will be forgiven | നിങ്ങളോടും ക്ഷമിക്കും |
| 1289  baf510fb-3260-410a-b6f1-49ed28b0e643 | Jesus did not say who would forgive. Possible meanings are 1) "God will forgive you" or 2) "they will forgive you." The first translation make it explicit who will forgive. | ആര് ക്ഷമിക്കും എന്ന് യേശു പറഞ്ഞില്ല. സാധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങൾ ആണ് 1) “ദൈവം നിങ്ങളോട് ക്ഷമിക്കും” 2) “അവർ നിങ്ങളെ ക്ഷമിക്കും.” ആർ ക്ഷമിക്കുമെന്ന് ആദ്യത്തെ പരിഭാഷ വ്യക്തമാക്കുന്നു |
| 1290  71686bc4-05c1-4f18-a7b9-3ca97a0a20cb | 06-38 | 06-38 |
| 1291  c314008f-ee80-413f-8221-dad58e8fdb5b | (Jesus continues to teach the crowd not to judge people.) | (വിധിക്കാതെയിരിക്കുവാൻ യേശു ജനത്തെ തുടർന്നും ഉപദേശിക്കുന്നു) |
| 1292  5decd450-d8f7-47cc-9923-48cd532554ff | and it will be given to you | നിങ്ങൾക്കു കിട്ടും |
| 1293  c6abf4ba-62d8-44cd-94f1-20c77ffb8c53 | Jesus did not say explicitly who would give. Possible meanings are 1) “someone will give it to you” or 2) "God will give it to you." Both of these translations make the giver explicit.(See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]], \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive]]) | ആര് കൊടുക്കും എന്ന് യേശു തുറന്നു പറഞ്ഞില്ല. സാധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങൾ 1) “ആരെങ്കിലും അത് നിങ്ങൾക്ക് തരും” അല്ലെങ്കിൽ 2) “അത് ദൈവം നിങ്ങൾക്ക് തരും.” ഈ രണ്ട് പരിഭാഷകളിലും ദാതാവിനെ വെളിപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു. |
| 1294  5d500d97-90e9-41b9-91cb-7225472dfa65 | a generous amount | നല്ല ഒരു അളവ് |
| 1295  5be8c6aa-fa19-40e1-ab84-14d112e6df58 | "a large amount" | “ഒരു വലിയ അളവ്” |
| 1296  f78a8b72-101c-4906-93f1-f241d05a0952 | A generous amount ... your lap | നല്ല ഒരു അളവു... നിങ്ങളുടെ മടിയിൽ |
| 1297  c8bc03a7-5770-4818-b7db-a3c9c5e906cd | The order of this sentence can be reversed and active verbs can be used. "They will pour into your lap a generous amount that they have pressed down and shaken together and that is spilling over." Jesus used the metaphor of a grain merchant giving a generous amount. It could be translated as a simile "Like a grain merchant who presses down the grain and shakes it together and pours in so much grain that it spills over, they will give generously to you." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]], \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_simile]]) | ഈ വാചകത്തിന്റെ ക്രമം തന്നെ തിരിച്ചാക്കാൻ സാധിക്കും ശേഷം സജീവമായ ക്രിയകൾ ഉപയോഗിക്കാൻ സാധിക്കും. “അമർത്തി കുലുക്കി നിറഞ്ഞു കവിയുന്ന നല്ല ഒരു അളവു നിങ്ങളുടെ മടിയിൽ തരും.” ധാരാളമായി കൊടുക്കുന്ന ഒരു ധാന്യ കച്ചവടക്കാരന്റെ അലങ്കാരം യേശു ഉപയോഗിച്ചു. “ഒരു ധാന്യ കച്ചടക്കാരൻ ധാന്യത്തെ മെതിച്ച് ഒരുമിച്ച് പാറ്റി കുടഞ്ഞിട്ട് ധാന്യം നിറഞ്ഞ് കവിയുന്നതു പോലെ, അവർ ധാരാളമായി നിങ്ങൾക്ക് തരും” എന്ന് ഒരു ഉപമയായി പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1298  b2e4bdfc-7180-4116-a9fa-448106c913fd | the same standard will be used to measure for you | അതേ അളവിനാൽ നിങ്ങൾക്കും അളന്നു കിട്ടും |
| 1299  f09e1dcb-000b-4bd6-9f3b-99ba60f0aaa6 | This can be translated as "They will use the same size measure to measure things for you" or "They will measure things for you by the same standard." | “നിങ്ങൾക്കും അളക്കാനായി അവർ അതേ അളവ് ഉപയോഗിക്കും” അല്ലെങ്കിൽ “അളക്കാനായി അതേ മാനദണ്ഡം അവർ നിങ്ങൾക്കും ഉപയോഗിക്കും.” |
| 1300  c2f73f7b-5dd6-4d86-9991-4ffe797fc95a | 06-39 | 06-39 |
| 1301  d27f6733-c366-47de-b6db-4836913b4451 | (Jesus continues to teach the crowd not to judge people.) | (വിധിക്കാതെയിരിക്കുവാൻ യേശു ജനത്തെ തുടർന്നും ഉപദേശിക്കുന്നു) |
| 1302  b1e4b403-175c-4cbc-85f3-98c7315c8fb5 | Can a blind person guide another blind person? | ഒരു കുരുടന്നു മറ്റൊരു കരുടനെ വഴി കാണിച്ചുകൊടുക്കുവാൻ കഴിയുമോ? |
| 1303  8f21bd59-b546-4c53-a7fa-1827437ff7d8 | Jesus used this rhetorical question to get people to think about something that they already knew. It can be translated as "A blind person cannot guide another blind person, can he?" or "We all know that a blind person cannot guide another blind person." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]) | യേശു ഈ അലങ്കാര ചോദ്യം ഉപയോഗിച്ചത് ജനങ്ങളെക്കൊണ്ട് അവർക്കറിയാവുന്ന വിഷയത്തെപ്പറ്റി ചിന്തിക്കുവാനാണ്. “ഒരു കുരുടന്നു മറ്റൊരു കരുടനെ വഴി കാണിച്ചുകൊടുക്കുവാൻ കഴിയുമോ, അവന് സാധിക്കുമോ?” അല്ലെങ്കിൽ “നമുക്കെല്ലാവർക്കറിയാം ഒരു കുരുടന്നു മറ്റൊരു കരുടനെ വഴി കാണിച്ചുകൊടുക്കുവാൻ കഴിയില്ല എന്ന്” |
| 1304  b44b03c4-c84d-45fe-ae45-29761fc20ea8 | If he did | അവൻ ചെയ്താൽ |
| 1305  c91829bb-769c-4703-9ec6-e09ef88024d8 | Some languages might prefer "if one did." | “ഒരാൾ ചെയ്തു എങ്കിൽ” എന്ന് ചില ഭാഷകൾ തിരഞ്ഞെടുത്തേക്കാം. |
| 1306  b4e7c4fa-ac4d-4168-b51a-8509afd6f964 | they would both fall into a pit, would they not? | രണ്ടുപേരും കുഴിയിൽ വീഴും, അവർ വീഴത്തില്ലേ? |
| 1307  64d0c834-e623-4083-bb15-a6b4d154e6ae | This is another rhetorical question. It could be translated as "Would they not both fall into a pit?" or "They both would fall into a hole" (UDB). | ഇത് മറ്റൊരു അലങ്കാരഭാഷയിലുള്ള ചോദ്യം? “അവർ രണ്ടു പേരും കുഴിയിൽ വീഴത്തില്ലേ?” അല്ലെങ്കിൽ “അവർ രണ്ടു പേരും വിള്ളലിൽ വീഴും“(UDB). |
| 1308  0b8442c0-dbf1-45e5-892b-6b8199b38bbf | A disciple is not greater than his teacher | ശിഷ്യൻ ഗുരുവിനെക്കൾ വലിയവനല്ല |
| 1309  f8d8267d-0689-4a41-a84d-520f98718e98 | This could either mean 1) "A disciple does not have more knowledge than his teacher" or 2) "A disciple does not have more authority than his teacher." It could be translated as "A disciple has not surpassed his teacher." | ഇത് ഇങ്ങനെയും അർത്ഥമാക്കാം 1) “ഒരു ശിഷ്യന് തന്റെ ഗുരുവിനെക്കാൾ ക്കൂടുതൽ ജ്ഞാനം ഇല്ല” അല്ലെങ്കിൽ 2) “ഒരു ശിഷ്യന് തന്റെ ഗുരുവിനെക്കാൾ കൂടുതൽ അധികാരമില്ല.” “ഒരു ശിഷ്യൻ തന്റെ ഗുരുവിന് മീതെയല്ല” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1310  35e93a11-d62e-4ed0-9d20-e6e74c86c405 | everyone when he is completely trained | അഭ്യസനം പൂർത്തിയാക്കിയ ഒരോരുത്തനും |
| 1311  901c7422-d746-48a6-9eed-a557db261833 | "every disciple who has been trained well." It can be translated with an active verb: "every disciple whose training has reached its goal" or "every disciple whose teacher has fully taught him." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive]]) | “അഭ്യസനം പൂർത്തിയാക്കിയ ഒരോ ശിഷ്യനും.” “അഭ്യസനത്തിന്റെ ലക്ഷ്യത്തിലെത്തിയ ഓരോ ശിഷ്യനും” അല്ലെങ്കിൽ “തന്റെ അദ്ധ്യാപകൻ എല്ലാം പഠിപ്പിച്ചു കഴിഞ്ഞ ഓരോ ശിഷ്യനും” എന്ന് സജീവമായ ക്രിയ കൊണ്ട് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് |
| 1312  374c6614-f3ef-44d6-9bd9-4a273f532cfd | 06-41 | 06-41 |
| 1313  0229f7cf-7012-401c-9cdc-2f368bf3b788 | (Jesus continues to teach the crowd not to judge people.) | (വിധിക്കാതെയിരിക്കുവാൻ യേശു ജനത്തെ തുടർന്നും ഉപദേശിക്കുന്നു) |
| 1314  4b81515d-76aa-424c-aea0-5cf2e1d20d48 | Why do you look | എന്തിനാണ് നോക്കുന്നത് |
| 1315  e38f8e7f-a056-4569-a003-7537426a27f7 | This is a metaphor about noticing or judging others. It can be translated as a simile as it is in the UDB. "Why do you notice ... That is like..." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]], \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_simile]]) | മറ്റുള്ളവരെ ശ്രദ്ധിക്കുന്നതിനും വിധിക്കുന്നതിനെക്കുറിച്ചുമുള്ള ഒരു അലങ്കാരമാണിത്. UDB പോലെ ഇതിനെ ഒരു ഉപമായി പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. “എന്തിനാണ് നോക്കുന്നത്...അതു പോലെയാണ്...” |
| 1316  6498d66d-d6f0-45a6-85c7-64699c6ded4f | tiny piece of straw | കരടു |
| 1317  661e74f4-dc43-4c6d-9232-93d2fa1d2e47 | This could be translated as "splinter" or "speck" (UDB). | “ചീൾ” എന്നോ അല്ലെങ്കിൽ “പൊടി” എന്നോ ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് (UDB). |
| 1318  7692ce29-2f62-4d80-99a1-6f35a669a608 | brother | സഹോദരൻ |
| 1319  df1278ae-90d3-4d5d-af14-eff1f26e3cc8 | Here it could refer to a fellow Jew or a fellow believer in Jesus. | കൂടെയുള്ള ഒരു യഹൂദൻ അല്ലെങ്കിൽ യേശുവിൽ ഒരു കൂട്ടു വിശ്വാസി എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1320  f50ca59a-7d1e-4698-8384-6ad990f127fa | log | കോൽ |
| 1321  7fd2b20c-157e-49e2-b74b-67049e8ed9b5 | This could be translated as "beam" or "plank." | “ഒറ്റത്തടി” അല്ലെങ്കിൽ “പലക” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് |
| 1322  863a840f-7bd8-47fd-8f62-c3375df560eb | 06-43 | 06-43 |
| 1323  5b00fe7a-9014-478b-9b76-b4336a81bdf0 | (Jesus continues to teach the crowd not to judge people.) | (വിധിക്കാതെയിരിക്കുവാൻ യേശു ജനത്തെ തുടർന്നും ഉപദേശിക്കുന്നു) |
| 1324  3a936276-6468-4fa2-bfeb-4534b698f034 | For | എന്നാൽ |
| 1325  c28aedaf-d974-4edb-8269-81db08276aa2 | "because." This links the fact that our character will be exposed as the reason why we should not judge our brother. | “കാരണം.” നമ്മുടെ സഹോദരനെ വിധിക്കരുതെന്ന് പറയുന്നതിന്റെ കാരണം ഇത് നമ്മുടെ സ്വഭാവം വെളിപ്പെടും എന്ന വസ്തുതയുമായി ബന്ധപ്പെട്ടിരിക്കുന്നതു കൊണ്ടാണ്. |
| 1326  ec7f38b6-38c3-4f00-8f15-aeea2468d982 | good tree | നല്ല വൃക്ഷം |
| 1327  ef0a4a6a-ed6f-4903-a68e-55c62bcf8caf | "healthy tree" | “ആരോഗ്യമുള്ള വൃക്ഷം” |
| 1328  582dc789-6fa9-4c56-af17-b8ae84a7defd | rotten | ചീത്ത |
| 1329  656c0d98-6c79-4dbd-a6d9-779e5597f99b | "decaying." It could be translated as "bad". | “ദ്രവിക്കുന്ന.” “നശിച്ച” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് |
| 1330  d1d5768f-a78c-4252-a8d1-125038447841 | each tree is known | ഓരോ മരവും അറിയുന്നത് |
| 1331  afd4b379-8daf-4022-a369-de8e902b0d2d | "recognized." This could be translated with an active verb, as in "people know a tree" or "people recognize a tree." | “തിരിച്ചറിയുന്നത്.” “ജനം ഒരു മരത്തെ അറിയുന്നത്” അല്ലെങ്കിൽ “ജനം ഒരു മരത്തെ തിരിച്ചറിയുന്നത്” |
| 1332  acd0faa3-9485-42b0-baa3-7adb163d2158 | fig | അത്തിക്കാ |
| 1333  d27d73cb-c8cb-4783-b38e-8b3b1df91fc9 | the sweet-tasting fruit of the fig tree. The fig tree does not have thorns on it. | അത്തിമരത്തിന്റെ മധുരിക്കുന്ന-സ്വാദിഷ്ടമായ ഫലം. അത്തിമരത്തിന്മേൽ മുള്ളുകളില്ല. |
| 1334  fcfcfe47-57ff-46d8-a79d-73ccced3d49a | thornbush | മുള്ള് |
| 1335  6f2b45ab-89a6-415f-ad61-6964e8407626 | a plant or shrub that has thorns | മുള്ളുകൾ ഉള്ള ഒരു ചെടി അല്ലായെങ്കിൽ കുറ്റിച്ചെടി |
| 1336  7529cdb4-3c2b-472c-8d73-91a3a40bf120 | grape | മുന്തിരിങ്ങ |
| 1337  e14bf66b-f2bb-46c0-82de-b901a2390d27 | the sweet-tasting fruit of the grape vine. The grape vine does not have thorns on it. | മുന്തിരിയുടെ മധുരിക്കുന്ന-സ്വാദിഷ്ടമായ ഫലം. മുന്തിരി വള്ളികളിൽ മുള്ളുകളില്ല. |
| 1338  a3e4a1d8-b567-4be3-80e0-d9f0d27b16db | briar bush | ഞെരിഞ്ഞിൽ |
| 1339  05751cc3-4107-4565-a19e-ecb096a525ea | a vine or shrub that has thorns | മുള്ളുകൾ ഉള്ള ഒരു വള്ളിച്ചെടി അല്ലായെങ്കിൽ കുറ്റിച്ചെടി |
| 1340  d4e1c77b-e772-46c6-b789-f9a0d091deed | These verses are a metaphor about how people's actions show what they are really like. If necessary, it could be explained as it is in the last sentence of the UDB with "In the same way …." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor|Metaphor]], \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_simile|Simile]]) | വാസ്തവത്തിൽ ജനം എങ്ങനെയാണെന്ന് അവരുടെ പ്രവൃത്തികൾ കാണിക്കുന്നു എന്ന അലങ്കാരമാണ് ഈ വാക്യങ്ങൾ. “അതേ രീതിയിൽ...” UDBയിലെ അവസാനത്തെ വാചകം പോലെ ഇത് വിശദീകരിക്കാവുന്നതാണ്. |
| 1341  2867b090-31b7-4b06-8781-7182f17d4bd5 | 06-45 | 06-45 |
| 1342  c1420062-5ef4-4d2f-8e4f-5550edbcefe9 | (Jesus continues to teach the crowd not to judge people.) | (വിധിക്കാതെയിരിക്കുവാൻ യേശു ജനത്തെ തുടർന്നും ഉപദേശിക്കുന്നു) |
| 1343  adfaa16a-36c7-4ff1-a9e1-1b78984d03d4 | These verses are a metaphor that compares the thoughts of a person to treasures that people store in a safe place. It could be translated without the figure of speech as in the UDB. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | ഒരു വ്യക്തിയുടെ ചിന്തയെ ഭദ്രമായ സ്ഥലത്ത് ജനം സുക്ഷിച്ചു വയ്ക്കുന്ന നിധിയോട് താരതമ്യപ്പെടുത്തുന്ന ഒരു അലങ്കാരമാണ് ഈ വാക്യങ്ങൾ. UDBയിലെ പോലെ വാക്യാലങ്കാരം കൂടാതെ ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1344  537ab001-a9db-4368-b8f4-9172329e7668 | The good man | നല്ല മനുഷ്യൻ |
| 1345  ffa13368-7663-4a33-8cdf-bd93680db3d8 | "The good person." The word "good" here refers to righteousness or moral goodness. The word "man" here refers to a person, male or female. It could be translated as "A good person" or "Good people" (UDB). | “നല്ല മനുഷ്യൻ.” “നല്ല” എന്ന വാക്ക് ഇവിടെ നീതി അല്ലെങ്കിൽ ധാർമ്മിക നന്മയെ കാണിക്കുന്നു. “മനുഷ്യ” എന്ന പദം ഇവിടെ ഒരു വ്യക്തിയെ കാണിക്കുന്നു, പുരുഷൻ അല്ലെങ്കിൽ സ്ത്രീ. “ഒരു നല്ല വ്യക്തി” അല്ലെങ്കിൽ “നല്ല വ്യക്തികൾ |
| 1346  f611c0e9-fce3-4eaa-b841-756dca92b28a | the good treasure of his heart | തന്റെ ഹൃദയത്തിലെ നല്ല നിക്ഷേപം |
| 1347  e3603337-1572-4326-be5d-581f10bf13a2 | "the good things he keeps in his heart" or "what he values" | “അവൻ തന്റെ മനസ്സിൽ സൂക്ഷിക്കുന്ന നല്ല കാര്യങ്ങൾ” അല്ലെങ്കിൽ “അവൻ കൊടുക്കുന്ന മൂല്യം” |
| 1348  20db6e11-3f73-4bdc-aea1-5d2d76e7e17e | brings out | പുറപ്പെടുവിക്കുന്നു |
| 1349  b575d17c-15ae-440a-b307-c109c8a5f218 | This could be translated without the metaphor as "lives his life" or "demonstrates" or "shows" (UDB). | “അവന്റെ ജീവിതം ജീവിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “പ്രകടിപ്പിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “കാണിക്കുന്നു” എന്ന് ഇതിനെ അലങ്കാരം കൂടാതെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1350  81303fc1-11b6-4437-9dbc-b28ee450b91f | that which is good | നല്ലത് |
| 1351  76f23c0c-0224-4db5-82d3-7cbedb27f798 | "good things" | “നല്ല കാര്യങ്ങൾ” |
| 1352  610c9310-f178-464c-8ffe-61ec9addf08a | from the abundance of his heart his mouth speaks | അവന്റെ ഹൃദയത്തിൽ നിന്നു നിറഞ്ഞു കവിയുന്നതണല്ലോ അവൻ സംസാരിക്കുന്നതു |
| 1353  cbc9194e-8f34-4f8a-89bc-b43873df17a2 | "what he thinks in his heart affects what he says with his mouth" or "what he values in his heart determines what he says with his mouth." It could be translated without reference to the mouth and heart, as in "what a person says shows what he constantly thinks about" or "what he thinks about affects what he says." | “അവൻ തന്റെ ഹൃദയത്തിൽ ചിന്തിക്കുന്നത് അവൻ വായ് കൊണ്ട് പറയുന്നതിനെ ബാധിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “അവൻ തന്റെ ഹൃദയത്തിൽ മൂല്യം കൊടുക്കുന്നതാണ് അവൻ വായ് കൊണ്ട് പറയുന്നത് തീരുമാനിക്കുന്നത്.” “ഒരു മനുഷ്യൻ സംസ്സാരിക്കുന്നത് അവൻ ഇടവിടാതെ ചിന്തിച്ചു കൊണ്ടിരിക്കുന്നതിനെ കാണിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “അവൻ ചിന്തിക്കുന്നത് അവൻ പറയുന്നതിനെ ബാധിക്കുന്നു” എന്ന് വായെയും ഹൃദയത്തെയും പരാമർശിക്കാതെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1354  2e0544d2-1dbd-4601-b245-c929f7101a55 | 06-46 | 06-46 |
| 1355  32c0ecf7-5ccc-4d8b-bab1-da30e883314b | (Jesus teaches the crowd about the importance of obeying him.) | (തന്നെ അനുസരിക്കുന്നതിന്റെ പ്രാധാന്യത്തെക്കുറിച്ച് യേശു പുരുഷാരത്തോട് ഉപദേശിക്കുന്നു) |
| 1356  c1e0564c-de4e-4b54-bcd4-aa13823386c9 | a man building a house... | ഒരു മനുഷ്യൻ ഒരു വീട് പണിയുന്നു... |
| 1357  5f297ae7-d013-466f-9a9e-279fcea9b97f | \*This metaphor compares a man building a house on rock to a person who lives his life based on the teachings of Jesus. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | \*ഒരു മനുഷ്യൻ പറമേൽ വീടു പണിയുന്ന ഈ അലങ്കാരത്തെ യേശുവിന്റെ ഉപദേശങ്ങളെ അടിസ്ഥാനമാക്കി ജീവിക്കുന്ന ഒരു വ്യക്തിയോട് താരതമ്യപ്പെടുത്തുന്നു. |
| 1358  09b97de7-9fe9-4e71-be89-a16c2b59f7aa | foundation | അടിസ്ഥാനം |
| 1359  15769ff7-f779-48fe-b982-15d6105540ab | "base" or "support" | “അടിത്തറ” അല്ലെങ്കിൽ “സഹായം” |
| 1360  cc506f7c-9424-47f6-9c61-2f8d01d7219b | solid rock | ഉറച്ച പാറ |
| 1361  2aa10df4-98c2-487e-8497-5c2759f359dd | This is the very large, hard rock that is deep under the soil. | മണ്ണിനടിയിൽ ഉറച്ച, കട്ടിയുള്ള വലിയ പാറയാണ് ഇത്. |
| 1362  db63b0c9-f97d-4e10-a0c9-9eaf1c09962c | built the house's foundation on solid rock | ഉറപ്പുള്ള പാറമേൽ അടിസ്ഥാനം ഇട്ടു വീടു പണിഞ്ഞു |
| 1363  dc253d79-7a4d-46d5-815c-2dc2bd64e520 | "dug the foundation of the house deep enough to reach" or "built the house on solid rock." Some cultures may not be familiar with building on bedrock. In those cases, this could be translated in a more general way as in "set the house's foundation firmly in solid ground." | “കഴിയുന്നിടത്തോളം താഴച്ചയിൽ വീടിന്റെ അടിസ്ഥാനത്തിനായി കുഴിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “ഉറപ്പുള്ള പാറമേൽ വീടു പണിതു.” ചില സംസ്കാരങ്ങളിൽ അടിസ്ഥാനത്തിന്മേൽ പണിയുന്നത് അത്ര പരിചിതമായിരിക്കുകയില്ല. അത്തരം സന്ദർഭങ്ങളിൽ, “കട്ടിയുള്ള നിലത്ത് ഭവനത്തിന്റെ ഉറപ്പുള്ള അടിസ്ഥാനമിട്ടു” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1364  0e962428-2612-4608-82c4-b6d8fcad25e0 | torrent of water | വെള്ളത്തിന്റെ ഒഴുക്ക് |
| 1365  dbc76dff-b51b-4cd6-a7d8-2a741a8b592f | "fast-moving water" or "river" | “വേഗത്തിൽ-ഒഴുകുന്ന വെള്ളം” അല്ലെങ്കിൽ “നദി” |
| 1366  168d806e-1b46-4b04-8d6d-6badcf059cda | flowed against | ഒഴുകി |
| 1367  71ca9f4b-c757-4843-a9ee-44692ba214d2 | "crashed against" | “അടിച്ചു” |
| 1368  43b08e6f-04b0-457e-baa7-1873f38517db | because it had been well built | അതു നല്ലവണ്ണം പണിതിരിക്കുന്നതു കൊണ്ടു |
| 1369  e5ce9264-3ee2-4584-a3fd-3b1d7a9decf8 | "because the man had built it well" | “മനുഷ്യൻ അത് നല്ലവണ്ണം പണിതിരുന്നതു കൊണ്ട്” |
| 1370  efbc3be2-365e-4693-9e41-c5d4fed4ccbe | 06-49 | 06-49 |
| 1371  52b03bee-4966-432e-a9f2-9e7d28f330a9 | (Jesus continues to teach the crowd about the importance of obeying him.) | (തന്നെ അനുസരിക്കുന്നതിന്റെ പ്രാധാന്യത്തെക്കുറിച്ച് യേശു പുരുഷാരത്തോട് ഉപദേശിക്കുന്നു) |
| 1372  f45d9547-b2bd-4a69-85bc-740cfbfd2153 | a man who built a house... | ഒരു മനുഷ്യൻ വീടു പണിതു... |
| 1373  117556b2-573c-40b5-886e-96cbe2356266 | \*This metaphor now compares a man building a house without a foundation to a person who does not obey the teachings of Jesus. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | \*ഒരു മനുഷ്യൻ അടിസ്ഥാനമില്ലാതെ വീടു പണിയുന്ന ഈ അലങ്കാരത്തെ യേശുവിന്റെ ഉപദേശങ്ങളെ അനുസരിക്കാതെ ജീവിക്കുന്ന ഒരു വ്യക്തിയോട് താരതമ്യപ്പെടുത്തുന്നു. |
| 1374  61d51aa7-fea3-457d-9716-5ced1a0f306a | foundation | അടിസ്ഥാനം |
| 1375  8401e027-a26f-4f65-b9fd-f941ac2cd4ec | "base" or "support" | “അടിത്തറ” അല്ലെങ്കിൽ “സഹായം” |
| 1376  f0066eed-d3d3-4dba-9d87-271ad10ac89b | without a foundation | അടിസ്ഥാനം കൂടാതെ |
| 1377  d2274213-546b-4b40-a1bf-26fd0ba05e71 | This could be translated as "but he did not dig down and build a foundation first." | “എന്നാൽ അവൻ താഴെ കുഴിക്കാതെ ഒന്നാമത് അടിസ്ഥാനമിട്ടു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1378  d7e3b8a5-f8e8-4773-a6dd-c79d2aa1715c | torrent of water | വെള്ളത്തിന്റെ ഒഴുക്ക് |
| 1379  ce5d6d43-d397-4e89-a46f-a5ef95484f6d | "fast-moving water" or "river" | “വേഗത്തിൽ-ഒഴുകുന്ന വെള്ളം” അല്ലെങ്കിൽ “നദി” |
| 1380  625067f8-ba12-4fe2-9a16-eee0882c110b | flowed against | ഒഴുകി |
| 1381  b6d74e1b-b899-4719-a5d9-efaf934e9b3c | "crashed against" | “അടിച്ചു” |
| 1382  46e4faa6-af4a-4cd5-a189-42f6179ee8f1 | collapsed | വീണു |
| 1383  8079c716-bda2-4204-9af5-d66d32e36f1b | "fell down" or "came apart" | “താഴെ വീണു” അല്ലെങ്കിൽ “മാറിപ്പോയി” |
| 1384  d556f5cd-6a29-44c3-8790-a6f0d7d7c1ce | 07-01 | 07-01 |
| 1385  428aff02-21fc-4f8e-a7a0-bc9358ec714b | in the hearing of the people | ജനം കേൾക്കുന്നതിനായി |
| 1386  bfde5bda-2163-49da-a257-9b13d9b26e6e | This could also be translated as, “to the people who were listening” or “to the people” or “for the people to hear.” | “കേട്ടു കൊണ്ടിരുന്ന ജനത്തോട്” അല്ലെങ്കിൽ “ജനത്തോട്” അല്ലെങ്കിൽ “ജനം കേൾക്കുന്നതിന് വേണ്ടി” എന്നും പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1387  c06f6325-51dc-4abe-96f5-1d90bc62b7f8 | 07-02 | 07-02 |
| 1388  6b5af11a-d530-40d7-8229-0e3c51d5a68c | who was precious to him | തനിക്ക് പ്രിയനായിരുന്ന |
| 1389  9280bddb-a838-45cd-a89d-ef27700f0a56 | "whom the centurion valued" or "whom he respected" | “ശതാധിപന് വിലമതിക്കപ്പെട്ട” അല്ലെങ്കിൽ “അവൻ ബഹുമാനിച്ച” |
| 1390  33c1163e-5da7-410c-970b-550c66144a92 | having heard about Jesus | “യേശുവിനെക്കുറിച്ച് കേട്ടിട്ട് |
| 1391  cb34c6d7-84ba-4599-97fd-62e409393903 | "because he had heard about Jesus" | “അവൻ യേശുവിനെക്കുറിച്ച് കേട്ടിരുന്നതു കൊണ്ട്” |
| 1392  0b3a7128-0882-4c8d-921f-1d0d5364d978 | save his slave from dying | മരിച്ചു കൊണ്ടിരിക്കുന്ന തന്റെ ദാസനെ രക്ഷിപ്പാനായി |
| 1393  2ced251a-5563-456d-9702-18dbe93a143d | "save his slave so that he would not die" or "keep his slave from dying" | “തന്റെ ദാസൻ മരിക്കാതെ രക്ഷപ്പെടേണ്ടതിന്നായി” അല്ലെങ്കിൽ “തന്റെ ദാസനെ മരണത്തിൽ നിന്ന് സൂക്ഷിപ്പാൻ” |
| 1394  c551f9f6-7c7c-4687-a2ad-d09eb87b0b41 | He is worthy | അവൻ യോഗ്യൻ |
| 1395  65bbf887-11d7-4520-92ee-02688577375c | "The centurion is worthy" | “ആ ശതാധിപൻ യോഗ്യൻ” |
| 1396  65362af7-b8b5-4541-aaba-9d91e6a23910 | our nation | നമ്മുടെ ദേശം |
| 1397  97391c87-7c21-40ae-bf0d-2b59c16e4ba6 | "our people." This refers to the Jewish people. | “നമ്മുടെ ജനം.” ഇത് യഹൂദരെ കാണിക്കുന്നു. |
| 1398  981f556c-b6b8-41ae-9029-715f7530ee32 | 07-06 | 07-06 |
| 1399  32ad4e7c-0e9a-4d6d-85be-a61501791963 | Do not trouble yourself | നിന്നെത്തന്നെ പ്രയാസപ്പെടുത്തേണ്ട |
| 1400  b5407833-7dfb-4e38-b18d-792e46032030 | "Don't trouble yourself by coming to my house." It could also be translated as "I don't wish to bother you." The centurion was speaking politely to Jesus. | “എന്റെ വീട്ടിലേക്ക് വരുവാനായി നിന്നെത്തന്നെ ബുദ്ധിമുട്ടിക്കരുത്.” ഞാൻ നിന്നെ ശല്ല്യപ്പെടുഠാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നില്ല” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ശതാധിപൻ വളരെ ആദരപൂർവ്വം ആയിരുന്നു യേശുവിനോട് സംസ്സാരിച്ചത്. |
| 1401  88323f48-fe29-4c5a-990e-eddad386552d | enter under my roof | എന്റെ മേൽക്കൂരക്ക് കീഴെ വരുവാൻ |
| 1402  780a0503-1983-407a-8e34-47cbabf1ef17 | "come into my house". "Enter under my roof" is an idiom. If you language has an idiom meaning "come into my house," think about whether it would be good to use here. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_idiom]]) | “എന്റെ വീട്ടിലേക്ക് വരിക.” ”എന്റെ മേൽക്കൂരക്ക് കീഴെ വരുവാൻ” എന്നത് ഒരു ഭാഷാ ശൈലിയാണ്. “എന്റെ വീട്ടിലേക്ക് വരിക” എന്ന അർത്ഥത്തിൽ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഒരു പ്രയോഗമുണ്ടെങ്കിൽ, അത് ഇവിടെ ഉപയോഗിക്കാൻ ഉതകുന്നതാണോ എന്ന് ചിന്തിക്കുക. |
| 1403  a5c3378c-6681-4fd4-8bdf-57b993650280 | just say a word | ഒരു വാക്ക് പറഞ്ഞാൽ മതി |
| 1404  5af29346-4797-4854-9309-da4f801c7f82 | This can be translated as "just give the order." The servant understood that Jesus could heal the servant just by speaking. | “കല്പിച്ചാൽ മാത്രം മതി” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. യേശു പറയുന്ന ഒരു വാക്ക് മതി ദാസനെ സുഖപ്പെടുത്താനെന്ന് ഭൃത്യൻ മനസ്സിലാക്കി. |
| 1405  b0da9e7a-07d6-47a3-afce-be22d560f709 | my servant will be healed | എന്റെ ബാല്യക്കാരന് സൌഖ്യം വരും |
| 1406  eba38c34-53d4-43e0-ab9b-80aab22c71cd | The word that is translated here as "servant" is normally translated as "boy." It may indicate that the servant was very young, or show the centurion's affection for him. | “ദാസൻ” എന്ന് ഇവിടെ പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്ന വാക്ക് സാധാരണ “ബാലകൻ” എന്നാണ് പരിഭാഷപ്പെടുത്താറുള്ളത്. ദാസൻ വളരെ ചെറുപ്പകാരൻ ആയിരുന്നു എന്നോ, അല്ലെങ്കിൽ ശതാധിപന് അവനോടുള്ള സ്നേഹത്തെയോ ഒരു പക്ഷേ ഇത് കാണിക്കുന്നത്. |
| 1407  65b73912-9863-4df0-8b21-e5ea3aaca046 | to my servant | എന്റെ ദാസനോട് |
| 1408  2d3f96a9-2460-4210-a20b-60aff65d3c5f | The word that is translated here as "servant" is the typical word for a servant. | “ദാസൻ” എന്ന് ഇവിടെ പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്ന വാക്കാണ് ദാസന് വേണ്ടി യോജിച്ച വാക്ക് |
| 1409  ddbac2a6-6295-4a9b-aabd-03a6d4d68b85 | 07-09 | 07-09 |
| 1410  5e5ab0cd-92d6-49a7-a52d-239734cdc33c | I say to you | ഞാൻ നിങ്ങളോടു പറയുന്നു |
| 1411  77363508-da60-4ce6-a626-17e5d6acacbb | Jesus said this to emphasize the surprising thing that he was about to tell them. | താൻ അവരോട് പറയുവാൻ പോകുന്ന അതിശയിപ്പിക്കുന്ന കാര്യത്തെക്കുറിച്ച് ഊന്നൽ കൊടുക്കാനാണ് യേശു ഇത് പറഞ്ഞത്. |
| 1412  9d1d2108-91c5-46f3-8346-2e2cf460bb57 | not even in Israel have I found anyone with so much faith | യിസ്രായേലിൽ കൂടെ ഇങ്ങനെയുള്ള വിശ്വാസം ഞാൻ കണ്ടിട്ടില്ല |
| 1413  18c5aeae-3743-4e8e-b919-f445cc06211e | The implication is that Jesus expected Jewish people to have this kind of faith, but they didn't. He did not expect Gentiles to have this kind of faith, yet this man did. You may need to add this implied information as the UDB does. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | യഹൂദർക്ക് ഇത്തരത്തിലുള്ള വിശ്വാസം ഉണ്ടാകുവാൻ യേശു പ്രതീക്ഷിച്ചു എന്നതാണ് ഇതിൽ അടങ്ങിയിരിക്കുന്ന അർത്ഥം, പക്ഷേ അവർ വിശ്വസിച്ചില്ല. ജാതികൾക്ക് ഇത്തരം വിശ്വാസമുണ്ടാകുമെന്ന് അവൻ പ്രതീക്ഷിച്ചില്ല, എന്നാൽ ഈ മനുഷ്യൻ വിശ്വസിച്ചു. UDB ചെയുന്നതു പോലെ നിങ്ങൾക്ക് ഈ ഒളിഞ്ഞിരിക്കുന്ന അറിവ് ചേർക്കാവുന്നതാണ്. |
| 1414  100c8808-49b9-449b-8a24-56a3889d8867 | those who were sent | പറഞ്ഞയച്ചിരുന്നവർ |
| 1415  25118da7-6d5e-4cf6-a4d1-f9c9efcdfb06 | "the people whom the Roman officer had sent to Jesus" | “റോമൻ അധികാരി യേശുവിന്റെ അടുക്കൽ പറഞ്ഞയച്ചിരുന്നവർ” |
| 1416  f1e4a0a1-ba07-4947-997b-7f72b38c5419 | 07-11 | 07-11 |
| 1417  89efc901-9b6e-4e96-8599-8830141c848e | it happened that | ഇപ്രകാരം സംഭവിച്ചു |
| 1418  7734c76e-8c39-4fe4-9510-fb8a7ce960e4 | This phrase is used here to mark the beginning of a new part of the story. If your language has a way for doing this, you could consider using it here. | ഈ പദസമുച്ചയം ഇവിടെ ഒരു പുതിയ കഥയുടെ ആരംഭം കുറിക്കാനായി ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു. ഇതിനായി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഒരു രീതിയുണ്ടെങ്കിൽ നിങ്ങൾക്ക് അത് പരിഗണിക്കാവുന്നതാണ്. |
| 1419  343756e3-fbf6-4d8e-bbde-60af6903d798 | behold, a dead man | നോക്കൂ, മരിച്ചുപോയ ഒരു മനുഷ്യൻ |
| 1420  09ac3794-0064-424d-8e0e-22a6a1b6bb55 | The word "behold" alerts us to the introduction of the dead man into the story. Your language may have a way of doing this. English uses "There was a dead man who was...” | കഥയിലേക്ക് മരിച്ചു പോയ ഒരു മനുക്ഷ്യന്റെ പരിചയപ്പെടുത്തലാണ് “നോക്കൂ” എന്ന വാക്ക് വിളിച്ചറിയിക്കുന്നത്. ഇതിനായി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഒരു മാർഗ്ഗം ഉണ്ടാകാം. ഇംഗ്ലീഷ് ഉപയോഗിക്കുന്നത് “അവിടെ ഒരു മരിച്ച മനുഷ്യൻ ഉണ്ടായിരുന്നു അവൻ ആയിരുന്നു...” |
| 1421  779fb9b4-33fb-496e-9686-ccd8081033d5 | the city gate | പട്ടണത്തിന്റെ വാതിൽ |
| 1422  ed7890f7-03f6-4c9d-ac3d-a86cbe5322f4 | This could also be translated as "the entrance to the city." | “പട്ടണത്തിലേക്കുള്ള പ്രവേശനം” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് |
| 1423  6aba660f-a7ea-4fe0-9fdc-f381865458d3 | an only son to his mother | അവൻ അമ്മക്കു ഏകജാതനായ മകൻ |
| 1424  398f87bf-3a10-489c-9e20-667e057c5ecd | "a woman's only son" | “ഒരു സ്ത്രീയുടെ ഏക പുത്രൻ” |
| 1425  c0854247-1448-411d-892c-51929cb20158 | widow | വിധവ |
| 1426  ac5bee54-c4a0-4756-9361-d8aa700cbf6b | This is a woman whose husband has died. | ഭർത്താവ് മരിച്ചു പോയ ഒരു സ്ത്രീയാണ് ഇത്. |
| 1427  8534865c-422c-4616-aece-4b21b234b9ef | was deeply moved with compassion for her | അവളോട് മനസ്സലിഞ്ഞു |
| 1428  421b4617-23ae-4471-9971-9d866f1631e9 | "felt very sorry for her" | “അവളോട് സഹതാപം തോന്നി” |
| 1429  4381663a-d7dd-4f7b-a2dc-b8cd143e412c | and coming forward | അടുത്തു ചെന്നു |
| 1430  cbf870f6-96c5-48b3-b9eb-a833196f4f33 | Some languages would say "and going forward" or "and approaching the group." | “മുൻപോട്ട് ചെന്ന്” അല്ലെങ്കിൽ “കൂട്ടത്തെ സമീപിച്ച്” എന്ന് ചില ഭാഷകൾ പറയാം. |
| 1431  d0ec2bd4-5157-4e07-abdc-1e2b49019e32 | funeral couch | മഞ്ചം |
| 1432  3f8d4f4e-8542-4898-a325-e4c78cd9c2c5 | This was a stretcher or bed used to move the body to the burial place. It did not have to be something the body was buried in. | ശരീരത്തെ അടക്ക സ്ഥലത്തേക്ക് മാറ്റുവാനുള്ള ഒരു കിടക്ക അല്ലെങ്കിൽ കട്ടിൽ ആയിരുന്നു ഇത്. ശരീരത്തെ അടക്കുവാനുള്ള ഒന്നും ആയിരുന്നില്ല ഇത്. |
| 1433  e545cbd8-8fc9-41b8-9f80-29fe50cf81a8 | I say to you | ഞാൻ നിങ്ങളോട് പറയുന്നു |
| 1434  dd8e8df6-6228-4482-a4f1-e94d023c5fe3 | Jesus said this to emphasize his authority. It means "Listen to me!" | തന്റെ അധികാരത്തെ കാണിക്കാനായി യേശു ഇത് പറഞ്ഞു. “എന്നെ ശ്രദ്ധിക്കുവിൻ” എന്ന് അർത്ഥമാക്കുന്നു. |
| 1435  7f1ca372-5cbc-4913-a0fc-9e422f6b5381 | the dead man | മരിച്ച് മനുഷ്യൻ |
| 1436  77e18c4e-a00e-421a-9ed3-13487863a444 | "the man who had been dead." The man was not still dead; he was alive. | “മരിച്ചു പോയിരുന്ന വ്യക്തി.” ആ മനുഷ്യൻ മരിച്ചിരുന്നില്ല, അവൻ ജീവനോടെയിരുന്നു” |
| 1437  2599ae16-9ba3-412a-878e-58317a6aa75c | 07-16 | 07-16 |
| 1438  9a55a090-51f8-40de-a732-f82bdfeca94f | fear overcame all of them | എല്ലാവരും പരിഭ്രാന്തരായി |
| 1439  0fcfda9b-7e12-495d-8bc9-6fd296fa158d | This could be translated as "fear took everyone" or "they were all filled with fear." | “എല്ലാവരും ഭയപരവശരായി” അല്ലെങ്കിൽ “അവർ എല്ലാവരും ഭയം നിറഞ്ഞവരായി” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1440  8eea2042-6ab9-4895-91f2-f15232642bd0 | A great prophet | വലിയ പ്രവാചകൻ |
| 1441  cb778be7-34c0-4a8d-b460-9a17b2903b40 | They were referring to Jesus, not to some unidentified prophet. It could be translated as "This great prophet." | അവർ യേശുവിനെ ആയിരുന്നു ഉദ്ദേശിച്ചത്, അല്ലാതെ അറിയപ്പെടാത്ത ഒരു പ്രവാചകനെയല്ല. “ഈ വലിയ പ്രവാചകൻ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1442  1b4fe036-6ecc-4028-950d-274433f8dbfa | has been raised among us | നമ്മുടെ ഇടയിൽ നിന്നും എഴുന്നേല്പിച്ചിരിക്കുന്നു |
| 1443  8089f362-127a-432f-af4b-4e79e611df28 | "has come to be with us" or "has appeared to us" or "we have seen" | “നമ്മോട് കൂടെ ആയിരിപ്പാനായി വന്നിരിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “നമുക്ക് പ്രത്യക്ഷനായി” അല്ലെങ്കിൽ “നാം കണ്ടിരിക്കുന്നു” |
| 1444  12988753-4526-42e5-9c00-cb632b44d1e0 | looked upon | നോക്കി |
| 1445  06f2ec67-3a9d-4617-8a9a-0a3e465504bf | "cared for" | “കരുതി” |
| 1446  7216d5a3-d17e-474b-864f-1312df84f2f8 | this report | ഈ വാർത്ത |
| 1447  835a1342-5486-4e95-aabe-bfda675e4f93 | "this word" or "this message" or "this news" | “ഈ വാക്ക്” അല്ലെങ്കിൽ “ഈ സന്ദേശം” അല്ലെങ്കിൽ “ഈ വിശേഷ വാർത്ത” |
| 1448  38d7e449-648b-4dc6-8648-fc4c337922e5 | went forth | പ്രസിദ്ധമായി |
| 1449  86498f12-d3f9-46e0-9d5f-d3f8e328adc0 | "went out" or "was spread" | “പുറത്ത് പോയി” അല്ലെങ്കിൽ “പടർന്നു” |
| 1450  d1ca350e-5b4e-4d3d-a5ed-57fd609056e4 | This report about him went forth | അവനെക്കുറിച്ചുള്ള ഈ ശ്രുതി പ്രസിദ്ധമായി |
| 1451  bc4e7059-98f8-40ba-8882-89b95770fce2 | This could also be translated as "People spread this report about Jesus" or "People told others this report about Jesus." "This report" refers to the things people were saying in verse 16. | “യേശുവിനെ കുറിച്ചുള്ള ഈ വാർത്ത ജനം പരത്തി” അല്ലെങ്കിൽ “യേശുവിനെ കുറിച്ചുള്ള ഈ വാർത്ത ജനം മറ്റുള്ളവരോട് പറഞ്ഞു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. “ഈ വാർത്ത” 16ാ മത്തെ വാക്യത്തിൽ പുരുഷാരം പറയുന്ന കാര്യങ്ങളെ കാണിക്കുന്നു. |
| 1452  be5c3e90-f186-4c80-8e2d-135c7065fd00 | 07-18 | 07-18 |
| 1453  c6c33e4b-3220-4db0-aa26-6af127e8ff9c | told him | അവനോടു അറിയിച്ചു |
| 1454  525b0645-a47b-461e-8568-85dc33fbe771 | "told John" | “യോഹന്നാനോട് പറഞ്ഞു” |
| 1455  126dc19d-b019-4c63-98d8-339f5cc546fa | all these things | ഇത് ഒക്കെയും |
| 1456  36c81a92-96bf-473e-8a01-a820fb0a2db6 | "all the things Jesus was doing" | “യേശു ചെയ്ത എല്ലാ കാര്യങ്ങളും” |
| 1457  81f51883-43f2-407b-834c-45193d4e46f6 | sent them to the Lord, saying | പറഞ്ഞു കൊണ്ട്, കർത്താവിന്റെ അടുക്കലേക്ക് പറഞ്ഞയച്ചു |
| 1458  10b6ca23-283a-4109-bf4f-643d71c8a654 | "(John) sent them to the Lord, telling them to ask (Jesus)" | “(യോഹന്നാൻ) അവരെ കർത്താവിന്റെ അടുക്കലേക്ക് അയച്ചു, അവരെ ചോദിപ്പാനായി പറഞ്ഞു കൊണ്ട് (യേശുവിനോട്)” |
| 1459  c6976cb8-2ec9-4f2b-9a5c-4f428f97aa4f | has sent us to you saying, 'Are you the Coming One | പറഞ്ഞു കൊണ്ട് ഞങ്ങളെ നിന്റെ അടുക്കൽ അയച്ചിരിക്കുന്നു, ‘വരുവാനുള്ളവൻ നീയോ |
| 1460  c0977bad-7dc3-4d75-a29f-037db88d0fa9 | "(John) has sent us to you. He asks 'Are you the Coming One'" or "(John) has sent us to to ask you, 'Are you the Coming One'" (UDB) | (യോഹന്നാൻ) ഞങ്ങളെ നിന്റെ അടുക്കൽ അയച്ചിരിക്കുന്നു. അവൻ ചോദിക്കുന്നു, ‘വരുവാനുള്ളവൻ നീയോ?” അല്ലെങ്കിൽ “ഞങ്ങളെ നിന്റെ അടുക്കൽ അയച്ചിരിക്കുന്നു, ‘വരുവാനുള്ളവൻ നീയോ‘“(UDB) |
| 1461  fce8e31c-0def-460c-8554-069123a69d85 | we should be looking for | ഞങ്ങൾ നോക്കിയിരിണമോ |
| 1462  6f7eae87-d081-4a1a-a653-a97f7c33523b | "we should be waiting for" or "we should be expecting to come" | “ഞ്ഞങ്ങൾ കാത്തിരിക്കണോ?” അല്ലെങ്കിൽ “വരുവാനായി ഞങ്ങൾ പ്രതീക്ഷിക്കണമോ” |
| 1463  9c79cdad-42c7-4cd7-b210-b1e915d867ec | 07-21 | 07-21 |
| 1464  6e09fcd0-990f-4501-ac55-bc6427a3801d | and from evil spirits | ദുഷ്ടാത്മക്കളിൽ നിന്ന് ജനത്തെ വിടുവുച്ചു” |
| 1465  0c1083d7-c4d2-4a2c-b739-b407503856f8 | This could be translated as "and he set people free from evil spirits." | “ദുഷ്ടാത്മക്കളിൽ നിന്ന് ജനത്തെ വിടുവുച്ചു” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെ ടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1466  e9d4f670-1261-4c24-862c-0a78a19ebcbf | granted | നല്കി |
| 1467  c1b2ea0d-c36d-4ef5-b0e7-e814c48c3a3c | "gave" | “കൊടുത്തു” |
| 1468  82544a8a-8bf4-448d-b51e-d3bbefd13e0c | needy people | ദരിദ്രർ |
| 1469  60e40d40-7d1c-41c0-81bd-bba4bc78f549 | "poor people" | “പാവപ്പെട്ടവർ” |
| 1470  6ea2825d-fee4-4760-9d71-eb9229ddb929 | report to John | യോഹന്നാനെ അറിയിക്കുക |
| 1471  b417279c-1e7d-4c1e-a6df-83036eb033cb | "tell John" | “യോഹന്നാനോട് പറയുക” |
| 1472  8cdd5480-5f50-4dab-af83-abec2808ade7 | The person who does not stop believing in me because of my actions is blessed | എന്റെ പ്രവർത്തനം മൂലം എന്നെ അവിശ്വസിക്കാത്തവൻ ഭാഗ്യവാൻ |
| 1473  10eb7a36-a87e-4687-bc53-44f71d5b76ed | This can be translated as "How good it is for the person who does not stop believing in me because of my actions." | “എന്റെ പ്രവർത്തികൾ മൂലം എന്നെ അവിശ്വസിക്കാത്ത മനുഷ്യന് എത്ര നല്ലത്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1474  254e2fa2-1412-4c5f-996b-c107baec131c | The person | വ്യക്തി |
| 1475  c4632f5d-381d-4d73-8e8a-8804d669535a | Since this is not a specific person, it can be translated as "People" or "Anyone" or "Whoever." | ഇതൊരു പ്രത്യേക വ്യക്തി അല്ലാത്തതു കാരണം, “പുരുഷാരം” അല്ലെങ്കിൽ “ഏതെങ്കിലും ഒരാൾ” അല്ലെങ്കിൽ “ആരെങ്കിലും” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1476  94b63c36-a49e-4998-8007-e1463dc72390 | 07-24 | 07-24 |
| 1477  f4751222-5ce8-4686-9969-d71f28e68fd8 | (Jesus talks to the people about John the Baptist.) | (യേശു പുരുഷാരത്തോട് യോഹന്നാൻ സ്നാപകനെക്കുറിച്ച് സംസ്സാരിക്കുന്നു) |
| 1478  30b11376-384a-46a6-affd-5e75ce8405e0 | What did you go out to see | നിങ്ങൾ എന്തു കാണ്മാൻ വെളിയിൽ പോയി |
| 1479  d4488c5f-47f0-4d03-93a5-6972907fc616 | Jesus used this phrase in three rhetorical questions to cause the people to think about what kind of person John the Baptist was. It could be translated as "Did you go out to see …? Of course not!" or "Surely you did not go out to see …!" (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion|Rhetorical Question]]) | യോഹന്നാൻ സ്നാപകൻ എപ്രകാരം ഉള്ള വ്യക്തിയായിരുന്നു എന്ന് പുരുഷാരം ചിന്തിക്കേണ്ടത്തിന്നായി ഈ വാക്യത്തിൽ മൂന്ന് അലങ്കാരബഹുലമായ ചോദ്യങ്ങൾ യേശു ഉപയോഗിച്ചു. “നിങ്ങൾ കാണ്മാൻ വെളിയിൽ പോയോ..? തീർച്ചയായും ഇല്ല!” അല്ലെങ്കിൽ “ഉറപ്പായും നിങ്ങൾ വെളിയിൽ കാണ്മാൻ പോയില്ല...!” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1480  cd04876f-bff1-4a6c-9538-c35db8d146da | a reed shaken by the wind | കാറ്റിനാൽ ഉലയുന്ന ഒരു ഓട |
| 1481  acadfc53-217d-4842-bd2e-eb3bd3551e93 | This metaphor could also be translated as a simile: "a man who was like a reed shaken by the wind." It has two possible interpretations. 1) Reeds are easily moved by the wind, so it could refer to a person who is easily motivated to change his mind. 2) Reeds make noise when the wind rattles them, so it could refer to a person who talks a lot but his speech does not result in anything important (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor|Metaphor]]). | “കാറ്റിനാൽ ഉലയുന്ന ഓട പോലെ ആയിരുന്നു ഒരു മനുഷ്യൻ” ഇന്ന് ഈ അലങ്കാരത്തെ ഒരു ഉപമയായിട്ട് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. അതിന് സാധ്യതയുള്ള രണ്ട് പരിഭാഷകളുണ്ട്. 1) കാറ്റിനാൽ വളരെ നിസ്സാരമായി അനങ്ങുന്നതാണ് ഓട, അതു കൊണ്ട് തന്റെ മനസ്സിന് പെട്ടെന്ന് മാറ്റം വരുത്തുവാൻ തയ്യാറകുന്ന ഒരു മനുഷ്യനെ കാണിക്കുന്നു. 2) കാറ്റിനാൽ ഉലയുമ്പോൾ ഓട ശബ്ദം വയ്ക്കുന്നു, അതു കൊണ്ട് തന്റെ വാതോരാത്ത സംസ്സാരം കൊണ്ട് ഒരു പ്രയോജനവും വരാത്ത ഒരു മനുഷ്യനെ ഇത് കാണിക്കുന്നു. |
| 1482  14299e55-8f9b-431d-8e56-af5082699d1f | dressed in soft clothes | മാർദ്ദവ വസ്ത്രം ധരിച്ച മനുഷ്യൻ |
| 1483  5b374099-a951-48d6-a15b-e060fd4df2fb | "wearing expensive clothing." Rich people wore this kind of clothing. | “വില കൂടിയ വസ്ത്രം ധരിക്കുന്ന.” ധനികരായ ആളുകൾ ഇത്തരത്തിലുള്ള വസ്ത്രങ്ങൾ ധരിച്ചിരുന്നു. |
| 1484  d1a1fbca-b454-4d68-b753-c311193e6b70 | kings' palaces | രാജ കൊട്ടാരങ്ങൾ |
| 1485  a8339765-47e1-4737-90b0-1f334f12cb34 | A palace is a large, expensive house that a king lives in. | വളരെ വലുതാണ് ഒരു കൊട്ടാരം, രാജാവ് താമസിക്കുന്ന ചിലവേറിയ വീട്. |
| 1486  e25ccd35-67a1-4bbc-9106-7b795e5e8303 | But | അല്ല |
| 1487  29e9cd78-dc74-4b32-abbf-67fec01470ea | "If you did not go out to see that, then" | “നിങ്ങൾ അത് കാണ്മാൻ പോയിട്ടില്ല എങ്കിൽ, പിന്നെ” |
| 1488  1efe41e3-4c7d-4def-898f-2f37f4fa15e9 | I say to you | ഞാൻ നിങ്ങളോട് പറയുന്നു |
| 1489  5772a540-c365-4f1b-95e1-44141020ca24 | Jesus said this to emphasize the importance of what he would say next. | താൻ അടുത്തതായി പറയുവാൻ പോകുന്നതിന്റെ പ്രാധാന്യം കാണിക്കേണ്ടതിന്നായി യേശു ഇത് പറഞ്ഞു. |
| 1490  233f0fc0-ff60-4598-a581-e7956493cf89 | much more than a prophet | പ്രവാചകനിലും മികച്ചവൻ |
| 1491  965530ed-7ebb-4541-89d9-62eca7b7c62d | "not an ordinary prophet" or "more important than a normal prophet" | “ഒരു ശേഷി കുറഞ്ഞ പ്രവാചകനല്ല” അല്ലെങ്കിൽ “ഒരു സാധാരണ പ്രവാചകനെക്കാൾ കൂടുതലായി” |
| 1492  77e3a10d-60f8-4693-a29c-2a34429d4b97 | 07-27 | 07-27 |
| 1493  04a9405b-c782-4eed-8ffa-ed0b3931d252 | (Jesus continues to talk to the people about John the Baptizer) | (യേശു പുരുഷാരത്തോട് യോഹന്നാൻ സ്നാപകനെക്കുറിച്ച് തുടർന്നും സംസ്സാരിക്കുന്നു) |
| 1494  2e9b000b-62fe-452c-9190-9d7cdb4bc1c2 | This is he of whom it is written | അവനെക്കുറിച്ചാണിത് എഴുതിയിരിക്കുന്നത് |
| 1495  e8d03a5a-0e1d-463a-b827-b501a77783eb | "That prophet is the one the prophets wrote about" or "John is the one the prophets wrote about long ago" | “ഈ പ്രവാചകനെ പറ്റിയാണ് പ്രവാചകന്മാർ എഴുതിയത്” അല്ലെങ്കിൽ “വളരെ മുൻപ് പ്രവാചകന്മാർ എഴുതിയത് യോഹന്നാനെപ്പറ്റിയാണ്” |
| 1496  cb2aba41-d685-4449-a48b-d8a3685b1b6f | Behold… | ഇതാ |
| 1497  cdcc7b8e-f2f5-4ea1-9132-f12346ec9fe6 | In this verse, Jesus is quoting from the prophet Malachi and saying that John was that messenger in the writings of Malachi \[\[en:bible:notes:mal:03:01|3:1]] . | ഈ വാക്യത്തിൽ, മലാഖിയിൽ പറഞ്ഞിരിക്കുന്ന സന്ദേശവാഹകൻ യോഹന്നാൻ ആയിരുന്നു എന്ന് യേശു മലാഖിയിൽ നിന്നും ഉദ്ധരിച്ച് പറയുകയായിരുന്നു. |
| 1498  bad1fb06-84fb-4483-aea1-e1d9e2d53c27 | before your face | നിനക്ക് മുന്നമേ |
| 1499  2b056ae0-1f91-456f-8872-b747485c9094 | "in front of you" or "to go ahead of you." The word "you" is singular, because God was speaking to the Messiah in the quotation. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_you|Forms of 'You']]) | “നിനക്കു മുൻപായി” അല്ലെങ്കിൽ “നിനക്കു മുൻപായി പോകാൻ.” “നീ” എന്ന പദം ഏക വചനമാണ്, കാരണം ഈ ഉദ്ധരണിയിൽ ദൈവം മസ്സിഹയോട് സംസ്സാരിക്കുകയായിരുന്നു. |
| 1500  b8ea21a1-a7f1-40d1-befc-960dc5549ced | I say to you | ഞൻ നിങ്ങളോട് പറയുന്നു |
| 1501  e70e0247-cfe8-4a12-8dbe-94e13b18670a | Jesus was speaking to the crowd, so "you" is plural. Jesus said this to emphasize the truth of the surprising thing he was about to say next. | യേശു പുരുഷാരത്തോട് സംസ്സാരിക്കുകായായിരുന്നു, അതിനാൽ “നിങ്ങൾ” എന്നത് ബഹുവചനമാണ്. താൻ അടുത്തതായി പറയാൻ പോകുന്ന അതിശയിപ്പിക്കുന്ന സത്യത്തെ ഊന്നിപ്പറഞ്ഞതാണ് യേശു. |
| 1502  1edb352d-a028-4d8c-89a7-f75bf9088394 | among them that are born of women | സ്ത്രീകളിൽ നിന്നു ജനിച്ചവരിൽ |
| 1503  6e70821a-2187-40b2-a29e-07354d4f72c8 | "among those to whom a woman has given birth." This is a figure of speech referring to all people. It could also be translated as "of all the people who have ever lived." | “സ്ത്രീകൾ ജനനം കൊടുത്തവരുടെ ഇടയിൽ.” എല്ലാ ആൾക്കാരെയും കാണിക്കുന്ന ഒരു അലങ്കാര വിശേഷണമാണ് ഇത്. “ജീവിച്ചിരുന്ന എല്ലാവരുടെയും” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1504  62bec6f4-01d9-45d5-927c-446e552c7c27 | no one is greater than John | യോഹന്നാനെക്കാൾ വലിയവൻ ആരുമില്ല |
| 1505  fef4c827-ae56-4879-9be7-5e0bfadb3851 | This can be translated positively as "John is the greatest." | “ഏറ്റവും വലിയവൻ ആണ് യോഹന്നാൻ” എന്ന് സകാരാത്മകമായി ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1506  6ea502e7-230f-4762-b751-46ca6ea4ffd3 | the least important person in the kingdom of God | ദൈവരാജ്യത്തിൽ ഏറ്റവും ചെറിയവൻ |
| 1507  6b9e477e-9cf0-4d26-862d-8bd54a5f0c70 | This refers to a person who will be part of the kingdom that God will establish." This could be translated as "who has entered into the kingdom of God." | ദൈവം സ്ഥാപിക്കുന്ന രാജ്യത്വത്തിന്റെ ഭാഗമായിരിക്കാൻ പോകുന്ന വ്യക്തിയെയാണ് ഇത് കാണിക്കുന്നത്. “ദൈവരാജ്യത്തിൽ പ്രവേശിച്ചിട്ടുള്ള” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1508  9e71264f-f918-4369-83ec-0bc48f3c744d | greater that he is | അവനിലും വലിയവൻ |
| 1509  dc26297c-4def-4288-9082-b65705c5cc43 | "higher spiritual status than John" | “യോഹന്നാനെക്കാളും ആത്മിക നിലവാരം” |
| 1510  842dfc29-2709-4ce5-a52e-6881980848a5 | 07-29 | 07-29 |
| 1511  33d9d233-4c2e-4161-8d4e-333c22427683 | (Luke, the author of this book, comments on how people responded to John and Jesus.) | (ലൂക്കോസ്, ഈ പുസ്തകത്തിന്റെ രചയിതാവ്, യേശുവിനോടും യോഹന്നാനോടും ജനം എപ്രകാരം പ്രതികരിച്ചു എന്ന് വിവരിക്കുന്നു) |
| 1512  adff28da-7cb0-424d-95af-db34274f777b | they declared that God is righteous | അവർ ദൈവത്തെ നീതീകരിച്ചു |
| 1513  7a1bb7cb-7c85-466f-899f-d5e354ec6f16 | "they said that God had shown himself to be righteous" or "they declared that God had acted righteously" | “ദൈവം തന്നെത്താൻ നീതിമാനെന്ന് തെളിയിച്ചിരിക്കുന്നു എന്ന് അവർ പറഞ്ഞു” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവൻ നീതിപൂർവ്വം ചെയ്തിരിക്കുന്നു എന്ന് അവർ പ്രഖ്യാപിച്ചു” |
| 1514  efcc07f7-ac6d-460f-bae8-6d6dad1af85f | who had been baptized with the baptism of John | അവർ യോഹന്നാന്റെ സ്നാനം ഏറ്റവരായിരുന്നു |
| 1515  a5a5a5b1-cf0f-414d-af28-69d308c9e745 | "who had been baptized by John" or "whom John had baptized" | “യോഹന്നാനാൽ സ്നാനം ഏറ്റവർ” അല്ലെങ്കിൽ “യോഹന്നൻ സ്നാനപ്പെടുത്തിയവർ” |
| 1516  7f845b95-95e3-454a-a1ac-1ec36868303d | who were not baptized by him | അവനാൽ സ്നാനം ഏല്ക്കാത്തവർ |
| 1517  c2df89b3-04d7-43ef-933a-c076677c2926 | "whom John had not baptized" or "who had refused to be baptized by John" or "who had rejected John's baptism" | “യോഹന്നാൻ സ്നാനപ്പെടുത്താത്തവർ” അല്ലെങ്കിൽ “യോഹന്നാനാൽ സ്നാനം ഏല്ക്കാൻ നിരസിച്ചവർ” അല്ലെങ്കിൽ “യോഹന്നാന്റെ സ്നാനത്തെ തള്ളിപ്പറഞ്ഞവർ” |
| 1518  88be968a-172e-4046-ba7e-5c8319b92622 | God's council for them | അവർക്കായുള്ള ദൈവത്തിന്റെ ആലോചന |
| 1519  f3329bb7-fc00-4482-b166-fe1e357b0503 | "God's purpose for them" or "God's plan for them" or "what God wanted them to do" | “അവർക്കായുള്ള ദൈവ ഉദ്ദേശ്യം” അല്ലെങ്കിൽ “അവർക്കായുള്ള ദൈവിക പദ്ധതി” അല്ലെങ്കിൽ “അവർ എന്ത് ചെയ്യണമെന്ന് ദൈവം ആഗ്രഹിച്ചുവോ” |
| 1520  95598aad-7c94-4da0-9a3f-03405bedf061 | rejected God's council for themselves | തങ്ങളെ കുറിച്ചുള്ള ദൈവത്തിന്റെ ആലോചന ത്യജിച്ചു കളഞ്ഞു |
| 1521  ed5edc47-8243-4684-b016-06b2f352f91e | "chose to disobey what God told them" or "chose not to believe God's will" | “ദൈവം അവരോട് പറഞ്ഞത് അനുസരിക്കാതിരിപ്പാൻ തിരഞ്ഞെടുത്തു” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവത്തിന്റെ ആലോചനയെ വിശ്വസിക്കാതിരിപ്പാൻ തിരഞ്ഞെടുത്തു” |
| 1522  ab22a720-7103-46be-bb88-50b72ba7fc9c | Who were not baptized by him, rejected God's counsel for themselves | അവർ അവനാൽ സ്നാനം ഏല്ക്കാതെ,തങ്ങളെ കുറിച്ചുള്ള ദൈവത്തിന്റെ ആലോചന ത്യജിച്ചു കളഞ്ഞു |
| 1523  12841161-015a-446e-8c0c-38f3a6ef1aae | This seems to imply that because they had rejected John's baptism, were not spiritually prepared to accept God's will for them. | ഇത് ഇപ്രകാരം അർത്ഥമാക്കാം അവർ യോഹന്നാന്റെ സ്നാനം നിരസിച്ചതു കൊണ്ട്, അവർക്കായുള്ള ദൈവിക ആലോചനയെ സ്വീകരിപ്പാൻ ആത്മികമായി തയ്യാറായിരുന്നില്ല. |
| 1524  0a57fcb2-334b-4d90-a20a-32510aee7c8f | 07-31 | 07-31 |
| 1525  9b4b53d7-296c-4be6-9cd0-671bea53f7fd | (Jesus talks about the people who have rejected him and John the Baptizer.) | (യേശു തന്നെയും യോഹന്നാൻ സ്നാപകനെയും തള്ളിപ്പറഞ്ഞവരെ കുറിച്ച് സംസ്സാരിക്കുന്നു) |
| 1526  f2d1725a-cc7a-4ab7-9e3b-8b29f61b3a52 | To what should I compare | ഏതിനോട് ഞാൻ ഉപമിക്കണം |
| 1527  9ba069c2-5660-4051-8e14-8b01b77ee43c | This is the start of a rhetorical question. Jesus used it to introduce a comparison that he was about to make. This whole question could also be translated as, "This is what I will compare this generation to. This is what they are like." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]) | ആലങ്കാരികമായ ഒരു ചോദ്യത്തിന്റെ ആരംഭമാണിത്. യേശു ചെയ്യാൻ പോകുന്നതിനെ പരിചയപ്പെടുത്താനായി ഒരു താരതമ്യം ഉപയോഗിച്ചു. “ഞാൻ ഇങ്ങനെയായിരിക്കും ഈ തലമുറയെ തലമുറയെ പരിചയപ്പെടുത്തുന്നത്. അവർ ഇതു പോലെയാണ്” എന്ന് ഈ ചോദ്യത്തെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1528  addbf8d5-2252-482e-8a2d-9655b85973ed | the people of this generation | ഈ തലമുറയിലെ മനുഷ്യർ |
| 1529  a8f990db-e5a9-443a-874b-91c7ffd8597b | "the people living now" or "these people" or "you people of this generation" | “ഇപ്പോൾ ജീവിക്കുന്ന ജനം” അല്ലെങ്കിൽ “ഈ ജനം” അല്ലെങ്കിൽ “ഈ തലമുറയിലെ ജനങ്ങളായ നിങ്ങൾ” |
| 1530  513e091b-7257-4dd2-bef5-5bc0d12742d6 | They are like | അതു പോലെയാണ് അവർ |
| 1531  0e72ab14-5b14-4495-8a1f-244311efd3d2 | This is the beginning of Jesus' comparison. This is a simile (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_simile]]). Jesus is saying that the people of this generation were like children who were never satisfied with the way other children acted. | യേശുവിന്റെ താരതമ്യത്തിന്റെ ആരംഭമാണിത്. ഒരു ഉപമയാണിത്. മറ്റുള്ള കുട്ടികളുടെ പ്രവർത്തനങ്ങളിൽ ഒരിക്കലും താല്പര്യപ്പെടാത്ത കുട്ടികളെ പോലെയാണ് ഈ തലമുറയിലെ ജനങ്ങൾ എന്ന് യേശു പറയുന്നു |
| 1532  7345e8e8-2074-49f5-ba9d-44ad6893f3bf | marketplace | ചന്തസ്ഥലം |
| 1533  b6d1b7f3-af2f-4240-882f-3e976f2a7b58 | This was a large, open-air area where people would come to sell their goods. | ഇതൊരു വലിയ, ആൾക്കാർ തങ്ങളുടെ ചരക്കുകളെ വില്ക്കാൻ കൊണ്ടു വരുന്ന തുറസ്സായ സ്ഥലം. |
| 1534  cd0e246d-18c2-48ce-8d41-c6c92924d722 | flute | കുഴൽ |
| 1535  125a8da2-c587-4f69-95f4-15d3fc15c810 | This is a long, hollow musical instrument which is played by blowing air in or over one end. | ഇതൊരു വലിയ നീണ്ട, ഒരു അറ്റത്തിൽ അല്ലെങ്കിൽ അകത്ത് വായുവിനാൽ ഊതുന്ന അകം പോള്ളയായ ഒരു സംഗീത ഉപകരണം. |
| 1536  a3167528-c15d-406d-b9db-4257a99f30e0 | and you did not dance | നിങ്ങൾ നൃത്തം ചെയ്തില്ല |
| 1537  7c0b2240-5947-46d1-95a3-64b80f3db512 | "but you did not dance to the music" | “നിങ്ങൾ സംഗീതത്തോട് നൃത്തം ചെയ്തില്ല” |
| 1538  7a6c20e7-1641-4df7-adf9-18820bef5dd9 | and you did not weep | നിങ്ങൾ വിലാപം ചെയ്തില്ല |
| 1539  e6785cb5-f930-40f0-88aa-fd5408774453 | "but you did not weep with us" | “എന്നാൽ ഞങ്ങളോട് കൂടെ നിങ്ങൾ വിലപിച്ചില്ല” |
| 1540  4ea3f8c3-3edd-4926-b606-f30d18d719fb | 07-33 | 07-33 |
| 1541  62c6e642-e438-4b96-a5f2-d66746edbbf8 | (Jesus continues speaking to the people. He explains why he compared them to children.) | (യേശു ജനത്തോട് സംസ്സാരിക്കുന്നത് തുടരുന്നു. എന്തു കൊണ്ട് അവരെ കുട്ടികളുമായി താരതമ്യപ്പെടുത്തി എന്ന് അവൻ വിശദീകരിക്കുന്നു.) |
| 1542  fb027106-893b-418e-b78d-28a046992509 | you say, 'He has a demon' | ‘അവന്നു ഭൂതം ഉണ്ടു’, നിങ്ങൾ പറയുന്നു |
| 1543  24ae66e9-2c34-4524-a025-6a3994ce4272 | Jesus was quoting what people were saying about John. It can be translated as an indirect quote: "you say that he has a demon" or "you accuse him of having a demon." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_quotations]]) | യോഹന്നാനെ കുറിച്ച് ജനം പറഞ്ഞത് ഉദ്ധരിക്കുകയായിരുന്നു യേശു. ഒരു പരോക്ഷമായ ഉദ്ധരണിയിയായി ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “അവന് ഭൂത ഉണ്ടെന്ന് നിങ്ങൾ പറയുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “ഭൂതം ബാധിച്ചവനെന്ന് നിങ്ങൾ അവനെ കുറ്റം ചുമത്തുന്നു” |
| 1544  49b7e8d7-6690-4d02-9bed-439e0142ec57 | not eating bread | അപ്പം തിന്നാതെയും |
| 1545  4d5d3257-9124-45bc-b531-d3bd61710e2c | "not eating food." This can be translated as "frequently fasting." It does not mean that John never ate food. | “ഭക്ഷണം കഴിക്കാതെ.” “തുടർച്ചയായി ഉപവസിച്ചു കൊണ്ട്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. യോഹന്നാൻ ഒരിക്കലും ഭക്ഷണം കഴിച്ചില്ല എന്ന് ഇത് അർത്ഥമാക്കുന്നില്ല. |
| 1546  a8e15ea9-7b3c-4dbd-82fe-0c161b8147ac | The Son of Man | മനുഷ്യപുത്രൻ |
| 1547  0333beb1-e7c0-4d3e-8c17-c6fac134c02a | Since Jesus expected the people there to understand that he was the Son of Man, it could also be translated as "I, the Son of Man." | അവിടെയുള്ള പുരുഷാരം താൻ മനുഷ്യപുത്രനാണെന്ന് മനസ്സിലാക്കണമെന്ന് യേശു പ്രതീക്ഷിച്ചതു കൊണ്ട്, ഇതിനെ “ഞാൻ, മനുഷ്യപുത്രൻ” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താം |
| 1548  9689b823-665d-4b15-ab0d-f15f6670d508 | you say, 'Behold, he is a gluttonous man | നിങ്ങൾ പറയുന്നു, “നോക്കൂ, അവനൊരു ഭക്ഷണ പ്രീയനായ മനുഷ്യൻ |
| 1549  f1cd6882-3e69-45c6-8f04-3aba3c6a8fe6 | Jesus was quoting what the people were saying about him as the Son of Man. This can be translated as an indirect quote: "you say that he is a gluttonous man" or "you accuse him of eating too much." If you translated "The Son of Man" as "I, the Son of man", the indirect quote could be translated as "you say that I am a gluttonous man." | മനുഷ്യപുത്രൻ ആയിരിക്കെ പുരുഷാരം തന്നെക്കുറിച്ച് പറയുന്നത് ഏറ്റു പറയുകയായിരുന്നു യേശു. “നിങ്ങൾ പറയുന്നു അവനൊരു ഭക്ഷണ പ്രിയനാണെന്ന്” അല്ലെങ്കിൽ “കൂടുതം കഴിക്കുന്നതായി നിങ്ങൾ അവനെ കുറ്റം ചുമത്തുന്നു” എന്ന് നേരിട്ടുള്ള ഉദ്ധരണിയായി ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. “മനുഷ്യപുത്രൻ” എന്നത് “ഞാൻ, മനുഷ്യപുത്രൻ” ആയിട്ട് നിങ്ങൾ പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ, നേരിട്ട് പറയുന്ന ഉദ്ധരണിയെ “നിങ്ങൾ പറയുന്നു ഞാൻ ഒരു ഭക്ഷണപ്രിയൻ” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1550  c428830d-f289-4d9f-8629-66bbeb9ff5f3 | he is a gluttonous man | അവനൊരു ഭക്ഷണപ്രിയനായ മനുഷ്യൻ |
| 1551  157fb239-5ce3-47d5-9da6-f44727ad7a4b | "he is a greedy eater" or "he habitually eats too much food" | “അവനൊരു അത്യാർത്തിക്കാരനായ കഴിപ്പുകാരൻ” അല്ലെങ്കിൽ “തുടർച്ചയായി ധാരാളം കഴിക്കുന്നവൻ” |
| 1552  f039066e-ff99-428a-be5c-ee6e9908f27c | a drunkard | ഒരു കുടിയൻ |
| 1553  ebd15363-4c17-4dd7-9df2-3053d991727b | "a drunk" or "a habitual drunk" | ഒരു മദ്യപാനി” അല്ലെങ്കിൽ “കുടിക്കുന്നത് പതിവാക്കിയ ഒരുവൻ” |
| 1554  2913f0c1-6087-48bb-9ee8-a29874179824 | wisdom is justified by all of her children | ജ്ഞാനമോ തന്റെ എല്ലാ മക്കളാലും നീതീകരിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. |
| 1555  b9d35664-f9e2-4e04-b4ed-ca53fa9b432f | This is probably a proverb that Jesus was applying to this situation, because the people who rejected both him and John were not being wise. (See: \[\[en:obe:other:proverb]]) | സാഹചര്യത്തിനനുസരിച്ച് യേശു ഉപയോഗിക്കുന്ന ഒരു പഴഞ്ചൊല്ലായിരിക്കാം ഇത്, കാരണം തന്നെയും യോഹന്നാനെയും തള്ളിക്കളഞ്ഞവർ അത്രക്ക് ബുദ്ധിയുള്ളവർ ആയിരുന്നില്ല. |
| 1556  ee7687fd-a604-4b76-9e4d-686d56065148 | 07-36 | 07-36 |
| 1557  9cf8635e-febe-4697-a3db-6202387ab8a9 | Now a certain Pharisee | പരീശന്മാരിൽ ഒരാൾ |
| 1558  1a74f4d0-666f-47d1-979c-fedd9fe99f84 | This is the beginning of a new account. | ഒരു പുതിയ വിവരണത്തിന്റെ തുടക്കമാണ് ഇത്. |
| 1559  dcccc755-f99d-40ec-a4da-d03ce01789a7 | reclined at the table to eat | ഭക്ഷിപ്പാനായി മേശമേൽ ചാരി |
| 1560  caf31388-54a3-4493-9737-6f78f67420bd | "sat down at the table for the meal." It was the custom for a relaxed meal such as this dinner for men to eat while lying down comfortably around the table. | “ഭക്ഷണം കഴിപ്പാനായി മേശയുടെ സമീപത്തിരുന്നു.” സമാധാനപരമായി ഭക്ഷണം കഴിക്കുന്നത് ഒരു ആചാരമായിരുന്നു, മേശക്ക് ചുറ്റും ആശ്വസിച്ചു ചാരി കിടന്നു കൊണ്ട് പുരുഷന്മാർ ഭക്ഷണം കഴിച്ചിരുന്നു. |
| 1561  d7f5f4ca-4749-4bc0-b655-88ebf9f39b50 | who was a sinner | പാപിയായിരുന്നു |
| 1562  77808691-a6de-41f4-9af1-055865124088 | "who lived a sinful lifestyle" or "who had a reputation for living a sinful life." She may have been a prostitute. | “പാപകരമായ ജീവിതം ജീവിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “പാപകരമായ ജീവിതം ജീവിക്കുന്ന ഒരു ഖ്യാതി ഉണ്ടായിരുന്നു.” അവൾ ഒരു വേശ്യ ആയിരുന്നിരിക്കാം. |
| 1563  f23b9d66-a125-426e-a2c0-c30219f1451d | And having found out | കണ്ടുപിടിച്ച ശേഷം |
| 1564  84df921e-f89a-4c5d-b28d-6b9830b276b0 | This starts a very long sentence. It may be more natural in some languages to break it up into smaller sentences as in the UDB. | ഒരു വലിയ വാചകം തുടങ്ങുന്നതാണ് ഇത്. UDB പോലെ ചില ഭാഷകളിൽ ഇത് മുറിച്ച് ചെറിയ വാചകങ്ങൾ ആക്കുന്നത് സാധാരണമായിരിക്കും. |
| 1565  f624392a-4e5b-492d-bbb2-20bac50c61d4 | an alabaster flask | ഒരു വെൺക്കൽ ഭരണി |
| 1566  d7353c32-277c-4d1a-92a3-1c61af2c1845 | "a jar made of soft stone." Alabaster is a soft, white rock. People stored precious things in alabaster jars. | “മൃദുവായ കല്ലുകൊണ്ട് ഉണ്ടാക്കിയ ഒരു ഭരണി.” മൃദുവായ ഒരു വെളുത്ത കല്ല് ആണ് ഇത്. അമൂല്യ വസ്തുക്കൾ ജനം വെൺക്കൽ ഭരണിയിൽ സൂക്ഷിച്ചിരുന്നു. |
| 1567  f3097e4f-4a48-4094-9a56-5a832ecfb81b | of perfume | പരിമള തൈലം |
| 1568  3d0f4cc2-bfbf-4d58-8a5a-e5f07bd8b75a | "with perfume in it." The perfume was an oil that held good smells in it. People rubbed it on themselves or sprinkled their clothing with it in order to smell nice. | “പരിമള തൈലത്തോടു കൂടെ.” പരിമള തൈലം എന്നത് നല്ല സുഗന്ധമുള്ള ഒരു എണ്ണയാണ്. നല്ല സുഗന്ധം ലഭിക്കാനായി ആൾക്കാർ ഇത് തങ്ങളുടെ ശരീരത്തിൽ പുരട്ടുകയോ അല്ലെങ്കിൽ വസ്ത്രങ്ങളിൽ തളിക്കുകയോ ചെയ്തിരുന്നു. |
| 1569  adfbe241-0e58-4c42-a2f6-893a1cab3655 | with the hairs of her head | അവളുടെ തലയിലെ മുടി കൊണ്ട് |
| 1570  6590a7ae-1dec-4393-b2e3-521fe1d53775 | "with her hair" | “അവളുടെ മുടി കൊണ്ട്” |
| 1571  8c29d789-26a1-4b2b-bcc2-485fd6cd5bc9 | 07-39 | 07-39 |
| 1572  b087f119-ae95-44a3-8c4d-fd91dd2e87c5 | he thought to himself saying | അവൻ ഉള്ളിൽ ചിന്തിച്ചു പറഞ്ഞു |
| 1573  cc850fff-19c3-4096-a76b-716209302150 | "he said to himself" | “അവൻ അവനോട് തന്നെ പറഞ്ഞു” |
| 1574  29392a6c-8383-4904-89e1-61134c876de9 | If Jesus were a prophet, then he would know | യേശു ഒരു പ്രവാചകൻ ആയിരുന്നെങ്കിൽ, അവൻ അറിയുമായിരുന്നു |
| 1575  77772502-ac7a-4f74-8eed-ae5d85848d0e | The Pharisee thought that Jesus was not a prophet because he allowed the sinful woman to touch him. This could be translated as "Apparently Jesus is not a prophet. If he were, he would know." | ഈ പരീശൻ ചിന്തിച്ചു യേശു ഒരു അല്ല എന്ന് കാരണം അവൻ ഒരു പാപിനിയായ സ്ത്രീയെ തന്നെ സ്പർശിക്കുവാൻ അനുവദിച്ചു. “മിക്കവാറും യേശു ഒരു പ്രവാചകൻ അല്ല. അവൻ ആയിരുന്നെങ്കിൽ, അവൻ അറിഞ്ഞേനെ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1576  8daec2c0-25e7-4ae7-b987-0c9bbd7d3708 | Simon | ശിമോൻ |
| 1577  f4e03ad6-d7fc-4524-92eb-130fb49b436e | This was the name of the Pharisee who invited Jesus into his home. This was not Simon Peter. | യേശുവിനെ തന്റെ വീട്ടിലേക്ക് ക്ഷണിച്ച പരീശന്റെ പേര് ആയിരുന്നു ഇത്. ശിമയോൻ പത്രോസ് ആയിരുന്നില്ല ഇത്. |
| 1578  9c6a58e0-2989-402e-a10d-c85f63ce86d3 | 07-41 | 07-41 |
| 1579  cd7b82b3-77b6-436b-a054-c6ea32d966fc | (Jesus told Simon a story about people who are forgiven.) | (യേശു ശിമയോനോട് ക്ഷമ ലഭിച്ച ആൾക്കാരുടെ കഥ പറഞ്ഞു) |
| 1580  e2e0fba6-783a-4f65-888c-f8fcb1c571b7 | There were two debtors to a certain lender | കടം കൊടുക്കുന്ന ഒരാൾക്കു രണ്ടു കടക്കാർ ഉണ്ടായിരുന്നു |
| 1581  a8c117bf-1c23-493a-8ce4-f5df45c6361a | "a certain lender had two debtors" | “വായ്പ കൊടുക്കുന്ന ഒരാൾക്ക് രണ്ടു കടക്കാർ ഉണ്ടായിരുന്നു” |
| 1582  f67c9302-b02c-422c-b52e-79dee90d215a | five hundred denarii | അഞ്ഞൂറു വെള്ളിക്കാശ് |
| 1583  b1312e22-a634-4c46-ae91-ce9d83f932b4 | "five hundred day's wages." "Denarii" is the plural of "denarius." (See: \[\[en:obe:other:biblicalmoney]]) | “അഞ്ഞൂറു ദിവസത്തെ കൂലി.” “ദെനാരി” എന്നത് “ദെനാരിയസി”ന്റെ ബഹുവചനമാണ്. |
| 1584  94879796-562e-4412-9866-4b709fd210de | fifty denarii | അൻപത് വെള്ളിക്കാശ് |
| 1585  4b9b3840-dd22-4891-8182-7db78553ade6 | "fifty day's wages" | “അൻപത് ദിവസത്തെ കൂലി” |
| 1586  db52e519-0a74-42d1-85b4-c702e1b8cf1c | Since they had no money to pay | കടം വീട്ടുവാൻ അവർക്കു വക ഇല്ലായ്കയാൽ |
| 1587  6c54e433-f1e9-4363-a844-2f98d33caca9 | "When they did not have money to pay it back" | “തിരികെ കൊടുക്കുവാൻ അവരുടെ കൈവശം പണം ഇല്ലാതെ വന്നപ്പോൾ” |
| 1588  9ff159c3-aba4-4fda-bb0b-d62198a1b861 | he forgave them both | അവൻ രണ്ടു പേർക്കും ഇളെച്ചുകൊടുത്തു |
| 1589  8ab48239-a1ab-4910-a4de-47b7369cba48 | "he forgave their debts" or "he canceled their debts" | “അവൻ അവരുടെ കടങ്ങൾ ക്ഷമിച്ചു കൊടുത്തു” അല്ലെങ്കിൽ “അവൻ അവരുടെ കടങ്ങൾ എഴുതുത്തള്ളി” |
| 1590  3c06c7ff-785e-44f1-989c-b620317d7d5d | I suppose | ഞാൻ ഊഹിക്കുന്നു |
| 1591  125df9b7-3113-4eb1-8caa-dd0e36d4260d | Simon was cautious about his answer. It could be translated as "Probably." | ശിമയോൻ തന്റെ ഉത്തരത്തെ കൂറിച്ച് വളരെ ജാഗ്രതയുള്ളവനായിരുന്നു. “മിക്കവാറും” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1592  4f5cdef5-6918-41a6-bfa6-1dca07f66683 | You have judged correctly | നീ വിധിച്ചതു ശരി |
| 1593  257deed2-e1cf-4dc1-b152-e88af5d7820c | "You are right" | “നീ ശരിയാണ്” |
| 1594  5604b56c-5851-47b4-97a8-6a6a0127ac8e | 07-44 | 07-44 |
| 1595  f2219923-178b-45da-b03c-2e72c6eb5718 | And having turned to the woman | സ്ത്രീയുടെ നേരെ തിരിഞ്ഞു |
| 1596  b6b0ec6a-8b63-4a8d-b65e-9710e7d420b6 | "facing the woman." Jesus directed Simon's attention to the woman by turning to her. | “സ്ത്രീയെ അഭിമുഖീകരിച്ച്.” യേശു ശിമോന്റെ ശ്രദ്ധ സ്ത്രീയിലേക്ക് തിരിച്ചു |
| 1597  fd89323e-491a-4427-b9df-6cf7b2ca6208 | water for my feet … a kiss | കാൽ കഴുകുവാൻ വെള്ളം... ചുംബനം |
| 1598  cbf36480-12b9-4827-844f-dce45ba9a851 | These were ways of showing of basic courtesy to an invited guest. Jesus is contrasting Simon's lack of courtesy with the woman's extreme actions of gratitude. | വിളിച്ച അതിഥിയോടു കാണിക്കുന്ന ആധിത്യ മര്യാദകളായിരുന്നു ഇവ. സ്ത്രീയുടെ അത്യധികമായുള്ള നന്ദി പ്രകടനത്തെ യേശു ശിമയോന്റെ ആധിത്യ മര്യാദയുടെ കുറവുമായി വൈരുദ്ധ്യമാക്കുന്നു. |
| 1599  83dde7be-bc17-4bbc-b8f4-31f574d8c13f | did not stop kissing my feet | ഇടവിടാതെ എന്റെ കാൽ ചുംബിച്ചു |
| 1600  f4990ab0-65cb-4820-9359-f2dfb2377074 | This could be expressed positively as "has continued to kiss my feet." | “തുടർച്ചയായി എന്റെ കാലുകൾ ചുംബിച്ചു” എന്ന് സകാരാത്മകമായി പ്രദർശിപ്പിക്കാവുന്നതാണ്. |
| 1601  65b5ac71-1575-4cac-86ac-58adef7bf7b8 | 07-46 | 07-46 |
| 1602  ea4cf684-a94e-4a32-9cd9-1bb641be9055 | (Jesus continues speaking to Simon.) | (യേശു ശിമോനോട് സംസ്സാരിക്കുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 1603  30cd4395-85a1-4007-b237-4e0522330423 | anoint my head with oil | എന്റെ തലയിൽ തൈലം തേക്കുക |
| 1604  88214c2f-accb-4d89-836e-e15a97f4e380 | "put oil on my head." This was a way of welcoming an honored guest. It could be translated as "welcome me by anointing my head with oil." | “എന്റെ തലയിൽ എണ്ണ ഒഴിക്കുക.” ഭുമാനപ്പെട്ട് ഒരു അതിഥിയെ സ്വീകരിക്കുന്നത് ഇപ്രകാരമായിരുന്നു. “എന്റെ തലയിൽ എണ്ണ തേച്ച് സ്വീകരിക്കുക” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെത്താവുന്നതാണ്. |
| 1605  76e90785-d806-4fef-898f-f72ad87e8afc | anointed my feet | എന്റെ കാൽ പൂശി |
| 1606  33198751-8bc7-4e9e-b2b4-def31350e896 | Though this was probably not a common practice, the woman greatly honored Jesus by doing this. | ഇത് സാധാരണയായി നടപ്പിൽ ഇല്ലാതിരുന്നിട്ടും, ആ സ്ത്രീ യേശുവിനെ ഇങ്ങനെ ചെയ്ത് വളരെയധികം ബഹുമാനിച്ചു. |
| 1607  ea06326d-b8b9-4bcf-b36e-4b1a91d86207 | has been forgiven much | വളരെയധികം മോചിച്ചിരിക്കുന്നു |
| 1608  bf3c2b66-2150-49e1-9a9e-666fefe40e6c | This can also be translated in the active voice with "who has received much forgiveness" or "whom God has forgiven much." | “കൂടുതൽ ക്ഷമ ലഭിച്ചിരിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവം കൂടുതലായി ക്ഷമിച്ചിരിക്കുന്നവൻ” എന്ന് കർത്തരിപ്രയോഗത്തിൽ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1609  4bbc90e5-e016-4b39-95b2-4b016455fe66 | has also loved much | വളരെ സ്നേഹിച്ചുവല്ലോ |
| 1610  f60aa8b8-8467-4d97-9af8-dd80759b5135 | "has also loved much the one who forgave her" or "has also love God much." Some languages require that the object of "love" be stated. | “അവളോട് ക്ഷമിച്ചവനോട് കൂടുതലായി സ്നേഹിച്ചിരിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവത്തെയും കൂടുതലായി സ്നേഹിച്ചിരിക്കുന്നു |
| 1611  cdd8df1b-4952-4569-bbe4-5abaaf1e2cf8 | He who is being forgiven only a little | അല്പം മോചിച്ചുകിട്ടിയവൻ |
| 1612  ce76772f-ff72-4268-90f2-ca94f38b02e5 | "He who is forgiven little" or "Anyone who is forgiven little." In this sentence Jesus states a general principle. However, Simon was expected to understand that Jesus was saying that Simon had loved little. | “കുറച്ചു ക്ഷമിച്ചു കിട്ടിയവൻ” അല്ലെങ്കിൽ “അല്പം മാത്രം ക്ഷമിച്ചു കിട്ടിയ ഒരാൾ.” ഈ വാചകത്തിലൂടെ ഒരു പൊതുവായ തത്വം യേശു പറയുന്നു. ശിമയോൻ വളരെ അല്പമായി മാത്രമേ സ്നേഹിച്ചുള്ളു എന്ന് ശിമയോൻ മനസ്സിലാക്കണമെന്ന് യേശു പ്രതീക്ഷിച്ചു. |
| 1613  662c3ea1-5cec-4714-8875-4c2cdd56d9a7 | 07-48 | 07-48 |
| 1614  caead8ad-ba52-4a51-9594-609a95800e7e | Your sins are forgiven | നിന്റെ പാപങ്ങൾ മോചിച്ചു തന്നിരിക്കുന്നു |
| 1615  2b9310fe-c411-469c-bd76-2ab236f2360d | "You are forgiven." It can also be expressed with an active verb: "I forgive your sins." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive|Active or Passive]]) | “നിന്നോട് ക്ഷമിച്ചിരിക്കുന്നു.” “ഞാൻ നിന്റെ പാപങ്ങൾ ക്ഷമിക്കുന്നു” എന്ന് പ്രവർത്തന നിരതമായ ക്രിയകൊണ്ടും പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1616  9256fa19-795c-4f63-b3c9-1225c544a57d | Your faith has saved you | നിന്റെ വിശ്വാസം നിന്നെ രക്ഷിച്ചിരിക്കുന്നു |
| 1617  9734e52e-f4f7-499a-8ec9-4161fa7f8493 | "Because of your faith, you are saved." The idea of "faith" can be translated with a verb: "Because you believe, you are saved." | “നിന്റെ വിശ്വാസം കാരണം, നീ രക്ഷപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു.” “വിശ്വാസ”ത്തിന്റെ ആശയം ഒരു ക്രിയ കൊണ്ട് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “നീ വിശ്വസിക്കുന്നത് കാരണം, നീ രക്ഷപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു.” |
| 1618  a4d5584d-d71d-4698-bcc2-b0ca316f8818 | go in peace | സമാധാനത്തോടെ പോക |
| 1619  6d356c58-4a63-4bae-a654-aaf4f63f04b5 | This is a way of saying "good-bye" and giving a blessing at the same time. It can be translated as "As you go, do not worry anymore" or "May God give you peace as you go" (UDB). | ഒരേ സമയം തന്നെ “യാത്രാ മംഗളം”വും അനുഗ്രഹവും നേരുന്ന ഒരു രീതിയായിരുന്നു ഇത്. “പൊയ്ക്കൊൾക, ഒന്നിനെ കുറിച്ചും വിചാരപ്പെടരുത്” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവം നിന്നെ സമാധാനത്തോടെ യാത്രായാക്കട്ടെ” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1620  8b061c0b-415b-46ba-b6f1-d1b24ad0f164 | 08-01 | 08-01 |
| 1621  185de199-ec39-4104-aa48-067e8590e949 | And it happened | ഇപ്രകാരം സംഭവിച്ചു |
| 1622  a718e524-02a7-40c8-a338-7f169498c42f | This phrase is used here to mark the beginning of a new part of the story. If your language has a way for doing this, you could consider using it here. | ഈ പദസമുച്ചയം ഇവിടെ ഒരു പുതിയ കഥയുടെ ആരംഭം കുറിക്കാനായി ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു. ഇതിനായി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഒരു രീതിയുണ്ടെങ്കിൽ നിങ്ങൾക്ക് അത് പരിഗണിക്കാവുന്നതാണ്. |
| 1623  c289db8e-7a41-4415-a95c-91792a8ab643 | who had been healed of evil spirits and diseases | ദുഷ്ടാത്മാക്കളിൽ നിന്നും വ്യാധികളിൽ നിന്നും സൗഖ്യം പ്രാപിച്ചവർ |
| 1624  da095335-8921-4593-9cfa-d8b5205ec3dc | This could be translated with active verbs: "whom Jesus had set free from evil spirits and healed of diseases." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive|Active or Passive]]) | ഇതിനെ കർമ്മ നിരതമായ ക്രിയയാൽ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “യേശു ദുരാത്മാക്കളെയും വ്യാധികളെയും നീക്കി സൌഖ്യം വരുത്തിയവർ.” |
| 1625  fe4f03c1-6b07-4c39-8b88-f0f68ceef2cd | Mary … and many other women | മറിയയും...മറ്റു പല സ്ത്രീകളും |
| 1626  96d8f0e3-5386-440d-899d-ab597632d163 | Three of the women were named: Mary, Joanna, and Susanna. | പേര് കൊടുത്തിട്ടുള്ള മൂന്ന് സ്ത്രീകൾ: മറിയ, യോഹന്ന പിന്നെ ശൂശന്ന. |
| 1627  5c9b6963-8786-4d61-b8ac-fd79a6ed011e | Joanna the wife of Chuza, Herod’s manager | യോഹന്ന കൂസയുടെ ഭാര്യ, ഹെരോദാവിന്റെ കാര്യവിചാരകൻ |
| 1628  b13c3bd7-14f7-446a-8853-400e0e2a471a | This could also be translated as "Joanna, the wife of Herod's manager, Chuza." Joanna was Chuza's wife, and Chuza was Herod's manager. | “യോഹന്ന, ഹെരോദാവിന്റെ കാര്യവിചാരകൻ കൂസയുടെ ഭാര്യ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. കൂസയുടെ ഭാര്യ യോഹന്ന, ഹൂസ ഹെരോദാവിന്റെ കാര്യവിചാരകനായിരുന്നു. |
| 1629  3f1031d9-d1c4-414c-8842-b6cddfeb143b | 08-04 | 08-04 |
| 1630  71244a85-9cb7-4828-99e4-3171d0fcc24a | A sower went out to sow some seeds | ഒരു വിത്തുപാകുന്നവൻ വിത്തു വിതെക്കുവാൻ പുറപ്പെട്ടു |
| 1631  6d59a0cf-ea9b-4bc9-9dc8-7672090c9203 | This can be translated as “A farmer went out to scatter some seeds in a field.” | “ഒരു കൃഷിക്കാരൻ വിത്തുപാകുന്നതിനായി വയലിൽ പോയി” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1632  56679a3b-bf03-479e-a009-8ed7c6194dd9 | wayside | വഴിയരിക് |
| 1633  481e5fba-8b25-4c29-958e-d1627e3e7443 | "road" or "path." The ground would have been hard from the people walking on it. | “വഴി” അല്ലെങ്കിൽ “പാത.” ആൾക്കാർ നടന്ന് നിലം കട്ടിയായി മാറിയായിരിക്കണം. |
| 1634  ad34a180-95a7-4fec-9b4b-4d937f1e1e38 | they were trampled underfoot | അവയെ ചവിട്ടി മെതിച്ചു |
| 1635  92bf6e63-ccbe-4074-a115-e04cfe955c32 | This can be translated as "They were stepped on too often for them to grow" or with an active verb as in the UDB. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive]]) | “അവക്ക് വളരാൻ സാധിക്കാതെവണ്ണം കൂടെക്കൂടെ ചവിട്ടേറ്റു കൊണ്ടിരുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ കർമ്മ നിരതമായ ക്രിയകൊണ്ട് UDB പോലെ ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1636  4e2ab3b6-fa44-4ba8-9123-909418945386 | devoured them | അവയെ തിന്നു കളഞ്ഞു |
| 1637  e50b26ed-06fa-49ee-8878-4c667500c1f7 | "ate them all" | “അവയെ എല്ലാം തിന്നു” |
| 1638  f8d63076-00c1-49bc-9b3e-662a103d0e08 | they withered | അവ ഉണങ്ങിപ്പോയി |
| 1639  203cec0e-07ee-42bc-9015-5468a7c551dc | "the plants became dry and shriveled up" | “ചെടികൾ ഉണങ്ങി ശുഷ്കിച്ചു പോയി” |
| 1640  3e03a39a-6308-4c53-8525-afa71bbf8cb5 | they had no moisture | അവയക്ക് നനവില്ലായിരുന്നു |
| 1641  b6267616-2d0b-49c9-a529-2ddfd7c027ed | This could be translated as "the ground was too dry." | “നിലവും വരണ്ടതായിരുന്നു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1642  7f8386f1-baf1-480c-9fb3-9da1a7ca8c09 | 08-07 | 08-07 |
| 1643  27d6fcb4-588f-4546-a0a6-66fbfd127788 | (Jesus continues telling his parable.) | (യേശു തന്റെ ദൃഷ്ടാന്തം പറയുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 1644  b088d3f2-2fcb-420b-8235-4351ed6f811e | choked them | അവയെ ഞെരുക്കിക്കളഞ്ഞു |
| 1645  f41c8fba-5d1b-4902-8c26-fafee8c3ef2d | The thorn plants took all the nutrients, water, and sunlight, so the farmer's plants could not grow well. | മുള്ളു ചെടികൾ എല്ലാ പോഷകവും, വെള്ളവും, സൂര്യപ്രകാശവും എടുത്തു, അതുകൊണ്ട് കൃഷിക്കാരന്റെ ചെടികൾക്ക് നല്ലവണ്ണം വളരുവാൻ സാധിച്ചില്ല. |
| 1646  be5e51c2-7f1f-4169-a5c5-17119f60ad81 | produced a crop | മുളെച്ചു |
| 1647  2b83cc87-4a62-4e0e-943d-2abd58e9399e | "grew a harvest" or "grew more seeds" | “കൊയ്ത്തിനായി വളർന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “കൂടുതൽ വിത്തുകൾ വളർന്നു” |
| 1648  fbb43e7a-263e-46ef-b70c-41c1515f9fc6 | Whoever has ears to hear, let him hear | കേൾപ്പാൻ ചെവി ഉള്ളവൻ കേൾക്കട്ടെ |
| 1649  dcb80772-8db3-4fec-9e2a-9f78ba477ec2 | It may be more natural in some languages to use the second person: "You who have ears to hear, hear." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_123person|First, Second or Third Person]]) | മധ്യമ പുരുഷൻ ഉപയൂഗിക്കുന്നത് ചില ഭാഷകളിൽ സാധാരണമായിരിക്കാം: “കേൾപ്പാൻ ചെവിയുള്ള നിങ്ങൾ, കേൾപ്പിൻ.” |
| 1650  d35ccd69-2e6c-45f3-83a5-d05402fb6713 | Whoever has ears to hear | കേൾപ്പാൻ ചെവി ഉള്ളവൻ |
| 1651  3eff26de-ba27-453c-ba14-3a4d3c76c0f6 | "Whoever can hear" or "Whoever hears me" | “കേൾപ്പാൻ കഴിയുന്നവരെല്ലാം” അല്ലെങ്കിൽ “എന്നെ കേൾക്കുന്നവരെല്ലാം” |
| 1652  124e2e64-f48f-4406-8e1c-5c91f1431642 | let him hear | അവൻ കേൾക്കട്ടെ |
| 1653  b37d8791-961c-4666-83de-49318654d5e6 | "let him listen well" or "let him pay attention to what I say" | “അവൻ നല്ലതു പോലെ കേൾക്കട്ടെ” അല്ലെങ്കിൽ “ഞാൻ പറയുന്നത് അവൻ ശ്രദ്ധിക്കട്ടെ” |
| 1654  307129c3-535e-480b-926a-4500497de49b | 08-09 | 08-09 |
| 1655  f79052d3-0659-43a1-af14-64b8f7fd1fd1 | You have been given the privilege of understanding | അറിവാനുള്ള വരം നിങ്ങൾക്ക് ലഭിച്ചിരിക്കുന്നു |
| 1656  d4cc4fa5-7f94-4a9c-ba3f-c17942a549af | This can be translated with an active verb and the implied information that God is the giver. "God has given you the gift of understanding" or "God has made you able to understand." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive|Active or Passive]] and \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit|Explicit and Implicit Information]]) | ദൈവമാണ് കൊടുക്കുന്നവൻ എന്ന് അർത്ഥം ഉൾക്കൊള്ളിച്ചു കൊണ്ട് ഇതിനെ കർമ്മ നിരതമായ ക്രിയയാൽ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. “മനസ്സിലാക്കുവാനുള്ള വരം ദൈവം നിങ്ങൾക്ക് നൽകിയിരിക്കുന്നു.” |
| 1657  330b7546-8eac-4c3e-8422-353b91d93c4e | the mysteries of the kingdom of God | ദൈവരാജ്യത്തിന്റെ രഹസ്യങ്ങൾ |
| 1658  30ab0737-53da-4faf-aa07-2fa06f0a6235 | These are truths that had been kept hidden but Jesus was revealing them. | മറഞ്ഞിരിക്കുന്ന വാസ്തവങ്ങളാണ് ഇവ എന്നാൽ യേശു അവയെ വെളിപ്പെടുത്തുകയായിരുന്നു. |
| 1659  339ad509-f7d4-408d-9a39-40aab61ca962 | seeing they will not really see | അവർ കാണുന്നു എങ്കിലും യഥാർത്ഥമായി കാണുന്നില്ല |
| 1660  584295c8-09dc-4c7b-a158-cf0c50996582 | "though they see, they will not perceive." If the verbs require an object it could be translated as "though they see things, they will not understand them" or "though they see things happen, they will not understand what they mean." (See: the section about \[\[https://door43.org/en/ta/vocabulary/verbs#verbs-and-objects|Verbs and Objects]] on \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_verbs|Verbs]]) | “അവർ കാണുമെങ്കിലും അവർ ഗ്രഹിക്കത്തില്ല.” ക്രിയകൾക്ക് ഒരു കർമ്മം ആവിശ്യമെങ്കിൽ “അവർ കാര്യങ്ങളെ കാണുന്നുവെങ്കിലും, അവർ അവയെ മനസ്സിലാക്കുകയില്ല” അല്ലെങ്കിൽ “അവർ കാര്യങ്ങൾ നടക്കുന്നത് കാണുന്നുവെങ്കിലും, അവ എന്താണ് അർത്ഥമാക്കുന്നതെന്ന് അവർ മൻസ്സിലാക്കത്തില്ല” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1661  cfb65cf9-77e0-4c0f-9d4b-1a9278a11315 | hearing they will not really understand | അവർ കേൾക്കുന്നത് വാസ്തവത്തിൽ മനസ്സിലാക്കത്തില്ല |
| 1662  e853a84c-cc01-4e5d-930a-1d53bdcdd772 | "though they hear, they will not understand." If the verbs require an object it could be translated as "though they hear instruction, they will not understand the truth." | “അവർ കേൾക്കുന്നു എങ്കിലും, അവർ മനസ്സിലാക്കത്തില്ല.” ക്രിയകൾക്ക് ഒരു കർമ്മം ആവിശ്യമെങ്കിൽ “അവർ നിർദ്ദേശങ്ങൾ കേൾക്കുന്നു എങ്കിലും, അവർ സത്യം മനസ്സിലാക്കത്തില്ല” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1663  dcd530b0-4059-4672-809d-ce72ea7cd29e | 08-11 | 08-11 |
| 1664  f473a98b-7b2b-4007-912d-439336beb9c5 | (Jesus continues speaking to his disciples. He explains the meaning of the parable.) | (യേശു തന്റെ ശിഷ്യന്മാരോട് തുടർന്നും സംസ്സാരിക്കുന്നു. അവൻ അവർക്ക് ദൃഷ്ടാന്തത്തിന്റെ അർത്ഥം വിവരിച്ചു കൊടുക്കുന്നു.) |
| 1665  5c562c86-97a0-43e3-a0e2-b09a89c2ce57 | the devil comes and takes away the word from their heart | പിശാചു വന്നു അവരുടെ ഹൃദയത്തിൽ നിന്നു വചനം എടുത്തുകളയുന്നു |
| 1666  faf7f412-bc24-47ec-a9a6-c8d9dbe2a4f4 | This means that he causes them to forget the word of God that they have heard. | അവർ കേട്ട ദൈവവചനം മറന്നു പോകുവാൻ തക്കവണ്ണം അവൻ അവരെ കാരണമാക്കുന്നു |
| 1667  8f180aa5-07e8-449b-a1f8-1130ab73077c | takes away | എടുത്തു കളയുന്നു |
| 1668  0dd121e9-5286-4aef-a3f2-7c24a62b58c4 | In the parable this was a metaphor of a bird snatching away the seeds. Try to use words in your language that keep that image. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor|Metaphor]]) | ഇത് പക്ഷി വന്ന് വിത്തുകൾ അടുത്തു കൊണ്ട് പോകുന്ന ഒരു അലങ്കാരമാണ് ഈ ദൃഷ്ടാന്തത്തിൽ. ഈ സങ്കല്പം മാറാതെ തന്നെ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലെ വാക്കുകൾ ഉപയോഗിക്കുക. |
| 1669  de8b9794-2414-44e4-84ac-c31fde4a1b3a | so that they might not believe and be saved | അവർ വിശ്വസിച്ചു രക്ഷിക്കപ്പെടാതിരിപ്പാൻ |
| 1670  dea7ddb8-75f3-4b70-adad-719f287c563b | This can be translated with an active verb: "so they might not believe with the result that God saves them." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive|Active or Passive]]) Since this is the devil's purpose, it can be translated as "because the devil thinks, 'They must not believe and they must not be saved.'" | “ദൈവം അവരെ രക്ഷിക്കുന്നു എന്ന പരിണിതഫലത്തിൽ അവർ വിശ്വസിക്കാതെയിരിക്കേണ്ടതിന്ന്” എന്ന് ഇതിനെ കർമ്മനിരതമായ ക്രിയ കൊണ്ട് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ഇത് പിശാചിന്റെ തന്ത്രം ആയതു കാരണം, ഇതിനെ “പിശാച് ചിന്തിക്കുന്നതു കൊണ്ട്, ‘അവർ നിശ്ചയമായും വിശ്വസിക്കരുത് പിന്നെ അവർ നിശ്ചയമായും രക്ഷിക്കപ്പെടുകയും അരുത്‘” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1671  f7c04095-99eb-4c7b-8682-f34d09250468 | during the time of testing they fall away | പരീക്ഷാസമയത്തു അവർ വീണു പോവുകയും ചെയ്യുന്നു |
| 1672  293e25f5-3c78-41a8-97c3-a42129b6c53e | "when they experience hardship they fall away from the faith" or "when they experience hardship they stop believing" | “അവർ ക്ലേശം അനുഭവിക്കുമ്പോൾ അവർ വിശ്വാസത്തിൽ നിന്നും വീണു പോകുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “അവർ ക്ലേശം അനുഭവിക്കുമ്പോൾ അവർ വിശ്വാസിക്കുന്നത് നിർത്തിക്കളയുന്നു” |
| 1673  a2f960b6-ad29-4246-b846-db61f0154a6c | 08-14 | 08-14 |
| 1674  75ff0d17-0717-440c-a5ca-6deb5771de2d | (Jesus continues to explain the meaning of the parable.) | (യേശു ദൃഷ്ടാന്തത്തിന്റെ അർത്ഥം വിവരിച്ചു കൊടുക്കുന്നത് തുടരുന്നു.) |
| 1675  0d5251db-fc25-4210-b3b7-4452cce5ba9e | they become choked with the cares… | വിവിധ ചിന്തകളാൽ അവർ ഞെരുങ്ങി |
| 1676  ee7bdf64-ce2f-46f2-a6a6-fbb046b90475 | "the cares and riches and pleasures of this life choke them" (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive]]) or "as weeds prevent good plants from growing, the cares, riches, and pleasures of this life keep these people from becoming mature" (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | “വിവിധ ചിന്തകളാലും, ധനത്താലും, ഈ ലോകത്തിലെ സന്തോഷങ്ങളാലും അവർ ഞെരുങ്ങി” അല്ലെങ്കിൽ “കളകൾ നല്ല ചെടികളെ വളരാൻ അനുവദിക്കത്തതു പോലെ, വിവിധ ചിന്തകളാലും, ധനത്താലും, ഈ ലോകത്തിലെ സന്തോഷങ്ങളും ആൾക്കാരെ പക്വതയിൽ എത്തുന്നതിൽ നിന്നും തടയുന്നു.” |
| 1677  13c58d50-34a8-4c7c-99da-a6f3a9a9bc15 | cares | ചിന്തകൾ |
| 1678  7350c444-1fea-4ee5-8f31-9dca9826ca16 | "the things that people worry about" | “ആളുകൾ വ്യാകുലപ്പെടുന്ന കാര്യങ്ങൾ” |
| 1679  5fe30163-3885-4d5f-854c-fdb6260b90a5 | pleasures of this life | ഈ ലോകത്തിലെ സന്തോഷങ്ങൾ |
| 1680  de293c6a-8196-4221-8d97-ed9356e05e88 | "the things in this life that people enjoy" | “ഈ ജീവിതത്തിൽ ആളുകൾ ആസ്വദിക്കുന്ന കാര്യങ്ങൾ” |
| 1681  4ec8d21d-a39e-45ef-a355-eebde369625a | so they bring no fruit to maturity | അതുകൊണ്ട് അവർ വളർച്ചക്കനുസരിച്ച് ഫലം കൊടുക്കുന്നില്ല |
| 1682  1f2c1657-bc03-4a13-a58d-7ec8bc1e9e18 | "they do not bear ripe fruit." This metaphor can be translated as a simile: "so like a plant that does not become mature and bear fruit, they do not become mature and produce good works." | “അവർ വിളഞ്ഞ ഫലം കായ്ക്കുന്നില്ല.” “അതുകൊണ്ട്, വളർന്ന് ഫലം കായ്ക്കാത്ത ഒരു വൃക്ഷത്തെ പോലെ, അവരും പക്വത പ്രാപിച്ച് നല്ല ഫലങ്ങളെ പുറപ്പെടുവിക്കുന്നില്ല” എന്ന് ഈ അലങ്കാരത്തെ ഒരു ഉപമായി പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1683  e792de2b-df51-4a17-bf79-d53767c9aadf | produce fruit with perseverance | ക്ഷമയോടെ നല്ല ഫലം കൊടുക്കുന്നു |
| 1684  22b71dd1-3bc8-450c-96ad-5f93a1945363 | "produce fruit by persevering." This metaphor can be translated as a simile: "like healthy plants that produce good fruit, they produce good works by persevering." | “ക്ഷമയാൽ നല്ല ഫലം കൊടുക്കുന്നു.” “നല്ല ആരോഗ്യമുള്ള വൃക്ഷങ്ങൾ നല്ല ഫലം പുറപ്പെടുവിക്കുന്നതു പോലെ, ക്ഷമയോടെ അവർ നല്ല പ്രവൃത്തികളെ പുറപ്പെടുവിക്കുന്നു” എന്ന് ഈ അലങ്കാരത്തെ ഒരു ഉപമായി പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1685  5adc232b-904a-43b6-8550-28e9832ec469 | 08-16 | 08-16 |
| 1686  e35be03f-7015-464f-bb6d-dc8af8e45245 | (Jesus continues to speak to his disciples.) | (യേശു തന്റെ ശിഷ്യന്മാരുമായി സംസ്സാരിക്കുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 1687  4b983192-006b-4cc0-bbbc-dcc80d8c37c2 | a lamp | ഒരു വിളക്ക് |
| 1688  93813d1b-7089-4f84-bb4f-b11661a98096 | This was a small bowl with a wick and olive oil for fuel. | എണ്ണയോ ഒലിവ് എണ്ണയോ ഉള്ള ഒരു തിരിയിട്ട പാത്രമായിരുന്നു ഇത്. |
| 1689  2509a0db-41f2-45c3-90c9-dd33d50be3d6 | a lampstand | വിളക്കു തണ്ട് |
| 1690  ffd3685a-908c-431b-9772-9c3f5c278391 | "a table" or "a shelf" | “ഒരു മേശ” അല്ലെങ്കിൽ “ഒരു തട്ട്” |
| 1691  4543d16e-95bf-49fb-8b72-ecdb4bb08602 | For nothing is hidden, that will not be made known | വെളിപ്പെടാതെ രഹസ്യമായിരിക്കുന്നതു ഒന്നുമില്ല |
| 1692  2648f505-129c-4f0e-aac8-1fde8d0d4ed2 | This can be translated positively as "Everything that is hidden will be made known." | “ഒളിഞ്ഞിരിക്കുന്നതെല്ലാം വെളിവായി വരും” എന്ന് സകാരാത്മകമായി ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1693  229b1dce-73db-472e-b383-86cd6aa9f13f | nor anything secret, that will not be known and come into the light | വെളിച്ചത്തു വരാതെ മറവായിരിക്കുന്നത് ഒന്നുമില്ല |
| 1694  c2880980-fa1f-4bee-a062-2c8e0a826b68 | This can be translated as "and everything that is secret will be known and come into the light." | “രഹസ്യമായി ഇരിക്കുന്നതെല്ലാം വെളിച്ചത്ത് പരസ്യമായി വരും” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1695  4b312969-aee5-4764-8748-e813c0416922 | how you listen | നിങ്ങൾ എങ്ങനെ കേൾക്കുന്നു |
| 1696  fa4219d0-d8b1-456b-a449-5aa892f48045 | This could also be translated as "how you listen to what I tell you" or "how you listen to God's word." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | “ഞാൻ നിങ്ങളോട് പറയുന്നത് നിങ്ങൾ എങ്ങനെ കേൾക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങൾ ദൈവത്തിന്റെ വചനം എങ്ങനെ കേൾക്കുന്നു” എന്നും ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1697  0faa4112-d59e-4af5-a268-521e9568b46b | whoever has | ഉള്ളവൻ |
| 1698  7b3a8b71-eb97-4856-98d1-af4845a314e9 | This could be also be translated as "whoever has understanding" or "whoever receives what I teach." | “വിവേകമുള്ളവർ” അല്ലെങ്കിൽ “ഞാൻ പഠിപ്പിക്കുന്നത് അംഗീകരിക്കുന്നവർ” എന്നും ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1699  e5d8ab60-20df-4708-abd4-807f25b14016 | to him will be given more | അവന് കൂടുതൽ കൊടുക്കും |
| 1700  a637dd09-6cc3-4563-a3f9-54838656b0cc | "more will be given to him." This can be translated with an active verb: "God will give him more." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive|Active or Passive]]) | “കൂടുതൽ അവന് ലഭിക്കും.” “ദൈവം അവന് കൂടുതൽ കൊടുക്കും” എന്ന് കർമ്മ രഹിതമായ ക്രിയയാൽ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1701  5f15d58d-0835-487d-ad3b-5de05faa45cc | whoever has not | ഇല്ലാത്തവർ |
| 1702  f517b167-9823-4a10-ad2e-0b6a7a389c11 | This can be translated as "whoever does not have understanding" or "whoever does not receive what I teach." | “വിവേകം ഇല്ലാത്തവർ” അല്ലെങ്കിൽ “ഞാൻ പഠിപ്പിക്കുന്നത് അംഗീകരിക്കാത്തവർ” എന്നും ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1703  3ed06699-ccd6-42aa-90f9-72c94b64b694 | 08-19 | 08-19 |
| 1704  fa8e2a1a-d1d7-40d5-9bca-96ccacbb9800 | brothers | സഹോദരന്മാർ |
| 1705  8d47ca34-e3b0-4ebd-a35b-2dda51ca957c | These were Jesus' younger brothers. | എവർ യേശുവിന്റെ ഇളയ സഹോദരന്മാരായിരുന്നു. |
| 1706  8436e4f9-8398-46e5-be6a-d0d7007887d5 | it was told him | അവനോട് അറിയിച്ചു |
| 1707  a4fa4acc-b42b-4078-bc4b-5a5c8d9a023a | "people told him" or "someone told him" | “ആൾക്കാർ അവനോട് പറഞ്ഞു” അല്ലെങ്കിൽ “ഒരാൾ അവനോട് പറഞ്ഞു” |
| 1708  cb121d7e-9676-45ed-af9d-ace2db25aa3b | desiring to see you | നിന്നെ കാണ്മാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു |
| 1709  970b56d2-2fec-48ab-8d38-e0fa1fd2915a | "waiting to see you" or "and they want to see you" | “നിന്നെ കാണാനായി കാത്തിരിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “അവർ ൻ ഇന്നെ കാണ്മാൻ വാഞ്ചിക്കുന്നു” |
| 1710  86dd23f8-5e41-4b74-81f5-461f8ff16444 | My mother and my brothers are those who hear the word of God, and obey it. | ദൈവ വചനം കേട്ടു അനുസരിക്കുന്നവർ എല്ലാം എന്റെ അമ്മയും സഹോദരന്മാരും ആകുന്നു. |
| 1711  2a31b00c-9337-4fb3-aff4-82001aa4ed19 | This metaphor can be translated as a simile: "Those who hear the word of God and obey it are like a mother and brothers to me" or "Those who hear the word of God and obey it are as important to me as my mother and brothers." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | ഈ അലങ്കാരം ഒരു ഉപമയായി പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “ദൈവത്തിന്റെ വചനം കേട്ട് പ്രമാണിക്കുന്നവർ എനിക്ക് അമ്മയെയും സഹോദരന്മാരെയും പോലെ ആകുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവത്തിന്റെ വചനം കേട്ട് പ്രമാണിക്കുന്നവർ എനിക്ക് അമ്മയെയും സഹോദരന്മാരെയും പോലെ പ്രാധാന്യമുള്ളവർ ആകുന്നു.” |
| 1712  e032fb74-d678-40e8-b174-667871b867cc | 08-22 | 08-22 |
| 1713  60c4d543-32e1-49ab-9246-2f77d0227975 | Now it happened | ഇപ്രകാരം സംഭവിച്ചു |
| 1714  72d47fe7-01ba-4230-ae72-0ada963327fe | This phrase is used here to mark the beginning of a new part of the story. If your language has a way for doing this, you could consider using it here. | ഈ പദസമുച്ചയം ഇവിടെ ഒരു പുതിയ കഥയുടെ ആരംഭം കുറിക്കാനായി ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു. ഇതിനായി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഒരു രീതിയുണ്ടെങ്കിൽ നിങ്ങൾക്ക് അത് പരിഗണിക്കാവുന്നതാണ്. |
| 1715  83d580e1-146e-4cca-9f62-9fb08092caab | as they sailed | അവർ തുഴഞ്ഞുകൊണ്ടിരുന്നപ്പോൾ |
| 1716  f49e3371-d19f-4300-8a20-2496a7f0efd3 | "as they went" | “അവർ പോയപ്പോൾ” |
| 1717  6ddd1aef-6c31-40ff-83cf-bb5cf8c06d3c | fell asleep | ഉറങ്ങിപ്പോയി |
| 1718  777c83c1-2ef5-4bda-b12f-afde90345592 | "slept" | “ഉറങ്ങി” |
| 1719  b59539a9-5d57-49f6-a4c9-fa0de0930f46 | a storm of very strong winds came up | തടാകത്തിൽ ഒരു ചുഴലിക്കാറ്റു ഉണ്ടായി |
| 1720  ee424edf-79b6-496e-ab68-f83c89b82477 | "very strong winds suddenly began to blow" | “പെട്ടെന്ന് വലിയ കാറ്റടിക്കുവാൻ തുടങ്ങി” |
| 1721  f3fa6248-97c7-4b7c-a314-fcb750e198af | 08-24 | 08-24 |
| 1722  4aa5390d-a66a-4ca3-8264-1fc94795d939 | Master | ഗുരോ |
| 1723  83fc89e1-c477-46fb-8e09-bfdc84a166bc | The Greek word that is translated here as “Master” is a not the normal word for “Master.” This one refers to someone who has authority, and not to someone who owns someone else. You could also translate it as "Boss" or "Foreman" or with a word that is commonly used to address a person in authority, such as “Sir.” | “ഗുരോ” എന്ന് ഇവിടെ പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്ന യവന വാക്ക് യത്ഥാർത്തത്തിൽ സാധാരണയായി “ഗുരു“വിന് വേണ്ടിയുള്ള ഒരു വാക്കല്ല. ഇത് അധികാരമുള്ള ഒരാളിനെ കാണിക്കുന്നു, മറ്റാരെയെങ്കിലും സ്വന്തമായിട്ട് വെച്ചിട്ടുള്ള ഒരാളെയല്ല. “മേലധികാരി” അല്ലെങ്കിൽ “മേൽനോട്ടക്കാരൻ” അല്ലെങ്കിൽ അധികാരത്തിലുള്ള ഒരാളെ സാധാരണയായി സംബോധന ചെയ്യുവാൻ ഉപയോഗിക്കുന്ന ഒരു വാക്ക്, “സർ” എന്നതു പോലെ. |
| 1724  10f7797f-7ee3-4fd4-b6ec-153504917303 | rebuked | ശാസിച്ചു |
| 1725  b146cee6-db5f-4b32-a75e-e0bcc6535884 | "spoke sharply to" | “രൂക്ഷമായി സംസ്സാരിച്ചു” |
| 1726  b4f1f74c-e5b4-48cb-a00a-56b8cfa11e3d | they ceased | അവ അമർന്നു |
| 1727  2efc0049-a624-4a75-886f-df0ab812ed02 | "the wind and the waves stopped" | “കാറ്റും തിരയും അടങ്ങി” |
| 1728  c57ebee3-8651-4825-b42b-661327ec5e1a | Where is your faith? | നിങ്ങളുടെ വിശ്വാസം എവിടെ? |
| 1729  979ad6ca-e40f-467c-ba12-0a06bbdb3b24 | This is a rhetorical question. Jesus was rebuking them mildly because they did not trust him to take care of them. It can be translated as "You should have had faith" or "You should have trusted me." | അലങ്കാരബഹുലമായ ഒരു ചോദ്യമാണിത്. യേശു തങ്ങളെ സൂക്ഷിക്കുമെന്നതിൽ അവർ അവനെ വിസ്വസിക്കാകയാൽ അവൻ അവരെ ചെറുതായി ശാസിക്കുകയായിരുന്നു. “നിങ്ങൾക്ക് വിശ്വാസമുണ്ടാകണമായിരുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങൾ എന്നെ വിശ്വസിക്കണമായിരുന്നു” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് |
| 1730  5272ae00-0f97-419a-a861-87d468b13818 | Who is this | ഇവൻ ആർ |
| 1731  95b2d3bd-bcd2-4c49-be71-4e701a652736 | This can be translated as "What kind of man is this." | “എപ്രകാരമുള്ള മനുഷ്യനാണിത്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1732  1d2d58f6-4558-44c9-932d-5738003e62a6 | that he commands | അവൻ കല്പ്പിക്കുന്നു എന്ന് |
| 1733  9c6c3f9f-9c60-419b-bab8-81f5238e87ed | This can be the beginning of a new sentence: "He commands." | ഇത് ഒരു പുതിയ വാചകത്തിന്റെ ആരംഭമായിരിക്കാം: “അവൻ കല്പിക്കുന്നു” |
| 1734  380779a7-dce3-484c-919b-db1e7c047e8f | 08-26 | 08-26 |
| 1735  a21335d9-d0ab-4d3d-b57e-da0f041c8c58 | region of the Gerasenes | ഗരസേന്യരുടെ ദേശം |
| 1736  80a6023a-f726-43c3-a7bc-eda1d533b4bc | Gerasenes were people from the city called Gerasa. | ഗരസേന്യ പട്ടണ പ്രദേശത്തു നിന്നുള്ളവരെ ഗരസേന്യക്കാർ എന്നു വിളിച്ചു. |
| 1737  db3e9fc5-815a-429c-b2a5-df915a72b3a2 | opposite Galilee | ഗലീലക്ക് എതിരെ |
| 1738  02f81a06-ba64-4ab4-a610-88e09845db3b | "on the other side of the lack from Galilee" | “ഗലീലയിൽ നിന്നുമുള്ള മറ്റൊരു വശം” |
| 1739  257e4115-c1a2-4347-8e1c-27a33e1354e3 | a certain man from the city | ഒരു മനുഷ്യൻ പട്ടണത്തിൽ നിന്ന് |
| 1740  60cf6d91-2055-4f6d-8407-578e175110b3 | "a man from the city of Gerasa" | “ഗരേസ പട്ടണത്തിൽ നിന്നും ഒരു മനുഷ്യൻ” |
| 1741  75585d61-7796-4b31-8d41-69bfe17cf054 | had demons | ഭൂതങ്ങൾ ബാധിച്ച |
| 1742  2212441a-ca13-475e-86a2-44cbe7b19d92 | "he was controlled by demons" | “ഭൂതങ്ങളാൽ നിയന്ത്രിക്കപ്പെട്ടവനായിരുന്നു അവൻ” |
| 1743  a9100772-4853-4ada-96ed-a073750bb0e7 | he had worn no clothes | അവൻ ഒരു വസ്ത്രവും ധരിച്ചിരുന്നില്ല |
| 1744  e47e4263-4569-4bf2-ac35-5afe5d3a8b34 | "he had not worn clothes" | “അവൻ വസ്ത്രങ്ങൾ ധരിച്ചിരുന്നില്ല” |
| 1745  9d870267-4333-4eb9-af08-f680b12712ec | tombs | കല്ലറകൾ |
| 1746  7e6d3982-0306-4a20-beb7-1f8a3b7690ec | These are places where people put dead bodies, possibly caves. The fact that the man was living in them indicates that these were not holes dug down in the ground. | ഗുഹകളാകാൻ സാധ്യതയുള്ള, ആളുകൾ ശവശരീരങ്ങൾ വെയ്ക്കുന്ന സ്ഥലങ്ങളാണ് ഇവ. ആ മനുഷ്യൻ ഇവയിൽ താമസിക്കുകയായിരുന്നു എന്ന വാസ്തവം കാണിക്കുന്നത് ഇവ നിലത്ത് കുഴിച്ച കുഴികൾ അല്ല എന്നാണ്. |
| 1747  c8444c25-0562-4a18-8cab-a66975ae7294 | 08-28 | 08-28 |
| 1748  8fddd2b2-45dc-46c6-9195-ea625626ce09 | When he saw Jesus | അവൻ യേശുവിനെ കണ്ടിട്ട് |
| 1749  bd1b8e7d-7f97-4ec2-8608-ec8cba631712 | "When the man who had the demon saw Jesus" | “ഭൂതങ്ങൾ ബാധിച്ച മനുഷ്യൻ യേശുവിനെ കണ്ടപ്പോൾ” |
| 1750  71676ade-567e-468b-b9d3-d9410c0bda6d | he cried out | അവൻ നിലവിളിച്ചു |
| 1751  a55f8812-cca5-41ff-9b69-e7ba1cca07b0 | "he screamed" or "he shrieked" | “അവൻ അലറിക്കരഞ്ഞു” അല്ലെങ്കിൽ “അവൻ ആക്രോശിച്ചു” |
| 1752  6dcc4a03-21ad-433e-bb82-75bd0ac3c814 | fell down before him | അവൻ അവനെ നമസ്ക്കരിച്ചു |
| 1753  b5937b31-7397-48df-a264-3b154fb9cc6d | “lay down on the ground before Jesus.” He did not fall accidentally. He did this because he was afraid of Jesus. | “യേശുവിന് മുൻപാകെ നിലത്ത് കിടന്നു.” അവൻ യാദൃശ്ചികമായി വീണതല്ല. അവൻ യേശുവിനെ ഭയപ്പെട്ടത് കാരണം ഇത് ചെയ്തു. |
| 1754  70cf2a67-6c5c-42a3-9d5a-bf322c807745 | with a loud voice said | ഉറക്കെ പറഞ്ഞു |
| 1755  6a53a6f8-fb17-4272-8dba-ad081053aeab | "he said loudly" or "he shouted out" | “അവൻ ഉറക്കെ സംസ്സാരിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “അവൻ കൂകി” |
| 1756  3d3af1d0-63fb-4dd9-ad68-e28c11da15dd | What do I have to do with you | എനിക്കും നിനക്കും തമ്മിൽ എന്ത് |
| 1757  6743b3a9-7159-4d28-968d-93c8fe50b245 | This can be translated as "Why are you bothering me." | “നീ എന്നെ ശല്യപ്പെടുത്തുന്നതെന്ത്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1758  526c0ae4-1e49-4d3d-8738-066afd038bb6 | many times it had seized him | അതു വളരെ കാലമായി അവനെ ബാധിച്ചിരുന്നു |
| 1759  5f37107b-be0f-47c1-b03b-1c9ee9a58019 | "many times it had captured the man." It can be translated as "many times it had gone into him." This and the next sentence tell about what the demon had done many times before Jesus went to the man. | “പല തവണ അത് ആ മനുഷ്യനെ പിടിച്ചിരുന്നു.” “പല തവണ അത് അവനിൽ പ്രവേശിച്ചിരുന്നു” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ഇതും അടുത്ത വാചകവും യേശു ചെല്ലുന്നതിന് മുൻപ് ഈ ഭൂതം പല തവണ എന്ത് ചെയ്തിരുന്നു എന്ന് പറയുന്നു. |
| 1760  95f39088-398f-4865-9dd5-2aabcd759d61 | even though he was bound with chains and shackles, and kept under guard | അവനെ ചങ്ങലയും വിലങ്ങും ഇട്ടു ബന്ധിച്ചു സൂക്ഷിച്ചിരുന്നിട്ടും |
| 1761  30914627-876c-44e7-9ffb-4605e72e1b9a | This can be translated with active verbs: "even though the people had bound the man with chains and shackles and guarded him." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive|Active or Passive]]) | കർമ്മ നിരതമായ ക്രിയ കൊണ്ട് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “ആളുകൾ അവനെ ചങ്ങല കൊണ്ടും വിലങ്ങ് കൊണ്ടും ബന്ധിച്ച് സൂക്ഷിച്ചിരുന്നിട്ടും.” |
| 1762  8515ff20-c00a-49b8-9187-0b93523e2c21 | 08-30 | 08-30 |
| 1763  d674c068-4fc6-43c0-81c4-858b715dce85 | Army | സൈന്യം |
| 1764  37e33619-60ca-4531-9602-f54475bbb690 | Translate this with a word that refers to a large number of soldiers or people. It could also be translated as "Battalion" or "Brigade." | ഒരു വലിയ കൂട്ടം സൈന്യം അല്ലെങ്കിൽ ആൾക്കാരെ കാണിക്കുന്ന ഒരു വാക്ക് കൊണ്ട് ഇത് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. “സേനാവിഭാഗം” അല്ലെങ്കിൽ “ഒരു പ്രത്യേക സേന” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1765  b5e11e85-acac-48cf-9215-c4a1a55b0e8e | to depart into the abyss | പാതാളത്തിലേക്കു പോകുവാൻ |
| 1766  a0932060-98eb-4392-9832-e8c77773e3a3 | "to leave the man and go into the abyss" | “മനുഷ്യനെ വിട്ട് പാതാളത്തിലേക്ക് പോകുവാൻ” |
| 1767  58d610f7-def5-4bcb-a1f3-a7fe8cd2c8c3 | 08-32 | 08-32 |
| 1768  587ec55e-f8da-4e60-af87-4653e1d306fe | a herd of many pigs was there feeding on the hill | അവിടെ മലയിൽ വലിയൊരു പന്നിക്കൂട്ടം മേഞ്ഞുകൊണ്ടിരുന്നു |
| 1769  f6b64983-dfca-4e7a-91df-086cf909e85b | "a herd of many pigs was nearby eating grass on a hill" | “മലക്കടുത്തായി ഒരു കൂട്ടം പന്നികൾ പുല്ല് തിന്നു കൊണ്ടിരുന്നു.” |
| 1770  24b4ff5f-12a6-42d0-8353-a54c221a8dbc | rushed | പാഞ്ഞു |
| 1771  9ce70e8a-92a1-4476-9f3e-4ed8610f72a1 | "ran very fast" | “വളരെ വേഗം ഓടി” |
| 1772  5fcf3d4e-f258-48c2-bcd6-ab3046f3f163 | 08-34 | 08-34 |
| 1773  a1d7b63e-a39f-448a-86c2-0e0f312a6fae | they fled | അവർ ഓടിപ്പോയി |
| 1774  a775f6db-f52a-4ac1-9c1c-4c885035dfce | "they quickly ran away" | “അവർ വളരെ വേഗം ഓടി പോയി” |
| 1775  a36fb73f-0a4d-49b7-be7b-9585882db3f6 | found the man from whom the demons had gone out | ഭൂതങ്ങൾ പുറത്തു പോയ മനുഷ്യനെ കണ്ടു |
| 1776  0f90b405-0869-4f29-a6c8-635642f0b21e | "saw the man whom the demons had left" | “ഭൂതങ്ങൾ വിട്ടു പോയ മനുഷ്യനെ കണ്ടു” |
| 1777  2ed3865d-3c07-4338-b7fd-639d1b56788b | He was clothed | അവനെ വസ്ത്രം ധരിപ്പിച്ചിരുന്നു |
| 1778  6fb04430-1f17-4491-aea0-db8aaadc670f | "He was wearing clothes" | “അവൻ വസ്ത്രം ധരിച്ചിരുന്നു” |
| 1779  ac4ea4fa-9039-451b-96d0-87386104407a | in his right mind | സുബോധത്തോടെ |
| 1780  15e425f0-38c6-4ce9-903e-f5442b0145da | "he was sane" or "he was behaving normally" | “അവൻ സുബോധമുള്ളവനായിരുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “അവൻ മാന്യമായി ഇടപെട്ടു കൊണ്ടിരുന്നു” |
| 1781  93a6ebbb-5312-4c8e-beaf-c5b953cc0dd2 | sitting at the feet of Jesus | യേശുവിന്റെ കാല്ക്കൽ ഇരിന്നു |
| 1782  e0766c32-a348-4c80-9d24-a6690f850198 | This can also be translated as "sitting on the ground, listening to Jesus." | “നിലത്തിരുന്ന് യേശുവിനെ കേട്ടു കൊണ്ടിരുന്നു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1783  88296089-7962-44a6-bae5-29c07f3a060c | they were afraid | അവർ ഭയപ്പെട്ടു |
| 1784  2b34fa81-22f8-49bf-b9d3-aee1a216967a | "they were afraid of Jesus" | “അവർ യേശുവിനെ ഭയപ്പെട്ടു” |
| 1785  eb962d71-1736-41a6-8308-bb5cc96ecdd2 | 08-36 | 08-36 |
| 1786  e51a5765-6601-4cab-b321-7ac22fb1e178 | the ones who had seen what had happened told | കണ്ടവർ അവരോടു അറിയിച്ചു |
| 1787  46518659-9703-4f82-be7c-8fbe8fd71359 | These were the people who had been with the man when Jesus made the demons leave him. | യേശു പിശാചുക്കളെ അവനിൽ നിന്ന് പുറത്താക്കിയപ്പോൾ അവിടെ ഉണ്ടായിരുന്ന ആൾക്കാരാണ് ഇവർ. |
| 1788  93ff5131-d0f2-4314-8d82-9eea776feb31 | had been saved | രക്ഷിക്കപ്പെട്ടു |
| 1789  885ea25c-f164-4cd8-a580-9ba554d8d6a7 | "had been rescued" or "had been set free" or "had been healed" | “മോചിപ്പിക്കപ്പെട്ടു” അല്ലെങ്കിൽ “സ്വാതന്ത്ര്യം ലഭിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “സൗഖ്യം പ്രാപിച്ചു” |
| 1790  d23186e4-cbb5-4611-b42c-7011f4897c7d | region of the Gerasenes | ഗെരസേന്യ ദേശം |
| 1791  aaaead3b-bdda-4052-ab3c-1b40e7764401 | "that area" or "the area where the Gerasene people lived" | “ആ പ്രദേശം” അല്ലെങ്കിൽ “ഗെരസെന്യ ആൾക്കാർ ജീവിച്ചു കൊണ്ടിരുന്ന പ്രദേശം” |
| 1792  25d0a3da-fc2b-40e6-900e-48b747cc0e5d | gripped with great fear | ഭയപരവശരായി |
| 1793  f2901382-2384-443f-9687-e7f930e0a207 | "had become very fearful" | “ഭയ ചകിതരായി” |
| 1794  2a756add-24ae-4c30-9b49-5b84cc8c2293 | 08-38 | 08-38 |
| 1795  4a3261e0-c610-4ba1-8130-f33fad552892 | But the man | എന്നാൽ ആ മനുഷ്യൻ |
| 1796  b50e29c2-f702-4b0f-9583-bd9aca7c8263 | Some may need to start this with "But before Jesus and his disciples left, the man" or "Before Jesus and his disciples set sail, the man." | “എന്നാൽ യേശുവും ശിഷ്യന്മാരും പുറപ്പെടുന്നതിന് മുൻപ്, ആ മനുഷ്യൻ” അല്ലെങ്കിൽ “യേശുവും ശിഷ്യന്മാരും പടകിൽ കയറും മുൻപ്, ആ മനുഷ്യൻ” ഇതു കൊണ്ട് ആരെങ്കിലും തുടങ്ങേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. |
| 1797  85831b01-48be-46f6-b5c7-dfda092c9b2c | he sent him away | അവനെ അയച്ചു |
| 1798  36ff8923-a950-44e7-bc07-746121316273 | "Jesus sent the man away" | “യേശു ആ മ്നുഷ്യനെ പറഞ്ഞയച്ചു” |
| 1799  fdb78da5-7126-4018-abd4-e876c60b0f27 | your house | നിന്റെ വീട്ടിൽ |
| 1800  0870d9f4-b053-4e7e-ac74-3c48cc4f70c0 | "your household" or "your family" | “നിന്റെ ഭവനം” ആല്ലെങ്കിൽ നിന്റെ കുടു:ബം” |
| 1801  ee7a215f-8eab-404a-ba92-f122c2035f92 | 08-40 | 08-40 |
| 1802  f590474f-9eb6-40b7-82da-0ae8ec85e08f | the crowd welcomed him | പുരുഷാരം അവനെ സ്വീകരിച്ചു |
| 1803  9093716c-3e44-4d6e-82d3-9c1f84068770 | This could be translated as "the crowd joyfully greeted him." | “പുരുഷാരം സൻത്തോഷത്തോടെ അവനെ വരവേറ്റു” |
| 1804  f631bf1c-8e62-4021-b951-adc8a23e7549 | And behold, there came a man named Jairus | അപ്പോൾ, യായീറൊസ് എന്നു പേരുള്ളോരു മനുഷ്യൻ വന്നു |
| 1805  268dcb72-bf47-49d9-801c-2f11aa8e981d | The word "behold" alerts us to Jairus as a new person in the story. Your language may have a way of doing this. English uses "There was a man who was named Jairus.” | “അപ്പോൾ” എന്ന വാക്ക് ഈ കഥയിലെ യായീറൊസിനെ നമുക്ക് കാണിക്കുന്നു. ഇത് ചെയ്യുന്നതിന് നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഒരു രീതി ഉണ്ടായിരിക്കാം. “യായീറൊസ് എന്നു പേരുള്ള്ള ഒരു മനുഷ്യൻ ഉണ്ടായിരുന്നു” എന്ന് ഇംഗ്ലീഷ് ഉപയോഗിക്കുന്നു. |
| 1806  a3774da4-1e06-49f8-aaad-733b3aa2cede | one of the leaders of the synagogue | പള്ളിപ്രമാണികളിൽ ഒരാൾ |
| 1807  750bc846-50da-4802-8c8d-86b10b5e8030 | "one of the leaders at the local synagogue" or "a leader of the people who met at the synagogue in that area" | “തദ്ദേശസ്ഥലത്തെ പള്ളിപ്രമാണികളിൽ ഒരാൾ” അല്ലെങ്കിൽ “ആ ദേശത്തെ പള്ളിയിൽ കൂടുന്ന ഒരു ജന പ്രതിനിധി” |
| 1808  29630fb5-ef14-49e9-8ad3-02367cca9a9a | he fell down at Jesus' feet | അവൻ യേശുവിന്റെ കാല്ക്കൽ വീണു |
| 1809  db1d04f7-5a2c-45bd-be0e-7094878b22e6 | 1) “bowed down at Jesus feet” or 2) “lay down on the ground at Jesus feet.” Jairus did not fall accidentally. He did this as a sign of humility and respect for Jesus. | 1) “യേശുവിന്റെ കാൽക്കൽ നമസ്ക്കരിച്ചു” 2) “യേശുവിന്റെ കാൽക്കൽ നിലത്ത് വീണു.” യായീറൊസ് അറിയാതെയല്ല വീണത്. യേശുവിനോടുള്ള താഴ്മയുടെയും ബഹുമാനത്തിന്റെയും ഭാഗമായി അവനിത് ചെയ്തു. |
| 1810  380719fe-3f99-4c46-9612-f4c67c8467d2 | she was dying | അവൾ മരിക്കാറായി |
| 1811  be0b5945-4bd2-4604-b3df-d76456ad30fa | "she was about to die" or "she was near death" | “അവൾ ഏതാണ്ട് മരിക്കാറായി” അല്ലെങ്കിൽ “അവൾ മരണത്തോട് അടുത്തു” |
| 1812  9a5ae30f-ae4d-4848-b64d-2a22ad791bf1 | But as he was going | അവൻ പോകുമ്പോൾ |
| 1813  90a2883d-c7e3-4836-a4ef-a91f8b20014a | Some translators may need to first say "So Jesus agreed to go with the man." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | “യേശു ആ മ്നുഷ്യന്റെ കൂടെ പോകാൻ തയ്യാറായി” എന്ന് ചില പരിഭാഷകർക്ക് ആദ്യമേ പറയേണ്ടി വന്നേക്കാം. |
| 1814  dea9bb75-27c7-49a6-8d25-4e69500ebfba | the crowds of people were pressing against him | പുരുഷാരം അവനെ ഞെരുക്കിക്കൊണ്ടിരുന്നു |
| 1815  4ee0fe5b-3d36-4bd9-923b-cc4312f09d27 | "the people were crowding tightly around Jesus" | “പുരുഷാരം യേശുവിന് ചുറ്റും കൂടി ഞെരുക്കിക്കൊണ്ടിരുന്നു” |
| 1816  7adceed3-27b1-480f-9047-b84d04524948 | 08-43 | 08-43 |
| 1817  6efc0bff-b5e0-4b37-8ed1-675aad4c0459 | (This event happens on the way to heal Jairus' daughter.) | (യായീറൊസിന്റെ മകളെ സൗഖ്യമാക്കാൻ പോകുന്ന വഴിയിലാണ് ഇത് സംഭവിക്കുന്നത്) |
| 1818  1204b2b9-c670-457a-a86b-fc61bb4b30c0 | had been bleeding | രക്തസ്രാവം ഉണ്ടായിരുന്നു |
| 1819  77022b4d-6e9d-4661-b8f4-1ca74f4e5f37 | "had a flow of blood." She was probably bleeding from her womb even when it was not the normal time for it. Some cultures may have a polite way of referring to this condition. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_euphemism|Euphemism]]) | “രക്തം ഒലിച്ചു കൊണ്ടിരുന്നു.” ഒരു പക്ഷേ അവളുടെ ഗർഭപാത്രത്തിൽ നിന്നും രക്തം വന്നു കൊണ്ടിരുന്നു അതിനുള്ള സമയമല്ലാതെയിരുന്നിട്ടും. ഇതു വളരെ മാന്യമായി അവതരിപ്പിക്കാനായി ചില സംസ്കാരങ്ങളിൽ ഒരു പ്രത്യേക രീതി ഉണ്ടായിരിക്കാം. |
| 1820  184c180b-998a-4fc3-9200-71eafeff09e0 | but could not be healed by any of them | ആർക്കും സൌഖ്യം വരുത്തുവാൻ സാധിച്ചിരുന്നില്ല |
| 1821  25f8ff2f-7a2e-4910-82a0-0d1469bb20f4 | "but none of them could cure her" | “എന്നാൽ ആർക്കും അവളെ സൗഖ്യമാക്കാൻ കഴിഞ്ഞില്ല” |
| 1822  9e56c853-386d-49ae-9339-fddcc1fb3947 | touched the border of his garment | അവന്റെ വസ്ത്രത്തിന്റെ അറ്റത്ത് തൊട്ടു |
| 1823  085e0f2c-6f62-4578-ba0e-cbccaa2da2d3 | "touched the fringe of his robe." Jewish men wore tassels on the edges of their robes as a part of their ceremonial dress, as commanded in God's Law. This is likely what she touched. | “അവന്റെ വസ്ത്രത്തിന്റെ തുമ്പത്ത് തൊട്ടു.” ദൈവത്തിനെ പ്രമാണത്തിൽ കല്പിച്ചതു പോലെ, ആചാരത്തിന്റെ ഭാഗമായി യഹൂദ പുരുഷന്മാർ തങ്ങളുടെ വസ്ത്രങ്ങളിൽ തൊങ്ങൽ വെച്ചിരുന്നു. ഇതായിരിക്കാം അവൾ തൊട്ടത്. |
| 1824  4f4f93c9-e37f-4c09-9a2b-8bcbe686df81 | 08-45 | 08-45 |
| 1825  f7c4c5f0-1ba4-46c9-baf7-bbc65baa9224 | (Jesus is still on the way to heal Jairus' daughter.) | (യേശു ഇപ്പോഴും യായീറൊസിന്റെ മകളെ സൗഖ്യമാക്കുവാനായി പൊയ്ക്കൊണ്ടിരിക്കുന്നു) |
| 1826  4d896a1f-4f27-4280-a5c1-ca81c0a2ed08 | Master | ഗുരോ |
| 1827  37493af6-5100-4dde-8206-660644a53943 | The word that is translated here as “Master” is a not the normal word for “Master.” This one refers to someone who has authority, and not to someone who owns someone else. You could also translate it as "Boss" or "Foreman" or with a word that is commonly used to address a person in authority, such as “Sir.” | “ഗുരോ” എന്ന് ഇവിടെ പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്ന വാക്ക് യത്ഥാർത്തത്തിൽ സാധാരണയായി “ഗുരു“വിന് വേണ്ടിയുള്ള ഒരു വാക്കല്ല. ഇത് അധികാരമുള്ള ഒരാളിനെ കാണിക്കുന്നു, മറ്റാരെയെങ്കിലും സ്വന്തമായിട്ട് വെച്ചിട്ടുള്ള ഒരാളെയല്ല. “മേലധികാരി” അല്ലെങ്കിൽ “മേൽനോട്ടക്കാരൻ” അല്ലെങ്കിൽ അധികാരത്തിലുള്ള ഒരാളെ സാധാരണയായി സംബോധന ചെയ്യുവാൻ ഉപയോഗിക്കുന്ന ഒരു വാക്ക്, “സർ” എന്നതു പോലെ. |
| 1828  353b8769-dea9-465f-bc6d-b1761c35b454 | the crowds of people are pressing in on you and crowding you | പുരുഷാരം നിന്നെ തിക്കിത്തിരക്കുന്നു |
| 1829  629943fe-53dd-4029-b4ae-f3b14237400c | By saying this, Peter was implying that anyone could have touched Jesus. This implicit information can be made explicit if necessary as in the UDB. (See \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | ആരെങ്കിലുമായിരിക്കാം യേശുവിനെ തൊട്ടതെന്നാണ് ഇത് പറയുന്നതു മൂലം പത്രൊസ് അർത്ഥമാക്കിയത്. UDB പോലെ ആവിശ്യമെങ്കിൽ അടങ്ങിയിരിക്കുന്ന അറിവിനെ വെളിച്ചത്താക്കാം. |
| 1830  7ba20f35-b0e6-44cf-a2d4-ccb4cf645eb2 | I knew that power was going out from me | എന്നിൽ നിന്നു ശക്തി പുറപ്പെട്ടതു ഞാൻ അറിഞ്ഞു |
| 1831  0280f2c8-bfc0-4a7a-90a5-5cbc97c90400 | "I felt healing power go out from me." Jesus did not lose power or become weak, but his power healed the woman. | “സൗഖ്യത്തിന്റെ ശക്തി എന്നിൽ നിന്നും പുറപ്പെട്ടത് എനിക്ക് മനസ്സിലായി.” യേശുവിന് ശക്തി നഷ്ടപ്പെടുകയോ അല്ലെങ്കിൽ ക്ഷീണിക്കുകയോ ചെയ്തില്ല, എന്നാൽ അവന്റെ ശക്തി ആ സ്ത്രീയെ സൗഖ്യമാക്കി. |
| 1832  eebd367e-952f-480b-b4fc-f1606b1ac006 | 08-47 | 08-47 |
| 1833  c6454e77-9ea7-41ac-a3a0-daadf40cc08e | (Jesus continues to speak to the woman while on his way to heal Jairus' daughter.) | (യായീറൊസിന്റെ മകളെ സൗഖ്യമാക്കുവാൻ പോകുന്ന വഴി മധ്യേ ആ സ്ത്രീയോടുള്ള യേശുവിന്റെ വർത്തമനം തുടരുന്നു) |
| 1834  a0d6733c-f6a0-4b25-947e-5a1f97e1ae9c | that she could not hide what she had done | താൻ മറഞ്ഞിരിക്കുന്നില്ല എന്നു സ്ത്രീ കണ്ടു |
| 1835  ce3fb241-dd0c-407f-9b00-44b7da731aff | "that she could not keep it a secret that she was the one who had touched Jesus" | “താൻ അണ് യേശുവിനെ തൊട്ടതെന്ന് അവൾക്ക് രഹസ്യമായി സൂക്ഷിപ്പാനായില്ല” |
| 1836  8fbe1dad-4320-450a-93d8-4ecefcb2f91e | in the presence | മുമ്പിൽ |
| 1837  fdb3b87e-e18b-4f61-9db6-12d0d618a4e2 | "in the sight of" or "in the hearing of" or "before" | “കാഴ്ചയിൽ” അല്ലെങ്കിൽ “കേൾക്കയിൽ” അല്ലെങ്കിൽ “മുമ്പാകെ” |
| 1838  337c5d90-9da7-4bf0-ad15-290fa73456e0 | falling down before Jesus | യേശുവിന്റെ മുമ്പിൽ വീണു |
| 1839  8aa180ae-ea07-4b69-a0f9-1da3c7d120b4 | Possible meanings are 1) “she bowed down in front of Jesus” or 2) “she lay down on the ground at Jesus feet.” She did not fall accidentally. She did this as a sign of humility and respect for Jesus. | സാധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങൾ ആണ് 1) “അവൾ യേശുവിന് മുൻപാകെ കമിണ്ണ് നമസ്കരിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ 2) “അവൾ യേശുവിന്റെ കാൽക്കൽ നിലത്ത് വീണു.” അവൾ അറിയാതെയല്ല വീണത്. യേശുവിനോടുള്ള വിനയവും ബഹുമാനവും കാരണം അവൾ ഇത് ചെയ്തു. |
| 1840  0a26d9c6-fb54-47af-91c7-706b9476f389 | Daughter | മകളെ |
| 1841  e30d383a-8dc4-49c2-a6f8-b05e2fc232b0 | This was a kind way of speaking to a woman. Your language may have another way of showing this kindness. | ഒരു സ്ത്രീയോടു സംസ്സാരിക്കുന്നതിനുള്ള ഒരു നല്ല രീതി ആയിരുന്നു ഇത്. ഈ അനുകമ്പ കാണിക്കുന്നതിനയി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ മറ്റൊരു രീതി ഉണ്ടായിരിക്കാം. |
| 1842  94996cea-7785-4596-a68b-16c7dc0f0154 | your faith has healed you | നിന്റെ വിശ്വാസം നിന്നെ രക്ഷിച്ചിരിക്കുന്നു |
| 1843  422b57cd-f3b5-4947-98a7-51d2307b5a34 | "because of your faith you have become well." The idea of “faith” can be translated with a verb: “Because you believe, you are healed.” | “നിന്റെ വിശ്വാസം കാരണം നിനക്ക് സുഖമായി.” “വിശ്വാസ”ത്തിന്റെ ആശയം ഒരു ക്രിയ കൊണ്ട് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “നീ വിശ്വസിക്കുന്നതു കൊണ്ട്, നീ സൗഖ്യം പ്രാപിച്ചു”. |
| 1844  d1e4d7a3-4d4b-4115-ba9b-371b762acd86 | go in peace | സമാധാനത്തോടെ പോക |
| 1845  539d20de-b79c-46dd-9412-c9d014125887 | This is a way of saying “goodbye” and giving a blessing at the same time. It can be translated as “As you go, do not worry anymore” or “May God give you peace as you go” (UDB). | ഒരേ സമയം തന്നെ “യാത്രാ മംഗളം”വും അനുഗ്രഹവും നേരുന്ന ഒരു രീതിയായിരുന്നു ഇത്. “പൊയ്ക്കൊൾക, ഒന്നിനെ കുറിച്ചും വിചാരപ്പെടരുത്” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവം നിന്നെ സമാധാനത്തോടെ യാത്രായാക്കട്ടെ” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1846  cfac647f-ae81-4b11-a457-294964a5f518 | 08-49 | 08-49 |
| 1847  cacb5b9d-afa7-4fb7-8ab4-07ed073581ab | (A messenger arrives from Jairus' house as Jesus finishes speaking to the woman that he healed.) | (യേശു താൻ സൗഖ്യമാക്കിയ സ്ത്രീയുമായി സംസ്സാരിച്ചു തീർന്നപ്പോൾ യായീറൊസിന്റെ വീട്ടിൽ നിന്നും ഒരു സന്ദേശ വാഹകൻ എത്തി ചേർന്നു) |
| 1848  0754c3ca-2691-4336-847b-ce192f616a82 | while he was still speaking | അവൻ സംസാരിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുമ്പോൾ |
| 1849  67d1d034-f12a-42b2-9a54-fc1e7a236665 | "While Jesus was still speaking to the woman" | “യേശു ആ സ്ത്രീയുമായി സംസ്സാരിച്ചു കൊണ്ടിരിക്കുമ്പോൾ” |
| 1850  00dc0a01-0311-4417-9fe3-dddc44408bdb | synagogue leader | പള്ളിപ്രമാണി |
| 1851  8628e24f-69dd-486a-ad63-2f30399c0f36 | This refers to Jairus. He was one of the leaders at the local synagogue. | ഇത് യായീറൊസിനെ കാണിക്കുന്നു. തദ്ദേശ പള്ളിയിലെ പ്രമാണിമാരിൽ ഒരാളായിരുന്നു അവൻ. |
| 1852  a8762be5-4f0e-48f6-964f-65cdec324825 | he answered him | അവൻ അവനോടു] പറഞ്ഞു |
| 1853  f2595925-53f2-4a5f-92e8-35ed0e8c5422 | "Jesus answered Jairus." Jesus was speaking to the synagogue ruler, and not to the messenger. | “യേശു യായീറൊസിനോട് ഉത്തരം പറഞ്ഞു.” യേശു സന്ദേശ വാഹകനോടല്ല, പള്ളിപ്രമാണിയോട് സംസ്സാരിക്കുകയായിരുന്നു. |
| 1854  66d6ac6e-f75b-4196-b8fb-c9538aba336f | she will be saved | അവൾ രക്ഷപ്പെടും |
| 1855  c913e812-921e-4b90-af2b-c901a13d226b | "she will well" or "she will live again" (UDB) | “അവൾ സുഖമായിരിക്കും” അല്ലെങ്കിൽ “അവൾ വീണ്ടും ജീവിക്കും” (UDB) |
| 1856  5fcbc0b0-4f11-4d84-a461-1b465025dc05 | 08-51 | 08-51 |
| 1857  7fd8642a-cb26-470f-ae3b-f62b400f78ad | (Jesus continued on to Jairus' house despite hearing that his daughter was dead.) | (യായീറൊസിന്റെ മകൾ മരിച്ചു എന്ന് കേട്ടിട്ടും കൂട്ടാക്കാതെ യേശു അവന്റെ വീട്ടിലേക്കുള്ള യാത്ര തുടർന്നു.) |
| 1858  bee17b43-4057-44a5-a2b1-15bff6b34363 | Then when he came to the house, he | വീട്ടിലെത്തിയപ്പോൾ, അവൻ |
| 1859  8218bb75-fbf7-4a6e-97c8-6a5077e2a994 | Because Jesus did not go alone to the house, it can be translated as "Then when they came to the house, Jesus." | ആ ഭവനത്തിലേക്ക് യേശു മാത്രമല്ല പോയത്, “അവർ വീട്ടിൽ ചെന്നപ്പോൾ, യേശു” |
| 1860  c11c9065-c031-44b0-8cbe-3faed27a5184 | except Peter, John and James, and the father of the girl and her mother | പത്രൊസ്, യോഹന്നാൻ, യക്കോബ്, പെൺൻക്കുട്ടിയുടെ അപ്പൻ, അമ്മയെയും യേശു അനുവദിച്ചു |
| 1861  62f3ac4a-3b3d-4001-91cc-3ebe4d0b3e64 | "He only allowed Peter, John and James, and the girl's father and mother to go inside" | അവൻ പത്രൊസ്, യോഹന്നാൻ, യക്കോബ്, പെൺൻക്കുട്ടിയുടെ അപ്പൻ, അമ്മയെയും മാത്രമേ അകത്തു പോകുവാൻ അനുവദിച്ചുള്ളു. |
| 1862  82cd59b3-4bcd-4e5e-ae33-9a2447b33e78 | all the people there were mourning and wailing for her | എല്ലാവരും അവളെ ഓർത്തു കരയുകയും, ഉച്ചത്തിൽ നിലവിളിക്കുകയും ചെയ്തു കൊണ്ടിരുന്നു |
| 1863  2775a9a0-f28f-4322-b378-679fd47c3af2 | "all the people were showing how sad they were and crying loudly because the girl had died" | “എല്ലാവരും തങ്ങൾ എത്ര ദു:ഖിതരെന്ന് കാണിക്കുകയായിരുന്നു, പെൺകുട്ടി മരിച്ച കാരണമായിരുന്നു അവർ കരഞ്ഞത്” |
| 1864  bd4aedf4-2e15-4b7e-a743-6557461dffcd | 08-54 | 08-54 |
| 1865  d147e6fa-645f-4a81-869f-59e4e3112356 | Child, arise | ബാലേ എഴുന്നേല്ക്ക |
| 1866  731447c2-ad30-4414-b5dc-f60b548da5a3 | "Little girl, get up" | “ബാലികേ, എഴുന്നേല്പിൻ” |
| 1867  c348e130-f1e9-4457-93f5-e883dd1b5bc6 | her spirit returned | അവളുടെ ആത്മാവ് തിരിച്ച് വന്നു |
| 1868  46fc8ae9-3468-4643-aa21-568eead84c98 | The word "spirit" can also be translated as "breath" or "life." The phrase can be translated as "She came back to life" or "she became alive again." | “ആത്മാവ്” എന്ന് വാക്ക് “ശ്വാസം” എന്ന് പ്രിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. “അവൾ ജീവിതത്തിലേക്ക് മടങ്ങി വന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “അവൾക്ക് വീണ്ടും ജീവൻ ലഭിച്ചു” എന്ന് ഈ വാചകം പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1869  5f2d3c0a-27d0-4316-b5a8-597183c15f7d | 09-01 | 09-01 |
| 1870  f8dcb76d-1a58-41a7-824f-4a83d2bcdd58 | the twelve | പന്ത്രണ്ടു പേർ |
| 1871  b137f0c5-d5e0-4f43-b4f2-e446b38da659 | <b>the twelve <b>- This is the group of disciples that Jesus chose to be his apostles. | <b>പന്ത്രണ്ടു പേർ<b>- തന്റെ അപ്പൊസ്തലന്മാരായിപ്പാൻ തിരഞ്ഞെടുത്ത ശിഷ്യന്മാരുടെ കൂട്ടമാണിത്. |
| 1872  a5b6fcb1-806f-4cc6-9c7a-30fc298d6d8c | power and authority | ശക്തിയും അധികാരവും |
| 1873  fef33fc3-885c-499d-8bbf-d384529f2101 | <b>power and authority<b>- These two terms are used together to show that the twelve had both the ability and the right to heal people. Translate this phrase with a combination of words that include both of these ideas. | <b>ശക്തിയും അധികാരവും<b>- ഈ രണ്ടു വ്യവസ്ഥകളും ചേർന്ന് കാണിക്കുന്നത് ഈ പന്ത്രണ്ട് പേർക്കും ആൾക്കാരെ സൗഖ്യമാക്കുവാനുള്ള കഴിവും അധികാരവും ഉണ്ടെന്നാണ്. ഇ രണ്ട് ആശയങ്ങളും ഉൾക്കൊള്ളുന്ന വാക്കുകളാൽ ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്തുക. |
| 1874  a37f7e3d-d132-4780-b486-1053750ef467 | diseases | രോഗങ്ങൾ |
| 1875  f6f1a60f-3f25-4622-815c-02895e2d6d0c | "sicknesses." This refers to what makes a person sick. | “അസുഖം.” രോഗിയായ ഒരു വ്യക്തിയെ ഇത് കാണിക്കുന്നു. |
| 1876  3cc9d490-6a8e-419a-b3ff-d462a6dda287 | sent them out | അവരെ അയച്ചു |
| 1877  c871fa70-b75f-4da6-9681-38c14e7d61cc | This could be translated as "sent them to various places" or "told them to go." | “അവരെ വിവിധ സ്ഥലങ്ങളിലേക്ക് അയച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “അവരോട് പോകാൻ പറഞ്ഞു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1878  9585440a-6d94-4b59-b507-94d8e14f6a8b | 09-03 | 09-03 |
| 1879  9244ad37-bc02-4f47-824a-2eb18aa10f03 | he said to them | അവൻ അവരോട് പറഞ്ഞു |
| 1880  1e07a2fe-1d11-40bc-8483-71cd01e3f3d5 | "Jesus said to the twelve" | “യേശു പന്ത്രണ്ട് പേരോടും പറഞ്ഞു” |
| 1881  e908b4b1-bbe7-4716-8c5e-4e23e92be9f2 | Take nothing | ഒന്നും എടുക്കരുത് |
| 1882  a16f2a3d-31dd-4a88-bf46-87aeb1aeb84e | <b>Take nothing <b>- This could be translated as "Do not take anything with you" or "Do not bring anything with you." | <b>ഒന്നും എടുക്കരുത്<b>- “നിങ്ങളുടെ കൂടെ ഒന്നും എടുക്കരുത്” അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങളുടെ കൂടെ ഒന്നും കൊണ്ടു വരരുത്.” |
| 1883  d7495ffc-979d-41ea-bc10-65992021777f | for your journey | നിങ്ങൾ യാത്ര ചെയ്യുമ്പോൾ |
| 1884  e181465d-3af5-417f-b9b5-106865d2e3cd | "for your trip" or "when you travel." They are to take nothing for their entire trip, as they move from village to village, and until they come back to Jesus. | “നിങ്ങളുടെ യാത്രക്കായി” അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങൾ യാത്ര ചെയുമ്പോൾ.” അവർ തങ്ങളുടെ മൊത്തം യാത്രക്കായി ഒന്നും എടുക്കരുത്, ഗ്രാമങ്ങൾ തോറും സന്ദർശിക്കുമ്പോഴും, യേശുവിന്റെ അടുക്കൽ തിരികെ വരുന്നിടം വരെ. |
| 1885  c32b3932-5be4-4579-a2f0-bbdbe877586b | staff | വടി |
| 1886  b8278674-c138-44e4-8856-9b6e8a43a35a | <b>staff <b>- "rod" or "walking stick." A staff was a large stick that was a used for balance when climbing or on uneven ground. It could also be used for defense against attackers. | <b>വടി<b>- “കോൽ” അല്ലെങ്കിൽ “ഊന്ന് വടി.” കുന്നുകൾ കയറുമ്പോഴും നിലത്ത് നടക്കുമ്പോഴും വീഴാതെയിരിക്കാനായി ഉപയോഗിക്കുന്ന ഒരു വലിയ കമ്പാണ് വടി. ആക്രമണകാരികളിൽ നിന്നും രക്ഷപ്പെടാനായും ഇത് ഉപയോഗിക്കാവുന്നതാണ്. |
| 1887  fd65a584-9803-4d3b-b459-f9e11c65bef8 | whatever house you enter into | നിങ്ങൾ ഏതു വീട്ടിൽ ചെന്നാലും |
| 1888  b5a0ddf1-0530-4753-b83c-e3a538652ba9 | "any house you enter" | “നിങ്ങൾ കയറുന്ന ഏത് വീടും” |
| 1889  ca482667-0b4e-426e-8008-5193a5d452a0 | stay there | അവിടെ മാത്രം താമസിക്കുക |
| 1890  0a83a3ae-be50-43f7-95fe-59240b12a99b | "remain there" or "temporarily live in that house as a guest" | “അവിടെ കഴിയുക” അല്ലെങ്കിൽ “തത്ക്കാലം ഒരു അതിഥിയായി ആ ഭവനത്തിൽ കഴിയുക” |
| 1891  f9a80fa0-0fc5-4fc6-a209-4af0191bcb63 | from that place | അവിടെ നിന്നും |
| 1892  c8df2963-3e5f-46a9-8c2b-035e18190deb | "from that town" or "from that area" | “ആ പട്ടണത്തിൽ നിന്നും” അല്ലെങ്കിൽ “ആ പ്രദേശത്തു നിന്നും” |
| 1893  0ef9497d-ee07-4bac-87dd-320f2b75d939 | 09-05 | 09-05 |
| 1894  8f30219a-912b-4fa3-b81c-e98653e519c1 | (Jesus continues to give directions to his twelve apostles.) | (തന്റെ പന്ത്രണ്ട് അപ്പൊസ്തലന്മാർക്കും യേശു നിർദ്ദേശം കൊടുക്കുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 1895  cf8f1d8c-aabe-4058-a4a2-aeb3d8c5f145 | as for those who do not receive you | ആരെങ്കിലും നിങ്ങളെ സ്വീകരിക്കാതിരുന്നാൽ |
| 1896  b7955382-3d16-47e7-b795-4a793126b3a5 | This can be translated as "here is what you should do about the people who do not receive you." | “നിങ്ങളെ സ്വീകരിക്കാത്തവരോട് നിങ്ങൾ ഇതാണ് ചെയ്യേണ്ടത്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1897  ed232385-3001-45e5-8204-76511d237777 | they departed | അവർ പുറപ്പെട്ടു |
| 1898  413288b5-f78e-4c68-b9fe-ee14f928e87c | "they left the place were Jesus was" | “യേശു ഉണ്ടായിരുന്ന സ്ഥലം അവർ ഉപേക്ഷിച്ചു” |
| 1899  792b44cb-c89c-47f4-be98-5c91bfa5a9d9 | everywhere | എല്ലായിടത്തും |
| 1900  3df14f77-be77-4a6f-932e-64bca982948c | "everywhere they went" | “അവർ പോയിടത്തെല്ലാം” |
| 1901  47e9a2dd-36c6-4410-a3b0-3bd0b1f438a1 | 09-07 | 09-07 |
| 1902  3a361617-5fc8-4c54-b93c-8f655a73aba1 | Herod, the tetrarch | ഇടപ്രഭുവായ, ഹെരോദാവു |
| 1903  b6f1b804-597b-40b1-a0e7-d64de9614d03 | This refers to Herod Antipas, who was the ruler of one-fourth of Israel. | ഇത് ഹെരോദ് അന്തിപ്പാസിനെ കാണിക്കുന്നു, യിസ്രായേലിന്റെ നാലിൽ-ഒന്ന് ഭരിച്ചു കൊണ്ടിരുന്നത് ഇദ്ദേഹമായിരുന്നു. |
| 1904  adaf3931-2399-4334-8529-f94c8be5ed55 | was very disturbed | അസ്വസ്ഥനായിരുന്നു |
| 1905  6c9f275b-8bd7-4282-b333-2bada76918d3 | "was very upset" or "was troubled by the news" or "was perplexed" (UDB) | “ആകെ താറുമാറായിരുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “ഈ വർത്തയാൽ വ്യാകുലനായിരുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “പരിഭ്രമപ്പെട്ടവനായിരുന്നു” |
| 1906  a20aa393-9421-46e8-9a91-303501116156 | I beheaded John | ഞാൻ യോഹന്നാന്റെ തല വെട്ടിക്കളഞ്ഞു |
| 1907  3b0a3522-e281-433c-a5ec-ed3fe04e3a25 | This could be translated as "I commanded my soldiers to cut off John's head." | “ഞാൻ എന്റെ പട്ടാളക്കാരോട് യോഹന്നാന്റെ തല വെട്ടിക്കളയാൻ ആജ്ഞാപിച്ചിരുന്നു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1908  b5b83d7c-f610-477f-9509-7090fbbcdc6e | 09-10 | 09-10 |
| 1909  c8a68b5e-59b1-4e3c-8882-223d9592aefe | the ones who had been sent out | അവക്കപ്പെട്ടിരുന്നവർ |
| 1910  ebece182-171b-4fb8-8951-bbeda76ff5d6 | "the twelve apostles that Jesus had sent out" | “യേശു പുറത്തയച്ചിരുന്ന പന്ത്ർണ്ട് അപ്പൊസ്തലന്മാർ” |
| 1911  fe5adf4d-ba9a-47a5-8329-bc07ea1dd564 | returned | തിരിച്ചു വന്നു |
| 1912  f2169979-4f56-4004-8b7f-0592831cbfc2 | "came back to where Jesus was" | “യേശു ഉള്ള ഇടത്ത തിരികെ വന്നു” |
| 1913  7dbb6f86-a556-4486-a0d9-996b01ef2b22 | they told him | അവർ അവനോട് പറഞ്ഞു |
| 1914  f1f22f33-2261-4f1c-a0e2-b62dffe94405 | "the apostles told Jesus" | “അപ്പൊസ്ഥലന്മാർ യേശുവിനോട് പറഞ്ഞു” |
| 1915  d1bf3268-cf23-4a3d-b31b-32394e41e7ac | everything they had done | അവർ ചെയ്തതൊക്കെയും |
| 1916  066a2c22-4890-495a-ac13-c4015a343bd1 | This refers to the teaching and healing that they did when they went to the other cities. | അവർ മറ്റ് പട്ടണങ്ങളിൽ പോയപ്പോൾ ചെയ്ത സൗഖ്യങ്ങളും കൊടുത്ത ഉപദേശങ്ങളെയും ഇത് കാണിക്കുന്നു. |
| 1917  a5cee8d5-a1fd-46c5-b4dd-364262133eab | And taking them with him, he went away by himself | അവരെയും തന്റെ കൂടെ കൂട്ടി അവൻ അവിടെ നിന്നും കടന്നു പോയി |
| 1918  d584b058-829c-4322-afe5-be27e0a464b1 | This could be translated as "He took them with him and they went by themselves." Jesus and his apostles went away by themselves. | “അവൻ അവരെ കൂടെ കൂട്ടി പിന്നെ അവർ തന്നെ കടന്നു പോയി.” യേശുവും ശിഷ്യന്മാരും തന്നെത്താൻ പോയി. |
| 1919  a7147f19-d867-4635-8d96-331019576410 | 09-12 | 09-12 |
| 1920  2732f865-1549-4f2e-8e1a-9c2076dae803 | as the day began to come to an end | പകൽ സമയം തീരാറായപ്പോൾ |
| 1921  9590eb32-efee-4b58-ab02-40c6db10a6f8 | "as the sun set" or "as the day ended" or "as evening came" | “സൂര്യൻ അസ്തമിച്ചപ്പോൾ” അല്ലെങ്കിൽ “പകൽ തീർന്നപ്പോൾ” അല്ലെങ്കിൽ “സന്ധ്യയായപ്പോൾ” |
| 1922  15b94a96-05a1-4874-b2fe-632174d4f5e0 | Dismiss the crowds | പുരുഷാരത്തെ പറഞ്ഞയക്കുക |
| 1923  44271ee5-1fb1-4697-a050-026cdc025b68 | "Tell the crowds to go away" | “പുരുഷാരത്തോട് പോകാൻ പറയുക” |
| 1924  28658ab9-6a97-4ae3-9d10-42bb70d8ff98 | unless we went and bought food | ഞങ്ങൾ പോയി ഭക്ഷണം വാങ്ങി |
| 1925  7896d880-7781-4445-9db5-f9251dec5710 | This could be translated as "unless we were to go and buy food" or "unless we go and buy food." Or you could start a new sentence, "If you want us to feed them, we would have to go and buy food." | “ഞങ്ങൾ പോയി ഭക്ഷണം വാങ്ങിക്കേണ്ടി വരും” അല്ലെങ്കിൽ “ഞങ്ങൾ പോയി ഭക്ഷണം വാങ്ങിക്കാത്തിടത്തോളം.” അല്ലെങ്കിൽ “ഞങ്ങൾ തന്നെ അവരെ കഴിപ്പിക്കണമെന്ന് നീ ആഗ്രഹിക്കുന്നുവെങ്കിൽ, ഞങ്ങൾക്ക് പോയി ഭക്ഷണം വാങ്ങിക്കേണ്ടതുണ്ട്.” |
| 1926  9645f0a6-c44d-43a5-923a-59a78fc96831 | about five thousand men | ഏകദേശം അയ്യായിരം പുരുഷന്മാർ |
| 1927  09892020-f3df-4db6-9b66-9c062afd0fe4 | This number does not include the women and children who might have been present. | അവിടെ ഉണ്ടായിരിക്കാമായിരുന്ന സ്ത്രീകളെയും കുഞ്ഞുങ്ങളെയും ഈ എണ്ണത്തിൽ കൂട്ടുന്നില്ല. |
| 1928  a1bfca93-fda6-474c-9a8d-55086486c3f4 | Have them sit down | അവരെ ഇരുത്തുവിൻ |
| 1929  b064e041-f8a1-4cfa-98b2-253524856c2e | "Tell them to sit down" | “അവരോട് ഇരിക്കാൻ പറയുവിൻ” |
| 1930  2b0e7d01-b7f2-451d-bcd6-d7e964507f5f | 09-15 | 09-15 |
| 1931  704ee84d-e879-4ead-b19c-d661791cdcfb | So they did that | അവർ അങ്ങനെ ചെയ്തു |
| 1932  31233fb3-ac38-4612-8ad6-1ed40de01071 | The disciples had the crowd sit down in groups of fifty people. | അൻപതു പേരെ വീതമുള്ള കൂട്ടമായി ശിഷ്യന്മാർ ജനത്തെ ഇരുത്തി. |
| 1933  ff2dd13e-88b0-42aa-bd2c-ee5fa8c2c317 | and he | പിന്നെ അവൻ |
| 1934  89b7b68e-eee2-4558-8a14-bfa69e75654d | This refers to Jesus. | ഇത് യേശുവിനെ കാണിക്കുന്നു |
| 1935  d54ef252-2e2b-454a-a487-e68be72ecf9c | loaves | അപ്പം |
| 1936  4b0e09a8-8e19-4186-8c57-6a3bbc49b760 | These are specific amounts of baked bread. This could be translated as "whole breads." | കൃത്യമായി എണ്ണപ്പെട്ട ചുട്ടെടുത്ത റൊട്ടിയാണിവ. “മുഴുവനെയുള്ള റൊട്ടി” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1937  716b3d84-d246-4f3d-8ca4-25748ed00b6d | and looking | നോക്കി |
| 1938  234b6944-3614-44c8-aa8b-1824492d7a7a | "while looking" or "after looking" | “നോക്കിക്കോണ്ടിരുന്നപ്പോൾ” അല്ലെങ്കിൽ “നോക്കിയ ശേഴം” |
| 1939  819ce2ad-cdcc-4b76-a6ab-c4f9d45f4c02 | up to heaven | സ്വർഗ്ഗത്തേക്ക് |
| 1940  0b77c20e-2f0a-4c79-8c60-584fb2d37571 | This refers to looking up, toward the sky. The Jews believed that heaven was located above the sky. | ഇത് മുകളിലേക്ക്, മേഘത്തിലേക്ക് നോക്കുന്നതിനെ കാണിക്കുന്നു. സ്വർഗ്ഗം മേഘത്തിനും മുകളിലാണുള്ളതെന്ന് യഹൂദർ വിശ്വസിച്ചു. |
| 1941  47bcb5b5-d7e2-4bc4-869c-a65ea52b3463 | to set before | മുൻപിൽ വച്ചു |
| 1942  1052ad55-dda3-419c-bfa0-0772f91f7016 | "to hand out to" or "to pass out to" or "to give to" | “കൈമാറാനായി” അല്ലെങ്കിൽ “വിതരണം ചെയ്യാനായി” അല്ലെങ്കിൽ “കൊടുപ്പാനായി” |
| 1943  57a1b885-6271-4665-86ac-8d39673ba629 | were satisfied | തൃപ്തരായി |
| 1944  ce18ee12-cc30-415b-b7a5-dfedfb4995b8 | This could be translated as "they had as much as they wanted to eat." | “അവർക്ക് ആഗ്രഹിച്ചത്രയും ഭക്ഷിപ്പാനുണ്ടായിരുന്നു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1945  03a6d11a-080c-4549-bcff-2076d8c305d7 | 09-18 | 09-18 |
| 1946  263c0f6b-dd67-4906-84cd-fa38d43c1267 | And it happened that | ഇപ്രകാരം സംഭവിച്ചു |
| 1947  96df0590-9889-4487-bb5a-7b9234025cbb | This phrase is used here to mark the beginning of a new part of the story. If your language has a way for doing this, you could consider using it here. | ഈ പദസമുച്ചയം ഇവിടെ ഒരു പുതിയ കഥയുടെ ആരംഭം കുറിക്കാനായി ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു. ഇതിനായി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഒരു രീതിയുണ്ടെങ്കിൽ നിങ്ങൾക്ക് അത് പരിഗണിക്കാവുന്നതാണ്. |
| 1948  6d1c2157-b2aa-4b90-90c7-f34b3a6ba8ab | as he was praying | അവൻ പ്രാർത്ഥിച്ചു കൊണ്ടിരുന്നപ്പോൾ |
| 1949  82cabeb6-75f0-4752-8042-a995465268c3 | This refers to Jesus. | ഇത് യേശുവിനെ കാണിക്കുന്നു |
| 1950  2c9279dc-6bb1-4779-a7e7-f56396f38b19 | praying alone | തനിയെ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു |
| 1951  6297cd6a-9ba5-4eec-a4c9-5e047c5cb386 | The disciples were with Jesus, but he was praying personally and privately by himself. | ശിഷ്യന്മാർ യേശുവിനൊപ്പം ഉണ്ടായിരുന്നു, എന്നാൽ വ്യക്തിപരമായി, സ്വകാര്യമായി പ്രാർത്ഥിക്കുകയായിരുന്നു. |
| 1952  87d2113d-0825-44ef-b0ef-a7ea988514d3 | And answering, they said | അവർ, ഉത്തരം പറഞ്ഞത് |
| 1953  71c3b8eb-3662-4ac2-9654-222413e9b5e1 | "And they answered him by saying" | ‘അവർ അവനോട് ഉത്തരമായി പറഞ്ഞത്” |
| 1954  c25d8d8a-bdd8-4678-a71b-5caa3ab339d4 | John the Baptist | യോഹന്നാൻ സ്നാപകൻ |
| 1955  0bd7f2b1-90e0-4f8e-9573-54047ef95c51 | Some languages may prefer to add "Some say you are John the Baptist." | “ചിലർ പറയുന്നു നീ യോഹന്നാൻ സ്നാപകനെന്ന്” എന്ന് ചില ഭാഷകൾ കൂട്ടി ചേർക്കാൻ താല്പര്യപ്പെട്ടേക്കാം. |
| 1956  4fa9b48d-ea91-4352-9282-7e12cf8f73ba | from ancient times | പണ്ടത്തെ |
| 1957  8b458489-b8de-44ba-91d2-ca2d6615b454 | "who lived a very long time ago" | “വളരെ നാളുകൾക്ക് മുൻപ് ജീവിച്ച” |
| 1958  cea6e6dc-d889-4d00-8c5b-f503cbe11813 | has risen again | ഉയിർത്തെഴുന്നേറ്റു |
| 1959  d7e9aeac-4212-45de-b5d2-146fbb3b1b35 | "has come back to life" | “വീണ്ടും ജീവിച്ചു” |
| 1960  14f1e1cd-707f-47b1-8637-ce13f0e9a058 | 09-20 | 09-20 |
| 1961  2d8320e7-41f3-4d20-b004-92fbf74c12ea | And he said to them | അവൻ അവരോട് പറഞ്ഞു |
| 1962  3796d8ec-7a4f-40b1-a08a-6dd3d34c0c77 | "And Jesus said to his disciples" | “യേശു തന്റെ ശിഷ്യന്മാരോട് പറഞ്ഞു” |
| 1963  de691d22-54e5-4b3d-a945-65aba9aa410c | And answering, Peter said | ഉത്തരമായി, പത്രൊസ് പറഞ്ഞു |
| 1964  85000e3c-d24b-485f-b7dc-eca789fe1d59 | "And Peter answered and said" or "And Peter answered by saying" | “പത്രൊസ് ഉത്തരം പറഞ്ഞു” അല്ലെങ്കിൽ “പത്രൊസ് ഉത്തരമായി പറഞ്ഞത്” |
| 1965  c4c6eb7d-edeb-4398-9870-7e90e7569796 | But warning them, Jesus instructed them | യേശു അവരോടു അമർച്ചയായിട്ടു കല്പിച്ചു |
| 1966  7c7a34c9-3527-417d-9527-baf0fc43695f | This can be translated as "But Jesus warned and instructed them" or "Then Jesus warned them strongly" (UDB). | “എന്നാൽ യേശു അവരോട് ശാസിച്ചു പറഞ്ഞത്” അല്ലെങ്കിൽ “വളരെ കർശനമായി യേശു അവരെ ശാസിച്ചു” (UDB) എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെറ്റുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1967  abd70910-dca7-4c4c-8247-0e3e2aa54122 | to tell this to no one | ഇതു ആരോടും പറയരുത് |
| 1968  5bf107eb-7350-458e-82ab-45e4344aa9a9 | "not to tell anyone" or "that they should not tell anyone." This is an indirect quote. Alternate translation: "But warning them, Jesus told them, 'Do not tell anyone.'" (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_quotations|Speech Quotations]]) | “ഒരു വ്യക്തിയോടും പറയരുത്” അല്ലെങ്കിൽ “അവർ ആരോടും പറയരുത്.” ഇതൊരു നേരെയുള്ള ഉദ്ധരണിയല്ല. മറ്റൊരു പരിഭാഷ: “അവരെ ശാസിച്ചു കൊണ്ട്, യേശു അവരോട് പറഞ്ഞു, ‘ആരോടും പറയരുത്.‘” |
| 1969  0702aa24-b7f3-447b-8447-c1920f5270ba | that the Son of Man must suffer many things | മനുഷ്യപുത്രൻ പലതും സഹിക്കയും |
| 1970  3ac1f0b2-1963-4e68-88d3-adf09a4f404b | This can be translated as "that people would cause the Son of Man to suffer greatly." Verse 22 can also be translated as a direct quote as it is in the UDB. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_quotations|Speech Quotations]]) | “ആളുകൾ മനുഷ്യപുത്രൻ വല്ലാതെ സഹിക്കുവാൻ കാരണമാക്കും” UDB പോലെ 22-ാമത്തെ വാക്യം ഒരു നേരിട്ടുള്ള ഉദ്ധരണിയായി പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1971  e70de0f3-e156-449c-95d9-218e0f12f96c | be raised back to life | ഉയിർത്തെഴുന്നേല്പ്പിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യും |
| 1972  d4359e2f-8c2a-467b-a88d-ec17e28fdb38 | "be made alive again" | “വിണ്ടും ജീവിപ്പിക്കപ്പെടും” |
| 1973  ba5e4dc3-2ba8-45e4-9e2c-99ec39befbc7 | on the third day | മൂന്നാം ദിവസം |
| 1974  0b6297a1-73d3-4a97-9ac2-5074e743199f | "three days after dying" or "on the third day after his death" | “മരിച്ച് മൂന്ന് ദിവസം കഴിഞ്ഞ്” അല്ലെങ്കിൽ “അവന്റെ മരണ ശേഷം മൂന്നാം ദിവസം” |
| 1975  f48f6778-67f6-4fe1-8787-c119aef694e2 | 09-23 | 09-23 |
| 1976  1074ff01-03b3-4541-b26a-760f28631609 | And he | പിന്നെ അവൻ |
| 1977  160d9eb6-5476-4319-a6c1-ead4350f97f0 | This refers to Jesus. | ഇത് യേശുവിനെ കാണിക്കുന്നു |
| 1978  2167d44f-7094-4d59-b539-1c65ef390f1b | to them all | എല്ലാവരോടും |
| 1979  83bd5df4-c1ed-40f9-b282-75bff2339e35 | This refers to the disciples who were with Jesus. | യേശുവിന്റെ കൂടെ ഉണ്ടായൈരുന്ന ശിഷ്യന്മാരെ ഇത് കാണിക്കുന്നു. |
| 1980  59141439-62bb-490e-a467-c53046e18b78 | to come after me | എന്റെ പിന്നാലെ വരാൻ |
| 1981  988aba0b-cdfc-4b9a-8e2c-27fbf80026de | "to follow after me" or "to be my follower" or "to come with me as a disciple" | “എന്നെ അനുഗമിക്കാൻ” അല്ലെങ്കിൽ “ഒരു ശിഷ്യനായി എന്റെ കൂടെ വരാൻ” |
| 1982  6f1fe501-4f4d-48ab-9375-ccac6a5b2044 | deny himself | തന്നെത്താൻ ത്യജിച്ച് |
| 1983  269a5ebb-401b-46c1-a890-b8fe76599dc2 | This could be translated as "not give in to his own desires," or "forsake his own desires." | “അവന്റെ ആഗ്രഹങ്ങൾക്കു കൊടുക്കാതെ” അല്ലെങ്കിൽ “അവന്റെ സ്വന്തം ആഗ്രഹങ്ങളെ ഉപേക്ഷിച്ച്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 1984  05b245e8-7fd1-4927-9908-a32245e10e5c | take up his cross daily | ദിവസവും തന്റെ ക്രൂശ് എടുത്ത് |
| 1985  dbbac393-a251-4344-a343-db522ceae6e0 | "lift up his cross and carry it every day." This has the meaning of "be ready to suffer daily." | “തന്റെ ക്രൂശ് ഉയർത്തിപ്പിടിച്ച് അതിനെ ദിവസവും ചുമന്ന്.” “ദിവസവും കഷ്ടമനുഭവിപ്പാൻ തയ്യാറായിരിക്ക” എന്നും ഇതിന് അർത്ഥമുണ്ട്. |
| 1986  9dabfbfc-6ebe-44a1-877f-96d2866619c8 | follow me | എന്നെ പിന്തുടരുക |
| 1987  63ad6d7a-f02a-4879-8b4d-d69df511ac04 | "go along with me" or "begin to follow me and keep on following me" | “എന്റെ കൂടെ പോക” അല്ലെങ്കിൽ “എന്നെ പിന്തുടരാൻ തുടങ്ങി പിന്നെ വീണ്ടും പിന്തുടർന്നു കൊണ്ടേയിരിക്ക” |
| 1988  8c429b3d-5c29-4435-a9c6-877ea47503cc | what does it benefit a man | അവന്നു എന്തു പ്രയോജനം |
| 1989  c863d4f4-7b56-4b1f-9a80-25b4963d312c | This can be translated as "how does a person profit." This is part of a rhetorical question. It could also be translated as "It does not benefit a man" or "A man does not receive anything good." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion|Rhetorical Questions]]) | “ഒരു മനുഷ്യന് എന്ത് ലാഭം” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ഇതൊരു അലങ്കാരബഹുലമായ ചോദ്യത്തിന്റെ ഭാഗമാണ്. “ഇത് ലാഭമൊന്നും ഒരു മനുഷ്യന് വരുത്തുന്നില്ല” അല്ലെങ്കിൽ “ഒരു മനുഷ്യന് നന്മയൊന്നും കിട്ടാൻ പോകുന്നില്ല” എന്നും ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താൻ സാധിക്കും. |
| 1990  90a31a17-a8bd-4bab-b74b-f5e4cc43cc92 | if he gains that whole world | അവൻ സർവ്വലോകവും നേടീട്ടു |
| 1991  a8b57486-adc6-4961-9235-d92eafcb1d12 | "if he gets everything in the world" | “അവന് ഈ ലോകത്തിലെ എല്ലാം ലഭിച്ചിട്ടും” |
| 1992  a82473cf-5a16-4ab3-9ae6-828648c6af84 | loses or forfeits his own self | തന്നെത്താൻ നഷ്ടമാകയോ അല്ലെങ്കിൽ നഷ്ടമാക്കയോ |
| 1993  afd9dd98-9078-4068-ba4d-69c634b9bfe5 | This can be translated as "he himself is lost or destroyed." | “അവൻ തന്നെത്താൻ നഷ്ടപ്പെടുകയോ അല്ലെങ്കിൽ നശിപ്പിക്കപ്പെടുകയോ” |
| 1994  6fc40799-7bb5-4ed7-a7d8-96971d5349f5 | 09-26 | 09-26 |
| 1995  d129dc89-fcff-4737-b352-76897c5a210b | (Jesus continues talking to his disciples.) | (യേശു ശിഷ്യന്മാരുമായി സംസ്സാരിക്കുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 1996  c8faec88-56f4-4402-9334-99fef1062161 | and my words | എന്റെ വചനങ്ങൾ |
| 1997  3008e1b0-2d2d-4824-ad59-9b0203851afc | "and what I say" or "and what I teach" | “ഞാൻ പറയുന്നത്” അല്ലെങ്കിൽ “ഞാൻ പഠിപ്പിക്കുന്നത്” |
| 1998  e72572bb-9656-46d4-93e1-f1207861d524 | of him will the Son of Man be ashamed | അവനെക്കുറിച്ചു മനുഷ്യപുത്രൻ നാണിക്കും |
| 1999  59bdb81b-8f33-4617-b8d2-9c90975f9c5f | This can be translated as "the Son of Man will also be ashamed of him." | “അവനെക്കുറിച്ചും മനുഷ്യപുത്രൻ നാണിക്കും” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2000  71b673bf-7e92-4dda-bccc-144b4dc7d838 | the Son of Man | മനുഷ്യപുത്രൻ |
| 2001  bc3e2123-5430-47c2-8374-2e74f64279fd | Jesus was speaking about himself. This could be translated as "I, the Son of Man." | യേശു തന്നെക്കുറിച്ച് സംസ്സാരിക്കുകയായിരുന്നു. “ഞാൻ, മനുഷ്യപുത്രൻ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2002  e2e7a828-723a-40d2-973f-0c60a02b52ef | when he comes in his own glory | അവൻ തന്റെ മഹത്വത്തിൽ വരുമ്പോൾ |
| 2003  4b059699-b08d-4a13-ba7a-19169eb25b1f | Jesus was speaking of himself in the third person. This could be translated in the first person as "when I come in my own glory." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_123person|First, Second or Third Person]]) | യേശു ഇവിടെ തന്നെത്താൻ തൃതീയ പുരുഷനിൽ സംസ്സാരിക്കുന്നു. “ഞാൻ എന്റെ മഹത്വത്തിൽ വരുമ്പോൾ” എന്ന് ഇതിനെ പ്രഥമ പുരുഷനിൽ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2004  561e09e1-84c5-4a99-8e7a-9762c00d2ec5 | some of them who are standing here | ചിലർ ഇവിടെ നില്ക്കുന്നവരിൽ |
| 2005  ba2f9a00-e421-4368-b52a-b445c571cefd | Here Jesus was referring to some of the people he was speaking to. This could be translated as "some of you standing here now" (UDB). | യേശു സംസ്സാരിച്ചു കൊണ്ടിരിന്ന ചിലരെയാണ് ഇത് കാണിക്കുന്നത്. “ഇപ്പോൾ ഇവിടെ നില്ക്കുന്ന നിങ്ങളിൽ ചിലർ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് (UDB). |
| 2006  8ddca9a8-2529-4789-91e9-da8f63adb4df | will not taste death until they see the kingdom of God | ദൈവരാജ്യം കാണും വരെ അവർ മരണം ആസ്വദിക്കയില്ല |
| 2007  828008fa-21ea-441b-aa09-334df8c7038f | This could be translated as "will see the kingdom of God before they die." | “അവർ മരിക്കും മുൻപ് ദൈവരാജ്യം കാണും” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2008  52b05363-72e1-41c1-a5a0-348364298d3b | will not taste death | മരണം ആസ്വദിക്കയില്ല |
| 2009  12331ad7-0cd3-4144-9c8f-f0e375298fe9 | "will not experience death" or "will not die" | “മരണം അനുഭവിക്കയില്ല” അല്ലെങ്കിൽ “മരിക്കയില്ല” |
| 2010  9fac0d9e-ef78-41c8-aa2d-ae77a252ce3b | until they see the kingdom of God | അവർ ദൈവരാജ്യം കാണുന്നതു വരെ |
| 2011  ddea74ea-0a1d-47ba-b9ed-05a203f5a3d8 | Depending on how you translate "some of them," you could also translate this as "until you see the kingdom of God." | “അവരിൽ ചിലർ” എന്നതിനെ നിങ്ങൾ പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്നതിനനുസരിച്ചായിരിക്കും, “നിങ്ങൾ ദൈവരാജ്യം കാണുന്നിടം വരെ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2012  dec40f11-6a79-46cf-9691-068ccf395e6d | 09-28 | 09-28 |
| 2013  4fa8b901-dc11-4df5-b325-5b283e45c342 | And it happened | ഇപ്രകാരം സംഭവിച്ചു |
| 2014  e7e8b5f3-cbb9-4e9f-a60b-7941d4e3999a | This phrase is used here to mark an important event in the story. If your language has a way for doing this, you could consider using it here. | ഈ പദസമുച്ചയം ഇവിടെ ഒരു പുതിയ കഥയുടെ ആരംഭം കുറിക്കാനായി ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു. ഇതിനായി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഒരു രീതിയുണ്ടെങ്കിൽ നിങ്ങൾക്ക് അത് പരിഗണിക്കാവുന്നതാണ്. |
| 2015  211c2fce-4e51-40d3-8c35-0b787ea3df00 | these words | ഈ വാക്കുകൾ |
| 2016  d58fa3d4-34c1-48f3-92c9-c6d820cddd64 | This refers to what Jesus said to his disciples in the preceding verses. | മുകളിലത്തെ വാക്യങ്ങളിൽ യേശു തന്റെ ശിഷ്യന്മാരോട് പറഞ്ഞതിനെ ഇത് കാണിക്കുന്നു. |
| 2017  3cc8c2dd-76b5-4ed5-81e9-cc020411cdd8 | into the mountain | മലയിലേക്ക് |
| 2018  4ff2391b-2bd8-4d0a-b357-3b89cd66375e | This could be translated as "on the side of a mountain." It is unclear how far up the mountain they went. | “മലയുടെ വശത്തേക്ക്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. മലയുടെ എത്രമാത്രം മുകളിലേക്ക് അവർ കയറി എന്നത് വ്യക്തമല്ല. |
| 2019  b9976e55-12d1-4e6a-b4c1-eec4bc3a42f0 | the appearance of his face looked different | അവന്റെ മുഖത്തിന്റെ ഭാവം വ്യത്യസ്തമായി കണ്ടു |
| 2020  598f1ace-c40a-47ef-b9ea-7757b9b0ae9c | This could be translated as "the appearance of his face changed." | “അവന്റെ മുഖത്തിന്റെ ഭാവം മാറി” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2021  467130a5-4f5d-454d-93e2-eb2535213deb | white and dazzling | തിളങ്ങുന്ന വെള്ള |
| 2022  a228c4e8-388b-43ed-ac23-968d9fc04ada | "shining white and brilliant" or "brilliant white and shining" or "dazzling white and shining like lightening" (UDB). | “തേജോമയിപ്പിക്കുന്ന മിന്നുന്ന വെള്ള” അല്ലെങ്കിൽ “മിന്നുന്ന തേജോമയിപ്പിക്കുന്ന വെള്ള” അല്ലെങ്കിൽ “കണ്ണഞ്ചിക്കുന്ന വെള്ളയും മിന്നൽ പോലെ തിളക്കവും” |
| 2023  89d1e94a-c006-4f49-8cff-07ddb5c25bf0 | 09-30 | 09-30 |
| 2024  d75fef71-039d-4169-a811-22858745a1eb | And behold, there were two men talking | ഇതാ, രണ്ടു പുരുഷന്മാർ അവനോട് സംസ്സാരിച്ചു |
| 2025  e1737551-7cea-4131-8123-84a223d04d77 | The word “behold” here alerts us to pay attention to the surprising information that follows. It can be translated as "Suddenly there were two men talking" or "Suddenly two men were talking." | ഇതിനു ശേഷമുള്ള അതിശയിപ്പിക്കുന്ന അറിവിലേക്ക് ശ്രദ്ധിപ്പാനായി “ഇതാ” എന്ന വാക്ക് നമ്മെ ഉത്സുകരാക്കുന്നു. “പെട്ടെന്ന് അവിടെ രണ്ടു പുരുഷന്മാർ സംസ്സാരിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “പെട്ടെന്ന് രണ്ടു പുരുഷന്മാർ സംസ്സാരിച്ചു” |
| 2026  96ec12a7-1b54-45cb-a641-be013f6698ae | who looked glorious | അവരെ തേജസുള്ളവരായി കണ്ടു |
| 2027  0b9f0944-4dff-4a7b-a8a6-7c5993a82a5b | This relative clause is adding information about Moses and Elijah. It can be translated as "and they looked glorious." (See: description of Relative Clauses in \[\[https://door43.org/en/ta/vocabulary/sentencestructure#clause|Clauses ]]on \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_sentences|Sentences]]) | ഈ ആപേക്ഷികമയ നിബന്ധന മോശെയെയും ഏലിയാവിനെയും പറ്റിയുള്ള വിവരങ്ങൾ കൂട്ടിച്ചേർക്കുന്നു. “അവർ തേജസുള്ളവരായി കണ്ടു” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2028  f11c1be7-753b-4117-80e8-34cafc92037c | his departure | അവന്റെ വിട്ടുപിരിയൽ |
| 2029  f71bc94b-6129-4f95-bb9c-269ee0db5ac2 | "his leaving" or "how he would leave this world." It could be translated as "his death." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_euphemism|Euphemism]]) | “അവന്റെ പുറപ്പാട്” അല്ലെങ്കിൽ “അവൻ ഈ ലോകം എങ്ങനെ ഉപേക്ഷിക്കും.” “അവന്റെ മൃത്യു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2030  9f056065-b9bf-4275-b63d-cd58a9837d75 | 09-32 | 09-32 |
| 2031  5f3648f7-a245-44c9-8306-190ad79c0392 | they saw his glory | അവർ അവന്റെ മഹത്വം കണ്ടു |
| 2032  28f8c149-1aae-4f38-acd7-4a398338ea5c | This refers to the brilliant light that surrounded them. This could be translated as "they saw brilliant light coming from Jesus" or "they saw very bright light coming out of Jesus." | അവരെ ചുറ്റിയ തേജോമയമായ വെളിച്ചത്തെ ഇത് കാണിക്കുന്നു. “യേശുവിൽ നിന്നും തേജസ്സുള്ള വെളിച്ചം വരുന്നത് അവർ കണ്ടു” അല്ലെങ്കിൽ “വളരെ ശോഭയുള്ള വെളിച്ചം യേശുവിന്റെ ശരീരത്തു നിന്നും വരുന്നത് അവർ കണ്ടു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താം. |
| 2033  2f24ca05-2acd-49d6-93d6-5eb5e43d2b87 | the two men who were standing with him | അവനോടു കൂടെ നില്ക്കുന്ന രണ്ടു പുരുഷന്മാർ |
| 2034  b7517770-efc7-48a3-8d75-4e46c0fbdc04 | This refers to Moses and Elijah. | ഇത് മോശെയെയും ഏലിയാവിനെയും കാണിക്കുന്നു. |
| 2035  f69af532-3034-4c60-822a-a8aa0c9f0bfe | It happened that | അങ്ങനെ സംഭവിച്ചു |
| 2036  6028e5c2-ba68-4b72-a122-58707dad2690 | This phrase is used here to mark where the action starts. If your language has a way for doing this, you could consider using it here. | പ്രവൃത്തി തുടങ്ങുന്നതിനെ കുറിക്കാനായി ഈ പദസമുച്ചയ്മ് കൊടുത്തിരിക്കുന്നു. ഇത് ചെയ്യുന്നതിനായി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഒരു രീതിയുണ്ടെങ്കിൽ. നിങ്ങൾക്ക് അത് ഇവിടെ പരിഗണിക്കാവുന്നതാണ്. |
| 2037  b9316110-0ec2-4a3c-954c-a18277399607 | Master | ഗുരോ |
| 2038  eea7fb88-7042-4a31-a4b1-3546ef19fba4 | The word that is translated here as “Master” is a not the normal word for “Master.” This one refers to someone who has authority, and not to someone who owns someone else. You could also translate it as "Boss" or "Foreman" or with a word that is commonly used to address a person in authority, such as “Sir.” | “ഗുരു“ എന്ന് ഇവിടെ പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്ന ഗ്രീക്ക് പദത്തിന് ഒരു സാധാരണ “ഗുരു“ എന്ന വാക്കല്ല ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഇത് അധികാരമുള്ള ഒരു വ്യക്തിയെ കാണിക്കുന്നു, എന്നാൽ ആരെയെങ്കിലും സ്വന്തമായിട്ടുള്ളവരെയല്ല. “നേതാവ്” എന്നോ അല്ലെങ്കിൽ “മേൽനോട്ടക്കാരൻ” എന്നോ അല്ലെങ്കിൽ “സാർ” പോലെ അധികാരമുള്ള ഒരു വ്യക്തിയെ അഭിസംബോധന ചെയ്യുന്ന വാക്കുകളോ ഉപയോഗിച്ച് നിങ്ങൾക്കിതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2039  ef3f26e1-c098-4759-a239-eb7f1196735b | shelter | കുടിൽ |
| 2040  6ed26914-7306-4344-acde-b3b63bec56dc | <b>shelter<b>- "tent" or "hut" | <b>കുടിൽ<b>- “കൂടാരം” അല്ലെങ്കിൽ “പുര” |
| 2041  739c9752-778e-40b9-ae04-f8a0bb4b012e | 09-34 | 09-34 |
| 2042  050dd2e6-7148-46c7-bc59-feb4f849b6d3 | while he was saying these things | അവൻ ഇത് പറയുമ്പോൾ |
| 2043  c592a406-07c8-4b12-b70e-0e5a09e11b7b | "While Peter was saying these things" | “പത്രോസ് ഈ കാര്യങ്ങൾ പറയുമ്പോൾ” |
| 2044  7c6d9575-af7b-44d4-a41f-6239f332f687 | they were afraid | അവർ പേടിച്ചു |
| 2045  dbe6026a-b0c5-40a4-86b1-a9cb86a2f57b | These adult disciples were not afraid of clouds. This phrase indicates that some kind of unusual fear came over them with the cloud. It could be translated as "they were terrified." | ഈ പ്രായപൂർത്തിയായ ശിഷ്യന്മാർ മേഘത്തെയല്ല ഭയപ്പെട്ടത്. മേഘത്തിന്റെ കൂടെ ഏതോ ആസാധാരണമായ ഭയം അവരെ പിടിച്ചു. “അവർ പരിഭ്രമിച്ചു” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2046  ee5e995c-4bc6-44ec-b4b5-8ad7692b65cc | A voice came out of the cloud saying | മേഘത്തിൽ നിന്നും ഒരു ശബ്ദം ഉണ്ടായി പറഞ്ഞത് |
| 2047  57a1f873-a159-401a-8205-c23af01c5a0e | If it is unnatural to talk about a voice speaking, it could be translated as "God spoke to them from the cloud, saying." | ഒരു അശരീരി സംസ്സാരിക്കുന്നത് അസാധാരണമെങ്കിൽ, “അവരോട് ദൈവം മേഘത്തിൽ നിന്നും സംസ്സാരിച്ചു” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2048  cac09cf0-e564-4b50-96f3-01c5a00c8ee0 | my chosen son | ഇവൻ എന്റെ പ്രിയപുത്രൻ |
| 2049  fe99f3d3-758b-446a-b9b9-e1f453feea7d | This can be translated as "my son, whom I have chosen" (UDB) or "my son, the chosen one." The word "chosen" is adding information about God's Son. It is not saying that God has more than one son. (See: information about Adjectives on \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_partsofspeech]]) | “ഞാൻ തിരഞ്ഞെടുത്ത, എന്റെ പുത്രൻ” (UDB) അല്ലെങ്കിൽ “എന്റെ പുത്രൻ, തിരഞ്ഞെടുക്കപ്പെട്ടവൻ.” “തിരഞ്ഞെടുക്കപ്പെട്ട” എന്ന വാക്ക് ദൈവത്തിന്റെ പുത്രൻ എന്ന അറിവിനോട് ചേർക്കുന്നു. ദൈവത്തിന് ഒന്നിൽക്കൂടുതൽ പുത്രന്മാരുണ്ടെന്ന് ഇത് പറയുന്നില്ല. |
| 2050  61ee8234-72b1-4319-9845-0cb88383decb | those days | ആ നാളുകളിൽ |
| 2051  fdf6c99b-eb4b-45f7-b0a8-8c70f27e8db6 | This may refer to the days until Jesus was taken up to Heaven after the resurrection or possibly the days directly after Jesus made the statement. | ഉയിർപ്പിന് ശേഷം യേശു സ്വർഗ്ഗത്തിലേക്ക് എടുക്കപ്പെടുന്ന ദിവസങ്ങൾ വരെ ആയിരിക്കാം ഇത് കാണിക്കുന്നത് അല്ലെങ്കിൽ മിക്കവാറും യേശു ഈ പ്രസ്താവന നടത്തിയ ദിവസങ്ങൾ |
| 2052  ef196622-a4da-4476-acbd-777ff92318e5 | 09-37 | 09-37 |
| 2053  e9e1f4db-0c3f-4374-80dc-2c71a8606296 | It happened | അങ്ങനെ സംഭവിച്ചു |
| 2054  f1c02737-1749-477f-8b6b-d295f1769ecf | This phrase is used here to mark the beginning of a new part of the story. If your language has a way for doing this, you could consider using it here. | പ്രവൃത്തി തുടങ്ങുന്നതിനെ കുറിക്കാനായി ഈ പദസമുച്ചയ്മ് കൊടുത്തിരിക്കുന്നു. ഇത് ചെയ്യുന്നതിനായി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഒരു രീതിയുണ്ടെങ്കിൽ. നിങ്ങൾക്ക് അത് ഇവിടെ പരിഗണിക്കാവുന്നതാണ്. |
| 2055  8d8c803a-cf3d-4b2a-ac4a-79305e72073b | And behold, a man from the crowd | നോക്കൂ, ആൾക്കൂട്ടത്തിൽ നിന്നും ഒരാൾ |
| 2056  dde82ef1-43b5-4bfd-8060-95e6ccad7211 | The word "behold" alerts us to the new person in the story. Your language may have a way of doing this. English uses "There was a man in the crowd who said…” | “നോക്കൂ” എന്ന വാക്ക് കഥയിലെ പുതിയ വ്യക്തിയെ പരിചയപ്പെടുത്തുന്നു. ഇതിനായ് നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഒരു രീതി ഉണ്ടായിരിക്കാം. “ആൾക്കൂട്ടത്തിൽ ഒരു മനുഷ്യൻ ഉണ്ടായിരുന്നു അവൻ പറഞ്ഞു...” എന്ന് ഇംഗ്ലീഷ് ഉപയോഗിക്കുന്നു. |
| 2057  cb7852b2-6728-4043-9755-6612cc9d9b05 | and behold, a spirit | നോക്കൂ, ഒരു ആത്മാവ് |
| 2058  6567dc6e-cf7a-47b1-ae22-f73f3c3cf974 | The word "behold" introduces us to the evil spirit in the man's story. Your language may have a way of doing this. English uses "There was an evil spirit…” | “നോക്കൂ” എന്ന വാക്ക് കഥയിലെ ദുരാത്മാവ് ബാധിച്ച മനുഷ്യനെ നമുക്ക് പരിചയപ്പെടുത്തുന്നു. ഇംഗ്ലീഷിൽ “അവിടെ ഒരു ദുരാത്മാവ് ഉണ്ടായിരുന്നു...” എന്നാണ് |
| 2059  cbf03c99-22b5-4bcb-932a-1e77f1a194d2 | it departs from him with difficulty | വളരെ പ്രയാസത്തോടു കൂടെ അവനെ വിട്ടു മാറുന്നു |
| 2060  9651c15d-a08b-4fba-8d82-1c41834e3839 | Possible meanings for this are 1) "It hardly ever leaves my child" (UDB) or 2) "It is so hard on my son when it leaves him that..." | സാധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങൾ ആണ് 1) “അത് വളരെ ചുരുക്കമായി മാത്രമേ എന്റെ പൈതലിനെ വിടാറുള്ളു” (UDB) 2) “അത് എന്റെ പൈതലിനെ വിടുമ്പോൾ വളരെ പ്രയാസമാണ്...” |
| 2061  113d5ca5-74d1-4daa-a347-618635bb3c65 | foaming at the mouth | വായിൽ നിന്നു പത |
| 2062  e350e999-664e-40e1-b61d-1f451483eca3 | When a person has a seizure, they can have trouble breathing or swallowing. This causes white foam to form around their mouths. If you language has a way to describe that, you should use it. | ഒരു മനുഷ്യന് ചുഴലി ഉണ്ടാകുമ്പോൾ, അവർക്ക് ശ്വസിക്കുന്നതിനോ അല്ലെങ്കിൽ വിഴുങ്ങുന്നതിനോ പ്രയാസമുണ്ടാകാം. ഇത് അവരുടെ വായ്ക്ക് ചുറ്റും പത ഉണ്ടാകാൻ കാരണമാക്കുന്നു. നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഇത് വിവരിപ്പാനായി ഒരു മാർഗ്ഗമുണ്ടെങ്കിൽ, നിങ്ങൾക്ക് അത് ഉപയോഗിക്കാം. |
| 2063  19051b0a-d2a5-4d81-97fd-1f7bba6c479d | 09-41 | 09-41 |
| 2064  c70796c0-9a2a-4726-aed4-0bf24e924ef3 | And Jesus answered and said | യേശു ഉത്തരം പറഞ്ഞു |
| 2065  5a467bc1-15a9-4f32-9aa2-44aa5ce3b1d4 | "And in answer Jesus said" | “ഉത്തരമായി യേശു പറഞ്ഞു” |
| 2066  66d0a341-8248-4113-b647-a95f701d8bf7 | you unbelieving and corrupt generation | അവിശ്വാസവും കുറവുമുള്ള തലമുറയേ |
| 2067  27d1ff96-d7f9-493e-8e38-92426f048ac8 | This was addressed to the crowd that had gathered, and not to the disciples. | അവിടെ കൂടിയിരുന്ന പുരുഷാരത്തെയാണ് ഇത് സംബോധന ചെയ്തത്, എന്നാൽ ശിഷ്യമാരോടല്ല. |
| 2068  f8551626-44ed-4011-9e6e-eb97b8952782 | how long will I have to stay with you and bear with you? | എത്രത്തോളം ഞാൻ നിങ്ങളോടുകൂടെ ഇരുന്നു നിങ്ങളെ സഹിക്കും? |
| 2069  2841583d-baf7-4cae-9f71-4566ceb6bedc | This is a rhetorical question. Jesus did not expect and answer. The meaning is "I have done so much and still you do not believe!" (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion|Rhetorical Question]]) | അലങ്കാരബഹുലമായ ഒരു ചോദ്യമാണിത്. യേശു ഒരു ഉത്തരം പ്രതീക്ഷിച്ചില്ല. “ഞാൻ വളരെ ചെയ്തിട്ടും നിങ്ങൾ ഇപ്പോഴും വിശ്വസിക്കുന്നില്ല” എന്നാണ് അർത്ഥമാകുന്നത്. |
| 2070  a7f332bc-5091-444e-8d9c-40d1088c028e | Bring your son here | നിന്റെ മകനെ ഇവിടെ കൊണ്ടു വരിക |
| 2071  c2b2308c-f687-44ca-9e63-b300ebffda93 | Here Jesus is speaking directly to the father who addressed him. | തന്നെ അഭിസംബോധന ചെയ്ത പിതാവിനോട് യേശു നേരിട്ട് സംസ്സാരിക്കുന്നു. |
| 2072  2705f822-a4a2-4f95-bc4d-bc6e5b32df7e | still coming | വരുമ്പോൾ തന്നേ |
| 2073  ac603a3a-ad74-48b4-a001-5d7964143cd3 | "on his way" or "on the way" | “അവന്റെ വഴിയേ” അല്ലെങ്കിൽ “വഴിയിൽ” |
| 2074  8d1c3673-5cf1-486d-8b11-39738400c9f5 | rebuked | ശാസിച്ചു |
| 2075  e8b3cca8-ddeb-47e9-a2b3-66890e422fe5 | "spoke harshly to" | “കർശനമായി സംസ്സാരിച്ചു” |
| 2076  57e009f5-9b48-42c8-ad96-e04a21b45de0 | 09-43 | 09-43 |
| 2077  8a03aa1c-e60a-4625-b823-b29deb6c5e9f | they were all amazed at the greatness of God | എല്ലാവരും ദൈവത്തിന്റെ മഹത്ത്വകരമായ ശക്തിയിൽ വിസ്മയിച്ചു |
| 2078  bb3a603f-a294-43b2-9077-c02da6cafb65 | Jesus performed the miracle, but the crowd recognized that God was the power behind the healing. | യേശു അത്ഭുതം പ്രവർത്തിച്ചു, എന്നാൽ സൗഖ്യത്തിന്റെ പിന്നിൽ ദൈവത്തിന്റെ ശക്തിയാണെന്ന് പുരുഷാരം തിരിച്ചറിഞ്ഞു. |
| 2079  99157ecc-047d-468b-92e9-d8018dc05a02 | which he did | അവൻ ചെയ്തു |
| 2080  e01b8a06-6e8c-4a7e-950d-de5d58963831 | "that Jesus did" | “യേശു അത് ചെയ്തു” |
| 2081  2eeeac7c-94f5-4edf-8006-6dffe8bd2627 | Let these words go deeply into your ears | ഈ വാക്കുകൾ നിങ്ങളുടെ ചെവികളിലേക്ക് ആഴത്തിൽ ഇറങ്ങട്ടെ |
| 2082  184819cb-fdf3-46d1-8805-e4bf40a4bfd5 | This is an idiom that means "Listen carefully and remember" or "Do not forget this." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_idiom]]) | “നിങ്ങൾ ഈ വാക്കു ശ്രദ്ധിച്ചു കേട്ടുകൊൾവിൻ” അല്ലെങ്കിൽ “ഇത് മറക്കരുത്” എന്ന് അർത്ഥം വരുന്ന ഒരു ഭാഷാരീതിയാണിത്. |
| 2083  a4cd8b58-d954-4c4c-a14e-d99c6ea3d224 | the Son of Man | മനുഷ്യപുത്രൻ |
| 2084  8ad8eb99-7981-49ac-b52c-3e7db84a6c99 | Jesus is speaking about himself in the third person. This can be translated as "I, the son of Man." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_123person]]) | ത്രിഥീയ പുരുഷനിൽ യേശു തന്നെക്കുറിച്ച് തന്നെ സംസ്സാരിക്കുന്നു. “ഞാൻ, മനുഷ്യപുത്രൻ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2085  c665b2c3-0279-4781-b633-792b72db2ffe | delivered over into the hands | കൈയ്യിൽ ഏല്പിക്കപ്പെടും |
| 2086  fdb15364-c729-4c38-8f4c-3db6e3ee493f | "handed over to" (UDB). This entire sentence can be translated as "Men will hand the Son of Man over to the authorities." | “കൈമാറ്റപ്പെടും” . മനുഷ്യർ മനുഷ്യപുത്രനെ അധികാരികൾക്ക് കൈമാറും” എന്ന് ഈ മൊത്തം വാചകത്തെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2087  b05ff092-874b-4656-a87d-cf7aa3b5b54b | they did not understand | അവർക്കു മനസ്സിലായില്ല |
| 2088  68326cc3-807c-401b-b07e-a2cb757f782a | <b>they did not understand<b>- This could be translated as "they did not know he was talking about his death." | <b>അവർക്കു മനസ്സിലായില്ല<b>- “അവൻ തന്റെ മരണത്തെക്കുറിച്ചാണ് സംസ്സാരിച്ചതെന്ന് അവർക്ക് മൻസ്സിലായില്ല” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2089  599a1635-0776-494b-b45b-c357d6722b01 | 09-46 | 09-46 |
| 2090  5c8aaab2-c8ad-49f9-a2eb-f64d0687003e | among them | അവരിൽ |
| 2091  f7aa25d1-b4b9-49d9-93ce-fe13f94846dd | "among the disciples" | “ശിഷ്യന്മാർക്കിടയിൽ” |
| 2092  84fe0460-9abd-4528-9a5d-17c9d968d776 | reasoning in their hearts | അവരുടെ മനസ്സുകളിൽ വാദം നടന്നു |
| 2093  264468ab-f9e3-482f-b142-c58f7a54c903 | "thinking about individually" or "considering in their private thoughts" | “വ്യക്തിപരമായതിനെക്കൊറിച്ച് ചിന്തിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “അവർടെ രഹസ്യ ചിന്തകളിൽ പരിഗണിച്ചു” |
| 2094  9246930c-2027-4a52-8948-5bc6056f9eb3 | the one who sent me | എന്നെ അയച്ചവൻ |
| 2095  f3221375-19af-495b-93ed-41510492958e | "God, who sent me" (UDB) | “ദൈവം, എന്നെ അയച്ചവൻ” (UDB) |
| 2096  bddac6e9-82ae-4054-9ebf-8d663bcda344 | 09-49 | 09-49 |
| 2097  b1ae77bd-baf6-438b-aec1-ca8ca3187068 | John answered and said | യോഹന്നാൻ അവനോട് പറഞ്ഞു |
| 2098  93023cb5-8bb1-49bf-bb28-eb601240bd2b | "In reply, John said" or "John replied to Jesus." John was responding to what Jesus had said about being the greatest. He was not answering a question. He wanted to know what rank this man who was forcing out demons would have among the disciples. | “തിരികെ യോഹന്നാൻ പറഞ്ഞു” അല്ലെങ്കിൽ “യോഹന്നാൻ യേശുവിനോട് മറുപടി പറഞ്ഞു.” വലിയവൻ ആകുന്നതിനെപ്പ്റ്റി യേശു പറഞ്ഞതിനോട് പ്രറ്റികരിക്കികയായിരുന്നു യോഹന്നാൻ. അവൻ ഒരു ചോദ്യത്തിന് മറുപടി പറയുകയല്ലായിരുന്നു. ഭൂതങ്ങളെ പുറത്താക്കിക്കോണ്ടിരുന്ന മനുഷ്യന് ശിഷ്യന്മാരുടെ ഇടയിൽ ഏത് സ്ഥാനം ലഭിക്കുമെന്ന് അറിയാനാണ് അവൻ ആഗ്രഹിച്ചത്. |
| 2099  5751f82e-b763-40b1-b53f-2f4777018dc6 | Master | ഗുരോ |
| 2100  d3dd039b-3402-495a-b5f4-a589fbf9cc93 | The word that is translated here as “Master” is a not the normal word for “Master.” This one refers to someone who has authority, and not to someone who owns someone else. You could also translate it as "Boss" or "Foreman" or with a word that is commonly used to address a person in authority, such as “Sir.” | “ഗുരു“ എന്ന് ഇവിടെ പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്ന ഗ്രീക്ക് പദത്തിന് ഒരു സാധാരണ “ഗുരു“ എന്ന വാക്കല്ല ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഇത് അധികാരമുള്ള ഒരു വ്യക്തിയെ കാണിക്കുന്നു, എന്നാൽ ആരെയെങ്കിലും സ്വന്തമായിട്ടുള്ളവരെയല്ല. “നേതാവ്” എന്നോ അല്ലെങ്കിൽ “മേൽനോട്ടക്കാരൻ” എന്നോ അല്ലെങ്കിൽ “സാർ” പോലെ അധികാരമുള്ള ഒരു വ്യക്തിയെ അഭിസംബോധന ചെയ്യുന്ന വാക്കുകളോ ഉപയോഗിച്ച് നിങ്ങൾക്കിതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2101  e56bc87b-2a1c-43e1-984b-42260ae4dc47 | he that is not against you is for you | നിങ്ങൾക്കു എതിരല്ലാത്തവൻ നിങ്ങൾക്കു അനുകൂലമല്ലോ |
| 2102  8c22e8f4-c3b6-43f6-83d0-83823edf5f9e | This could be translated as "if a person does not hinder you, it is if they were helping you" or "if someone is not working contrary to you, he is working in your favor." Some modern languages have sayings that mean the same thing. | “ഒരു വ്യക്തി നിങ്ങൾക്ക് തടസ്സമാകുന്നില്ലായെങ്കിൽ, അത് അവർ നിങ്ങളെ സഹായിക്കുകയായിരുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “ആരെങ്കിലും നിങ്ങൾക്ക് എതിരായി പ്രവർത്തിക്കുന്നില്ലായെങ്കിൽ, അവൻ നിങ്ങൾക്ക് അനുകൂലമത്രെ.” ചില ആധുനിക ഭാഷകളിൽ ഇതേ അർത്ഥം വരുന്ന ചൊല്ലുകൾ തന്നെയുണ്ട്. |
| 2103  6df43ea7-50ea-4cf2-9996-1225f008647c | 09-51 | 09-51 |
| 2104  de802cb5-e989-45c1-a994-ff5931605e84 | It happened that | അങ്ങനെ സംഭവിച്ചു |
| 2105  a6f9e369-14fd-4bf9-9945-77988126b4e6 | This phrase is used here to mark the beginning of a new part of the story. If your language has a way for doing this, you could consider using it here. | പ്രവൃത്തി തുടങ്ങുന്നതിനെ കുറിക്കാനായി ഈ പദസമുച്ചയ്മ് കൊടുത്തിരിക്കുന്നു. ഇത് ചെയ്യുന്നതിനായി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഒരു രീതിയുണ്ടെങ്കിൽ. നിങ്ങൾക്ക് അത് ഇവിടെ പരിഗണിക്കാവുന്നതാണ്. |
| 2106  2044f69a-62cd-4f21-896e-4af4fc32c477 | the days were approaching for him to go up | അവന് മുകളിലേക്ക് പോകുവാനുള്ള ദിവസങ്ങൾ സമീപിക്കുകയായിരുന്നു |
| 2107  dd329b2b-a5c9-4209-9429-e19b42bf27d4 | "the time was coming for him to go up" or "it was almost time for him to go up" | “അവന് മുകളിലേക്ക് പോകുവാനുള്ള സമയം വരികയായിരുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “അവന് മുകളിലേക്ക് പോകുവാനുള്ള സമയം ഏതണ്ടായിരുന്നു” |
| 2108  3fbc2831-8bf4-44fa-a63f-d4ea14dc4654 | resolutely | ദൃഡനിശ്ചയത്തോടെ |
| 2109  f78c5166-dcb1-4886-a7b0-66a9eb3a31a5 | "determinedly" or "deliberately" | “തീരുമാനിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “മന:പൂർവ്വം” |
| 2110  14b120eb-a88f-4c03-9dfe-3fd4c5769e53 | set his face | മനസ്സുറപ്പിച്ചു |
| 2111  f42948af-5481-40d8-af13-1abc50fac4e6 | This is an idiom meaning "made up his mind" or "decided" or "firmly resolved" (UDB). (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_idiom]]) | “അവന്റെ മനസ്സിനെ ഒരുക്കി” അല്ലെങ്കിൽ “തീരുമാനിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “ദൃഡമായി തീർച്ചപ്പെടുത്തി” എന്നെല്ലാം അർത്ഥമാക്കുന്ന ഒരു ഭാഷാശൈലിയാണിത്. |
| 2112  bd0cad8a-5c1d-4312-978f-90434b03099d | to prepare for him | അവനായി ഒരുക്കാൻ |
| 2113  451c68b9-ac9c-425d-a429-04822771f5fb | This means to make arrangements for his arrival in the area, possibly including a place to speak, a place to stay, and food. | ഇത് അർത്ഥമാകുന്നത് അവന്റെ ആ സ്ഥലത്തേക്കുള്ള വരവിനായി തയ്യാറാക്കാൻ, മിക്കവാറും സംസ്സാരിക്കാൻ ഒരു സ്ഥലവും, താമസിക്കാൻ ഒരു സ്ഥലവും, ഭക്ഷണവും ഉൾപ്പടെ. |
| 2114  4d5e7ae9-cb13-4438-b7d1-a6fd04b09109 | did not receive him | അവനെ സ്വീകരിച്ചില്ല |
| 2115  69f2351b-467c-4fdd-a75d-b9e0a2fa29c5 | "did not welcome him" or "did not want him to stay" | “അവനെ സ്വാഗതം ചെയ്തില്ല” അല്ലെങ്കിൽ “അവനെ താമസിപ്പിക്കാൻ താല്പര്യപ്പെട്ടില്ല” |
| 2116  ba6bf6e0-69d2-48fe-8fe8-8c83dd564f13 | 09-54 | 09-54 |
| 2117  1d050889-3e03-4307-ae6f-cf9d5c0410aa | saw this | ഇത് കണ്ട് |
| 2118  8e8aa6ea-29a4-4701-845f-6ec0ac0789bf | "saw that the Samaritans did not receive Jesus" | “ശമര്യക്കാർ യേശുവിനെ സ്വീകരിച്ചില്ല എന്ന് കണ്ടു” |
| 2119  43958088-f9ed-42c5-8363-dbe082fa8050 | command fire to come down from heaven and destroy them | ആകാശത്തുനിന്നു തീ ഇറങ്ങി അവരെ നശിപ്പിപ്പാൻ കല്പിക്ക |
| 2120  af2a361d-9bda-43f0-87cc-5f75a8338b90 | James and John suggested this method of judgment because they kew that this was how the prophets such as Elijah had judged people who rejected God. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | യോഹന്നാനും യാക്കോബും ഈ ന്യായവിധിയുടെ രീതി നിർദ്ദേശിച്ചതിന്റെ കാരണം അവർ അറിഞ്ഞിരുന്നു എങ്ങനെയാണ് ഏലിയാവിനെ പോലെയുള്ള പ്രവാചകന്മാർ ദൈവത്തെ നിഷേധിച്ച ആൾക്കാരെ ന്യായം വിധിച്ചത്. |
| 2121  7f006cb0-28a8-45cf-8600-42986e5f51d2 | he turned and rebuked them | അവൻ തിരിഞ്ഞു അവരെ ശാസിച്ചു |
| 2122  fd09db49-a421-48e8-bb79-8417ba0c91f5 | "Jesus turned and rebuked James and John." Jesus did not condemn the Samaritans, as the disciples expected. | “യേശു തിരിഞ്ഞു യോഹന്നാനെയും യാക്കോബിനെയും ശാസിച്ചു.” ശിഷ്യന്മാർ പ്രതീക്ഷിച്ചതു പോലെ യേശു ശമര്യക്കാരെ വിധിച്ചില്ല. |
| 2123  ce495af3-b4cc-4c0b-865d-f81db29f257b | 09-57 | 09-57 |
| 2124  75fdb6b9-0434-4bd8-89b8-68e2d02bba66 | someone | ഒരാൾ |
| 2125  4af48aea-1a94-434f-9575-1d3dd081b24f | This was not one of the disciples. | ഇത് ശിഷ്യന്മാരിൽ ഒരാളല്ല ചെയ്തത് |
| 2126  d06144a5-347b-413d-abcc-ab28dc4ccc32 | Foxes have holes…nowhere to lay his head | കുറി നരികൾക്ക് കുഴികളുണ്ട്...അവന് തല ചായ്പ്പാൻ എങ്ങുമില്ല |
| 2127  3dc8c48b-bd04-4bff-94a4-09f325c01c39 | Jesus was implying that if the the man were to follow him, that man too might not have a home. The implied information can be made explicit: "So do not expect that you will have a home." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit|Explicit and Implicit Information]]) | യേശു ഇതു കൊണ്ട് അർത്ഥമാക്കിയത് മനുഷ്യർക്ക് തന്നെ പിന്തുടരണമെങ്കിൽ, അവർക്കും ഭവനങ്ങളുണ്ടാകണം എന്നില്ല. ഇതിൽ അടങ്ങിയിരിക്കുന്ന വിവരത്തെ വെളിവാക്കാവുന്നതാണ്: “നിങ്ങൾക്കൊരു ഭവനമുണ്ടാകുമെന്ന് പ്രതീക്ഷിക്കരുത്.” |
| 2128  ebdc364d-1d5f-4fa0-b64b-f6219c2fb5f8 | Foxes | കുറുനരികൾ |
| 2129  6f4654a2-2dff-4edc-b546-23a338502e94 | These are land animals similar to small dogs. They sleep in a den or a burrow in the ground. | പട്ടികളെക്കാൾ ചെറുതായ കരയിലുള്ള മൃഗങ്ങളാണ് ഇവ. അവ കുഴിയിലോ മാളത്തിലോ താമസിക്കുന്നു. |
| 2130  b35ae87e-c60e-42f7-bbe5-ff02cb1bd0f8 | birds of the sky | ആകാശത്തിലെ പറവകൾ |
| 2131  8376b1b9-23f4-416e-8427-7166a4935ab2 | "birds that fly in the air" | ““വായുവിൽ പറക്കുന്ന പക്ഷികൾ” |
| 2132  84392581-0646-48fc-88b7-b94c01b9525e | Son of Man | മനുഷ്യപുത്രൻ |
| 2133  14348370-85aa-4b56-8ae6-2b607470eaed | Jesus is speaking about himself in the third person. This could be translated as "I, the Son of Man." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_123person|First, Second or Third Person]]) | ഇത് യേശു തന്നെക്കുറിച്ച് തന്നെ ത്രിഥീയ പുരുഷനിൽ സംസ്സാരിക്കുന്നതാണിത്. “ഞാൻ മനുഷ്യപുത്രൻ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2134  ff45becf-6a74-421b-ab82-b40c116db80f | nowhere to lay his head | അവന്റെ തല ചായ്പ്പാൻ സ്ഥലമില്ല |
| 2135  3aa78edc-864e-450d-b457-80c872791dba | "nowhere to rest my head" or "nowhere to sleep." This is a hyperbole. Jesus is exaggerating in order to get across the point that he was not welcome anywhere to live. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_hyperbole|Hyperbole]]) | “എന്റെ തല വയ്ക്കാൻ സ്ഥലമില്ല” അല്ലെങ്കിൽ “ഉറങ്ങാൻ സ്ഥലമില്ല.” ഇതൊരു അതിശയോക്തിയാണ്. യേശു വിപുലീകരിച്ച് പറയുന്നത് ജീവിപ്പാനായി താൻ ഒരു സ്ഥലത്തും സ്വീകരിപ്പെടുന്നില്ല എന്നത് ചൂണ്ടി കാട്ടുവാനാണ്. |
| 2136  7f1387d2-6ce3-43f5-a5b6-a99eaeec7bd8 | 09-59 | 09-59 |
| 2137  1318ccb2-27c4-447a-9d93-70e6ab79a795 | Follow me | എന്നെ അനുഗമിക്ക |
| 2138  6f47ccc8-2fcb-436b-b240-b1425a3b239e | This could be translated as "Be my follower" or "Be my disciple and come with me." | “എന്റെ അനുഗാമി ആയിരിക്ക” അല്ലെങ്കിൽ “എന്റെ ശിഷ്യനായിരുന്ന് എന്നോടൊപ്പം നടക്ക” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2139  aa137493-88be-4119-905a-2ba71e1f56a5 | allow me first to go | ഞാൻ മുൻപേ പോകാൻ അനുവാദം തരണം |
| 2140  aa9194dc-b01a-4086-9026-745209f7f1f2 | This could be translated as "before I do that, let me go." This is a request from the man to Jesus. | “ഞാൻ അത് ചെയ്യും മുൻപ്, എന്നെ പോകാൻ അനുവദിക്കൂ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. യേശുവിനോടുള്ള ആ മനുഷ്യന്റെ അപേക്ഷയാണിത്. |
| 2141  23459bb0-56b2-4bfa-ba0b-d922344e2f84 | Leave the dead to bury their own dead | മരിച്ചവർ തങ്ങളുടെ മരിച്ചവരെ അടക്കട്ടെ |
| 2142  32651849-8a7f-497a-b226-5ec9e180411e | "Let the dead people bury their own dead people." Since people who are dead cannot bury anyone, the implied meaning here is "let the spiritually dead bury the dead people." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | “മരിച്ച വ്യക്തികൾ അവരുടെ മരിച്ച വ്യക്തികളെ അടക്കട്ടെ.” മരിച്ചവർക്ക് ആരെയും കുഴിച്ചിടാൻ സാധ്യമല്ല, ആത്മികമായി മരിച്ചവർ മരിച്ച വ്യക്തികളെ കുഴിച്ചിടട്ടെ എന്നാകാം ഇതിൽ അടങ്ങിയിരിക്കുന്ന അർത്ഥം. |
| 2143  87dc4397-ef8c-4dac-aa52-b81a2306b9b0 | 09-61 | 09-61 |
| 2144  9ed5cb04-c7a7-4d9e-aa6b-345eae9c1a29 | I will follow you | ഞാൻ നിന്നെ അനുഗമിക്കാം |
| 2145  e1c4ce69-c85e-498d-96f9-4558f7bd999f | <b>I will follow you <b>- "I will join you as a disciple" or "I am ready to follow you" or "I promise to follow you" | <b>ഞാൻ നിന്നെ അനുഗമിക്കാം<b>- “ഒരി ശിഷ്യനായി ഞാൻ നിന്നെ ചേരാം“ അല്ലെങ്കിൽ “ഞാൻ നിന്നെ അനുഗമിപ്പാൻ തയ്യാറാണ്” അല്ലെങ്കിൽ “ഞാൻ നിന്നെ അനുഗമിക്കാമെന്ന് വാക്കു തരുന്നു” |
| 2146  b5f76e05-04a6-4009-88ba-22dc1e5385aa | first allow me to say farewell | ആദ്യം എനിക്ക് യാത്ര പറവാൻ അനുവാദം തരേണം |
| 2147  0c0a2616-1b9a-4fc2-9eb0-b59522576dc6 | This could be translated as "before I do that, let me say goodbye" or "let me first tell them that I am leaving." | “ഞാൻ അത് ചെയ്യും മുൻപ്, ഞാൻ യാത്ര പറയട്ടെ” അല്ലെങ്കിൽ “ഞാൻ പോകുകയാണെന്ന് ആദ്യം അവരോട് പറയട്ടെ” എന്ന്ൻ ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2148  5406b6a6-fb77-4c0c-ba02-48cb48ec0b00 | them that are at my house | എന്റെ വീട്ടിലുള്ളവരോട് |
| 2149  f3c5aca2-7e9d-41b3-8e20-a05b94661809 | "my household" or "the people at my home" | “എന്റെ കുടു:ബം” അല്ലെങ്കിൽ “എന്റെ വീട്ടിലുള്ളവർ” |
| 2150  bb3693e3-224a-4062-b111-f41885bfb3ef | No one…fit for the kingdom of God | ആരും... ദൈവരാജ്യത്തിന്നു കൊള്ളാകുന്നവനല്ല |
| 2151  00e5b48f-a2d0-407c-b677-e60479cf2320 | Jesus states this as a general principle that applies to every person. The implied meaning to the man, however is "You will not be fit for my kingdom if you focus on the people in your past instead of on following me." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | എല്ലാവർക്കും ബാധകമാകുന്ന ഒരു തത്വമാണ് യേശു ഇവിടെ പ്രസ്താവിക്കുന്നത്. ഇതാണ് യേശു ആമനുഷ്യനോട് അർത്ഥമാക്കുന്നത്, “എന്നെ പിന്തുടരുന്നതിലുപരി നീ സ്വന്ത ജനത്തെ കേന്ദ്രീകരിക്കുന്നു എങ്കിൽ നീ എന്റെ രാജ്യത്തിന് കൊള്ളാവുന്നവനായിരിക്കയില്ല.” |
| 2152  39de709f-9df5-4cdd-b159-704b91136ecf | having put his hand to the plow | കലപ്പെക്കു കൈ വെച്ച ശേഷം |
| 2153  c992e1b3-835e-4155-8014-36bb10f9f118 | "having started to plow his field." Farmers use a plow to prepare their field so they can put seeds in it. Communities that do not know about plows could translate this in a general way: "having started to prepare his field." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:translate\_unknown]]) | “തന്റെ നിലം ഉഴാൻ തുടങ്ങിയ ശേഷം.” തങ്ങളുടെ വിത്തുകൾ പാകുന്നതിന് നിലം തയ്യാറാക്കുന്നതിനായി കർഷകർ കലപ്പ ഉപയോഗിക്കാറുണ്ട്. കലപ്പയെപ്പറ്റി അറിയാൻ പാടില്ലാത്ത സമുദായങ്ങൾക്കായി ഇങ്ങനെ സാധാരണ രീതിയിൽ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് “അവന്റെ നിലം ഉഴാൻ തുടങ്ങിയശേഷം.” |
| 2154  a29831b7-9c70-438b-980d-fe74181804e0 | looking back | പുറകോട്ടു നോക്കുന്നവൻ |
| 2155  79b2b872-216d-46bf-8901-d0d3b96d7ab2 | A person who is looking back while plowing cannot guide the plow where it needs to go. They must focus on looking forward in order to plow well. | നിലം ഉഴുന്നു കൊണ്ടിരിക്കുമ്പോൾ തിരിഞ്ഞ് നോക്കുന്ന ഒരു വ്യക്തിക്ക് കലപ്പ പോകേണ്ടുന്ന ഇടത്തേക്ക് അതിനെ നയിപ്പാൻ സാധ്യമല്ല. നല്ലവണ്ണം ഉഴാനായി അവർ മുൻപോട്ട് നോക്കേണ്ടത് അത്യാവശ്യമാണ്. |
| 2156  2be154d1-efa5-40e6-a577-a2e522fee631 | fit for | കൊള്ളാകുന്നത് |
| 2157  d3ab3437-2285-4da2-bdb7-6a3b88738613 | "useful for" or "suitable for" | “ഉപയോഗപ്രദമാണ്” അല്ലെങ്കിൽ “യോജിച്ചതാണ്” |
| 2158  f7711122-d70d-4d84-849b-759dd093be71 | 10-01 | 10-01 |
| 2159  0d7c81bd-9ad2-4619-9f1d-10d7fdaba4fa | seventy | എഴുപത് |
| 2160  abc0915a-e6e2-4413-a7ab-fbcfd661ff23 | Some versions say "seventy-two." You may want to include a footnote that says that. | ചില വാക്യങ്ങളിൽ “എഴുപത്തി-രണ്ട്.” ഇത് സൂചിപ്പിക്കാനായി നിങ്ങൾക്ക് വേണമെങ്കിൽ ഒരു അടിക്കുറിപ്പ് കൊടുക്കാവുന്നതാണ്.” |
| 2161  e7881239-f517-40ec-a034-2df9a24992f1 | sent them out by pairs | അവരെ രണ്ടു പേർ വീതം അയച്ചു |
| 2162  93d51ad7-d6d9-451f-8653-d8967655b320 | "sent them out in groups of two" or "sent them out with two people in each group" | “രണ്ടു പേർ വീതമള്ള കൂട്ടമായി അയച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “ഓരോ കൂട്ടത്തിലും രണ്ടു പേരെ വീതം അയച്ചു” |
| 2163  80f685e8-13fb-4f6d-b783-b09f41f3cde4 | He said to them | അവൻ അവരോട് പറഞ്ഞു |
| 2164  4601b45b-ab9e-4d3f-ab62-fcf715d3e6d3 | This was before the men actually went out. This can be translated as "This is what he said to them" or "Before they went out he told them." | ഈ മനുഷ്യർ പുറത്ത് പോകുന്നതിന് മുൻപുള്ളതായിരുന്നു ഇത്. “ഇതാണ് അവൻ അവരോട് പറഞ്ഞത്” അല്ലെങ്കിൽ “അവർ പുറത്ത് പോകും മുൻപ് അവൻ അവരോട് പറഞ്ഞു.” |
| 2165  3085e3ca-ecda-4747-846e-933e719c2233 | The harvest is plentiful but the laborers are few | കൊയ്ത്ത് വളരെയുണ്ട് പക്ഷേ വേലക്കാരോ ചുരുക്കം |
| 2166  742aca2f-6d07-48c0-94cc-c56662e91184 | "There is a big crop, but not enough workers to bring it in." This metaphor means that there are many people who are ready to be brought into the \[\[en:obe:kt:kingdomofgod]]) | “വളരെ വലിയ കൊയ്ത്തുണ്ട്, എന്നാൽ വേലക്കാർ മതിയാകുന്നില്ല.” ഇനിയും അകത്തേക്ക് കൊണ്ടുവരാനായി ധാരാളം ആൾക്കാർ ഉണ്ടെന്നാണ് ഈ അലങ്കാരം അർത്ഥമാക്കുന്നത്. |
| 2167  25298bbb-08ca-4c52-b688-49e71f4efd66 | 10-03 | 10-03 |
| 2168  3f774a93-d883-4dbe-8b40-9aeba113bc1b | (Jesus continues to give directions to the 70 people he was sending out.) | (യേശു താൻ പുറത്തയക്കുകയായിരുന്ന 70 പേർക്ക് നിർദ്ദേശങ്ങൾ കൊടുക്കുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 2169  4a2e1762-3c21-43f3-98e9-53f48270b026 | Go on your way | പോകുവിൻ |
| 2170  3fb5f354-85dc-4e9c-a427-8de9f26c4677 | This can be translated as "Go to the cities" or "Go to the people" or "Go bring in the people." | “പട്ടണങ്ങളിലേക്ക് പോകുവിൻ” അല്ലെങ്കിൽ “ജനത്തിന്റെ അടുക്കലേക്ക് പോകുക” അല്ലെങ്കിൽ “പോയി ആൾക്കാരെ കൊണ്ടുവരിക” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2171  5ffdcc46-bb85-4d0b-a7b9-a08e8bcf0d5e | I send you out as lambs in the midst of wolves | ചെന്നായ്ക്കളുടെ നടുവിൽ കുഞ്ഞാടുകൾ എന്നപോലെ ഞാൻ നിങ്ങളെ അയക്കുന്നു |
| 2172  3ba89502-3ca1-4c9e-b5ff-48b01fb11bf8 | This is a simile that means the people Jesus was sending out could be attacked by the people they were going to. It can be translated as "When I send you out, people will want to harm you as wolves attack sheep." The names of other animals could be substituted. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_simile|Simile]]) | യേശു പറഞ്ഞയച്ച ആൾക്കാരെ അവർ കാണാൻ പോകുന്ന ജനം തന്നെ ആക്രമിക്കുമെന്ന് അർത്ഥമാക്കുന്ന ഒരു ഉപമയാണിത്. “ഞാൻ നിങ്ങളെ പറഞ്ഞയക്കുമ്പോൾ, ചെന്നായ്ക്കൾ ആടിനെ ആക്രമിക്കുന്നതു പോലെ ആളുകൾ നിങ്ങളെ ഉപദ്രവിപ്പാൻ താല്പര്യപ്പെടും |
| 2173  d6a0259f-6e88-4d3b-9eee-0e557b712596 | lambs | കുഞ്ഞാടുകൾ |
| 2174  9f74aa6d-8003-41c0-8161-03d57c673980 | Lambs are baby sheep. They can't defend themselves against animals that attack them. | ചെമ്മരിയാടിന്റെ കുഞ്ഞുങ്ങളാണ് ഇത്. അവരെ അക്രമിക്കുന്ന മൃഗങ്ങളിൽ നിന്നും രക്ഷപെടാൻ അവക്കറിയില്ല. |
| 2175  9513ebfa-8ac1-4ca6-9faf-dda04c36af55 | wolves | ചെന്നായ്ക്കൾ |
| 2176  2c2b0161-5df8-4b4e-b4c9-408d737e9070 | Wolves are similar to large wild dogs. They attack and eat other animals, such as lambs. "Wolves" can be translated with a generic term like "wild dogs" or "fierce dogs" or with the name of a specific animal like a dog that your people know of, such as "coyotes" or "jackals" (See: \[\[en:ta:vol1:translate:translate\_unknown|How to Translate Unknowns]]) | വലിയ് കാട്ടു നായ്ക്കൾക്ക് തുല്ല്യമാണ് ചെന്നായ്ക്കൾ. കുഞ്ഞാടുകളെപ്പോലെയുള്ള മൃഗങ്ങളെ ആക്രമിച്ച് ഭക്ഷിക്കാറുണ്ട് അവ. “ചെന്നായ്ക്കൾ” എന്നെതിനെ ജാതീയ പേര് പോലെ “കാട്ടുനായ്ക്കൾ” അല്ലെങ്കിൽ “ക്രൂര നായ്ക്കൾ” അല്ലെങ്കിൽ നിങ്ങൾ അറിയുന്ന പട്ടികളെ പോലെയുള്ള മൃഗത്തിന്റെ പേരുകൾ ”കുറുനരി” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2177  92fadd15-d81d-4350-9107-9bd2aa9d4380 | Carry no bag of money | പണ സഞ്ചി എടുക്കരുത് |
| 2178  6e7079c4-ee2a-4708-a7fe-6d2cd24f47ca | "Do not take a bag of money with you" | “പണത്തിന്റെ സഞ്ചി നിങ്ങളുടെ കൂടെ എടുക്കരുത്” |
| 2179  9f3621a5-2894-4e1c-8421-4218d0ce76b1 | Greet no one on the way | വഴിയിൽ വെച്ചു ആരെയും വന്ദനം ചെയ്യരുത് |
| 2180  cc870d41-98bd-4751-bcb1-58aaaec2a71b | Jesus was emphasizing that they go quickly to the towns and do this work. He was not telling them to be rude. | ഈ വേല ചെയ്യുന്നതിനായി പട്ടണങ്ങളിലേക്ക് അവർ പെട്ടെന്ന് പോകുവാനായി യേശു ഉത്സാഹിപ്പിക്കുകയായിരുന്നു |
| 2181  7beb1839-c4a9-4521-8874-5da5fbe4665c | 10-05 | 10-05 |
| 2182  49e47596-b3b0-4034-b4cd-ae2ee90b277a | (Jesus continues to give directions to the 70 people he was sending out.) | (യേശു താൻ പുറത്തയക്കുകയായിരുന്ന 70 പേർക്ക് നിർദ്ദേശങ്ങൾ കൊടുക്കുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 2183  e9284c92-f596-4bbf-a20f-bef0c5a455fc | May peace be on this house | ഈ വീട്ടിന്നു സമാധാനം |
| 2184  cd84fd76-8460-4924-a769-6ea6be95fc03 | "May the people in this household receive peace." This was both a greeting and a blessing. | “ഈ ഭവനത്തിലുള്ളവർക്ക് സമാധാനം ലഭിക്കട്ടെ.” ഇത് രണ്ടും ഒരു ആശംസയും അനുഗ്രഹവുമായിരുന്നു. |
| 2185  63990093-2eb9-4582-86e7-133076517eb4 | a person of peace | സമാധാനം അന്വേഷിക്കുന്നവൻ |
| 2186  b1c143ee-5284-4805-8cc2-65a8828d9d1d | "a peaceful person." This is a person who wants peace with God and with people. | “ഒരു സമാധാനകാംക്ഷി.” ഇ വ്യക്തി ദൈവത്തോടും മനുഷ്യരോടും സമാധാനം ആഗ്രഹിക്കുന്നു. |
| 2187  77049ec0-5063-4817-9cf0-9b3835bb06be | your peace will rest upon him | നിങ്ങളുടെ സമാധാനം അവന്റെ മേൽ വസിക്കും |
| 2188  74dee8a7-b9a9-4cc2-b643-362dcaeea50f | This can be translated as "he will have the peace you blessed him with." | “നിങ്ങൾ അവന് കൊടുത്ത അനുഗ്രഹം അവനുണ്ടാകും” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2189  cd3e12a8-587b-4885-87e2-4f0c8d05902f | if not | അല്ലെങ്കിൽ |
| 2190  690c9ad1-542b-482d-81ef-94baaba6166d | "if there is no person of peace there" or "if the owner of the house is not a peaceful person" | “അവിടെ സമാധാനം അന്വേഷിക്കുന്നവർ ഇല്ലെങ്കിൽ” അല്ലെങ്കിൽ “വീട്ടുടമ ഒരു സമാധാനകാംക്ഷി അല്ലായെങ്കിൽ” |
| 2191  b09c907c-4f8a-4782-948e-9a4a70a9d94d | it will return to you | അത് നിങ്ങളിലേക്ക് മടങ്ങി വരും |
| 2192  16012db5-912b-4c59-9cc8-d6ee57ec8364 | "you will have that peace" | “ആ സമാധാനം നിങ്ങൾക്കുണ്ടാകും” |
| 2193  0ebc6007-a4ea-497d-a131-04bfbb9d57bf | Remain in that same house | ആ വീട്ടിൽ തന്നേ താമസിക്ക |
| 2194  d67e2713-4ec8-4e01-97b9-2e12b2a7bc2a | This could be translated as "Continue to sleep at that house." Jesus was not saying that they should stay in the house all day, but that they should sleep at the same house every night they were there. | “ആ ഭവനത്തിൽത്തന്നേ തുടർന്നും ഉറങ്ങുക” എഎന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നത്താണ്. ദിവസം മുശ്ഴുവനും ആവീട്ടിൽ തന്നേ കഴിയണം എന്നല്ല യേശു പറഞ്ഞത്, എന്നാൽ എല്ലാ രാത്രിയിലും ആ ഭവനത്തിൽ തന്നേ ഉറങ്ങണം എന്നാണ്. |
| 2195  564cc667-5a4e-451b-98b1-9443b085bb16 | for the laborer is worthy of his wages | വേലക്കാരൻ തന്റെ കൂലിക്കു യോഗ്യനാണല്ലോ |
| 2196  19e88fca-684a-4984-93e4-1f6beb1fa89e | This is a general principle that Jesus was applying to the men he was sending out. Since they would be teaching and healing the people, the people should provide them with a place to stay and food. | ഇത് താൻ പറഞ്ഞയക്കുന്നവർക്ക് ബാധകമാകുന്ന ഒരു പൊതുവായ കാര്യമായാണ് യേശു പറഞ്ഞത്. അവർ ജനത്തെ പഠിപ്പിക്കുകയും സൗഖ്യമാക്കുകയും ചെയ്യും എന്ന കാരണത്താൽ, ജനം അവർക്ക് ആഹാരവും പാർപ്പിടവും കൊടുക്കണം. |
| 2197  6c0313de-0df1-4453-b840-8c821b165c9f | Do not go from house to house | ഒരു വീട്ടിൽനിന്നു മറ്റൊരു വീട്ടിലേക്കു മാറിപ്പോകരുതു |
| 2198  bba376fe-6825-4aea-91ca-3aab3db643fd | This means "Do not go sleep at a different house each night." | “ഓരോ രാത്രിയിലും ഉറങ്ങുന്നതിനായി വീടുകൾ മാറരുത്” എന്നാണ് ഇത് അർത്ഥമാക്കുന്നത്. |
| 2199  98a02973-73b3-492b-94e8-12e01439fa7d | 10-08 | 10-08 |
| 2200  c107d8a4-2166-407a-875b-6caaedeed8f5 | (Jesus continues to give directions to the 70 people he was sending out.) | (യേശു താൻ പുറത്തയക്കുകയായിരുന്ന 70 പേർക്ക് നിർദ്ദേശങ്ങൾ കൊടുക്കുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 2201  42f266c0-c57e-4f5d-ba3f-75b5abf44e8a | and they receive you | അവർ നിങ്ങളെ സ്വീകരിക്കുന്നു |
| 2202  5aa15d97-72fc-4da6-ac58-30c2caebd93c | "if they welcome you" | “അവർ നിങ്ങളെ സ്വാഗതം ചെയ്താൽ” |
| 2203  d46e4947-7218-47c0-a4d0-b62b1d9bcaf9 | eat what is set before you | നിങ്ങളുടെ മുമ്പിൽ വെക്കുന്നതു ഭക്ഷിക്കുക |
| 2204  c39916f9-c086-4936-a785-77e625db1b90 | "eat whatever food they give you" | “അവർ തരുന്നതെന്തും ഭക്ഷിക്കുക” |
| 2205  fc32aff4-3b59-4936-9990-aca2d580789f | The kingdom of God has come near to you | ദൈവരാജ്യം നിങ്ങൾക്കു സമീപിച്ചിരിക്കുന്നു |
| 2206  8bef8dd7-3885-4a54-acda-c12114671b18 | This refers to the fact that the activity of the kingdom of God was happening all around them in the healing of the disciples and the teaching of Jesus. It could also be translated as "you can see the kingdom of God all around you right now." | യേശുവിന്റെ ഉപദേശത്തിലൂടെയും ശിഷ്യന്മാർ സൗഖ്യമാക്കുന്നതിലൂടെയും ദൈവരാജ്യത്തിന്റെ പ്രവൃത്തി അവർക്ക് ചുറ്റും സംഭവിക്കുകയായിരുന്നു എന്ന വാസ്തവമാണ് ഇത് കാണിക്കുന്നത്. “ദൈവരാജ്യം നിങ്ങൾക്ക് ചുറ്റുംഇപ്പോൾ തന്നെ നിങ്ങൾക്ക് കാണാൻ സാധിക്കും” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2207  ac92c4ac-44a3-4c28-bca6-8e78820e286b | 10-10 | 10-10 |
| 2208  94da27a2-e9f1-4ff4-9004-96dc7875149c | (Jesus continues to give directions to the 70 people he was sending out.) | (യേശു താൻ പുറത്തയക്കുകയായിരുന്ന 70 പേർക്ക് നിർദ്ദേശങ്ങൾ കൊടുക്കുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 2209  71a03caf-d853-4e33-a0bb-b3c926de090e | and they do not receive you | അവർ നിങ്ങളെ സ്വീകരിക്കുന്നില്ലെങ്കിൽ |
| 2210  9faf8767-9876-4527-b578-e84aaac90697 | "if they reject you" | “അവർ നിങ്ങളെ തിരസ്ക്കരിച്ചാൽ” |
| 2211  986108b2-31a0-4eda-a92c-fcc40ca05a71 | Even the dust from your city that clings to our feet, we wipe off against you! | നിങ്ങളുടെ പട്ടണത്തിൽനിന്നു ഞങ്ങളുടെ കാലിന്നു പറ്റിയ പൊടിയും ഞങ്ങൾ കുടഞ്ഞേച്ചുപോകുന്നു |
| 2212  5a57e731-1d54-4e10-b40f-5062cf7a3e83 | This can be translated as "Just as you rejected us, we thoroughly reject you. We even reject the dust from your city that clings to our feet." Since Jesus was sending these people out in groups of two, it would be two people saying this. So languages that have a dual form of 'we' would use it. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_pluralpronouns]]) | “നിങ്ങൾ ഞങ്ങളെ അവഗണിച്ചതു പോലെ, ഞങ്ങളും പൂർണ്ണമായി നിങ്ങളെ അവഗണിക്കുന്നു. ഞങ്ങളുടെ കാലിന്നു പറ്റിയ നിങ്ങളുടെ പൊടിയും ഞങ്ങൾ അവഗണിക്കുന്നു.”യ്വ്വ്ശു രണ്ടു പേരെ വീതമുള്ള കൂട്ടമായി അയച്ചതു കാരണം, രണ്ടു പേരായിരിക്കും ഇപ്രകാരം സംസ്സാരിക്കുന്നത്. ദ്വിധിയ സമ്പ്രധാനമുള്ള ഭാഷകളിൽ “ഞങ്ങൾ” എന്ന രൂപം ഉപയോഗിക്കാവുന്നതാണ്. |
| 2213  64ca8302-befb-40c2-a60e-c543ab172ee0 | But know this, that the kingdom of God had drawn near | ദൈവരാജ്യം സമീപിച്ചിരിക്കുന്നു എന്നു അറിഞ്ഞുകൊൾവിൻ |
| 2214  522f0f86-42d8-48ce-acd4-b535091f9ce0 | This phrase introduces a warning. It means "Even though you reject us, it does not change the fact that the kingdom of is here!" | ഒരു മുന്നറിയിപ്പിനെയാണ് ഈ പദസമുച്ചയം പരിചയപ്പെടുത്തുന്നത്. അത് അർത്ഥമാക്കുന്നത് “നിങ്ങൾ ഞങ്ങളെ തള്ളിക്കളഞ്ഞാലും, ദൈവരാജ്യം ഇവിടെയുണ്ടെന്നുള്ള വാസ്തവത്തെ ഇത് മാറ്റുന്നില്ല” |
| 2215  3694bd5d-f901-4688-8a06-bca1c2a036c6 | the kingdom of God has drawn near | ദൈവരാജ്യം സമീപിച്ചിരിക്കുന്നു |
| 2216  58403e45-8b3b-41d9-a3b3-ccc07db77a37 | "the kingdom of God is all around you." | “ദൈവരാജ്യം നിങ്ങൾക്ക് ചുറ്റുമുണ്ട്.” |
| 2217  f19e6595-a845-4ae6-8a13-8916188fc44d | I say to you | ഞാൻ നിങ്ങളോട് പറയുന്നു |
| 2218  f0a94136-e5b6-456f-98d5-1eea52b3a124 | Jesus was saying this to the 70 people he was sending out. He said this to show that he was about to say something very important. | താൻ പുറത്തയക്കുന്ന 70 ആൾക്കാരോട് സംസ്സാരിക്കുകയായിരുന്നു യേശു. താൻ ഏതോ പ്രധാനകാര്യത്തെപ്പറ്റി പറയുവാനാണ് പോകുന്നതെന്ന് കാണിക്കുവാനാണ് യേശു ഇത് പറഞ്ഞത്. |
| 2219  110c402d-a191-4ef4-9a0c-b10cd79b95ea | the judgment day | ന്യായവിധി നാൾ |
| 2220  74827cf8-abf1-400e-ab1c-df3f84e5c527 | The phrase simply says "that day." But the disciples would have understood that this refers to the time of final judgment of sinners. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | ഈ വാക്യം വെറുതെ “ആ ദിവസം” എന്ന് പറയുന്നതേയുള്ളു. എന്നാൽ ഇത് പാപികളുടെ അന്ത്യ ന്യായവിധിയുടെ സമയത്തെ കാണിക്കുന്നു എന്ന് ശിഷ്യന്മാർ മനസ്സിലാക്കി കാണും. |
| 2221  85c1662d-68d8-4179-8c3b-0a982284afae | it will be more tolerable for Sodom, than for that city | സൊദോമ്യർക്കു ആ പട്ടണത്തെക്കാൾ സഹിക്കാൻ സാധിക്കും |
| 2222  0c236a54-253e-4b4c-91d5-9ddd40dd15f0 | "Sodom will not be judged as severely as that city will be judged." This means "that city will be judged more severely than Sodom." | “ആ പട്ടണം വിധിക്കപ്പെടുന്നതു പോലെ സൊദോം അത്ര തീവ്രമായി വിധിക്കപ്പെടുകയില്ല.” ഇത് അർത്ഥമാക്കുന്നത് “സൊദോമിനെക്കാൾ തീവ്രമായി ആ പട്ടണം വിധിക്കപ്പെടും.” |
| 2223  a24920c9-c320-49b9-9fb2-0e90ac3699cd | 10-13 | 10-13 |
| 2224  269a9976-9ee6-4527-9c74-394c277b7e38 | (Jesus turns from speaking to the 70 disciples and speaks to the people of three cities.) | (യേശു 70 ശിഷ്യന്മാരോട് സംസ്സാരിക്കുന്നത് വിട്ടിട്ട് മൂന്ന് പട്ടണങ്ങളിലെ ജനത്തോട് സംസ്സാരിക്കുന്നു) |
| 2225  0842a40c-bcae-463f-955d-df42c80af850 | Woe to you Chorazin! Woe to you Bethsaida | കോരസീനേ, നിനക്കു അയ്യോ കഷ്ടം |
| 2226  75df4af7-0dde-42c7-911b-8bec22d6bca6 | Jesus spoke as if the people of the cities of Chorazin and Bethsaida were there listening to him, but they were not. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_apostrophe|Apostrophe]]) | കോരസീനിലെയും ബേത്ത്സയിദയിലെയും പട്ടണങ്ങളിലെ ആൾക്കാർ തന്നെ ശ്രദ്ധിക്കുന്നതു പോലെ ആയിരുന്നു യേശു സംസ്സാരിച്ചത്, എന്നാൽ അവർ അവിടെ ഇല്ലായിരുന്നു. |
| 2227  31631993-ed8c-4501-aa2b-40f4fd4588b6 | if the mighty works which were done in you | നിങ്ങളിൽ നടന്ന അത്ഭുതപ്രവൃത്തികൾ |
| 2228  eb129caa-13b4-4fde-96fa-5e4f029e9b0f | This can be translated with an active verb as it is in the UDB: "If the miracles that I had performed for you." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive|Active or Passive]]) | UDB യിലെ പോലെ ഒരു സകർമ്മക ക്രിയ കൊണ്ട് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “ഞാൻ നിങ്ങൾക്കായി ചെയ്ത അത്ഭുത പ്രവൃത്തികൾ.” |
| 2229  decb441b-2b0d-4fc0-9e60-8eca87296306 | were done in Tyre and Sidon | സോരിലും സീദോനിലും നടന്നിരുന്നു എങ്കിൽ |
| 2230  78ee6cfd-34f9-4079-9fcb-b5ac6dcc1959 | This can be translated with an active verb: "if someone had done them in Tyre and Sidon." | ഇത് ഒരു സകർമ്മക ക്രിയകൊണ്ട് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: ആരെങ്കിലും അവയെ സോരിലും സീദോനിലും ചെയ്തിരുന്നു എങ്കിൽ.” |
| 2231  43e7a1cd-9090-45a1-8c1f-ee4c619f2a96 | they would have repented long ago | അവർ പണ്ടുതന്നേ മാനസാന്തരപ്പെടുമായിരുന്നു |
| 2232  a6e84c99-c90e-4257-8bf5-ef3a355cf733 | "the wicked people who lived there would have shown that they were sorry for their sins" (UDB) | “അവിടെ താമസിച്ചിരുന്ന ദുഷ്ട ആൾക്കാർ തങ്ങളുടെ പാപങ്ങൾക്കായുള്ള മാനസാന്തരം കാണിച്ചേനേ” |
| 2233  0f7b958f-25f1-444a-8591-26ff5b04fcbd | sitting in sackcloth and ashes | രട്ടിലും വെണ്ണീറിലും ഇരുന്നു |
| 2234  a6316ac4-6493-4f14-a37b-bcf13f37d6d4 | "wearing sackcloth and sitting in ashes." When people were very sad, they would wear a garment made of itchy coarse cloth, and put ashes on their head, and even sit in the ashes. They would also do this when they were very sad that they had sinned against God. | “രട്ടിലും വെണ്ണീറിലും ഇരുന്ന്.” ജനം ദു:ഖിതരായിരുന്നപ്പോൾ, ഒരു തരം ചൊറിയുന്ന പരുപരുത്ത വസ്ത്രം ധരിച്ചിരുന്നു, അവരുടെ തലയിൽ ചാരം വാരിയിട്ട്, കാരത്തിൽ ഇരുന്നു കൊണ്ടു തന്നെ. തങ്ങൾ ദൈവത്തിനെതിരായി പാപം ചെയ്തപ്പോഴും അവർ ദു:ഖിതരായിരുന്നപ്പോഴും ഇത് ചെയ്തിരുന്നു. |
| 2235  c9439cb5-d7bc-4790-8746-d4860a0d613b | it will be more tolerable for Tyre and Sidon … than for you | സോരിന്നും സീദോന്നും സഹിക്കുവാൻ സാധിക്കും |
| 2236  bd138deb-3b4c-4265-96bd-984d1613c563 | "God will punish you more severely than the people of Tyre and Sidon." The reason for this can be made explicit as in the UDB: "because you did not repent and believe in me even though you saw me do miracles!" (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit|Explicit and Implicit Information]]) | “സോരിലെയും സീദോനിലെയും ആൾക്കാരെ കൂടുതലായി ദൈവം നിങ്ങളെ ശിക്ഷിക്കും.” UDBയിലെ പോലെ കാരണം കാണിക്കാവുന്നതാണ്: “ഞാൻ ആത്ഭുതങ്ങൾ ചെയ്യുന്നത് കണ്ടിട്ടും നിങ്ങൾ എന്നെ വിസ്വസിക്കുകയോ മാനസാന്തരപ്പെടുകയോ ചെയ്തില്ല!” |
| 2237  48f4722f-7a14-4506-acf9-f03588f1c164 | in the judgment | ന്യായവിധിയിൽ |
| 2238  6109400a-041e-4b24-b109-72020f81e1fa | "on that final day when God judges everyone" (UDB) | “ദൈവം എല്ലാവരെയും ന്യായം വിധിക്കുന്ന അന്ത്യ ദിനത്തിൽ” (UDB) |
| 2239  6cc5d281-7ff5-4ac7-bf4c-1d9857551b97 | And you, Capernaum | നീയോ കഫർന്നഹൂമേ |
| 2240  5264e2fc-07ed-4cd2-8e4b-b21f655bbf98 | Jesus now speaks to the people in the city of Capernaum as if they were listening to him, but they were not. | അവർ തന്നെ കേൾക്കുന്നതു പോലെ യേശു കഫർന്നഹൂമിലെ ആൾക്കാരോട് സംസ്സാരിക്കുകയായിരുന്നു, എന്നാൽ അവർ കേൾക്കുന്നില്ലായിരുന്നു. |
| 2241  2cc825e1-50b7-4d8a-8e2f-dbda653261b3 | do you think you will be exalted to heaven | നീ സ്വർഗ്ഗത്തോളം ഉയർന്നിരിക്കുമെന്ന് ചിന്തിക്കുന്നുണ്ടോ? |
| 2242  7024f8da-3a3c-4d1a-8814-f700c86bcb3c | This is a rhetorical question in which Jesus rebukes the people of Chorazin for their pride. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion|Rhetorical Question]]) It can be translated with an active verb "will you go up to heaven" or "do you think that God will honor you?" (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive|Active or Passive]]) | കോരസീനിലുള്ള ആൾക്കാരുടെ അഹങ്കാരത്തെ യേശു ശാസിക്കുന്ന ഒരു ആലങ്കാരികമായ ചോദ്യമാണ് ഇത്. “നീ സ്വർഗ്ഗത്തോളം പോകുമോ” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവം നിന്നെ ബഹുമാനിക്കുമെന്ന് നീ ചിന്തിക്കുന്നുണ്ടോ?” എന്ന് സകർമ്മക ക്രിയ കൊണ്ട് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2243  fedc5f06-fadf-4927-aeb4-ba8955d26c13 | will be exalted | ഉയിർക്കപ്പെടും |
| 2244  833191c4-90ae-437e-bed3-f08a42fe0f6d | To be exalted is an idiom meaning "will be honored." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_idiom|Idiom]]) | “ബഹുമാനിക്കപ്പെടും” എന്നതിന്റെ ഒരു ഭാഷാശൈലിയാണ് ഉയിർക്കപ്പെടും |
| 2245  3e460311-897b-41ef-87be-bcc1cc3ad72e | 10-16 | 10-16 |
| 2246  23403142-c235-4ff3-a909-7c68367b7e26 | (Jesus finishes teaching the 70 people he was sending out.) | (താൻ പറഞ്ഞയക്കുന്ന 70 പേരെ ഉപദേശിക്കുന്നത് യേശു നിർത്തുന്നു) |
| 2247  a5ddd78d-36b9-437e-ac55-9231f87843f9 | The one who listens to you listens to me | നിങ്ങളുടെ വാക്കു കേൾക്കുന്നവൻ എന്റെ വാക്കു കേൾക്കുന്നു |
| 2248  9355dd71-17da-47ae-94ce-e987a478ba63 | This can be translated as "When someone listens to you, it is as if they are listening to me." | “ആരെങ്കിലും നിങ്ങളെ ശ്രദ്ധിക്കുമ്പോൾ, അവർ എഅന്നെ ശ്രദ്ധിക്കുന്നതു പോലെയാണ്.” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെവുന്നതാണ് |
| 2249  c05d5689-acc2-4027-a212-a16ece2c75b1 | the one who rejects you rejects me | നിങ്ങളെ സ്വീകരിക്കത്തവൻ എന്നെ സ്വീകരിക്കുകയില്ല |
| 2250  7e2ef753-cfc2-479f-9c7d-6707e2ea1f43 | This can be translated as "When someone rejects you, it is as if they are rejecting me." | “ആരെങ്കിലും നിങ്ങളെ സ്വീകരിക്കാതെയിരിക്കുമ്പോൾ, അവർ എന്നെ സ്വീകരിക്കാത്തതു പോലെയാണ്.” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2251  9288eda2-56d1-4258-a733-04e3016e2303 | the one who rejects me rejects the on who sent me | എന്നെ സ്വീകരിക്കാത്തവൻ എന്നെ അയച്ചവനെ സ്വീകരിക്കുകയില്ല |
| 2252  7a997446-98d9-49dd-b04a-f6259915a8fc | This can be translated as "When someone rejects me, it is as if they are rejecting the one who sent me." | “ആരെങ്കിലും എന്നെ നിരസിക്കുമ്പോൾ, അത് എഅന്നെ അയച്ചവനെ നിരസിക്കുന്നതു പോലെയാണ്” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2253  3884b2b6-9eba-4ef5-9fc0-4f149165c9ec | the one who sent me | എന്നെ അയച്ചവൻ |
| 2254  7b98ee31-7454-4866-9c23-2590c78bed3e | This refers to God the Father. It could be translated as "God, who sent me" (UDB). | ഇത് പിതാവാം ദൈവത്തെ കാണിക്കുന്നു. “എന്നെ അയച്ച ദൈവം” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് (UDB). |
| 2255  e1c9ccee-aa3c-4049-b708-19845d32ab1c | 10-17 | 10-17 |
| 2256  46f6f855-b189-4614-8e90-dbea4b5d8784 | (After some time passes, the seventy disciples return to where Jesus was.) | (കുറച്ചു സമയത്തിന് ശേഷം, എഴുപത് ശിഷ്യന്മാർ യേശുവിന്റ അടുക്കൽ തിരിച്ച് വരുന്നു) |
| 2257  5ec761f9-cc15-431c-921e-cbcb8fa085e8 | seventy | എഴുപത് |
| 2258  15a85b4d-07c4-42ea-baae-3d61f325fc96 | You may want to add a footnote: "Some versions have '72' instead of '70.'" | നിങ്ങൾക്കൊരു അടിക്കുറിപ്പ് കൊടുക്കാവുന്നതാണ്: “ചില വ്യാഖ്യാനങ്ങളിൽ ‘70‘ന് പകരം ‘72‘ ഉണ്ട്.” |
| 2259  c0db84ae-a945-4c49-9272-5f18856e3aa0 | The seventy returned | എഴുപതു പേർ മടങ്ങി വന്നു |
| 2260  dc888a02-020b-4936-ac67-8795e0db572e | Some languages will need to say that the seventy actually went out first as the UDB does. This is implicit information that can be made explicit. (See \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]].) | UDB ചെയ്യുന്നതു പോലെ ചില ഭാഷകളിൽ എഴുപത് പേർ പുറത്തു പോയി എന്ന് ആദ്യമേ പറയേണ്ടി വരും. മറഞ്ഞിരിക്കുന്ന ഈ അറിവിനെ തെളിയിച്ചു കാണിക്കാവുന്നതാണ്. |
| 2261  5bf2cb66-0e00-411f-ab21-56b02ee1c550 | I was watching Satan fall from heaven as lightening | സാത്താൻ മിന്നൽപോലെ ആകാശത്തു നിന്നു വീഴുന്നതു ഞാൻ കണ്ടു |
| 2262  b9f5a6ba-cfcd-4384-8d8b-802af1397485 | Jesus used a simile to describe how God was defeating Satan when his 70 disciples were preaching in the towns. | തന്റെ 70 ശിഷ്യന്മാർ പട്ടണങ്ങളിൽ പ്രസംഗിച്ചു കൊണ്ടിരുന്നപ്പോൾ എങ്ങനെയാണ് സാത്താൻ പരാജയപ്പെട്ടതെന്ന് വിവരിക്കുവാനായി യേശു ഉപമ ഉപയോഗിച്ചു. |
| 2263  aee309cc-1b85-4854-a3e3-7e85da1765cc | authority to tread on serpents and scorpions | പാമ്പുകളെയും തേളുകളെയും ചവിട്ടുവാൻ അധികാരം |
| 2264  22f7cb84-f5ec-4542-9a95-71402202178f | "authority to step on snakes and crush scorpions." Possible meanings are 1) this refers to actual snakes and scorpions or 2) snakes and scorpions are a metaphor for evil spirits. The UDB translates this as referring to evil spirits: "I have given you the right to attack evil spirits." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | “പാമ്പുകളെ ചവിട്ടുവാനും തേളുകളെ മെതിക്കുവാനുമുള്ള അധികാരം.” സാധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങൾ ആണ് 1) ഇത് യഥാർത്ഥ പാമ്പുകളെയും തേളുകളെയും കാണിക്കുന്നു. 2) പാമ്പുകളും തേളുകളും സാത്താനഎ കാണിക്കുന്ന അലങ്കാരമാണ്. UDB ഇത് ദുഷ്ടാത്മക്കളായി പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്നു: “ഞാൻ നിങ്ങൾക്ക് ദുഷ്ടാത്മാക്കളെ മേൽ അവകാശം നല്കിയിരിക്കുന്നു.” |
| 2265  6e43dcf6-cf5f-46f0-8097-78acb0a5fbeb | tread on serpents and scorpions | പാമ്പുകളെയും തേളുകളെയും ചവിട്ടുവാൻ |
| 2266  accfcf60-09c2-4e42-8a96-021ae5055b5e | This implies that they would do this and not be injured. You can make this explicit: "walk on snakes and scorpions and not be hurt." | അവർ ഇത് ചെയ്താലും ഹാനി സംഭവിക്കുകയില്ല എന്ന് കാണിക്കുന്നു. നിങ്ങൾക്ക് ഇത് തെലിയിച്ച് പറയാവുന്നതാണ്: “പാമ്പുകളുടെയും തേളുകളുടെയും മേൽ നടന്നാലും ദോഷം വരികയില്ല.” |
| 2267  da3f26b8-2e1f-4c3f-822c-6418aa43179a | over all the power of the enemy | ശത്രുവിന്റെ സകല ബലത്തെയും |
| 2268  49468da1-a49e-47a5-806e-cda7dda315c2 | "I have given you authority to crush the power of the enemy" or "I have given you authority to defeat the enemy." The enemy is Satan. | “ശത്രുവിന്റെ ശക്തിയെ മഥിച്ചു കളവാനുള്ള അധികാരം ഞാൻ നിങ്ങൾ തന്നിരിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “ശത്രുവിന്റെ ശക്തിയെ പരാജയപ്പെടുത്തുവാനുള്ള അധികാരം ഞാൻ നിങ്ങൾക്ക് നല്കിയിരിക്കുന്നു.” സാത്താനാണ് ശത്രു. |
| 2269  3ee6792c-9e11-4bf7-b080-94d6e17bef7a | rejoice in this | ഇതിൽ സന്തോഷിപ്പിൻ |
| 2270  4baf4591-4cdd-4bd2-bcf5-fb895731c3a2 | The words "in this" refer to the following phrase "that the spirits submit to you." | “ഇതിൽ” എന്ന വാക്ക് “ഭൂതങ്ങൾ നിങ്ങൾക്കു കീഴടങ്ങുന്നു” എന്ന് തുടർന്നു വരുന്ന വാക്യാംശത്തെ കാണിക്കുന്നു. |
| 2271  3141bdd9-0d78-4222-9d4e-e048755d4218 | your names are engraved in heaven | നിങ്ങളുടെ പേർ സ്വർഗ്ഗത്തിൽ എഴുതിയിരിക്കുന്നു |
| 2272  7fa08213-3f9f-4ebf-988d-a3f5e451f68a | This can be translated as an active verb "God has written your names in heaven" or "your names are on the list of people who are citizens of heaven." | “ദൈവം നിങ്ങളുടെ പേരുകൾ സ്വർഗ്ഗത്തിൽ എഴുതിയിരിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “സ്വർഗ്ഗത്തിലെ പൗരന്മാരുടെ പട്ടികയിൽ നിങ്ങളുടെ പേരും ഉണ്ട്” എന്ന് സകർമ്മക ക്രിയയാൽ ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2273  9addb5b0-59da-4d23-92ac-5cb99f27a393 | 10-21 | 10-21 |
| 2274  e54772e7-1bb5-43ec-80cc-125a6532470e | (Jesus begins to speak directly to his Father in the presence of the disciples.) | (ശിഷ്യന്മാരുടെ സാന്നിധ്യത്തിൽ യേശു പിതാവിനോട് നേരിട്ട് സംസ്സാരിച്ചു തുടങ്ങുന്നു) |
| 2275  6914b7ee-c14a-435f-8180-dc1629ea76f1 | Lord of heaven and earth | സ്വർഗ്ഗത്തിന്നും ഭൂമിക്കും കർത്താവായുള്ളോവേ |
| 2276  eb34828b-ee5d-4102-8b7a-9771ee5e1b38 | "Master over everyone and everything in heaven and earth" | “എല്ലാവർക്കും എല്ലാത്തിനും സ്വർഗ്ഗത്തിനും ഭൂമിക്കും മുകളിലായി നാഥാനായവൻ” |
| 2277  6e2f0318-0330-45e1-b479-04117647b48f | these things | ഇവ |
| 2278  50b5fea9-56ba-4cdd-ac2e-6ca089e7d8ba | This refers to Jesus' previous teaching about the authority of the disciples. It may be best to simply say "these things" and let the reader determine the meaning. | ഇത് യേശു മുകളിൽ പറഞ്ഞിരിക്കുന്ന ശിഷ്യന്മാരുടെ അധികാരത്തെ കാണിക്കുന്നു. “ഈ കാര്യങ്ങൾ” എന്ന് പറയുന്നത് വളരെ എളുപ്പമായിരിക്കും, അർത്ഥം വായനക്കാർ നിശ്ചയിക്കട്ടെ. |
| 2279  8f94fb38-c3fb-450a-848b-8f75a18c8858 | the wise and understanding | ജ്ഞാനികളും വിവേകികളും |
| 2280  18aef2d2-9168-46b5-93fb-19dd68c27ecc | "from people who are wise and understanding." This can be translated as "from people who think they are wise and understanding." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_irony|Irony]]) | “ജ്ഞാനവും വിവേകവുമുള്ള ജനത്തിൽ നിന്ന്.” “തങ്ങൾ ജ്ഞാനികളെന്നും വിവേകിളെന്നും ചിന്തിക്കുന്ന ജനത്തിൽ നിന്ന്” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2281  42f0eeea-7fbd-4987-b543-ed21d3cad7b7 | untaught, like little children | പഠിപ്പില്ലാത്ത, ശിശുക്കളെ പോലെ |
| 2282  d4166dbb-4f09-44ad-8b4f-0008f2b2aace | The term in the Greek refers to a very young child. Possible meanings are 1) "untaught" (ULB) or 2) "who accept your truth readily" (UDB). | ഇത് യവന ഭാഷയിൽ വളരെ ചെറുപ്രായത്തിലുള്ള കുഞ്ഞിനെ കാണിക്കുന്നു. സാധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങൾ ആണ് 1) “പഠിപ്പില്ലാത്ത” (ULB) അല്ലെങ്കിൽ 2) “നിങ്ങളുടെ സത്യത്തെ അതു പോലെ അംഗീകരിക്കുന്നവർ” (UDB). |
| 2283  5f04e190-8504-4742-b7f7-35cf986166cd | like little children | ശിശുക്കളെ പോലെ |
| 2284  19150916-b023-46f3-815e-7728e6d60c87 | This is a simile for people who are not wise and knowledgable, or people who know that they are not wise and knowledgable. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_simile|Simile]]) | അറിവും ജ്ഞാനവുമില്ലാത്തവർക്കുള്ള ഒരു ഉപമയാണിത്, അല്ലെങ്കിൽ തങ്ങൾക്ക് ജ്ഞാനവും അറിവും ഇല്ലെന്ന് അറിയുന്നവർ. |
| 2285  6bf2b9c2-e2a2-4f50-abc9-cc4e12d36422 | for so it was well-pleasing in your sight | ഇങ്ങനെ നിനക്കു പ്രസാദം തോന്നിയല്ലോ |
| 2286  d9f73e3e-04e7-4d74-8cbd-2a156be099bd | "for you saw that it was good to do that" | “അത് ചെയ്യുവാൻ നല്ലതെന്ന് നീ കണ്ടു” |
| 2287  48f18b64-6863-4bc6-9957-b4866777b145 | 10-22 | 10-22 |
| 2288  101a8257-dffa-40f3-93da-ee9d580ff1de | (Jesus now speaks to his disciples.) | (ഇപ്പോൾ യേശു ശിഷ്യന്മാരോട് സംസ്സാരിക്കുന്നു) |
| 2289  228a99a7-8cad-4207-86a6-1067bcfd35fc | You may need to add an introductory comment such as "Jesus also said to his disciples" (UDB). | “യേശുവും തന്റെ ശിഷ്യന്മാരോട് പറഞ്ഞു” എന്ന് ഒരു മുഖവര നിങ്ങൾക്ക് കൊടുക്കാവുന്നതാണ്” (UDB). |
| 2290  d3aad7a4-cbf8-4b28-89e3-bb732fbe0714 | all things have been entrusted to me by my Father | എന്റെ പിതാവു സകലവും എന്നിൽ ഭരമേല്പിച്ചിരിക്കുന്നു |
| 2291  02aad87e-b139-4a72-b62d-0ad146f0ff7d | This can be translated with an active verb: "My Father has handed everything over to me." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive]]) | ഒരു സകർമ്മക ക്രിയ കൊണ്ട് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “എന്റെ പിതാവ് സകലവും എനിക്ക് കൈമാറിയിരിക്കുന്നു.” |
| 2292  5e4ba473-7c6e-4938-a705-8c4dbd311a14 | the Son | പുത്രൻ |
| 2293  ac3fd4b3-8605-42b7-a93f-2d00a1a78853 | Jesus was referring to himself in the third person. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_123person]]) | യേശു ഇത് തൃതീയ പുരുഷനിൽ തന്നെക്കുറിച്ച് തന്നെ സംസ്സാരിക്കുകയായിരുന്നു |
| 2294  854a028d-bfa7-40d5-b196-623eb281a92f | knows who the Son is | പുത്രൻ ആരെന്ന് അറിയുന്ന |
| 2295  06d0fd4a-8f93-4655-9fb5-45389fb33d0e | The word that is translated as "knows" means to know from personal experience. God the Father knew Jesus to this degree. | “അറിയുന്ന” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്ന വാക്ക് അർത്ഥമാക്കുന്നത് വ്യക്തിപരമായ അനുഭവത്തിൽ നിന്നുമാണ്. പിതാവാം ദൈവം യേശുവിനെ ഈ നിലയിൽ അറിഞ്ഞിരുന്നു. |
| 2296  2b942684-4d4b-496c-af59-dfa936c47985 | except the Father | പിതാവല്ലാതെ |
| 2297  06430925-7786-405b-90ab-16782b77d7e8 | This means "Only the Father knows who the Son is." | “പുത്രനാരെന്ന് പിതാവ് മാത്രം അറിയുന്നു” എന്ന് ഇത് അർത്ഥമാക്കുന്നു. |
| 2298  36d826ce-e96e-477d-bb27-bd78b4786c12 | knows who the Father is | പിതാവാരെന്ന് അറിയുന്നു |
| 2299  464dc499-207f-4d99-bee5-239c7c2aa946 | The word that is translated as "knows" means to know from personal experience. Jesus knew God his Father in that way | “അറിയുന്ന” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്ന വാക്ക് അർത്ഥമാക്കുന്നത് വ്യക്തിപരമായ അനുഭവത്തിൽ നിന്നുമാണ്. പിതാവാം ദൈവം യേശുവിനെ ഈ നിലയിൽ അറിഞ്ഞിരുന്നു. |
| 2300  ab59f263-a792-40d3-b66a-58fe8e585674 | except the Son | പുത്രനല്ലാതെ |
| 2301  f8a818f9-e406-4126-99d9-0da3aaeba38c | This means "Only the Son knows who the Father is." | “പിതാവാരെന്ന് പുത്രൻ മാത്ര അറിയുന്നു” എന്ന് ഇത് അർത്ഥമാക്കുന്നു. |
| 2302  e14ddef4-c542-4444-a5c5-67f8e8f52f8b | and anyone to whom the Son desires to reveal him | അവൻ ആരെന്ന് എന്നു പുത്രൻ വെളിപ്പെടുത്താൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നവൻ |
| 2303  f76aa98c-806c-4108-b750-55b5347054b3 | This can be translated as "people know who the Father is only if the Son wants to reveal the Father to them." | “പുത്രൻ ആർക്കെല്ലാം പിതാവിനെ വെളിപ്പെടുത്താൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നുവോ അവർക്ക് മാത്രമേ പിതാവിനെ അറിയാൻ സാധിക്കയുള്ളു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2304  91bd614b-5fa2-4555-b0db-7172eb10a21b | 10-23 | 10-23 |
| 2305  11e677b0-aa4c-4249-a596-218bb95e5e5c | he said privately | അവൻ സ്വകാര്യമായി പറഞ്ഞു |
| 2306  d7839105-d577-471a-9536-718da9ce5222 | "to them alone." This was possibly at a later time. The UDB makes this explicit: "Then when his disciples were alone with him." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | “അവരോട് മാത്രം.” ഒരു പക്ഷേ പിന്നീട് ഒരു സമയത്ത്. ഇത് തെളിയിച്ചു പറയുന്നു: “അവന്റെ ശിഷ്യന്മാർ മാത്രമായി അവനോട് കൂടെ ആയിരുന്നപ്പോൾ.” |
| 2307  a9b508ef-c50d-4658-9e2c-92bb7536b1c1 | blessed are those who see the things that you see | നിങ്ങൾ കാണുന്നതിനെ കാണുന്ന കണ്ണു ഭാഗ്യമുള്ളതു |
| 2308  ffe35c17-125f-40d4-aee6-39d10f95b892 | This can be translated as "How good it is for those who see the things that you are seeing." This probably refers to all of the people who were coming to listen to Jesus. | “നിങ്ങൾ കാണുന്ന കാര്യങ്ങളെ കാണുന്നവർ എത്രയോ ഭാഗ്യവാന്മാർ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ഇത് മിക്കവാറും യേശുവിനെ കേൾക്കാൻ വരുന്നവരെ ആയിരിക്കാം കാണിക്കുന്നത്. |
| 2309  84c9ac8a-7857-4f05-8d77-28a23fd7237c | the things that you see | നിങ്ങൾ കാണുന്ന കാര്യങ്ങൾ |
| 2310  a9050855-a8eb-4ac6-894c-820cd2c23194 | "the things you have seen me do" | “നിങ്ങൾ കണ്ടിരിക്കുന്ന ഞാൻ ചെയുന്ന കാര്യങ്ങൾ” |
| 2311  c98d3fe3-dbff-40b7-a499-12e74728cef8 | the things that you hear | നിങ്ങൾ കേൾക്കുന്ന കാര്യങ്ങൾ |
| 2312  66a4daaf-1f1d-42cf-910c-974bd8581098 | "the things that you have heard me say" | “നിങ്ങൾ കേട്ട ഞാൻ പറയുന്ന കാര്യങ്ങൾ” |
| 2313  d2d97de8-4665-4544-aaf6-79379146c229 | 10-25 | 10-25 |
| 2314  baa66926-e91a-4da2-910e-5d2b966a5d41 | Behold | നോക്കൂ |
| 2315  e4cf3d76-589f-4d49-9456-7007bb18e363 | This event happens at a later time. You can make this clear to the reader as in the UDB: "One day as Jesus was teaching people." | ഇത് പിന്നീട് സംഭവിക്കുന്ന ഒരു കാര്യമാണ്. പോലെ ഇത് നിങ്ങൾ വായനക്കാർക്ക് തെളിവായ് പറയാവുന്നതാണ്: “ഒരു ദിവസം യേശു പുരുഷാരത്തെ പഠിപ്പിച്ചു കൊണ്ടിരിക്കുമ്പോൾ.” |
| 2316  8b6ebcd4-abab-4214-805e-4f599d55109e | And behold, a certain teacher | നോക്കൂ, ന്യായശാസ്ത്രി |
| 2317  1552fbc0-ad9a-406d-a2d1-f748955bf050 | The word "behold" alerts us to a new person in the story. Your language may have a way of doing this. English uses "There was a certain teacher…” | “നോക്കൂ” എന്ന പദം കഥയിലെ പുതിയ വ്യക്തിയെ നമുക്ക് പരിചയപ്പെടുത്തുന്നു. ഇത് ചെയ്യുന്നതിന് നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഒരു രീതി ഉണ്ടായിരിക്കാം. “അവിടെ ഒരു ന്യായശാസ്ത്രി ഉണ്ടായിരുന്നു...” എന്ന് ഇംഗ്ലീഷ് ഉപയോഗിക്കുന്നു. |
| 2318  67b3cc16-c735-4806-b11a-763b2eab4667 | tested him | അവനെ പരീക്ഷിച്ചു |
| 2319  05effee6-79a5-46f6-865c-552adc7310ed | "tested Jesus" | “യേശുവിനെ പരീക്ഷിച്ചു” |
| 2320  a3f06e25-a843-4f5c-afe9-a71c9b25dc08 | What is written in the law | ന്യായപ്രമാണത്തിൽ എന്തു എഴുതിയിരിക്കുന്നു |
| 2321  71c105c9-7c4a-426d-b05e-cca642d69588 | This can be translated with an active verb: "What did Moses write in the law" or "What do the scriptures say?" (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive|Active or Passive]]) | ഒരു സകർമ്മക ക്രിയ കൊണ്ട് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “എന്താണ് മോശെ ന്യായപ്രമാണത്തിൽ എഴുതിയത്” അല്ലെങ്കിൽ “എന്താണ് വചനം പറയുന്നത്?” |
| 2322  10d854e7-4c3a-492f-a22a-43e1f32a414b | How do you read it? | നീ എങ്ങനെ വായിക്കുന്നു |
| 2323  0c9eb43e-85bd-486a-9da8-75cc4c179537 | "What have you read in it?" or "What do you understand it to say?" | “നീ അതിൽ എന്താണ് വായിച്ചത്?” അല്ലെങ്കിൽ “അത് പറയുന്നത് എന്താണെന്ന് നീ മനസ്സിലാക്കുന്നുവോ?” |
| 2324  6a91083a-2bf2-4663-8a6b-429f1c9db765 | You must love... | നീ സ്നേഹിക്കേണം... |
| 2325  2d43680a-15f7-437f-90c4-ceaa3822b3fe | The man replied by quoting portions of Deuteronomy \[\[:en:bible:notes:deu:06:04|6:5]] and Leviticus \[\[:en:bible:notes:lev:19:17|19:18]]. | ആവർത്തന പുസ്തകത്തിൽ നിന്നും ഉദ്ധരിച്ചു കൊണ്ട് ആ മനുഷ്യൻ മറുപടി കൊടുക്കുകയായിരുന്നു |
| 2326  6cd67448-4a14-4dc5-a6e6-8ab8380ffed5 | your neighbor | നിന്റെ അയൽക്കാരൻ |
| 2327  cd58afe3-c141-4767-9dc3-b3af33da9c47 | This refers to a member of your community. It can be translated as your "your fellow-citizen" or "the people of your community." | ഇത് നിങ്ങളുടെ സമൂഹത്തിലുള്ള ഒരു അംഗത്തെ കാണിക്കുന്നു. “നിങ്ങളുടെ സഹ-പൗരൻ” അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങളുടെ സമൂഹത്തിലെ ജനം” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2328  fc2ebaf6-c6a5-4ff2-bd3a-dae955995ce0 | 10-29 | 10-29 |
| 2329  1b463632-1dce-4124-af43-a6c3239863c0 | But the teacher, desiring to justify himself, said | എന്നാൽ ന്യായശാസ്ത്രി, തന്റെ പ്രശ്നത്തെ ന്യായീകരിക്കുവാൻ ആഗ്രഹിച്ചിട്ട്, പറഞ്ഞു |
| 2330  60f26b2d-33cf-4f50-9772-286bc22477b6 | This can be translated as "But he wanted to find a way to justify himself, so he said" or "But wanting to appear righteous, he said." | “അവൻ തന്നെത്താൻ നീതീകരിക്കാൻ ആഗ്രഹിച്ചു, അങ്ങനെ അവൻ പറഞ്ഞു” അല്ലെങ്കിൽ “എന്നാൽ, നീതിമാനായി കാണിക്കാൻ ആഗ്രഹിച്ചിട്ട്, അവൻ പറഞ്ഞു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2331  d8555d61-c62a-431f-a83f-e20a60dbc0af | Answering, Jesus said | യേശു ഉത്തരം പറഞ്ഞു |
| 2332  caf58940-3164-4497-afc5-a918b11fd06b | This can be translated as "In response, Jesus told him this story." | “മറുപടിയായി, യേശു അവനോട് ഈ കഥ പറഞ്ഞു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2333  67856160-8398-4d9b-b7b8-cf998213cee2 | he fell among robbers | അവൻ കള്ളന്മാരുടെ കൈയ്യിൽ അകപ്പെട്ടു |
| 2334  42b29388-7656-4d49-985e-70433305b51c | "was surrounded by robbers." This can be translated with an active verb: "some robbers attacked him." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive]]) | “കള്ളന്മാരാൽ വളയപ്പെട്ടു.” ഒരു സകർമ്മക ക്രിയയാൽ ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “കുറച്ച് കള്ളന്മാർ അവനെ ആക്രമിച്ചു.” |
| 2335  6ece4632-ad5d-437c-a087-c16fbeef9224 | stripped him of his belongings | അവന്റെ വസ്തുവകകൾ അപഹരണം ചെയ്തു |
| 2336  7bf3a8d6-aea3-421a-b128-ed7cd1b4612a | "took everything he had" or "stole all his things" | “അവനുള്ളതെല്ലാം എടുത്തു” അല്ലെങ്കിൽ “അവന്റെ എല്ലാ കാര്യങ്ങളും മോഷ്ടിച്ചു.” |
| 2337  b0157f2c-ada9-4a5d-8787-5b1eeda68d20 | 10-31 | 10-31 |
| 2338  4e01455d-51dc-4205-8c49-06f5931fc857 | (Jesus continues telling his story to the man who asked "Who is my neighbor?") | (“ആരാണ് എന്റെ അയൽക്കാരൻ?” എന്ന് ചോദിച്ച വ്യക്തിയോട് യേശു കഥപറയുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 2339  99d84bc3-b484-4d46-bbf4-45fe8a335025 | by chance | യദൃശ്ചീകമായി |
| 2340  7b40f644-5e89-4dba-a2f8-c1b4bad9e090 | This was not something that any person had planned. | ഇത് ഒരു വ്യക്തി ചിന്തിച്ച ഒന്നല്ല |
| 2341  55f01ab4-d0d9-4d18-9eff-45a49e63dffe | a certain priest | ഒരു പുരോഹിതൻ |
| 2342  9713a4e8-f5cd-46bc-976c-ed6ae6dd13ff | This expression introduced a me person in the story, but does not identify him by name. | ഈ വിവരണം എനിക്ക് കഥയിലെ ഒരു വ്യക്തിയെ പരിചയപ്പെടുത്തി, എന്നാൽ പേരിനാൽ അവനെ വെളിപ്പെടുത്തുന്നില്ല. |
| 2343  7edb2062-3f9a-4e30-880a-e2bdb3b8f588 | and when he saw him | അവൻ അവനെ കണ്ടിട്ടു |
| 2344  72bbe0df-725a-47f3-9cb6-fc81d4ed6415 | "and when the priest saw the injured man." A priest is a very religious person, so the audience would assume that he would help the injured man. Since he did not, this phrase could be translated as "but when he saw him" to call attention to this unexpected result. | “മുറിവേൽക്കപ്പെട്ട മനുഷ്യനെ പുരോഹിതൻ കണ്ടപ്പോൾ.” ഒരു പുരോഹിതൻ വളരെ മത ഭക്തനായ മനുഷ്യനാണ്, അതിനാൽ അവൻ മുറിവേൽക്കപ്പെട്ട മനുഷ്യനെ സഹായിക്കുമെന്ന് കേൾക്കുന്നവർ ചിന്തിക്കും. അവൻ ചെയ്യാഞ്ഞതു കൊണ്ട്, പ്രതീക്ഷിക്കാത്ത പരിണിതഫലത്തെ കാണിക്കാനായി “എന്നാൽ അവൻ അവനെ കണ്ടപ്പോൾ” എന്ന് ഈ വാക്യത്തെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താം. |
| 2345  79f9ff67-7a8e-4a51-893c-d5d224192ed1 | he passed by on the other side | അവൻ മാറി കടന്നു പോയി |
| 2346  f3a38614-d2a8-4bd6-b7d4-7673f744aa17 | "he walked past the man on the other side of the road" | “അവൻ വഴിയുടെ മറ്റൊരു വശത്തു കൂടെ ആ മനുഷ്യനെ കടന്നു പോയി” |
| 2347  1a420ed6-96fd-402f-8540-9ac7f0426b02 | he passed by | അവൻ കടന്നു പോയി |
| 2348  72fdfc69-09fa-4d96-a397-8b435921f8e9 | It is implied that he did not help the man. The could be made explicit: "he passed by without helping the injured man." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | അവൻ ആ മനുഷ്യനെ സഹായിച്ചില്ല എന്ന് അർത്ഥമാക്കുന്നു. ഇത് തെളിവായി പറയാവുന്നതാണ്: “മുറിവേൽക്കപ്പെട്ട മനുഷ്യനെ സഹായിക്കാതെ അവൻ കടന്നു പോയി.” |
| 2349  d9c08732-3ad7-467d-8f54-3c8a8588fa21 | 10-33 | 10-33 |
| 2350  3d3a0407-11bc-46ef-92cf-b8b800970041 | (Jesus continues telling his story to the man who asked "Who is my neighbor?") | (“ആരാണ് എന്റെ അയൽക്കാരൻ?” എന്ന് ചോദിച്ച വ്യക്തിയോട് യേശു കഥപറയുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 2351  f154e991-4418-4f27-bd1f-29e1d60c559d | But a certain Samaritan | എന്നാൽ ഒരു ശമര്യക്കാരൻ |
| 2352  7dfe24cb-4412-4168-b7e4-8323b867c74f | This introduces a new person in the story without giving his name. We know only that he was a Samaritan. The Jews despised the Samaritans and would have assumed that he would not help the injured Jewish man. | അവന്റെ പേര് നല്കാതെ ഇത് ഒരു പുതിയ മനുഷ്യനെ കഥയിൽ പരിചയപ്പെടുത്തുന്നു. അവൻ ഒരു ശമര്യക്കാരൻ ആയിരുന്നു എന്ന് മാത്രം നമുക്കറിയാം. യഹൂദന്മാർ ശമര്യക്കാരെ വെറുത്തിരുന്നു അതിനാൽ അവൻ ആ യഹൂദനെ സഹായിക്കുകയില്ലായെന്ന് ഊഹിച്ചു കാണും. |
| 2353  267bff5d-75b8-4bee-884c-18bb51a6352a | when he saw him | അവൻ അവനെ കണ്ടപ്പോൾ |
| 2354  cf5beba1-3276-4af3-bce5-1ab990a7a27d | "when the Samaritan saw the injured man" | “ശമര്യക്കാരൻ മുറിവേല്ക്കപ്പെട്ട മനുഷ്യനെ കണ്ടപ്പോൾ” |
| 2355  05b7d863-eaeb-4b7e-9756-e1caf1296373 | he was moved with compassion | അവന് മനസ്സലിവുണ്ടായിട്ട് |
| 2356  e31a8aec-f173-4a88-9746-51adb76da657 | "he felt sorry for him" | “അവന് മറ്റേ മനുഷ്യനോട് കരുണ തോന്നിയിട്ട്” |
| 2357  045503cc-1ca4-4413-a9ce-fa5eca7c15a1 | bound up his wounds, pouring oil and wine on them | എണ്ണയും വീഞ്ഞും പകർന്നു അവന്റെ മുറിവുകളെ കെട്ടി |
| 2358  4af70144-0a83-4ac6-b95d-40deb4da5629 | Since he would have put the oil and wine on the wounds first, it can be translated as "he put wine and oil on the wounds and wrapped them with cloth." Wine was used to clean the wound, and oil was probably used to prevent infection. | അവൻ ആദ്യമേ അവന്റെ മുറിവുകളിൽ എണ്ണയും വീഞ്ഞും പകർന്നിരിക്കാം എന്നതു കൊണ്ട്, “അവൻ മുറിവികളിന്മേൽ വീഞ്ഞും, എണ്ണയും പകർന്ന് തുണി കൊണ്ട് അവയെ കെട്ടി” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. വീഞ്ഞ് മുറിവു ശുദ്ധമാക്കാൻ ഉപയോഗിച്ചു പോന്നു, എണ്ണ മിക്കവാറും പകർച്ചവ്യാധിയെ തടയാനായി ഉപയോഗിച്ചിരുന്നു. |
| 2359  46c5caa6-3d4f-4c75-8d30-896fee67e584 | his own animal | അവന്റെ മൃഗം |
| 2360  ecc92e3f-f8ca-4ef6-8ce3-7705899d5f7d | "his own pack animal." This was an animal that he used to carry heavy loads. It was probably a donkey. | “അവന്റെ സ്വന്തം ചുമട്ടുമൃഗം.” ഇത് അതിഭാരമേറിയ സാധനങ്ങളെ ചുമക്കാനായി അവൻ ഉപയോഗിച്ചു കൊണ്ടിരുന്ന മൃഗം. മിക്കവാറും അതൊരു കഴുതയയിരുന്നു |
| 2361  04f28458-5433-469e-aa32-4125311159da | two denarii | രണ്ടു വെള്ളിക്കാശ് |
| 2362  b32431f2-ced4-4504-9b02-76cb095abca2 | "two day's wages." "Denarii" is the plural of "denarius." (See: \[\[en:obe:other:biblicalmoney]]) | “രണ്ടു ദിവസത്തെ കൂലി.” “ദെനാരി”യുടെ ബഹുവചനമാണ് “ദെനാരിയസ്” |
| 2363  efb270aa-3903-4491-a912-8bde6cebddc1 | the host | സത്രക്കാരൻ |
| 2364  b02b0eb7-6025-47a7-afff-a4fef039be64 | "the innkeeper" or "the person who took care of the inn" | “വഴിയമ്പലക്കാരൻ” അല്ലെങ്കിൽ “സത്രം സൂക്ഷിപ്പുകാരൻ” |
| 2365  b364c946-9ead-4efd-803d-83da2c3b1ebb | 10-36 | 10-36 |
| 2366  def02eed-bdb5-48ef-a38e-57b9017ed255 | (Jesus continues speaking to the man who asked "Who is my neighbor?") | (“ആരാണ് എന്റെ അയൽക്കാരൻ?” എന്ന് ചോദിച്ച വ്യക്തിയോട് യേശു കഥപറയുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 2367  6fc65a24-390c-4e51-a571-73f96e32c33e | Which of these three, do you think | ഈ മൂന്നിൽ ആര്, നിനക്കു എന്ത് തോന്നുന്നു |
| 2368  c7cd9601-8ac2-4da8-9375-63b9cb2bed9c | This can be translated as "What do you think? Which of these three men." | “നീ എന്ത് ചിന്തിക്കുന്നു? ഈ മൂന്ന് മനുഷ്യന്മാരിൽ ആര്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2369  22a7c8f2-a90c-44bd-b090-9d08926d330d | was a neighbor | കൂട്ടുകാരനായിരുന്നു |
| 2370  a72e1262-073b-4d20-8020-36d16b96289f | "showed himself to be a true neighbor" (UDB) | “തന്നെത്താൻ ഒരു യഥാർത്ഥ കൂട്ടുകാരനായി കാണിച്ചു“(UDB) |
| 2371  e9e8791b-9769-4dc6-ad4f-cb778dc45ea3 | to him who fell among the robbers | കള്ളന്മാരുടെ കൈയ്യിൽ അകപ്പെട്ട മനുഷ്യനോട് |
| 2372  100e434b-e10c-451d-93c9-c05ce172be40 | "to the man who was attacked by robbers" | “കള്ളന്മാരൽ ആക്രമിക്കപ്പെട്ട മനുഷ്യനോട്” |
| 2373  9b754be0-1c13-4bed-a3f3-3b4ea132f29b | 10-38 | 10-38 |
| 2374  1f54f880-121a-4386-88bb-b146b927bb4c | Now as they were traveling along | പിന്നെ അവർ യാത്ര ചെയ്യുമ്പോൾ |
| 2375  74a31303-50fe-4433-a81d-66eae67d144d | "Now as Jesus and his disciples were traveling along." Since this is a new part of the story, it may be more natural in some languages to say who "they" were. You language may have a way of indicating that this is a new part of the story. | “യേശുവും അവന്റെ ശിഷ്യന്മാരും യാത്ര ചെയുമ്പോൾ.” ഇത് കഥയുടെ ഒരു പുതിയ ഭാഗമായതു കൊണ്ട്, അവർ “ആരായിരുന്നു” എന്ന് ചില ഭാഷകളിൽ പറയുന്നത് നന്നായിരിക്കും. ഇത് കഥയുടെ ഒരു പുതിയ ഭാഗമാണെന്ന് സൂചിപ്പിക്കുന്നതിന് നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഒരു രീതി ഉണ്ടായിരിക്കാം. |
| 2376  c4c43de7-ed61-44b4-9c0b-25334ae2bb0e | a certain village | ഒരു ഗ്രാമത്തിൽ |
| 2377  092c61e8-40fb-41c2-b710-b360873d3f23 | This introduces the village as a new location, but does not name it. | ഈ ഗ്രാമം ഒരു പുതിയ സ്ഥലമായിട്ട് പരിചയപ്പെടുത്തുന്നു, പക്ഷേ അതിന്റെ പേര് പറയുന്നില്ല. |
| 2378  e82a168d-21eb-4e92-86b2-8f99344cb926 | a certain woman named Martha | മാർത്താ എന്നു പേരുള്ള ഒരു സ്ത്രീ |
| 2379  56c38335-d848-4140-a996-d46b9b7b61f8 | This introduces Martha as a new character. Your language may have a way of introducing new people. | ഇത് മാർത്തയെ ഒരു പുതിയ കഥാപാത്രമായി അവതരിപ്പിക്കുന്നു. പുതിയ ആൾക്കാരെ പരിചയപ്പെടുത്തുന്നതിന് നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഒരു രീതി ഉണ്ടായിരിക്കാം. |
| 2380  dcd11693-72d1-4c0c-b625-df8ea5890e99 | sat at the Lord's feet | കർത്താവിന്റെ കാൽക്കൽ ഇരുന്നു |
| 2381  c65265b9-7f57-4ad8-825b-f3f8cac2e36c | This can be translated as "sat on the floor and listened to the Lord teach." This was the normal respectful position for a learner in that day. | “താഴെ നിലത്തിരുന്ന് കർത്താവ് പഠിപ്പിച്ചത് ശ്രദ്ധിച്ചു” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. പഠിക്കുന്ന വ്യക്തിക്ക് വളരെ ബഹുമാനപൂർവ്വമായുള്ള ഒരു സ്ഥാനമായിരുന്നു ആ ദിനങ്ങളിൽ ഇത്. |
| 2382  9dc5b59a-459c-4413-ac5e-ea71595431d8 | 10-40 | 10-40 |
| 2383  c3507046-b164-42f7-bbb8-6acdb7683ee5 | do you not care | അങ്ങ് ശ്രദ്ധിക്കുന്നില്ലേ |
| 2384  351d5191-39c8-43b9-9de2-ef4cbff2cc44 | Martha was complaining that the Lord was allowing Mary to sit listening to him when there was so much work to do. She respected the Lord, so she used a rhetorical question to soften her complaint. It can be translated as "It seems like you do not care." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]) | വളരെ ജോലി ചെയ്തു തീർക്കുവാനുള്ളപ്പോൾ താൻ പറയുന്നത് ശ്രദ്ധിക്കുവാൻ കർത്താവ് മറിയയെ അനുവദിക്കുകയായിരുന്നു എന്ന് മാർത്ത പരാതി പറയുകയായിരുന്നു. അവൾ കർത്താവിനെ ബഹുമാനിച്ചിരുന്നു, അതു കൊണ്ട് തന്റെ പരാതി പറയുവാൻ അവൾ ചോദ്യം ചോദിക്കുവാൻ ഒരു ആലങ്കാരിക ഭാഷ ഉപയോഗിച്ചു. “നിന്നെ ഇതൊന്നും ബാധിക്കുന്നതേയില്ല എന്ന് തോന്നുന്നു.” |
| 2385  a35ab45c-72e1-4a13-95be-a374eb777051 | which will not be taken away from her | അതു ആരും അവളോടു അപഹരിക്കയുമില്ല |
| 2386  6eb0d049-36ad-4607-8610-2f1c66fae49d | Possible meanings are 1) "I will not take this opportunity away from her" or 2) "She will not lose what she has gained as she listening to me." | സാദ്ധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങളാണ് 1) “ഞാൻ അവളിൽ നിന്നും ഈ അവസരം എടുത്ത് കളയുകയില്ല” അല്ലെങ്കിൽ 2) “അവൾ എന്നെ കേൾക്കുന്നതു കൊണ്ട് അവൾ നേടിയത് അവൾക്ക് നഷ്ടമാകയില്ല.” |
| 2387  1afa19fd-567e-4c1b-a3d2-28e8f6c8b403 | 11-01 | 11-01 |
| 2388  15d0c115-a5c7-4863-977c-1fbcdba07e41 | it happened | ഇപ്രകാരം സംഭവിച്ചു |
| 2389  f9e9779e-5cfb-4517-a39d-6354d9fb7efb | This phrase is used here to mark the beginning of a new part of the story. If your language has a way for doing this, you could consider using it here. | ഒരു പുതിയ കഥയുടെ തുടക്കം കുറിക്കാനായി ഈ വാക്യത്തെ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു. ഇത് ചെയ്യുന്നതിനായി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഒരു മാർഗ്ഗം ഉണ്ടെങ്കിൽ, നിങ്ങൾക്ക് അതിവിടെ പരിഗണിക്കാവുന്നതാണ്. |
| 2390  82908668-8696-415c-8d9e-c5cfd3ece381 | when he finished praying | അവൻ പ്രാർത്ഥിച്ചു കഴിഞ്ഞപ്പോൾ |
| 2391  843b59fd-453a-4f17-89a0-6a652af1790f | In some languages it is more natural to use Jesus' name rather than the pronoun "he." It may also be more natural to state that Jesus was praying before saying "when he finished praying." (See UDB) | ചില ഭാഷകളിൽ സർവ്വനാമമായ “അവൻ” ന് പകരമായി യേശു എന്ന് ഉപയോഗിക്കുന്നത് നല്ലതായിരിക്കും. യേശു പ്രാർത്ഥിക്കുകയായിരുന്നു എന്ന് പ്രസ്താവിക്കുന്നതായിരിക്കും “അവൻ പ്രാർത്ഥിച്ചു തീർന്നപ്പോൾ” എന്ന് പറയുന്നതിലും നല്ലത്. (See UDB) |
| 2392  922db916-96de-4c74-a45e-54dd8320fc24 | 11-02 | 11-02 |
| 2393  0f737c81-c9a7-4462-b667-8aab7aca2fc6 | Jesus said to them | യേശു അവരോട് പറഞ്ഞു |
| 2394  f321e7d4-68a6-4237-b3ba-78f21b2b79c8 | "Jesus said to his disciples" | “യേശു തന്റെ ശിഷ്യന്മാരോട് പറഞ്ഞു” |
| 2395  acb892f7-6b19-4310-ad1a-37fcf9055ef2 | sanctify your name | നിന്റെ നാമം വിശുദ്ധീകരിക്കപ്പെടേണമേ |
| 2396  4c3ce29b-c255-412c-b772-7dcf24938241 | It can be translated as "may all people honor you" or "cause everyone to honor your name." It means "we want everyone to honor you." | “എല്ലാ ജനവും നിന്നെ ബഹുമാനിക്കട്ടെ” അല്ലെങ്കിൽ “എല്ലാവരും നിന്റെ നാമത്തെ ബഹുമാനിപ്പാൻ ഇടവരട്ടെ” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. “എല്ലാവരും നിന്നെ ബഹുമാനിപ്പാനായി ഞങ്ങൾ ആഗ്രഹിക്കുന്നു” എന്നാണ് ഇത് അർത്ഥമാക്കുന്നത്. |
| 2397  447b5134-e27f-4473-bb0f-8cbd5fe54ee6 | Let your kingdom come | നിന്റെ രാജ്യം വരേണമേ |
| 2398  b74ff7d8-007b-472b-b42f-67c72cd016f8 | "Establish your kingdom." It means "We want you to rule over your people." | “നിന്റെ രാജ്യത്തെ സ്ഥാപിക്കേണമേ.” “നീ നിന്റെ ജനത്തെ ഭരിക്കണമെന്ന് ഞങ്ങൾ ആഗ്രഹിക്കുന്നു” എന്നാണ് ഇത് അർത്ഥമാക്കുന്നത്. |
| 2399  62334cee-61c7-47c2-8cc3-a8957abbbd09 | 11-03 | 11-03 |
| 2400  e68f1964-5b56-4ac1-8cae-2966c01204e9 | (Jesus continues to teach his disciples how to pray) | (എങ്ങനെ പ്രാർത്ഥിക്കണമെന്ന് യേശു തന്റെ ശിഷ്യന്മാരെ തുടർന്നും പഠിപ്പിക്കുന്നു) |
| 2401  2020674c-ba75-4a0b-83af-52a576ca8cab | our daily bread | ഞങ്ങൾക്കു ആവശ്യമുള്ള ആഹാരം എല്ലാദിവസവും |
| 2402  96580f65-d0bf-45f8-971a-4aaa7b305aa4 | This can be translated as "the food we need each day." Bread was in inexpensive food that people ate everyday. It is used here to refer to food in general. | “ഞങ്ങൾക്ക് ദിവസേന ആവിശ്യമുള്ള ആഹാരം” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. റൊട്ടി ദിവസവും ആൾക്കാർ കഴിച്ചു കൊണ്ടിരുന്ന ഒരു ചിലവ് കുറഞ്ഞ ഭക്ഷണമായിരുന്നു. ആഹാരത്തെ പൊതുവിൽ പറയാനായി ഇവിടെ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു.. |
| 2403  fcb7682d-b500-49c5-8061-9134a046899c | forgive us our sins | ഞങ്ങളുടെ പാപങ്ങളെ ക്ഷമിക്കേണമേ |
| 2404  a885ac3c-031d-4bef-bcc3-852d9be75189 | "Forgive us for sinning against you" or "Forgive our sins" | “നിനക്കെതിരായി പാപം ചെയ്യുന്നത് ഞങ്ങളോട് ക്ഷമിക്കേണമേ” അല്ലെങ്കിൽ “ഞങ്ങളുടെ പാപങ്ങളെ ക്ഷമിക്കേണമേ” |
| 2405  76fdc110-e046-44b6-b467-89ee587a9660 | for we ourselves forgive | ഞങ്ങളും ക്ഷമിക്കുന്നു |
| 2406  5dc0f09e-1a8a-4996-a98b-72cbc85912cb | "since we also forgive" | “ഞങ്ങളും ക്ഷമിക്കുന്നത് കൊണ്ട്” |
| 2407  aca3c757-3a03-4f3d-a072-02a65afa16d0 | who is in debt to us | ഞങ്ങളോട് കടപ്പെട്ടിരിക്കുന്നവർ |
| 2408  f77a51c7-1f9e-4841-afd4-a3612eb7a1f6 | "who have sinned against us" or "who have done wrong things to us" | “ഞങ്ങൾക്കെതിരായി പാപം ചെയ്തവർ” അല്ലെങ്കിൽ “ഞങ്ങളോട് തെറ്റായ കാര്യങ്ങൾ ചെയ്തവർ” |
| 2409  c18632bf-1ce4-4d66-86d5-8055494ec48c | Do not lead us into temptation | ഞങ്ങളെ പരീക്ഷയിലേക്ക് നടത്തരുതേ |
| 2410  daf57e13-75c2-4e67-94d4-01f4157357dd | This is a figure of speech that means "Lead us away from temptation." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_litotes|Litotes]]) | “ഞങ്ങളെ പ്രലോഭനത്തിൽ നിന്നും അകറ്റേണമേ” എന്നാണ് ഈ ഭാഷാശൈലി അർത്ഥമാക്കുന്നത്. |
| 2411  19a7810b-4688-4b17-8e02-e467a8daea64 | 11-05 | 11-05 |
| 2412  d2f1a902-ebc0-4ea1-aec9-a328a6b6a0d6 | (Jesus continues to teach his disciples about prayer.) | (പ്രാർത്ഥനയെക്കുറിച്ച് യേശു തന്റെ ശിഷ്യന്മാരെ തുടർന്നും പഠിപ്പിക്കുന്നു) |
| 2413  3f296c6e-113c-44c2-a74b-3a4ec1d88814 | Which of you will have | നിങ്ങളിൽ ആർക്കുണ്ടാകും |
| 2414  3c00b5a7-198f-4759-b446-78f1557288b0 | This can be translated as "Suppose one of you has" or "Suppose you have." Jesus used rhetorical questions to get people to consider what might happen if they were in a certain situation. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]) | “ചിന്തിക്കൂ, നിങ്ങളിൽ ഒരാൾക്ക് ഉണ്ട്”അ ല്ലെങ്കിൽ “ചിന്തിക്കൂ, നിങ്ങൾക്കുണ്ട്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ആൾക്കാർ ഏതെങ്കിലും ഒരു പ്രത്യേക സാഹചര്യത്തിലായിരുന്നെങ്കിൽ എന്ത് സംഭവിക്കുമെന്ന് അവർ ചിന്തിക്കാനായി യേശു ആലങ്കാരിക ചോദ്യങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ചു. |
| 2415  c13c6be5-ff8a-451d-8f19-616c76cf9fba | lend to me three loaves of bread | എനിക്കു മൂന്ന് അപ്പം കടം തരേണം |
| 2416  efc0ffc0-6df5-496a-beb2-98987dcecbb3 | "let me borrow three loaves of bread" or "give me three loaves of bread and I will pay you later." The host does not have any food ready to give to his guest. | “ഞാൻ മൂന്ന് അപ്പം കടം മേടിക്കട്ടെ” അല്ലെങ്കിൽ “എനിക്ക് മൂന്നപ്പം തരൂ എന്നാൽ ഞാനത് പിന്നീട് തിരികെ തരാം.” അതിഥിക്ക് കൊടുക്കുവാനായി ആതിഥെയന്റെ കൈവശം തയ്യാറായ ഭക്ഷണം ഒന്നുമില്ല. |
| 2417  79021011-683d-4f31-9039-c954328b5e1a | three loaves of bread | മൂന്ന് അപ്പം |
| 2418  da86f1af-a014-4a4f-bbbc-83ae5c7528e6 | If your people would wonder why someone would ask for bread, you could use a generic term like "cooked food" or "prepared food." | ആരെങ്കിലും അപ്പം ചോദിക്കുന്ന കാര്യത്തിൽ നിങ്ങളുടെ ആൾക്കാർ അതിശയിക്കുമെങ്കിൽ, നിങ്ങൾക്ക് “പാകം ചെയ്ത ഭക്ഷണം” അല്ലെങ്കിൽ “തയ്യാറാക്കിയ ഭക്ഷണം” ഇതു പോലെ പൊതുവായ പദം ഉപയോഗിക്കവുന്നതാണ്. |
| 2419  ca0fc877-4d97-4615-a17f-3b2891821395 | just came in from the road | വഴിയിൽ നിന്നും അകത്ത് വന്നു |
| 2420  e5f12a99-0cdd-4a28-97d7-72b722c7a480 | This can be translated as "was traveling and just came to my house." | “യാത്രാമദ്ധ്യേ എന്റെ വീട്ടിലേക്ക് വന്നു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2421  fd0e4ad6-96df-4f5d-bd38-78c062b53f72 | anything to set before him | അവന്റെ മുൻപിൽ വയ്ക്കുവാൻ |
| 2422  587715f9-72cf-4497-a72d-947dfb67efea | "any food ready to give him" | “തയ്യാറായ ഭക്ഷണം അവന് കൊടുക്കുവാൻ” |
| 2423  65f64dde-bad4-4357-8356-db533a3f60b0 | I am not able to get up | എനിക്ക് എഴുന്നേല്പാൻ സാധ്യമല്ല |
| 2424  fd3c1fbd-96da-4a34-9bb9-1048976b368d | "It is not convenient for me to get up" | “എനിക്കിപ്പോൾ എഴുന്നേല്ക്കുവാനുള്ള സാഹചര്യമല്ല” |
| 2425  8d4c0cf4-9414-4783-9c6e-947ca7ed6901 | I say to you | ഞാൻ നിങ്ങളോട് പറയുന്നു |
| 2426  f968bcd7-bfba-4e4f-86c8-081516c2cecd | Jesus was speaking to the disciples, so the word "you" is plural. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_you]]) | യേശു ശിഷ്യന്മാരോട് സംസ്സാരിക്കുകയായിരുന്നു, അതുകൊണ്ട് “നിങ്ങൾ” എന്ന പദം ബഹുവചനമാണ്. |
| 2427  b4ab8c1d-5d85-4dea-9ada-df3245db974d | give bread to you because you are his friend | നീ അവന്റെ സ്നേഹിതനായതു കൊണ്ട് നിനക്ക് അപ്പം തരാൻ |
| 2428  90a8ead4-83f2-43e7-b962-d5279262ad04 | Jesus addresses the disciples as if they were the ones asking for bread. If this would confuse you audience, this could be translated as "give bread to him because he is his friend." | ശിഷ്യന്മാർ അപ്പത്തിനായി ചോദിക്കുന്നതു പോലെയായിരുന്നു യേശു ശിഷ്യന്മാരെ അഭിസംബോധന ചെയ്തത്. ഇത് നിങ്ങളുടെ കേൾവിക്കാരെ കുഴപ്പത്തിലാക്കുമെങ്കിൽ, അവൻ അവന്റെ സ്നേഹിതനായതു കൊണ്ട് അവന് അപ്പം കൊടുക്കാൻ” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2429  c175af10-11e3-4290-bb31-83116d4ffa64 | shameless persistence | ലജ്ജകൂടാതെ വീണ്ടും വീണ്ടും |
| 2430  f28d281c-883d-4525-bd60-a70c88c002e3 | This refers to the fact that the person asking for bread ignores the fact that is is inconvenient for his friend to get up in the middle of the night to get the bread for him. | അപ്പം വേണ്ടുന്ന വ്യക്തി തന്റെ സ്നേഹിതനുള്ള അസൗകര്യത്തെ അവഗണിച്ചു കൊണ്ട് അർദ്ധരാത്രിയിൽ എഴുന്നേറ്റ് അപ്പം കിട്ടുവാനായി ചോദിക്കുന്നതിനെ ഇത് കാണിക്കുന്നു. |
| 2431  8b3db142-80e1-4898-8b60-be4f8dee4b34 | 11-09 | 11-09 |
| 2432  ecf335ba-3eea-45d8-89b1-eb2bfa5f2fd4 | (Jesus continues to teach his disciples about prayer.) | (പ്രാർത്ഥനയെക്കുറിച്ച് യേശു തന്റെ ശിഷ്യന്മാരെ തുടർന്നും പഠിപ്പിക്കുന്നു) |
| 2433  34a914c4-2c1f-436c-8ee5-9c0f339fcde1 | ask … seek … knock | ചോദിപ്പിൻ... അന്വേഷിപ്പിൻ... മുട്ടുവിൻ |
| 2434  5083a4c3-17fe-4e96-b596-146e4c3bf5aa | Jesus gave these commands to encourage his disciples to pray contiually. Use the form of "you" that would be most appropriate in this context. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_you]]). These commands can be translated as "keep asking … keep seeking … keep knocking". | അവന്റെ ശിഷ്യന്മാർ തുടർച്ചയായി പ്രാർത്ഥിക്കുന്നത് പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കാനായി യേശു ഈ കല്പനകൾ കൊടുത്തു. ഈ സാഹചര്യത്തിൽ “നിങ്ങൾ” എന്ന രൂപം ഉപയോഗിക്കുന്നത് ഉചിതമായിരിക്കും. “ചോദിച്ചു കൊണ്ടേയിരിക്ക... അന്വേഷിച്ചു കൊണ്ടേയിരിക്ക... മുട്ടിക്കൊണ്ടേയിരിക്ക” എന്ന് ഈ കല്പനകളെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2435  cf3bcf36-fb46-430d-8cca-f6a8fa5f7237 | ask | ചോദിക്കുക |
| 2436  e0b41711-b73f-4d2f-8163-f35424748d78 | Some languages may require more information with this verb. It can be translated as "Ask God for what you need." "Seek what you need from God" and "Knock on the door." | ചില ഭാഷകളിൽ ഈ ക്രിയയെക്കുറിച്ച് കൂടുതൽ അറിവ് വേണ്ടി വന്നേക്കാം. “നിങ്ങൾക്കാവിശ്യമുള്ളത് ദൈവത്തോട് ചോദിക്കുക.” “നിങ്ങൾക്കാവിശ്യമുള്ളത് ദൈവത്തോട് അന്വേഷിക്കുക” പിന്നെ “വാതിലിൽ മുട്ടുക” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2437  dad50201-67d3-4a81-b868-c9cdd9c45918 | it will be given to you | നിങ്ങൾക്കു കിട്ടും |
| 2438  e2aaaa7a-32b6-4f54-afa7-c8b87e6530b1 | This can be translated with an active verb: "God will give it to you" or "you will receive it." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive]]) | ഒരു സകർമ്മക ക്രിയ കൊണ്ട് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “ദൈവം അത് നിങ്ങൾക്ക് തരും” അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങൾക്ക് അത് ലഭിക്കും.” |
| 2439  f20e32b7-e4ec-4ab6-8fef-40274f167898 | knock | മുട്ടുക |
| 2440  60af0c4a-9e03-414a-b879-7a6ca4bac216 | To knock at a door is to hit it a few times to let a person inside the house know you are standing outside. It can also be translated using the way people in your culture show that they have arrived, such as "call out" or "cough" or "clap." | നിങ്ങൾ പുറത്തു നില്ക്കുകയാണെന്ന് അകത്തുള്ള വ്യക്തിയെ അറിയിക്കാനായി പലവട്ടം കതകിൽ ഇടിക്കുക എന്നതിനാണ് ഒരു കതകിന്മേൽ മുട്ടുക എന്ന് പറയുന്നത്. നിങ്ങളുടെ സംസ്കാരത്തിൽ ഒരാൾ വന്ന് കഴിഞ്ഞാൽ വിളിക്കുന്ന രീതിയിൽ ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്, “ഉറക്കെ വിളിക്കുക”, അല്ലെങ്കിൽ “ചുമയ്ക്കുക” അല്ലെങ്കിൽ “കൈ കൊട്ടുക” എന്ന്തു പോലെ. |
| 2441  63279cd6-0386-48f2-a985-cd75362eb7fc | it will be opened to you | നിങ്ങൾക്ക് തുറക്കും |
| 2442  8de56a81-f52b-48fd-8267-1785df3e270a | This can be translated with an active verb: "God will open the door for you" or "God will welcome you inside." | ഒരു സകർമ്മക ക്രിയ കൊണ്ട് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “ദൈവം നിങ്ങൾക്കായി വഴ്യ് തുറക്കും” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവം നിങ്ങളെ അകത്തേക്ക് സ്വീകരിക്കും.” |
| 2443  3b7e4219-02b2-4432-bc05-d4fb86e644a3 | 11-11 | 11-11 |
| 2444  1db97fd8-eab5-425e-82f3-7595daaceaea | (Jesus continues teaching his disciples about prayer.) | (പ്രാർത്ഥനയെക്കുറിച്ച് യേശു തന്റെ ശിഷ്യന്മാരെ തുടർന്നും പഠിപ്പിക്കുന്നു) |
| 2445  3543a0cb-aa06-4a1a-af19-0164771a8abb | Jesus asks three rhetorical questions with the same meaning: just as fathers give good gifts to their children who ask for things, God gives good gifts to us when we ask him. (See \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion|Rhetorical Question]]). | ഒരേ അർത്ഥത്തിലുള്ള മൂന്ന് ആലങ്കാരിക ചോദ്യങ്ങൾ യേശു ചോദിക്കുന്നു: തങ്ങളുടെ ചോദിക്കുന്ന കുഞ്ഞുങ്ങൾക്ക് പിതാക്കന്മാർ നല്ല സമ്മാനങ്ങളെ കൊടുക്കുന്നതു പോലെ, നമ്മൾ ചോദിക്കുമ്പോൾ ദൈവം നമുക്ക് നല്ല സമ്മാനങ്ങളെ നല്കുന്നു. |
| 2446  cc324242-8273-4174-902f-b37647d782be | And which of you … will give him a stone instead | എന്നാൽ നിങ്ങളിൽ ... ചോദിച്ചാൽ അവന്നു കല്ലു കൊടുക്കുമോ |
| 2447  46f3f17f-ae5d-49bc-ac68-ca1a17d28360 | This can be translated as "If your son were to ask you for a loaf, would you give him a stone instead?" or "If your son were to ask you for a loaf to eat, you certainly would not give him a stone instead!" | “നിങ്ങളുടെ മകൻ നിങ്ങളോട് ഒരു അപ്പം ചോദിച്ചാൽ, പകരമായി നിങ്ങൾ അവന് കല്ല് കൊടുക്കുമോ?” അല്ലെങ്കിൽ “കഴിക്കാനായി നിങ്ങളൂടെ മകൻ നിങ്ങളോട് അപ്പത്തെ ചോദിച്ചാൽ, പകരമായി നിശ്ചയമായും നിങ്ങൾ അവന് കല്ല് കൊടുക്കുകയില്ല!” |
| 2448  2d2e9b75-7c45-42f3-a1de-6c8c9cf363cf | loaf | അപ്പം |
| 2449  0ca0af3f-88a3-4ecb-bfba-ca9990e80b2b | "loaf of bread" or "bread roll." If your people do not normally eat bread, you could translate this as "piece of cooked food" or "vegetable." Jesus was suggesting a possible situation; he was not talking about bread in particular. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_hypo|Hypothetical Situations]]) | “അപ്പ കഷണം” അല്ലെങ്കിൽ “ചുരുട്ടിയ റൊട്ടി.” നിങ്ങളുടെ ആൾക്കാർ സാധാരണയായി റൊട്ടി കഴിക്കാറില്ലായെങ്കിൽ, നിങ്ങൾക്ക് ഇതിനെ “പാകം ചെയ്ത ഭക്ഷണത്തിന്റെ ഒരു കഷണം” അല്ലെങ്കിൽ “പച്ചക്കറി” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ഒരു സാധ്യതയുള്ള സാഹചര്യത്തെപ്പ്റ്റു സംസ്സാരിക്കുകയായിരുന്നു യേശു, എന്നാൽ പ്രത്യേകമായി റൊട്ടിയെപ്പറ്റി അല്ല അവൻ സംസ്സാരിച്ചത്.” |
| 2450  3ea8db2b-78a8-48d5-a2d8-553b46af34ec | or instead of a fish, a snake? | മീനിന്നു പകരം പാമ്പിനെ? |
| 2451  443c991f-05c3-4832-9397-71ff18fabee1 | "Or if he were to ask for a fish, would you give him a snake instead?" | “അല്ലെങ്കിൽ അവൻ ഒരു മീനിനെ ചോദിച്ചാൽ, പകരം നിങ്ങൾ അവന് പാമ്പിനെ കൊടുക്കുമോ?” |
| 2452  ec956b60-4f97-4979-b38f-5503e2abf0ed | scorpion | തേൾ |
| 2453  b59b3b75-671b-4956-8345-bfd45827a879 | A scorpion is similar to a spider, but it has a tail with a poisonous sting. If scorpions are not known where you are, you could translate this as "poisonous spider" or "spider that stings." | ചിലന്തിക്ക് സമാനമായ ഒന്നാണ് തേൾ, വിഷമുള്ള കൊമ്പോടു കൂടിയ ഒരു വാൽ ഇതിനുണ്ട്. നിങ്ങളുടെ ഇടത്ത് തേളിനെ അറിയില്ലായെങ്കിൽ, “വിഷമേറിയ ചിലന്തി” അല്ലെങ്കിൽ “കുത്തുന്ന ചിലന്തി” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2454  182ea746-c6db-400e-9547-39b4dcc154a2 | if you who are evil know | ദോഷികളായ നിങ്ങൾ |
| 2455  04791069-712a-4bce-bba2-88a9fe94d027 | "since you who are evil know" or "even though you are sinful, you know." | “നിങ്ങൾ ദോഷികളായതു കൊണ്ട്” അല്ലെങ്കിൽ “പാപൈകളായിട്ടും, നിങ്ങൾക്കറിയാം.” |
| 2456  7322e6a4-0d59-4ffc-a250-5d63eaf8887c | how much more will your Father from heaven give the Holy Spirit | എങ്കിൽ സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ പിതാവു പരിശുദ്ധാത്മാവിനെ എത്ര അധികം കൊടുക്കും |
| 2457  7314da13-21d0-42e5-b043-f1364cab53de | "how much more certain is it that your Father in heaven will give the Holy Spirit." This rhetorical question can also be translated as "you can be sure that your Father from heaven will give the Holy Spirit." | ”സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ നിങ്ങളുടെ പിതാവു തീർച്ഛയായും പരിശുദ്ധാത്മാവിനെ എത്ര അധികം കൊടുക്കും.” “സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ നിങ്ങളുടെ പിതാവ് പരിശുദ്ധാത്മാവിനെ നൽകുമെന്ന് നിങ്ങൾക്കുറപ്പാക്കാം” എന്ന് ഈ ആലങ്കാരിക ചോദ്യത്തെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2458  87e77a65-8d95-45e8-87c2-dcc212cbba37 | 11-14 | 11-14 |
| 2459  40f271dc-3336-42df-96b6-41e8f74733a4 | And he was driving out a demon | അവൻ ഭൂതത്തെ പുറത്താക്കുകയായിരുന്നു |
| 2460  ed99ca2a-c822-4274-b4c8-cae611dfd81a | "And Jesus was driving a demon out of a person" or "And he was making a demon leave a person." | “യേശു ഒരാളിൽ നിന്നും ഭൂതത്തെ പുറത്താക്കുകയായിരുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “ഒരാളിൽ നിന്നും ഭൂതത്തെ പറഞ്ഞു വിടുകയായിരുന്നു.” |
| 2461  d539fd18-e784-411c-a9fc-83d702b69025 | it was mute | അത ഊമയായിരുന്നു |
| 2462  0a694a8a-4238-4d25-a07a-13d4fe2c79dd | It is unlikely that the demon could not speak. The readers would have probably understood that this demon had power to prevent people from speaking. You could make this implied information clear: "the demon caused the man to be unable to speak." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | ഭൂതം സംസ്സാരിക്കാത്തത് യാദൃശ്ചികമാണ്. ഭൂതങ്ങൾക്ക് ആൾക്കാരെ സംസ്സാരിക്കുന്നതിൽ നിന്നും തടയാൻ സാധിക്കുമെന്ന് നിങ്ങളുടെ വായനക്കാർ മനസ്സിലാക്കിയിട്ടുണ്ടാകും. മറഞ്ഞിരിക്കുന്ന ഈ രഹസ്യത്തെ നിങ്ങൾക്ക് തെളിവാക്കാം“ “ഭൂതം മനുഷ്യനെ സംസ്സാരിപ്പാൻ ശേഷിയില്ലാത്തവനാക്കി മാറ്റി.“ |
| 2463  e4d2d138-c470-41b5-8fe8-baa8be2a34ff | It happened that | ഇപ്രകാരം സംഭവിച്ചു |
| 2464  eca052ca-98ab-47e5-b388-2b2a6db31970 | This phrase is used here to mark where the action starts. If your language has a way for doing this, you could consider using it here. When the demon comes out of the man, some of the people criticize Jesus, and that leads to Jesus teaching about evil spirits. | പ്രവൃത്തി തുടങ്ങുന്നിടം കാണിക്കാനായി ഈ പദസമുച്ചയം ഉപയോഗിക്കുന്നു. നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഇത് ചെയ്യുന്നതിനായി ഒരു രീതിയുണ്ടെങ്കിൽ, നിങ്ങൾക്കതിവിടെ പരിഗണിക്കാം. ഭൂതം മനുഷ്യനിൽ നിന്നും പുറത്ത് വന്നപ്പോൾ, ആൾക്കാരിൽ ചിലർ യേശുവിനെ വിമർശിച്ചു, അത് യേശുവിനെ ദുഷ്ടാത്മാക്കളെക്കുറിച്ച് പഠിപ്പിക്കാൻ കാരണമാക്കി |
| 2465  09923228-3114-49a8-84b1-100f760320c4 | when the demon had come out | ഭൂതം പുറത്ത് വന്നപ്പോൾ |
| 2466  38482169-7ed6-4626-a867-ab68fea54af5 | "when the demon came out of the man" or "when the demon left the man" | “മനുഷ്യനിൻ നിന്നും ഭൂതം പുറത്തു വന്നപ്പോൾ” അല്ലെങ്കിൽ “ഭൂതം മനുഷ്യനെ വിട്ടപ്പോൾ” |
| 2467  d720f3e9-db8b-48d6-894e-98837ec3afe6 | the mute man spoke | ഊമൻ സംസാരിച്ചു |
| 2468  9e6da5fc-4be4-4f53-a26d-ac647d768901 | "the man who had been unable to speak spoke" | “സംസ്സാരിപ്പാൻ കഴിയാതെയിരുന്ന മനുഷ്യൻ സംസ്സാരിച്ചു” |
| 2469  2cd6e4e4-13c2-4bc4-b900-080d301e1100 | by Beelzebul ... he drives out demons | ബെയെത്സെബൂലെക്കൊണ്ട് ... അവൻ ഭൂതങ്ങളെ പുറത്താക്കുന്നു |
| 2470  c5169bd3-bf84-4868-bbcf-22781f2384d5 | "he drives out demons by the power of Beelzebul, the ruler of demons" | “ഭൂതങ്ങളുടെ തലവനായ ബെയെത്സെബൂലിന്റെ ശക്തി കൊണ്ട് അവൻ ഭൂതങ്ങളെളെ പുറത്താക്കുന്നു” |
| 2471  71717860-1d56-4517-9beb-cbcef9f7d0b0 | 11-16 | 11-16 |
| 2472  b19e51c5-fdcf-42f3-82dc-2e60dc40a795 | Others tested him | ചിലർ അവനെ പരീക്ഷിച്ചു |
| 2473  a227b47e-742f-4b95-a80a-2563db974edb | "Other people tested Jesus." They wanted him to prove that his authority was from God. | “മറ്റു ചിലർ യേശുവിനെ പരീക്ഷിച്ചു.” അവന്റെ അധികാരം ദൈവത്തിൽ നിന്നും ഉള്ളതാണെന്ന് അവൻ തെളിയിപ്പാനായി അവർ ആഗ്രഹിച്ചു. |
| 2474  09ffaaba-3c58-494b-a283-c8d973bbc1a6 | and sought from him a sign from heaven | ആകാശത്തുനിന്നു ഒരു അടയാളം അവനോടു ചോദിച്ചു |
| 2475  73eab8ff-866b-4162-bb1a-f672346d5bac | "and asked him to give a sign from heaven" or "by demanding that he give a sign from heaven." This was how they they wanted him to prove that his authority was from God. | “അവനോട് സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്നും ഒരു അടയാളം ചെയ്തു” അല്ലെങ്കിൽ “സ്വർഹ്ഹത്തിൽ നിന്നും ഒരു അടയാളം അവനോട് ആവിശ്യപ്പെട്ടു.” ഇങ്ങനെയാണ് അവർ അവന്റെ അധികാരം തെളിയിക്കപ്പെടാനായി ആഗ്രഹിച്ചത്. |
| 2476  dba2e9e4-e0c6-4bab-b992-0c40ca13aaf2 | Every kingdom divided against itself | തന്നിൽ തന്നേ ഛിദ്രിച്ച രാജ്യം എല്ലാം |
| 2477  ec6ef09e-7123-4790-9c06-12d618cc9616 | This could be translated as "When the people in a kingdom fight among themselves." | “ഒരു രാജ്യത്തിലെ ആൾക്കാർ തമ്മിൽ തമ്മിൽ വഴക്കിട്ടപ്പോൾ” |
| 2478  95d327ed-fd3a-4157-a786-b35d8f1b992e | is made desolate | നശിപ്പിച്ചു |
| 2479  c20e9844-1dd3-4e59-a842-c44b85786d33 | "it will be destroyed" | “തകർന്നു പോകും” |
| 2480  1817c6dd-4a6a-44fe-8ffe-94f22514aa42 | a house divided against itself falls | തന്നിൽതന്നേ ഛിദ്രിച്ച കുടുംബങ്ങളും നശിക്കും |
| 2481  f2500955-f889-4fc3-983a-ae53d27af9d9 | "a family whose members fight each other will be ruined" or "a family whose members fight each other will be stop being a family." The word "house" is used to refer to a family or to the people living in a house. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_metonymy]]) | “അംഗങ്ങൾ തമ്മിൽ വഴക്ക് കൂട്ടുന്ന ഒരു കുടു:ബം നശിച്ചു പോകും” അല്ലെങ്കിൽ “അംഗങ്ങൾ തമ്മിൽ വഴക്ക് കൂട്ടുന്ന ഒരു കുടു:ബം ഇല്ലാതെയാകും.” “ഭവനം” എന്ന വാക്ക് ഒരു കുടു:ബത്തെയോ അല്ലായെങ്കിൽ ഒരു ഭവനത്തിൽ താമസിക്കുന്ന ആൾക്കാരെയോ കാണിക്കാനായി ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു. |
| 2482  d026e566-dba4-4ddb-9eff-0564ceec94ba | falls | നശിക്കും |
| 2483  beee3bb8-842e-49d5-a82d-fdb0911bec33 | "crashed down and is destroyed." This image of the house collapsing refers to the destruction of a family when the members fight each other. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | “തകർന്നു വീണ് നശിച്ചു പോയി.” കുടു:ബത്തിലുള്ള അംഗങ്ങൾ തമ്മിൽ വഴക്ക് കൂട്ടുന്നതിനെയാണ് നശിച്ചു പോകുന്ന ഭവനത്തിന്റെ ചിത്രം കാണിക്കുന്നത്. |
| 2484  079c6db1-b52a-419e-81d6-0eca29d12096 | 11-18 | 11-18 |
| 2485  d7a299b6-e5c9-4a5f-9206-4bd5a3db9d10 | (Jesus continues to speak to the crowd about demons.) | (ഭൂതങ്ങളെ പറ്റി ജനത്തോടുള്ള യേശുവിന്റെ സംസ്സരം തുടരുന്നു) |
| 2486  b191e0b7-b748-42ab-97ec-00b354808acb | If Satan is divided against himself | സാത്താനും തന്നോടു തന്നേ ഛിദ്രിച്ചു എങ്കിൽ |
| 2487  4ba878b8-240b-4def-8ad1-0fa1c96079ed | "If Satan and members of his kingdom are fighting among themselves." | “സാത്തനും അവന്റെ രാജ്യത്തിലെ അംഗങ്ങളും തമ്മിൽ ഛിദ്രിക്കുന്നു എങ്കിൽ.” |
| 2488  66474d87-55e1-4621-a992-0af988405768 | how will his kingdom stand | അവന്റെ രാജ്യം എങ്ങനെ നിലനില്ക്കും |
| 2489  7d3e8f27-b853-446e-b468-e3c190c4ba0a | This is a rhetorical question. It could be translated as a statement: "Satan's kingdom cannot stand," or "Satan's kingdom will fall apart." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion|Rhetorical Question]]) | ഒരു ആലങ്കാരിക ചോദ്യമാണിത്. ഒരു പ്രസ്താവനയായി ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “സാത്താന്റെ രാജ്യത്തിന് നില്പാൻ കഴിയില്ല” അല്ലെങ്കിൽ “സാത്താന്റെ രാജ്യം ചിതറിപ്പോകും.” |
| 2490  52d7472c-6758-48a9-9541-5121ba0e4557 | For you say I cast out demons by Beelzebul | ബെയെത്സെബൂലെക്കൊണ്ടു ഞാൻ ഭൂതങ്ങളെ പുറത്താക്കുന്നു എന്നു നിങ്ങൾ പറയുന്നുവല്ലോ |
| 2491  47ed787b-ecc2-4e2c-82d3-6303a9b065e5 | "For you say that it is by the power of Beelzebul that that I make demons leave people." The next part of his argument can be stated explicitly: "that would mean that Satan is divided against himself." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | “നിങ്ങൾ പറയുന്നു ബെയെത്സെബൂലിന്റെ ശക്തി കൊണ്ടാണ് ഞാൻ ഭൂതങ്ങളെ ആൾക്കാരിൽ നിന്നും പുറത്താക്കുന്നത്.” ഈ വാദത്തിന്റെ അടുത്ത ഭാഗം തെളിയിച്ചു പറയാവുന്നതാണ്: “സാത്താൻ തന്നിൻൽ തന്നെ വിഭജിച്ചിരിക്കുന്നു എന്ന് അത് അർത്ഥമാക്കും” |
| 2492  27fd7f7b-244b-42f2-b28f-a68c546b1b66 | by whom do your followers drive them out | നിങ്ങളുടെ മക്കൾ ആരെക്കൊണ്ടു പുറത്താക്കുന്നു |
| 2493  f4d4593e-b249-42fe-a1d3-2d777bb83e16 | "by whose power do you followers force demons to leave people." This is a rhetorical question. It can be translated as "then we must agree that your followers also drive out demons by Beelzebub's power." The implied evaluation of that statement can be made explicit: "But we know that that is not true." | “ആരുടെ ശക്തി കൊണ്ടാണ് നിങ്ങളുടെ പിന്തുടർച്ചക്കർ ആൾക്കാരിൽ നിന്നും ഭൂതങ്ങളെ പുറത്താക്കുന്നത്.” ഇതൊരു ആലങ്കാരിക ചോദ്യമാണ്. “നിങ്ങളുടെ പിൻഗാമികളും ബെയെത്സെബൂലിന്റെ ശക്തി കൊണ്ടാണ് ഭൂതങ്ങളെ പുറത്താക്കുന്നത് എന്ന് നമ്മൾ അംഗീകരിച്ചേ പറ്റൂ” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. മറഞ്ഞിരിക്കുന്ന മൂല്യ പ്രസ്താവനയെ വെളിവാക്കാവുന്നതാണ്: “എന്നാൽ നമുക്കറിയാം ഇത് വാസ്തവമല്ലെന്ന്.” |
| 2494  6a8b30f4-a2b2-43e4-a665-289f3268a353 | They will be your judges | അവർ നിങ്ങൾക്കു ന്യായാധിപതികൾ ആകും |
| 2495  24deb349-9624-4454-af72-07f34a955ee7 | "Your followers who cast out demons by God's power will judge you for saying that I cast out demons by Beelzebub's power." | “ദൈവശക്തിയാൽ ഭൂതങ്ങളെ പുറത്താക്കുന്ന നിങ്ങളുടെ പിൻഗാമികൾ ഞാൻ ബെയെത്സെബൂലിന്റെ ശക്തി കൊണ്ടാണ് ഞാൻ ഭൂതങ്ങളെ പുറത്താക്കുന്നു എന്ന് പറയുന്നതിനെ ജ്യായം വിധിക്കും.” |
| 2496  746c6eda-8c3d-427f-bf0c-0101ee3c80ad | by the finger of God | ദൈവത്തിന്റെ കരത്താൽ |
| 2497  813a1257-fd4f-4020-90e4-5e2bbef870bc | The "finger of God" refers to God's power. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_metonymy|Metonymy]]) | “ദൈവത്തിന്റെ കരത്താൽ” എന്നത് ദൈവശക്തിയെ കാണിക്കുന്നു. |
| 2498  8038d5ee-5b57-40cb-b7f8-0dee794cc917 | then the kingdom of God has come to you | ദൈവരാജ്യം നിങ്ങളുടെ അടുക്കൽ വന്നിരിക്കുന്നു |
| 2499  ca9ec7e2-5343-4001-9684-28dfca5f8165 | "this shows that God's kingdom has come to you" | ദൈവരാജ്യം നിങ്ങളുടെ അടുക്കൽ വന്നിരിക്കുന്നു എന്ന് കാണിക്കുന്നു” |
| 2500  d06072fb-401d-4760-a8fa-9b6557f0514f | 11-21 | 11-21 |
| 2501  494aee3e-5caf-4a4d-81da-81a3ef5dd4f9 | (Jesus continues to speak to the crowd about demons.) | (ഭൂതങ്ങളെ പറ്റി ജനത്തോടുള്ള യേശുവിന്റെ സംസ്സരം തുടരുന്നു) |
| 2502  50ebe4e0-2048-4622-aa7c-fd34b3113627 | When a strong man... | ബലവാൻ |
| 2503  19fc8594-6071-4b27-a4fa-ef2c0ed7a43d | This story is a metaphor. The image of a strong man being attacked from outside is the same as Jesus is attacking Satan's kingdom from outside by casting out the demons. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | ഒരു അലങ്കാര കഥയാണിത്. ഒരു ബലവാൻ പുറത്തു നിന്നും ആക്രമിക്കപ്പെടുന്നതിന്റെ ചിത്രം യേശു സാത്താന്റെ രാജ്യത്തെ ആൾക്കാരിൽ നിന്നും ഭൂതങ്ങളെ പുറത്താക്കി പുറത്തു നിന്നും ആക്രമിക്കുന്നതിനെ കാണിക്കുന്നു. |
| 2504  421efe85-5a03-465d-906f-9f46ed202ab1 | his goods are safe | അവന്റെ വസ്തുവക ഉറപ്പോടെ ഇരിക്കുന്നു |
| 2505  7e98f6d0-3570-4587-87e5-67255aedc87b | "no one can steal his things" | “ആർക്കും അവന്റെ കാര്യങ്ങളെ മോഷ്ടിക്കാൻ സാധ്യമല്ല” |
| 2506  b0fd6ea0-c740-4837-9d3d-79bd4a2efc03 | plunders the man's possessions | അവന്റെ വസ്തുവക പിടിച്ചുപറിക്കും |
| 2507  94103006-a82b-4735-891b-8d8d65e21fc7 | This can be translated as "steals his possessions" or "takes away anything that he wants." | “അവന്റെ വസ്തുവക കൊള്ളയടിക്കും” അല്ലെങ്കിൽ “അവന് വേണ്ടുന്നതെല്ലാം എടുക്കുന്നു.” |
| 2508  a3eb066f-1953-4b5c-8c4e-cc242fe5c29a | who is not with me | എനിക്കു പ്രതികൂലം ആകുന്നു |
| 2509  dbff66a3-3ebb-4aae-9939-bc205484d040 | "who does not support me" or "who does not work with me" | “എന്നെ അനുകൂലിക്കാത്തവൻ” അല്ലെങ്കിൽ “എന്നോടൊപ്പം പ്രവർത്തിക്കാത്തവൻ” |
| 2510  8ce5f7be-54bc-4576-8753-7481590459f8 | is against me | എനിക്കു പ്രതികൂലം ആകുന്നു |
| 2511  68413dcf-2d16-4854-9908-0e41859413d0 | "works against me." This refers to those who said Jesus was working together with Satan. | “എനിക്ക് വിരോധമായി പ്രവർത്തിക്കുന്നു.” യേശു സാത്താനോടൊപ്പം പ്രവർത്തിക്കുകയായിരുന്നു എന്ന് പറഞ്ഞവരെ ഇത് കാണിക്കുന്നു. |
| 2512  61a8a508-1018-453a-a447-ab62ff29efdc | 11-24 | 11-24 |
| 2513  3d268cd3-f928-4027-a504-e7a74cd8a6ed | (Jesus continues to speak to the crowd about demons.) | (ഭൂതങ്ങളെ പറ്റി ജനത്തോടുള്ള യേശുവിന്റെ സംസ്സരം തുടരുന്നു) |
| 2514  4df07b75-78c1-43a9-87e9-3616b181454b | waterless places | വെള്ളം ഇല്ലാത്ത പ്രദേശങ്ങൾ |
| 2515  659e046e-e4a7-450f-82f1-fd0e7225af0b | This refers to "desolate places" (UDB) where the evil spirits wander. | “നിജ്ജന പ്രദേശങ്ങ”ളെ (UDB) ഇത് കാണിക്കുന്നു, അവിടെ അശുദ്ധാത്മാക്കൾ കറങ്ങുന്നു. |
| 2516  991cade9-c336-461a-8613-88d045b12c28 | And finding none | ഒന്നും കിട്ടാതെ |
| 2517  7c9df8af-cd05-4466-9939-8338d8b6b68c | "If the spirit does not find any rest there" | “ആത്മാവിന് അവിറ്റെ വിശ്രമം ലഭിക്കുന്നില്ലായെങ്കിൽ” |
| 2518  74072b75-eee9-4687-8aa3-fbaf550c6711 | my house from which I came | ഞാൻ വിട്ടു പോന്ന വീട് |
| 2519  b787d6df-08aa-473f-8a05-dfa30394f2a4 | This is a metaphor referring to the person he used to lived in. It can be translated as "the person in whom I used to live!" (UDB) The UDB goes on to translate it as a simile in verse 26. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | അവൻ അകത്ത് താമസിച്ചു കൊണ്ടിരുന്ന മനുഷ്യനെ കാണിക്കുന്ന ഒരു അലങ്കാരമാണിത്. “ഞാൻ താമസിച്ചു കൊണ്ടിരുന്ന മനുഷ്യൻ!” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. (UDB) 26-ാമത്തെ വാക്യത്തെ ഒരു ഉപമയായി UDB കാണിക്കുന്നു. |
| 2520  710f3bb9-ce27-4333-97ed-926a58687506 | finds that house swept out and put in order | ആ വീട് അടിച്ചുവാരിയും അലങ്കരിച്ചും കാണുന്നു |
| 2521  192259cb-2758-4bb3-bcd2-a7c8e737a36c | This can be translated with an active verb: "finds that someone has swept the house clean and put everything where it belongs." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive]]) | ഒരു സകർമ്മക ക്രിയ കൊണ്ട് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “ആരോ ആ ഭവനത്തെ തൂത്ത് വൃത്തിയാക്കിയാക്കിയതായും എല്ലാ സാധനങ്ങ്ളും അതതിന്റെ സ്ഥലങ്ങളിൽ വച്ചിരിക്കുന്നതായും കാണുന്നു” |
| 2522  2481335a-b8fb-4da8-b836-279b504caa8b | swept out | നാശമാക്കി |
| 2523  98586077-9cec-4a9b-8aba-aab5b25e8944 | "empty." This metaphor refers to the condition of the person who did not fill their life with God's Spirit after the demon left. | “ശൂന്യത.” ഭൂതം വിട്ടു പോയ ശേഷം ദൈവത്തെക്കൊണ്ട് തന്റെ ജീവിതത്തെ നിറക്കാത്ത ഒരു മനുഷ്യന്റെ സ്ഥിതിയെ കാണിക്കുന്ന അലങ്കാരമാണിത്. |
| 2524  9a7f5045-8dce-4470-8f9f-75dc96fe0fc5 | 11-27 | 11-27 |
| 2525  0c3562b2-3337-4ae2-a020-c5e0a0b945d1 | It happened that | ഇപ്രകാരം സംഭവിച്ചു |
| 2526  86243cab-22a4-4d2b-afcd-34339ce36775 | This phrase is used here to mark an important event in the story. If your language has a way for doing this, you could consider using it here. | പ്രവൃത്തി തുടങ്ങുന്നിടം കാണിക്കാനായി ഈ പദസമുച്ചയം ഉപയോഗിക്കുന്നു. നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഇത് ചെയ്യുന്നതിനായി ഒരു രീതിയുണ്ടെങ്കിൽ, നിങ്ങൾക്കതിവിടെ പരിഗണിക്കാം. |
| 2527  030f82e5-0f73-437b-bc33-0ec98bd298cd | raised her voice above the crowd | പുരുഷാരത്തിൽ ഒരു സ്ത്രീ ഉച്ചത്തിൽ |
| 2528  cac66f11-3e43-4546-9fad-e8a571736501 | "spoke loudly above the noise of the crowd" | “ജനക്കൂട്ടത്തിന്റെ ആരവത്തിലും കൂടിയ ശബദത്തിൽ സംസ്സാരിച്ചു” |
| 2529  5478ab64-5c0f-4eb7-873c-169591b5f96f | Blessed is the womb that bore you and the breasts that nursed you | നിന്നെ ചുമന്ന ഉദരവും നീ കുടിച്ച മുലയും ഭാഗ്യമുള്ളവ |
| 2530  3a06743f-e2d5-425a-ba90-8827b3c0a550 | "How good it is for the woman who bore you and nursed you at her breasts" or "How happy the woman who bore you and nursed you at her breasts must be." The parts of a woman's body are used to refer to the whole woman. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_synecdoche]]). | “നിന്നെ ചുമക്കുകയും നീ കുടിച്ച മുലയുള്ള സ്ത്രീക്ക് എത്രയോ നല്ലത്” അല്ലെങ്കിൽ “നിന്നെ ചുമക്കുകയും നീ കുടിച്ച മുലയുള്ള സ്ത്രീ എത്രയോ സന്തോഷവതി ആയിരിക്കും.” ഒരു സ്ത്രീയെ മൊത്തത്തിൽ പറയുന്നതിനായി ഒരു സ്ത്രീയുടെ ശരീര ഭാഗങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു. |
| 2531  6e75eef1-6adf-48be-86ba-950b9bb803f3 | blessed | ഭാഗ്യവാന്മാർ |
| 2532  5130946d-77e5-4f2b-beab-0c39dc123146 | This can be translated here as "how happy" or "blessed by God" (UDB). | “എത്രയോ സന്തോഷം” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവത്താൽ അനുഗ്രഹിക്കപ്പെട്ടവർ” (UDB). |
| 2533  8f9ed013-bf20-4427-b33e-ac4608fec07c | 11-29 | 11-29 |
| 2534  e1752588-20c6-41ed-ba25-eb7b5abeaf92 | This generation | ഈ തലമുറ |
| 2535  339a40bb-04dc-4707-b412-935e61a056b6 | "The people living at this time" (UDB) | “ഈ സമയത്ത് ജീവിക്കുന്ന ജനം” (UDB). |
| 2536  65a33620-7d82-4dd4-a73c-9cd7e896808b | It seeks a sign | അതു അടയാളം അന്വേഷിക്കുന്നു |
| 2537  7507f09a-abe6-429f-8094-f8f0553a6e83 | "They want me to give them a sign" or "Many of you want me to give you a sign." The information about what kind of sign they wanted can be made explicit as in the UDB. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | “ഞാൻ അവർക്ക് ഒരു അടയാളം കൊടുപ്പാൻ അവർ താല്പര്യപ്പെടുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങളിൽ പലരും ആഗ്രഹിക്കുന്നു ഞാൻ നിങ്ങൾക്ക് ഒരു അടയാളം കാണിപ്പാൻ.” UDB യിലെ പോലെ ഏത് തരത്തിലുള്ള അടയാളമാണ് അവർ ആഗ്രഹിക്കുന്നതെന്ന് തെളിവായി പറയാവുന്നതാണ്. |
| 2538  8a138601-0cdb-4d40-8b85-c7854e1772ee | no sign will be given to it | ഒരു അടയാളവും കൊടുക്കയില്ല |
| 2539  dae551b5-0251-41e7-8f46-021833bc7b52 | "God will not give them a sign" (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive]]) | “ദൈവം അവർക്കൊരു അടയാളം കൊടുക്കയില്ല” |
| 2540  10b4c788-4fc8-4e83-8371-1aef65965c7e | the sign of Jonah | യോനയുടെ അടയാളം |
| 2541  e522201c-a4be-4410-9967-f1a5666f628a | This could be translated as "what happened to Jonah" or "the miracle that God did for Jonah" (UDB). | “യോനക്ക് സംഭവിച്ചത്” അല്ലെങ്കിൽ “യോനക്കു വേണ്ടി ദൈവം ചെയ്ത അത്ഭുതം” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് (UDB). |
| 2542  2560b2e4-3fe8-4b67-9416-97ae87f4a53b | For just as Jonah became a sign...so too | യോനാ അടയാളം ആയതു പോലെ |
| 2543  74e1739f-0d50-466b-85b1-40b99fe9a87e | This means that Jesus will serve as a sign from God for the the Jews of that day in exactly the same way as Jonah served as a sign from God to the people of Nineveh. | നിനവെയിലെ ആൾക്കാർക്ക് യോന ദൈവത്തിങ്കൽ നിന്നും ഒരു ചിഹ്നം ആയതു പോലെ യേശുവും ആ സമയത്തെ യഹൂദർക്ക് യേശുവും ഒരു അടയാളമായി മാറും എന്നാണ് ഇത് അർത്ഥമാക്കുന്നത്. |
| 2544  aa863171-6c0e-427d-a4d8-48c77ff86379 | Son of Man | മനുഷ്യപുത്രൻ |
| 2545  03e7ff27-8e24-4bef-b74f-82ee7c7f5882 | Jesus is referring to himself. | യേശു ഇത് തന്നെത്തനെ പറയുന്നതാണ് |
| 2546  ba9416e8-8464-4bbb-9dc6-312ef6c2ce78 | 11-31 | 11-31 |
| 2547  32d9ef84-d0d8-463d-9ac7-2c74c49d1e8d | Queen of the South | തെക്കെ രാജ്ഞി |
| 2548  89a910c3-74ea-464b-a6e1-47de51f8822e | This refers to the Queen of Sheba. Sheba was a kingdom south of Israel. | ഇത് ശേബ രാജ്ഞിയെ കാണിക്കുന്നു. ശേബ യിസ്രായേലിന് തെക്കുള്ള രാജ്യമായിരുന്നു. |
| 2549  1923c218-3676-4408-bd99-e6fe01c55696 | will rise up in the judgment with | ന്യായവിധിയിൽ ഒന്നിച്ചു ഉയിർത്തെഴുന്നേറ്റു |
| 2550  39225caf-5211-4e27-85d4-f533b8ebc062 | "will also stand up and judge" | “എഴുന്നേറ്റു ന്യായം വിധിക്കും” |
| 2551  196d7864-8f23-481f-9509-60e7b52b64be | she came from the ends of the earth | അവൾ ഭൂമിയുടെ അറ്റത്തു നിന്നു വന്നുവല്ലോ |
| 2552  70a2d887-1142-4244-9fd1-01d8cd588a62 | "she came a very great distance." "From the ends of the earth" is an idiom that means "from a place very far away." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_idiom]]) | “അവൾ വളരെ ദൂരത്തു നിന്നു വന്നു.” “ഭൂമിയുടെ അറ്റത്തു നിന്ന്” എന്നത് ഒരു ഭാഷാപ്രയോഗമാണ് അത് “ദൂരെയുള്ള ഒരു സ്ഥലത്ത് നിന്ന്” എന്ന് അർത്ഥമാക്കുന്നു. |
| 2553  b0fc4ecd-0a83-48d7-82d2-f2cf2967c78b | someone greater than Solomon is here | ഇവിടെ ഇതാ, ശലോമോനിലും വലിയവൻ |
| 2554  ee393f49-4ddd-4ed1-9b86-2b1a472e2b9b | The rebuke that Jesus wanted them to understand was "but you have not listened to me." | “നിങ്ങൾ എന്നെ ശ്രദ്ധിച്ചിട്ടില്ല” എന്ന ശാസനയാണ് അവർ മനസ്സിലാക്കണമെന്ന് യേശു ആഗ്രഹിച്ചത്. |
| 2555  c6138e90-c04b-4363-a673-0139710aaa85 | 11-32 | 11-32 |
| 2556  8ac8b06f-3f99-4d7c-b828-7b6e538352a2 | for they repented | അവർ മാനസാന്തരപ്പെട്ടുവല്ലോ |
| 2557  4fa3f84f-b12b-47d5-9b0d-cd74f7ed67d9 | The men of Nineveh repented. | നിനെവിയിലെ പുരുഷന്മാർ മാനസാന്തരപ്പെട്ടു |
| 2558  12f6217c-df3d-4b64-a9de-027671cf43cd | someone greater | വലിയവൻ |
| 2559  ceb20707-eb40-41d9-bbc4-a2c524ee04f3 | When Jesus said this, he was talking about himself. | യേശു ഇത് പറഞ്ഞപ്പോൾ, അവൻ തന്നെക്കുറിച്ച് തന്നെ സംസ്സാരിക്കുകയായിരുന്നു. |
| 2560  22c581a2-948f-4ffa-a1f8-05af4f83885d | someone greater than Jonah is here | ഇവിടെ ഇതാ, യോനയിലും വലിയവൻ |
| 2561  4528b4f6-a204-4349-a2fb-51ef611e8d1b | The rebuke Jesus wanted them to understand was “but you have not repented.” | “നിങ്ങൾ മാനസാന്തരപ്പെട്ടില്ല” എന്ന ശാസനയാണ് അവർ മനസ്സിലാക്കണമെന്ന് യേശു ആഗ്രഹിച്ചത്. |
| 2562  e3623f25-d19f-477c-a443-9c7ebc1fbfc2 | 11-33 | 11-33 |
| 2563  ee732ae4-2f82-49bd-b44c-59a3b75633b9 | (Jesus continues to teach the crowds.) | (യേശു തുടർന്നും പുരുഷാരത്തെ പഠിപ്പിക്കുന്നു) |
| 2564  92cfeb92-3c34-4510-8526-b7ce49b1c537 | Jesus did not intend for everyone in the crowd to understand this teaching. Therefore, it might be best to simply translate the images, rather than explaining them. | പുരുഷാരത്തിലുള്ള എല്ലാവരും ഈ ഉപദേശം മനസ്സിലാക്കണമെന്ന് യേശു ഉദ്ദ്യേശിച്ചില്ല. അതു കൊണ്ട്, ചിത്രങ്ങളെ വിവരിക്കുന്നതിലും അവയെ പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്നതായിരിക്കും ഏറ്റവും ഉത്തമം. |
| 2565  8e11c26e-1b35-4679-ac2f-5b47fb94787b | a lamp | ഒരു വിളക്ക് |
| 2566  0b1e97ed-3c4a-4af3-a549-ee3dd86568f3 | This was a small bowl with a wick and olive oil for fuel. The important thing is that it gave light. | കത്തിക്കുന്നതിനായി ഒലിവ് എണ്ണ ഒഴിച്ച് തിരിയിട്ട ഒരു ചെറിയ പാത്രമായിരുന്നു ഇത്. ഇത് വെളിച്ചം കൊടുത്തു എന്നതാണ് പ്രധാനകാര്യം. |
| 2567  3e4fdc06-f948-4ecf-896d-7043e9cbe6b5 | puts it in a dark closet | ഇരുണ്ട നിലവറയിൽ വയ്ക്കുക |
| 2568  830422bf-7e8a-4066-a7ae-76aa7e09d11c | "hides it in a closet" | “അറയിൽ പാത്ത് വയ്ക്കുക” |
| 2569  d5bc0d3d-d64b-40bf-8835-d66a052b72b3 | on a lamp stand | വിളക്കുകാലിന്മേൽ |
| 2570  650d1535-4e76-45dc-9b6e-27e89c403482 | "on a table" or "they put it on a shelf" | “മേശമേൽ” അല്ലെങ്കിൽ “അവർ തട്ടിന്മേൽ വയ്ക്കുന്നു” |
| 2571  8b5fa980-6df4-4b3b-b432-4f0c1a7bdde3 | Your eye is the lamp of the body | നിങ്ങളുടെ ശരീരത്തിന്റെ വിളക്കു കണ്ണാകുന്നു |
| 2572  fa156d3c-f510-42d9-ad62-e28311c8c7c5 | This has several figures of speech. They eye is a metonym for vision, which is a metaphor for understanding. The body is a synecdoche for a person's life. It can be translated as "Your eye is the lamp of your life" or "Your vision is the lamp of your life." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_metonymy|Metonymy]] and \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor|Metaphor]] and \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_synecdoche|Synecdoche]]) Since Jesus was saying something that is true of everyone, it can be translated as "The eye is the lamp of a person's body." | ഇതിന് പല തരത്തിലുള്ള അലങ്കാര പ്രയോഗമുണ്ട്. കണ്ണ് കാഴ്ചയുടെ ഒരു അന്യാപദേശമാണ് ആണ്, അത് മനസ്സിലാക്കാനുള്ള ഒരു അലങ്കാരമാണ്. ശരീരം ഒരു വ്യക്തിയുടെ ജീവിതത്തിന്റെ ഉപലക്ഷണാലങ്കാരം ആണ്. “നിങ്ങളുടെ കണ്ണ് നിങ്ങളുടെ ജീവിതത്തിന്റെ വിളക്കാണ്” അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങളുടെ കാഴ്ച നിങ്ങളുടെ ജീവിതത്തിന്റെ വിളക്കാണ്” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_metonymy|Metonymy]] and \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor|Metaphor]] and \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_synecdoche|Synecdoche]]) യേശു എല്ലാവരെയും കുറിച്ചുള്ള സത്യം പറഞ്ഞതു കൊണ്ട്, “ഒരു വ്യക്തിയുടെ ശരീരത്തിന്റെ വിളക്കാണ് കണ്ണ്” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2573  a845de12-fd48-4eeb-94d4-722779706773 | When your eye is good | നിങ്ങളുടെ കണ്ണ് നല്ലതാണെങ്കിൽ |
| 2574  677bd98d-388b-47fa-87a6-eebc0b5bfb90 | "When your vision is good" or "when you see well" | ”നിങ്ങളുടെ കാഴ്ച ശരിയായിരിക്കുമ്പോൾ” അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങൾ നല്ലതായി കാണുമ്പോൾ” |
| 2575  bee10fcd-6a24-4676-99bf-8faaa5552ea7 | the whole body is filled with light | ശരീരം മുഴുവനും പ്രകാശിതമായിരിക്കും |
| 2576  6d9479a6-6718-4a80-b039-4b19b4986a81 | Light is a metaphor for truth. This metaphor means "your whole life is filled with the light of truth" or "his whole life is filled with truth." | പ്രകാശം സത്യത്തിന്റെ ഒരു അലങ്കാരമാണ്. “സത്യ വെളിച്ചം കൊണ്ട് നിങ്ങളുടെ ജീവിതം നിറഞ്ഞിരിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “അവന്റെ മുഴുവൻ ജീവിതം സത്യം കൊണ്ട് നിറഞ്ഞിരിക്കുന്നു” എന്ന് ഇത് അർത്ഥമാക്കുന്നു. |
| 2577  f7bd86e7-d0b2-4984-ade8-c5de3b784c62 | When your eye is bad, your body is full of darkness. | നിങ്ങളുടെ കണ്ണ് ദോഷമുള്ളതാകിലോ, ശരീരവും ഇരുട്ടുള്ളതു തന്നേ |
| 2578  91669f52-bd08-4c47-92de-aefaf998f6c5 | Darkness is a metaphor for falsehood. This metaphor means "When your vision is bad, your whole life is full of falsehood." | വ്യാജത്തിന് ഒരു അലങ്കാരമാണ് അന്ധകാരം. “നിൺഗളുടെ കാഴച നല്ലതല്ലെങ്കിൽ, നിങ്ങളുടെ ജീവിതം മുഴുവൻ വ്യാജം നിറഞ്ഞതാണ്.” |
| 2579  4d6a65b3-7bee-469d-bea5-1a841bca8f7e | 11-37 | 11-37 |
| 2580  6baff331-c3e7-4a51-a8cb-7539c0318063 | reclined | ഭക്ഷണത്തിന്നിരുന്നു |
| 2581  29fa8818-a158-49f8-b66e-5eb6f0100895 | “sat down at the table.” It was the custom for a relaxed meal such as this dinner for men to eat while laying down comfortably around the table. | “മേശമേൽ ഇരുന്നു.” അത്താഴം പോലുള്ള ഭക്ഷണത്തിന് പുരുഷന്മാർ മേശക്ക് ചുറ്റും ആശ്വാസപ്രദമായി കിടന്നു കൊണ്ട് ഉല്ലാസത്തോടെ കഴിക്കുക എന്നത് ഒരു ആചാരമായിരുന്നു. |
| 2582  0d78166c-a94c-4c5c-b2dd-77883241773c | wash | കൈ കഴുകുക |
| 2583  78a84734-69b3-4485-8a2d-e7b0d88f181a | "wash his hands" or "wash his hands in order to be ritually clean." The Pharisees had a rule that people must wash their hands in order to be ceremonially clean before God. | “അവന്റെ കൈ കഴുകുക” അല്ലെങ്കിൽ “ആചാരനുസരണം ശുദ്ധീകരണത്തിനായി അവന്റെ കൈ കഴുകുക.” ദൈവമുൻപാകെ ക്രിയാനുസരണം ശുദ്ധമാകാനായി ആളുകൾ തങ്ങളുടെ കൈകൾ കഴുകണമെന്നത് പരീശന്മാരുടെ നിയമം ആയിരുന്നു. |
| 2584  23f071ef-349e-4710-8a51-1bd46146c388 | 11-39 | 11-39 |
| 2585  5f9854d6-3def-4b56-9b81-5943b5beb24c | the outside of cups and bowls | പാത്രങ്ങളുടെ പുറം |
| 2586  326baf03-b074-42ef-9d0c-4c117854484f | Washing of the outside of containers was a part of the ritual practices of the Pharisees. | പാത്രങ്ങളുടെ പുറം കഴുകുക എന്നത് പരീശന്മാരുടെ മതപരമായ ആചാരത്തിന്റെ ഒരു ഭാഗമായിരുന്നു. |
| 2587  afca2da4-0778-4fff-bc1f-1e4b23ac9ef8 | but the inside of you is filled with greed and wickedness | നിങ്ങളുടെ ഉള്ളിലോ കവർച്ചയും ദുഷ്ടതയും നിറഞ്ഞിരിക്കുന്നു |
| 2588  51dfc56c-320a-479a-9cc0-1e2f61caa92c | This is a metaphor that compares the way they ignore the inside of the container to how they ignore their own internal condition. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | അവർ എപ്രകാരം തങ്ങളുടെ ആന്തരിക സ്ഥിതിയെ അവഗണിക്കുന്നുവോ അത് പാത്രത്തിന്റെ അകത്തെ അവഗണികുന്നതുമായി താരതമ്യം ചെയ്തു കാണിക്കുന്നതിനുള്ള ഒരു അലങ്കാരമണ് ഇത്. |
| 2589  d9f36706-4e25-4469-a287-aadda7796436 | Did not the one who made the outside also make the inside? | പുറം ഉണ്ടാക്കിയവൻ തന്നെയല്ലെ ആണു അകവും ഉണ്ടാക്കിയതു? |
| 2590  93a536dc-a05c-462a-a7ea-7ec859f42916 | This is a rhetorical question. Jesus was rebuking the Pharisees for not understanding that what is in their hearts matters to God. It can be translated as a statement as it is in the UDB. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]) | ഒരു ആലങ്കാരിക ചോദ്യമാണിത്. തങ്ങളുടെ ഹ്രദയത്തിലുള്ളതാണ് ദൈവം കണക്കിടുന്നതെന്നുള്ള കാര്യം മനസ്സിലാക്കാത്തതിൽ ദൈവം പരീശന്മാരെ ശാസിക്കുകയായിരുന്നു. |
| 2591  6c612927-6ba0-4090-b43f-00b8c69dea14 | give to the poor what is inside | അകത്തുള്ളതു ഭിക്ഷയായി കൊടുപ്പിൻ |
| 2592  de4962d2-1e0e-4ca6-8e24-ff80e6cc487d | "Give what is inside to poor people." The meaning is "focus on using the inside for God instead of only cleaning the outside." | “അകത്തുള്ളത് പാവപ്പെട്ടവർക്ക് കൊടുപ്പിൻ.” പുറം മാത്രം ശുദ്ധിയാക്കാതെ അകവശം ദൈവത്തിനായി കേന്ദ്രീകരിപ്പിൻ” എന്നാണ് ഇത് അർത്ഥമാക്കുന്നത്. |
| 2593  fc9bc230-0b3a-4e23-bb88-693185e31e33 | 11-42 | 11-42 |
| 2594  196d25b2-dba1-4672-b0d7-80b8482c1e5c | (Jesus continues to speak to the Pharisees.) | (യേശു പരീശന്മാരോട് സംസ്സാരിക്കുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 2595  5a2c9830-babf-4a74-a9a0-ce07e4f52a55 | you tithe the mint and rue and every other garden herb | നിങ്ങൾ തുളസിയിലും അരൂതയിലുംഎല്ലാ ഇല ചെടികളിലും ദശാംശം കൊടുക്കയും |
| 2596  dfdda5c3-eafe-401d-ae35-27a5f9c7e6ef | "you give God one tenth of your mint and rue and other herbs from your garden." Jesus was giving an example of how extreme the Pharisees were in giving a tenth of their income. | “നിങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ തുളസിയിലും അരൂതയിലുംഎല്ലാ ഇല ചെടികളിലും പത്തിലൊന്ന് ദൈവത്തിന് കൊടുക്കുന്നു.” പത്തിലൊന്ന് കൊടുക്കുന്നതിൽ പരീശന്മാർ എത്ര തീവ്രതയുള്ളവരായിരുന്നു എന്നതിനുള്ള ഉദാഹരണം കൊടുക്കുകയായിരുന്നു യേശു. |
| 2597  de8a0567-caa7-4fe9-8eb0-2cc9ad03d091 | mint and rue | തുളസിയും അരൂതയും |
| 2598  794d339d-2b0a-4f0b-94c5-833cd0d3cb03 | These are herbs. People put just a little bit of these leaves into their other food to give it flavor. If people do not know what mint and rue are, you can use the name of herbs they know or a general expression such as "herbs." | ഔഷധങ്ങളായിരുന്നു ഇവ. ഇവയുടെ മണം ലഭിക്കുന്നതിനായി ആളുകൾ ഈ ഇലകൾ അല്പം തങ്ങളുടെ ആഹാരത്തിൽ ചേർത്തിരുന്നു. ആളുകൾക്ക് തുളസിയും അരൂതയും മനസ്സിലാകുന്നില്ലായെങ്കിൽ, നിങ്ങൾക്ക് അവർക്ക് മനസ്സിലാകുന്ന ഔഷധങ്ങളുടെ പേരുകൾ പൊതുവായി ഉപയോഗിക്കാവുന്നതാണ്. |
| 2599  b70b2231-4815-47f0-a713-5ad7d65053c7 | every other garden herb | എല്ലാ ഔഷധ ചെടികളും |
| 2600  2e7152c9-8bc0-448d-9d30-4a4dfe0b383c | Possible meanings are 1) "every other vegetable" 2) "every other garden herb" or 3) "every other garden plant." | സാധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങളാണ് 1) “മറ്റുള്ള എല്ലാ പച്ചക്കറികൾ” 2) “മറ്റുള്ള എല്ലാ ഔഷധ ചെടികളും” അല്ലെങ്കിൽ “മറ്റുള്ള എല്ലാ ചെടികൾ.” |
| 2601  fdc993ee-89c8-415a-a2af-a1e13bcf430b | without failing to do the other things also | മറ്റു കാര്യങ്ങൾ ചെയ്യാൻ പരാജിതരാകാതെയും |
| 2602  da1163bc-5d9a-4ec0-96a3-3e3fbfc14ae8 | This double-negative could be translated as a positive statement: "and to always do the other good things as well." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_doublenegatives]]) | ഈ ഇരു-നിഷേധാത്മകമായ പ്രസ്ഥാവനയെ സകാരാത്മകമായി പരിഭാസഹപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “എപ്പോഴും മറ്റുള്ള നല്ല കാര്യങ്ങൾ ചെയ്യാനും.” |
| 2603  b3f98ec1-bf28-41f9-adb9-b8a6e32d1592 | 11-43 | 11-43 |
| 2604  972b2b46-d8b9-4c01-a38a-64fa08a1bd8e | (Jesus continues to speak to the Pharisees.) | (യേശു പരീശന്മാരോട് സംസ്സാരിക്കുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 2605  69df4c88-4afb-4ff4-9292-948e28af5cf4 | the front seats | മുൻ ഇരിപ്പിടങ്ങൾ |
| 2606  3bec2258-5833-4940-9efd-63eb9801cdcd | "the best seats" | “മുഖ്യ സ്ഥാനങ്ങൾ” |
| 2607  42f33d5a-4f52-4b45-b3e1-894958380808 | you are like unmarked graves that people walk over without knowing it | നിങ്ങൾ കാണ്മാൻ കഴിയാത്ത കല്ലറകളെപ്പോലെ ആകുന്നു; ജനം അറിയാതെ അവയുടെ മീതെ നടക്കുകയു ചെയ്യുന്നു |
| 2608  4557eed8-8057-47d2-927f-b48d6629ac8c | This is a simile. The Pharisees were like unmarked graves because they looked ceremonially clean, but they caused people around them to become unclean. This point of similarity is somewhat more clear in the UDB. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_simile]]) | ഇതൊരു ഉപമയാണ്. കാണ്മാൻ കഴിയാത്ത കല്ലറകളെ പോലെ ആയിരുന്നു പരീശന്മാർ കാരണം ആചാരപരമായി അവർ ശുദ്ധരായി കണ്ടു, എന്നാൽ തങ്ങൾക്ക് ചുറ്റുമുള്ളവരെ അശുദ്ധരാക്കാൻ അവർ കാരണമായി. ഈ സാദൃശ്യ ബിന്ദു UDB യിൽ അല്പം കൂടെ സ്പഷ്ടമാണ്. |
| 2609  fad54f67-559b-4c69-91bc-5f891a76550c | unmarked graves | കാണ്മാൻ കഴിയാത്ത കല്ലറകൾ |
| 2610  6247ef3f-92ab-45af-b8ef-5291322fa04d | These graves were holes dug in the ground where a dead body was buried. They did not have the white stones that people normally place over graves so that others would see them. When people walked over a grave, they would become ceremonially unclean. | നിലത്ത് കുഴി കുഴിച്ച് മൃത് ശരീരങ്ങൾ അടക്കിയിരുന്ന കല്ലറകളാണ് ഇവ. ജനം സാധാരണയായി മറ്റുള്ളവർ കാണത്തക്ക രീതിയിൽ കല്ലറക്ക് മുകളിലായി വയ്ക്കുന്ന വെളുത്ത കല്ല് ഇവക്കുണ്ടായിരുന്നില്ല. ജനം കല്ലറക്ക് മുകളിലൂടെ നടക്കുമ്പോൾ ആചാരപരമായി അവർ അശുദ്ധരായിത്തീർന്നു. |
| 2611  b755d86c-7cad-4b96-83b0-741e801d0978 | 11-45 | 11-45 |
| 2612  97a95a8a-854b-452f-8bfa-5917a38b96a8 | you burden men with burdens too hard to carry | എടുക്കുവാൻ പ്രയാസമുള്ള ചുമടുകളെ നിങ്ങൾ മനുഷ്യരെക്കൊണ്ടു എടുപ്പിക്കുന്നു |
| 2613  fe63bd1e-01b9-478a-9749-164a1cc51ef4 | "You put burdens on people that are too heavy for them to carry." This is a metaphor in which giving people many rules is compared to giving them heavy things to carry. It can be translated as "You burden people by giving them too many rules to follow." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | “മനുഷ്യർക്ക് വഹിപ്പാൻ പ്രയാസമേറിയ ചുമട് നിങ്ങൾ അവരെ കൊണ്ട് ചുമപ്പിക്കുന്നു.” ഇതൊരു അലങ്കാരമാണ് അതിൽ ജനങ്ങൾക്ക് ധാരാളം നിയമങ്ങൾ കൊടുക്കുന്നതിനെ ഭാരമുള്ള ചുമടുകളുമായി താരതമ്യപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു. “അനുസരിക്കാനായി നിങ്ങൾ ജനങ്ങള്ളെ ധാരാളം നിയമങ്ങൾ കൊണ്ട് ബുദ്ധിമുട്ടിപ്പിക്കുന്നു” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2614  c1d87754-3321-41e8-8130-88641a3c2978 | but you do not even touch those burdens with one of your own fingers | എന്നാൽ നിങ്ങൾ ഒരു വിരൽ കൊണ്ടുപോലും ആ ചുമടുകളെ തൊടുന്നില്ല |
| 2615  abd6cca5-5f21-4cdc-be61-c6d7f317f2bc | "but you do not even use one of your fingers to help them carry the burdens." It means "but you do not do anything at all to help them obey your rules." | “എന്നാൽ അവർ ചുമടുകളെ ചുമക്കുന്നതിൽ സഹായിപ്പാനായി നിങ്ങളുടെ വിരലുകൾ പോലും ഉപയോഗിക്കുന്നില്ല.” “എന്നാൽ അവർ നിയമങ്ങൾ അനുസരിക്കുന്നതിൽ സഹായിപ്പാനായി നിങ്ങൾ ഒന്നും ചെയുന്നതുമില്ല” എന്ന് അർത്ഥമാക്കുന്നു. |
| 2616  15c832a4-aec0-4633-81fd-119a12570abe | 11-47 | 11-47 |
| 2617  76dbf6bc-9e6d-4d07-8ac9-fe78ebab434e | (Jesus continues to speak to the teachers of the law.) | (യേശു ന്യായശാസ്ത്രിമാരുമായി സംസ്സാരിക്കുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 2618  d2705ef0-8627-4f22-bc6c-fc4e13fe42bd | and yet | എന്നിട്ടും |
| 2619  cf730014-2b0f-4ece-b913-acf9efecd317 | This calls attention to the contrast between their honoring of the prophets while ignoring the fact that their ancestors murdered them. | തങ്ങളുടെ പിതാക്കന്മാർ പ്രാവാചകന്മാരെ കൊലപ്പെടുത്തി എന്ന വാസ്തവത്തെ തള്ളിളഞ്ഞു കൊണ്ട് അവരെ ബഹുമാനിക്കുന്നതിലുള്ള വൈരുദ്ധ്യത്തെ ഇത് വിളിച്ച് കാണിക്കുന്നു. |
| 2620  2910d42f-a446-4ba8-bb97-b46da5ea9e3f | So you are witnesses and consent to the works of your ancestors | അതിനാൽ നിങ്ങളുടെ പിതാക്കന്മാരുടെ പ്രവൃത്തികൾക്കു നിങ്ങൾ സാക്ഷികളായിരിക്കയും സമ്മതിക്കയും ചെയ്യുന്നു |
| 2621  e26573c0-0e89-4fd7-b689-e8f65da46d2e | This is an implied rebuke: "but you did not denounce them." They knew about the murder of the prophets, but did not condemn their ancestors for killing them. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | ഇതൊരു മറഞ്ഞിരിക്കുന്ന ശാസനയാണ്: “എന്നാൽ നിങ്ങൾ അവരെ തള്ളിപ്പറഞ്ഞില്ല.” അവർ പ്രവാചകന്മാരുടെ കൊലപാതകത്തെപ്പ്റ്റി അറിഞ്ഞിരിക്കെ അവരുടെ പിതാക്കന്മാർ അവരെ കൊലപ്പെടുത്തിയതിനെ അപലപിച്ചതുമില്ല.” |
| 2622  4c3ecdd7-b092-48dd-b054-a0e07bd9763a | 11-49 | 11-49 |
| 2623  ae4dbbd7-7837-46d9-9b9a-84e6c25e6817 | (Jesus continues to speak to the religious leaders.) | (യേശു മത നേതാക്കന്മാരോട് സംസ്സാരിക്കുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 2624  ee5a7c31-da43-4c70-887d-923914196d46 | For this reason | അതിനാൽ |
| 2625  a48a3442-50ba-457a-990e-8b85c1139eab | This refers the statement that follows. God will send more prophets to demonstrate that the current generation would kill them, just as their fathers did. | ഇത് തുടർന്നു വരുന്ന പ്രസ്താവനയെ കാണിക്കുന്നു. തൺഗളുടെ പിതാക്കന്മാർ ചെയ്തതു പോലെ ഇപ്പോഴത്തെ തലമുറയും അവരെ വധിക്കുമെന്നു കാണിക്കുന്നതിനായി ദൈവം തുടർന്നും കൂടുതൽ പ്രവാചകന്മാരെ അയക്കും. |
| 2626  cb45cd4f-ba0f-40c7-96f7-9572a3284f26 | God's wisdom said | ദൈവത്തിന്റെ ജ്ഞാനവും പറയുന്നതു |
| 2627  7ef4fe1c-3779-4e91-b487-66f7a4073c68 | "God in his wisdom said" or "God wisely said" | “ദൈവം തന്റെ ജ്ഞാനത്തിൽ പറഞ്ഞു” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവം ബുദ്ധിപൂർവ്വം പറഞ്ഞു” |
| 2628  fc54929c-9333-48ce-858c-8578f6cf6637 | I will send them prophets and apostles | ഞാൻ പ്രവാചകന്മാരെയും അപ്പൊസ്തലന്മാരെയും അയക്കും |
| 2629  c18ab482-a5d1-4959-a371-cc2c30f97caa | "I will send prophets and apostles to my people" | “ഞാൻ പ്രവാചകന്മാരെയും അപ്പൊസ്തലന്മാരെയും എന്റെ ജനത്തിന്റെ അടുക്കലേക്ക് അയക്കും” |
| 2630  916254ed-f833-45e2-91c9-e05ea62e86a2 | they will persecute and kill some of them | അവരിൽ ചിലരെ അവർ കൊല്ലുകയും ഉപദ്രവിക്കയും ചെയ്യും |
| 2631  768adbc6-79c7-497f-bad6-bb7cf870a511 | "my people will persecute and kill some of the prophets and apostles" | “എന്റെ ജനം ചില പ്രവാചകന്മാരെയും അപ്പൊസ്തലന്മാരെയും കൊല്ലുകയും ഉപദ്രവിക്കയും ചെയ്യും” |
| 2632  2e267ebd-92af-4789-a783-e464afcf9d5a | will be held responsible for all the blood of the prophets shed | എല്ലാ പ്രവാചകന്മാരെയും ചൊരിഞ്ഞ രക്തത്തിന് ഉത്തരവാദികളായിത്തീരും |
| 2633  7ea8ce08-83bc-4e52-9b51-f3272af860e6 | The blood that was shed refers to the murder of the prophets. This can be translated as "will be held responsible for all the deaths of the prophets that were killed." | “ചൊരിയപ്പെട്ട രക്തം പ്രവാചകന്മാരുടെ കുലപാതകത്തെ കാണിക്കുന്നു. “കൊല്ലപ്പെട്ട എല്ലാ പ്രവാചകന്മാരുടെയും മരണത്തിന് ഉത്തരവാദികളായി പിടിക്കപ്പെടും” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2634  650b608c-7b58-4e17-b940-cf3c51a2a11e | Zechariah | സെഖര്യാവ് |
| 2635  937554e8-3f11-44e6-814a-75400268a935 | This was probably the priest referred to in 2 Chronicles \[\[en:bible:notes:2ch:24:20|24:20-22]]. This was not the Father of John the Baptist. | ഇത് മിക്കവാറും 2 ദിനവൃത്താന്തങ്ങളിൽ പറഞ്ഞിരിക്കുന്ന പുരോഹിതനെ ആയിരിക്കണം കാണിക്കുന്നത് \[\[en:bible:notes:2ch:24:20|24:20-22]]. ഇത് യോഹന്നാൻ സ്നാപകന്റെ പിതാവല്ല. |
| 2636  ed83558d-39b7-4d95-97a8-9f7c6d999bff | 11-52 | 11-52 |
| 2637  d43ef522-46fa-470b-9db6-5ebeaeabb518 | (Jesus continues to tell the teachers of the law how they sin against God.) | (യേശു ന്യായശാസ്ത്രിമാരോട് അവർ എപ്രകാരം ദൈവത്തിനെതിരായി പാപം ചെയ്യുന്നു എന്നതിനെ പറ്റി തുടർന്നും സംസ്സാരിക്കുന്നു) |
| 2638  796f03f9-0f33-4b11-b7b8-f30713e563b0 | you have taken away the key of knowledge | ജ്ഞാനത്തിന്റെ താക്കോൽ നിങ്ങൾ മറച്ചു വെച്ചു |
| 2639  c68d80fb-c7ba-4065-b147-ebb6ad39821d | This is a metaphor. It means "you have prevented people from entering into the place where God's truth is stored." It can be translated as a simile as in the UDB. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor|Metaphor]]) | ഇതൊരു അലങ്കാരമാണ്. “ദൈവത്തിന്റെ സത്യം സംഭരിച്ചു വെച്ചിരിക്കുന്നിടത്തേക്ക് കടക്കുന്നതിൽ നിന്നും നിങ്ങൾ ജനത്തെ തടഞ്ഞു” എന്നാണ് ഇത് അർത്ഥമാക്കുന്നത്. UDB യിലെ പോലെ ഒരു ഉപമായി ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2640  9cc23698-f1f7-4627-8d92-5a20f0b4e49d | the key | താക്കോൽ |
| 2641  634539fb-358b-4cc9-91a1-6685f3be4be8 | This represents the means of access, as to a house or storage room. | ഇത് പ്രവേശന മാർഗ്ഗത്തെ കാണിക്കുന്നു, ഒരു ഭവനത്തിലേക്കോ അല്ലെങ്കിൽ സംഭരണ മുറിയിലേക്കോ എന്ന പോലെ |
| 2642  285396df-b7d3-4f3c-b6dd-21c940a11b4b | you do not enter in yourselves | നിങ്ങൾ അതിൽ കടക്കുന്നതുമില്ല |
| 2643  9a2fdacb-381c-419d-b592-cad29b969dc5 | "You yourselves do not go in in order to get knowledge." This metaphor means "You yourselves do make use of the knowledge." | “ജ്ഞാനം ലഭിപ്പാനായി നിങ്ങൾ തന്നെ പോകുന്നതുമില്ല.” ജ്ഞാനത്തെ നിങ്ങൾ തന്നെ ഉപയോഗിക്കുന്നില്ല” എന്നാണ് ഈ അലങ്കാരം അർത്ഥമാക്കുന്നത്. |
| 2644  530ec576-18fa-4c28-be75-d9a2d3daef82 | 11-53 | 11-53 |
| 2645  3c639fea-4d66-4aa8-ac0a-320e5bdad549 | After Jesus left there | യേശു അവിടം വിട്ടു പോയപ്പോൾ |
| 2646  c58d154a-d032-4131-9538-429b5975f06b | "After Jesus left the Pharisee's house" | “യേശു പരീശന്റെ ഭവനം വിട്ടു പോയ ശേഷം” |
| 2647  2439c942-9fee-4d3d-8574-4b587da8a749 | trying to trap him in his own words | അവന്റെ തന്നെ വാക്കുകളാൽ അവനെ കുരുക്കുവാൻ ശ്രമിച്ചു |
| 2648  12c1ad83-c01c-4194-a100-3c01685fadce | This is a metaphor. They wanted Jesus to say something wrong so that they could accuse him. It can be translated without the metaphor as in the UDB. | ഇതൊരു അലങ്കാരമാണ്. അവനെ പഴി ചാരേണ്ടതിന്നായി യേശു എന്തെങ്കിലും തെറ്റു പറയാനായി അവർ ആഗ്രഹിച്ചു. UDB യിലെ പോലെ ഒരു അലങ്കാരം കൂടാതെ ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2649  14f0b983-875e-4bdc-a41c-aec9d1936724 | 12-01 | 12-01 |
| 2650  b7f720e9-441c-4a1f-8864-ef4d55168c90 | In the meantime | അതിന്നിടെ |
| 2651  be4fe5bb-eb13-450f-b14d-9d14da725326 | "While they were doing that" | “അവർ അത് ചെയ്യുന്നതിനിടക്ക്” |
| 2652  6c0005c2-8bfc-4838-802b-d97bd49a9dbe | many thousands of the multitude | ജനങ്ങൾ ആയിരം ആയിരമായി |
| 2653  aa4f770d-d470-4788-9de8-4f73fb1f3974 | "thousands of people" or "a very great crowd" | “ആയിരക്കണക്കിന് ജനം” അല്ലെങ്കിൽ “വലിയോരു ജനക്കൂട്ടം” |
| 2654  bfd3ce95-3c9d-46cb-a94f-206260abcb47 | they trampled each other | പരസ്പരം ചവിട്ടുവാൻ തക്കവണ്ണം |
| 2655  0687b6ce-ed8a-4208-882c-0aa9e9d84b86 | This is an exaggeration in order to express how many people there were. It means "they were stepping on each other." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_hyperbole]]) | എത്രമാത്രം ജനം അവിടെ ഉണ്ടായിരുന്നു എന്നതിനുള്ള ഒരു അതിശയോക്തിയാണിത്. “അവർ പരസ്പരം ചവിട്ടിക്കൊണ്ടിരുന്നു” എന്നാണ് ഇത് അർത്ഥമാക്കുന്നത്. |
| 2656  dc1e4efd-8e24-409c-af09-a3ac23a21a1a | he began to say to his disciples, first of all | അവൻ ആദ്യം ശിഷ്യന്മാരോടു പറഞ്ഞു തുടങ്ങി |
| 2657  efd1ab87-5f0a-4731-bf5b-8579c966c7b6 | "Jesus first started speaking to his disciples, and said to them" | “യേശു ആദ്യം തന്റെ ശിഷ്യന്മാരോട് സംസ്സാരിച്ചു, അവരോട് പറഞ്ഞത്” |
| 2658  23eb7c04-d149-43f6-804a-9a984e58b8a9 | Beware | സൂക്ഷിച്ചുകൊൾവിൻ |
| 2659  67d73243-cebd-44ad-b217-d98de7bce8a9 | "Be alert to the danger of" or "Guard yourself against" | “അപകടത്തെ സൂക്ഷിച്ചു കൊൾവിൻ“ അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങളെത്തന്നെ സൂക്ഷിക്കുക” |
| 2660  8241b6d5-7875-4bbd-9700-6120960192a8 | the yeast of the Pharisees, which is hypocrisy. | പരീശരുടെ പുളിച്ചമാവായ കപടഭക്തി |
| 2661  dd75373a-c6f3-41f4-9e62-fb617c2900c6 | This is a metaphor. It can be translated as a simile "the hypocrisy of the Pharisees, which is like yeast." Just as yeast spreads through a whole lump of bread dough, their hypocrisy was spreading through the whole community. This whole warning can be translated as "Be careful that you do not become hypocrites like the Pharisees. Their evil behavior influences everyone just as yeast affects a lump of dough." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | ഇതൊരു അലങ്കാരമാണ്. ഒരു ഉപമായി ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് “പുളിച്ച മാവു പോലെയാണ് പരീശന്മാരുടെ കപടഭക്തി.” ഒരു കൂട്ടം കുഴച്ച മാവിനകത്ത് പുളിപ്പിക്കുന്നത് പടരുന്നതു പോലെ, അവരുടെ കപടഭക്തി മുഴുവൻ സമൂഹത്തിലൂടെ പടർന്നു. “പരീശന്മാരെ പോലെ നിങ്ങൾ കപടഭക്തിക്കാരാകാരുത്” എന്ന് ഈ മുന്നറിയിപ്പിനെ മൊത്തത്തിൽ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. മാവിനെ പുളിപ്പ് ബാധിക്കുന്നതു പോലെ അവരുടെ തിന്മ സ്വഭാവം അവരെ സ്വാധീനിക്കുന്നു. |
| 2662  08410b03-9ef2-4f07-9dd4-7a79e61e2f44 | 12-02 | 12-02 |
| 2663  f2721338-bbd8-48c0-95c2-65800f02038e | (Jesus continues to warn his disciples against hypocricy.) | (കപടഭക്തിക്കെതിരായി യേശു തന്റെ ശിഷ്യന്മാർക്ക് മുന്നറിയിപ്പ് കൊടുക്കുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 2664  0a6023c4-55ed-4b1c-b0cd-3e9eb2fe61ef | There is nothing concealed that will not be revealed | മറച്ചു വെച്ചതു ഒന്നും വെളിച്ചത്തു വരാതെ ഇരിക്കയില്ല |
| 2665  158202e2-b954-439f-9bdb-6dcc9cbfb9a0 | This could also be translated as "Everything that is hidden will be shown" or "People will find out about everything that people do secretly." | “മറഞ്ഞിരിക്കുന്നത് വെളിപ്പെട്ടുവരും” അല്ലെങ്കിൽ “ജനം സ്വകാര്യമായി ചെയ്യുന്നത് എല്ലാം മറ്റുള്ള ജനം കണ്ടുപിടിക്കും” ഇന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2666  dea000a9-4a7c-4c14-95c8-7544cdbea30a | and nothing hidden, that will not be made known | ഗൂഢമായതു ഒന്നും അറിയാതെയും ഇരിക്കയില്ല |
| 2667  51df18c3-ff2a-4da2-ab2e-a5fe01e46249 | This part of the sentence uses different words to say the same thing as the first part in order to emphasize its truth. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_parallelism]]) | ആദ്യ ഭാഗത്തിലെന്ന പോലെ സത്യത്തിന് ഊന്നൽ കൊടുത്തു കൊണ്ട് ഒരേ കാര്യം പറയാനായി വാക്യത്തിന്റെ ഈ ഭാഗത്ത് പലതരത്തിലുള്ള വാക്കുകൾ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു. |
| 2668  54a8164e-1764-4930-a169-3d3285aa6bb4 | spoken in the ear | ചെവിയിൽ പറഞ്ഞത് |
| 2669  9e24c3af-26dc-48d2-949d-e4419a993f1c | This could also be translated as "whispered to another person." | “മറ്റൊരാളോട് സ്വകാര്യമായി പറഞ്ഞത്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2670  e433e4e1-39ac-4dca-9b02-2c051c9b0d2c | in the inner chambers | മുറികളിൽ വെച്ചു രഹസ്യമായി പറഞ്ഞതു |
| 2671  eeeefdf7-de27-4556-b77c-34a8ec926872 | "in a closed room." It could also be translated as "behind closed doors" or "in privacy" or "secretly." | “അടച്ചിട്ട ഒരു മുറിയിൽ.” “വാതിൽ അടച്ചിട്ട്” അല്ലെങ്കിൽ “സ്വകാര്യമായി” അല്ലെങ്കിൽ “രഹസ്യമായി” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2672  f85021a4-a7b0-4dbb-9f4b-0486fc35d573 | will be proclaimed | ഘോഷിക്കും |
| 2673  fa84bbc2-52a2-4bae-be9f-d0632d444c02 | "will be shouted loudly" or "people will proclaim" | “ഉറക്കെ പറയും” അല്ലെങ്കിൽ “ജനം ഘോഷിക്കും” |
| 2674  7fad16e6-3d8c-40ad-a893-e3bbafcf8941 | upon the housetops | പുരമുകളിൽ |
| 2675  908f8566-51e4-46e6-b4c4-c39d68e26807 | Houses in Israel had flat roofs, so people could go up and stand on top of them. If readers would be distracted trying to imagine how people would get up on the house tops, this could also be translated with a more general expression, such as "from a high place where everyone will be able to hear." | യിസ്രായേലിലെ വീടുകൾക്ക് പരന്ന മേൽക്കൂരയായിരുന്നു ഉണ്ടായിരുന്നത്, അതിനാൽ ജനത്തിന് മുകളിൽ പോയി നില്പാൻ സാധിക്കുമായിരുന്നു. വീടിന്റെ മുകളിൽ കയറുന്നത് സങ്കൽപ്പിക്കുന്നത് വായനക്കാരെ ബുദ്ധിമുട്ടിക്കുമെങ്കിൽ, ഒരു സാധാരണ പദപ്രയോഗം കൊണ്ട് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്, “എല്ലാവർക്കും കേൾക്കുവാൻ സാധിക്കുന്ന ഒരു ഉയർന്ന സ്ഥലത്തു നിന്ന്” എന്നതു പോലെ. |
| 2676  56ba8987-4478-4372-a19e-3ed6b2e94b34 | 12-04 | 12-04 |
| 2677  f6ce64fc-226c-4822-b77a-522de2f5ba75 | (Jesus continues speaking to his disciples.) | (യേശു തന്റെ ശിഷ്യന്മാരോടുള്ള സംസ്സാരം തുടരുന്നു) |
| 2678  4ef939aa-c072-40bc-88d8-6b1441a6bbfe | they have no more that they can do | പിന്നെ വേറെ ഒന്നും ചെയ്വാൻ കഴിയാത്തവർ |
| 2679  d5d546d4-e785-48da-819f-2c9f17fc5e4c | "they cannot do anything else" or "they cannot cause any more harm" or "they cannot hurt you anymore" | “അവർക്ക് മറ്റൊന്നും ചെയ്യാൻ സാധിക്കത്തില്ല” അല്ലെങ്കിൽ “അവർക്കിനിയും ദോഷം ചെയ്യാൻ സാധിക്കത്തില്ല” അല്ലെങ്കിൽ “ഇനിയും അവർക്ക് തുടർന്ന് ഉപദ്രവിക്കാൻ സാധിക്കത്തില്ല” |
| 2680  da1a526e-5bf8-4de3-9b19-8fde2a3a628f | Fear the one who | അവനെ ഭയപ്പെടുവിൻ |
| 2681  600f8963-d656-471a-b0c0-3fc4b9949b46 | This could also be translated as "Fear God who" or "Fear God, because." | “ദൈവമായവനെ ഭയപ്പെടുവിൻ” അല്ലെങ്കിൽ “കാരണം, ദൈവഠെ ഭയപ്പെടുവിൻ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2682  3329ca95-9b2d-4439-a567-7a9d8c294290 | after he has killed | അവൻ കൊന്നിട്ടു |
| 2683  3a0281af-2fb6-4c7d-8cc3-63f8b6725819 | "after he kills you" or "after he kills someone" | “അവൻ നിങ്ങളെ കൊന്ന ശേഷം” അല്ലെങ്കിൽ “അവൻ ആരെയെങ്കിലും കൊന്ന ശേഷം” |
| 2684  7a7c1b97-2ad3-4439-af80-adf2144562ff | has authority to throw you into hell | നരകത്തിൽ തള്ളിക്കളവാൻ അധികാരമുള്ള |
| 2685  24979b50-540d-44e2-8e88-26891c2333fa | This can be translated as "has authority to throw people into hell." | “ജനത്തെ നരകത്തിലേക്ക് എറിയുവാൻ അധികാരമുള്ള” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2686  2d7050cd-3199-421a-9e5b-ad18f855200b | 12-06 | 12-06 |
| 2687  54377ff4-fdcf-405f-9855-08f7634a8094 | (Jesus continues to speak to his disciples.) | (യേശു തന്റെ ശിഷ്യന്മാരോടുള്ള സംസ്സാരം തുടരുന്നു) |
| 2688  f28c9356-9055-4aa5-88b0-e53f2c7c2523 | Are not five sparrows sold for two small coins? | അഞ്ചു കുരികിലിനെരണ്ടു കാശിനല്ലേ വില്ക്കുന്നത്? |
| 2689  b576d585-55da-4cae-82d2-46dbf21188f3 | This is a rhetorical question. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion|Rhetorical Question]]). It can also be translated as "Think about sparrows. They have so little value that you can buy five of them for only two small coins" (UDB). | ആലങ്കാരിക ഭാഷയിലുള്ള ഒരു ചോദ്യമാണിത്. “കുരികിലിനെ പറ്റി ചിന്തിക്കുവിൻ. അവയ്ക്ക് മൂല്യം വളരെ കുറവാണ്, അഞ്ചെണ്ണത്തിനെ നിങ്ങൾക്ക് നിസ്സാരമായ രണ്ട് നാണയങ്ങൾ കൊണ്ട് വാങ്ങാൻ സാധിക്കും” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2690  0f96ce92-0178-49a5-91d1-eaa6b5eed803 | sparrows | കുരികിൽ |
| 2691  ecc386d0-63f7-4c69-bcd0-6fb77636a9fc | Sparrows are very small, seed eating birds. | കുരികിൽ വളരെ ചെറുതാണ്, വിത്തുകൾ തിന്നുന്ന പക്ഷികൾ. |
| 2692  53432b90-832e-4acb-847f-9a99806132a4 | not one of the is forgotten in the sight of God | അവയിൽ ഒന്നിനെപ്പോലും ദൈവം മറന്നുപോകുന്നില്ല |
| 2693  387b75c0-b1d4-4cfd-b54f-8fe6e654fcc3 | "God never forgets any of them!" (UDB) or "God never neglects to care for any sparrow!" | “അവയിൽ ഒന്നിനെ പോലും ദൈവം ഒരിക്കലും മറക്കുന്നില്ല!” (UDB) അല്ലെങ്കിൽ “ചെറിയ കുരികിലിനെ പോലും പരിപാലിക്കാൻ ദൈവം ഒരിക്കലും ഉപേക്ഷ കാണിക്കുന്നില്ല!” |
| 2694  e31fd6ac-cda8-4a48-92fc-f5fcae29a36e | even the hairs of your head are numbered | നിങ്ങളുടെ തലയിലെ മുടിപോലും എല്ലാം എണ്ണിയിരിക്കുന്നു |
| 2695  dcc9d4f3-4392-489d-a394-89509991b375 | "God knows even how many hairs are on your head" | “നമ്മുടെ തലയിൽ എത്ര മുടിയണ്ടെന്നു പോലും ദൈവത്തിന് അറിയാം” |
| 2696  0cf48ba1-84de-49b8-a8a8-592c4a1478e7 | Do not fear | ഭയപ്പെടേണ്ടാ |
| 2697  4246b4ee-e5cd-44a5-b26a-cbe45c23d065 | "Do not be afraid of people" or "So do not be afraid of people who could hurt you" | “ജനത്തെ ഭയപ്പെടേണ്ട” അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങളെ ഉപദ്രവിക്കാൻ കഴിയുന്ന ആൾക്കാരെ ഭയപ്പെടേണ്ട” |
| 2698  9980d8e5-c5c9-431d-8eea-409b8123b0db | You are more valuable than many sparrows | അനേകം കുരികിലിനെക്കാളും നിങ്ങൾ വിശേഷതയുള്ളവർ |
| 2699  2d2b6d9d-a74c-4769-a664-23e94c17668c | "God values you more than many sparrows" | “അനേകം കുരികിലിനെക്കാളും ദൈവം നിങ്ങളെ വിലപ്പെട്ടതായി കണക്കാക്കുന്നു” |
| 2700  9bfbebd3-e956-46e7-9144-82836ba6ce6a | 12-08 | 12-08 |
| 2701  ee24820e-ea7a-45c2-bc6d-e7f325b46bac | (Jesus continues to speak to his disciples.) | (യേശു തന്റെ ശിഷ്യന്മാരോടുള്ള സംസ്സാരം തുടരുന്നു) |
| 2702  0ff2b191-635e-439a-8a37-c71a57504665 | Everyone who confesses me before men | മനുഷ്യരുടെ മുമ്പിൽ ആരെങ്കിലും എന്നെ ഏറ്റുപറഞ്ഞാൽ |
| 2703  ff999c4b-9e54-4a01-835c-3235374827b1 | "Whoever tells others that he is my disciple" or "Anyone who acknowledges before others that he is loyal to me" | “ആരെങ്കിലും മറ്റുള്ളവരോട് അവൻ എന്റെ ശിഷ്യനാണെന്ന് പറയുമ്പോൾ” അല്ലെങ്കിൽ “മറ്റുള്ളവരുടെ മുൻപിൽ എന്നെ പ്രതി സത്യവാനാണെന്ന് ഏറ്റു പറയുന്ന ഒരുവൻ” |
| 2704  701c1be8-bca8-426a-b020-30ace54c5dde | the Son of Man | മനുഷ്യപുത്രൻ |
| 2705  99dc4585-9406-45a5-88ae-d384bdc1d3b6 | Jesus was referring to himself. This could be translated as "I, the Son of Man." | യേശു തന്നെക്കുറിച്ച് തന്നെ പറയുകയായിരുന്നു. “ഞാൻ, മനുഷ്യപുത്രൻ” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2706  bd4e30c1-068b-47cb-9923-28791f33ff4b | he that denies me before men | മനുഷ്യരുടെ മുമ്പിൽ എന്നെ തള്ളിപ്പറയുന്നവനെ |
| 2707  0a6c7bfe-a48f-420e-9858-60bd7c3f0b45 | "he who disowns me before people." This could also be translated as "whoever refuses to acknowledge to others that he is my disciple" or "if anyone refuses to say that he is loyal to me." | “ജനത്തിന് മുൻപിൽ എന്നെ ആദരിക്കാത്തവൻ” “മറ്റുള്ളവരുടെ മുൻപിൽ എന്റെ ശിഷ്യനാണെന്ന് പറയാൻ നിരസിക്കുന്നവനെല്ലാം” അല്ലെങ്കിൽ “എന്റെ മുഖാന്തിരം വിശ്വാസയോഗ്യനെന്ന് പറയുവാൻ ആരെങ്കിലും മടിക്കുന്നെങ്കിൽ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2708  2f2dc2e2-b5ea-418f-a490-4f3d1095e06a | will be denied | നിരസിക്കപ്പെടും |
| 2709  2ef37a4e-9c66-4897-a048-17d8f52c9ee7 | "will be disowned." This could also be translated as "The Son of Man will deny him " or "I will deny that he is my disciple." | “തള്ളപ്പെടും.” “മനുഷ്യപുത്രൻ അവനെ നിരസിക്കും” അല്ലെങ്കിൽ “അവൻ എന്റെ ശിഷ്യനാണെന്ന കാര്യം ഞാൻ നിരസിക്കും” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് |
| 2710  9fc06ad5-80d1-4227-acc8-07c367094599 | Everyone who speaks a word against the Son of Man | മനുഷ്യപുത്രന് എതിരെ ഒരു വാക്കു പറയുന്ന |
| 2711  0c9d675e-fe18-4dd9-9d2a-d7611e96ccc4 | "Everyone who says something bad about the Son of Man" | “മനുഷ്യപുത്രനെ കുറിച്ച് കുറ്റം പറയുന്ന ഏവരെയും” |
| 2712  f2ce60c9-a828-46eb-95cb-7d473c37faa1 | it will be forgiven him | ഏവനോടും ക്ഷമിക്കും |
| 2713  67d073e0-a5dc-4044-9151-e02d43a9fdfe | "he will be forgiven" or "God will forgive him for that" | “അവനോട് ക്ഷമിക്കും” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവം അവനോട് അത് ക്ഷമിക്കും” |
| 2714  856a0ccb-1b9d-4397-b74c-67be64cb42d1 | blasphemes against the Holy Spirit | പരിശുദ്ധാത്മാവിനെതിരെ ദൈവ ദൂഷണം |
| 2715  691b8218-572a-4965-b87d-ab59d7b98640 | This could be translated as "speaks evil against the Holy Spirit" or "says that the Holy Spirit is evil." | “പരിശുദ്ധാത്മാവിനെതിരെ തിന്മ സംസ്സാരിപ്പാൻ“ അല്ലെങ്കിൽ “പരിശുദ്ധാത്മാവ് കളവാണെന്ന് പറയുന്ന” |
| 2716  519993e0-15e4-4def-9d75-9252d07e9068 | 12-11 | 12-11 |
| 2717  da51c6d2-2297-43c4-9880-f3365557b52e | (Jesus continues to speaking his disciples.) | (യേശു തന്റെ ശിഷ്യന്മാരോടുള്ള സംസ്സാരം തുടരുന്നു) |
| 2718  b5179547-509f-4d6f-9c4d-d076af1e95a9 | before the synagogues | പള്ളികൾക്ക് മുൻപിൽ |
| 2719  03e4e052-5bae-4245-b5c9-298530e5a913 | "into the synagogues to question you before the religious leaders" (UDB) | “ചോദ്യം ചെയ്യാനായി മത നേതാക്കന്മാർക്ക് മുൻപിൽ പള്ളിയിലേക്ക്” (UDB) |
| 2720  b0178c96-76a5-4c7f-ba41-a59d2a4c0e98 | authorities | അധികാരികൾ |
| 2721  c562ef88-b9a5-47b1-9d63-3ff7b17954f2 | "other people who have power in the country" (UDB) | “രാജ്യത്ത് അധികാരമുള്ള മറ്റു വ്യക്തികൾ” (UDB) |
| 2722  57f0915c-caaa-4331-806e-e1355e8dcc3c | in that hour | ആ നാഴികയിൽ |
| 2723  87dd7832-5298-494c-b7dc-368eca44d66f | "at that time" or "then" | “ആ സമയത്ത്” അല്ലെങ്കിൽ “അപ്പോൾ” |
| 2724  1fca3761-53d9-4fbe-aea4-2e578ace1234 | 12-13 | 12-13 |
| 2725  3e4f7a9d-62be-4077-a51c-aa7c6ab59208 | Man | മനുഷ്യാ |
| 2726  bb8a46c5-a0c8-4ab4-b662-6c4aa587121a | Some understand this to be simply a way of addressing a stranger. Others understand that Jesus was rebuking the man. Your language might have a way of addressing people in either of these ways. Some people do not translate this word at all. | ചിലർ മനസ്സിലാക്കുന്നത് ഇത് ഒരു അപരിചിതനെ സംബോധന ചെയ്യാനുള്ള ഒരു മാർഗ്ഗം. ചിലർ മനസ്സിലാക്കുന്നത് യേശു ആ അപരിചിതനെ ശാസിക്കുകയായിരുന്നു എന്നാണ്. നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഇവയിൽ ഏതെങ്കിലും രീതിയിൽ ആളുകളെ സംബോധന ചെയ്യുന്നതിന് മാർഗ്ഗങ്ങൾ ഉണ്ടായിരിക്കാം. ചിലർ ഈ വാക്കിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്തുകയേ ചെയ്യത്തില്ല. |
| 2727  1b024845-c062-4cc9-bc0e-cc1060a58cc6 | who made me a judge or a mediator over you? | എന്നെ നിങ്ങൾക്കു ന്യായകർത്താവോ പങ്കിടുന്നവനോ ആക്കിയതു ആർ? |
| 2728  ef395565-9a46-497a-bd90-af7516d4b90d | This is a rhetorical question. It could also be translated as "I am not your judge or mediator." Some languages would use the plural form for "you" or "your." Languages that have a dual form would use that. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion|Rhetorical Question]], \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_you]]) | ഇതൊരു ആലങ്കാരിക ചോദ്യമാണ്. “ഞാൻ നിങ്ങളുടെ ന്യായകർത്താവോ അല്ലെങ്കിൽ പങ്കിടുന്നവനോ അല്ല” എന്നും ഇതിനെ പരിഭഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ചില ഭാഷകൾ “നീ” എന്നതിന്റെ ബഹുവചനമായ “നിങ്ങൾ” ഉപയോഗിക്കാറുണ്ട്. രണ്ട് രീതികളുള്ള ഭാഷകൾ അതും ഉപയോഗിക്കാറുണ്ട്. |
| 2729  81796fe7-9663-4420-b6d5-b07787f654cd | mediator | ഇടനിലക്കാരൻ |
| 2730  9700def3-1254-46c0-ae2d-a2c7f26f8ba0 | A mediator is a person who solves disagreements between people. | ആളുകൾക്കിടയിലുള്ള അഭിപ്രായവ്യത്യാസങ്ങളെ പരിഹരിക്കുന്ന വ്യക്തിയാണ് ഒരു ഇടനിലക്കാരൻ. |
| 2731  6994ca26-caba-4cd4-ba3d-954c4f8e13c0 | And he said to them | അവൻ അവരോട് പറഞ്ഞത് |
| 2732  7c06c973-b985-453f-a11b-e198af4ea6bc | The word "them" here probably refers to the whole crowd of people. This could be translated as "And Jesus said to the crowd." | “അവർ” എന്ന പദം ജനക്കൂട്ടത്തെയാണ് മിക്കവാറും ഇവിടെ കാണിക്കുന്നത്. “യേശു ജനത്തോട് സംസ്സാരിച്ചു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താം. |
| 2733  71213555-0ba4-4d1f-8e59-260553234f68 | Keep yourself from all greedy desires | നിങ്ങളെത്തന്നെ സകല അത്യാഗ്രഹങ്ങളിൽ നിന്നും സൂക്ഷിച്ചു ഒഴിഞ്ഞുകൊൾവിൻ |
| 2734  4f4f39b9-9313-4299-9189-27a41e27f646 | "Guard yourself from every form of greed." It could also be translated as "Don't allow yourself to love having things" or "Don't be controlled by the urge to have more." | “അത്യാഗ്രഹത്തിന്റെ സകല രീതികളിൽ നിന്നും നിങ്ങളെത്തനെ സൂക്ഷിച്ചു കൊൾവിൻ.” “സാധനങ്ങൾ സ്വന്തമാക്കുന്നതിൽ നിങ്ങൾ മോഹികളാകരുത്” അല്ലെങ്കിൽ “കൂടുതൽ കിട്ടുവാനുള്ള മോഹത്താൽ നിയന്ത്രിക്കപ്പെടരുത്” എന്നും ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2735  e5645809-f1e6-4a2f-8ed3-6d9661c640e0 | someone's life | മറ്റൊരാളുടെ ജീവിതം |
| 2736  223e5744-17ba-4875-94eb-8ec7e2bacabe | This is a general statement of fact. It does not refer to any specific person. Some languages have a way of expressing that. | വാസ്തവത്തിന്റെ പൊതുവായ ഒരു പ്രസ്താവനയാണിത്. പ്രത്യേകിച്ച് ഒരു വ്യക്തിയെ ചൂണ്ടി കാണിക്കുന്നില്ല. ചിലഭാഷകളിൽ അങ്ങനെ പ്രകടിപ്പിക്കുന്നതിന് ഒരു മാർഗ്ഗമുണ്ട്. |
| 2737  25201205-8ef5-44de-96db-2ba00032ec68 | the abundance of his possessions | അവന്റെ ധരാളം വസ്തു വകകൾ |
| 2738  8c3c5389-1c33-47c7-b626-96fadf29afd9 | "how many things he owns" (UDB) or "how much wealth he has" | “അവന് എത്രമാത്രം വസ്തു വകകൾ സ്വന്തമായുണ്ട്” (UDB) അല്ലെങ്കിൽ “അവന്റെ പക്കൽ എത്രമാത്രം ധനമുണ്ട്” |
| 2739  2f6c6b42-a233-4c58-908a-8b35e13c6b42 | 12-16 | 12-16 |
| 2740  ca7c3b81-dcd1-4710-9603-7ef05cb5a091 | Then Jesus told them | പിന്നെ യേശു അവരോട് പറഞ്ഞത് |
| 2741  c0ee17a0-21c3-4c4a-ad86-06df4c17ea92 | Jesus was probably still speaking to the entire crowd. | യേശു മിക്കവാറും ഇപ്പോഴും ജനത്തോട് സംസ്സാരിക്കുകയായിരുന്നു |
| 2742  cf56975e-44c8-4f41-9cd8-9a983cad3016 | yielded abundantly | നന്നായി വിളഞ്ഞു |
| 2743  9cb38e6c-2974-4fd4-b478-94956827eea7 | "grew a very good harvest" | “ഒരു നല്ല വിളവുണ്ടായി” |
| 2744  d0ff6935-4849-4830-ac6d-e312f5a6a028 | barns | കളപ്പുര |
| 2745  13a310bf-76f8-433d-892a-5245c978c72d | Barns are buildings where farmers store the crops and food that they grow after it is harvested. | വിളവെടുപ്പിന് ശേഷം കർഷകർ അവർ വളർത്തുന്ന ധാന്യങ്ങളും ഭക്ഷണവും സൂക്ഷിച്ചു വയ്ക്കുന്ന കെട്ടിടമാണ് കളപ്പുര. |
| 2746  81880033-18a3-4008-8a4d-0efc3dbd8a37 | goods | വസ്തുവക |
| 2747  3dcf6b89-b746-4cc6-bdca-bee56f92687f | "possessions" | “കൈവശമുള്ളത്” |
| 2748  71f4f76f-b5fe-45f5-a3d2-036c6d422623 | I will say to my soul | ഞാൻ എന്റെ ആത്മാവിനോട് പറയും |
| 2749  bee98984-9092-476e-9eb0-a662ab333e77 | "I will say to myself" (UDB) | “ഞാൻ എന്നോട് തന്നെ പറയും” (UDB) |
| 2750  622af99e-90b7-4936-af65-39fc3dd7465c | 12-20 | 12-20 |
| 2751  a7ec4e4e-2f50-4c4e-a019-55ef8ee2f853 | (Jesus continues telling the parable of the rich man.) | (യേശു ധനവാനോട് ദൃഷ്ടാന്തം പറയുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 2752  ee7f4104-58be-4355-9860-fe25c2319dc8 | tonight your soul is required of you | ഈ രാത്രിയിൽ നിന്റെ പ്രാണനെ നിന്നോടു ചോദിക്കും |
| 2753  c550adb9-bb90-41cb-97bd-aea0bf97a3a9 | This could be translated as "you will die tonight" or "your life is to be taken back from you tonight." | “നീ ഇന്ന് രാത്രിയിൽ മരിക്കും” അല്ലെങ്കിൽ “നിന്റെ ജീവനെ ഇന്ന് രാത്രിയിൽ നിന്നോട് തിരികെ ചോദിക്കും” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2754  1c859775-31a1-4c9a-8c79-2173af196245 | whose will they be | അത് ആർക്കാകും |
| 2755  2a072037-f4fe-4f8e-9d6f-1cf067ad7a5d | "who will own what you have stored up?" or "who will have what you prepared?" This is a rhetorical questions intended to make the man realize that he would not longer possess those things. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]) | “നീ ശേഖരിച്ചു വച്ചത് ആർ സ്വന്തമാക്കും?” അല്ലെങ്കിൽ “നീ ഒരുക്കി വെച്ചതു അർക്കാകും?” ഇതൊരു ആലങ്കാരിക ചോദ്യം ദീർഘ നാളത്തേക്ക് അവ കൈവശമാക്കാൻ കഴിയില്ല എന്ന് മനുഷ്യനെ മനസ്സിലാക്കാനുള്ള ഉദ്ദേശ്യത്തോട് കൂടെ ഉള്ളതാണ്. |
| 2756  a0af6fc5-ee92-4909-a73c-679bde811cca | stores up treasures | നിധി സൂക്ഷിച്ചു വെയ്ക്കുക |
| 2757  56f4633b-3c9b-4a7c-8ae8-b8c4ff5fd44d | "saves up valuable things" | “വിലയേറിയ കാര്യങ്ങളെ സൂക്ഷിച്ചു വയ്ക്കുക” |
| 2758  fe7a3264-047f-4113-beb3-3ba0f4ac5b53 | not rich | ധനവാൻ അല്ലാത്ത |
| 2759  6f74a011-f535-43d0-8e98-6f5b6bd92f52 | "poor" or "stingy" or "not generous" | “പാവപ്പെട്ടവൻ” അല്ലെങ്കിൽ “പിശുക്കൻ” അല്ലെങ്കിൽ “ഔദാര്യമായി കൊടുക്കാത്തവൻ” |
| 2760  e71dba99-9256-4461-a87d-4b435278564c | towards God | ദൈവത്തിന് |
| 2761  703070c5-920e-4b8e-b40e-14657a8d79aa | This could be translated as "in the view of God" or "in relation to God." The meaning is that this person has not invested in the things that are important to God, or that God will reward. | “ദൈവത്തിന്റെ കാഴ്ചയിൽ” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവവുമായുള്ള ബന്ധത്തിൽ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ദൈവത്തിന് പ്രാധാന്യമേറിയ കാര്യങ്ങളിൽ ഈ മനുഷ്യൻ നിക്ഷേപിച്ചിട്ടില്ല എന്നാണ് ഇത് അർത്ഥമാക്കുന്നത്, അല്ലെങ്കിൽ ദൈവിക പ്രതിഫലം ലഭിക്കേണ്ടതിന്നായി.” |
| 2762  f7b6d93b-7c0a-468b-9728-4a472072f04f | 12-22 | 12-22 |
| 2763  6062d526-66e3-4690-916c-6cd1762a5da6 | Therefore I say to you | അതുകൊണ്ട് ഞാൻ നിങ്ങളോടു പറയുന്നു |
| 2764  258f2f0a-9e4e-4d4c-8640-1781037091bb | "So" or "For that reason" or "Because of what this story teaches" | “അതിനാൽ” അല്ലെങ്കിൽ “ആ കാരണത്താൽ” അല്ലെങ്കിൽ “I കഥ എന്ത് പഠിപ്പിക്കുന്നോ അതു കൊണ്ട്” |
| 2765  7146e6ee-9a9b-4aad-9e3c-9f1b49f445f2 | I say to you | ഞാൻ നിങ്ങളോടു പറയുന്നു |
| 2766  75d911f5-f87e-44cc-ade6-a76ed83b0c63 | “I want to tell you something important” or “You need to listen carefully to this” | “ഞാൻ നിങ്ങളോട് ചില പ്രധാന കാര്യങ്ങൾ പറയാൻ താല്പര്യപ്പെടുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “ഇത് നിങ്ങൾ നിശ്ചയമായും ശ്രദ്ധിച്ച് കേൾക്കണം” |
| 2767  0ed0fc6c-1cb6-4ef3-90a9-6dc97c45a079 | about your life—what you will eat | നിങ്ങളുടെ ജീവിതത്തെക്കുറിച്ച്- നിങ്ങൾ എന്ത് തിന്നും |
| 2768  275caa4d-9253-40fd-95d6-83edb8cd72b9 | This can be translated as "about your life and what you will eat" or "about having enough food in order to live." | “നിങ്ങളുടെ ജീവിതത്തെക്കുറിച്ച് പിന്നെ നിങ്ങൾ എന്ത് തിന്നും എന്നതിനെ കുറിച്ചും” അല്ലെങ്കിൽ “ജീവിപ്പാനായി ആവിശ്യത്തിന് ആഹാരം കഴിക്കുന്നതിനെ കുറിച്ച്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭഷപ്പെടുത്തവുന്നതാണ്. |
| 2769  2f2d288f-a22b-4c13-b632-21b61c009a75 | about your body—what you will wear | നിങ്ങളുടെ ജീവിതത്തെക്കുറിച്ച്-നിങ്ങൾ എന്ത് ഉടുക്കും |
| 2770  283e4471-73e6-4f2f-b002-8aa06925fda7 | This can be translated as "about your body and what you will wear" or "about having enough clothes to put on your body." | “നിങ്ങളുടെ ശരീരത്തെക്കുറിച്ച് പിന്നെ നിങ്ങൾ എന്ത് ഉടുക്കും എന്നതിനെ കുറിച്ചും” അല്ലെങ്കിൽ “ശരീരത്തിനാവിശ്യമായ വസ്ത്രം ധരിക്കുന്നതിനെ കുറിച്ച്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭഷപ്പെടുത്തവുന്നതാണ്. |
| 2771  76dcc7c9-b64c-463b-b559-81cf382fb613 | 12-24 | 12-24 |
| 2772  0f29e883-fcf8-4e31-b116-f280d337b9b6 | (Jesus continues to teach his disciples.) | (യേശു തുടർന്നും ശിഷ്യന്മാരെ പഠിപ്പിക്കുന്നു.) |
| 2773  670d7eec-b2d7-49dc-8109-a2071fef7a8d | ravens | കാക്കകൾ |
| 2774  8ae360ea-be01-4841-b408-73788b6a05b7 | This refers either to 1) crows, a kind of bird that eat mostly grain, or 2) ravens, a kind of bird that eat the flesh of dead animals. Jesus' audience would have considered the ravens worthless because they could not be eaten. | ഇത് കാണിക്കുന്നത് 1) കാക്കകൾ, കൂടൂതലായും ധാന്യം കഴിക്കുന്ന ഒരു ഒരു തരം പക്ഷി, അല്ലെങ്കിൽ 2) കാക്കകൾ, ചത്തു പോയ മൃഗങ്ങളുടെ ശരീരം കഴിക്കുന്ന ഒരു തരം പക്ഷി. ഭക്ഷിപ്പാൻ സാധ്യമല്ലാത്ത പക്ഷിയായതിനാൽ യേശുവിന്റെ കേൾവിക്കാർ ഇതിനെ വിലകുറഞ്ഞ പക്ഷിയായി കണക്കാക്കിയിരിക്കാം. |
| 2775  16f99b5e-d445-43d5-a9d0-8344f409c4e0 | How much more valuable you are than the birds! | പറവജാതിയെക്കാൾ നിങ്ങൾ എത്ര വിശേഷമുള്ളവർ |
| 2776  e6f3a436-1697-454e-9ef4-7cb28b01a824 | This is an exclamation, emphasizing the fact that people are much more valuable to God then birds. | ഒരു അതിശയോക്തിയാണിത്, പക്ഷികളെക്കാൾ പ്രാധാന്യം മനുഷ്യർക്കാണ് ദൈവം കൊടുക്കുന്നതെന്ന്. |
| 2777  b7f770ea-c614-4aca-b4b9-c1131f1bcd47 | add a cubit to his lifespan | നീളത്തിൽ ഒരു മുഴം കൂട്ടാൻ |
| 2778  9262922d-3ca7-4aef-a899-12277c4b31a0 | This is a metaphor because a cubit is a measure of length, rather than of time. The image is of a person's life stretched out as if it were a board, a rope, or some other physical object. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | ഇതൊരു അലങ്കാരമാണ് കാരണം നീളത്തിന്റെ അളവാണ് മുഴം, സമയത്തെക്കാൾ കൂടുതൽ. വളരെ വലിച്ച് നീട്ടി വെച്ചിരിക്കുന്ന വീതിയും നീളവുമുള്ള ഒരു കയർ അല്ലെങ്കിൽ മറ്റെന്തെങ്കിലും വസ്തുവിനെ പോലെയിരിക്കുന്ന ഒരു മനുഷ്യന്റെ ചിത്രമാണിത്. |
| 2779  d7cf4214-ee69-47a8-a2d1-edbdaa867ee1 | 12-27 | 12-27 |
| 2780  6bbc0320-ba8a-4293-8143-f0a1ee74c840 | (Jesus continues to teach his disciples.) | (യേശു തുടർന്നും ശിഷ്യന്മാരെ പഠിപ്പിക്കുന്നു.) |
| 2781  162be386-f030-495b-87f5-c52d26ad84af | lilies | താമര |
| 2782  5f8a09a1-ae90-4867-8e5d-7c61c5fc9c36 | Lilies are beautiful flowers that grow wild in the fields. If your language does not have a word for lily, you can use the name of another flower like that or translate it as "flowers." | വയലുകളിൽ നന്നായി വളരുന്ന മനോഹരമായ പൂക്കളാണ് താമരകൾ. നിങ്ങളുട് ഭാഷയിൽ താമരക്ക് ഒരു വാക്കില്ലെങ്കിൽ, അതു പോലെയുള്ള ഏതെങ്കിലും പൂവിന്റെ പേര് അല്ലെങ്കിൽ “പൂക്കൾ” എന്നും നിങ്ങൾക്കതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2783  8152a63e-bf5f-4407-b97a-bb48efe3b7cc | neither do they spin | നൂൽ ഉണ്ടാക്കുന്നതുമില്ല |
| 2784  032b6c40-4330-4c5e-8d3e-637355cb4aaa | "neither do they make thread in order to make cloth" or "and they do not make yarn" | “തുണി ഊണ്ടാക്കാനായി അവർ നൂൽ ഉണ്ടാക്കുന്നതുമില്ല” അല്ലെങ്കിൽ “അവർ നൂൽ ഉണ്ടാക്കുന്നില്ല” |
| 2785  5006ffbf-446e-4f98-b7a7-33950c3e1c40 | Solomon in all his glory | ശലോമോൻ തന്റെ സകല മഹത്വത്തിലും |
| 2786  632d26d2-0e15-4bec-a3df-07a3b39d5296 | "Solomon who had great wealth" or "Solomon who wore beautiful clothes" | “വളരെ ധനവാനയിരുന്ന ശലോമോൻ” അല്ലെങ്കിൽ “മനോഹര വസ്ത്രങ്ങൾ ധരിച്ച ശലോമോൻ” |
| 2787  16b284c2-68c2-4b73-a565-d52978d30bed | if God so clothes the grass in the field | വയലിലെ പുല്ലിനെ ദൈവം ഇങ്ങനെ ഉടുപ്പിക്കുന്നു എങ്കിൽ |
| 2788  bf66bf07-c8ff-474b-bc70-3fee20f9def0 | "If God clothes the grass in the field like that" or "If God gives the grass in the field such beautiful clothing." "Clothes the grass" is a metaphor for "makes the grass beautiful." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | “ഇങ്ങനെ വയലിലെ പുല്ലിനെ ദൈവം വസ്ത്രം അണിയിപ്പിക്കുന്നു എങ്കിൽ” അല്ലെങ്കിൽ “ഇത്രയും മനൂഹരമായ വസ്ത്രം ദൈവം വയലിലെ പുല്ലുകൾക്ക് കൊടുക്കുന്നു എങ്കിൽ.” “പുല്ലിനെ വസ്ത്രമണിയിപ്പിക്കുക” എന്നത് “പുല്ലുകളെ മനോഹരമാക്കുന്നു” എന്നതിനുള്ള ഒരു അലങ്കാരമാണ്. |
| 2789  d2663676-8518-4c93-9e18-fdfd52bb8582 | How much more will he clothe you | നിങ്ങളെ എത്ര അധികം അവൻ ഉടുപ്പിക്കും |
| 2790  4df2dd6d-2c58-41d2-ad1c-bd8df7c6732a | This is an exclamation emphasizing that he will certainly take care of people even better than he does the grass. (See the section on Sentence Types in \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_sentences]].) | അവൻ പുല്ലുകളെ നോക്കുന്നതിലും നന്നായി ജനത്തെ പരിപാലിക്കും എന്നുള്ളതിന് ഊന്നൽ കൊടുക്കുന്ന ഒരു ആശ്ചര്യപ്രകടനമാണിത്. |
| 2791  92258a9a-732e-4f5c-b10a-f28589a69973 | 12-29 | 12-29 |
| 2792  92341b63-4592-43c7-8846-e577cd7b35e2 | (Jesus continues to teach his disciples.) | (യേശു തുടർന്നും ശിഷ്യന്മാരെ പഠിപ്പിക്കുന്നു.) |
| 2793  9dceca56-124f-4067-99a8-11f3aa30b23e | Do not look for what you will eat and drink | എന്തു തിന്നും എന്തു കുടിക്കും എന്നു നിങ്ങൾ ചിന്തിച്ചു ചഞ്ചലപ്പെടരുതു |
| 2794  347145cc-c848-495c-9fd8-eb73beff87f2 | "Do not focus on what you will eat and drink" or "do not greatly desire more to eat and drink" | “നിങ്ങൾ എന്ത് തിന്നും എന്ത് കുടിക്കും എന്നതിന് പ്രാധാന്യം കൊടുക്കരുത്” അല്ലെങ്കിൽ “തിന്നാനും കുടിക്കാനുമായി വലിയ താല്പര്യം ഉണ്ടാകരുത്” |
| 2795  5d6dbd38-304e-485b-9ff8-4724e6c1244f | all the nations of the world | സകല ലോക ജാതികളും |
| 2796  bf69667e-4185-4a5e-9754-37beaf0c5d66 | This can be translated as "all people of other nations" or "all the unbelievers in the world." "Nations" is used here as a metonym for "unbelievers." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_metonymy]]) | “മറ്റു ദേശങ്ങളിലെ എല്ലാവരും” അല്ലെങ്കിൽ “ലോകത്തിലെ സകല അവിശ്വാസികളും” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. “ദേശങ്ങൾ” എന്നത് “അവിശ്വാസികൾക്കായുള്ള” ഒരു അന്യപദശേഷമായിട്ടാണ് ഇവിടെ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നത് |
| 2797  1a755e6d-1892-4e11-b831-4636bb417f82 | 12-31 | 12-31 |
| 2798  efc45372-a9de-43e9-8472-7fdd16d07c53 | (Jesus continues to teach his disciples.) | (യേശു തുടർന്നും ശിഷ്യന്മാരെ പഠിപ്പിക്കുന്നു.) |
| 2799  7cf67a14-9dd5-4c74-8e5d-04a12fe92afd | seek his kingdom | അവന്റെ രാജ്യം അന്വേഷിപ്പിൻ |
| 2800  47124371-4fb9-45f0-9380-7c16961815aa | "focus on God's kingdom" or "greatly desire God's kingdom" | “ദൈവ രാജ്യത്തിനായി ശൃദ്ധ കേന്ദ്രീകരിപ്പിൻ” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവരാജ്യത്തിനായി വല്ലാതെ വാഞ്ചിക്കുവിൻ” |
| 2801  08059c8d-bca7-4cd8-bf3c-d663b460d731 | these things will be added to you | നിങ്ങൾക്കു ഇതും കിട്ടും |
| 2802  ca76593b-ed75-4fdc-89d1-19e75e8f287a | "these things also will be given to you." "These things" refers to food and clothing. | “ഈ കാര്യങ്ങളും നിങ്ങൾക്ക് ലഭിക്കും.” “ഈ കാര്യങ്ങൾ” എന്നത് ഭക്ഷണത്തെ വസ്ത്രത്തെയും കാണിക്കുന്നു” |
| 2803  845d3907-5ff7-4747-8ab5-a196d6030b68 | little flock | ചെറിയ ആട്ടിൻ കൂട്ടമേ |
| 2804  486e963f-2926-4889-83d7-a3cd66b5730b | Jesus was calling his disciples a flock. A flock is a group of sheep or goats that a shepherd cares for. As a shepherd cares for his sheep, God would care for Jesus' disciples. This can be translated as "small group" or "dear group." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | യേശു തന്റെ ശിഷ്യന്മാരെ ആട്ടിൻ കൂട്ടമെന്ന് വിളിച്ചു. ആട്ടിടയൻ നയിക്കുന്ന ഒരു കൂട്ടം ആടുകളെയോ അല്ലെങ്കിൽ ചെമ്മരിയാടിനെയോ ആട്ടിൻ കൂട്ടമെന്ന് പറയുന്നത്. ഒരു ആട്ടിടയൻ തന്റെ ആടുകളെ നോക്കുന്നതു പോലെ ദൈവം യേശുവിന്റെ ശിഷ്യന്മാരെയും കാക്കും. “ചെറിയ കൂട്ടമെന്നോ” അല്ലെങ്കിൽ “പ്രിയ കൂട്ടമെന്നോ” ഇതിനഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2805  137d3142-881f-4098-8578-e9b238e95ef5 | 12-33 | 12-33 |
| 2806  e4cc0104-feb8-4772-9478-da89ede906b8 | (Jesus continues to teach his disciples.) | (യേശു തുടർന്നും ശിഷ്യന്മാരെ പഠിപ്പിക്കുന്നു.) |
| 2807  421a729c-3034-4b47-93a1-93aab0a0e890 | and give to the poor | ഭിക്ഷകൊടുപ്പിൻ |
| 2808  76b27109-522b-4b9e-b7b5-6e2de04c3a3e | "and give the money you earn from the sales to poor people" | “നിങ്ങൾ കച്ചവടത്തിൽ നിന്നും ഉണ്ടാക്കുന്ന പണം ദരിദ്രരർക്ക് കൊടുപ്പാൻ” |
| 2809  2a7f5808-516f-4a2d-9abb-1734e631ffcf | Make for yourselves purses ... treasure in heaven | നിങ്ങൾക്കായി പണസഞ്ചി ഉണ്ടാക്കുവിൻ... സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിക്ഷേപം |
| 2810  966e8df9-1580-40dc-b49a-691479f5ac31 | This can be translated as "In this way you will make for yourselves purses..." The purses and treasure in heaven are the same thing. They both represent God's blessing in heaven. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | “ഈ രീതിയിൽ നിങ്ങൾ നിങ്ങൾക്കായി സ്വത്തുണ്ടാക്കും...” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. സ്വർഗ്ഗത്തിലെ നിധിയും സ്വത്തും ഒരേ കാര്യമാണ്. ഇവ രണ്ടും സ്വർഗ്ഗത്തിൽ ദൈവത്തിന്റെ അനുഗ്രഹത്തെ കാണിക്കുന്നു |
| 2811  ce72b103-ae15-4dfc-af59-52f6673ac115 | purses which will not wear out | കീറി പോകാത്ത പണസഞ്ചി |
| 2812  62db304d-685b-400e-a548-cbe8cfe99d7f | "money bags that won't get holes in them" | “കിഴുത്ത വീഴാത്ത പണസഞ്ചികൾ” |
| 2813  cec344cc-dbb1-42f9-bebb-7a0ccb81b084 | does not run out | തീർന്നു പോകാത്ത |
| 2814  09a91ace-a6a9-4c3d-b712-a3b2d84450f6 | "does not diminish" or "does not become less" | “ചുരുങ്ങാത്ത” അല്ലെങ്കിൽ “കുറയാത്ത” |
| 2815  3ed1b556-445c-419b-8860-504bd2768a92 | 12-35 | 12-35 |
| 2816  d7a350f6-db35-41b3-a663-c1beb3fab8e0 | (Jesus continues to teach his disciples.) | (യേശു തുടർന്നും ശിഷ്യന്മാരെ പഠിപ്പിക്കുന്നു.) |
| 2817  33bbe6b6-4fb4-4b37-9237-576dc9023bd8 | Let your long clothing be tucked in at your belt | നിങ്ങൾ അര കെട്ടിഎപ്പോഴും ഒരുങ്ങിയിരിപ്പിൻ |
| 2818  08d99572-954b-4cbe-9138-fb4d7912fe24 | People wore long flowing robes. They would tuck them into their belt to keep the robes out of the way while they worked. In order to show this implicit information, this could be translated as “Let your clothing be kept tucked into your belt in readiness to serve” or “Be dressed and ready to serve.” (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | വളരെ നീളമുള്ള വസ്ത്രങ്ങൾ ധരിച്ചിരുന്നു ആളുകൾ. പണി ചെയ്യുമ്പോൾ ബുദ്ധിമുട്ടകാതിരിപ്പാനായി ആളികൾ അവയെ തങ്ങളുടെ അരക്കെട്ടിൽ മുറുക്കി വച്ചിരുന്നു. ഇതിൽ മറഞ്ഞിരിക്കുന്ന അർത്ഥത്തെ കാണിപ്പാനായി, ഇതിനെ “ശുശ്രൂഷിപ്പാനുള്ള ഒരുക്കത്തോടെ നിങ്ങളുടെ തുണിയെ എപ്പോഴും അരക്കട്ടിൽ മുറുക്കി വെച്ചു കൊൾവിൻ” അല്ലെങ്കിൽ “വസ്ത്രം ധരിച്ച് ശുശ്രൂഷിപ്പാനായി തയ്യാറാകുവിൻ” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2819  f1339db0-0843-4c86-933d-579b12733fe3 | let your lamps be kept burning | നിങ്ങളുടെ വിളക്ക് എപ്പോഴും കത്തി കൊണ്ടിരിക്കട്ടെ |
| 2820  fabe2de1-72a3-410b-b5fa-531d18b65eff | "keep your lamps burning" | “നിങ്ങളുടെ വിളക്കുകൾ കത്തിക്കൊണ്ടിരിക്കട്ടെ” |
| 2821  e30c2112-e103-4ef6-bbea-29747bf72c50 | lamps | വിളക്കുകൾ |
| 2822  8772f275-a125-49f3-90c9-0b9b1a7dd43c | These were small bowls with a wick and olive oil for fuel. | ഒരു തിരിയോടു കൂടിയും കത്താനായി ഒലിവെണ്ണയും ഒഴിച്ച ചെറിയ പാത്രങ്ങളാണ് ഇവ. |
| 2823  d782eff2-411d-4bc1-a71f-fe5e3ca8f31c | be like people looking for their master | തങ്ങളുടെ യജമാനനായി കാത്തിരിക്കുന്ന ജനത്തെ പോലെ |
| 2824  0c0bed9f-7fa9-4805-bee3-bf2bbb00181e | This is a simile. It compares the disciples being ready for Jesus to return to servants who are ready for their master to return. It is also the beginning of a parable. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_simile|Simile]] and \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_parables|Parables]]) | ഇതൊരു ഉപമയാണ്. യേശുവിന്റെ മടങ്ങി വരാനായി കാത്തിരിക്കുന്ന ശിഷ്യന്മാരെ, തങ്ങളുടെ യജമാനൻ തിരികെ വരുന്നത് തയ്യാറോടെ നോക്കിയിരിക്കുന്ന ദാസന്മാരോട് താരതമ്യപ്പെടുത്തുന്നു. ഇത് ഒരു ദൃഷ്ടാന്തത്തിന്റെ തുടക്കം കൂടിയാണ്. |
| 2825  4bb8848f-773f-4ed6-819c-13898e4e8892 | returns from the marriage feast | കല്യാണത്തിന്നു പോയിട്ട് തിരിച്ച് വരുന്നത് |
| 2826  8de7afa3-1bb7-4cf6-93c3-def67125433f | "returns home from a marriage feast" | “കല്ല്യാണ ശേഷം വീട്ടിലേക്ക് തിരിച്ച് വരവ്” |
| 2827  6d52a275-7ebc-4433-ada8-088548e62267 | 12-37 | 12-37 |
| 2828  5e70d727-b8dc-47da-b9b0-39f4cf67c4cd | (Jesus continues to tell his disciples a parable.) | (യേശു തുടർന്നും ശിഷ്യന്മാരോട് ദൃഷ്ടാന്തം പറയുന്നു.) |
| 2829  be8aa689-fdae-4929-abba-76456e3440ea | Blessed are | ഭാഗ്യവാമാർ |
| 2830  ff6b94b0-08d4-4528-9b69-bc59994a5c04 | "How good it is for" | “എത്രയും നല്ലത്” |
| 2831  2d8868ab-136a-4f4d-8712-79759d309ef7 | whom the master will find watching when he comes | യജമാനൻ മടങ്ങി വരുമ്പോൾ സൂക്ഷിക്കുന്നവനായി കാണും |
| 2832  8435e914-8a73-45a1-bcb3-2b7ee1218ec3 | "whose master finds them waiting for him when he returns" or "who are ready when the master returns" | “യജമാനൻ മടങ്ങി വരുമ്പോൾ അവരെ തന്റെ വരവിനായി കാത്തിരിക്കുന്നതു കാണും” അല്ലെങ്കിൽ “യജമാനൻ മടങ്ങി വരുമ്പോൾ അവരെ തയ്യാറായുള്ളവരായി കാണും” |
| 2833  0698f538-e402-40e0-bd0e-aa479272635c | he will tuck…make them sit down | അവൻ കെട്ടി...അവരെ ഇരുത്തും |
| 2834  34eb2266-77e6-47bf-8787-a46217b9ab19 | This is a reversal the previous verses. Because the servants have been faithful to their master, the master will now reward them by serving them. | മുകളിലുള്ള വാക്യങ്ങൾക്ക് നേർവിപരീതമാണിത്. തങ്ങൾ യജമാനനോട് വിശ്വസ്തരായിരുന്നതു കൊണ്ട്, യജമാനൻ താൻ അവർക്ക് സേവ ചെയ്ത് പ്രതിഫലം കൊടുക്കും. |
| 2835  1b071950-2e76-42e5-90a5-1ab580b7d918 | he will tuck his long robe in his belt | അവൻ അര കെട്ടി |
| 2836  1013dea5-8bf1-437f-97ab-987a17e5e453 | This can be translated with the implicit information made explicit: “He will prepare to serve by tucking his clothes into his belt” or “He will dress to serve.” (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit|Explicit and Implicit Information]]) | ഉൾക്കൊണ്ടിരിക്കുന്ന അറിവിനെ തെളിവാക്കി ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “തന്റെ വസ്ത്രം അരക്കെട്ടിൽ മുറുക്കി അവൻ ശുശ്രൂഷക്കായി തയ്യാറാകും” അല്ലെങ്കിൽ “ശുശ്രൂഷ ചെയ്യാനായുള്ള വസ്ത്രത്തെ അവൻ ധരിക്കും”. |
| 2837  5ef1a266-aeeb-4b12-bfee-f988f59cddca | in the second watch of the night | രാത്രിയിലെ രണ്ടാം യാമത്തിൽ |
| 2838  df2161fe-1312-4e96-aeff-1a3a1d8a1ce9 | This can be translated as "late at night" or "just before midnight." The second watch was between 9:00 p.m. and midnight. (See: \[\[en:obe:other:biblicaltime]]) | “അർദ്ധരാത്രിയിൽ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് അല്ലെങ്കിൽ “അർദ്ധരാത്രിക്ക് തൊട്ടു മുൻപ്” അല്ലെങ്കിൽ “രണ്ടാം യാമം എന്ന് പറയുന്നത് രാത്രി 9 മണിക്കും അർദ്ധരാത്രിക്കും ഇടയിലുള്ള സമയം ആയിരുന്നു. |
| 2839  9374871a-7860-4e13-8614-885a6f36d381 | or if even in the third watch | മുന്നാം യാമത്തിൽ പോലും |
| 2840  b3ce786f-855c-4c2f-accc-44f512b38e9d | This can be translated as "or if he comes very late at night." The third watch was from midnight to 3:00 a.m. (See: \[\[en:obe:other:biblicaltime]]) | “അല്ലെങ്കിൽ അവൻ രാത്രിയിൽ വളരെ താമസിച്ച് വന്നാലും” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. അർദ്ധരാത്രി മുതൽ വെളുപ്പിനെ 3 മണി വരെയായിരുന്നു മൂന്നാം യാമം” |
| 2841  0d79ff2e-ed96-41db-a670-f32b7919794e | 12-39 | 12-39 |
| 2842  2fe40c86-d0e0-49a6-8d7c-66f5b6ed1419 | (Jesus continues to tell his disciples a parable.) | (യേശു തുടർന്നും ശിഷ്യന്മാരോട് ദൃഷ്ടാന്തം പറയുന്നു.) |
| 2843  db31bebe-5520-40f8-9dcf-3f24ccab6b95 | because you do not know the hour when the Son of Man comes | കാരണം മനുഷ്യപുത്രൻ ഏത് സമയത്ത് വരുമെന്ന് നിങ്ങൾൾ അറിയുന്നില്ല |
| 2844  97026d14-e435-417c-95c1-fd5ab75c68ac | The only similarity between a thief and the Son of Man is that people do not know when either one will come, so they need to be ready. | കള്ളനും മനുഷ്യപുത്രനും തമ്മിലുള്ള ഒരേയൊരു താരതമ്യമെനുള്ളത് രണ്ടു പേരും എപ്പോൾ വരുമെന്ന് ജനം അറിയുന്നില്ല, അതിനാൽ അവർ തയ്യാറായിരിക്കേണ്ടത് ആവിശ്യം തന്നെ. |
| 2845  818b42af-4a4a-4350-9979-f974e6403cd0 | when the Son of Man comes | മനുഷ്യപുത്രൻ വരുമ്പോൾ |
| 2846  acf7fb30-4318-4e55-ae6e-075b883513de | Jesus was talking about himself. So it can be translated as "when I, the Son of Man, will come." | യേശു തന്നെക്കുറിച്ച് തന്നെ സംസ്സാരിക്കുകയായിരുന്നു. “ഞാൻ, മനുഷ്യപുത്രൻ വരുമ്പോൾ” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2847  e6a6ca2f-555a-4aae-b3ad-4cf0d4ed7de5 | 12-41 | 12-41 |
| 2848  2653ef1b-0c02-4d6c-aba1-a20d0687d85a | Who then is | പിന്നെ ആരാണ് |
| 2849  431f2c97-e39d-4c13-818e-a5792bb83a9a | This is the beginning of a rhetorical question. Jesus did not answer Peter's question directly, but expected those who wanted to be faithful managers to understand that the parable was about them. It can be introduced with a statement: "I said it for everyone who is." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion|Rhetorical Question]]) | ഇത് ആലങ്കാരിക ചോദ്യത്തിന്റെ തുടക്കമാണ്. യേശു പത്രൊസിന്റെ ചോദ്യത്തിന് നേരിട്ട് മറുപടി കൊടുത്തില്ല, എന്നാൽ വിശ്വസ്ത കാര്യവിചാരകരായിരിപ്പാനുള്ള ദൃഷ്ടാന്തം അവരെ പറ്റി ആയിരുന്നു എന്ന് അവർ മനസ്സിലാക്കാൻ ആഗ്രഹിച്ചു. “എല്ലാവരോടുമായി ഞാനത് പറഞ്ഞു” എന്ന പ്രസ്താവനയോടു കൂടെ പരിചയപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2850  1ceb8004-d030-4e8e-b15f-e873d6c2bbda | the faithful and wise manager | വിശ്വസ്തനും ബുദ്ധിമാനുമായ ഗൃഹവിചാരകൻ |
| 2851  1e51a510-a414-4d17-90d6-11cd71adab92 | Jesus tells another parable about how servants should be faithful while they wait for their master to return. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_parables|Parables]]) | തങ്ങളുടെ യജമാനൻ വരാൻ കാത്തിരിക്കുമ്പോൾ ദാസമാർ എങ്ങനെ വിശ്വസ്തരായിരിക്കണമെന്ന് മറ്റൊരു ഉപമയിൽ കൂടെ യേശു പറയുന്നു. |
| 2852  069cc65f-4387-4469-bd86-acd01c12e1e6 | whom his lord will set over his other servants | യജമാനൻ തന്റെ വേലക്കാരുടെ മേൽ ആകി വച്ച |
| 2853  21f4b6ff-0910-47e0-bd06-0cc452f9dc0d | "whom his lord puts in charge of his other servants" | “ദാസന്മാരുടെ മേൽ യജമാനൻ ആക്കി വയ്ക്കുന്ന വിചാരകൻ” |
| 2854  fb910ff6-7359-4879-a669-32bbf36981b7 | Blessed is that servant | ദാസൻ ഭാഗ്യവാൻ |
| 2855  104f42c8-77a7-4f3c-bdfe-c52059850e8a | "How good it is for that servant" | “ആ ദാസന് എത്രയോ നല്ലത്” |
| 2856  90296a25-9420-4b3d-b6f8-50c367f018ae | whom his lord finds doing that when he comes | യജമാനൻ വരുമ്പോൾ അങ്ങനെ ചെയ്തുകാണുന്ന ദാസൻ |
| 2857  2825d265-7f5d-4aee-96ec-45d981b6331e | This can be translated as "if his lord finds him doing that work when he comes back." | “അങ്ങനെ ചെയ്യുന്നവനായി അവന്റെ യജമാനൻ തിരിച്ച് വരുമ്പോൾ അവനെ കണ്ടാൽ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2858  d80ff6d4-aa87-4cb1-8ce9-27c05fd37ca0 | 12-45 | 12-45 |
| 2859  c5ff2c0b-3d87-4b95-9be0-3e60391158c9 | (Jesus continues to tell his disciples a parable.) | (യേശു തുടർന്നും ശിഷ്യന്മാരോട് ദൃഷ്ടാന്തം പറയുന്നു.) |
| 2860  0353df69-bed1-42c4-b14d-420ba6a3c830 | that servant | ആ ദാസൻ |
| 2861  b6320d5e-7051-457f-9f8b-83247e038896 | This refers to the servant whose lord has put him in charge of the other servants. | മറ്റു ദാസന്മാർക്ക് മുകളിൽ വിചാരകനായി വയ്ക്കുന്ന ദാസൻ |
| 2862  f6eaeb17-e323-40f0-a627-7780b4c308ab | My lord delays his return | എന്റെ യജമാനൻ താമസിച്ചേ വരികയുള്ളു |
| 2863  8fcfd6bf-1dea-4067-ab5d-18f20f7f2577 | This can be translated as "My master will not return soon." | “എന്റെ യജമാനൻ ഉടനെ തിരിച്ച് വരികയില്ല” |
| 2864  1401469b-34bf-45f6-ba0e-26c8c6a87362 | male and female servants | ബാല്യക്കാരെയും ബാല്യക്കാരത്തികളെയും |
| 2865  f645d1aa-1955-4166-8dd0-a55089b151a2 | The words that are translated here as “male and female servants” are normally translated as “boys” and "girls". They may indicate that the servants were young or that they were dear to their master. | ഇവിടെ “ബാല്യക്കാരെയും ബാല്യക്കാരത്തികളെയും” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്ന വാക്കുകൾ സാധാരണയായി “ആൺകുട്ടികളും” “പെൺകുട്ടികളും.” ദാസർ വളരെ ചെറുപ്പക്കാരായിരുന്നു അല്ലെങ്കിൽ അവർ യജമാനwaളരെ പ്രിയപ്പെട്ടവർ ആയിരുന്നു എന്ന് ഇത് കാണിക്കാം. |
| 2866  2f639c98-826f-4748-b376-395e7c82e8d3 | place his portion with the unfaithful | അവന് അവിശ്വാസികളോടു കൂടെ പങ്കു കല്പിക്കും |
| 2867  b722c7ec-8857-4076-899d-9b1e72e38dbe | "put him with the unfaithful people" or "sends him to the place where he sends those who are unfaithful" | “അവനെ അവിശ്വാസികളോടു കൂടെ ഇരുത്തും” അല്ലെങ്കിൽ “അവശ്വാസികളെ അയക്കുന്ന ഇടത്തേക്ക് അവനെ അയക്കും” |
| 2868  5cd1587d-5a0f-45e2-b57e-07555ed0f8df | 12-47 | 12-47 |
| 2869  b5153ba6-a93c-469c-9165-c96d933084ec | (Jesus continues to tell his disciples a parable.) | (യേശു തുടർന്നും ശിഷ്യന്മാരോട് ദൃഷ്ടാന്തം പറയുന്നു.) |
| 2870  f05e0e10-4a7d-4645-bda9-e533329152f5 | will be beaten with many blows | വളരെ അടികൊള്ളും |
| 2871  9fa8a8f4-258f-4362-96fa-6e76609d8cd7 | "will be hit many times" or "will be whipped many times." This can be translated with an active verb: "his master will hit him many times" or "his master will punish him severely." | “പല തവണ അടി കൊള്ളും” അല്ലെങ്കിൽ “പല തവണ ചാട്ടാവാറടി കൊള്ളും.” ഇതിനെ ഒരു സകർമ്മക ക്രിയ കൊണ്ട് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “അവന്റെ യജമാനൻ അവനെ പല തവണ അടിക്കും” അല്ലങ്കിൽ “വളരെ ദാരുണമായി അവന്റെ യജമാനൻ അവനെ ശിക്ഷിക്കും.” |
| 2872  946cd6d6-a9d8-424f-9a4c-4785dec86e1c | Everyone to whom much is given, much will be required of him | വളരെ ലഭിച്ചവനോടു വളരെ ആവശ്യപ്പെടും |
| 2873  74f9d418-78b3-46ff-9242-80b1f810f4a7 | This can be translated with active verbs: "They will require more of anyone who has received much" or "the master will require more of everyone he has given much to." | ഇതിനെ സകർമ്മക ക്രിയകളെ കൊണ്ട് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “കൂടുതൽ ലഭിച്ചവനോട് അവർ കൂടുതൽ ചോദിക്കും” അല്ലെങ്കിൽ “കൊടുത്തവനിൽ നിന്നും യജമാനൻ കൂടുതൽ ചോദിക്കും.” |
| 2874  da0241a7-334b-4346-bbfa-5b2e8c20f3d6 | they entrust … they will ask | അധികം ഏറ്റുവാങ്ങിയവനോടു... അവർ അധികം ചോദിക്കും. |
| 2875  a7c8829f-27b9-418d-a4be-4c8d20d67195 | The word "they" here does not refer to a specific group of people. It can also be translated as "the master entrusts ... the master will ask." If you translated the previous sentences with a passive, consider following the UDB. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive]]) | “അവർ” എന്ന വാക്ക് ഇവിടെ ഒരു പ്രത്യേക കൂട്ടം ജനത്തെയല്ല കാണിക്കുന്നത്. “യജമാനൻ ഏല്പിക്കുന്നത്...യജമാന്ന് ചോദിക്കും” എന്നും പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. നിങ്ങൾ മുകളിലത്തെ വാക്യത്തെ കർമ്മവാചിയായി പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയെങ്കിൽ, UDBയെ പരിഗണിക്കുക. |
| 2876  27d59f39-0a8d-4f6b-a387-80fdfb3a4328 | to whom they entrust much | അധികം ഏറ്റുവാങ്ങിയവനോടു |
| 2877  a19dd952-e2b3-4ac8-becb-fff8a13e8999 | "to whom they give much property to take care of" or "to whom they give much responsibility" | “അവർ വളരെ സ്വത്ത് നോക്കാൻ കൊടുത്തവർ” അല്ലെങ്കിൽ “അവർ വളരെ ഉത്തരവാദിത്തം കൊടുത്തവർ” |
| 2878  046620f0-91ea-4ef4-8e4f-f408c5852db2 | 12-49 | 12-49 |
| 2879  0517aa36-3fbe-45d3-9319-1eb01a55361e | (Jesus continues to teach his disciples.) | (യേശു തുടർന്നും ശിഷ്യന്മാരെ പഠിപ്പിക്കുന്നു.) |
| 2880  cc9a65e3-1ec1-4f72-bf3e-d0821dd38ee9 | I came to cast fire upon the earth | ഭൂമിയിൽ തീ ഇടുവാൻ ഞാൻ വന്നിരിക്കുന്നു |
| 2881  ed7169b7-f5c2-4c4c-85ac-6752336408f2 | "I came to throw fire on the earth" or "I came to set the earth on fire." Possible meanings for this metaphor are 1) judgment or 2) purification or 3) division. | “ഭൂമി മേൽ തീ എറിയുവാൻ ഞാൻ വന്നിരിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “ഭൂമിയിൽ തീ കത്തിക്കുവാൻ ഞാൻ വന്നിരിക്കുന്നു”. ഈ അലങ്കാരത്തിന് സാധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങൾ 1) ന്യായവിധി അല്ലെങ്കിൽ 2) ശുദ്ധീകരണം അല്ലെങ്കിൽ 3) വേർതിരിവ് |
| 2882  1ac1c6a9-3a5b-4963-92e6-cd571fe48d2d | how I wish that it was already kindled | ഇപ്പോഴേ കത്തിയെങ്കിൽ കൊള്ളായിരുന്നു എന്നല്ലാതെ ഞാൻ മറ്റെന്താണു ആഗ്രഹിക്കേണ്ടതു |
| 2883  5a513ddc-7a1a-4356-aa3e-d9bdde9da3a4 | This is an exclamation emphasizing how much he wants this to happen. It can be translated as "I wish very much that it was already lit" or more generally as "How I wish that it had already begun." (See the section on Sentence Types in \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_sentences]].) | ഇതൊരു ആശ്ചര്യ കാര്യമാണ്, ഇത് സംഭവിച്ചു കാണുവാൻ താൻ എത്രമത്രം ആഗ്രഹിക്കുന്നുഎന്ന് ഇത് കാണിക്കുന്നു. “അത് കത്തിയിരുന്നു എങ്കിൽ എത്ര നന്നായിരുന്നു എന്ന് ഞാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ കൂടുതസാധാരണയായി “അത് ഇപ്പോൾ തന്നെ തുടങ്ങി എങ്കിൽ എന്ന് ഞാൻ കാംക്ഷിക്കുന്നു” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2884  e6c5fc88-842c-4766-a2ad-2dc8e38d41fc | But I have a baptism to be baptized with | എങ്കിലും എനിക്കു ഒരു സ്നാനം ഏല്പാൻ ഉണ്ടു |
| 2885  b6633242-723c-4b38-a4c8-6c0d2af821aa | Baptism is used here as a metaphor for suffering. Just as water covers a person during baptism, suffering will overwhelm Jesus. This can be translated as "I will be baptized with suffering" or as a simile: "I must be overwhelmed in suffering as a person being baptized is covered by water." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | കഷ്ടതയെ ആണ് സ്നാനം എന്ന അലങ്കാരത്തിൽ കൂടി കാണിക്കുന്നത്. സ്നാനത്തിങ്കൽ വെള്ളം ഒരു വ്യക്തിയെ മൂടുന്നതു പോലെ, കഷ്ടത യേശുവിനെ മൂടും. “കഷ്ടതയാൽ എന്നെ സ്നാനപ്പെടുത്തും” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് അല്ലെങ്കിൽ ഒരു ഉപമയായി: “ഒരു വ്യക്തി സ്നാനത്തിങ്കൽ വെള്ളത്താൽ മൂടപ്പെടുന്നതു പോലെ ഞാൻ നിശ്ചയമായും കഷ്ടതയാൽ മൂടപ്പെടും” |
| 2886  03094dc0-d4cd-43ce-8a89-93c7aa39c485 | But | എന്നാൽ |
| 2887  0752a271-1577-4fd3-9c97-04dd2d8dadaf | The word "but" is used to show that he cannot cast the fire on the earth until after he is baptized. | “എന്നാൽ” എന്ന പദം കാണിക്കുന്നത് തന്റെ സ്നാനം കഴിയും വരെ ഭൂമി മേൽ തീ അയക്കാൻ സാധ്യമല്ല എന്നാണ്. |
| 2888  8f4fdb38-74f1-41e6-8666-cb6278da6384 | how I am distressed until it is completed! | ഞാൻ എത്ര ഞെരുങ്ങുന്നു |
| 2889  53c22650-5c86-4136-b73a-1f82c705db5e | This exclamation emphasizes how distressed he was. It can be translated as “I am terribly distressed and will be so until this suffering is completed!” | ഈ ആശ്ചര്യം കാണിക്കുന്നത് അവൻ എത്രമാത്രം ദു:ഖിതനായിരുന്നു എന്നാണ്. “ഞാൻ വളരെ ദു:ഖിതനായിരിക്കുന്നു, കഷ്ടത തീരും വരെ അത് തുടരുകയും ചെയ്യും!” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2890  ddc1a2d6-66a5-4133-afb4-5eac3274605e | 12-51 | 12-51 |
| 2891  04d69705-d181-49d4-9e4b-b44ce0f6efb7 | (Jesus continues to teach his disciples.) | (യേശു തുടർന്നും ശിഷ്യന്മാരെ പഠിപ്പിക്കുന്നു.) |
| 2892  020d1ec4-e694-4007-b728-ff9c91bb3c46 | Do you think that I came to bring peace on the earth? | ഭൂമിയിൽ സമാധാനം നല്കുവാൻ ഞാൻ വന്നിരിക്കുന്നു എന്നു തോന്നുന്നുവോ? |
| 2893  d9b304c7-078b-47c1-8733-34e1c018db15 | This is a rhetorical question. People expected the Messiah to bring them peace from their enemies. This can be translated as "You should not think that I have come to bring peace on earth." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]) | ഒരു ആലങ്കാരിക ചോദ്യമാണിത്. ജനം ആഗ്രഹിച്ചത് മസ്സിഹ വന്നു അവരുടെ ശത്രുക്കളിമായി പൊരുതി അവർക്ക് കൊണ്ടു വരും എന്നായിരുന്നു. “ഞാൻ ഭൂമിയിൽ സമാധാനം കൊണ്ടുവരാൻ വന്നു എന്ന് നിങ്ങൾ ചിന്തിക്കരുത്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2894  d2bbf279-4ae5-4363-ad30-cba6dffc7e14 | but rather division | ഭിന്നത വരുത്തുവാൻ അത്രേ |
| 2895  6120a056-a0b4-49c6-961a-d219346d850d | "but I came to bring division" | “എന്നാൽ ഞാൻ ഭിന്നത വരുത്തുവാൻ കൊണ്ടു വന്നു” |
| 2896  3b0bc516-936e-4543-8343-c80997edd304 | division | ഭിന്നത |
| 2897  718450b6-4cfa-4436-98a8-2da55bdc58d0 | "hostility" or "discord" | “വിക്ഷോഭം” അല്ലെങ്കിൽ “വിരോധം” |
| 2898  b79b3af3-22c4-40b2-9e8a-9bfced5c131a | there will be five in one house divided | ഒരു വീട്ടിൽ അഞ്ചുപേർ തമ്മിൽ ഭിന്നിച്ചിരിക്കും |
| 2899  a3f13910-f3f0-430a-a566-77df01933f88 | This is an example of the kind of division there will be even within families. | വീട്ടുകാർക്കുള്ളിൽ നടക്കുവാൻ പോകുന്ന ഭിന്നതക്കുള്ള ഒരു ഉദാഹരണമാണിത്. |
| 2900  8a836d81-2f16-457c-b1a2-fc25119ce1c2 | 12-54 | 12-54 |
| 2901  8d7463a7-7499-4c67-b236-a06df6e1d477 | A shower is coming | വലിയോരു മഴ വരുന്നു |
| 2902  39552209-58ea-439a-bb85-1c3025fa6d45 | "Rain is coming" or "It is going to rain" (UDB) | “മഴ വരുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “മഴ പെയ്യാൻ പോകുന്നു” (UDB) |
| 2903  ed8ffc88-723f-4dd1-9ac7-60747e757212 | the earth and the heavens | ഭൂമിയും ആകാശങ്ങളും |
| 2904  58d36271-5907-4b27-8124-9797c189e74a | "the earth and the sky" or "the weather" | “ഭൂമിയും മേഘവും” അല്ലെങ്കിൽ “കാലാവസ്ഥ” |
| 2905  d3a44579-7a31-4ecb-b336-e511d8e6de37 | how is it that you do not know how to interpret the present time? | ഈ കാലത്തെ നിങ്ങൾക്ക് തിരിച്ചറിയാൻ സാധിക്കാത്തതു എന്തുകൊണ്ടാണു? |
| 2906  12099bbc-54d0-4cf3-9368-26e3be068db7 | This rhetorical question is used as a rebuke. It can be translated as "You should know how to interpret the present time." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion|Rhetorical Question]]) | ഒരു ശാസനായായി ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്ന ആലങ്കാരിക ചോദ്യമാണിത്. “ഈ കാലത്തെ തിരിച്ചറിയാൻ നിങ്ങൾ അറിഞ്ഞിരിക്കണം” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2907  7c48a78c-d654-4afd-b6e4-95655e8a07c2 | 12-57 | 12-57 |
| 2908  ad6750c9-3947-4541-bb2d-6727764b0c90 | (Jesus continues speaking to the crowds.) | (യേശു പുരുഷാരത്തോട് തുടർന്നും സംസ്സാരിക്കുന്നു) |
| 2909  fd149c2e-a068-4972-8e5c-eb50061aaa5a | Why do you not judge what is right for yourselves | ന്യായമായതു എന്തെന്നു നിങ്ങൾ സ്വയമായി വിധിക്കാത്തതും എന്തു? |
| 2910  65bbf3a0-d4f9-42af-a8cc-c1c0ceb45962 | This is a rhetorical question used as a rebuke. It can be translated as "You yourselves should discern what is right." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion|Rhetorical Question]]) It introduces Jesus' teaching about what is right. | ഒരു ശാസനായായി ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്ന ആലങ്കാരിക ചോദ്യമാണിത്. “നിങ്ങൾ തന്നെ തിരിച്ചറിയണം ഏതാണ് ശരിയെന്ന്” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion|Rhetorical Question]]) ശരിയേതണെന്നുള്ള് യേശുവിന്റെ ഉപദേശത്തെ അത് പരിചയപ്പെടുത്തുന്നു. |
| 2911  74fcc8a9-cdc2-4ab1-a679-eb16fa908906 | for yourselves | നിങ്ങൾ സ്വയമായി |
| 2912  4d0e9b6a-b561-481a-92b4-34d1b38fb12a | “on your own initiative” or “while you still have time to do that” (UDB). It implies that the hearers should act out of their own self-interest and wisdom without anyone else having to force them. | “നിങ്ങൾ തന്നെ മുൻകൈ എടുത്ത്” അല്ലെങ്കിൽ “അതു ചെയ്യാൻ നിങ്ങൾക്കിപ്പോഴും സമയമുണ്ട്” ” (UDB). മറ്റാരുടെയും പ്രേരൺ കൂടാതെ കേൾവിക്കാർ സ്വന്ത താല്പര്യത്തിലും വിവേകത്തിലും പ്രവർത്തിക്കണമെന്നാണ് ഇതിൽ അടങ്ങിയിരിക്കുന്ന അർത്ഥം. |
| 2913  7563ed3b-7fa5-4a96-a7dd-da6be502c7ad | For when you go with your adversary | നിങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ എതിരാളിയുടെ കൂടെ പോകുമ്പോൾ |
| 2914  0b389a44-055b-4577-9a47-1c9f3658d2a6 | This is the beginning of another parable. Jesus uses a hypothetical situation as a metaphor for God's impending judgment. | മറ്റൊരു ദൃഷ്ടാന്തത്തിന്റെ തുടക്കമാണിത്. ദൈവത്തിന്റെ അടുത്തു വരുന്ന ന്യായവിധിക്കായി ഒരു സാങ്കല്പിക പരിസ്ഥിതി രൂപാലാങ്കാരമയി യേശു ഉപയോഗിക്കുന്നു. |
| 2915  e3ba2c6a-8f21-456a-9edf-7ce9b6952e15 | For when you go | നിങ്ങൾ പോകുമ്പോൾ |
| 2916  08fe8a91-d72a-4d8d-bd88-77b48d76cdd1 | Though Jesus is talking to a crowd, the situation he is presenting is something that a person would go through alone. So in some languages the word "you" would be singular. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_you|Forms of 'You']]) | യേശു പുരുഷാരത്തോട് സംസ്സാരിക്കുകയാണെങ്കിലും, ഒരു വ്യക്തി ഒറ്റക്ക് അഭിമുഖീകരിക്കേണ്ടുന്ന സാഹചര്യം യേശു അവതരിപ്പിക്കുന്നു. അതിനാൽ ചില ഭാഷകളിൽ “നിങ്ങൾ” എന്നത് ഏകവചനമായിരിക്കാം. |
| 2917  7bd3e709-4995-4d3f-9e01-f60427273c07 | settle the matter with him | അവനോടൊപ്പം യോജിക്കുവാൻ ശ്രമിക്ക |
| 2918  a25224d5-8545-45db-bfcf-77c9408b5f98 | "settle the matter with your adversary" | “നിങ്ങളുടെ എതിരാളിയോടൊപ്പം യോജിക്കുവാൻ ശ്രമിക്ക” |
| 2919  77cd6683-aca9-4c16-9925-d2b9205d3d5f | the judge | ന്യായാധിപൻ |
| 2920  4c0bcf22-fa65-4d19-9b16-bfc2ac76a7d5 | This refers to the magistrate, but the term here is more specific and threatening. | ഇത് ദണ്ഡനാധികാരിയെ കാണിക്കുന്നു, പക്ഷേ ഇവിടെ ഈ പദം അല്പം കൂടെ നിശ്ചയമായും ഭായാനകജനകമായതാണ്. |
| 2921  8499f1de-6a01-48d6-919d-177693e5e33b | 13-01 | 13-01 |
| 2922  83536f7c-d139-46dd-a04c-fa15dbb02cf7 | At that time | ആ സമയത്ത് |
| 2923  e4233b34-b7e8-4431-a75e-c970c7d2b1f5 | This phrase connects this event to the end of chapter 12 when Jesus was teaching a crowd of people. | 12 ാമത്തെ അദ്ധ്യായത്തിന്റെ അവസാന ഭാഗത്ത് യേശു പുരുഷാരത്തെ പഠിപ്പിക്കുന്നതുമായി ഈ പദ പ്രയോഗങ്ങൾ ഈ സംഭവത്തെ ബന്ധിപ്പിക്കുന്നു. |
| 2924  e5f93c17-0791-4ff8-9bbb-15be5dd4cb88 | whose blood Pilate mixed with their own sacrifices | അവരുടെ രക്തം പീലാത്തൊസ് അവരുടെ തന്നെ ബലിയിൽ കലർത്തി |
| 2925  7901ce7e-62ba-4ded-9b36-061701b84c31 | This is a figure of speech in which their death is spoken of in terms of their blood. It can be translated as "who were killed by Pilate when they were offering their sacrifices." Pilate probably ordered his soldiers to kill people rather than doing it himself. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_metonymy|Metonymy]] and \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit|Explicit and Implicit Information]]) | ഈ അലങ്കാരപ്രയോഗത്തിൽ അവരുടെ രക്തത്തോടുള്ള ബന്ധത്തിൽ അവരുടെ മരണത്തെ കുറിച്ച് പറയുന്നു. “അവർ ബലിയർപ്പിക്കുമ്പോൾ പീലാത്തോസിനാൽ കൊല്ലപ്പെട്ടു” അല്ലെങ്കിൽ “തന്നെത്താൻ ചെയ്യുന്നതിലുപരിയായി പീലാത്തൊസ് മിക്കവാറും തന്റെ പടയാളികളോട് ജനത്തെ കൊല്ലുവാനായി ആജ്ഞാപിച്ചു കാണും” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2926  7d56f944-a21f-4ff4-a8bc-9ce2b7eb558c | Do you think that these Galileans were more sinful | ഗലീലക്കാർ കൂടുതൽ പാപികൾ ആയിരുന്നതു എന്നു നിങ്ങൾക്കു തോന്നുന്നുവോ? |
| 2927  b113c1b5-3979-408b-b34c-eadce2d8d63b | "Were these Galileans more sinful" or "Does this prove that these Galileans were more sinful?" This is a rhetorical question. It can be translated as a statement: "You think that these Galileans were more sinful" or as a command "Do not think that these Galileans were more sinful" (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion|Rhetorical Question]]) | “ഈ ഗലീലക്കാർ കൂടുതൽ പാപികൾ ആയിരുന്നോ” അല്ലെങ്കിൽ “ഇത് ഗലീലക്കാർ കൂടുതൽ പാപികളായിരുന്നു എന്ന് തെളിയിക്കുന്നോ?” ഒരു ആലങ്കാരിക ചോദ്യമാണിത്. ഒരു പ്രസ്താവാനയായി ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “ഗലീലക്കാർ കൂടുതൽ പാപികളായിരുന്നുവെന്ന് നിങ്ങൾ ചിന്തിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ ഒരു ആജ്ഞ പോലെ “ഈ ഗലീലക്കാർ കൂടുതൽ പാപികളായിരുന്നുവെന്ന് നിങ്ങൾ ചിന്തിക്കരുത്.” |
| 2928  2d4b9063-dbde-4271-b8fa-54c64d961282 | No, I tell you | അല്ല, എന്ന് ഞാൻ നിങ്ങളോട് പറയുന്നു |
| 2929  0f0a5ede-4a57-4a82-81f5-1e015e4559f2 | Jesus said "I tell you" here to emphasize "No." It can be translated as "Certainly not!" Possible meanings are "They certainly were not more sinful" or "Their suffering certainly does not prove that." It can be translated as "You are wrong to think that." | യേശു പറഞ്ഞു “ഞൻ നിങ്ങളോട് പറയുന്നു” അല്ല എന്നുള്ളതിന് കൂടുതൽ പ്രധാന്യം. ”തീർച്ചയായും അല്ല!” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. സാധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങളാണ് “അവർ തീർച്ചയായും കൂടുതൽ പാപികളായിരുന്നില്ല” അല്ലെങ്കിൽ “അവരുടെ കഷ്ടപ്പാട് ഇത് തെളിയിക്കുന്നില്ല.” “അപ്രകാരം നിങ്ങൾ ചിന്തിക്കുന്നത് തെറ്റാണ്” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2930  c54d7ec4-702b-4397-8115-b0e85e6a2173 | all of you will perish in the same way | നിങ്ങൾ എല്ലാവരും അങ്ങനെ തന്നേ നശിച്ചുപോകും |
| 2931  74fbb31b-006c-4bf4-bf51-dfcf3cc94484 | "all of you also will die." The phrase "in the same way" means "with the same result," not "by the same method." | “നിങ്ങളും മരിക്കും.” “അങ്ങനെ തന്നേ” എന്ന വാക്യപ്രയോഗം അർത്ഥമാക്കുന്നത് “അതേ ഫലത്തോടെ,” “അതേ രീതി” എന്നല്ല. |
| 2932  099c229a-a759-4a6a-8814-d7b638f531a5 | perish | നശിക്കുക |
| 2933  fff8cfdc-fc97-4ac6-a281-40f77ae9f527 | "lose your life" or "die" | “ജീവനെ നഷ്ടമാക്കുക” അല്ലെങ്കിൽ “മരിക്കുക” |
| 2934  e41e61b0-7283-45c1-9fc7-7c6523bbc5ec | 13-04 | 13-04 |
| 2935  fb393735-aff3-4dcb-89e9-93fb434bfaab | (Jesus continues speaking to the crowd.) | (യേശു പുരുഷാരത്തോട് തുടർന്നും സംസ്സാരിക്കുന്നു) |
| 2936  77be930c-7ab1-4ae9-a56d-97da31acda23 | Or those | അല്ലെങ്കിൽ അവർ |
| 2937  6b5c1d60-efc6-4a7b-b87c-032ffb9ca2a8 | This is Jesus' second example of people who suffered. This can start with "Or consider those" or "Think about those." It can also be translated as "What about those" in order to connect it to the rhetorical question that follows it. | കഷ്ടപ്പെട്ട ജനത്തെ കുറിച്ചുള്ള യേശുവിന്റെ രണ്ടാമത്തെ ഉദാഹരണമാണിത്. “അല്ലെങ്കിൽ അവരെ പരിഗണിക്കൂ” അല്ലെങ്കിൽ “അവരെപ്പറ്റി ചിന്തിക്കൂ” എന്ന് തുടങ്ങാവുന്നതാണ്. “അവരെപ്പറ്റി എങ്ങനെയാണ്” എന്ന് തുടർന്നു വരുന്ന ആലങ്കാരിക ചോദ്യവുമായി ബന്ധപ്പെടുത്താനായി പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2938  e75d16da-401f-47b4-8327-147911c60baa | do you think they were worse sinners | അവർ എല്ലാ മനുഷ്യരെക്കാളും കുറ്റക്കാർ ആയിരുന്നു എന്നു തോന്നുന്നുവോ |
| 2939  141d93c0-ab42-40c4-8857-8a38d44620d0 | “Were they more sinful” or “Does this prove that they were more sinful?” This is a rhetorical question. It can be translated as a statement: “You think that they were more sinful” or as a command “Do not think that they were more sinful” (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]) | “അവർ കൂടുതൽ പാപം ചെയ്യുന്നവരായിരുന്നോ” അല്ലെങ്കിൽ “അവർ കൂടുതൽ ഇത് പാപികളായിരുന്നു എന്ന് തെളിയിക്കുന്നോ?” ഒരു ആലങ്കാരിക ചോദ്യമാണിത്. ഒരു പ്രസ്താവാനയായി ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “ഗലീലക്കാർ കൂടുതൽ പാപികളായിരുന്നുവെന്ന് നിങ്ങൾ ചിന്തിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ ഒരു ആജ്ഞ പോലെ “ഈ ഗലീലക്കാർ കൂടുതൽ പാപികളായിരുന്നുവെന്ന് നിങ്ങൾ ചിന്തിക്കരുത്.” |
| 2940  5fa701f3-fcc5-4843-b2dc-cb02fee0391d | other men | മറ്റു മനുഷ്യർ |
| 2941  48524dd8-c9bf-41a8-b6cb-31ae71f90d73 | "other people" | “മറ്റുള്ള ജനം” |
| 2942  b607e542-d7db-4a24-847a-6997e63eee0f | No, I say | അല്ല, ഞാൻ പറയുന്നു |
| 2943  a244c107-9c2f-413c-930d-c24e1c094de1 | Jesus said “I say” here to emphasize “No.” It can be translated as "Certainly not!" Possible meanings are “They certainly were not more sinful” or “Their suffering certainly does not prove that.” It can be translated as “You are wrong to think that.” If the | യേശു പറഞ്ഞു “ഞൻ നിങ്ങളോട് പറയുന്നു” അല്ല എന്നുള്ളതിന് കൂടുതൽ പ്രധാന്യം. ”തീർച്ചയായും അല്ല!” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. സാധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങളാണ് “അവർ തീർച്ചയായും കൂടുതൽ പാപികളായിരുന്നില്ല” അല്ലെങ്കിൽ “അവരുടെ കഷ്ടപ്പാട് ഇത് തെളിയിക്കുന്നില്ല.” “അപ്രകാരം നിങ്ങൾ ചിന്തിക്കുന്നത് തെറ്റാണ്” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2944  6fa3a4bd-df88-4ac8-996d-c1b61f14b40e | perish | നശിക്കുക |
| 2945  8a5bd3c4-bea1-4943-b580-44e21c48a38c | "lose your life" or "die" | “ജീവനെ നഷ്ടമാക്കുക” അല്ലെങ്കിൽ “മരിക്കുക” |
| 2946  0b0e9bfe-a316-4032-b526-57f963d08fdb | 13-06 | 13-06 |
| 2947  09317aca-43ad-4cfd-860c-790c571a2903 | (Jesus continues speaking to the crowd.) | (യേശു പുരുഷാരത്തോട് തുടർന്നും സംസ്സാരിക്കുന്നു) |
| 2948  b4e3dad7-d5af-4633-a566-a1364e9c24dd | Jesus told this parable | യേശു ഈ ഉപമ പറഞ്ഞു |
| 2949  d69fc436-8e1c-4965-a260-fde66ee70fee | He spoke the parable to explain his statement in the previous verse that they should repent or perish. | അവർ മാനസാന്തരപ്പെടുക അല്ലെങ്കിൽ നശിച്ചു പോകും എന്ന് താൻ മുകളിൽ പറഞ്ഞ വാക്യത്തിലെ പ്രസ്താവനയെ വിശദീകരിക്കുവാനാണ് അവൻ ഈ ഉപമ പറഞ്ഞത്. |
| 2950  6f938d60-ed10-4242-a391-2984251ce407 | Why let it waste the ground | അതു നിലത്തെ നിഷ്ഫലമാക്കുന്നു |
| 2951  33efb06b-efce-44cc-af35-5d46e2868d7d | This is a rhetorical question. It can be translated as a statement as it is in the UDB or as a command: "Do not let it waste the ground." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]) | ഒരു ആലങ്കാരിക ചോദ്യമാണിത്. “അത് നിലത്തെ നിഷ്ഫലമാക്കരുത്” എന്ന് UDBയിലെ പോലെ ഒരു പ്രസ്താവനയായി അല്ലെങ്കിൽ ഒരു ആജ്ഞയായി പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് |
| 2952  4dfe2afa-7895-4a14-85e4-6d5ddee7afe4 | 13-08 | 13-08 |
| 2953  cee1b3ab-954b-4734-900a-48ebb25f56ee | (Jesus continues telling his story.) | (യേശു തുടർന്നും തന്റെ കഥ പറയുന്നു) |
| 2954  8fb57f6a-268f-442c-a441-ba1aa0b4a1aa | Leave it alone | നിൽക്കട്ടെ |
| 2955  54f2bc6f-c4e0-4272-bd47-5f3e0bef33ba | This can be translated as "Do not do anything to the tree" or "Do not cut it down." | “മരത്തെ ഒന്നും ചെയ്യരുത്” അല്ലെങ്കിൽ “അതിനെ വെട്ടിക്കളയരുത്” |
| 2956  3f52f326-5ee9-4eac-818a-a286004f2ac7 | and put manure on it | അതിന് വളമിടാം |
| 2957  98765759-ccb8-4e66-ac46-76e206fc5c8e | "and put manure in the soil." Manure is animal dung. People put it in the ground to make the soil good for plants and trees. | “മണ്ണിൽ വളമിടാം.” മൃഗങ്ങളുടെ കാഷ്ഠമാണ് വളം. ആളുകൾ ഇത് ചെടികളുടെയും മരങ്ങളുടെയും വളർച്ചക്കായി മണ്ണിൽ ഇടുന്നു. |
| 2958  59c4ad5d-403e-4699-bedb-229e990b2b25 | cut it down | വെട്ടിക്കളയുക |
| 2959  cc31b070-aea3-43ca-9506-0c58302ce1ad | This can be translated as "Let me cut it down" or "Tell me to cut it down." The servant was making a suggestion; he was not giving a command to the owner. | “ഞാനത് മുറിക്കട്ടെ” അല്ലെങ്കിൽ “അതിനെ മുറിക്കുവാൻ എന്നോട് പറയുക” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. വേലക്കാരൻ ഒരു നിർദ്ദേശം വയ്ക്കുകയയിരുന്നു; അവൻ യജമാനനോട് ആജ്ഞാപിക്കുകയായിരുന്നില്ല. |
| 2960  efebcb82-3da0-46b0-b969-8d830dddd761 | 13-10 | 13-10 |
| 2961  ac292178-bc69-4714-8ee2-83181ec903a9 | during the Sabbath | ശബ്ബത്തിൽ |
| 2962  d53aebd3-3aee-4d5d-91c5-323e3da07225 | "on a Sabbath day." Some languages would say "a Sabbath" because we do not know which particular Sabbath day it was. | “ഒരു ശബ്ബത്ത് ദിവസത്തിൽ.” ചില ഭാഷകളിൽ “ഒരു ശബ്ബത്ത്” എന്നായിരിക്കാം, കാരണം ഏത് ശബ്ബത്ത് ദിവസമായിരുന്നു എന്നു നാം അറിയുന്നില്ല. |
| 2963  a8d7189a-5585-4291-a90b-1780f94dc906 | Behold | ഇതാ |
| 2964  e0da500a-83fc-4d77-8822-3a78a66df1dc | The word “behold” here alerts us to a new person in the story. Your language may have a way of doing this. English uses “There was a woman who …” | “ഇതാ” എന്ന വാക്ക് കഥയിലെ പുതിയ വ്യക്തിയെ നമുക്ക് പരിചയപ്പെടുത്തുന്നു. നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഇതിനായി ഒരു രീതി ഉണ്ടായിരിക്കാം. “അവിടെ ഒരു സ്ത്രീ ഉണ്ടായിരുന്നു...”എന്ന് ഇംഗ്ലീഷ് ഉപയോഗിക്കുന്നു. |
| 2965  d01f64ba-9447-469e-ae79-825701e94e7d | an evil spirit of weakness | ഒരു രോഗാത്മാവ് |
| 2966  96be94fc-27d9-4579-86fc-d3d1750537ae | "an evil spirit that made her weak" | “അവളെ ക്ഷീണിപ്പിച്ച ഒരു രോഗാത്മാവ്” |
| 2967  a7ad54dc-13da-403d-9441-b82f93369e60 | 13-12 | 13-12 |
| 2968  5cca17c0-8003-4e63-9361-2f081d469427 | Be free from your weakness | നിന്റെ രോഗത്തിൽ നിന്നും വിടുതൽ ലഭിച്ചിരിക്കുന്നു |
| 2969  d9239e9d-e584-43cf-87aa-b29afd3754f4 | "You are healed from your disease." By saying this, Jesus was making it happen. It can be translated as a command (ULB) or as a statement (UDB). (See \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_sentences]]) | “നിന്റെ രോഗത്തിൽ നിന്നും നീ സൗഖ്യം പ്രാപിച്ചിരിക്കുന്നു.” ഇത് പറഞ്ഞു കൊണ്ട്, യേശു അത് നിവർത്തിക്കുകയായിരുന്നു. ഒരു ആജ്ഞ ആയിട്ടോ (ULB) അല്ലെങ്കിൽ ഒരു പ്രസ്താവനയായിട്ടോ (UDB) അതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 2970  8272b910-4e7f-4db1-88c5-08b84333133b | he placed his hands on her | അവൻ അവളുടെ മേൽ കൈവെച്ചു |
| 2971  e78c612b-08c3-46b1-b503-39392167aba9 | "he touched her" | “അവൻ അവളെ തൊട്ടു” |
| 2972  f6972b2b-587b-49c8-bc9f-3de3133a7f79 | was indignant because Jesus had healed | യേശു സൗഖ്യമാക്കിയതിനാൽ കുപിതനായിത്തീർന്നു |
| 2973  38f7d281-819e-41bb-9520-7e84ba4064ea | This can be translated as "was angry that Jesus healed." | “യേശു സൗഖ്യമാക്കിയതിനാൽ കോപിതനായി” |
| 2974  eebe332a-16a6-4259-b0a7-ffffffa6b885 | answered and said | ഉത്തരം പറഞ്ഞു |
| 2975  4d24dc36-6d13-4f07-baf4-f8aa52e9fc00 | "said" or "responded" | “പറഞ്ഞു” അല്ലെങ്കിൽ “പ്രതികരിച്ചു” |
| 2976  e5a741b1-6b1b-4fe3-a6ee-83bd28f674ce | come and be healed then | വന്നു സൌഖ്യമാക്കിക്കൊള്ളുക |
| 2977  95647bb5-28a3-453e-8281-85061b3f6961 | "come for healing during those six days" | “ആ ആറ് ദിവസത്തിനുള്ളിൽ വന്നു സൗഖ്യം പ്രാപിക്കുക” |
| 2978  ed848f85-77d5-4adb-838b-3b413b1eebda | 13-15 | 13-15 |
| 2979  1dbb055b-646e-4daf-9e8e-521bda47b078 | The Lord answered him | കർത്താവു അവനോടു |
| 2980  a308bc0d-7d3e-46e1-bf37-0bf8b29f2eed | "the Lord responded to the synagogue ruler" | “യേശു പള്ളിപ്രമാണിയോട് പ്രതികരിച്ചു” |
| 2981  d283e8bb-027b-48b4-8bfd-7a380762aa1d | Does not each of you untie your donkey | നിങ്ങൾ ഓരോരുത്തരും തന്റെ കഴുതയെ അഴക്കുന്നില്ലയോ |
| 2982  a912a77f-640b-4753-9267-63b567fa159f | This starts a rhetorical question. Jesus used this to get them to think about something they already knew. It can be translated as statement: "You untie your donkey" (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]) | ഇത് ഒരു ആലങ്കാരിക ചോദ്യത്തിന്റെ തുടക്കമാണ്. അവർക്ക് നന്നായി അറിയാവുന്ന ഒരു കാര്യത്തെ പറ്റി ചിന്തിപ്പിക്കുവാനായി യേശു ഇത് ഉപയോഗിച്ചു. ഒരു പ്രസ്താവനയായി പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “നിങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ കഴുതയുടെ കെട്ടഴിക്കുന്നു” |
| 2983  ccfe7376-74cd-4839-a653-d2e4fb6fde1c | donkey or cow | കഴുത അല്ലെങ്കിൽ പശു/കാള *(its ox in Malayalam Bible)* |
| 2984  fb677c17-368c-4063-b70b-e36af1f60fa8 | These are animals that people care for by giving them water. | ആളുകൾ വെള്ളം കൊടുത്ത് സംരക്ഷിക്കുന്ന മൃഗങ്ങളാണ് ഇവ. |
| 2985  a4485e2b-a27c-44ac-addb-a854714a53e7 | daughter of Abraham | അബ്രഹാമിന്റെ പുത്രി |
| 2986  05cf5ad8-c21b-485f-8c8c-6e5adda81137 | "descendant of Abraham" | “അബ്രഹാമിന്റെ വംശം” |
| 2987  72d01df2-8df7-49f4-8933-d7aa46b374db | whom Satan bound | സാത്താൻ ബന്ധിച്ചിരുന്ന |
| 2988  072b6e59-f01f-4fb5-aafe-9f1d6e1d050f | This is a metaphor. It means "whom Satan kept crippled." The metaphor can be kept and the meaning can be made explicit: "whom Satan bound with this disease." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | ഒരു അലങ്കാരമാണിത്. “സാത്താൻ അവളെ കൂനിയാക്കി വച്ചിരുന്നു” എന്ന് അർത്ഥമാക്കുന്നു. അലങ്കാരത്തെ മാറ്റി വച്ച് കൊണ്ട് അർത്ഥം വെളിവാക്കാവുന്നതാണ്: “ഈ രോഗത്താൽ സാത്തൻ വച്ചിരുന്ന.” |
| 2989  7e7373cc-8118-430c-885b-a3072e71fbc4 | eighteen long years | നീണ്ട പതിനെട്ടു വർഷങ്ങൾ |
| 2990  68e1c145-8531-4993-8b97-fbf5e3ecab3b | The word "long" here emphasizes that eighteen years was a very long time for the woman to suffer. Other languages may have other ways of emphasizing this. | “നീണ്ട” എന്ന പദം കൊണ്ട് ഈ സ്ത്രീ പതിനെട്ടു വർഷം അനുഭവിച്ച കഷ്ടത്തിന്റെ കാലയളവാണ് കാണിക്കുന്നത്. ഇത് ഊന്നി പറയുന്നതിനായി മറ്റു ഭാഷകളിൽ മറ്റു രീതികൾ കാണാം. |
| 2991  25b56f1c-b3e8-4c60-8b6c-4aeedbab2fe7 | is it not necessary | അഴിച്ചു വിടേണ്ടതല്ലയോ |
| 2992  1625db3d-e874-41df-9e24-883d028f335e | This starts a rhetorical question. Jesus used it to lead the people to admit that it was right to heal the woman on the Sabbath. It can be translated as a statement "Certainly you would agree that it is right" (UDB). | ഇത് ഒരു ആലങ്കാരിക ചോദ്യത്തിന്റെ തുടക്കമാണ്. ശബ്ബത്തിൽ സ്ത്രീയെ സൗഖ്യമാക്കിയത് വിഹിതമായിരുന്നു എന്ന് പുരുഷാരത്തെക്കൊണ്ട് അംഗീകരിപ്പിക്കാനായി യേശു ഇത് ഉപയോഗിച്ചു. ഒരു പ്രസ്താവനയായി ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “തീർച്ചയായും ഇത് ശരിയാണെന്ന് നിങ്ങൾ അംഗീകരിക്കും” |
| 2993  1cc4b2ed-6527-4c56-b7d3-dbd9878d7295 | to untie her bonds | അവളുടെ ബന്ധനം അഴിച്ചു വിടാൻ |
| 2994  e3efffc6-6b53-455d-b880-cd413eb050d4 | This is a metaphor. It can be translated as "to untie her from Satan" or "to untie the bonds of this illness" | ഒരു അലങ്കാരമാണിത്. “സാത്താനിൽ നിന്നും അവളെ വിടുവിപ്പാൻ” അല്ലെങ്കിൽ “രോഗ ബന്ധനത്തെ |
| 2995  1a55ff61-0e5d-499f-832c-6893cfb55951 | 13-17 | 13-17 |
| 2996  4325b309-6ddc-4475-883e-ff8d7968c5aa | As he said these things | അവൻ ഇതു പറഞ്ഞപ്പോൾ |
| 2997  d10caef1-4792-4aec-a124-872112825993 | "When Jesus said these things" | “യേശു ഈ കാര്യങ്ങൾ പറഞ്ഞപ്പോൾ” |
| 2998  ba92d2cd-fa90-49b0-9c3b-2a278de106f6 | the glorious things he did | അവൻ ചെയ്യുന്ന എല്ലാ മഹത്ത്വകരമായ പ്രവർത്തികളാലും |
| 2999  fc3e84ce-61c9-4a7e-8857-32a357a673b5 | "the glorious things Jesus was doing" | “യേശു ചെയ്തു കൊണ്ടിരുന്ന മഹത്വകരമായ കാര്യങ്ങൾ” |
| 3000  83194855-f554-4415-b751-d6a9e9e41662 | 13-18 | 13-18 |
| 3001  9432a476-4ba9-4592-8947-0234253d58a9 | (Jesus continues to teach the people in the synagogue.) | (യേശു തുടർന്നും പുരുഷാരത്തെ പള്ളിയിൽ ഉപദേശിക്കുന്നു) |
| 3002  9ddea6bd-14e0-4a8c-a9c4-5e60e33f4f67 | What is the kingdom of God like | ദൈവരാജ്യം ഏതിനോടു സദൃശം |
| 3003  32d168fd-6c2f-4a08-9a7a-7a6ac42f0aed | This is a rhetorical question that introduces what Jesus wants to talk about it. It can be translated as a statement: "I will tell you what the kingdom of God is like." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]) | ഒരു ആലങ്കാരിക ചോദ്യമാണിത് അത് യേശു സംസ്സാരിക്കാൻ താല്പര്യപ്പെടുന്ന വിഷയത്തെ പരിചയപ്പെടുത്തുന്നു. ഒരു പ്രസ്താവനയായി അതിനെ പരിഭാഷപ്പടുത്താവുന്നതാണ്: “ദൈവരാജ്യം എങ്ങിനെയാണെന്ന് ഞാൻ നിങ്ങളോട് പറയാം.” |
| 3004  c6b373fd-a2ca-479f-a665-74c1e23f2b49 | what will I compare it to | ഏതിനോടു ഞാൻ അതിനെ ഉപമിക്കേണം |
| 3005  6cc1d8e6-1308-413b-a8f7-8795e3fe3c2c | This is basically the same as the previous rhetorical question. Jesus used it to introduce what he would talk about. Some languages can use both of these, and some would use only one. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_parallelism]]) | അടിസ്ഥാനപരമായി ഇത് മുകളിലത്തെ അതേ ആലങ്കാരിക ചോദ്യം. താൻ സംസ്സാരിക്കാൻ താല്പര്യപ്പെടുന്ന വിഷയത്തെ പരിചയപ്പെടുത്താനായി യേശു അതിനെ ഉപയോഗിച്ചു. ചില ഭാഷകളിൽ ഇത് രണ്ടും ഉപയോഗിക്കാൻ സാധിക്കും, എന്നാൽ ചില ഭാഷകളിൽ ഒരെണ്ണം മാത്രം ഉപയോഗിക്കാം. |
| 3006  1d3f8219-f6dd-4c5b-a9b2-2e08cb6ca10f | a mustard seed | ഒരു കടുക് മണി |
| 3007  58cda71f-1087-4799-940e-ef80ed8a44f9 | Mustard seeds are a very small seeds that grow into large plants. If these are not known, it can be translated with the name of another seed like it or simply as "a small seed." | വലിയ വൃക്ഷങ്ങളായി വളരുന്ന വളരെ ചെറിയ വിത്തുകളാണ് കടുക് മണികൾ. ഇവയെ അറിയില്ലായെങ്കിൽ, അത് പോലെ മറ്റ് വളരെ ചെറിയ വിത്തുകളായി അല്ലെങ്കിൽ വെറുതെ “ഒരു ചെറിയ വിത്ത്” എന്നോ ആയി അതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3008  5fc6d1a8-54e7-4088-9c4a-62f67e86f8bc | and threw into his garden | തന്റെ തോട്ടത്തിൽ എറിഞ്ഞു |
| 3009  21a63cef-ab24-44bf-8188-01aaa85ea63e | "and planted in his garden." People planted some kinds of seeds by throwing them so that they scattered in the garden. | “തന്റെ തോട്ടത്തിൽ നട്ടു.” നിലത്ത് പാകി വളരാനായി ആജ്ജ്ക്കാർ ചില വിത്തുകളെ വെറുതെ നിലത്ത് എറിയാറുണ്ട്. |
| 3010  3c02eb1f-7f42-46c5-b348-0720960ca22b | a big tree | ഒരു വലിയ വൃക്ഷം |
| 3011  21502f4c-a0e7-48ec-8343-e072f6c986cf | This is an exaggeration to make a point. It can also be translated as "a very large shrub." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_hyperbole]]) | ഒരു സന്ദർഭം അവതരിപ്പിക്കാനുളള ഒരു അതിശയോക്തിയാണിത്. “ഒരു വലിയ കുറ്റിച്ചെടി” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3012  878a6978-ba3c-4c5e-878b-224c83a9be27 | birds of heaven | ആകാശത്തിലെ പക്ഷികൾ |
| 3013  5c8d2094-f832-418f-a409-53470dc3f2ac | "birds of the sky." It can be translated as "birds that fly in the sky" or simply "birds." | “മേഘത്തിലെ പക്ഷികൾ.” “ആകാശത്തിൽ പറക്കുന്ന പക്ഷികൾ”അ അല്ലെങ്കിൽ വെറുതെ “പക്ഷികൾ” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3014  d6e7bee9-d160-48ba-81b0-74d628b9e71d | 13-20 | 13-20 |
| 3015  4852fca3-9c93-4bf2-98df-b428a4e23330 | (Jesus continues speaking in the synagogue.) | (യേശു തുടർന്നും പുരുഷാരത്തെ പള്ളിയിൽ ഉപദേശിക്കുന്നു) |
| 3016  083985b4-5a8a-4f80-8f3a-0667ae3b235c | To what will I compare the Kingdom of God? | ദൈവരാജ്യത്തെ ഏതിനോടു ഉപമിക്കേണം? |
| 3017  74835dee-432c-4fc4-b04e-dcdf465d087a | This is another rhetorical question that introduces what Jesus wants to talk about it. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]) It can be translated as a statement as in the UDB. | ഒരു ആലങ്കാരിക ചോദ്യമാണിത് അത് യേശു സംസ്സാരിക്കാൻ താല്പര്യപ്പെടുന്ന വിഷയത്തെ പരിചയപ്പെടുത്തുന്നു. UDB യിലെ പോലെ ഒരു പ്രസ്താവനയായി അതിനെ പരിഭാഷപ്പടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3018  3fd308e9-2f26-4f81-b9c6-3c5a444d2dc7 | It is like yeast | അത് പുളിച്ച് മാവിനോട് തുല്യം |
| 3019  c2e5590c-34ae-4a10-8bfb-f9886724b69c | Only a little bit of yeast was needed to make a lot of dough rise. This can be made clear as it is in the UDB. | കുഴച്ച മാവിനെ പെരുപ്പിക്കുവാൻ അല്പം പുളിപ്പ് മതി. ഇതിനെ UDB യിലെ പോലെ വ്യക്തമായി പറയാവുന്നതാണ്. |
| 3020  f7f5331b-9ef6-42a0-a87b-8ad9731ce07e | three measures of flour | മൂന്ന് പറ മാവ് |
| 3021  1ee68fcd-db85-4499-9234-2e6801c9e9c0 | It can be translated as "a large amount of flour" or with a term that your culture uses for measuring a large amount of flour. | “വളരെ കൂടുതൽ മാവ്” അല്ലെങ്കിൽ കൂടുതൽ മാവിനെ അളക്കുന്നതിനായി നിങ്ങളുടെ സംസ്കാരത്തിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന പദപ്രയോഗം കൊണ്ട് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3022  8ef8128c-836b-488b-951b-5b5dd3ee28bf | 13-22 | 13-22 |
| 3023  11c9c11f-eb28-4313-bdff-2934e70baf23 | Struggle to enter the narrow door | ഇടുങ്ങിയ വാതിലൂടെ അകത്തു പ്രവേശിക്കുവാൻ പരിശ്രമിക്കുവിൻ |
| 3024  ae127818-1f72-40fb-ad0b-88f83bbe9ea4 | "Work hard to go through the narrow doorway." This is part of a metaphor about God's kingdom (See: \[\[en:obe:kt:kingdomofgod]]). In this metaphor, God's kingdom is represented by a house. Jesus was speaking to a group of people. So the "you" implied in this command is plural. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_you]]) | “ഇടുങ്ങിയ വാതിലൂടെ അകത്തു പ്രവേശിക്കുവാൻ കഠിന ശ്രമം നടത്തുവിൻ.” ദൈവരാജ്യത്തെ പറ്റിയുള്ള ഒരു അലങ്കാരത്തിനെറ്റ് ഒരു ഭാഗമാണിത്. ഈ അലങ്കാരത്തിൽ, ദൈവരാജ്യം ഒരു ഒരു ഭവനവുമായി ചിത്രീകരിച്ചിരിക്കുന്നു. യേശു ഒരു കൂട്ടം ആൾക്കാരോട് സംസ്സാരിക്കുകയായിരുന്നു. അതിനാൽ, ഈ ആജ്ഞയിലെ “നിങ്ങൾ” എന്നത് ബഹുവചനമാണ്. |
| 3025  62d52911-bc05-473f-982d-826861c646ea | the narrow door | ഇടുങ്ങിയ വാതിൽ |
| 3026  e9931b5d-fca3-450a-a55e-b0436058a965 | Becoming part of the kingdom is represented by entering the narrow door. The fact that the door is narrow implies that only a few people at a time can go through it. Translate it in a way to keep this restrictive meaning. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | ദൈവരാജ്യത്തിന്റെ ഭാഗമാകുന്നത് ഇടുങ്ങിയ വാതിലിലൂടെ പ്രവേശിക്കുന്നതുമായി ചിത്രീകരിച്ചിരിക്കുന്നു. ഒരേ സമയത്ത് കുറച്ച് ആൾക്കാർക്ക് മാത്രമേ പ്രവേശിക്കുവാൻ സാധിക്കൂ എന്നതാണ് ഇടുങ്ങിയ വാതിലിന്റെ അർത്ഥം. ഇങ്ങനെ പരിമിതിപ്പെടുത്തുന്ന അർത്ഥമുള്ള രീതിയിൽ ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്തുക. |
| 3027  e27150a7-0cfe-4306-bdc9-069d7e8a7c1c | 13-25 | 13-25 |
| 3028  302b1a55-da8e-4d76-88ee-07cf23b52d56 | (Jesus continues talking about entering into God's kingdom.) | (യേശു തുടർന്നും ദൈവരാജ്യത്തിൽ പ്രവേശിക്കുന്നതിനെ കുറിച്ച് സംസ്സാരിക്കുന്നു) |
| 3029  c13be262-3cc6-4d7e-8ed6-54b72e554d74 | the owner of the house | വീട്ടുടയവൻ |
| 3030  e7408b79-91cc-41d3-aefd-6c5ea3b7a753 | This refers to God and can be translated as “God.” | ഇത് ദൈവത്തെ കാണിക്കുന്നു, അതിനാൽ “ദൈവം” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3031  e3e88665-9546-4bbc-a55d-5121c19753f0 | you will stand outside | നിങ്ങൾ പുറത്തു നിന്ന് |
| 3032  f3c5a148-0c12-4f4e-907d-4767d8dc6b4b | Jesus was talking to a crowd. The form of "you" is plural (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_you]]). He is addressing them as if they will not enter through the door into the kingdom. | യേശു ഒരു കൂട്ടം ജന സാഗരത്തോട് സംസ്സാരിക്കുകുയായിരുന്നു. “നിങ്ങൾ” എന്ന് രൂപം ബഹുവചനമാണ്. അവർ വാതിലിനകത്ത് കൂടെ ദൈവരാജ്യത്തിൽ പ്രവേശിക്കയില്ല എന്നതു പോലെയാണ് അവൻ അവരെ അഭിസംബോധന ചെയ്യുന്നത്. |
| 3033  3bce4bae-c57b-471d-8241-b765a477bc4b | Get away from me | എന്നെ വിട്ടു പോകുവിൻ |
| 3034  cd7e2a0a-5cd4-42c4-a3f4-fe5db96fe2c4 | "Go away from me" | “എന്നിൽ നിന്നും ദൂരെ പോകുവിൻ” |
| 3035  e08f9799-50f9-439a-a004-0b9047091589 | evil-doers | അനീതി പ്രവൃത്തിക്കുന്നവരെ |
| 3036  5e4a4398-c9a6-4538-a71b-93314acdc2e0 | "people who do evil" | അനീതി പ്രവർത്തിക്കുന്നവർ |
| 3037  e80ec00d-fa60-4a6c-bacd-d72daca3af29 | 13-28 | 13-28 |
| 3038  08f98d49-3b9b-4c9d-8211-b09b46532b5f | (Jesus continues to talk about going into God's kingdom.) | (യേശു തുടർന്നും ദൈവരാജ്യത്തിൽ പോകുന്നതിനെ കുറിച്ച് സംസ്സാരിക്കുന്നു) |
| 3039  a1f4cad3-c0ad-4e7d-8c1d-5778dfe7b393 | but you—you were thrown outside | എന്നാൽ നിങ്ങൾ- നിങ്ങളെ പുറത്തു തള്ളിക്കളഞ്ഞു |
| 3040  83654a98-33cb-42e5-94e8-3868ef145ac7 | "but you yourselves will have been thrown outside" | “എന്നാൽ നിങ്ങൾ തന്നെ നിങ്ങളെ പുറത്തെറിഞ്ഞു കളയും” |
| 3041  61e63d10-68a6-42a7-951a-2bc8f2e8d6ad | They will arrive | അവർ വന്ന് |
| 3042  8ef746e6-93ae-4817-9165-7327051bebae | "People will come" | “ജനം വരും” |
| 3043  6f82fe66-9ebf-4cf6-8963-41ad4f0d6f2e | the last are the first | ആദ്യ സ്ഥാനം ലഭിക്കുന്നതു അവസാനം വരുന്നവർക്കും |
| 3044  5f1ef2bc-105b-43a1-87b7-912220d22ca7 | This is about honor or importance. It can be translated as "Some who are the least important will be the most important" or "Some who are dishonored will be honored." | ഇത് ബഹുമാനത്തെ കുറിച്ചോ അല്ലെങ്കിൽ പ്രാധാന്യതയെ കുറിച്ചോ ആണ്. “ഒട്ടും പ്രാന്യമില്ലാത്തവർ ഏറ്റവും കൂടിയ പ്രാധാന്യമുള്ളവരായി മാറും” അല്ലെങ്കിൽ “ഒട്ടും ബഹുമാനിക്കപ്പെടാത്തവർ ഏറ്റവും ബഹുമാനിക്കപ്പെടും” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3045  93ee087b-6e34-44ba-9d57-4fdc559fd08a | 13-31 | 13-31 |
| 3046  a19b8a4b-b027-4d2a-a080-df76c92e881f | shortly after | ആ സമയത്തു തന്നേ |
| 3047  107134a0-0c76-4502-a16d-daba08747d29 | "shortly after Jesus finished speaking" | “യേശു സംസ്സാരിച്ചു തീർന്ന ശേഷം” |
| 3048  19afd081-4555-41c5-97f7-399ad34920d4 | Go and leave here because Herod wants to kill you | ഇവിടം വിട്ടു പൊയ്ക്കാൾക; ഹെരോദാവു നിന്നെ കൊല്ലുവാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു |
| 3049  1eb0344b-9547-4a7a-aea8-a71cb4ba8458 | Translate this as a warning to Jesus. They were advising him to go somewhere else and be safe. | ഇത് യേശുവിനുള്ള ഒരു മുന്നറിയിപ്പായി പരിഭാഷപ്പെടുത്തുക. മറ്റെവിടെയെങ്കിലും പോയി സുരക്ഷിതനായിരിപ്പാൻ അവർ അവനോട് ഉപദേശിക്കുകയായിരുന്നു. |
| 3050  b185e527-332e-4997-9c59-7746ede1a064 | Herod wants to kill you | ഹെരോദാവു നിന്നെ കൊല്ലുവാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു |
| 3051  5935100f-cb44-47b7-9e33-882c229ccf1c | "Herod wants to have you killed." Herod would order people to kill Jesus. | “നീ കൊല്ലപ്പെട്ടു കാണ്മാൻ ഹെരോദാവ് ആഗ്രഹിക്കുന്നു.” യേശുവിനെ കൊല്ലുവാനായി ഹെരോദാവ് ആളുകളോട് ആജ്ഞാപിക്കും. |
| 3052  5aca9006-26d3-442c-8f8e-65a3e05dcf79 | that fox | ആ കുറുക്കൻ |
| 3053  7d8d4e25-7e39-41b8-8831-8a693c5f0182 | Jesus was calling Herod a fox. A fox is a small wild dog. This is a metaphor. Possible meanings are 1) Herod was not much of a threat at all 2) Herod was deceptive. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor|Metaphor]]). | യേശു ഹെരോദാവിനെ കുറുക്കൻ എന്ന് വിളിച്ചു. ഒരു ചെറിയ കാട്ടു പട്ടിയാണ് കുറുക്കൻ. ഒരു അലങ്കാരമാണ് ഇത്. സാധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങളാണ് 1) ഹെരോദാവ് ഒരു തരത്തിലും ഒരു ഭീക്ഷണി ആയിരുന്നില്ല 2) ഹെരോദാവ് ഒരു ചതിയൻ ആയിരുന്നു. |
| 3054  df69bb0b-7cba-4ede-a42b-cb8fdfd209b6 | it is not acceptable to kill a prophet outside of Jerusalem | യെരൂശലേമിന്നു പുറത്തുവെച്ചു ഒരു പ്രവാചകൻ നശിച്ചു പോകാറില്ല |
| 3055  c3aa6f7c-a6d4-4756-81b9-c860d12b99db | The Jewish leaders killed many of God's prophets in Jerusalem and Jesus knew that they would kill him there too. Alternate translation: "It is in Jerusalem that the Jewish leaders kill God's messengers." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_irony|Irony]]) | യഹൂദ നേതാക്കൾ ദൈവത്തിന്റെ പല പ്രവാചകന്മാരെയും യെരുശലേമിൽ വച്ച് കൊന്നിട്ടുണ്ട്, യേശുവിന് അറിയാമായിരുന്നു അവർ അവനെയും അവൈടെ വച്ച് കൊല്ലുമെന്ന്. മറ്റൊരു പരിഭാഷ: “യെരൂശലേമിൽ വച്ചാണ് യഹൂദ നേതാക്കൾ ദൈവത്തിന്റെ സന്ദേശ വാഹകരെ കൊല്ലുന്നത്” |
| 3056  2e556ab4-98d8-4b61-a904-417d38369acc | 13-34 | 13-34 |
| 3057  a0bde2bf-1fe6-4155-8ee5-d5b340413c01 | (Jesus continues speaking with the Pharisees before going to Jerusalem.) | (യെരൂശലേമിലേക്ക് പോകുന്നതിന് മുൻപായി യേശു പരീശന്മാരോട് സംസ്സാരിക്കുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 3058  e662a158-1b8f-41f9-ae76-b1c516cc997d | Jerusalem, Jerusalem | യെരൂശലേമേ, യെരൂശലേമേ |
| 3059  c42548ba-76f5-47cb-b495-eff125849dc6 | Jesus speaks as if the people of Jerusalem were there listening to him. Jesus said this twice to show how sad he was for them. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_apostrophe|Apostrophe]]) | യെരൂശലേം വാസികൾ അവിടെ തന്നെ കേൾപ്പാൻ ഉണ്ടായിരുന്നതു പോലെയായിരുന്നു യേശു സംസ്സാരിച്ചത്. അവൻ എത്രമാത്രം ദു:ഖിതനായിരുന്നു എന്ന് കാണിപ്പാനായി യേശു രണ്ടു വട്ടം പറഞ്ഞു. |
| 3060  e2ba51b2-5d7d-4614-a915-be0030fba5aa | who kills the prophets and stones those sent to you | പ്രവാചകന്മാരെ കൊല്ലുകയും നിന്റെ അടുക്കൽ അയച്ചിരിക്കുന്നവരെ കല്ലെറികയും ചെയ്യുന്നവളേ |
| 3061  d8d3cbd3-8a39-42a5-a440-0d7242c4ca6c | If it would be strange to address the city, you can make it clear that Jesus was really addressing the people in the city: "you people who kill the prophets and stone those God has sent to you" | പട്ടണത്തെ അഭിസംബോധ്ന ചെയ്യുന്നത് പരിചിതമല്ലെങ്കിൽ, യേശു നഗരത്തിലെ ആൾക്കാരെയാണ് അഭിസംബോധന ചെയ്തതെന്ന് നിങ്ങൾക്ക് വ്യക്തമാക്കാം: “ദൈവം അയച്ചവരെ കല്ലെറിയുകയും പ്രവാചകന്മാരെ കൊല്ലുകയും ചെയുന്ന നിങ്ങൾ” |
| 3062  9bb02222-9dd7-4ad5-902a-6bec234630ae | to gather your children | നിന്റെ മക്കളെ ചേർക്കുവാൻ |
| 3063  b45eb462-6108-43a8-bba5-dd213966b218 | "to gather your people" or "to gather you" | “നിന്റെ ജനത്തെ ചേർക്കുവാൻ” അല്ലെങ്കിൽ “നിന്നെ ചേർക്കുവാൻ” |
| 3064  d4f76fc9-9870-4a10-a836-73c8a6ffa1fe | the way a hen gathers her brood under her wings | കോഴി തന്റെ കുഞ്ഞുങ്ങളെ ചിറകിൻ കീഴിൽ ചേർക്കും പോലെ |
| 3065  ee0b2ea0-725d-47db-aad4-7abc30dff2c1 | This metaphor describes how a hen protects her young from harm by covering them with her wings. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor|Metaphor]]) | എങ്ങനെയാണ് ഒരു കോഴി അപകടത്തിൽ നിന്നും തന്റെ കുഞ്ഞുങ്ങളെ ചിറകിൻ കീഴിൽ മറെക്കുന്നു എന്ന് വിവരിക്കുന്ന അലങ്കാരമാണ് ഇത്. |
| 3066  ed173213-3c28-425d-bc6a-a9c5c38ac4af | your house is abandoned | നിങ്ങളുടെ ഭവനം ശൂന്യമായ്ത്തീരും |
| 3067  42c8e5e4-c502-4d12-b85b-2e79a49a7912 | This is a metaphor. Possible meanings are 1) "God has abandoned you" or 2) "Your city is empty." It means that God has stopped protecting the people of Jerusalem, so enemies can attack them and drive them away. This is a prophecy about something that would happen soon. It can be translated as "your house will be abandoned" or "God will abandon you." (See: \[\[:en:obe:kt:prophet]]) | ഒരു അലങ്കാരമാണ് ഇത്. സാധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങളാണ് 1) “ദൈവം നിങ്ങളെ ഉപേക്ഷിച്ചിരിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ 2)“നിങ്ങളുടെ പട്ടണം ശൂന്യമാണ്.” യെരൂശലേം നിവാസികളെ സംരക്ഷിക്കുന്നത് ദൈവം നിർത്തിയിരിക്കുന്നു എന്ന് ഇത് അർത്ഥമാക്കുന്നു, അതിനാൽ ശത്രുക്കൾ അവരെ ആക്രമിച്ച് ഓടിച്ചു കളയാനായി. പെട്ടെന്ന് സംഭവിക്കുവാൻ പോകുന്നതിന്റെ ഒരു പ്രവചനമാണ് ഇത്. നിങ്ങളുടെ ഭവനം ഉപേക്ഷിക്കപ്പെടും” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവം നിങ്ങളെ ഉപേക്ഷിക്കും” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3068  535d3d04-9655-46cd-8f82-1ce6d3dfb346 | you will not see me until you say | നിങ്ങൾ പറയുവോളം നിങ്ങൾ എന്നെ കാണുകയില്ല |
| 3069  9db5c193-ccd3-4ba2-a333-48d7db3a67d4 | "you will not see me until the time comes when you will say" or "the next time you see me, you will say" | “സമയം ആയി നിങ്ങൾ പറയുവോളം ഇനി നിങ്ങൾ എഅന്നെ കാണത്തില്ല” അല്ലെങ്കിൽ “ഇനിയും നിങ്ങൾ എന്നെ കാണുമ്പോൾ, നിങ്ങൾ പറയും” |
| 3070  68e86779-c49e-4ebc-991d-bfbff8f377fd | 14-01 | 14-01 |
| 3071  07ee3d0e-019f-4e78-8b90-e38bc1cafa3b | to eat bread | ഭക്ഷണം കഴിപ്പാൻ |
| 3072  bcab1095-286a-4a79-8d0d-eb9751e690d6 | "to eat" or "for a meal." Bread was an important part of a meal and is used in this sentence to refer to a meal. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_synecdoche]]) | “കഴിപ്പാൻ” അല്ലെങ്കിൽ “ആഹാരത്തിനായി.” അപ്പം ഭക്ഷണത്തിന്റെ ഒരു പ്രധാന ഭാഗമായിരുന്നു ഇവിടെ ഒരു ആഹാരമായി ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു. |
| 3073  0826a01b-2b0a-4279-ac66-99009e8d1698 | watching him closely | അവനെ സൂക്ഷിച്ചു നോക്കിക്കൊണ്ടിരുന്നു |
| 3074  a1a9c5c4-66d8-4d41-b951-d11475b184b4 | They wanted to see if they could accuse him of doing anything wrong. | എന്തെങ്കിലും കുറ്റം ചെയ്യുന്നെങ്കിൽ അവനെ പഴിചാരാനായി അവർ ആഗ്രഹിച്ചു. |
| 3075  57b7f15f-525a-45aa-8689-0ed0f29462c4 | Behold, there in front of him was a man | ഇതാ, അവന്റെ മുൻപിൽ അസുഖം ബാധിച്ച ഒരു മനുഷ്യൻ നിന്നു |
| 3076  3250b746-4b65-444f-b5f0-665ee2976922 | The word "behold" alerts us to a new person in the story. Your language may have a way of doing this. English uses "There in front of him was a man who was…” | “ഇതാ” എന്ന വാക്ക് കഥയിലെ ഒരു വ്യക്തിയെ നമുക്ക് പരിചയപ്പെടുത്തുന്നു. ഇത് ചെയ്യുന്നതിനായി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഒരു രീതി ഉണ്ടായിരിക്കാം. “അവൈടെ അവന്റെ മുൻപിൽ ഒരു മനുഷ്യൻ വന്നു അവൻ...” എന്ന് ഇംഗ്ലീഷ് ഉപയോഗിക്കുന്നു. |
| 3077  a971a0e5-7dc2-4438-b6a6-974a04b8b558 | was suffering from edema | മഹോദരം എന്ന അസുഖം ബാധിച്ച |
| 3078  dd6b4c31-45c7-4a25-aa40-991cb3eb39ff | Edema is swelling caused by water building up in parts of the body. Some languages may have a name for this condition. This phrase can be translated as “was suffering because parts of his body were swollen with water.” | മഹോദരം എന്നത് ശരീരഭാഗങ്ങളിൽ വെള്ളം കെട്ടിക്കിടന്ന് ഉണ്ടാകുന്ന നീരാണ്. ഈ സ്ഥിതിക്ക് ചില ഭാഷകളിൽ നാമം ഉണ്ടായിരിക്കാം. “അവ്ന്റെ ശരീര ഭാഗങ്ങൾ വെള്ളത്താൽ നീരു വെച്ചിരുന്നു” എന്ന് വാക്യത്തെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3079  e14b3543-f75d-49f4-8ab6-ef9392367036 | Is it lawful to heal | സൌഖ്യമാക്കുന്നതു ശരിയോ |
| 3080  033dc0de-6480-4728-a3f9-525e466ad35f | "Does the law permit us to heal" | “നീയമം നമ്മെ സൗഖ്യമാക്കുവാൻ അനുവദിക്കുന്നോ“ |
| 3081  05073eff-7bd1-451b-b854-1a85ac87e7d8 | 14-04 | 14-04 |
| 3082  322e7b86-80d3-434a-b337-6b81e2d2649d | But they kept silent | എന്നാൽ അവരോ മിണ്ടാതിരുന്നു |
| 3083  b7820b01-2f64-4286-9900-743feb65e6cf | The religious leaders refused to answer Jesus' question. | മത നേതാക്കന്മാർ യേശുവിന്റെ ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം പറയാൻ നിരസിച്ചു. |
| 3084  352d332e-e5bd-44ca-9623-ff000c343d5b | Jesus put his hands on the man | യേശു അവനെ തൊട്ടു |
| 3085  29a4e812-3afd-422f-bb87-107bcde27001 | "Jesus touched the man" | “യേശു ആ മനുഷ്യനെ തൊട്ടു” |
| 3086  cc5d1325-a16a-4d5f-83ad-92542b67a39b | Which of you who has a son or an ox … will not immediately pull him out | നിങ്ങളിൽ ഒരാളുടെ മകനോ കാളയോ ... പെട്ടന്നു തന്നെ അതിനെ വലിച്ചെടുക്കയില്ലയോ |
| 3087  c2d857a2-87ed-4e5e-a286-29c38dad6335 | This was a rhetorical question. He wanted them to admit that they would help their son or ox, even on the Sabbath, so therefore, it was right for him to heal people even on the Sabbath. This can be translated as "If one of you had a son or an ox that fell into a well on the Sabbath, you would surely pull him out immediately." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion|Rhetorical Question]]). | ഇതൊരു ആലങ്കാരിക ചോദ്യമായിരുന്നു. അവരുടെ മകനോ അല്ലെങ്കിൽ കാളയോ അവർ സഹായിക്കും, ശബ്ബത്തിൽ പോലും, അതുകൊണ്ട് ശബ്ബത്തിൽ ആൾക്കാരെ സൗഖ്യമാക്കുന്നത് തനിക്ക് വിഹിതമായിരുന്നു എന്ന് അവർ അംഗീകരിപ്പാൻ അവൻ ആഗ്രഹിച്ചു. “നിങ്ങളുടെ മകനോ അല്ലെങ്കിൽ കാളയോ ശബ്ബത്തിൽ കുഴിയിൽ വീണാൽ, നിങ്ങൾ തീർച്ചയായും ഊടനെ തന്നെ അവനെ രക്ഷിക്കും” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3088  bbf1be7e-b116-47c1-83de-567140b0220c | They were not able to answer | ഉത്തരം പറയുവാൻ അവർക്കു കഴിഞ്ഞില്ല |
| 3089  a7e3331b-94eb-43c4-b43b-85910718346a | This can be translated as "they had nothing to say." It's not that they did not know the answer to Jesus' question. Rather, they knew that he was right and they did not want to say anything about it. | “അവർക്ക് പറയാനായി ഒന്നും ഉണ്ടായിരുന്നില്ല” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. അവർക്ക് യേശുവിന്റെ ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം അറിയത്തില്ലായിരുന്നു എന്നല്ല. കൂടുതലായി, അവൻ ശരിയാണെന്ന് അവർ അറിഞ്ഞു പിന്നെ അതിനെ പറ്റി ഒന്നും പറയാൻ അവർ ആഗ്രഹിച്ചില്ല. |
| 3090  dd1a4b76-4121-44af-99af-47f55cae2b6d | 14-07 | 14-07 |
| 3091  d8c0b2ac-e888-409c-a4cb-072b363ba779 | (Jesus continues to speak to the people at the Pharisee's house.) | (പരീശന്റെ ഭവനത്തിൽ വച്ച് യേശു പുരുഷാരത്തോട് സംസ്സാരിക്കുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 3092  12343716-e9a5-4f1b-a1bf-44ef6fec158f | the seats of honor | മുഖ്യസ്ഥാനം |
| 3093  827e29a0-65dc-48e9-a370-43ab436efd1f | the seats for people who were given honor | ബഹുമാനിക്കപ്പെടുന്നവർക്കായുള്ള ഇരിപ്പിടങ്ങൾ |
| 3094  a22dde0e-abf6-4af0-8809-618f19094ca5 | and then in shame | നാണത്തോടെ |
| 3095  af7e77cd-8dd2-4710-9e38-cebe8f22aa39 | "Then you will feel ashamed and" | “അപ്പോൾ നിങ്ങൾക്ക് ലജ്ജ അനുഭവപ്പെടും” |
| 3096  32eea290-495c-4b8f-b36c-a3f4795f8413 | 14-10 | 14-10 |
| 3097  4e6d1dcb-4574-4d00-97f9-52ebe5f72d81 | (Jesus continues speaking to the people at the Pharisee's house.) | (പരീശന്റെ ഭവനത്തിൽ വച്ച് യേശു പുരുഷാരത്തോട് സംസ്സാരിക്കുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 3098  04629c55-0493-4f67-8a3d-2a6350c8936a | the lowest place | ഒടുക്കത്തെ സ്ഥാനം |
| 3099  d384a6bc-e38e-4c2a-ba72-b61e6fa16d9d | "the seat meant for the least important person" | “ഏറ്റവും മാനം കുറഞ്ഞവർക്കായുള്ള ഇരിപ്പിടം” |
| 3100  2e8c058c-2771-4502-a7c0-b0f4e20be129 | go up higher | മുമ്പോട്ടു വന്നു |
| 3101  4cf61e9c-d8c6-48ff-af18-d5f215f7bf46 | "Move to a seat higher honor" | “ബഹുമാനം ലഭിക്കുന്ന ഒരു ഉയർന്ന ഇരിപ്പിടത്തിലേക്ക് നീങ്ങുക” |
| 3102  198cf2d0-7b36-4150-9110-49b3b1968334 | who exalts himself | തന്നെത്താൻ ഉയർത്തുന്നവൻ |
| 3103  3238f012-6887-4eec-88db-0845ec80ace2 | "tries to look important" or "who takes an important position" | “മുഖ്യനായി കാണാൻ ശ്രമിക്കുന്ന” അല്ലെങ്കിൽ “പ്രധാന സ്ഥാനം എടുക്കുന്ന” |
| 3104  ab2820a3-a2e3-4fb4-8e7b-ca17ef8e5684 | will be humbled | താഴ്ത്തപ്പെടും |
| 3105  2f54f7bf-eab3-4c39-991e-824f4342e6ae | "will be shown to be unimportant" or "will be give an unimportant position" | “പ്രാധാന്യമുള്ളതായി കണക്കാക്കപ്പെടുകയില്ല” അല്ലെങ്കിൽ “അപ്രധാനമായ ഒരു സ്ഥാനം കൊടുക്കപ്പെടും” |
| 3106  14699bfc-5ce5-4072-a526-01b6e6e45229 | humbles himself | തന്നെത്താൻ താഴ്ത്തുന്നവൻ |
| 3107  03edffa9-206f-408a-8876-71c71d237ed2 | "who chooses to look unimportant" or "who takes an unimportant position" | “പ്രാധാന്യമുള്ളതായി കാണപ്പെടാത്ത” അല്ലെങ്കിൽ “അപ്രധാനമായ സ്ഥാനം എടുക്കുന്ന” |
| 3108  d18f64c8-a372-4f04-b4af-2de1159e2b2f | will be exalted | ഉയർത്തപ്പെടും |
| 3109  22aa8eeb-cb00-4205-9ee1-744e0fdcd30e | "will be shown to be important" or "will be given an important position" | “പ്രാധാന്യമുള്ളതായി കണക്കാക്കപ്പെടും” അല്ലെങ്കിൽ “വളരെ പ്രധാനമായ ഒരു സ്ഥാനം കൊടുക്കപ്പെടും” |
| 3110  e0a89c50-3aab-4aea-b9c2-3212f2cd6de8 | 14-12 | 14-12 |
| 3111  8aab7c4f-872a-4a08-b1c7-98603b98bc33 | as they may | അങ്ങനെ അവർ ചെയ്യാം |
| 3112  8e803b1c-1581-46c8-8e4c-41392a1a860a | "because they might" | “കാരണം അവർ ചെയ്തേക്കാം |
| 3113  284aa271-d149-4506-b6a7-a029223420b1 | 14-13 | 14-13 |
| 3114  a354eefa-f4f3-49d5-8f33-29c44973cee9 | (Jesus continues speaking to the Pharisee who had invited him to his home.) | (യേശു തന്നെ തന്റെ ഭവനത്തിലേക്ക് വിളിച്ച പരീശന്റെ ഭവനത്തിൽ വച്ച് സംസ്സാരിക്കുന്നത് തുടരുന്നു.) |
| 3115  313ee44b-3fc7-4c97-9e25-e5cb2990e7e5 | they cannot repay you | നിനക്കു പ്രത്യുപകാരം ചെയ്വാൻ അവർക്കു കഴിവില്ല |
| 3116  e013e6c1-33c9-4f23-ad03-8b9295d42a8c | This can be translated as "they cannot invite you to a banquet in return." | “തിരിച്ച് ഒരു വിരുന്ന് തരാനായി അവർക്ക് നിന്നെ വിളിപ്പാൻ കഴിയില്ല” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് |
| 3117  9c0fc751-2be4-409a-b294-36fd110310cd | in the resurrection of the just | നീതിമാന്മാരുടെ പുനരുത്ഥാനത്തിൽ |
| 3118  8a146f33-5889-413b-a122-2bd64f42f2d0 | "when the righteous people are resurrected from the dead" | “നീതീമാന്മാർ മരിച്ചവരിൽ നിന്നും ഉയർത്തെഴുന്നേൽക്കുമ്പോൾ” |
| 3119  cea082f7-aaa5-4dca-8ab3-f4e7ebb1dade | 14-15 | 14-15 |
| 3120  9704d8de-6266-4988-a2d1-73543a644dcf | Blessed is he | ഭാഗ്യവാൻ |
| 3121  7976f919-0e1c-436f-be94-dda4bafb61d7 | The man was not talking about a specific person. It can also be translated "Blessed is anyone who" or "How good it is for everyone." | ആ മനുഷ്യൻ ഒരു പ്രത്യേക വ്യക്തിയെ കുറിച്ച് സംസ്സാരിക്കുക ആയിരുന്നില്ല. “അവൻ ഭാഗ്യവാൻ” അല്ലെങ്കിൽ “എല്ലാവർക്കും അതെത്ര നല്ലത്” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3122  cb665f87-06a4-41f6-b8e8-a9519f59eeae | he who will eat bread | അപ്പം കഴിക്കുന്നവൻ |
| 3123  4d9a3584-e2c2-4bf3-850a-a70df5d16e1a | This can be translated as "who will eat at the meal." The word "bread" is used to refer to the whole meal. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_synecdoche]]) | “ഭക്ഷണം കഴിക്കുന്നവൻ” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. “അപ്പം” എന്ന വാക്ക് ആഹാരത്തെ മൊത്തത്തിൽ കാണിക്കുന്നു. |
| 3124  dac8104a-b391-4e48-8ff4-d54263a755ee | when the dinner was prepared | അത്താഴം ഒരുക്കിയ ശേഷം |
| 3125  6b982f5a-c253-4952-8a30-0d55b120d34e | This can be translated as "At the time for the dinner" or "When the dinner was about to begin." | “അത്താഴത്തിന്റെ സമയത്ത്” അല്ലെങ്കിൽ “അത്താഴം തുടങ്ങാറായപ്പോൾ” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3126  e88aca67-dccf-4786-9ba1-4aba608cc713 | those who were invited | ക്ഷണിക്കപ്പെട്ടവർ |
| 3127  b0a42a40-f98f-4f6f-bb97-3cd1ef9db0d8 | "those he had invited" | “അവൻ ക്ഷണിച്ചവർ” |
| 3128  2e39fb3a-2273-4f54-85bf-16de846d033c | 14-18 | 14-18 |
| 3129  56b33a2a-f402-482a-81d4-2c7f99476704 | (Jesus continues telling his parable.) | (യേശു തന്റെ ദൃഷ്ടാന്തം പറയുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 3130  4b0a1e8d-45fd-40e9-884b-df66c6d2ba55 | to make excuses | ഒഴികഴിവു പറഞ്ഞുതുടങ്ങി |
| 3131  9742ae8a-816c-4de1-8007-627e347c9722 | Here it means "to say why they could not come to the dinner." | “അത്താഴത്തിന് വരാൻ സാധിക്കാഞ്ഞത് എന്തുകൊണ്ടെന്ന് പറഞ്ഞു തുടങ്ങി” ഇവിടെ അർത്ഥമാക്കുന്നു. |
| 3132  00385310-4a07-4371-9a4d-59af9fd3ce2e | Please excuse me | എന്നോടു ക്ഷമിച്ചുകൊള്ളേണം |
| 3133  5eeeab7a-b449-49ba-abbe-5f625f21b775 | "Please forgive me" or "Please accept my apology" | “ദയവായി എന്നോട് ക്ഷമിക്കൂ” അല്ലെങ്കിൽ “ദയവായി എന്റെ മാപ്പ് സ്വീകരിക്കൂ” |
| 3134  959d4d8f-1d8f-4d3f-9495-b1f21acfb4a5 | five pairs of oxen | അഞ്ചു ജോടി കാള |
| 3135  a680be46-dac9-4479-878d-d1476e3fd94c | Oxen are cows or bulls that people use to pull heavy loads or do other hard work. Oxen usually work in pairs. | ഇത് ആൾക്കാർ ഭാരമുള്ള സാധനങ്ങൾ വഹിക്കാനായി അല്ലെങ്കിൽ കഠിന പ്രയത്നത്തിനായി ഉപയോഗിക്കുന്ന കാളയുമാകാം പശുക്കളുമാകാം. യ്വക്കൽ സാധാരണയായി രണ്ടെണ്ണം വീതമാണ് ജോലി ചെയ്യുന്നത്. |
| 3136  59a0dcb6-4d99-47a1-a5f9-40297e0daa3a | married a wife | ഇപ്പോൾ വിവാഹം കഴിച്ചിരിക്കുന്നു |
| 3137  9aa2f585-7440-4781-9299-374c7e422c0c | Use an expression that is natural in your language. Some languages may say "gotten married" or "taken a wife." | നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ സാധാരണമായുള്ള പ്രയോഗശൈലി ഉപയോഗിക്കുക. ചില ഭാഷകളിൽ “വിവാഹം ചെയ്തു” അല്ലെങ്കിൽ “ഭാര്യയെ ലഭിച്ചു” എന്ന് പറയാം. |
| 3138  58d92081-bbe1-4c96-a462-b42504a7a69c | 14-21 | 14-21 |
| 3139  25a671f4-5b02-4bbd-904c-07cb341e8a2a | (Jesus continues telling his parable.) | (യേശു തന്റെ ദൃഷ്ടാന്തം പറയുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 3140  b93c1d6a-bf81-4f6f-aa6b-4c7cede23567 | became angry | കോപിച്ചു |
| 3141  d8daf7b4-a1c1-4d32-8d5f-9d060270f933 | "became angry with the people he had invited" | “താൻ ക്ഷണിച്ച വ്യക്തികളോട് ദേഷ്യം തോന്നി” |
| 3142  15fbbbca-505c-4868-8962-57e592a2ee39 | The servant said | പിന്നെ ദാസൻ |
| 3143  9c5fa33d-9387-4fab-a725-2a27e8d1aeef | It may be necessary to state clearly the implied information that the servant did what the master commanded him as in the UDB: "After the servant went out and did that, he came back and said." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | യജമാനൻ പറഞ്ഞത് പോലെ ദാസൻ ചെയ്തു എന്ന് വ്യക്തമാക്കി പറയേണ്ടത്, UDBയിലെ പോലെ: “ദാസൻ പുറത്തു പോയി ചെയ്തിട്ട് തിരിച്ച് വന്ന് പറഞ്ഞു” |
| 3144  bcf2fa6c-829c-452e-98dd-e42e274a889c | 14-23 | 14-23 |
| 3145  c41f2eae-1ce1-4e2c-95e3-2ea7a3568bfb | (Jesus continues telling his parable.) | (യേശു തന്റെ ദൃഷ്ടാന്തം പറയുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 3146  5629d5c1-c919-4ac4-ad3f-28071da2e1fd | the highways and hedges | എല്ലാ പ്രധാന വഴികളിലും |
| 3147  f89f455c-a1a0-4973-973b-6b9bc2e38fe6 | This refers to roads and paths outside of the city. It can be translated as "the main roads and paths outside of the city." | ഇത് പട്ടണത്തിന് വെളിയിലുള്ള വഴിയെ കാണിക്കുന്നു. “പട്ടണത്തിന് വെളിയിലുള്ള പ്രധാന മാർഗ്ഗങ്ങൾ” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3148  61a14e38-4f20-4c57-b850-22abe17cd0ae | those men | ആ മനുഷ്യർ |
| 3149  de21b2a7-e97b-4ece-9f22-a172af091182 | The word here for "men" means "male adults" and not just people in general. | “പുരുഷ്ന്മാർ” എന്ന ഇവിടുത്തെ പദം “മുതിർന്ന പുരുഷന്മാരെ” യാണ് അർത്ഥമാക്കുന്നത് എന്നാൽ പൊതുവെയല്ല. |
| 3150  cffb93b4-ec4d-4e1f-8af6-7b6d26ef1a94 | who were first invited | ആദ്യം ക്ഷണിക്കപ്പെട്ടവർ |
| 3151  c8f5253a-6ada-4b96-9714-d3e5920d77eb | <b>who were first invited <b>- "whom I first invited" | <b>ആദ്യം ക്ഷണിക്കപ്പെട്ടവർ<b>- “ഞാൻ ആദ്യം ക്ഷണിച്ചവർ” |
| 3152  c35861ef-d0e4-495a-bf39-5bebd39414ba | will taste my dinner | എന്റെ അത്താഴം ആസ്വദിക്കും |
| 3153  f83799df-d20e-4e4f-8573-abdbb6bf0c09 | "will enjoy the dinner I have prepared" | “ഞാൻ ഒരുക്കിയ അത്താഴം ആസ്വദിക്കും” |
| 3154  5826b5bd-a941-4aa5-9f3d-40951d8ec46b | 14-25 | 14-25 |
| 3155  67115a64-44d2-45fd-8c80-f43b547da33c | If anyone comes to me and does not hate his own father...he cannot be my disciple. | എന്റെ അടുക്കൽ വരികയും അപ്പനെയും വെറുക്കാതിരിക്കയും ചെയ്യുന്നവന്നു... എന്റെ ശിഷ്യനാകുവാൻ സാധിക്കയില്ല |
| 3156  cdbc056e-5760-4c89-ac3f-0f76bcc67819 | This can also be expressed positively: "If anyone comes to me, he can be my disciple only if he hates his own father." | ഇതിനെ സാകാരത്മകമായി പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “ആരെങ്കിലും എന്റെ അടുക്കൽ വന്നാൽ, അവന്റെ സ്വന്തം പിതാവിനെ സ്നേഹിക്കാതിരിക്കുന്നു എങ്കിൽ മാത്രമേ എന്റെ ശിഷ്യനായിരിപ്പാൻ സാധിക്കൂ.” |
| 3157  aec3285d-39c5-45e3-a665-1ea10fbb1ac4 | hate | വെറുക്കുക |
| 3158  5c1e25fc-3730-4b4f-89fe-bb00f80676e2 | This is an exaggeration to show how important it is to love Jesus much more than anyone else. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_hyperbole]]). If the hyperbole would be misunderstood, it can be translated as "If anyone comes to me and does not love me more than he loves his father...he cannot be my disciple" or positively as "If anyone comes to me, he can be my disciple only if he loves me more than he loves his own father." | ഏറ്റവും കൂടുതൽ യേശിവിനെ മാത്രമേ സ്നേഹിക്കാവു എന്ന് കാണിക്കുന്ന ഒരു അതിശയോക്തിയാണിത്. ഈ അതിശയോക്ത്യാലങ്കാരം തെറ്റിദ്ധരിക്കപ്പെടുന്നു എങ്കിൽ, “ആരെങ്കിലും എന്റെ അടുക്കൽ വരികയും എന്നെ കൂടുതലായി തന്റെ പിതാവിനെ സ്നേഹിക്കയും ചെയ്യുന്നു എങ്കിൽ...അവന് എന്റെ ശിഷ്യനായിരിപ്പാൻ സാധിക്കത്തില്ല” അല്ലെങ്കിൽ സകാരത്മകമായി “ആരെങ്കിലും എന്റെ അടുക്കൽ വരികയും സ്വന്തം പിതാവിനെക്കാൾ കൂടുതലായി എന്നെ സ്നേഹിക്കയും ചെയ്യുന്നവന് എന്റെ ശിഷ്യനായിരിപ്പാൻ സാധിക്കും” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3159  5930f39a-594b-43ce-89d4-c4f5f743f016 | yes, and his own life also | സ്വന്തജീവനെയും കൂടെ |
| 3160  eeb977e6-c734-4921-a774-9e1a6dd95e85 | "and even his own life" | “അവന്റെ സ്വന്തം ജീവനെയും” |
| 3161  725bee40-c20e-4741-baed-5beb37d0a673 | Whoever does not carry his own cross and come after me cannot be my disciple | തന്റെ ക്രൂശു എടുത്തുകൊണ്ടു എന്റെ പിന്നാലെ വരാത്തവൻ എന്റെ ശിഷ്യനാകയില്ല. |
| 3162  e8fd2ad6-7e76-4abd-b8c9-9f357b520cc4 | This can be expressed positively: "If anyone wants to be my disciple, he must carry his own cross and follow me." | ഇതിനെ സാകാരത്മകമായി പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “ആരെങ്കിലും എന്റെ ശിഷ്യനാകാൻ താല്പര്യപ്പെട്ടാൽ, അവൻ തന്റെ ക്രൂശ് എടുത്ത് എന്നെ അനുഗമിക്കണം” |
| 3163  d14dc910-7ff2-41f4-ae0e-82cfe0b85d64 | carry his own cross | തന്റെ ക്രൂശു എടുത്തുകൊണ്ടു |
| 3164  044d9066-a1dd-46e5-ac0f-09828a4ca241 | This means "be willing to die." People who were condemned to die were often forced to carry the cross on which they would be hung and killed. People who followed Christ would have to be willing to suffer persecution that could come. | “മരിക്കാൻ തയ്യാറായി” എന്നാണ് ഇത് അർത്ഥമാക്കുന്നത്. മരിക്കാനായി വിധിക്കപ്പെടുന്നവർ തൂക്കിയിട്ട് കൊല്ലപ്പെടാനുള്ള കുരിശ് എടുത്ത് നടപ്പാനായി സമ്മർദ്ധപ്പെട്ടിരുന്നു. വരാൻ പോകുന്ന പീഡയെ സഹിപ്പാനായി ക്രിസ്തുവിനെ പിന്തുടർന്നവർക്ക് തയ്യാറായിക്കണമായിരുന്നു. |
| 3165  58324a59-8df9-4740-a69a-541a77b78a0a | 14-28 | 14-28 |
| 3166  620e90dd-c6f9-46c6-9363-82f2b0869c87 | (Jesus continues speaking to the crowds.) | (യേശു ജനത്തോട് സംസ്സാരിക്കുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 3167  86648b15-5004-4c2b-aa70-03ba7e002f8e | For which of you | നിങ്ങളിൽ ആരെങ്കിലും |
| 3168  f6460784-8c1c-4bf5-a231-98ffc52f0fe7 | This is the beginning of a rhetorical question. Jesus used it to get people to think about what they would do in a particular situation. It can also be translated as a statement: If one of you wanted to build a tower, you would certainly first sit down and count the cost." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]) | ഒരു ആലങ്കാരിക ചോദ്യത്തിന്റെ തുടക്കമാണിത്. ഇതു പോലെയുള്ള സാഹചര്യങ്ങളിൽ അവർ എന്തു ചെയ്യുമെന്ന് ചിന്തിക്കാനായി യേശു ഇത് ഉപയോഗിച്ചു. ഒരു പ്രസ്താവനയായി ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്തവുന്നതാണ്: “നിങ്ങളിലാരെങ്കിലും ഗോപുരം പണിയാൻ ആഗ്രഹിച്ചാൽ, ആദ്യം നിങ്ങളിരുന്ന് ചെലവ് എണ്ണി നോക്കും .” |
| 3169  8ddb047c-63a6-4b7e-91bb-5e4472295ec9 | tower | ഗോപുരം |
| 3170  af4ed2e7-8878-4cab-97af-25364d1a3929 | This may have been a watchtower in a vineyard. Some languages might translate it as "a tall building" or "a high lookout platform." | ഒരു മുന്തിരിത്തോട്ടത്തിലെ കാവൽ ഗോപുരമാകാമിത്. ചിലഭാഷകൾ ഇത് “നീണ്ട കെട്ടിടം” അല്ലെങ്കിൽ “കാണാനായുള്ള സ്ഥലം” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു. |
| 3171  cf958833-4222-4e78-b837-ea6647b3c747 | Otherwise | അല്ലെങ്കിൽ |
| 3172  0caa16d8-0b5b-460c-be47-fb52ff71e611 | "If he does not first count the cost" | “അവൻ ആദ്യമേ ഇരുന്ന് ചെലവ് നോക്കുന്നില്ലാ എങ്കിൽ” |
| 3173  73d6ab2a-b107-4170-8caa-7bfbe1c7e9cb | when he has laid the foundation | അവൻ അടിസ്ഥാനം ഇട്ട ശേഷം |
| 3174  f7ee63bc-dfd9-43fd-92e8-81d94d4fd1ec | "when he has built the base." It can also be translated as "when he started building." | “അവൻ അടിത്തറ പണിത ശേഷം.” “അവൻ പണിയാൻ തുടങ്ങിയ ശേഷം” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3175  bec3b1e3-e2d6-44aa-b4e3-e2e1e18512f7 | 14-31 | 14-31 |
| 3176  95f0392c-1d13-482b-9351-59128835e4ba | (Jesus continues speaking to the crowd.) | (യേശു ജനത്തോട് സംസ്സാരിക്കുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 3177  28d6a5cf-2f19-4c22-bcad-81a2a03908ef | Or | അല്ലെങ്കിൽ |
| 3178  fe99efea-3730-46e4-9a3f-777963b57481 | Jesus used this word to introduce another situation where people count the cost before making a decision. | ഒരു തീരുമാനമെടുക്കുന്നതിന് മുൻപ് ആളുകൾ ഇരുന്ന് പണം എണ്ണുന്ന സാഹചര്യം പരിചയപ്പെടുത്തുന്നതിനായി യേശു ഈ വാക്ക് ഉപയോഗിച്ചു. |
| 3179  cd49acc7-60b2-4879-8f52-2ceeec343663 | what king … will not sit down first and take counsel | ഒരു രാജാവു ... മതിയോ എന്നു ആലോചിക്കും. |
| 3180  d6950ad3-9055-4dc8-ab7b-a75ceb363bdf | This starts off another rhetorical question. It can be translated as as statement: "You know that a king … would sit down first and take counsel." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]) | മറ്റൊരു ആലങ്കാരിക ചോദ്യം തുടങ്ങുകയാണിവിടെ. ഒരു പ്രസ്താവനയായി അതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “നിങ്ങൾക്കറിയാം ഒരു രാജാവ്...ഇരുന്ന് ആദ്യം ആലോചിക്കും.” |
| 3181  2b404977-f308-4806-ab5b-68fcfad0bcd4 | take counsel | ആലോചിക്കും |
| 3182  ec62b5f7-7bd4-404e-b904-3ea33e5723a6 | Possible meanings are 1) "think about" or 2) "listen to his advisors" | സാധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങൾ ആണ് 1) “ശ്രദ്ധാപൂർവ്വം ആലോചിക്കുക” അല്ലെങ്കിൽ 2)“തന്റെ ഉപദേശകന്മാരെ കേൾക്കുക” |
| 3183  a59d6bd8-042f-4ec2-8db6-347db32b367d | And if not | അല്ലായെങ്കിൽ |
| 3184  3e00e7c7-9f37-4b1d-b8d9-3e3b8d0b518c | "and if he realizes that he will not be able to to defeat the other king" or "If he decided his army could not defeat the other army" (ULB) | “മറ്റെ രാജാവിനെ പരാജയപ്പെടുത്താൻ തനിക്കു കഴിയുന്നില്ലായെങ്കിൽ” അല്ലെങ്കിൽ “തന്റെ സൈന്യത്തിന് മറ്റെ സൈന്യത്തെ പരാജയപ്പെടുത്താൻ കഴിയില്ല എന്ന് തീരുമാനിക്കുന്നു എങ്കിൽ” (ULB) |
| 3185  2db39399-e789-46e7-8132-182138cd1004 | ambassador | ദൂതൻ |
| 3186  efcc01d8-2b3c-47f1-a967-973388466d35 | "messenger" or "representative" | “സന്ദേശ വാഹകൻ” അല്ലെങ്കിൽ “പ്രതിനിധി” |
| 3187  6611c4e6-945b-4de4-a433-3c3169aa7882 | anyone of you who does not give up all that he has cannot be my disciple | നിങ്ങളിൽ ആരെങ്കിലും തനിക്കുള്ളതു ഒക്കെയും വിട്ടുപിരിയുന്നില്ലാ എങ്കിൽ അവന്നു എന്റെ ശിഷ്യനായിരിപ്പാൻ കഴിയില്ല. |
| 3188  5711d05c-2a74-484d-acd9-0421c37944bf | This can be expressed positively: "Only those of you who give up all that you have can be my disciples." | ഇതിനെ സകാരാത്മകമായി പ്രകടിപ്പിക്കാവുന്നതാണ്: “നിങ്ങൾക്കുള്ളതെല്ലാം വിട്ടു കളയുന്നവന് മാത്രമേ എന്റെ ശിഷ്യനായിരിപ്പാൻ കഴിയൂ.” |
| 3189  d874c6a2-5739-493d-acac-e2039d3e874b | give up all that he has | തനിക്കുള്ളതു ഒക്കെയും വിട്ടുപിരിയുക |
| 3190  f0e047dd-3a5d-4a50-b398-3fff41c9dbfc | "leave behind all that he has" | “തനിക്കുള്ളതൊക്കെയും ഉപേക്ഷിക്കുക” |
| 3191  5a40b32a-4359-48e5-8b95-af27603a9929 | 14-34 | 14-34 |
| 3192  9a5d4e92-cc30-44d1-ae2b-41079441523b | (Jesus continues speaking to the crowd following him) | (തന്നെ പിന്തുടരുന്ന പുരുഷരത്തോട് യേശു തുടർന്നും സംസ്സാരിക്കുന്നു) |
| 3193  98641034-e2ba-425a-81d2-633e8b13db99 | Salt is good | ഉപ്പു നല്ലതു തന്നേ |
| 3194  8bb33cfb-5d75-41e8-a5b0-1c1bf924ba04 | "Salt is useful" | “ഉപ്പ് ഉപയോഗപ്രദമാണ്” |
| 3195  f54f76b8-4608-46a3-a98a-36fa5e7b696f | how can it be made salty again | അതിന്നു വീണ്ടും എങ്ങനെ രസം വരുത്തും |
| 3196  c22f50c5-7d57-4c10-b5f9-15e209eb1ca6 | This is a rhetorical question. It can also be translated as "It cannot be made salty again" or "No one can make it salty again." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion|Rhetorical Question]]) | ഒരു ആൽങ്കാരിക ചോദ്യമാണിത്. “വീണ്ടും അതിനെ ഉപ്പുള്ളതാക്കാൻ സാധ്യമല്ല” അല്ലെങ്കിൽ “ആർക്കും അതിനെ ഉപ്പുള്ളതാക്കാൻ കഴിയില്ല” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3197  ede84530-71b7-40eb-820c-7fa0f44d56ee | for the soil or the manure pile | നിലത്തിന്നും വളക്കൂമ്പാരം |
| 3198  b97bbe82-026d-4985-be3c-1d9ee387c9e3 | "Manure pile" can be translated as "compost heap" or "fertilizer." Manure was used to fertilize gardens and fields. Food that had gone bad could be mixed in with manure. But salt that had lost its flavor could not be used even for that. It was completely useless. | “വളക്കൂമ്പാരം”ത്തെ “കൂട്ടു വളമെന്നോ” അല്ലെങ്കിൽ “പുഷ്ടിപ്പെടുത്തുന്ന വസ്തു എന്നോ ആയി പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. വയലുകളെയും തോട്ടങ്ങളെയും പുഷ്ടിയുള്ളതാക്കാൻ വളം ഉപയോഗിച്ചിരുന്നു. കേടായ ഭക്ഷണ സാധനങ്ങൾ വളത്തിന്റെ കൂടെ കൂട്ടി ചേർക്കാൻ സാധിക്കും. എന്നാൽ രുചി നഷ്ടപ്പെട്ട ഉപ്പ് ഇതിൻ പോലും കൊള്ളാവുന്നതല്ല. തീർത്തും ഉപയോഗ ശൂന്യമായിരുന്നു. |
| 3199  a42a8deb-7d56-432e-a49a-3b6da38f35b4 | He who has ears to hear, let him hear | കേൾപ്പാൻ ചെവി ഉള്ളവൻ കേൾക്കട്ടെ |
| 3200  32d92801-1de6-479d-84bf-27a014bbbbfc | This can also be translated as a command: "If you have hears to hear, listen well" or "If you hear what I am saying, pay attention." | ഒരു ആജ്ഞയായിട്ടും ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “നിങ്ങൾക്ക് കേൾപ്പാൻ ചെവികളുണ്ടെങ്കിൽ, നല്ലവണ്ണം കേൾപ്പിൻ” അല്ലെങ്കിൽ “ഞാൻ പറയുന്നത് നിങ്ങൾ കേൾക്കുന്നു എങ്കിൽ, നല്ലതു പോലെ ശ്രദ്ധിപ്പിൻ.” |
| 3201  0797ebcc-2fa3-4183-ba59-a5d43dd27f12 | He who has ears to hear | കേൾപ്പാൻ ചെവി ഉള്ളവൻ |
| 3202  a915898b-726d-4909-91b8-b45f73f88c2a | “Whoever can hear” or “If anyone hears me” | “കേൾക്കാൻ സാധിക്കുന്നവർ” അല്ലെങ്കിൽ “ആരെങ്കിലും എന്നെ കേൾക്കുന്നെങ്കിൽ” |
| 3203  783d5b1b-5a9d-4f8c-8afa-1f09a2c02878 | let him hear | കേൾക്കട്ടെ |
| 3204  e5a19bcc-8a2f-4e3e-8770-f9a7cf95caf3 | “let him listen well” or “let him pay attention to what I say” | “അവൻ ശ്രദ്ധിച്ചു കേൾക്കട്ടെ” അല്ലെങ്കിൽ “ഞാൻ പറയുന്നതെന്തെന്ന് ശ്രദ്ധിച്ചു കേൾക്കട്ടെ” |
| 3205  3810206e-7ac5-40e4-a6c5-bf0c63144f74 | 15-01 | 15-01 |
| 3206  cf6cb354-b589-450e-910a-f24e9d85f769 | This man welcomes sinners | ഇവൻ പാപികളെ സ്വീകരിക്കുന്നു |
| 3207  5dfd501a-858a-4786-89c4-62a8b36a4a4f | "This man lets sinners into his presence" or "This man associates with sinners" | “ഈ മനുഷ്യൻ പാപികളെ തന്റെ അടുക്കൽ അനുവദിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “ഈ മനുഷ്യൻ പാപികളുമായി കൂട്ടു കൂടുന്നു” |
| 3208  d2ebe081-f0ac-42e9-b2f7-2c35f7f3bf1d | This man | ഇവൻ |
| 3209  34b80da8-aee9-4ae9-9905-0a0faadfa471 | They were talking about Jesus. | അവർ യേശുവിനെ കുറിച്ച് സംസ്സാരിക്കുകയായിരുന്നു |
| 3210  f1d9b202-2d2d-4e5c-b30f-d3c76b52a601 | even eats with them | അവരോടു കൂടെ ഭക്ഷണം കഴിക്കുക പോലും ചെയ്യുന്നു |
| 3211  fb24d70c-62c8-4eca-bbfe-6f7d508c0a0b | The word "even" shows that they thought it was bad enough that Jesus allowed sinners to come to him, but it was worse that he would eat with them. | “പോലും” എന്ന വാക്ക് അവൻ പാപികളെ തന്റെ അടുക്കൽ വരാൻ അനുവദിക്കുന്നത് തെറ്റാണെന്ന അവരുടെ ചിന്തയെ കാണിക്കുന്നു, എന്നാൽ അവരോടൊപ്പം ഭക്ഷിക്കുക എന്നത് ഏറ്റവും ഹീനമായിരുന്നു. |
| 3212  f1f792da-bdfb-4faf-8767-ed3f3d35bd36 | 15-03 | 15-03 |
| 3213  50cf22e3-6704-49dc-8146-8ff561fe5d7c | Jesus spoke this parable to them | അവരോടു യേശു ഈ ഉപമ പറഞ്ഞു |
| 3214  6c5db231-3071-4196-aa4d-f62722b6951b | "To them" refers to the religious leaders. | “അവരോട്” എന്നത് മത നേതക്കളെ കാണിക്കുന്നു. |
| 3215  f9212ef1-d41c-4a14-ba46-f9fd4b05fa85 | Which one of you . . will not leave the ninety nine . . and go after . . until he finds it? | നിങ്ങളിൽ ഒരു ആൾക്കു... തൊണ്ണൂറ്റൊമ്പതിനെയും മരുഭൂമിയിൽ വിട്ടേച്ചു... കണ്ടെത്തുന്നതു ...വരെ നോക്കി നടക്കാതിരിക്കുമോ? |
| 3216  9b3a161f-4435-4653-8f04-0494e8eec444 | This is a rhetorical question. Jesus was reminding the people that if any of them lost one of their sheep, they would certainly go looking for it. This can be translated as a statement as in the UDB. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion|Rhetorical Question]]) Some languages have ways of showing that this is a hypothetical situation and not a story about a particular person who has lost a sheep. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_hypo|Hypothetical Situations]]) | ഒരു ആലങ്കാരിക ചോദ്യമാണിത്. അവരിൽ ആരുടെയെങ്കിലും ഒരു ആട് കണാതെ പോയാൽ, തീർച്ചയായും അവർ അതിനെ അന്വേഷിച്ചു പോകും എന്ന് യേശു അവരെ ഓർപ്പിക്കുകയായിരുന്നു. UDB യിലെ പോലെ ഒരു പ്രസ്താവനയായി ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ചില ഭാഷകൾ ഇതിനെ ആട് നഷ്ടപ്പെട്ട ഒരു വ്യക്തിയുടെ കഥയിലുപരിയായി ഒരു ഊഹാപോഹമായി ഇതിനെ കാണിക്കുന്നുണ്ട്. |
| 3217  141eb36c-fd08-49c4-8301-8ed43f65e085 | Which one of you, if he has a hundred sheep | നിങ്ങളിൽ ഒരു ആൾക്കു നൂറു ആടു ഉണ്ടു |
| 3218  cf1589f5-578a-458e-bf78-29f5eddecde4 | Since the parable starts with "Which one of you", some languages would continue the parable in the second person "if you have a hundred sheep." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_123person|First, Second or Third Person]]) | ഉപമ “നിങ്ങളിൽ ഒരാൾക്ക്” എന്ന് തുടങ്ങുന്നതു കൊണ്ട്, ചില ഭാഷകൾ ഈ ഉപമയെ മധ്യമ പുരുഷനിൽ തന്നെ തുടരാറുണ്ട് “നിങ്ങൾക്ക് നൂറ് ആടുണ്ടെങ്കിൽ |
| 3219  b6de944e-e4e0-4567-9ccd-b7d62b5a900e | 15-06 | 15-06 |
| 3220  a1d7bdf7-3022-41ac-bb3d-cc76189e1a16 | (Jesus continues telling his parable) | (യേശു തന്റെ ഉപമ പറയുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 3221  03bc001a-f5c2-4f02-8633-76074b35e9a3 | And when he comes to the house | അവൻ വീട്ടിൽ വരുമ്പോൾ |
| 3222  a8253efa-648a-4509-8468-e8f03f6efad4 | "When the owner of the sheep comes home" or "And when you come home" (UDB). Refer to the owner of the sheep as you did in the previous verse. | “ആടിന്റെ ഉടയവൻ വീട്ടിൽ വരുമ്പോൾ” അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങൾ വീട്ടിൽ വരുമ്പോൾ (UDB). നിങ്ങൾ മുമ്പിലത്തെ വാക്യത്തിൽ ചെയ്തതു പോലെ ആടിന്റെ ഉടയവനെ കാണിക്കുന്നു. |
| 3223  c29d3988-2fff-41b4-a1e8-09c127ea6d76 | I say to you | ഞാൻ നിങ്ങളോടു പറയുന്നു |
| 3224  43b919ce-4bd0-43a1-8443-659060fbb91b | The word "I" refers to Jesus. He is speaking to a group of people, so the word "you" is plural. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_you]]) | “ഞാൻ” എന്ന വാക്ക് യേശുവിനെ കാണിക്കുന്നു. യേശു ഒരു കൂട്ടം ആൾക്കാരോട് സംസ്സാരിക്കുകയായിരുന്നു, അതിനാൽ “നിങ്ങൾ” എന്ന വാക്ക് ബഹുവചനമാണ്. |
| 3225  fd63e419-2580-47b0-83ad-9447510b966a | even so | അതു പോലെ |
| 3226  add15d83-d391-4b8a-be60-8de0f6cb6a71 | "in the same way" or "as the shepherd and his friends and neighbors would rejoice" | “അതേ രീതിയിൽ” അല്ലെങ്കിൽ “ആട്ടിടയനും, തന്റെ സുഹൃത്തൂക്കളും, അവ്ന്റെ അയൽക്കാരും സന്തോഷിക്കുന്നതു പോലെ” |
| 3227  3e84c5b3-7699-489b-b9ca-2f92f2be3c51 | there will be joy in heaven | സ്വർഗ്ഗത്തിൽ സന്തോഷം ഉണ്ടാകും |
| 3228  648f22d2-22af-40ce-b7c2-0ba2e8472639 | "everyone in heaven will rejoice" | “സ്വർഗ്ഗത്തിലെ എല്ലാവരും സന്തോഷിക്കും” |
| 3229  1e671f37-5f34-472f-add0-ecb72e436757 | ninety-nine righteous persons who do not need to repent | മാനസാന്തരം ആവശ്യമില്ലാത്ത തൊണ്ണൂറ്റൊമ്പതു നീതിമാന്മാർ |
| 3230  28275b65-69f0-4434-ba37-809930ac71ad | "ninety nine people who think that they are righteous and do not need to repent." Jesus was not saying that there really are any righteous people. Rather he was using a figure of speech called irony, because he was talking to people who assumed that they were righteous, but they were not. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_irony]]) | നിതിമാന്മാരായതിനാൽ മാനസാന്തരം വേണ്ട എന്ന് ചിന്തിക്കുന്ന തൊണ്ണൂറ്റി ഒൻപത് വ്യക്തികൾ.” തീർത്തും നീതിമാൻമാരായ വ്യക്തികളുണ്ടെന്ന് പറയുകയായിരുന്നില്ല യേശു. മറിച്ച് യേശു പരിഹാസമായി ഒരു വാക്യാലങ്കാര പ്രയോഗം നടത്തുകയായിരുന്നു, കാരണം വിശുദ്ധരല്ലാതെയിരുന്നിട്ടും വിശുദ്ധരെന്ന് നടിക്കുന്ന ഒരു കൂട്ടം ആളുകളോടായിരുന്നു യേശു സംസ്സാരിച്ചു കൊണ്ടിരുന്നത്. |
| 3231  14bc2092-4100-416b-9e63-550daf979668 | 15-08 | 15-08 |
| 3232  13a9beff-5e98-45ae-8299-3330758ec14c | (Jesus continues speaking to the religious leaders.) | (യേശു തുടർന്നും മത നേതാക്കളോട് സംസ്സാരിക്കുന്നു) |
| 3233  ffab4375-886e-4988-a9d5-2c8a4e468043 | What woman…would not light a lamp…and seek diligently until she has found it? | അല്ല, ഒരു സ്ത്രീക്കു ... വിളക്കു ... അതു കണ്ടുകിട്ടുന്നതുവരെ സൂക്ഷ്മത്തോടെ അന്വേഷിക്കും? |
| 3234  b7e2e3f9-26e8-440b-b545-0a4eefe0f22b | This is a rhetorical question. Jesus was reminding the people that if any of them lost a silver coin, they would certainly look for it diligently. This sentence can be translated as “You know that if a woman had ten silver coins and lost one, she would light a lamp, sweep the floor and search carefully until she has found it.” (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]) | ഒരു ആലങ്കാരിക ചോദ്യമാണിത്. അവരിൽ ആരുടെയെങ്കിലും ഒരു ദ്രഹ്മ കളഞ്ഞു പോയാൽ, അവർ അതിനെ സൂക്ഷമതയോടെ നോക്കുമെന്നതിനെ ഓർപ്പിക്കുകയായിരുന്നു. ഈ വാചകത്തെ “ഒരു സ്ത്രീക്ക് പത്തു ദ്രഹ്മ ഉണ്ടായിരുന്നു അതിൽ ഒന്ന് കളഞ്ഞു പോകുന്നെങ്കിൽ, അവൾ വിളക്കു കത്തിച്ചു, നിലം തൂത്തു വാരി അവൾ അതിനെ കണ്ടെത്തും വരെ സൂക്ഷമതയോടെ നോക്കും” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3235  4363ff82-e57a-4c3f-8752-a122e9602c3b | what woman | ഒരു സ്ത്രീ |
| 3236  f27191d9-cdfa-4ad8-8053-facfefe7dcd1 | This is a hypothetical situation and not a story about a real woman. Some languages have ways of showing this. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_hypo]]) | യഥാർത്ഥ സ്ത്രീയുടെ കഥയല്ലാത്ത ഒരു സങ്കല്പമാണിത്. ഇത് കാണിക്കുന്നതിനായി ചില ഭാഷകളിൽ ഒരു രീതിയുണ്ട്. |
| 3237  322ba331-141d-4cb3-a374-1555fb02aa18 | Even so | അങ്ങനെ തന്നേ |
| 3238  a9ef2200-6f5b-4e7d-897c-4f26d20b17d7 | "In the same way" or "Just as people would rejoice with the woman" | “അതേ രീതിയിൽ” അല്ലെങ്കിൽ “സ്ത്രീയുടെ കൂടെ ആളുകൾ സന്തോഷിക്കുന്നതു പോലെ” |
| 3239  a4b85f0c-804d-4467-914d-8a139d993973 | over one sinner who repents | മാനസാന്തരപ്പെടുന്ന ഒരു പാപിയെക്കുറിച്ചു |
| 3240  bf61330b-12ea-43ac-a7f4-fec9fa93b92f | This can be translated as "when one sinner repents." | “ഒരു പാപി മാനസാന്തരപ്പെടുമ്പോൾ” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3241  57f44e45-32d9-4a9a-88a4-c471e158c954 | 15-11 | 15-11 |
| 3242  fd38605a-f706-4eb3-929a-8b63e4296246 | A certain man | ഒരു മനുഷ്യൻ |
| 3243  dafb5b1e-f673-4952-8775-c7229a54cc85 | This is the beginning of a parable. Introduce it in a way that is natural in your language. Some languages might say "There was a man who." | ഒരു ഉപമയുടെ തുടക്കമാണിത്. നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലെ സാധാരണമായ രീതിയിൽ അതിനെ അവതരിപ്പിക്കുക. ചില ഭാഷകൾ “ഒരു മനുഷ്യനുണ്ടായിരുന്നു അവൻ” എന്ന് പറഞ്ഞേക്കാം |
| 3244  b4e7c6d0-9ae1-49af-8e6c-faf942cb5798 | give me now | തരേണമേ |
| 3245  fc9ae92c-80a5-4cf4-8e1f-100e5bac1e4b | The son wanted his father to give it to him immediately. Languages that have a command form that means that they want it done immediately should use that form. | പിതാവ് എത്രയും പെട്ടെന്ന് തനിക്ക് കൊടുക്കണമെന്ന് പുത്രൻ ആഗ്രഹിച്ചു. പെട്ടെന്ന് ചെയ്തു കൊടുക്കണമെന്ന് പറയൻ സാധിക്കുന്ന രൂപകങ്ങളുള്ള ഭാഷകളിൽ ആ രൂപം ഉപയോഗിക്കേണ്ടതാണ്. |
| 3246  200bdfcb-e18a-4c0b-8343-18cec28c23c8 | the property I am due to inherit | എനിക്കുള്ള പങ്കു |
| 3247  bc6235ac-a96d-4feb-a612-975a9be1e118 | "the part of your wealth that you planned to give to me when you die" | “നീ മരിക്കുമ്പോൾ എനിക്ക് എനിക്ക് ലഭിക്കുവാനുള്ള നിന്റെ സമ്പാദ്യത്തിന്റെ ഭാഗം” |
| 3248  200ed056-ae34-440c-a2bf-4b8dad5b9774 | 15-13 | 15-13 |
| 3249  2b9645aa-11cd-49d3-81fe-a36fca6ecee5 | (Jesus continues telling his parable.) | (യേശു തന്റെ ഉപമ പറയുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 3250  ae1f8ce3-0ca2-4c4b-92eb-1dd23946768d | packed up | ശേഖരിച്ചു |
| 3251  30746f6a-7d4e-4d01-ab6f-222e4d257cff | "packed his things" or "put his things in his bag" | “അവന്റെ സാധനങ്ങൾ ശേഖരിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “അവന്റെ സാധനങ്ങൾ അവൻ സഞ്ചിയിൽ വച്ചു” |
| 3252  d3831d9b-6a54-44fc-b349-8ce95d677ca9 | with wildly extravagant living | ആവിശ്യമിലാതെ ചെലവഴിച്ചു |
| 3253  53b14a2e-515b-46b7-ba59-72080f08598e | This can be translated as "by spending all his money on things he did not need." | “തനിക്ക് വേണ്ടാത്ത കാര്യങ്ങളിൽ പണം മുഴുവൻ ചെലവാക്കി” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3254  9652efec-5532-4a95-8dc8-79d35e3b637e | There a great famine happened | ആ ദേശത്തു കഠിനക്ഷാമം ഉണ്ടായി |
| 3255  820de080-c3f5-43aa-83b6-d61a156fab56 | "There was a severe famine" (UDB) or "there was not enough food" | “അവിടെ എത്രയും കഠിനമായ ഒരു ക്ഷാമം ഉണ്ടായി” (UDB) അല്ലെങ്കിൽ “ആവിശ്യത്തിന് ഭക്ഷണം ഇല്ലായിരുന്നു” |
| 3256  03c4a18c-a1c2-4239-92a5-317ee6fc209e | famine | ക്ഷാമം |
| 3257  dbc2ad8e-de7d-43bf-b209-45670a3a60e4 | A famine is a time when there is little food. Often it is the result of little rain and the failure of crops to grow well. | വളരെ കുറച്ച് മാത്രം ഭക്ഷണമുള്ള സമയത്തെയാണ് ക്ഷാമം എന്ന് പറയുന്നത്. നല്ലതു പോലെ വിളവ് കിട്ടാത്തതിന്റെയും പിന്നെ കുറഞ്ഞ മഴയുടെയും ഫലമാണ് ഇത്. |
| 3258  51bb8ecd-b301-43ac-8381-10311962f7b0 | to be in need | ആവിശ്യം വന്നു തുടങ്ങി |
| 3259  550f5ef3-bd89-433d-8037-01c8469c5ac0 | "to lack what he needed" or "to not have enough" | “അവൻ ആവിശ്യമുള്ളത് കുറഞ്ഞു” അല്ലെങ്കിൽ “ആവിശ്യത്തിന് ഇല്ലാതെ” |
| 3260  df0b76ba-51b9-4579-a34d-5ca3a6dc8942 | 15-15 | 15-15 |
| 3261  433728cc-c073-4124-831b-f63775ed2ca8 | (Jesus continues telling his parable.) | (യേശു തന്റെ ഉപമ പറയുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 3262  7abe7e8c-d78e-49d9-bcbf-bfad91749232 | He went | അവൻ പോയി |
| 3263  8e51488c-69ae-42ed-adef-7b286364cea4 | The word "he" refers to the younger son. | “അവൻ” എന്ന പദം ഇളയ മകനെ കാണിക്കുന്നു |
| 3264  3ccc054b-364a-48d1-867c-7a950d0db61c | hired himself out to | അവൻ ജോലി ചെയ്യാൻ പോയി |
| 3265  0af20e31-4e57-4ee9-bc02-d883d83f46bd | This can be translated as "took a job with" or "began to work for." | “ഒരു ജോലി കിട്ടി” അല്ലെങ്കിൽ “ജോലി ചെയ്യാൻ തുടങ്ങി” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3266  4d73c40a-a66b-4fc5-8005-b1ea731cd60a | one of the citizens of that country | ആ ദേശത്തിലെ പൌരന്മാരിൽ ഒരാൾ |
| 3267  2fe347b5-3463-4299-b94d-0811c1d7f206 | "a man of that country" | “ആ ദേശത്തിലെ ഒരു വ്യക്തി” |
| 3268  038775d0-2dc3-431f-adc5-82f3e0e75617 | to feed pigs | പന്നികൾക്കു തീറ്റ കൊടുക്കാൻ |
| 3269  73f4d72f-579e-4d93-b2ef-3c7f227036c6 | "to give food to his pigs" | “പന്നികൾക്ക് തീറ്റി കൊടുക്കാൻ” |
| 3270  8d46961e-ea56-44ba-9f25-47fd84d94277 | would gladly have eaten | തിന്നു വയറു നിറെപ്പാൻ അവൻ ആഗ്രഹിച്ചു |
| 3271  1d3546f1-bea5-48f0-911e-50b1b5be2439 | "wished very much that he could eat" | “വളരെ കഴിപ്പാൻ അവൻ ആഗ്രഹിച്ചു” |
| 3272  26073223-a8b6-4ee6-b93f-e1a5ec7af346 | bean pods | വാളവര |
| 3273  3539e42b-0ae5-4e58-bc7d-4bdc8a39ed2e | These are the husks of beans that grow on the carob tree. This can be translated as "carob pods" or "pods" or "bean husks." | കാരബ് മരത്തിലുണ്ടാകുന്ന അരിയുടെ തോടാണിത്. “കാരബ് ബീജം” അല്ലെങ്കിൽ “ബീജം” അല്ലെങ്കിൽ “പയറിന്റെ തോട്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3274  a8906367-87d1-4d93-beb0-b82fd9a9ffad | 15-17 | 15-17 |
| 3275  5f4d39e4-7fae-48d4-8db7-4e77be9d4c96 | (Jesus continues his story.) | (യേശു തന്റെ കഥ തുടരുന്നു) |
| 3276  35331cd0-4965-4ccc-bfb3-2fe24d9faafe | came to himself | സുബോധം വന്നിട്ടു |
| 3277  63ac4394-38af-4f37-aa30-227d49fd8778 | "came to his senses" or "understood his situation" or "began to think clearly" | “അവന്റെ ബോധത്തിലേക്ക് വന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “അവന്റെ സ്ഥിതിയെ മനസ്സിലാക്കി” അല്ലെങ്കിൽ “വ്യക്തമായി ചിന്തിക്കാൻ തുടങ്ങി” |
| 3278  e68740fc-f2a2-4697-9b5d-783857ccba5f | How many of my father's hired hands have more than enough food | എന്റെ അപ്പന്റെ എത്ര കൂലിക്കാർ ഭക്ഷണം കഴിച്ചുകഴിഞ്ഞിട്ടും അധികം വരുന്നു |
| 3279  df734d22-7f25-4fd5-80e3-53c5b06a8735 | This is part of an exclamation. It can be translated as "All my father's hired servants have more than enough food to eat" (UDB). | ഇതൊരു അതിശയ പ്രകടനമാണ്. “എന്റെ അപ്പന്റെ കൂലിക്കാർക്ക് തിന്നാവുന്നതിലുമധികം ഭക്ഷണമുണ്ട്” (UDB) എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3280  ee7713b3-f08b-4f37-a8ec-46d94c14edcb | dying from hunger | വിശപ്പു കൊണ്ടു നശിച്ചു പോകുന്നു |
| 3281  cd25eaac-27a9-4f9c-b9c0-eeedc47e96c9 | This is probably not an exaggeration. The young man may really have been starving. | മിക്കവാറും ഇതൊരു അതിശയോക്തിയല്ല. ആ ചെറുപ്പക്കാരൻ ഏതാണ്ട് പട്ടിണി കിടക്കുകയായിരുന്നു |
| 3282  b23ad35a-5909-41b6-a64b-facd33ab3cd3 | I have sinned against heaven | ഞാൻ സ്വർഗ്ഗത്തോട് പാപം ചെയ്തിരിക്കുന്നു. |
| 3283  975cad40-60d8-429d-9dd3-648929a22ccd | "I have sinned against God." Jewish people sometimes avoided saying the word "God" and used the word "heaven" instead. | “ഞാൻ ദൈവത്തിനെതിരായി പാപം ചെയ്തിരിക്കുന്നു.” യഹൂദർ ചിലപ്പോൾ “ദൈവം” എന്ന വാക്ക് ഉപയോഗിക്കുന്നതിനു പകരം “സ്വർഗ്ഗം” എന്ന വാക്ക് ഉപയോഗിച്ചു. |
| 3284  aeebfe44-83d8-4db9-91ab-181e1671e245 | I am no more worthy to be called your son | ഇനി നിന്റെ മകൻ എന്ന പേരിന്നു ഞാൻ യോഗ്യനല്ല |
| 3285  26a51a6d-e684-4d81-9ea8-d13164a9c1e2 | "I am not worthy to be called your son." A son has the legal right to inherit part of his father's property. | “നിന്റെ മകനെന്ന് വിളിക്കപ്പെടുവാൻ ഞാൻ യോഗ്യനല്ല.” ഒരു പുത്രന് തന്റെ പിതാവിന്റെ വസ്തുവക കൈവശമാക്കുവാൻ നിയമാനുസൃതമായി അവകാശമുണ്ട്. |
| 3286  b5abf9bf-7f7a-45b4-9cdc-bf7a5bbac814 | no more worthy | യോഗ്യനല്ല |
| 3287  9123e03c-18d7-40c1-94a5-6bbdd446615b | "no longer worthy" (UDB). It means that in the past he was worthy, but now he was not. | “ഇനിയും യോഗ്യതയില്ല”. നേരത്തെ അവൻ യോഗ്യനായിരുന്നു, എന്നാൽ ഇപ്പോൾ അല്ല എന്ന് കാണിക്കുന്നു. |
| 3288  e996c4ff-52d3-4714-a143-a3b87b62a2f6 | make me as one of your hired servants | നിന്റെ ജോലിക്കാരിൽ ഒരാളെപ്പോലെ എന്നെ ആക്കേണമേ |
| 3289  dcd6a9d5-d743-401f-9a8d-988937d9a519 | "hire me as an employee" or "hire me and I will become one of your servants" | “ഒരു ജോലിക്കാരനായി എന്നെ കൂലിക്ക് എടുക്കൂ” അല്ലെങ്കിൽ “നിന്റെ കൂലിക്കാരിൽ ഒരാളായി എന്നെ കാണൂ” |
| 3290  30778e40-0431-4433-a061-81374dcc7d9c | 15-20 | 15-20 |
| 3291  9db9f975-7376-41d4-949b-3637879ce8b2 | (Jesus continues telling his parable.) | (യേശു തന്റെ ഉപമ പറയുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 3292  9b25d649-60b6-48fb-a9bf-6503f59380a0 | the young son left and came towards his father | അങ്ങനെ അവൻ എഴുന്നേറ്റു അപ്പന്റെ അടുക്കൽ പോയി |
| 3293  08b2c504-9f14-40fe-9216-3207bc9058d0 | "he left that country and started going back to his father." | “അവൻ ആ ദേശം വിട്ട് ത്ന്റെ പിതാവിന്റെ അടുക്കലേക്ക് പോകുവാൻ തുടങ്ങി” |
| 3294  70e58f46-942b-40e7-8cdc-4052ebc6724b | was moved with compassion | മനസ്സലിഞ്ഞു |
| 3295  8bcb8d84-018b-48ed-a853-da26385551a3 | "had pity on him" or "loved him deeply from his heart" | “അവനോട് ദയ തോന്നി” അല്ലെങ്കിൽ “ഹൃദയത്തിന്റെ ആഴത്തിൽ നിന്നും അവനെ സ്നേഹിച്ചു” |
| 3296  0f44b455-756c-4400-81f5-333630e79a1f | hugged and kissed | കെട്ടിപ്പിടിച്ചു അവനെ ചുംബിച്ചു |
| 3297  e7fa1939-482f-4322-94bf-1fa320c71c86 | The father did this to show his son that he loved him and was glad that the son was coming home. If people think that it is strange or wrong for a man to hug and kiss his son, you can substitute a way that men in your culture show affection to other men. Or you can translate it more generally as "welcomed him affectionately." | തന്റെ പുത്രൻ വീട്ടി വന്നതിലുള്ള് സന്തോഷം കാണിക്കാനും താൻ തന്റെ മകനെ സ്നേഹിച്ചിരുന്നു എന്ന് കാണിക്കുവാനായും അപ്പൻ ഇത് ചെയ്തു. ഒരു മനുഷ്യൻ തെന്റെ മകനെ കെട്ടിപ്പിടിച്ച് ചുംബിക്കുന്നത് തെറ്റാണെന്ന് ആളുകൾ ധരിക്കുന്നുവെങ്കിൽ, നിങ്ങൾക്ക് അത് പുരുഷൻ മറ്റൊരു പുരുഷനോട് നിങ്ങളുടെ സംസ്കാരത്തിൽ സ്നേഹം എങ്ങനെ പ്രകടിപ്പിക്കുന്നുവോ അങ്ങനെ കാണിക്കാവുന്നതാണ്. അല്ലെങ്കിൽ “സ്നേഹപൂർവ്വം അവനെ സ്വീകരിച്ചു” എന്ന് പൊതുവായി പ്രിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3298  94931e3d-1f96-4c26-8d0a-cc73809cc303 | sinned against heaven | സ്വർഗ്ഗത്തോട് പാപം ചെയ്തിരിക്കുന്നു |
| 3299  65a6d7b2-4dd1-486e-8185-0c89212771dd | "sinned against God" | “ദൈവത്തോട് പാപം ചെയ്തിരിക്കുന്നു” |
| 3300  829c1c5d-9607-4ca0-9b68-02450a4124a7 | in your sight | നിന്റെ കാഴചയിൽ |
| 3301  800c8a74-1be4-461a-b83c-1609b7f0b67f | "in your presence." It can be translated as "you have seen me sin" or "and you know about it." | “നിന്റെ മുൻപിൽ.” “എന്റെ പാപം നീ കണ്ടിരിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “നിനക്കതിനെ കുറിച്ച് അറിയാം.” |
| 3302  4260f39f-771a-420a-8b83-6c467eba4ae2 | 15-22 | 15-22 |
| 3303  961e2183-6fed-410a-a584-60c953f8d8cb | (Jesus continues telling his parable.) | (യേശു തന്റെ ഉപമ പറയുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 3304  fc2c63eb-6dcc-44b7-bbe3-d3ab0068f031 | best robe | മേന്മയുള്ള വസ്ത്രങ്ങൾ |
| 3305  66a1e675-eab4-4c34-a8b1-13550dfe57ea | "the best robe in the house." A robe was a long garment worn over other clothing. In places where robes are not known, it can be translated as "the best coat" or "the best garment." | “വീട്ടിലുള്ളതിലെ ഏറ്റവും നല്ല വസ്ത്രം.” മറ്റു വസ്ത്രങ്ങൾക്ക് മുകളിൽ ധരിക്കുന്ന നീണ്ട വസ്ത്രമാണ് മേൽകുപ്പായം. മേൽകുപ്പായത്തെ പറ്റി അറിയാൻ പാടില്ലാത്ത സ്ഥലങ്ങളിൽ “ഏറ്റവും നല്ല മേൽ വസ്ത്രം” അല്ലെങ്കിൽ “ഏറ്റവും നല്ല വസ്ത്രം” എന്നോ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3306  0cd59d31-23de-4214-b763-88ae6996b89a | put a ring on his hand | കൈയിൽ മോതിരം ഇടുക |
| 3307  8efa55a6-0ca6-4766-8761-2ea2381c2cd0 | A ring was a sign of authority that men wore on one of their fingers. | പുരുഷന്മാർ കൈയിൽ അണിഞ്ഞിരുന്ന മോതിരം അവരുടെ അധികാരത്തെ കാണിക്കുന്നതായിരുന്നു. |
| 3308  37112ef1-8d74-4ec0-96c5-8e3061cc7fc1 | sandals | ചെരുപ്പ് |
| 3309  5ae3168f-1944-410f-8920-14c16dc213ed | Sandals are a type of shoe. Where sandals are not known, it can be translated as "shoes." | ഷൂ പോലെയുള്ളതാണ് പാദരക്ഷകൾ. പാദരക്ഷകൾ അറിയാൻ പാടില്ലാത്ത് സ്ഥലങ്ങളിൽ “ഷൂ” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3310  43927ea8-f05b-49a6-8ee9-f464b9ff5970 | fattened calf | തടിപ്പിച്ച കാള/പശുക്കുട്ടി |
| 3311  d4afbc81-2864-444e-bd22-8082bc9412a9 | A calf is a young cow. People would give one of their calves special food so that it would grow well, and then when they wanted to have a special feast, they would eat it. This can be translated as "the best calf" or "the young cow we have been been giving lots of food to" or "the young animal we have been making fat." | ഒരു കാള/പശുക്കുട്ടി പശുവിന്റെ കുഞ്ഞാണ്. നല്ലവണ്ണം വളരാനായി ആളുകൾ നല്ല തീറ്റ കാള/പശുക്കുട്ടിക്ക് കൊടുക്കാറുണ്ട്, പിന്നീട് ആഘോഷം വരുമ്പോൾ അതിനെ അറുത്ത് ഭക്ഷിക്കാറുമുണ്ട്. “ഏറ്റവും നല്ല കാള/പശുക്കുട്ടി” അല്ലെങ്കിൽ “നമ്മൾ കൂടുതൽ ആഹാരം കൊടുത്ത് വളർത്തുന്ന കാള/പശുക്കുട്ടി” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3312  30b6b45e-5c21-4964-8e41-01974b6b4379 | and kill it | അതിനെ കൊല്ലുക |
| 3313  2347c56f-660e-46a4-8893-02e2363c5d3b | The implied information that they were to cook the meat can be made clear: "and kill it and cook it." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit|implicitexplicit]]) | അവർക്കതിനെ കൊന്ന് പാകം ചെയ്യണമെന്ന് മറഞ്ഞിരിക്കുന്ന അർത്ഥത്തെ തെളിവാക്കാവുന്നതാണ്: “കൊന്ന് പാചകം ചെയ്യുക” |
| 3314  8ea7b533-fc04-4fe5-93dd-23e79e6e7e9b | my son was dead and is now alive | എന്റെ മകൻ മരിച്ചവനായിരുന്നു എന്നാൽ ഇപ്പോൾ ജീവിച്ചിരിക്കുന്നു |
| 3315  a2327743-909b-4268-8e01-82e965e570d1 | This is a metaphor. It can be translated as a simile: "it is as if my son was dead and became alive again" or "I felt like my son had died, but he is alive." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor|metaphor]]) | ഒരു അലങ്കാരമാണിത്. ഒരു ഉപമയായി ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “എന്റെ മകൻ മരിച്ചതുപോലെയായിരുന്നു; എന്നാൽ വീണ്ടും ജീവിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “എന്റെ മകനെ മരിച്ചവനായി ഞാൻ കണ്ടു, എന്നാൽ അവനിപ്പോൾ ജീവനോടെയുണ്ട്.” |
| 3316  0bffed3d-2c0c-42da-a0c0-459b24f58b7f | he was lost and is now found | കാണാതെ പോയിരുന്നു എന്നാൽ കണ്ടുകിട്ടിയിരിക്കുന്നു |
| 3317  9726f4cc-eceb-4c9e-844f-19389af9dbd1 | This is a metaphor. It can be translated as a simile: "It is as if my son was lost and has been found" or "I feel like my son was lost, and has been found" or "my son was lost and has returned home." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor|metaphor]]) | ഒരു അലങ്കാരമാണിത്. ഒരു ഉപമയായി ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “എന്റെ മകൻ നഷ്ടപ്പെട്ടവനായിരുന്നു എന്നാൽ കണ്ടെത്തിയിരിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “എന്റെ മകനെ നഷ്ടപ്പെട്ടവനായി ഞാൻ കണ്ടു, എന്നാൽ അവനിപ്പോൾ വീട്ടിൽ തിരിച്ച് വന്നിരിക്കുന്നു.” |
| 3318  dd256967-964d-4569-a515-fc1e34e0081b | 15-25 | 15-25 |
| 3319  56775066-54c3-4a82-b79b-f33c69874711 | (Jesus continues telling his parable.) | (യേശു തന്റെ ഉപമ പറയുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 3320  d14b6ff1-a6d5-483f-86e0-44e5e998acbf | servant | ദാസൻ |
| 3321  8e728753-72b4-4c82-b5d0-4293fc0484c8 | The word that is translated here as “servant” is normally translated as “boy.” It may indicate that the servant was very young. | “ദാസൻ” എന്ന് ഇവിടെ പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയിരുക്കുന്ന വാക്ക് സാധാരണ “ബാല്യക്കാരൻ” എന്നാണ് പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്. ദാസൻ ഒരു പക്ഷേ വളരെ ചെറുപ്പക്കാരനായിരുന്നിരിക്കാം. |
| 3322  7952211f-8985-44dc-90c3-42ed858090c3 | what these things might be | ഇവയെല്ലാം എന്ത് |
| 3323  d21f5ae0-bd80-40d0-ba0e-14dedd1fbd3d | "what was happening" (UDB) | “എന്താണു സംഭവിക്കുന്നതു” (UDB) |
| 3324  83cf8111-a52f-4245-9b8e-2be3366ecbf1 | the fattened calf | തടിപ്പിച്ച കാള/പശുക്കുട്ടി |
| 3325  45056522-9dbe-4177-a035-90a6351afd51 | This can be translated as “the best calf” or “the young bull we have been been giving lots of food to” or “the young animal we have been making fat.” | “ഏറ്റവും നല്ല കാള/പശുക്കുട്ടി” അല്ലെങ്കിൽ “നമ്മൾ കൂടുതൽ ആഹാരം കൊടുത്ത് വളർത്തുന്ന കാള/പശുക്കുട്ടി” അല്ലെങ്കിൽ “നമ്മൾ തടിപ്പിച്ച് കൊഴുപ്പിക്കുന്ന മൃഗം” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3326  883e217f-d984-4a64-8f99-36c719cfdfac | 15-28 | 15-28 |
| 3327  679edaf5-aa1c-4c84-b142-b0c6fc2bf20e | (Jesus continues telling his parable.) | (യേശു തന്റെ ഉപമ പറയുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 3328  1b20eddf-610f-4869-8843-8f319c5b29ac | never broke a rule of yours | നിന്റെ കല്പന ഒരിക്കലും ലംഘിച്ചിട്ടില്ല |
| 3329  2b768c5e-03e4-422b-b7ea-68afaac281f4 | "never disobeyed any of your commands" or "always obeyed everything you told me to do" (UDB). | “നിന്റെ കല്പന ഒരിക്കലും അനുസരിക്കാതെയിരുന്നിട്ടില്ല” അല്ലെങ്കിൽ “നീ എന്നോട് ചെയ്യാൻ പറഞ്ഞതെല്ലാം എപ്പോഴും അനുസരിച്ചു” (UDB). |
| 3330  9660de73-a93f-4329-be19-4789d7cfce28 | have a feast | ആനന്ദിക്കേണ്ടതിന്നു |
| 3331  ef2c7308-8b71-45ff-9aea-8d03307087e5 | This can also be translated as "celebrate." | “ആഘോഷം“‘ എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3332  29547015-8cd9-444d-a20f-659d986cbf38 | your son | നിന്റെ മകൻ |
| 3333  a3659fa9-5e1e-4c0b-86b5-9a79fa1106ec | "that son of yours." The older son refers to his brother this way in order to show how angry he is. | “നിന്റെ ആ മകൻ.” ഇളയ സഹോദരനോടുള്ള തന്റെ കോപമാണ് ഇതിലൂടെ മൂത്ത സഹോദരൻ കാണിക്കുന്നത്. |
| 3334  73de29ec-deb2-44ce-b7a1-f9303afa9328 | devoured your living with prostitutes | വേശ്യമാരോടു കൂടി നിന്റെ ജീവിത സമ്പാദ്യം നശിപ്പിച്ച് |
| 3335  7384d026-98e8-424e-a62b-6b6826dbb7d2 | This can be translated as "wasted all your wealth on prostitutes" or "thrown away all your money by paying prostitutes." | “നിന്റെ മുതൽ വേശ്യമാരോടു കൂടെ നശിപ്പിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “വേശ്യമാർക്ക് നിന്റെ പണം എല്ലാം എറിഞ്ഞു കൊടുത്തു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3336  2ea0fecf-f97c-434e-94a8-f96709ac7242 | fattened calf | തടിപ്പിച്ച കാള/പശുക്കുട്ടി |
| 3337  172502b6-3743-4881-9799-08184d795ab0 | This can be translated as “the best calf” or “the young bull we have been been giving lots of food to” or “the young animal we have been making fat.” | “ഏറ്റവും നല്ല കാള/പശുക്കുട്ടി” അല്ലെങ്കിൽ “നമ്മൾ കൂടുതൽ ആഹാരം കൊടുത്ത് വളർത്തുന്ന കാള/പശുക്കുട്ടി” അല്ലെങ്കിൽ “നമ്മൾ തടിപ്പിച്ച് കൊഴുപ്പിക്കുന്ന മൃഗം” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3338  eeee9dbc-924f-4bad-ada8-1409d9639585 | 15-31 | 15-31 |
| 3339  041be720-0c8a-4b8c-87d6-4c76ad8f6879 | (Jesus continues telling his parable.) | (യേശു തന്റെ ഉപമ പറയുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 3340  b4ef4c5e-cca8-43ff-a391-360056535e5f | this brother of yours | നിന്റെ ഈ സഹോദരനോ |
| 3341  7d6860c5-55cb-48cb-b673-a2771f49f1c2 | The father was reminding the older son that the one who just came home was his brother. | ഭവനത്തിൽ വന്നത് തന്റെ ഇളയ സഹോദരനാണെന്ന് ഓർപ്പിക്കുകയായിരുന്നു ആപിതാവ് |
| 3342  ff443ecd-8dbd-403a-8caf-5523354ddf50 | was dead and is now alive | മരിച്ചവനായിരുന്നു എന്നാൽ ഇപ്പോൾ ജീവനോടെയിരിക്കുന്നു |
| 3343  3c979d1f-42b7-4659-81b6-a070f96ab7e5 | This is a metaphor. The son's leaving his family for a long period of time is compared to being dead, and his returning is compared to being alive again. It can be translated as a simile as it is in the UDB. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | ഒരു അലങ്കാരമാണിത്. വളരെ കാലത്തേക്ക് വീടു വിട്ടു നിന്ന മകനെ മരിച്ചവനോട് താരതമ്യപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു, അവന്റെ തിരിച്ചു വരവ് വീണ്ടും ജീവിക്കുന്നതിനോട് താരതമ്യപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു. UDB യിലെ പോലെ ഒരു ഉപമയായും ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3344  bad5db9a-3e32-4c5e-89dd-72e0ac7e64e1 | he was lost and has now been found | അവനെ കാണാതെ പോയിരുന്നു എന്നാൽ ഇപ്പോൾ കണ്ടു കിട്ടിയിരിക്കുന്നു |
| 3345  6d1692d1-7cf6-4bd7-9324-3fc1b61992c3 | This is a metaphor. The younger brother's being away from his family for a long period of time is compared to being lost, and his return home is compared to being found. This can be translated as "It is as though he was lost and has now been found" (UDB) or "he was lost and has returned home." | ഒരു അലങ്കാരമാണിത്. വളരെ കാലത്തേക്ക് വീടു വിട്ടു നിന്ന മകനെ നഷ്ടപ്പെട്ടവനോട് താരതമ്യപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു, അവന്റെ തിരിച്ചു വരവ് വീണ്ടും കണ്ടെത്തുന്നതിനോട് താരതമ്യപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു. “അവൻ നഷടപ്പെട്ടവനെ പോലെ ആയിരുന്നു എന്നാം ഇപ്പോൾ കണ്ടെത്തിയിരിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “അവൻ നഷ്ടപ്പെട്ടവനായിരുന്നു എന്നാൽ ഇപ്പോൾ വീട്ടിലേക്ക് തിരിച്ചു വന്നിരിക്കുന്നു” എന്ന് UDB യിലെ പോലെ ഒരു ഉപമയായും ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3346  edf4e0db-9350-4d5e-ab25-a80969f5eed7 | 16-01 | 16-01 |
| 3347  c35a108c-da38-4d88-86ae-6be34588ae1b | (Jesus continues to speak to the people.) | (യേശു പുരുഷാരത്തോട് തുടർന്നും സംസ്സാരിക്കുന്നു) |
| 3348  73f1f434-6ef2-4fd6-8fae-af5a49069dcf | And Jesus also said to his disciples | പിന്നെ അവൻ ശിഷ്യന്മാരോടു പറഞ്ഞതു |
| 3349  9cca63da-7c2a-4e1b-b7dc-4a17a56bbb63 | The last section was directed at Pharisees and scribes, though Jesus' disciples may have been part of the crowd listening. | യേശുവിന്റ ശിഷ്യന്മാർ ഒരു പക്ഷേ ശ്രദ്ധിക്കുന്ന പുരുഷാരത്തിന്റെ ഭാഗമായിരുന്നിരിക്കാം, കഴിഞ്ഞ ഭാഗത്തിലേത് പരീശന്മാരുടെയും ശാസ്ത്രിമാരുടെയും നേരെയായിരുന്നു. |
| 3350  5c6649a8-1446-4272-b637-af13d622a3a9 | it was reported to him | ചിലർ അവനെ കുറ്റം പറഞ്ഞു |
| 3351  59c00193-5a62-406d-9276-9cddc7f0aa16 | "people reported to the rich man" | “ജനം ധനികനോട് അവതരിപ്പിച്ചു” |
| 3352  bd29def0-5de5-4b83-b4e3-3478e1cff04a | squandering his possessions | അവന്റെ വസ്തുവക അനാവശ്യമായി ചെലവാക്കുന്നു |
| 3353  6e6ec951-6450-41af-9c17-129f4c91e905 | "scattering his possessions" or "foolishly spending the rich man's wealth" | “അവന്റെ വസ്തുവക ചിതറിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “ധനവാന്റെ സമ്പത്ത് അനാവശ്യമായി ചിലവാകുന്നു” |
| 3354  b05040c4-6d46-498d-8576-86d6e3f21778 | What is this I hear about you | നിന്നെക്കുറിച്ച് ഈ കേൾക്കുന്നതു എന്താണു |
| 3355  63cd40d0-0f93-4399-8dee-60b596c9f4ac | This is a rhetorical question. The rich man is saying, "I have heard what you are doing." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion|Rhetorical Question]]) | ഒരു ആലങ്കാരിക ചോദ്യമാണിത്. ധനവാൻ പറയുന്നു, “നീ ചെയ്യുന്നതെതെന്ന് ഞാൻ കേൾക്കുന്നുണ്ട്” എന്ന് ധനവാൻ പറയുന്നു. |
| 3356  62b8895b-8105-45e2-9d51-35ff09379652 | Give an account of your management | നിന്റെ കണക്കു ഏല്പിച്ചുതരിക |
| 3357  7b262ee8-96f4-4c18-8437-ff92186c4b46 | This could also be translated as, "Set things in order to pass on to someone else" or "Straighten things up to hand over" or "Prepare the records you have written about my money." | “മറ്റൊരാൾക്ക് കൈമാറാനായി എല്ലാം തയ്യാറാക്കുക” അല്ലെങ്കിൽ “കൈമാറാനായി കാര്യങ്ങൾ നേരെയാക്കുക” അല്ലെങ്കിൽ “എന്റെ പണത്തെക്കുറിച്ച് നീ എഴുതിയിട്ടുള്ള രേഖകൾ തയ്യാറാക്കുക” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് |
| 3358  e8761704-dd96-44b2-9aeb-23077aed4b8d | 16-03 | 16-03 |
| 3359  3cf6ba5e-2f20-4c76-9c5d-d6f41b77815a | (Jesus continues telling his story.) | (യേശു തന്റെ കഥ പറയുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 3360  46aeba5e-bd0a-44b5-9473-ce84ad6fd01c | What should I do? | ഞാൻ എന്തു ചെയ്യും? |
| 3361  c8077d66-285a-4642-ad68-e68121c6f861 | The manager asks this of himself, as a means of reviewing his options. | കാര്യവിചാരകൻ ഇത് തന്നോട് തന്നെ ചോദിക്കുന്നു, തനിക്കുള്ള ഉപാധികളെ വിചിന്തനം ചെയ്യുന്ന തരത്തിൽ. |
| 3362  be39ab8f-3968-4f32-8401-fc3a7371c944 | my master | എന്റെ യജമാനൻ |
| 3363  dca54611-64bf-45f6-9bc4-ce8ed9102b80 | This refers to the wealthy man. It could also be translated as "my employer." The manager was not a slave. | ഇത് ധനവാനെ കാണിക്കുന്നു. “എന്റെ മുതലാളി” എന്നും പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. കാര്യവിചാരകൻ ഒരു അടിമ ആയിരുന്നില്ല. |
| 3364  8109a6f5-8257-478e-91de-96a6532d6b6c | I do not have strength to dig | കിളെക്കുവാൻ ഉള്ള ശക്തി എനിക്കില്ല |
| 3365  d7a05ba8-dd54-4503-83e1-542f0b838d19 | "I am not strong enough to dig the ground" or "I am not able to dig" | “നിലം കിളെക്കുരാൻ തക്കവണ്ണം ശക്തി എനിക്കില്ല” അല്ലെങ്കിൽ “എനിക്ക് കിളക്കാൻ കഴിയില്ല” |
| 3366  498ec262-850f-4b86-83ac-04724de458e0 | when I am removed from my management job | എന്നെ കാര്യവിചാരത്തിൽ നിന്നു നീക്കിയാൽ |
| 3367  22e0de46-9dc9-4285-8435-d1edd7654202 | This could also be translated as, "when I lose my management job." | “എന്റെ കാര്യവിചാരക ജോലി എനിക്ക് നഷ്ടമാകുമ്പോൾ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3368  4f0d60a1-aaac-4310-b9ed-d3b4d42110a2 | 16-05 | 16-05 |
| 3369  34678d53-3d61-42dd-8dfe-5f29e9bddcaa | (Jesus continues telling his story.) | (യേശു തന്റെ കഥ പറയുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 3370  9c506254-7b53-482b-be0e-c67a938685fa | his master's debtors | അവന്റെ യജമാനന്റെ കടക്കാർ |
| 3371  c0a877cf-30b5-40c9-a2de-dcda5c1bd410 | "the people who were in debt to his master" or "the people who owed his mater something." In this story the debtors owed olive oil and wheat. | “തന്റെ യജമാനനോട് കടപ്പെട്ടിരുന്നവർ” അല്ലെങ്കിൽ “തന്റെ യജമാനനോട് എന്തെങ്കിലും കൊടുക്കാനുള്ളവർ.” ഈ കഥയിൽ കടക്കാർ ഒലിവെണ്ണയും ധാന്യവും കടപ്പെട്ടിരുന്നു. |
| 3372  e9318641-db41-4746-8884-5e2841c85759 | he called...he asked | അവൻ വിളിച്ചു...അവൻ ചോദിച്ചു |
| 3373  c048db84-ec44-4f6c-b6c2-d86db7890313 | “the manager called...the manager asked” | ”കാര്യവിചാരകൻ വിളിച്ചു... കാര്യവിചാരകൻ ചോദിച്ചു” |
| 3374  ad185662-ffe6-4419-b862-46f16a998f76 | a hundred measures of olive oil | നൂറു കുടം എണ്ണ |
| 3375  5bf99534-d95a-41b8-9556-1b28fb046c07 | "around 3400 liters of olive oil" | “ഏതാണ്ട് 3400 ലിറ്റർ ഒലിവെണ്ണ” |
| 3376  70ca0994-e9e8-4932-930c-b96746734111 | he said...he said to him | അവൻ പറഞ്ഞു. ..അവൻ അവനോടു |
| 3377  1da390ed-4b42-4627-981e-326287566ccf | “the debtor said...the manager said to the debtor” | “കടക്കാരൻ പറഞ്ഞു... കാര്യവിചാരകൻ കടക്കാരനോട് പറഞ്ഞു” |
| 3378  36ae7797-1774-415a-87de-bdc5d932e3aa | a hundred measures of wheat | നൂറു പറ ഗോതമ്പു |
| 3379  6907bc7d-ba54-47fa-851a-ae27ad004cc3 | "around 22,000 dry liters of wheat grain" | “ഏതാണ്ട് 22,000 ലിറ്റർ ഉണങ്ങിയ ഗോതമ്പ്” |
| 3380  adbea989-7a7a-42f8-8786-e28a128b4236 | he said...he said...he said to him | അവൻ പറഞ്ഞു.. അവൻ പറഞ്ഞു.. അവൻ അവനോട് പറഞ്ഞു |
| 3381  4e3e3c47-5ac1-42ad-a948-64db04b2715d | “the manager said...the debtor said...the manager said to the debtor” | ”കാര്യവിചാരകൻ പറഞ്ഞു.. കടക്കാരൻ പറഞ്ഞു...കാര്യവിചാരകൻ കടക്കാരനോട് പറഞ്ഞു” |
| 3382  195a2b62-75e5-432f-ac95-31e6bf631941 | 16-08 | 16-08 |
| 3383  95fae0ab-4f1b-4dab-ba82-4a57f0185617 | (Jesus continues telling his story.) | (യേശു തന്റെ കഥ പറയുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 3384  e6cfb611-3973-4881-81cc-32366049ca54 | the master ... commended | യജമാനൻ ... പുകഴ്ത്തി |
| 3385  2f8c6bff-2b63-4531-b133-ec5b462cf001 | The debtors whose debts the manager had lowered would probably have thought that the master had ordered the manager to lower them, so they would have praised the master for being generous. | കാര്യവിചാരകൻ കടം കുറെച്ചു കൊടുത്ത കടക്കാർ ചിന്തിച്ചു കാണും യജമാനൻ കാര്യവിചാരകനോട് ആവരുടെ കടം കുറെക്കാൻ പറഞ്ഞു എന്ന്, അതുകൊണ്ട് അവർ നല്ല മനസ്സിനായി യജമാനനെ പുകഴ്ത്തിക്കാണും. |
| 3386  c4265156-4dc2-4e7c-a37d-d9756ddb9e2d | commended | പുകഴത്തി |
| 3387  31d04b32-919b-4239-abdc-91f862362c15 | "praised" or "spoke well of" or "approved of" | “പ്രശംസിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “നല്ലതു പറഞ്ഞു” അല്ലെങ്കിൽ “അംഗീകാരിച്ചു” |
| 3388  85ce8b2c-511b-4275-b5d4-aaf5a8d0b67a | he had acted shrewdly | അവൻ ബുദ്ധിയോടെ പ്രവർത്തിച്ചു |
| 3389  a657131e-5914-44aa-93b9-a0f2ce24f555 | "he had acted cleverly" or "he had done a sensible thing" | “വളരെ ശ്രദ്ധയോടെ അവൻ നിന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “വളരെ വിവേക പൂർവ്വം അവൻ ഒരു കാര്യം ചെയ്തു” |
| 3390  60c33859-5a2f-4064-88ef-793fdd8fb46a | the sons of this world | ഈ ലോകത്തിന്റെ മക്കൾ |
| 3391  6a244e34-eb93-465a-8049-01fb8c65a0c0 | This refers to those like the unrighteous manager who do not know or care about God. It could also be translated as "the people of this world" or "worldly people." | ദൈവത്തെ പറ്റി ചിന്തിക്കാത്ത അനീതി നിറഞ്ഞ ആ കാര്യവിചാരകനെ പോലെയുള്ളവരെ ഇത് കാണിക്കുന്നു. “ഈ ലോകത്തിലെ ആളുകൾ” അല്ലെങ്കിൽ “ഭൗമികർ” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3392  8a34ff97-5d90-48a3-8ee7-c043e1a68007 | the sons of the light | വെളിച്ചത്തിന്റെ മക്കൾ |
| 3393  76f02c6b-1018-4d5f-a600-79a639c1d3ea | This refers to righteous people who have nothing to hide. It can also be translated as "the people of the light" or "the people who live in the light. | ഒന്നും ഒളിച്ചു വയ്ക്കുവാൻ ഇല്ലാത്ത് നിതിമാൻന്മാരെ ഇത് കാണിക്കുന്നു. “വെളിച്ചത്തിനെ ജനം” അലെങ്കിൽ “വെളിച്ചത്തിൽ ജീവിക്കുന്ന ജനം” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3394  b2ce7117-790d-4bea-8ad5-2800dc98f1a9 | And I say to you | ഞാൻ നിങ്ങളോട് പറയുന്നു |
| 3395  b8c6f151-14e7-435b-aa2e-f0c7e52f2531 | "I" refers to Jesus. Jesus has finished telling his story. The phrase "I say to you" marks his change to telling the people how to apply it to their lives. | “ഞാൻ” യേശുവിനെ കാണിക്കുന്നു. യേശു തന്റെ കഥ പറയുന്നത് നിർത്തി. “ഞാൻ നിങ്ങളോട് പറയുന്നു” എന്ന പദപ്രയോഗം അവൻ ജനത്തോട് അത് തങ്ങളുടെ ജീവിതങ്ങളിൽ എങ്ങനെ പ്രായോഗികമാക്കണം എന്ന് പറയുന്നതിനെ കുറിക്കുന്നു. |
| 3396  95cd2dfd-68e1-4210-9e87-dcbaf85f5412 | worldly wealth | ലൗകിക ധനം |
| 3397  5f3cc93c-41a6-4667-b73a-180366e31cf1 | This refers to physical wealth. It includes clothing, food, money, precious items. | ഇത് ശാരീരിക സമ്പത്തിനെ കാണിക്കുന്നു. അത് വസ്ത്രം, ആഹാരം, പണം, വില കൂടിയ വസ്തുക്കൾ എന്നിവ ഉൾക്കൊള്ളുന്നു. |
| 3398  4b77b97f-e133-4bc6-844d-01ee09048892 | eternal dwellings | സ്വർഗ്ഗ വാസം |
| 3399  b5be6d6f-c702-49ae-b269-2d6a4a2e38de | This refers to heaven, where God lives. | ഇത് ദൈവം വസിക്കുന്ന സ്വർഗ്ഗത്തെ കാണിക്കുന്നു. |
| 3400  f589595c-a192-4dbc-ac5c-965d19b1c805 | 16-10 | 16-10 |
| 3401  92dc8f2c-2e3c-45f1-a12d-7341c6223a20 | (Jesus continues teaching the people.) | (യേശു പുരുഷാരത്തെ പഠിപ്പിക്കുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 3402  9e638d8b-518c-4e81-8cbc-891f20cfe78c | Therefore | അതുകൊണ്ട് |
| 3403  a6a65c0f-7acd-40af-9b60-a7690e436fc5 | This could also be translated as, "Because of that" or "So in line with this principle." | “അതു കാരണം” അല്ലെങ്കിൽ “ഈ തത്വം അനുസരിച്ച്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3404  8e8138e8-7804-42bf-91b6-04b130e9d8c1 | who will trust you with true wealth? | സത്യമായ സമ്പത്ത് കൊണ്ട് നിങ്ങളെ ആർ സ്നേഹിക്കും? |
| 3405  f5f136ba-8510-44e5-bbb7-a77007ae04e5 | This is a rhetorical question. It could also be translated as "no one will trust you with true wealth" or "no one will give you true wealth to manage." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion|Rhetorical Question]]) | ഒരു ആലങ്കാരിക ചോദ്യമാണിത്. “സത്യമായ സമ്പത്തു കൊണ്ട് ആരും നിങ്ങളെ സ്നേഹിക്കയില്ല” അല്ലെങ്കിൽ “കൈകാര്യം ചെയ്യാനായി ആരും നിങ്ങൾക്ക് സത്യമായ സമ്പത്ത് തരികയില്ല” |
| 3406  16243096-b523-4d81-b46d-caf3943a05bf | who will give you that which is your own | നിങ്ങൾക്കു സ്വന്തമായതു ആരും തരികയില്ല |
| 3407  2af92702-b8eb-47eb-bfcf-713d5711d52c | This is also a rhetorical question. It could also be translated as "no one will give you wealth for yourself." | ഇരു ആലങ്കാരികമായ ചോദ്യമാണിത്. “നിങ്ങൾക്കായി ആരും നിങ്ങൾക്ക് പണം തരികയില്ല” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3408  5f5e66a2-7058-462f-81e9-d1fce79910cd | 16-13 | 16-13 |
| 3409  190978c9-2fec-4e6d-8ebb-e19705bb90c6 | (Jesus continues to teach the people.) | (യേശു പുരുഷാരത്തെ പഠിപ്പിക്കുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 3410  ab584797-6ec8-4a63-913e-5d31f98d0e26 | No servant can | ഒരു ദാസനും കഴികയില്ല |
| 3411  0afc8bdb-9768-4c08-999b-fc1df2c53b25 | This can also be translated as, "A servant cannot." | “ഒരു ദാസനു കഴിയില്ല” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് |
| 3412  c9fe1ff2-d32e-4170-9bf9-703c9b9ba0ae | devoted | സേവിപ്പാൻ |
| 3413  be9a798f-3cc6-478f-b572-7041721aee28 | "dedicated" or "loyal" | “അർപ്പിക്കുക” അല്ലെങ്കിൽ “സത്യസന്ധരായി” |
| 3414  8ed2f9d2-49d7-4390-8df1-2afe0c2235e0 | despise the other | ഒരാളെ വെറുക്കുക |
| 3415  f31db16f-86b3-49b5-97c0-082fcb7c851a | "hold the other in contempt" or "sneer at at other" or "hate the other" | “ഒരാളെ അധിക്ഷേപിക്കുക” അല്ലെങ്കിൽ “മറ്റൊരാളെ പരിഹസിക്കുക” അല്ലെങ്കിൽ “മറ്റേ ആളിനെ വെറുക്കുക” |
| 3416  2195609e-b799-4790-ab22-b28040fabbb6 | You cannot serve | നിങ്ങൾക്ക് സേവിപ്പാൻ കഴിയില്ല |
| 3417  6957ed25-93f2-454b-acd9-12433745e180 | Jesus was talking to a group of people, so languages that have a plural form of "you" would use that. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_you|formsofyou]]) | യേശു ഒരു കൂൂട്ടം ആൾക്കാരോട് സംസ്സാരിക്കുകയായിരുന്നു, “നിങ്ങൾ” എന്ന് ബഹുവചനം ഉപയോഗിക്കാൻ സാധിക്കുന്ന ഭാഷകൾ അത് ഉപയോഗിക്കണം. |
| 3418  e9e867d2-74a9-4125-9a3d-d9ca2f27ab99 | serve | സേവിക്കുക |
| 3419  3105035f-f2a9-4470-b2ee-c38532cc939b | "be a slave to" | “അടിമയായിരിക്കുക” |
| 3420  018cfea7-0f20-40e0-a313-e416c293b6fa | he will hate | അവൻ വെറുക്കും |
| 3421  a8dedbb0-7576-4a62-9fc2-0c5565bb8684 | "the servant will hate" | “ദാസൻ വെറുക്കും” |
| 3422  8a01ddf5-7fbb-44cd-b8d4-54d078d866f8 | 16-14 | 16-14 |
| 3423  2ddd789f-2cd3-4771-b053-5554315ea532 | who were lovers of money | അമിതമായി ധനം ആഗ്രഹിക്കുന്നവർ |
| 3424  dece992a-2fad-4722-9a2a-9652b7b79f9d | "who loved money" or "who loved having money" or "who where very greedy for money" | “ധനത്തെ സ്നേഹിച്ചവർ” അല്ലെങ്കിൽ “പണം സമ്പാദിക്കാൻ” അല്ലെങ്കിൽ “പണത്തെ അമിതമായി സ്നേഹിച്ചവർ” |
| 3425  8a75e2a8-e6eb-441d-9b6f-44e63d8f7f66 | they ridiculed him | അവനെ പരിഹസിച്ചു |
| 3426  ab53cef8-1a23-4ca0-9c51-3197916154f6 | This can also be translated as "the Pharisees ridiculed Jesus." | “പരീശന്മാർ യേശുവിനെ പരിഹസിച്ചു” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3427  681f6b13-872a-4cbd-ad4a-348317131954 | And he said to them | അവൻ അവരോടു പറഞ്ഞതു |
| 3428  ac6d2387-c1af-490a-9ef7-37501f537871 | "And Jesus said to the Pharisees" | “യേശു പരീശന്മാരോട് പറഞ്ഞത്” |
| 3429  c58ee77f-c829-48dd-a991-bc1375cb3fcb | You justify yourselves in the sight of men | നിങ്ങൾ മനുഷ്യരുടെ മുൻപിൽ സ്വയം നീതീകരിക്കുന്നവർ ആകുന്നു |
| 3430  7796b963-2fee-4950-9770-d945e42ff61e | "You try to make yourselves look good to people" | “നിങ്ങൾ മനുഷ്യരുടെ മുൻപിൽ നല്ലവരാകുവാൻ ശ്രമിക്കുന്നു” |
| 3431  83631606-9c30-4bdc-8b0e-5006ba46c3bc | God knows you hearts | ദൈവം നിങ്ങളുടെ ഹൃദയം അറിയുന്നു |
| 3432  a229b5e8-dcd7-4d73-b805-7be54674f224 | <b>God knows you hearts<b>- "God understands your true desires" or "God knows your motives" | <b>ദൈവം നിങ്ങളുടെ ഹൃദയം അറിയുന്നു<b>- “ദൈവം നിങ്ങളുടെ യഥാർത്ഥ ആഗ്രഹങ്ങളെ അറിയുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവം നിങ്ങളുടെ ലക്ഷ്യങ്ങളെ അറിയുന്നു” |
| 3433  7f03a779-3394-40f6-bed1-2488aa96be0b | That which is exalted among men | നല്ലതെന്നു മനുഷ്യർ ചിന്തിക്കുന്ന കാര്യങ്ങൾ |
| 3434  79e59fb7-12de-4736-9b25-08e4036d64ed | This can also be translated as "Those things that men think are very important." | “മനുഷ്യർ പ്രാധാന്യമെന്ന് ചിന്തിക്കുന്ന കാര്യങ്ങൾ” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3435  90f6746a-f167-4252-acee-03dee1ddc1f7 | is detestable in the sight of God | ദൈവത്തിന് മുൻപാകെ വെറുപ്പാണ് |
| 3436  9eb67762-98a4-4632-b3ca-0788d86dd6c2 | This can also be translated as "God hates" or "are things that God hates." | “ദൈവം വെറുക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവം വെറുക്കുന്ന കാര്യങ്ങളാണ്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3437  30874e7b-a80f-460a-b888-b69debcb6747 | 16-16 | 16-16 |
| 3438  2c4a0ba9-a40b-4633-8a5f-46c927e03b5a | (Jesus continues teaching the Pharisees.) | (യേശു പരീശ്ന്മാരെ ഉപദേശിക്കുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 3439  b603a74e-ca76-408f-8780-7c397fd06f61 | The law and the prophets | ന്യായപ്രമാണവും പ്രവാചകന്മാരും |
| 3440  22c733c1-0aed-408c-981f-ee2369d2786e | This refers to all of God's word that had been written up to that time. | അതുവരെ എഴുതി വച്ചിരുന്ന ദൈവത്തിന്റെ വചനങ്ങളെ ഇത് കാണിക്കുന്നു. |
| 3441  0401a44b-c7de-4e69-a537-0e4b59c09a7a | John came | യോഹന്നാൻ വന്നു |
| 3442  fca9ca39-9587-4f38-9f67-f7ce1b8b432a | This could be translated as "John the Baptist came and preached." | “യോഹന്നാൻ സ്നാപകൻ വന്നു പ്രസംഗിച്ചു” |
| 3443  59d23afc-c55f-44c5-a941-2b7c934e483e | the gospel of the kingdom of God is preached | ദൈവരാജ്യത്തെ സുവിശേഷിച്ചു വരുന്നു |
| 3444  38f646ea-67a4-4397-98ba-d80b183b366d | This could also be translated as "we are teaching people about the gospel of the kingdom of God." | “ദൈവരാജ്യത്തിന്റെ സുവിശേഷം ഞങ്ങൾ ജനത്തോട് അറിയിക്കുന്നു” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3445  5ec9b913-d5df-4af0-ad43-9aeb34ac0061 | everyone tries to force their way into it | എല്ലാവരും അതിൽ കയറുവാൻ വേണ്ടി പരിശ്രമിക്കുന്നു |
| 3446  4f004ccf-c0a1-4fcb-93e5-7767a4ead54b | This could be translated as “many people are doing everything they can to enter it.” This refers to the people who were listening to and accepting the teaching of Jesus. | “അതിൽ കയറുവാൻ എല്ലാം ചെയ്യുന്ന വളരെ ആൾക്കാരുണ്ട്” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. യേശുവിന്റെ ഉപദേശങ്ങളെ ശ്രദ്ധിക്കുകയും അംഗീകരിക്കുകയും ചെയ്യുന്നവരെയാണ് ഇത് കാണിക്കുന്നത്. |
| 3447  f13dca66-5df2-4c30-97d6-991f492cb8ce | it is easier for heaven and earth to pass away than for | ആകാശവും ഭൂമിയും ഒഴിഞ്ഞുപോകുന്നതു ആയിരിക്കും എളുപ്പം |
| 3448  f0f1647d-a473-4a61-9326-68c0afd02a6f | “just as you know that heaven and earth cannot pass away, you can be sure that” | “സ്വർഗ്ഗത്തിനും ഭൂമിക്കും ഒഴിഞ്ഞു പോകാൻ സാധ്യമല്ല എന്ന് നിങ്ങൾ അറിയുന്നതു പോലെ, നിങ്ങൾ അതിനെ കുറിച്ചും ഉറപ്പായിരിക്കാം” |
| 3449  06e5dc6d-fb36-4057-891d-4aea932f9a3c | one stroke of a letter | ഒരു ചെറിയ അക്ഷരം |
| 3450  fe3159ed-ad63-4ac8-8091-46f2ec8dda0e | "the smallest part of a letter." This could also be translated as "the smallest detail of the law." | “ഒരു അക്ഷരത്തിന്റെ ഒരു ചെറിയ ഭാഗം.” “ന്യായപ്രമാണത്തിന്റെ ഏറ്റവും ചെറിയ വിവരണം” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3451  8753a645-125e-4b08-bf75-f1838d9f7ad8 | to become invalid | ദുർബലമായിത്തീരുന്നു |
| 3452  6171d4fa-05c9-4425-8222-75f438573e4a | "to be removed from the law" | “ന്യായപ്രമാണത്തിൽ നിന്നും മാറ്റപ്പെടുവാൻ” |
| 3453  cc58219f-443d-43c6-9725-c521a30983d4 | 16-18 | 16-18 |
| 3454  b865e84f-3400-498d-b8ef-219e6894948c | (Jesus continues speaking to the people.) | (യേശു തുടർന്നും പുരുഷാരത്തോട് സംസ്സാരിക്കുന്നു) |
| 3455  45372e7a-5ebd-464a-9c53-c6b83726e5c7 | Since this is an example of a law that has not changed, this verse could also start with "For example." | ന്യായപ്രമാണത്തിന് മാറ്റമില്ല എന്നതിന്റെ ഉദാഹരണമായതു കൊണ്ട്, ഈ വാക്യവും “ഉദാഹരണത്തിനായി” എന്ന് തുടങ്ങാവുന്നതാണ്. |
| 3456  9bfc0c86-f7b7-4190-ab2e-2b888830bb2e | Everyone who divorces his wife | തന്റെ ഭാര്യയെ ഉപേക്ഷിക്കുന്നവനെല്ലാം |
| 3457  d4ac8aed-0d72-4058-9fe8-0b081ad6c72d | "Anyone who divorces his wife" or "Any man who divorces his wife" or "If a man divorces his wife" | “തന്റെ ഭാര്യയെ ഉപേക്ഷിക്കുന്നവൻ” അല്ലെങ്കിൽ “തന്റെ ഭാര്യയെ ഉപേക്ഷിക്കുന്ന ഏത് മനുഷ്യനും” അല്ലെങ്കിൽ “ഒരുവൻ തന്റെ ഭാര്യയെ ഉപോക്ഷിക്കുന്നു എങ്കിൽ” |
| 3458  119d44ca-ec72-476a-bf5f-e3302a72062c | commits adultery | വ്യഭിചാരം ചെയ്യുന്നു |
| 3459  b362ea04-40f1-497c-b61a-27ffb365711d | "Is guilty of adultery" | “വ്യഭിചാരത്തിന് കുറ്റക്കാരൻ” |
| 3460  35738a3b-9d82-483d-be3d-6fbdf7bd6c70 | he who marries one | വിവാഹം കഴിക്കുന്ന ഒരുവൻ |
| 3461  302e30e4-3840-40ca-b95f-8726e99e4b2b | "any man who marries a woman" or "if a man marries a woman" | “സ്ത്രീയെ വിവാഹം കഴിക്കുന്ന ഏത് മനുഷ്യനും” അല്ലെങ്കിൽ “ഒരു വ്യക്തി ഒരു സ്ത്രീയെ വിവാഹം കഴിക്കുന്നു എങ്കിൽ” |
| 3462  1a40893e-c86d-46f9-9f70-18498736fa10 | 16-19 | 16-19 |
| 3463  d98e4619-1f47-404e-bf6d-1202497911dd | (Jesus continues to speak.) | (യേശു തുടർന്നും സംസ്സാരിക്കുന്നു) |
| 3464  e533f2db-4355-488a-b0d7-8edf74fbfae3 | a certain rich man | ധനവാനായ ഒരു മനുഷ്യൻ |
| 3465  ed080940-0f58-4b91-8a42-418bcbcefed0 | It is not clear if this was a real person, or simply a story that Jesus told in order to make a point. | ഈ വ്യക്തി ഒരു യാഥാർത്ഥ്യമായിരുന്നോ എന്ന് വ്യക്തമല്ല, അല്ലെങ്കിൽ ഒരു കാര്യം വ്യക്തമാക്കുവാനായി പറഞ്ഞ ഒരു കഥ. |
| 3466  fcacd4dd-0fa4-457a-b5a8-cf7dfa191a75 | who was clothed in purple and fine linen | അവൻ ധൂമ്രവസ്ത്രവും പട്ടും ധരിച്ചു |
| 3467  c7aeea19-dcae-4ff4-94b6-a405448955c1 | "who wore clothing made with fine linen and purple dye" or "who wore very expensive clothes." Purple dye and fine linen cloth were very expensive. | “അവൻ നല്ല പട്ടു കൊണ്ടുണ്ടാക്കിയ വസ്ത്രവും ധൂമ്രനിറത്തിലുള്ള തുണിയും ധരിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “അവൻ വളരെ വില കൂടിയ വസ്ത്രങ്ങൾ ധരിച്ചു”. ധൂമ്രവസ്ത്രവും പട്ടു നൂൽ തുണിയും വളരെ വില കൂടിയവ ആയിരുന്നു. |
| 3468  741fc1a6-116c-4f4d-a409-f0ad5bb9c213 | was enjoying every day his great wealth | ദിനമ്പ്രതി ആഡംബരത്തോടെ ജീവിച്ചിരുന്നു |
| 3469  1d02f563-ccfe-4eed-bc36-dc758ae24116 | This could be translated as "was feasting every day" or "enjoyed eating expensive food every day" or "spent much money and bought whatever he desired." | “എല്ലാ ദിവസവും ആഘോഷമായിരുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “വിലപിടിപ്പുള്ള ആഹാരങ്ങൾ ദിനം പ്രതി കഴിച്ചു പോന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “താൻ ആഗ്രഹിച്ചതിലെല്ലാം വളരെ പണം ചിലവഴിച്ചു” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3470  3d302b36-a469-4a08-9bd8-f173998046ed | a certain beggar named Lazarus was laid at his gate | ലാസർ എന്നു പേരുള്ള ഒരു ദരിദ്രൻ അവന്റെ പടിപ്പുരക്കൽ ആയിരുന്നു കിടന്നിരുന്നതു |
| 3471  e7031193-5ef6-450a-a521-9776480dee51 | "people had laid a certain beggar named Lazarus at his gate" | “അവന്റെ പടിപ്പുരക്കൽ ആൾക്കാർ ലാസർ എന്നു പേരുള്ള ഒരു ദരിദ്രനെ കിടത്തിയിരുന്നു” |
| 3472  3220b754-a091-410b-b9d4-2d543bbc4005 | beggar | ദരിദ്രൻ/ഭിക്ഷക്കാരൻ |
| 3473  060aba43-80ce-4279-a42f-569a8bbb25da | "a poor man who had to beg people for food" | “ഭക്ഷണത്തിനു വേണ്ടി ആളുകളോട് ചോദിക്കുന്ന ഒരു ദരിദ്രൻ” |
| 3474  38a4a376-f8d9-4ba7-8e3e-14c4c9d01493 | at his gate | അവന്റെ പടിപ്പുരക്കൽ |
| 3475  5288498e-635c-4ad7-84ea-560d60cb1d40 | "at the gate to the rich man's house" or "at the entrance to the rich man's property" | “ധനവാന്റെ വീട്ടു വാതിൽക്കൽ” അല്ലെങ്കിൽ “ധനവാന്റെ വസ്തു തുടങ്ങുന്നയിടത്ത്” |
| 3476  b4e7d00c-6309-4934-8be0-15d118c939a7 | covered with sores | വ്രണം ഉണ്ടായിരുന്നു |
| 3477  11008e47-2c03-4fc3-9f9e-1bac4a9eed4f | "with sores all over his body." | “ശരീരം മുഴുവൻ വ്രണം ഉണ്ടായിരുന്നു” |
| 3478  438e2d5c-e14a-46e8-9006-fbde82ebf92a | yearned to be fed with | വിശപ്പടക്കുവാൻ ആഗ്രഹിച്ചു |
| 3479  964a402a-7aed-441b-866f-e39de6b76172 | "wished to eat" or "wished he would be allowed to eat" | “ഭക്ഷിക്കുവാൻ ആഗ്രഹിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “ഭക്ഷണം കഴിപ്പാൻ അനുവദിച്ചിരുന്നു എങ്കിൽ എന്ന് ആഗ്രഹിച്ചു” |
| 3480  cc4606de-81f1-4607-8320-c9b6bbb4bb88 | what fell from the rich man's table | ധനവാന്റെ മേശയിൽ നിന്നു വീഴുന്നതു |
| 3481  6ea68f06-253f-458c-810d-94bf7be78747 | This could also be translated as "crumbs of food that accidentally fell from the rich man's table as he was eating" or "the leftover food that was thrown from the rich man's table." | “ധനവാന്റെ മേശ മേൽ നിന്ന് അറിയാതെ നിലത്തു വീഴുന്ന അവശിഷ്ടങ്ങൾ അവൻ കഴിച്ചു പോന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “ധനവാന്റെ മേശമേൽ നിന്നു എറിയുന്ന അവശിഷ്ടങ്ങൾ” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3482  d899b7ed-95dd-4092-b8ed-a42e9e55405c | And besides that | അതു കൂടാതെ |
| 3483  18aefc23-07a6-401d-8699-0ca8cca8b9ca | This could also be translated as "In addition to that" or "Even." This shows that what follows is even worse than what has already be told about Lazarus. | “അതിന്റെ കൂടെ” അല്ലെങ്കിൽ ”പോലും” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ഇനിയും ലാസറിനെ കുറിച്ച് പറയൻ പോകുന്നത് ഇതു വരെ പറഞ്ഞതിലും ഭയങ്കരമാണെന്ന് ഇത് കാണിക്കുന്നു. |
| 3484  ee2d5770-b511-46d3-89f5-94f5f71b9a6a | dogs | പട്ടികൾ |
| 3485  02fcc3dd-22eb-4974-992c-dd3f8b1acb84 | Dogs were an unclean animal. Lazarus was too sick and weak to stop the dogs from licking his wounds. | ശുദ്ധിയില്ലാത്ത മൃഗങ്ങളായിരുന്നു പട്ടികൾ. തന്റെ വ്രണങ്ങൾ പട്ടികൾ നക്കുന്നതിൽ നിന്നും അവയെ ഓടിക്കുവാൻ തക്ക ശക്തി ഉണ്ടായിരുന്നില്ല ലാസറിന്. |
| 3486  84f6dfd4-cbaa-4395-aeec-1c8ef2f0d1a9 | 16-22 | 16-22 |
| 3487  141efcda-206f-47af-a391-d419ec6d5ff8 | (Jesus continues telling his story.) | (യേശു തുടർന്നും തന്റെ കഥ പറയുന്നു) |
| 3488  21ce77d3-f6c6-457a-980e-f03697a7229b | Now it came about that | ഇപ്പോൾ അങ്ങനെ സംഭവിച്ചു |
| 3489  041bab43-dc8f-4f63-8604-b059132e7f81 | This phrase is used here to mark the beginning of a new part of the story. If your language has a way for doing this, you could consider using it here. | കഥയുടെ ഒരു പുതിയ ഭാഗത്തെ കുറിക്കുന്നതിനായി ഈ പദപ്രയോഗങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ചു പോന്നു. ഇത പറയുന്നതിനായി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഒരു രീതിയുണ്ടെങ്കിൽ, നിങ്ങൾക്ക് അത് ഇവിടെ പരിഗണിക്കാം |
| 3490  833b3392-71ce-422d-94d7-592587385cc6 | and was carried by the angels to Abraham's chest | ദൂതന്മാർ അവനെ അബ്രാഹാമിന്റെ മടിയിലേക്കു കൊണ്ടുപോയി |
| 3491  3b11423d-8914-4b93-be19-0e27d3fae536 | "and the angels carried Lazarus to Abraham's chest" | “ദൂതന്മാർ ലാസറിനെ അബ്രാഹാമിന്റെ മടിയിലേക്കു കൊണ്ടുപോയി” |
| 3492  01c96cae-c4e7-45d1-a4d1-4ac051f984c7 | Abraham's chest | അബ്രാഹാമിന്റെ മടി |
| 3493  1231b2d1-773b-4798-be43-be7530ace565 | Apparently Abraham and Lazarus were reclining next to each other at a feast, and Lazarus's head was close to Abraham's chest. This was the Greek style of feasting for invited guests. This phrase could also be translated as "at Abraham's side" or "next to Abraham" or "reclining next to Abraham" or "sitting next to Abraham." | മിക്കവാറും അബ്രഹാമും ലാസറും അടുത്തടുത്തിരുന്ന് ആഹാരം കഴിക്കുകയായിരുന്നിരിക്കണം, ലാസറിന്റെ തല അബ്രഹാമിന്റെ നെഞ്ചിനോട് ചേർന്നായിരുന്നു ഇരുന്നിരുന്നത്. ക്ഷണിക്കപ്പെട്ട യവന അതിഥികൾ ഭക്ഷണം കഴിക്കുന്ന രീതി ഇതായിരുന്നു. “അബ്രഹാമിന്റെ വശം” അല്ലെങ്കിൽ “അബ്രഹാമിനടുത്ത്” അല്ലെങ്കിൽ “അബ്രഹാമിന്റെ അടുത്ത് ചാരി ഇരുന്ന്” അല്ലെങ്കിൽ “അബ്രഹാമിന്റെ അടുത്തായി ഇരുന്ന്” എന്ന് ഈ പദപ്രയോഗത്തെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3494  5ded389c-a08f-45aa-8e22-a5adae8a2dbb | being in torment | കഷ്ടത അനുഭവിക്കുമ്പോൾ |
| 3495  ba4a1603-69f0-4efd-ace4-eb513e5d11ac | "where he was continually afflicted" or "while he was suffering severe pain" | “അവിടെ അവൻ തുടർച്ചയായി കഷടത അനുഭവിക്കുകയായിരുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “അവൻ കഠിന വേദന അനുഭവിക്കുമ്പോൾ” |
| 3496  9827ea22-ee7b-4250-ae51-26d14444938a | he lifted up his eyes | അവൻ മുകളിലേക്ക് കണ്ണുയർത്തി |
| 3497  7deac980-49b8-4223-a761-2f25af5c1339 | This is a metaphor that means "he looked up." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | “അവൻ മേലോട്ട് നോക്കി” എന്ന് അർത്ഥമാക്കുന്ന ഒരു അലങ്കാരമാണ് ഇത്. |
| 3498  a7909500-3ad7-4534-92c1-74225c3e33a0 | and Lazarus by his chest | മടിയിൽ ലാസരിനെയും കണ്ടു |
| 3499  b0c5fd02-5fc6-4c8b-9057-461918b1d4b1 | This could also be translated as "and Lazarus reclining next to Abraham" or "and Lazarus sitting close to him" or "and Lazarus with him." | “ലാസർ അബ്രഹാമിനു സമീപം ചാരിയിരിക്കുന്ന” അല്ലെങ്കിൽ “അവനോട് അടുത്ത് ഇരുന്ന്” അല്ലെങ്കിൽ “ലാസർ അവന്റെ കൂടെ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3500  1e58bb50-69cb-49f1-abcf-164cdbc9f8d9 | 16-24 | 16-24 |
| 3501  c7292bcd-7266-4579-98d8-9b90238be5fc | (Jesus continues telling his story.) | (യേശു തുടർന്നും തന്റെ കഥ പറയുന്നു) |
| 3502  46f005bf-81c0-490e-b291-4d0ce7ad9a82 | And he cried out and said | അവൻ വിളിച്ചു പറഞ്ഞത് |
| 3503  19e91cc9-748a-4292-94f2-4176818dd4d5 | "and the rich man called out to say" or "he yelled out to Abraham" | “പറയാനായി ധനവാൻ ഉറക്കെ വിളിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “അബ്രഹാമിനെ ഉറക്കെ വിളിച്ചു” |
| 3504  cdf2b35a-40bf-4efd-85aa-1f384e8c2404 | have mercy on me | എന്നോടു കനിവുണ്ടാകേണമേ |
| 3505  160ea83e-b58d-4e73-9d38-8b232968f342 | This can be translated as "please have pity on me," or "please be merciful to me." | “എന്നോട് ദയവ് തോന്നേണമേ” അല്ലെങ്കിൽ “എന്നോട് കരുണയുണ്ടാകേണമേ എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3506  67d6cc94-f497-441b-92ea-fea5223b5b8a | and send Lazarus | ലാസറിനെ അയക്കേണമേ |
| 3507  520ad767-b62e-45ae-bc62-2650fa48759c | This can be translated as "by sending Lazarus" or "Please send Lazarus to me" or "and tell Lazarus to come to me." | “ലാസറിനെ അയക്കുന്നതിനാൽ” അല്ലെങ്കിൽ “ദയവായി, ലാസറിനെ എന്റെ അടുക്കൽ അയക്കേണമേ” അല്ലെങ്കിൽ “ലാസറിനോട് എന്റെ അടുക്കൽ വരാൻ പറയേണമേ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3508  e7d10499-9d72-416b-85d9-636c04e63e86 | he may dip the tip of his finger | അവൻ വിരലിന്റെ അറ്റം വെള്ളത്തിൽ മുക്കി |
| 3509  a6a60bfb-744e-4004-88c3-e2325ef29cc0 | This indicates the smallness of the amount requested. This can be translated as "he may wet the tip of his finger." | അവൻ അപേക്ഷിച്ച ഏറ്റവും ചെറിയ അളവിനെയാണ് ഇത് കാണിക്കുന്നത്. “അവൻ തന്റെ വിരൽ മുക്കി” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് |
| 3510  36e1278d-63c9-403f-a853-fa0cfbd5ceb5 | I am in anguish in this flame | ഞാൻ ഈ ജ്വാലയിൽ കിടന്നു വേദന അനുഭവിക്കുന്നു |
| 3511  bed61b58-2586-4a93-809f-377d33026550 | "I am in terrible pain in this flame" or "I am suffering terribly in this fire" | “ഈ തീ ജ്വാലയിൽ ഞാൻ വല്ലാതെ വേദന അനുഭവിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “ഈ തീയിൽ ഞാൻ അതി ഭയങ്കര കഷ്ടത അനുഭവിക്കുന്നു” |
| 3512  c101d261-160b-4583-86c3-11e512dfb2f6 | 16-25 | 16-25 |
| 3513  fff0d0e5-e209-4161-909c-ef650a8cf88d | (Jesus continues telling his story.) | (യേശു തുടർന്നും തന്റെ കഥ പറയുന്നു) |
| 3514  65f39e0e-5337-4b0d-ba52-8fbc15bdc560 | Child | മകനേ |
| 3515  21f999ed-2fdb-496c-bfab-c4ba065e6211 | The rich man also one of Abraham's descendants. | ധനവാനു അബ്രഹാമിന്റെ സന്തതിയാണ് |
| 3516  8093c074-3ec5-4c2d-822e-da0a1aa1b918 | good things | നന്മ |
| 3517  756b9e19-02f4-4659-9e16-659cf01ef73f | "fine things" or "pleasant things" | “നല്ല കാര്യങ്ങൾ” അല്ലെങ്കിൽ “സന്തോഷകരമായ കാര്യങ്ങൾ” |
| 3518  afb4e9e7-3d5c-4e11-a470-511e0f12ded0 | in like manner evil things | അതു പോലെ തിന്മ |
| 3519  bf9a9dfc-36f9-4a4f-8f68-ef76f7326b79 | This can also be translated as "received evil things" or "received things that caused him to suffer." | “തിന്മ ലഭിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “കഷ്ടപ്പെടാനായി തിന്മ ലഭിച്ചു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3520  1b7442e1-924a-47ac-afb2-f6ffcc1d585c | agony | വേദന |
| 3521  89589f3d-419d-4b50-84ac-746bdbe3d7dd | "acute pain" | “തീവ്ര വേദന” |
| 3522  cffddfec-2356-4f37-a746-c202c891e426 | And besides all this | അത്രയുമല്ല |
| 3523  bcfd279c-b2e9-425b-841f-552f37f852ba | "in addition to this reason" | “ഈ കാരണം കൂടാതെ” |
| 3524  ee787bb7-0b2f-4da0-9169-9a62dde5f351 | a great chasm has been firmly placed | നടുവെ വലിയോരു പിളർപ്പുണ്ടാക്കിയിരിക്കുന്നു |
| 3525  04f64c57-a92e-4c16-8737-0cc6772981c2 | This can also be translated as "God has placed a huge ravine between you and us" (UDB). | “നിനക്കും ഞങ്ങൾക്കും മദ്ധ്യേ ദൈവം വലിയോരു ഇടുക്ക് വച്ചിരിക്കുന്നു” (UDB) എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3526  7740aa09-d5d1-4d87-9642-030e80a3b74b | a great chasm | വലിയോരു പിളർപ്പു |
| 3527  f795b134-4f76-44de-bef5-9332af29ae1d | "a steep, deep and wide valley" or "a big separation" or "a huge ravine" (UDB) | “ഒരു ചെങ്കുത്തായ, ആഴമേറിയ വിശാലമായ താഴ്വര” അല്ലെങ്കിൽ “അഒരു വലിയ വേർതിരിവ്” അല്ലെങ്കിൽ “ഒരു അതി ഭയങ്കര വിടവ്” |
| 3528  6b2edd64-f5b5-416b-a98c-60aa92b7d6ec | those who want to cross over | കടന്നുവരുവാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നവർക്കു |
| 3529  96cabc7b-e316-4a52-b9f8-fd40c9e99bbc | "those people who want to cross over the chasm" or "if anyone wants to cross over" | “ഈ പിളർപ്പ് കടക്കൗവാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നവർ” അല്ലെങ്കിൽ “കടപ്പാൻ ആരെങ്കിലും ആഗ്രഹിച്ചാൽ” |
| 3530  18a19809-4fbc-4974-8edd-0d05ea2a5032 | 16-27 | 16-27 |
| 3531  0a2454d7-4f92-476f-8b06-277f90356f88 | (Jesus continues telling his story.) | (യേശു തുടർന്നും തന്റെ കഥ പറയുന്നു) |
| 3532  ccaa47a4-7ecc-49bc-a0ff-4b2a6578437e | that you would send him to my father's house | അവനെ എന്റെ പിതാവിന്റെ വീട്ടിൽ അയക്കേണമെന്നു |
| 3533  1502b5fa-ef7d-4210-9188-f4842bd73fb0 | This could be translated as "that you would tell Lazarus to go to my father's house" or "Please, send him to my father's house." | “ലാസർ എന്റെ പിതാവിന്റെ വീട്ടിലേക്ക് പോകാൻ നീ പറയേണമേ” അല്ലെങ്കിൽ “ദയവായി, അവനെ എന്റെ പിതാവിന്റെ വീട്ടിലേക്ക് അയക്കേണമേ” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3534  f1a64074-19bc-4ab5-ab23-4d755cd92b17 | my father's house | എന്റെ പിതാവിന്റെ വീട് |
| 3535  a407ae9e-daf7-40b9-906e-7c11735cb87c | "my family." This probably does not refer to a physical house. The rich man wants Lazarus to warn his family members, even if they do not live in the same house as his father. | “എന്റ കുടു:ബം.” ഇത് ഒരു കാണാൻ സധിക്കുന്ന വീടിനെയല്ല കാണിക്കുന്നത്. ധനവാൻ തന്റെ വീട്ടുകാർക്ക് മുന്നറിയിപ്പ് കൊടുക്കുവാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു, തന്റെ പിതാവിനെ പോലെ അവരെല്ലാം ഒരേ വീട്ടിൽ താമസിക്കാതെയിരുന്നിട്ടും. |
| 3536  4b587d97-feaf-473a-b2d7-45a9a92c944d | in order that he may warn them | അവൻ അവരോടു സാക്ഷ്യം പറയട്ടെ |
| 3537  9825fe6a-c656-437d-9b14-b7bac4cef913 | This could be translated as "Tell Lazarus to warn them." | “അവരെ ഗുണദോഷിക്കുവാൻ ലാസറിനോട് പറയേണമേ” എന്ന് പരിഭഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3538  5b5f088b-6c4a-4c94-96e9-79b14e8126f5 | for fear that they also come | അവരും വരുമെന്ന ഭയം |
| 3539  27fb272f-84dc-4d67-b86e-154bd6801443 | This could be translated as "so that they do not also come" (UDB) or "If they are not warned, they might come." Since it is implied that the way they would avoid going there is by repenting, this implied information could be made clear, as in "so that they might repent and not come." (See \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit|Implicit Information]]) | “അവരും വരാതിരിപ്പാൻ” (UDB) അല്ലെങ്കിൽ “അവരോട് അറിയിച്ചില്ലാ എങ്കിൽ അവരും വരാം” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. അവർ മാനസാന്തരപ്പെടുന്നില്ല എന്ന് അർത്ഥം ഉൾക്കൊള്ളുന്നതു കൊണ്ട് മറഞ്ഞിരിഉന്ന അർത്ഥത്തെ “അവർ മാനസാന്തരപ്പെട്ട് വരാതെയിരിപ്പാൻ” എന്ന് തെളിവായി പറയാവുന്നതാണ്. |
| 3540  1b264f68-e642-40eb-a585-5299ae57c32b | this place of torment | ഈ യാതനാസ്ഥലം |
| 3541  780997bd-f96a-44bd-9ae6-ddea0d0e080a | This could be translated as "this place where we suffer torment" or "this place where we suffer terrible pain" or "this place where we are tortured." | “ഞങ്ങൾ യാതന അനുഭവിക്കുന്ന ഈ സ്ഥലം” അല്ലെങ്കിൽ “ഞങ്ങൾ അതി വേദൻ അനുഭവിക്കുന്ന ഈ സ്ഥലം” അല്ലെങ്കിൽ “ഞങ്ങൾ പീഢ അനുഭവിക്കുന്ന ഈ സ്ഥലം” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3542  173052fa-1a95-40b4-926c-a8226fd63e6d | 16-29 | 16-29 |
| 3543  608cb0a0-d978-4b00-8c4b-6b74cf199fa1 | They have Moses and the prophets | അവർക്കു മോശെയും പ്രവാചകന്മാരും ഉണ്ടല്ലോ |
| 3544  05af2d22-b045-42ba-b9a8-c66d58d1ee3b | "your brothers have what Moses and the prophets wrote." This could also be translated as "They have heard what Moses and the prophets wrote." | “നിന്റെ സഹോദരർക്ക് മോശെയും പ്രവാചകന്മാരും എഴുതിയതുണ്ടല്ലോ.” “മോശെയും പ്രവാചകന്മാരും എഴുതിയത് അവർ കേട്ടിട്ടുണ്ടല്ലോ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3545  3744687c-b7df-43b2-a092-3d266f5d1adc | Let them listen to them | അവരുടെ വാക്കു അവർ കേൾക്കട്ടെ |
| 3546  fdf7e053-7d29-4af0-b3e1-11e967bf8098 | "Your brothers should pay attention to Moses and the prophets" | “നിന്റെ സഹോദരങ്ങൾ മോശെയും പ്രവാചകന്മാരും പറഞ്ഞത് കേൾക്കണം” |
| 3547  b257d650-bb4d-4c5f-8016-9cc6be4e4ea2 | if someone would go to them from the dead | മരിച്ചവരിൽനിന്നു ഒരുത്തൻ എഴുന്നേറ്റു അവരുടെ അടുക്കൽ ചെന്നു എങ്കിൽ |
| 3548  1db21c22-6882-42e5-a710-739135136dc4 | This could be translated as "if a person who has died would go to them" or "if someone who has died would go and warn them." | “മരിച്ച ഒരു വ്യക്തി അവരുടെ അടുക്കൽ പോകുന്നു എങ്കിൽ” അല്ലെങ്കിൽ “മരിച്ച ആരെങ്കിലും പോയി അവരെ മുന്നറിയിച്ചെങ്കിൽ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3549  ab645756-0da5-48b5-bf89-a8ac32dc95ae | If they do not listen to Moses and the prophets | അവർ മോശെയുടെയും പ്രവാചകന്മാരുടെയും വാക്കു കേൾക്കാഞ്ഞാൽ |
| 3550  aa6b71c4-58a3-46b7-b679-72f52b9d888b | "If they do not pay attention to what Moses and the prophets wrote" | “മോശെയും പ്രവാചകന്മാരും എഴുതിയത് അവർ ശ്രദ്ധിക്കുന്നില്ലായെങ്കിൽ” |
| 3551  54b91408-d2dc-45c8-b37c-eeeba883735d | neither will they be persuaded | ഒരുത്തൻ എഴുന്നേറ്റു ചെന്നാലും വിശ്വസിക്കയില്ല |
| 3552  9b828bc4-2908-47c9-83ac-58ce6f89ff14 | "they will not be convinced" or "they will not believe" | “അവർ മനസ്സിലാക്കത്തില്ല” അല്ലെങ്കിൽ “അവർ വിശ്വസിക്കയില്ല” |
| 3553  7730f67c-e11e-4c13-bc45-ce72f1a40d8c | 17-01 | 17-01 |
| 3554  377374ae-3ca6-4dd2-84b6-6e115676685c | It is certain that things that cause sin will come | പ്രലോഭനങ്ങൾ വരാതിരിക്കുന്നതു അസാദ്ധ്യം |
| 3555  2b7ee6b6-741d-410d-a9b2-9c55406aa87e | This could be translated as "Things that tempt people to sin will certainly happen" (UDB) or "It is impossible to prevent temptation from coming" or "It is impossible to stop things that tempt people to sin." | “മനുഷ്യരെ പാപത്തിനായി പ്രലോഭിപ്പിക്കുന്ന കാര്യങ്ങൾ നിശ്ചയമായും വരും” " (UDB) അല്ലെങ്കിൽ “പ്രലോഭനങ്ങൾ വരുന്നത് തടയാൻ സാദ്ധ്യമല്ല” അല്ലെങ്കിൽ “മനുഷ്യരെ പാപത്തിനായി പ്രലോഭിപ്പിക്കുന്ന കാര്യങ്ങളെ തടയുന്നത് അസാദ്ധ്യം” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3556  62a7aee0-75d7-4d39-90d7-083414036d83 | to him through whom they come | അവ വരുത്തുന്നവർക്കു |
| 3557  1bb3a9e0-cbc6-46f7-a2d9-9800f6999ce3 | "to anyone who causes the temptations to come" or "to any person who causes people to be tempted" | “പ്രലോഭനങ്ങൾ വരുവാൻ കാരണമാക്കുന്നവർക്ക്” അല്ലെങ്കിൽ “ആളുകളെ പിഅലോഭനത്തിലേക്ക് നയിക്കുന്ന വ്യക്തിക്ക്” |
| 3558  290a25df-a2b0-4d60-bde2-54a5d7045182 | if a millstone were put around his neck and he were thrown | ഒരു വലിയ കല്ലു അവന്റെ കഴുത്തിൽ കെട്ടി അവനെ കടലിൽ എറിഞ്ഞുകളഞ്ഞെങ്കിൽ |
| 3559  d26dee1c-1733-4475-accf-475d90689f53 | This could also be translated with active clauses: "if they were to put a millstone around his neck and throw him" or "if someone were to put a heavy stone around his neck and push him." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive|Active or Passive]]) | ഇതിനെ സകർമ്മക ഉപവാക്യം കൊണ്ട് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “അവർ അവന്റെ കഴുത്തിൽ തിരികല്ലു കെട്ടി അവനെ എറിഞ്ഞു കളഞ്ഞിരുന്നെങ്കിൽ” അല്ലെങ്കിൽ “ആരെങ്കിലും വളരെ ഭാരമുള്ള കല്ല് അവന്റെ കഴുത്തിൽ ചുറ്റി അവനെ തള്ളിയിട്ടിരുന്നെങ്കിൽ” |
| 3560  e24a488a-8abc-4222-bbcf-28e59aaebf48 | a millstone | ഒരു തിരികല്ല് |
| 3561  fe636ebc-b0c4-4d27-b770-066dabddfae7 | This is a very large, heavy circular stone used for grinding wheat grain into flour. It could be translated as "a heavy stone." | ഗോതമ്പിനെ പൊടിയക്കാനായി ഉപയോഗിച്ച വട്ടത്തിലുള്ള വളരെ ഭാരമുള്ള, ഒരു വലിയ കല്ലാണിത്. “ഭാരമുള്ള വലിയ കല്ല്” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3562  3e216c7f-b04c-45bb-aae9-da779437fd8e | these little ones | ഈ ചെറിയവർ |
| 3563  47ed8582-6c8f-4f15-aee7-890c1d0ad9fc | This could be translated as "little children" or "these people whose faith is small." | “കുഞ്ഞുങ്ങൾ” അല്ലെങ്കിൽ “അല്പവിശ്വാസികൾ” എന്ന് നിതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3564  1b708f2f-10cb-47f1-b737-05a6c88a4735 | to stumble | ഇടർച്ച വരുത്തുക |
| 3565  e1a08ccd-4df7-4322-a452-8c874f6837e7 | This could be translated as "to sin." | “പാപം ചെയ്യിക്കുക” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3566  68c6079f-b5f5-4bd8-98ad-13a837092d05 | 17-03 | 17-03 |
| 3567  46512525-9c5e-486a-9310-9ccfa36ac001 | your brother | നിന്റെ സഹോദരൻ |
| 3568  cb2e6402-2567-435f-85a1-8689a26084f3 | This normally includes "your fellow-believer" as well as actual "brothers" who were born to the same mother and father. | ഇത് സാധാരണയായി “നിന്റെ സഹവിശ്വാസി” അതു പോലെ ഒരേ അമ്മക്കും അപ്പനും പിറന്ന യഥാർത്ഥ “സഹോദരങ്ങൾ” ഉൾപ്പെടുന്നു. |
| 3569  e290e689-e4a2-4143-9ee9-d7bbca88583c | rebuke him | അവനെ ശാസിക്ക |
| 3570  3dd35fb7-28bd-4eb6-8785-656f05529ac8 | "warn him strongly" or "tell him strongly that what he did was wrong" or "correct him" | “കർശന താക്കിത് നല്കുക” അല്ലെങ്കിൽ “അവൻ ചെയ്തത് തെറ്റാണെന്ന് തുറന്നു പറയുക” അല്ലെങ്കിൽ “അവനെ തിരുത്തുക” |
| 3571  32eae330-c156-4dbd-a3aa-e84063759ad7 | if he sins | അവൻ പാപം ചെയ്യുന്നു എങ്കിൽ |
| 3572  3adfd2b5-f6d4-4cee-8e07-1bf03247ff9f | This is a conditional statement that talks about an event that will probably happen in the future. | ഭാവിയിൽ എപ്പോഴോ നടക്കാൻ സാധ്യതയുള്ള ഒരു വ്യവസ്തക്കധീനമായ ഒരു പ്രസ്താവനയാണിത്. |
| 3573  bbe88677-6a46-459b-a1fd-54595073cc16 | if he sins seven times | അവൻ ഈഴു പ്രാവിശ്യം പാപം ചെയ്താൽ |
| 3574  aface92f-0b21-4b4d-afbd-b8eecb884df0 | This is a hypothetical future situation. It may never happen, but even if it does, Jesus tells people to forgive. | ഊഹത്തിന്മേലുള്ള ഒരു ഭാവി അവസ്ഥയാണ് ഇത്. അത് ഒരിക്കലും സംഭവിക്കയില്ലായിരിക്കാം, പക്ഷേ സംഭവിച്ചാൽ പോലും, ക്ഷമിക്കുവാനായി യേശു ജനത്തോട് പറയുന്നു. |
| 3575  ead3387d-403c-4ccf-bbfc-26f5d2d60d96 | seven times in the day | ഒരു ദിവസത്തിൽ ഏഴുപ്രാവശ്യം |
| 3576  ac1e6397-5a6a-4b35-913d-04bbf4012523 | This could be translated as "many times in a day." The number seven in the Bible is a symbol for completeness. | “ഒരു ദിവസത്തിൽ പല തവണ”എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ബൈബിളിൽ പൂർണ്ണതയുടെ അക്കമാണ് ഏഴ്. |
| 3577  d3ae706a-dcd9-41c7-940f-da9f648a44f5 | 17-05 | 17-05 |
| 3578  3c45cf95-fb65-41af-b424-f22fcc9582e1 | Increase our faith | ഞങ്ങളുടെ വിശ്വാസം വർദ്ധിപ്പിച്ചു തരേണമേ |
| 3579  611d988a-e46d-40cf-a481-a63a1fe914c0 | "Please give us more faith" or "Please add more faith to our faith" | “ദയവായി ഞങ്ങൾക്ക് കൂടുതൽ വിശ്വാസം നല്കേണമേ” അല്ലെങ്കിൽ “ഞങ്ങളുടെ വിശ്വാസത്തോട് കൂടുതൽ വിശ്വാസം ചേർക്കേണമേ” |
| 3580  d319512d-7027-4cd0-822a-b88f6cd20b9d | If you had faith as a mustard seed | നിങ്ങൾക്കു ഒരു കടകുമണിയോളം വിശ്വാസം ഉണ്ടെങ്കിൽ |
| 3581  22726f52-434b-4791-9499-c2d801992aae | This could be translated as "If you had faith that was even as small as mustard seed" or "If only your faith was as big as a mustard seed, but it isn't." The construction of the phrase implies that they did not, in fact, have faith that was even the size of a mustard seed. | “ചെറിയ കടുക് മണിയോളം നിങ്ങൾക്ക് വിശ്വാസമുണ്ടെങ്കിൽ” അല്ലെങ്കിൽ “ഒരു കടുക മണിയോളം വലുതാണ് നിങ്ങളുടെ വിശ്വാസമെങ്കിൽ, എന്നാൽ അങ്ങനെയല്ല.” വാക്യത്തിന്റെ ഘടന നോക്കിയാൽ അവർക്ക് വിശ്വസമില്ലായിരുന്നു, വാസ്തവത്തിൽ, കടുക് മണിയോളമെങ്കിലും വിശ്വസം വേണം |
| 3582  f3e9ee8d-3dfe-4374-b1e7-000fbf416911 | be uprooted, and be planted in the sea | വേരോടെ പറിഞ്ഞു കടലിൽ പോയി കിളിച്ചു വരിക |
| 3583  40217f1b-e00f-419f-ab32-626275e2edbe | This could be translated as "uproot yourself and plant yourself in the sea" or "take your roots out of the ground, and put your roots down into the ocean." | “നിങ്ങളെത്തന്നെ പറിച്ചെടുത്ത് നിങ്ങളെത്തന്നെ കടലിൽ നടുക” അല്ലെങ്കിൽ “നിലത്തു നിന്നും നിങ്ങളുടെ വേർ പറിക്കുക, പിന്നെ നിങ്ങളുടെ വേരിനെ സമുദ്രത്തിൽ നടുക” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്തുക. |
| 3584  73eca082-496f-4fab-975d-af1d7ec6d8a5 | it would obey you | അതു നിങ്ങളെ അനുസരിക്കും |
| 3585  179dabba-bb29-4964-aa5c-2c7736b467f6 | "the tree would obey you" This result is conditional. It would happen only if they had faith. | “വൃക്ഷം നിങ്ങളെ അനുസരിക്കും” ഈ ഫലം വ്യവസ്താസ്ഥാപിതമാണ്. അവർക്ക് വിശ്വാസമുണ്ടെങ്കിൽ മാത്രമേ ഇത് സംഭവിക്കൂ. |
| 3586  c0688580-2817-426b-8d3e-0eecbf6fde66 | 17-07 | 17-07 |
| 3587  1b268ac4-8e19-40b3-8493-141d911edf97 | (Jesus continues to teach his disciples.) | (യേശു തുടർന്നും ശിഷ്യന്മാരെ ഉപദേശിക്കുന്നു) |
| 3588  89c10389-6a30-40d4-93de-a7589524d8fb | But which of you | നിങ്ങളിൽ ആർക്കെങ്കിലും |
| 3589  d405d499-77bf-474f-815b-c55acb1dd0cb | "But who among you" or "But which one of you" This is the beginning of a rhetorical question. It could be translated as a statement starting with "If one of you" or "Suppose that one of you." See the UDB for an example of how to do this. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion|rhetoricalquestion]]) | “എന്നാൽ നിങ്ങളുടെ ഇടയിൽ ആർ” അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങളിൽ ആർ” ഇരു ആലങ്കാരിക ചോദ്യത്തിന്റെ തുടക്കമാണിത്. “നിങ്ങളിൽ ആരെങ്കിലും” അല്ലെങ്കിൽ “ചിന്തിക്കൂ, നിങ്ങളിൽ ഒരാൾ” എന്ന തുടക്കത്തോടെ ഒരു പ്രസ്താവനയായി ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ഇത് എങ്ങനെ ചെയ്യണമെന്ന് ഒരു ഉദാഹരണത്തിനായി UDB നോക്കാവുന്നതാണ്. |
| 3590  4d083928-cc04-4269-83d0-636d045b1610 | which of you who has a servant | നിങ്ങളിൽ ആർക്കെങ്കിലും ഒരു ദാസൻ ഉണ്ടെന്നിരിക്കട്ടെ |
| 3591  2f97b7a3-17f5-4ba0-ad80-1e93cd589dbe | Jesus was asking a group of people about what one of them might do if a certain situation were to come up. It could be translated as "But which of you, if you have servant." | ഒരു പ്രത്യേക സാഹചര്യമുണ്ടായാൽ അഎഅർ എന്ത് ചെയ്യുമെന്നതിനെ കുറിച്ച് യേശു ഒരു കൂട്ടം ആൾക്കാരോട് ചോദിക്കുകയായിരുന്നു. “എന്നാൽ നിങ്ങളിൽ ആർ, ഒരു ദാസനുണ്ടെങ്കിൽ” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3592  797c80ae-4962-4537-a225-862da7b9116e | a servant plowing or tending sheep | നിലം ഉഴുകയോ ആടിനെ മേയ്ക്കയോ ചെയ്യുന്ന ഒരു ദാസൻ |
| 3593  a98084f8-e510-4dba-8240-80328a819999 | "a servant that plows your field or takes care of your sheep" | “നിങ്ങളുടെ നിലം ഉഴുകയോ അല്ലെങ്കിൽ നിങ്ങളുടെ ആടിനെ മേയിക്കയോ ചെയ്യുന്ന ഒരു ദാസൻ” |
| 3594  72318816-62ed-4541-a159-11a60087a21b | plow | ഉഴുക |
| 3595  df305d7f-54fa-4a61-bd42-bcc55436e5f4 | "To plow" means to turn over the ground, or cut narrow trenches in the ground, in order to plant seeds in it. | “ഒഴുക” നിലത്തെ മറിച്ചിടുക എന്നർത്ഥം, അല്ലെങ്കിൽ വിത്തുകൾ വിതെക്കാനായി നിലത്ത് ചെറിയ ചാലുകൾ വെട്ടുക”. |
| 3596  78ab52c0-2350-41ed-b756-3df1d03f6f5c | But will he not say to him | അവൻ അവനോട് പറയുകയില്ലയോ |
| 3597  6ad6b6a2-2b9e-4335-820f-e1986ce6ca06 | This is a rhetorical question. It can be translated as "But instead you would say to him" or "Instead, this is what you will say to him." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion|rhetoricalquestion]]) | ഒരു ആൽങ്കാരിക ചോദ്യമാണിത്. “പകരം നിങ്ങൾ അവനോട് പറയും” അല്ലെങ്കിൽ “തിരിച്ച്, ഇതായിരിക്കും നിങ്ങൾ അവനോട് പറയുന്നത്” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3598  135ff9c2-e706-41a4-a923-a2819fe17b77 | put a belt around your clothes and serve me | അരകെട്ടി എനിക്കു ശുശ്രൂഷ ചെയ്ക |
| 3599  261f62c2-945e-400f-8a3d-1fa927dafd78 | "tie your clothes at your waist and serve me" or "dress up properly and take care of me" People would tie their clothes closely around their waist so that their clothes would not get in their way while they worked. | “നിന്റെ തുണി അരെക്കു കെട്ടി നീ എന്നെ സേവിക്കുക” അല്ലെങ്കിൽ “നല്ലവണ്ണം വസ്ത്രം ധരിച്ച് എന്നെ ശുശ്രൂഷിക്ക.” പണി ചെയുമ്പോൾ വസ്ത്രം തടസ്സമാകാതിരിക്കാനായി ആളുകൾ അരക്ക് ഒരു കെട്ടു കെട്ടാറുണ്ട്. |
| 3600  98e5bfae-0a1f-4477-a316-d7a283fa3966 | Then afterwards | അതിനു ശേഷം |
| 3601  fff989a3-b299-4f27-9e23-6b82fd64d96f | "Then after you serve me" | “എന്നെ ശുശ്രൂഷിച്ച ശേഷം” |
| 3602  0ac84ee2-6ce2-4ab7-95d4-af3e430de8fb | 17-09 | 17-09 |
| 3603  b00d26af-bf28-4c8b-932e-581f6dbf818a | (Jesus continues to teach his disciples.) | (യേശു തുടർന്നും ശിഷ്യന്മാരെ ഉപദേശിക്കുന്നു) |
| 3604  f715dbb5-3dd5-4476-8b6f-0b27c4d41a7c | He does not thank | നന്ദി പറയുകയില്ല |
| 3605  e9d9bfca-5877-4976-bebc-cfcf331b417b | Depending on how you translated the previous two verses, this could also be translated as "He would not thank" or "You would not thank." | മുകളിലുള്ള രണ്ട് വാക്യങ്ങൾ നിങ്ങൾ എങ്ങനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയോ അതിനെ ആശ്രയിച്ച്, “അവൻ നന്ദി പറയത്തില്ല” അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങൾ നന്ദി പറയത്തില്ല” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3606  b9db6643-5d87-4f8c-b903-ef3055bd21b9 | the things that were commanded | കല്പിച്ചതു ഒക്കെയും |
| 3607  fd35e568-a363-438a-b232-1f9f2b6306c6 | "the things you commanded him to do" | “അവനോട് നിങ്ങൾ ചെയ്യാൻ പറഞ്ഞ കാര്യങ്ങൾ” |
| 3608  06737fb9-bda7-4f2a-a524-9dc35659c8bb | does he? | അവൻ ചെയ്യുന്നില്ലയോ? |
| 3609  a77b2a6e-046a-4305-bced-79264032b377 | This could be translated as "right?" or "Isn't this true?" With this rhetorical question, Jesus encourages his disciples to acknowledge that what he is saying is obviously true. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion|Rhetorical questions]].) | “ശരിയല്ലേ?”അല്ലെങ്കിൽ “വാസ്തവമല്ലേ?” ഈ ആലങ്കാരിക ചോദ്യത്തോടെ യേശു തന്റെ ശിഷ്യന്മാർ താൻ പറഞ്ഞത് തീർച്ചയായും ശരിയാണെന്ന് മനസ്സിലാക്കാൻ ഉത്സാഹിപ്പിക്കുന്നു. |
| 3610  ee8be7a7-44a0-405f-884d-a3c9d5d89b0a | you also | നിങ്ങളും |
| 3611  12dfb39d-a01a-4645-bca1-acb4c1b861ae | Jesus was speaking to his disciples, so languages that have a plural form of "you" would use it. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_you]]) | യേശു തന്റെ ശിഷ്യന്മാരോട് സംസ്സാരിക്കുകയായിരുന്നു, ഭാഷകൾ “നിങ്ങൾ” എന്നതിന്റെ ബഹുവചനം ഉപയോഗിക്കണം. |
| 3612  17c6b3ed-31e7-410c-8bfb-9c92daa337f3 | should say | പറയണം |
| 3613  bbc9be87-5406-4bcb-a1f9-09f16122e661 | "should say to God" | “ദൈവത്തോട് പറയണം” |
| 3614  08d75434-4ef9-4c31-955a-798654f6267f | We are unworthy servants | ഞങ്ങൾ പ്രയോജനം ഇല്ലാത്ത ദാസന്മാർ |
| 3615  f33ab797-5558-4a87-9bf6-1ab51a59470d | This could be translated as "We are ordinary slaves" or "We servants to do not deserve your praise." | “ഞങ്ങൾ സാധാരണ അടിമകൾ” അല്ലെങ്കിൽ “ദാസരായ ഞങ്ങൾക്ക് നിന്റെ പുകഴ്ച അർഹിക്കുന്നില്ല” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3616  2c3cb212-dafd-4cf5-9c4e-74e1229f9366 | 17-11 | 17-11 |
| 3617  e8b91108-cb38-44db-9b32-026fca87e782 | It came about that | അതിനു ശേഷം |
| 3618  99c27ab0-1f5c-43a7-a853-d6a4a0deb368 | This phrase is used here to mark the beginning of a new part of the story. If your language has a way for doing this, you could consider using it here. | ഒരു പുതിയ കഥയുടെ ആരംഭം കുറിക്കുന്നതാണ് ഈ പദ പ്രയോഗങ്ങൾ. ഇത് ചെയ്യുന്നതിനായി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഒരു രീതിയുണ്ടെങ്കിൽ അത് ഇവിടെ നിങ്ങൾക്ക് പരിഗണിക്കാം. |
| 3619  15fa2243-507f-4b46-9426-aea70bbe5c19 | as they were on the way to Jerusalem | അവരുടെ യെരൂശലേമിലേക്കുള്ള യാത്രയ്ക്കിടയിൽ |
| 3620  0223fc2e-501a-4214-8e0f-451bb187950b | "as they were traveling to Jerusalem" | “അവർ യെരൂശലേമിലേക്ക് പൊയ്ക്കൊണ്ടിരിക്കുമ്പോൾ” |
| 3621  5537a2b0-b058-4ec5-b6b6-b7f7c0f74ed8 | there he was met by ten men who were lepers | പത്തു കുഷ്ഠരോഗികൾ അവന്നു എതിരെ വന്നു |
| 3622  178230d9-7689-4591-8746-48470d6d0381 | This can be translated with an active verb: "ten men who were lepers met him" or "ten men who had leprosy met him." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive]]) | ഒരു സകർമ്മക ക്രിയ കൊണ്ട് ഇതിനെ പരിനെ ഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “കുഷ്ട രോഗികളായ പത്തു പേർ അവനെ കണ്ടു” അല്ലെങ്കിൽ “കുഷ്ടം ഉണ്ടായിരുന്ന പത്തു പേർ അവനെ കണ്ടുമുട്ടി” |
| 3623  acf6b1cd-e7ef-46ab-973d-96747f36fcc9 | they lifted up their voices | അവർ ഉറക്കെ പറഞ്ഞു |
| 3624  c534f179-fc9d-424a-aab3-699f7942e022 | This means "they called with a loud voice" or "they called aloud." | “ഉച്ചത്തിൽ അവർ വിളിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “അവർ ഉറക്കെ വിളിച്ചു” എന്ന് ഇത് അർത്ഥമാക്കുന്നു. |
| 3625  b17cfc29-0550-4067-ab7b-39fc45b03c30 | Master | നായകാ |
| 3626  05000c48-5008-4bbf-9d20-29d56fb28cd0 | The word that is translated here as “Master” is a not the normal word for “Master.” This one refers to someone who has authority, and not to someone who owns someone else. You could also translate it as "Boss" or "Foreman" or with a word that is commonly used to address a person in authority, such as “Sir.” | “നായകാ“ എന്ന് ഇവിടെ പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്ന പദത്തിന് ഒരു സാധാരണ “നായകൻ“ എന്ന വാക്കല്ല ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഇത് അധികാരമുള്ള ഒരു വ്യക്തിയെ കാണിക്കുന്നു, എന്നാൽ ആരെയെങ്കിലും സ്വന്തമായിട്ടുള്ളവരെയല്ല. “നേതാവ്” എന്നോ അല്ലെങ്കിൽ “മേൽനോട്ടക്കാരൻ” എന്നോ അല്ലെങ്കിൽ “സാർ” പോലെ അധികാരമുള്ള ഒരു വ്യക്തിയെ അഭിസംബോധന ചെയ്യുന്ന വാക്കുകളോ ഉപയോഗിച്ച് നിങ്ങൾക്കിതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3627  99030d1a-ebec-4a99-a4b4-9db2b0202484 | have mercy on us | ഞങ്ങളോടു കരുണയുണ്ടാകേണമേ |
| 3628  8ec93aa8-49b9-4771-85b4-c5fb09ac0515 | This can be translated as "please show us mercy by healing us." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | “ഞങ്ങളെ സൗഖ്യമാക്കി കരുണ കാണിക്കേണമേ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3629  faa828c8-7bf7-4742-a2b0-d620e87fb475 | 17-14 | 17-14 |
| 3630  6ac2a371-1919-46e6-81c2-7f181628703e | Go and show yourselves to the priests | പോയി പുരോഹിതന്മാർക്കു നിങ്ങളെ തന്നേ കാണിച്ചു കൊടുക്കുക |
| 3631  d27101a9-4d8f-4e27-917e-a8a693ce5145 | The implicit information, "so they can examine you" can be stated clearly. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | “അടങ്ങിയിരിക്കുന്ന അർത്ഥം, “അവർ നിങ്ങളെ പരിശോധിക്കേണ്ടതിന്ന്” എന്ന് വ്യക്തമായി പറയവന്നതാണ്. |
| 3632  534259d5-9635-4671-8d39-d4a06a46840d | And it came about that | അതിനു ശേഷം |
| 3633  53b3694a-ad14-49ae-9cea-e9fdec01f351 | This phrase is used here to mark an important event in the story. If your language has a way of doing this, you could consider using it here. | കഥയിലെ ഒരു പുതിയ ആരംഭം കുറിക്കുന്നതാണ് ഈ പദ പ്രയോഗങ്ങൾ. ഇത് ചെയ്യുന്നതിനായി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഒരു രീതിയുണ്ടെങ്കിൽ അത് ഇവിടെ നിങ്ങൾക്ക് പരിഗണിക്കാം. |
| 3634  52ff9f79-eeb4-4581-85bc-ad31344dd7d6 | they were cleansed | അവർ ശുദ്ധരായ്തീർന്നു |
| 3635  6733415e-6287-4c18-a53e-8cea4fb32a19 | This is the important event marked by "It came about." It can be translated as "they became clean when they were healed of their leprosy" or "they were cured of their leprosy." | “അതിനു ശേഷം” എന്നത് കൊണ്ട് ഇതാണ് കുറിക്കുന്നത്. “കുഷ്ടം മറിയപ്പോൾ അവർ ശുദ്ധിയുള്ളവരായിത്തീർന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “കുഷ്ടത്തിൽ നിന്നും അവർ സൗഖ്യം പ്രാപിച്ചു“ എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3636  13323549-16ef-416b-9394-7c3f05eaad83 | saw that he was healed | തനിക്കു സൌഖ്യം വന്നതു കണ്ടിട്ട് |
| 3637  c71682d8-82f8-4c64-b84e-a76413b882d4 | "realized that he was healed" or "realized that Jesus had healed him" | “സൗഖ്യമായി എന്ന തിരിച്ചറിഞ്ഞപ്പോൾ” അല്ലെങ്കിൽ “യേശു തന്നെ സൗഖ്യമാക്കി എന്ന് തിരിച്ചറിഞ്ഞപ്പോൾ” |
| 3638  1a72858d-a1ac-4eea-893d-14e2f92c86d1 | he turned back | അവൻ തിരിച്ചു വന്നു |
| 3639  67d31d60-4152-4e13-85e4-1646079aaa6b | "he went back to Jesus" | “അവൻ യേശുവിന്റെ അടുക്കൽ തിരിച്ചു വന്നു” |
| 3640  8a5391ca-50c5-4fee-8b33-3c6f604b7875 | with a loud voice glorifying God | ദൈവത്തെ മഹത്വപ്പെടുത്തിക്കൊണ്ടു |
| 3641  2de88b05-f441-4da9-8ccb-9be1752c821b | "and glorified God loudly" | “ഉച്ചത്തിൽ ദൈവത്തെ മഹ്ത്വപ്പെടുത്തി” |
| 3642  930eb2ec-aa3d-44b0-abf1-764a058a9060 | he bowed down at his feet | അവന്റെ കാൽക്കൽ കവിണ്ണു വീണു |
| 3643  af392ccb-04d9-4e27-a4cf-d49f623c1373 | "he knelt down and put his face close to Jesus feet." He did this to honor Jesus. | “താഴെ മുട്ടു കുത്തി മുഖം യേശുവിന്റെ പാദങ്ങൾക്കടുത്ത് വച്ചു.” യേശുവിനോടുള്ള ബഹുമാനം കാണിപ്പാനായി അവനിത് ചെയ്തു. |
| 3644  25cde78d-b5b7-408b-aa3d-611920557a24 | 17-17 | 17-17 |
| 3645  3119b5fb-0266-49a3-b309-4a50c9743b25 | Jesus, answering, said | യേശു ഉത്തരം പറഞ്ഞത് |
| 3646  62c82d26-24db-4ffb-b6a8-07646e5d18e8 | This can be translated as "So Jesus said to the crowd." Jesus responded to what the man did, but he was speaking to the group of people around him. | “യേശു പുരുഷാരത്തോട് പറഞ്ഞത്” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ആ മ്നുസ്യൻ ചെയ്തതിനോട് യേശു പ്രതികരിച്ചു, പക്ഷേ തനിക്ക് ചുറ്റിലുമുള്ള ജനത്തോട് സംസ്സാരിക്കുകയായിരുന്നു യേശു. |
| 3647  2cce6944-fd61-4180-8412-a8506c3c62d0 | Were not the ten cleansed? | പത്തുപേരല്ലേ ശുദ്ധരായത്? |
| 3648  29f9fb52-33ef-4f9a-b5b1-7409b56f50a2 | This is the first of three rhetorical questions. Jesus used them to show the people around him how surprised and disappointed he was that only one of the ten men came back to glorify God. It can be translated as "Ten men were healed" or "God healed ten men." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]] and \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive]]) | അലങ്കാരികമായ മൂന്ന് ചോദ്യങ്ങളിലെ ഒന്നാമത്തെ ചോദ്യമാണിത്. ദൈവത്തെ മഹത്വപ്പെടുത്തുന്നതിനായി പഠു പേരിൽ ഒരാൾ മാത്രം തിരിച്ചു വന്നതിലുള്ള അതിശയവും നിരാശയും യേശു തനിക്ക് ചുറ്റുമുള്ള ജനത്തോട് കാണിക്കുകയായിരുന്നു. “പത്തു പേർ സൗഖ്യം പ്രാപിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവം പത്തു പേരെ സൗഖ്യമാക്കി” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3649  750aa3c6-18b2-4305-a1b9-94ca84b66ce2 | Where are the nine? | ഒമ്പതുപേർ എവിടെ? |
| 3650  6b537c5a-7bb5-4265-a448-e69f998a2c64 | This rhetorical question can be translated as "The other nine men should have come back, too" or "Why did not the other nine come back?" | “ബാക്കി ഒൻപതു പേരും തിരിച്ചു വരണമായിരുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “ബാക്കി ഒൻപതു പേർ എന്തുകൊണ്ട്തിരിച്ചു വന്നില്ല?” എന്ന് ഈ ആലങ്കാരിക ചോദ്യത്തെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3651  a8af5edf-535b-49f1-a03a-52c107676d96 | Were there no others who returned to give glory to God, except this foreigner? | ഈ അന്യജാതിക്കാരനല്ലതെ, വേറെ ആരും വന്നില്ലേ ദൈവത്തിന് മഹത്വം കൊടുപ്പാൻ? |
| 3652  f4342ba5-e87c-443b-b318-f57b234129ab | This rhetorical question can be translated as "No one but this foreigner came back to give glory to God" or "Ten men were healed, yet only this foreigner came back to give glory to God" or "Can it be true that no one but this foreigner came back to give glory to God?" | “ഈ അന്യജാതിക്കാരൻ മാത്രമാണു ദൈവത്തിന്നു മഹത്വം കൊടുപ്പാൻ മടങ്ങിവന്നതു” അല്ലെങ്കിൽ പത്തു പേർ സൗഖ്യം പ്രാപിച്ചു, എന്നിട്ടും ഈ അന്യജാതിക്കാരൻ മാത്രമാണു ദൈവത്തിന്നു മഹത്വം കൊടുപ്പാൻ മടങ്ങിവന്നതു” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവത്തിന് മഹത്വം കൊടുപ്പാൻ ഈ അന്യജാതിക്കാരൻ മാത്രമേ വന്നുള്ളു എന്നത് സത്യമാണോ?” എന്ന് ഈ ആലങ്കാരിക ചോദ്യത്തെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3653  26fc3989-0860-434d-a27b-772b33b2d0b8 | this foreigner | ഈ അന്യജാതിക്കാരൻ |
| 3654  5d94e777-af75-4ed9-bad3-f8013cb11a42 | Samaritans had non-Jewish ancestors and they did not worship God in the same way that the Jews did. (See: \[\[:en:obe:other:samaria]]) | ശമര്യക്കാർക്ക് യഹൂദരല്ലാത്ത പിതാക്കന്മരായിരുന്നു ഉണ്ടായിരുന്നത്, അവർ യഹൂദന്മാർ ചെയ്യുമ്പോലെ ആയിരുന്നില്ല ദൈവത്തെ ആരാധിച്ചത്. |
| 3655  7b201110-24ae-49a7-bb6b-9f7e43c623fc | your faith has healed you | നിന്റെ വിശ്വാസം നിന്നെ രക്ഷിച്ചിരിക്കുന്നു |
| 3656  44111409-d02c-4534-8d59-a728743ba2ea | “because of your faith you have become well.” The idea of “faith” can be translated with a verb: “Because you believe, you are healed.” | “നിന്റെ വിശ്വാസം കാരണം നീ സൗഖ്യമായി.” വിശ്വാസ്മ് എന്ന ആശയത്തെ ഒരു ക്രിയ കൊണ്ട് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “നീ വിശ്വസിക്കുന്നതു കൊണ്ട്, നീ സൗഖ്യം പ്രാപിച്ചു” |
| 3657  a86676fa-b082-4436-b97e-fe6274c98de1 | 17-20 | 17-20 |
| 3658  eca2d0e0-e7f5-4f0d-a613-b23cd34bb677 | Being asked by the pharisees | പരീശന്മാർ ചോദ്യം ചോദിക്കുന്നു |
| 3659  eaaad831-779c-48db-b06d-bffd22b08e1e | This can be translated with an active verb. "The Pharisees asked Jesus." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive|Active or Passive]]) This is the beginning of a new part of the story. Some translations start it with "One day" (UDB) or "Once." | ഒരു സകർമ്മക ക്രിയ കൊണ്ട് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്.”പരീശന്മാർ യേശുവിനോട് ചോദിച്ചു.” കഥയുടെ പുതിയ ഭാഗത്തെ കുറിക്കുന്നതാണ് ഇത്. ചില പരിഭാഷകൾ “ഒരു ദിവസം” അല്ലെങ്കിൽ “ഒരിക്കൽ” എന്ന് തുടങ്ങുന്നു |
| 3660  67c8f17e-78e1-411f-9be4-dbfa3572c42f | when the kingdom of God would come | ദൈവരാജ്യം എപ്പോൾ വരുന്നു |
| 3661  6d50bda7-7ac4-4c62-87f5-bdf42f54d128 | This can be translated with a direct quote: "When will the kingdom of God come?" (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_quotations|Speech Quotations]]) | ഒരു നേരിട്ടുള്ള ഉദ്ധരണി കൊണ്ട് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “ദൈവരാജ്യം എപ്പോൾ വരും?” |
| 3662  8c6761c7-e036-4f07-8a68-4ebcd7920f06 | The kingdom of God does not come with observation | ദൈവരാജ്യം കാണത്തക്കവണ്ണമല്ല വരുന്നതു |
| 3663  9d0f742f-8d17-441f-adcb-afe2c31b0254 | This could be translated as "Although you look for the kingdom of God, you will not see it." They would not see that Jesus was already among them as the king because they were looking for a physical kingdom. | “നിങ്ങൾ ദൈവരാജ്യത്തിനായി കാത്തിരുന്നാലും, നിങ്ങ അത് കാണുകയില്ല” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. അവർക്ക് യേശുവിനെ അവരുടെ രാജാവായി കാനാൻ സാധിച്ചില്ല കാരണം അവർ ഒരു ഭൗതിക രാജ്യത്തെ കാണുന്നതിനായി കാത്തിരിക്കുകയായിരുന്നു |
| 3664  45b6e0ef-0948-4379-9b5c-0650688bceaf | The kingdom of God is among you | ദൈവരാജ്യം നിങ്ങളുടെ ഇടയിൽ തന്നേ ഉണ്ടല്ലോ |
| 3665  199a74b4-aadc-462b-8a1e-343cc61aeb43 | It can be translated as "The kingdom of God is here" or "God has already begun to rule among you." | “ദൈവരജ്യം ഇവിടെയുണ്ട്” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവം നിങ്ങളുടെ ഇടയിൽ വാഴാൻ തുടങ്ങിയിരിക്കുന്നു” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3666  4d62b520-ea02-429a-82f9-dbb5a57e12a0 | 17-22 | 17-22 |
| 3667  aacc03df-5972-4520-8df4-e2b7d4d26222 | The days will come | കാലം വരും |
| 3668  d1330f8a-7aed-41f9-a26b-b7e42f5c7831 | This can be translated as "A time will come" or "Someday." | “ഒരു സമയം വരും” അല്ലെങ്കിൽ “ചില ദിവസം” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3669  4595e515-d1e8-4f9c-a199-2ad0e66966b8 | you will desire to see | നിങ്ങൾ കാണ്മാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്ന |
| 3670  1b1ff1c0-149d-468a-9ebc-f8d60a412096 | "You will want very much to see" or "you will wish to experience." His disciples already wanted to see him reign. But times of persecution would come and they would wish that he was already reigning. | “നിങ്ങൾ കാണ്മാൻ വല്ലാതെ ആഗ്രഹിക്കും” അല്ലെങ്കിൽ “അനുഭവിപ്പാൻ നിങ്ങൾ ആശിക്കും.” യേശു വാഴുന്നത് കാണ്മാൻ അവന്റെ ശിഷ്യന്മാർ ആഗ്രഹിച്ചിരുന്നു. പീഢയുടെ സമയത്ത് അവൻ ഭരിക്കുകയായിരുന്നു എങ്കിൽ എന്ന് അവർ വല്ലാതെ ആഗ്രഹിക്കും |
| 3671  b1f8b7a3-1dc5-4f73-a58d-333f8a085a1c | one of the days of the Son of Man | മനുഷ്യപുത്രന്റെ നാളുകളിൽ |
| 3672  96bfc574-0e86-49d6-b229-429301315058 | This can be translated as "one of the days when the the Son of Man will rule as king." | “മനുഷ്യപുത്രൻ രാജാവായി വാഴുന്ന ദിവങ്ങളിൽ ഒന്ന്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3673  9e3c3c87-86ee-4fe3-8263-45230ee179de | nor follow after them | പിൻ ചെല്ലുകയുമരുതു |
| 3674  d4794b54-82ff-4713-aa54-97fc7eb2e006 | "and don't follow after them" | “അവരെ പിന്തുടരരുത്” |
| 3675  90642057-ce95-46e1-bfbc-8a36117b1900 | for as the lightning appears | മിന്നൽ മിന്നുന്നതു പോലെ |
| 3676  2e32f8b7-a84f-4604-a40c-412e4823788b | This is a simile. It can be translated as "for as the lightning is visible to everyone when it appears and" or "for as the lightning appears suddenly." (See \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_simile]]) | ഒരു ഉപമയാണിത്. “മിന്നൽ പ്രത്യക്ഷമാകുമ്പോൾ എല്ലാവർക്കും കാണ്മാൻ സാധിക്കുന്നതു പോലെ” അല്ലെങ്കിൽ “പെട്ടെന്ന് മിന്നൽ പ്രത്യക്ഷപ്പെടുന്നതു പോലെ” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3677  7bfaefd4-9e9b-4876-8593-202232cf3162 | so will the Son of Man be in his day | അതു പോലെ മനുഷ്യപുത്രൻ തന്റെ ദിവസത്തിൽ ആകും |
| 3678  cbab9626-3f6e-4c14-bbe2-38d4c9fc75b1 | This can be translated as "it will be like that on the day when the Son of Man comes to reign." | “മനുഷ്യപുത്രൻ വാഴാൻ വരുന്ന ദിവസവും അങ്ങനെ ആയിരിക്കും” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3679  d923caed-3077-4712-b4a1-e8e779674857 | 17-25 | 17-25 |
| 3680  2a161871-7aae-40d8-9ae3-4802c2408fd6 | (Jesus continues speaking) | (യേശു തുടർന്നും സംസ്സാരിക്കുന്നു) |
| 3681  43307c2b-cc74-42ef-93be-8baea01ccf50 | But first he must suffer | എന്നാൽ ആദ്യം അവൻ വളരെ കഷ്ടം അനുഭവിക്കയും |
| 3682  104b962c-ce8e-4b88-a3a2-6f3a8c305d77 | "But first the Son of Man must suffer." Jesus was speaking about himself in the 3rd person. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_123person|First, Second or Third Person]]) | “എന്നാൽ ആദ്യം മനുഷ്യപുത്രൻ കഷ്ടമനുഭവിക്കണം.” യേശു തന്നെക്കുറിച്ച് തന്നെ തൃതീയ പുരുഷനിൽ സംസ്സാരിക്കുകയായിരുന്നു. |
| 3683  a6b94d63-418d-4fb7-80f2-cdcbadee8368 | As it happened in the days of Noah | നോഹയുടെ സമയത്തു സംഭവിച്ചതുപോലെ |
| 3684  69a378cb-f5e3-4bc7-a9c8-43f47e59e33e | This can be translated as "As people were doing in the days of Noah" or "As people were doing when Noah lived." The "days of Noah" refers to the time just before God punished the people of world. | “നോഹയുടെ കാലത്ത് ആൾക്കർ ചെയ്തു കൊണ്ടിരുന്നതു പോലെ” അല്ലെങ്കിൽ “നോഹ ജീവിച്ചിരുന്നപ്പോൾ ആൾക്കാർ ചെയ്തതു പോലെ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ദൈവം ലോകത്തിലെ ആൾക്കാരെ ശിക്ഷിക്കുന്നതിന് തുട്ടു മുൻപുള്ള സമയമാണ് “നോഹയുടെ കാലം” കാണിക്കുന്നത്. |
| 3685  fbcda407-56ab-4f03-9ab9-eeb45b965639 | even so will it also happen in the days of the Son of Man | അതുപോലെ മനുഷ്യപുത്രന്റെ നാളിലും ഉണ്ടാകും |
| 3686  2289428c-15d5-4bd7-9e7d-252a95df2139 | This can be translated as "people will be doing the same things in the days of the Son of Man" or "people will be doing the same things when the Son of Man is about to come." The "days of the Son of Man" refers to the period just before the Son of Man will come. | “മനുഷ്യപുത്രന്റെ കാലത്തും ആൾക്കാർ അതു തന്നെ ആയിരിക്കും ചെയ്യുന്നത്” അല്ലെങ്കിൽ “മനുഷ്യപുത്രൻ വരാറകുമ്പോഴും ജനം അതേ രീതിയിലായിരിക്കും കാര്യങ്ങളെ ചെയ്യുന്നത്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. മനുഷ്യപുവരുന്നതിന് തൊട്ടു മുൻപുള്ള കാലയളവിനെയാണ് “മനുഷ്യപുത്രന്റെ കാലം” കാണിക്കുന്നത്.. |
| 3687  44a2c84f-5cdf-4d81-9d0e-4af9a466bc44 | They ate, they drank, they married, they were given in marriage | അവർ തിന്നും കുടിച്ചും വിവാഹം കഴിച്ചും വിവാഹത്തിന്നു കൊടുത്തു |
| 3688  101f62fb-9a90-4fd2-9577-aeb206e92595 | People were doing ordinary things. They did not care that God was about to judge them. | ആളുകൾ സാധാരണ കാര്യങ്ങൾ ചെയ്തു കൊണ്ടേയിരുന്നു. ദൈവം അവരെ വിധിക്കുവാൻ പോകുന്നു എന്നുള്ളതിന് അവർ വില കൊടുത്തതേയില്ല. |
| 3689  e0d9676d-e06a-46c9-898f-f17424a6153b | the ark | പെട്ടകം |
| 3690  fc16cc7f-7202-4c94-9ed8-f98778ec28b9 | "the ship" or "the barge" | “കപ്പൽ” അല്ലെങ്കിൽ “ഒരു തരം വള്ളം” |
| 3691  345106d4-8271-496b-83ce-8b92905a5756 | 17-28 | 17-28 |
| 3692  a4bdc5a3-5bd2-4a06-82a8-0e7f1a6898c7 | (Jesus continues speaking.) | (യേശു തുടർന്നും സംസ്സാരിക്കുന്നു) |
| 3693  f8d4d0f2-3829-411f-be06-6750ab702555 | Likewise even as it happened in the days of Lot | ലോത്തിന്റെ കാലത്തു സംഭവിച്ചതുപോലെയും തന്നേ |
| 3694  9843fed9-d013-423a-abcc-55a53cc37aab | This can be translated as "Another example is how it happened in the days of Lot" or “As people were doing when Lot lived.” The “days of Lot” refers to the time just before God punished the cities of Sodom and Gomorrah. | “ലോത്തിനെ കാലത്ത് സംഭവിച്ചത് മറ്റൊരു ഉദാഹരണമാണ്” അല്ലെങ്കിൽ “ലോത്തിനെ കാലത്ത ആളുകൾ ജീവിച്ചതു പോലെ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ദൈവം ഗോമോറായെയും സോദോമിനെയും ശിക്ഷിച്ചതിന് തുട്ടു മുൻപുള്ള കാലയളവിനെയാണ് “ലോത്തിന്റെ കാലം” കാണിക്കുന്നത്. |
| 3695  3dde5d78-86f2-4c17-9d52-a93e8369cd03 | they ate | അവർ തിന്നു |
| 3696  89cab1de-2b40-4a69-bf52-b1fff60fd3ba | "the people of Sodom ate" | “സോദോമിലെ ജനം തിന്നു” |
| 3697  b4efa7b7-1c20-49e7-b53c-04a51adff4ce | it rained fire and sulfur from heaven | ആകാശത്തുനിന്നു തീയും ഗന്ധകവും പെയ്തു |
| 3698  de213f26-76a0-46a8-a4cf-606f89c3e10e | "fire and burning sulfur fell from the sky like rain" | “ആകാശത്തു നിന്നു തീയും കത്തുന്ന ഗന്ധകവും മഴ പോലെ പെയ്തു” |
| 3699  c778878e-6ad7-4a89-a0b1-59949e78723b | 17-30 | 17-30 |
| 3700  5ca26bdf-6a9a-4104-880f-229c0fa61023 | (Jesus continues speaking.) | (യേശു തുടർന്നും സംസ്സാരിക്കുന്നു) |
| 3701  28a550b9-7912-4113-aeb8-f68071cb29f0 | After the same manner it will be | അതുപോലെ തന്നേ സംഭവിക്കും |
| 3702  a0dbfa2a-dd41-4677-9fd5-7adaca297f85 | This means "It will be like that." How it will be like the time of Lot can be stated clearly as in the UDB: "People will be unprepared." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | “അങ്ങനെ തന്നെ ആയിരിക്കും” എന്നാണ് ഇത് അർത്ഥമാക്കുന്നത്. ലോത്തിന്റെ സമയം എങ്ങനെ ആയിരിക്കുമെന്ന് UDBയിലെ പോലെ വ്യക്തമാക്കാവുന്നതാണ്: “ജനം ഒരുക്ക്പ്പെടാത്തവർ ആയിരിക്കും.” |
| 3703  bf8d2321-26af-4980-a976-1170bca9f526 | on the day that the Son of Man is revealed | മനുഷ്യപുത്രൻ വെളിപ്പെടുന്ന നാൾ |
| 3704  2f998f79-3f65-43ca-a018-63af9cd79b5c | "when the Son of Man appears" or "when the Son of man comes" | “മനുഷ്യപുത്രൻ വെളിപ്പെടുമ്പോൾ” അല്ലെങ്കിൽ “മനുഷ്യപുത്രൻ വരുമ്പോൾ” |
| 3705  e3275bcb-ce61-4e14-86c6-a7b6990b98ca | do not let him that is on the housetop go down | അന്നു വീടിനു മുകളിൽ ഇരിക്കുന്നവൻ ഇറങ്ങിപ്പോകരുതു |
| 3706  4a1e7c7e-22bb-4cec-af8a-f137319778d3 | “Whoever is on the housetop must not go down” or “If anyone is on his housetop, he must not go down” | “വീടിനെ മുകളിലുള്ളവർ താഴേക്ക് ഇറങ്ങുകയേ അരുത്” അല്ലെങ്കിൽ “ആരെങ്കിലും അവന്റെ വീടിന്റെ മുകളിലുണ്ടെങ്കിൽ അവൻ താഴെ ഇറങ്ങരുത്” |
| 3707  d022c1ba-3192-47e7-a80b-dc691a525211 | on the housetop | വീടിന്റെ മുകളിൽ |
| 3708  09d511d0-71c3-4af6-aedc-06d9e9c13d06 | Their housetops were flat and people could sit on them. | “അവരുടെ വീടിന്റെ മുകൾ വശം നിരപ്പുള്ളതായിരുന്നു, അതുകൊണ്ട് ആൾക്കാർക്ക് ഇരിക്കാൻ സാധിച്ചിരുന്നു. |
| 3709  b26a3560-10eb-4439-a272-485c3d23d4ca | his goods | അവന്റെ സാധനം |
| 3710  0f9a62b2-8019-4be4-a1a4-72f5a12db6cf | "his possessions" or "his things" | “അവന്റെ വസ്തുവകകൾ” അല്ലെങ്കിൽ “അവന്റെ കാര്യങ്ങൾ” |
| 3711  47e5e03b-ffdb-4c1c-a048-eddb67cdbee7 | return back | തിരിച്ച് |
| 3712  49e60072-75e1-4f2c-91d9-bd57dd83724f | The implied information that they were not to go back to the house to get anything and that they must flee quickly can be stated clearly as in the. | UDBയിലെ പോലെ അവർ ഒന്നും എടുക്കാനായി വീട്ടിലേക്ക് തിരിച്ച് വരരുത് കഴിയുന്നതും വേഗം അവിടെ നിന്നും ഓടേണ്ടതാണ് എന്ന് വ്യക്തമാക്കാവുന്നതാണ്. |
| 3713  3e148110-53ca-426c-afe4-53fc34f3a343 | 17-32 | 17-32 |
| 3714  d3c21406-7fe8-45c8-92f9-dbf7809478ec | Remember Lot's wife | ലോത്തിന്റെ ഭാര്യയെ ഓർത്തു കൊൾവിൻ |
| 3715  ce4340a5-2e86-408b-bf54-813fb296d403 | This is a warning. It can be translated as "Do not do what Lot's wife did." She looked back toward Sodom and was punished along with the people of Sodom. | ഒരു മുന്നറിയിപ്പാണിത്. “ലോത്തിന്റെ ഭാര്യ ചെയ്തതു ചെയ്യരുത്” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. അവൾ സോദോമിന്റെ ഭാഗത്തേക്ക് തിരിഞ്ഞു നോക്കി സോഡോമിലെ ജനത്തോടൊപ്പം ശിക്ഷിക്കപ്പെട്ടു |
| 3716  5a388401-97c1-4d6b-a08c-02ca90887246 | Whoever seeks to gain his life will lose it | തന്റെ ജീവനെ രക്ഷിക്കുവാൻ നോക്കുന്നവനെല്ലാം അതിനെ കളയും |
| 3717  46787e0a-9782-4d86-ba26-b8e31cb66b96 | "People who try save their lives will lose them" or "Whoever tries to save his old way of life will lose his life" | “തന്റെ ജീവനെ രക്ഷിക്കുവാന്മ് ശ്രമിക്കുന്നവർക്കെല്ലാം അവയെ നഷ്ടപ്പെടും” അല്ലെങ്കിൽ “തന്റെ പഴയ ജീവിത മാർഗ്ഗത്തെ രക്ഷിപ്പാൻ ശ്രമിക്കുന്നവർക്ക് അവരുടെ ജീവിതം നഷ്ടപ്പെടും” |
| 3718  7cf3aaa4-c63b-4ea5-be32-cca5999f75cd | but whoever loses his life will save it | എന്നാൽ തന്റെ ജീവനെ കളയുന്നവനെല്ലാം അതിനെ രക്ഷിക്കും |
| 3719  afa87f7a-d55a-49c7-9e7f-8ba63078e429 | "but people who lose their lives will save them" or "but whoever abandons his old way of life will save his life" | “എന്നാൽ ത്ങ്ങളുടെ ജീവനെ നഷ്ടപ്പെടുത്തുന്നവർ അതിനെ രക്ഷിക്കും” അല്ലെങ്കിൽ “തങ്ങളുടെ പഴയ ജീവനെ ത്യജിക്കുന്നവർ തങ്ങളുടെ ജീവിതങ്ങളെ രക്ഷിക്കും” |
| 3720  c7c32568-dd15-47c7-9cd1-da6eb5d1785e | 17-34 | 17-34 |
| 3721  b05dab06-4113-4435-8a43-4f8fac88f2c8 | (Jesus continues speaking) | (യേശു തുടർന്നും സംസ്സാരിക്കുന്നു) |
| 3722  b5fe064f-7dc0-46c8-9842-d581567d292f | In that night | ആ രാത്രിയിൽ |
| 3723  0a25051f-1f89-4cda-a11f-4460a62205fe | This refers to what will happen if the Son of Man comes during the night. | മനുഷ്യപുത്രൻ രാത്രിയിൽ വന്നാൽ എന്തു സംഭവിക്കുമെന്നതിനെ ഇത് കാണിക്കുന്നു |
| 3724  ebdeee3f-3bc6-4045-a84c-ebf2edf0289c | there will be two men in one bed | രണ്ടുപേർ ഒരു കിടക്കമേൽ ആയിരിക്കും |
| 3725  f69a0ff9-935b-4c40-8ff8-a449ae0e9b8c | This is a hypothetical situation about what two people might be doing at the time. It can be translated as "there may be two men on one couch." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_hypo|Hypothetical Situations]]) | രണ്ടു പേർ ഒരേ സമയം എന്തു ചെയ്യുകയായിരിക്കും എന്നതിനെ കുറിച്ചുള്ള ഒരു ഊഹാപോഹമാണിത്. “രണ്ടു പുരുഷന്മാർ ഒരു ചെറുകട്ടിലിൽ ആയിരിക്കും” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3726  821a5ab7-c2be-4b1d-b83f-5fbfd756e978 | bed | കട്ടിൽ |
| 3727  5ed2ca4c-b2b6-4a44-800b-d4f0a93b555b | "couch" or "cot" | “ചെറുകട്ടിൽ” അല്ലെങ്കിൽ “മഞ്ചം” |
| 3728  a20bbbd6-3d70-4d92-8f90-e7331eeb042f | the one will be taken and the other left | ഒരാളെ സ്വീകരിക്കും പിന്നെ മറ്റവനെ ഉപേക്ഷിക്കും |
| 3729  b060ae21-2405-4065-809b-0aa45e9b828f | "one man will be taken and the other man will be left behind." This can be translated with an active verb as "God will take one man and leave the other," or "angels will take one and leave behind the other." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive|Active or Passive]]) | “ഒരു മനുഷ്യൻ എടുക്കപ്പെടും ഒരാൾ തള്ളപ്പെടും.” ഒരു സകർമ്മക ക്രിയ കൊണ്ട് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് “ദൈവം ഒരാളെ എടുക്കും മറ്റെയാളിനെ ഉപേക്ഷിക്കും” അല്ലെങ്കിൽ “ദൂതന്മാർ ഒരാളെ എടുത്തിട്ട് മറ്റെയാളിനെ വിട്ടേകു പോകും.” |
| 3730  be167234-56df-404c-b408-60d3351d85e8 | there will be two women grinding together | രണ്ടു സ്ത്രീകൾ ഒന്നിച്ചു ധാന്യം പൊടിച്ചു കൊണ്ടിരിക്കും; |
| 3731  11cfd237-03d7-4f22-bef9-905e1b9cda33 | This is a hypothetical situation about what two women might be doing at the time. It can be translated "there may be two women grinding grain together." | രണ്ടു സ്ത്രീകൾ ഒരേ സമയം എന്തു ചെയ്യുകയായിരിക്കും എന്നതിനെ കുറിച്ചുള്ള ഒരു ഊഹാപോഹമാണിത്. “രണ്ടു സ്ത്രീകൾ ഒരുമിച്ച് ധാന്യം പൊടിക്കുന്നാണ്ടായിരിക്കാം’ എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3732  1a5569a4-0a24-478b-b75d-a3c2d532f111 | Some versions include "Two men will be in the field; one will be taken and the other left." This sentence is not included in the best manuscripts of Luke. | ചില പരിഭാഷകളിൽ ഇതും കാണാറുണ്ട് “രണ്ടുപേർ വയലിൽ ഇരിക്കും; ഒരുവനെ കൈക്കൊള്ളും; മറ്റവനെ ഉപേക്ഷിക്കും. ലൂക്കോസിന്റെ നല്ല കൈയ്യെഴുത്ത് പ്രതികളിൽ ഈ വാക്യം ഉൾപ്പെട്ടിട്ടില്ല. |
| 3733  6459fdb5-2607-47c2-855b-a60678b89cd3 | Where, Lord? | കർത്താവേ, എവിടെയാണു? |
| 3734  0af87770-dfb9-4215-bd3e-2b50e5f47837 | "Lord, where will this happen?" (UDB) | “കർത്താവെ, ഇത് എവിടെ സംഭവിക്കും?” |
| 3735  79f39b52-6ff1-4591-85a8-55648782a9c8 | Where there is a body, there will the vultures also be gathered together | മൃതശരീരം ഉള്ളടത്തു ആണല്ലൊ കഴുകന്മാർ കൂടുന്നതു |
| 3736  2cfcab7d-243b-4215-81ee-295c57a6ee07 | Apparently this is a proverb that means "It will be obvious" or "You will know it when it happens." It can also be translated as a simile: "As vultures gathering shows that there is a dead body, so these things show that the Son of Man is being revealed." (See: \[\[:en:obe:other:proverb]]) | ഇത് ഒരു പഴചൊല്ലാകാനാണ് സാധ്യത “തീർച്ചയായും അങ്ങനെയാകും” അല്ലെങ്കിൽ “അത് സംഭവിക്കുമ്പോൾ നിങ്ങൾക്ക് മനസ്സിലാകും”. ഒരു ഉപമ കൊണ്ട് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “കഴുകന്മാർ ഒത്തു ചേരുന്നിടത്ത് ശവ ശരീരം ഉണ്ടാകുമെന്ന് കാണിക്കുന്നു, ഈ കാര്യ്ങ്ങളെല്ലാം കാണിക്കുന്നത് മനുഷ്യപുത്രൻ വെളിപ്പെട്ടു കഴിഞ്ഞുഎന്നാണ്.” |
| 3737  cef0ae98-5233-4596-a87b-22828aba6eaa | vultures | കഴുകന്മാർ |
| 3738  92586a5f-290b-4838-95e6-0f452ef21d3f | Vultures are large birds that fly together and eat the flesh of dead animals that they find. You could describe birds this way or use the word for a local bird that does this. | ഒരുമിച്ച് പറന്നു നടന്ന് കത്ത് മൃഗങ്ങളുടെ മാംസം ഭക്ഷിക്കുന്ന വലിയ വ്ലിയ പക്ഷികളാണ് കഴുകന്മാർ. നിങ്ങൾക്ക് ഇങ്ങനെയും പക്ഷികളെ വിവരിക്കാം അല്ലെങ്കിൽ ഇങ്ങനെ ചെയ്യുന്ന ഏതെങ്കിലും ഒരു തദ്ദേശ പക്ഷിയേയും ഉപയോഗിക്കാവുന്നതാണ്. |
| 3739  5f270cb7-b3de-4915-966f-be4b3ca63be5 | 18-01 | 18-01 |
| 3740  25d64217-1ec1-4766-8932-d04cb9ff93ab | (Jesus continues speaking to his disciples.) | (യേശു തുടർന്നും തന്റെ ശിഷ്യന്മാരോട് സംസ്സാരിക്കുന്നു) |
| 3741  f4c3a332-2a3a-4723-9410-9b35197779c9 | Then he | പിന്നെ അവൻ |
| 3742  3f992d92-bbbd-4346-87a3-49fdcce64eeb | "Then Jesus" | “പിന്നെ യേശു” |
| 3743  526b67de-5745-43cf-8cc4-9baadaad8321 | saying | പറഞ്ഞു |
| 3744  65d475d2-fc8a-42fe-a152-8a2638e55967 | This could also begin a new sentence: "He said" (UDB). | ഒരു പുതിയ വാക്യമായി ഇതിനെ തുടങ്ങാവുന്നതാണ്: “അവൻ പറഞ്ഞു” (UDB). |
| 3745  c1fd4a84-12c1-4c66-9bea-c68ee7739b65 | not become discouraged | ക്ഷീണിച്ചു പോകാതെ |
| 3746  717c2a61-06c7-410a-b64f-3475348c3449 | This could also be translated as "not grow tired of praying" or "not lose faith." | “പ്രാർത്ഥിക്കാനായി ക്ഷീണിക്കരുത്” അല്ലെങ്കിൽ “വിശ്വാസം കളയരുത്” എന്നു ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3747  9a26259c-7db3-47db-ab38-8d44795b0433 | There was in a certain city a certain judge | ഒരു ന്യായാധിപൻ ഒരു പട്ടണത്തിൽ ഉണ്ടായിരുന്നു |
| 3748  7b395bb4-d3c2-49a1-9c28-c0381c451be6 | The words "certain" are used to as a way to say this this happened, but without identifying the judge or the city. | ഇത് സംഭവിച്ചതാണ് എന്ന കാണിപ്പാനായാണ് “പ്രത്യേക” എന്ന വാക്കു ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നത്, എന്നാൽ ന്യായാധിപനെയും പട്ടണത്തെയും തിരിച്ചറിയുന്നില്ല. |
| 3749  681f36be-79b4-45bd-8ce3-ee39e38f61a2 | fear | ഭയം |
| 3750  7a28fc6b-d2e3-4c66-9cd3-84b7b5a0b4e8 | "revere" (UDB) | “ആദരവ്” |
| 3751  58cc6b1b-57b3-4f2f-8f1a-bfe05b3d59d9 | did not respect people | മനുഷ്യനെ ബഹുമാനവുമില്ലാത്ത |
| 3752  31bf30ec-a209-4c12-b992-51bb7e14321c | "paid no regard to a person" | “ഒരു വ്യക്തിക്കും വില കൊടുത്തില്ല” |
| 3753  dda62ffe-f522-4527-9fce-18a0cbdea9f5 | \[\[en:bible:questions:comprehension:luk:18|Luke Chapter 18 Checking Questions]] |  |
| 3754  511cd104-1142-4123-a4af-498dc9a3b3dc | <b>\[\[en:bible:questions:comprehension:luk:18|Luke Chapter 18 Checking Questions]]<b> |  |
| 3755  042046b9-65ce-4748-b0b1-9b710ed2c27c | 18-03 | 18-03 |
| 3756  f8854c9a-db15-4b54-817b-cf19e9c3b048 | (Jesus continues telling his parable.) | (യേശു തുടർന്നും തന്റെ ഉപമ പറയുന്നു) |
| 3757  16c26aa8-d4e8-48a6-80c3-21d504d5be38 | widow | വിധവ |
| 3758  695953e0-ed20-4988-bc21-6c528cb9c9cf | A widow is a woman whose husband has died. Jesus' hearers would have thought of her as without defense against evildoers. | ഭർത്താവ് മരിച്ച ഒരു സ്ത്രീയാണ് ഒരു വിധവ. തിന്മ ചെയ്യുന്നവർക്കെതിരെ അവളെ സംരക്ഷിക്കുവാനായി യേശുവിന്റെ കേൾവിക്കാർ അവളെ പറ്റി ചിന്തിച്ചു കാണും |
| 3759  57c3ef27-ac87-431b-bf20-3c76c1d6ecb0 | help me get justice against | നീതി ലഭിക്കുവാൻ എന്നെ സഹായിക്കെണമേ |
| 3760  8a82d73e-251b-44f1-887f-a961825e16a7 | This could be translated as "punish" or "grant me retribution against." | “ശിക്ഷിക്കുവാൻ” അല്ലെങ്കിൽ “പ്രതികാരം അനുവദിക്കേണമേ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3761  fcd80194-dc37-4a56-b72a-38d1b3b6d82e | my opponent | എന്റെ എതിരാളി |
| 3762  6053eff3-ec77-44d3-832b-898dc9d52906 | "my enemy" or "the person who is trying to harm me." This is an opponent in a lawsuit. It is not clear whether the woman is suing the man or the man is suing the woman. | “എന്റെ ശത്രു” അല്ലെങ്കിൽ “എന്നെ ഉപദ്രവിക്കുവാൻ ശ്രമിക്കുന്ന വ്യക്തി”. നിയമവ്യവസ്തയിൽ ഇതൊരു എതിരാളി തന്നെയാണ്. ഈ സ്ത്രീ ആ മനുഷ്യനെതിരെ പരാതി കൊടുത്തതാണോ അതോ ഈ മനുഷ്യൻ സ്ത്രീക്കെതിരെ പരാതി കൊടുത്തതാണോ എന്നത് വ്യക്തമല്ല. |
| 3763  cace71b1-5555-48c1-aab5-08cc529019bf | fear God | ഭയം |
| 3764  22ed75f6-2d92-4761-96fd-113c71028b9f | "revere God" | “ആദരവ്” |
| 3765  49336867-a7ab-46c8-8f93-6e34dd48c39d | man | മനുഷ്യൻ |
| 3766  e3d4eea8-5783-4ad7-aece-5fc5e6cd99dc | This refers here to "people" in general. | ഇത് “പൊതുവായി ആളുകളെ” കാണിക്കുന്നു |
| 3767  f4a6abae-5c42-4ce6-9401-83344b17effd | causes me trouble | എന്നെ അസഹ്യപ്പെടുത്തുന്നതു കൊണ്ടു |
| 3768  33f146b1-1aa8-4fc0-86dd-6fafeeab2ac5 | This can also be translated as "bothers me." | “എന്റെ സൗര്യം കെടുത്തുന്നു” എന്ന് പരിഭാഷപെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3769  0b4e0c71-1932-47bf-aef0-416167cb393c | wear me out | എന്നെ ശല്ല്യപ്പെടുത്തും |
| 3770  4e49b816-bcb1-4467-9419-eb693449817b | <b>wear me out <b>- "exhaust me" | <b>എന്നെ ശല്ല്യപ്പെടുത്തും<b>- “എന്നെ നശിപ്പിക്കും” |
| 3771  3f453852-2823-4b54-b9d8-7a887cb263ca | by her constant coming | അവൾ വീണ്ടും വന്നു |
| 3772  e061904a-f943-40e8-921b-9c2df3222d4c | "by continually coming to me" | “തുടർച്ചയായി എന്റെ അടുക്കൽ വരുന്നതു കൊണ്ട്” |
| 3773  02b995f9-1348-4fd0-940e-e62557d65f86 | 18-06 | 18-06 |
| 3774  5bf1985d-1d28-43e6-bb82-f50c4614f97d | (Jesus continues speaking to his disciples about prayer.) | (യേശു തുടർന്നും തന്റെ ശിഷ്യന്മാരോട് പ്രാർത്ഥനയെ പറ്റി സംസ്സാരിക്കുന്നു) |
| 3775  8453586c-3670-4596-bd70-4334a7d8ad29 | Listen to what the unjust judge says | അനീതിയുള്ള ന്യായാധിപൻ പറഞ്ഞതു എന്തെന്നു ശ്രദ്ധിക്കുക |
| 3776  45b891d5-a5c2-41dc-9b23-e80ce9c2d085 | "Think about what the unjust judge just said." Translate this in a way that people will understand that Jesus has already told what the judge said. | “അനീതിയുള്ള ന്യായാധിപൻ പറഞ്ഞത് ചിന്തിക്കുക” യേശു പറയുമ്പോഴേ ന്യായധിപൻ പറഞ്ഞത് എന്താണെന്ന് ജനം മനസ്സിലാക്കുന്ന രീതിയിൽ പരിഭാഷപ്പെടുത്തുക |
| 3777  2db23841-530c-4a09-a446-a32a8516504b | Will not God also bring | ദൈവവും അങ്ങനെ തന്നെ ചെയ്കയില്ലയോ |
| 3778  cbbab82a-fb69-4636-bf9d-1b208cf58860 | Jesus used this rhetorical question to indicate that what he was teaching was something that his audience should already be able to figure out. This could also be translated as "God will certainly bring" or "So you can be sure that God will also bring." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion|Rhetorical Question]]) | താൻ എന്താണ് പുഅദേശിച്ചു വരുന്നതെന്ന് ജനം കണ്ടുപിടിക്കേണ്ടതിനായി യേശു ഈ ആലങ്കാരിക ചോദ്യം ഉപയോഗിച്ചു. “ദൈവം തീർച്ചയായും കൊണ്ടുവരും” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവവും ചെയ്യും എന്ന് നിങ്ങൾക്ക് ഉറപ്പാക്കാം” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് |
| 3779  fe808503-8b60-4083-9c75-d5a2f092aeb6 | his chosen ones | തന്റെ തെരെഞ്ഞെടുക്കപ്പെട്ട |
| 3780  82fe02c2-d830-4dbb-9b7d-a7d273bf6c1f | "the people he has chosen" | “അവൻ തിരഞ്ഞെടുത്ത ജനം” |
| 3781  59b3e367-6020-4a1c-bd0b-076cb52c5426 | Will he not be patient with them? | അവൻ അവരോട് ദീർഘക്ഷമ കാണിക്കയില്ലയോ? |
| 3782  302441cc-067c-4812-8bbe-b256cdd8076b | Jesus used this rhetorical question to remind people of something they should already have known about God. This could also be translated as "And you know that he is patient with them." | ദൈവത്തെപ്പറ്റി ജനങ്ങൾക്ക് അറിയാവുന്ന എന്തോ അവരെ ഓർപ്പിക്കുവാനായി യേശു ഈ ആലങ്കാരിക ചോദ്യം ഉപയോഗിച്ചു. “നിങ്ങൾക്കറിയാം അവൻ അവരോട് ദീർഘക്ഷം കാണിക്കുമെന്ന്” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3783  59d6e696-584f-4afb-a63d-fd5450b44151 | Son of Man | മനുഷ്യപുത്രൻ |
| 3784  a3285ace-2f54-47a1-b29a-d117d4594966 | Jesus is referring to himself. | യേശു തന്നെ പറ്റി പറയുന്നു |
| 3785  840a4ea7-8560-4516-9bcd-d4483261c48c | will he find faith | അവൻ വിശ്വാസം കണ്ടെത്തുമോ |
| 3786  460e6fa3-efa5-471c-83e3-5311090ab985 | The purpose of the parable is to encourage the disciples to keep believing and pray. Jesus is here using another rhetorical question that expects a negative answer. The meaning of the question is "But I know that when I, the Son of Man, return, I will find people who do not believe in me." | വിശ്വസിക്കുകയും പ്രാർത്ഥിക്കുകയും ചെയ്യുന്നത് ശിഷ്യന്മാരെ പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കുക എന്നതാണ് ഈ ഉപമയുടെ ഉദ്ദേശ്യം. ഒരു ഒരു നകാരത്മക ഉത്തരം പ്രതീക്ഷിച്ചു കൊണ്ട് യേശു ഈ ആലങ്കാരിക ചോദ്യം ഉപയോഗിക്കുന്നു.“എന്നാൽ എനിക്കറിയാം, മനുഷ്യപുത്രൻ, വരുമ്പോൾ, എന്നിൽ വിശ്വസിക്കാത്തവരെ ഞാൻ കാണും” |
| 3787  7d1537a1-b658-4c56-8b5d-8db48838743d | 18-09 | 18-09 |
| 3788  d673a26a-edb0-439b-b1a7-c10e8746cafa | Then he | പിന്നീട് അവൻ |
| 3789  90560346-0598-4478-b50d-d3ab773be794 | "Then Jesus" | “പിന്നെ യേശു” |
| 3790  a4ef2783-f57d-4f9f-83f0-3182a01b3f00 | some | ചില |
| 3791  cbb2b94c-1e57-4601-8900-afc67800d32a | "some people" | ”ചില വ്യക്തികൾ” |
| 3792  b06914ea-57cd-4b78-a869-5b4bf6dfba6e | who were persuaded in themselves that they were righteous | തങ്ങൾ നീതിമാന്മാർ എന്നു വിശ്വസിക്കുകയും |
| 3793  1de20cdb-fc5f-4423-aafe-b0547df474f1 | "who were self-righteous" or "who thought they were righteous" (UDB) | “സ്വയം നീതികരിക്കപ്പെട്ടവർ” അല്ലെങ്കിൽ “തങ്ങൾ നീതിമാന്മാരെന്ന് വിശ്വസിക്കുന്നവർ” (UDB) |
| 3794  bc36abda-9ec7-41ff-b63a-94cf822b525a | Despised | നിന്ദിക്കപ്പെട്ടവർ |
| 3795  e038f9e2-09eb-40b2-9b21-812a52ea7518 | "devalued" or "thought they were better than" | “മൂല്യമില്ലാത്തവർ” അല്ലെങ്കിൽ “മിടുക്കരെന്ന് സ്വയം അഭിമാനിക്കുന്നവർ” |
| 3796  c2221c81-3e3c-4000-8eda-f89ecba01ee6 | into the temple | ദേവാലയത്തിലേക്ക് |
| 3797  404b92e0-e92c-401b-8965-3155321cebf1 | "into the temple courtyard" | “ദേവാലയ മുറ്റത്തേക്ക്” |
| 3798  53a08d5b-de99-4b1f-ab09-e22d09f963e5 | 18-11 | 18-1 |
| 3799  e37a6ed3-ec2c-4234-9a53-a1ce8b6af957 | (Jesus continues telling his parable.) | (യേശു താൻ ഉപമ പറയുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 3800  95e3be03-4f53-448a-946e-8914d4d6e707 | The Pharisee stood and prayed these things about himself | പരീശൻ നിന്നുകൊണ്ടു തന്നോടു തന്നെ ഈ കാര്യങ്ങൾ പറഞ്ഞു പ്രാർത്ഥിച്ചു |
| 3801  b9d880c1-14c5-4591-810d-a7c50e4889ed | The meaning of the Greek text of this phrase is not clear. Possible meanings are 1) "The Pharisee stood and prayed about himself in this way" or 2) "The Pharisee stood by himself and prayed." | ഈ വാക്യത്തിന്റെ യവന അർത്ഥം ഇതു വരെ വ്യക്തമല്ല”. സാദ്ധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങൾ ആണ് 1) “പരീശൻ വഴിയിൽ നിന്നു കൊണ്ട് തന്നെ തനിക്കായി പ്രാർത്ഥിച്ചു.” അല്ലെങ്കിൽ 2) പരീശൻ നിന്നു കൊണ്ട് തനിക്കായി പ്രാർത്ഥിച്ചു” |
| 3802  7f789838-a43a-4566-a366-1a8cf73cf696 | robbers | പിടിച്ചു പറിക്കാർ |
| 3803  282fef81-1261-42ca-9ed9-93d34e8bf398 | A robber is someone who steals things by forcing people to give them to him, or by threatening to force them. | ആളുകളുടെ കൈയ്യിൽ നിന്നും സാധനങ്ങൾ ബലമുപപയോഗിച്ചു സ്വന്തമാക്കുന്നവരാണ് പിടിച്ചു പറിക്കാർ” |
| 3804  092f1cb9-ec83-4209-8301-1e8ff30ad723 | fast | ഉപവാസം |
| 3805  d6d1772a-ad6d-48eb-afe5-03fa32e66201 | "To fast" means not to eat a meal. The Pharisees did this twice a week. | “ഉപവസിക്കുക” എന്നാൽ ആഹാരം വെടിയുക എന്നാണ് അർത്ഥം. ഒരു ആഴചയിൽ രണ്ടു പ്രാവിശ്യം പരീശന്മാർ ഇത് ചെയ്തിരുന്നു. |
| 3806  41fc35cb-2c15-49af-a6ff-aa8f69bf7707 | get | ലഭിക്കുക |
| 3807  50da039c-0622-4922-86fa-75d1ebce0099 | "earn" | “നേടുക” |
| 3808  c8dc3d4e-c67d-4132-b348-18ecf77a3247 | 18-13 | 18-13 |
| 3809  905a6e23-e1b7-479f-bde7-d8ee07cb7562 | (Jesus continues to speak to these people.) | (യേശു തുടർന്നും പുരഷാരത്തോട് സംസ്സാരിക്കുന്നു) |
| 3810  14c1026f-adcc-4e3a-835b-3ab87ebfdc47 | lift up his eyes to heaven | അവന്റെ കണ്ണുയർത്തി സ്വർഗ്ഗത്തേക്കു നോക്കുവാൻ |
| 3811  f13b7f77-91f2-4089-aa26-e96bed5b2a4c | This is a metaphor that means "look toward heaven" or "look upward." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | “സ്വർഗ്ഗത്തിലേക്ക് നോക്കുക” അല്ലെങ്കിൽ “മുകളിലേക്ക് നോക്കുക” എന്നാണ് ഈ അലങ്കാരം അർത്ഥമാക്കുന്നത്. |
| 3812  cc43cedb-fb8f-4d79-ac7c-cfc83a2054cf | hit his breast | അവന്റെ മാറത്തടിച്ചു |
| 3813  58d9c942-daa5-4920-9079-d82708faa63b | This is a physical expression of great sorrow, and shows this man's repentance and humility. | വലിയ ദു:ഖത്തിന്റെ ശാരീരിക പ്രകടനമാണിത്, ഈ മനുഷ്യന്റെ പശ്ചാത്താപവും വിനയും കൂടി ഇത് കാണിക്കുന്നു. |
| 3814  cb1e717b-032e-4f3d-94af-9f1208f4c2de | God be merciful to me a sinner | ദൈവമേ, പാപിയായ എന്നോടു കരുണയുണ്ടാകേണമേ |
| 3815  ba89e770-68bd-41f9-a302-5c2495dc52a8 | This could be translated as "God, please have mercy on me even though I am a terrible sinner," or "God please be merciful to me. I am a great sinner." | “ഞാനൊരു കൊടിയ പാപിയാണെങ്കിലും, ദൈവമേ ദയവായി എന്നോട് കൃപയുണ്ടാകേണമേ” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവമേ ദയവായി എന്നോട് കരുണയുണ്ടാകേണമേ, ഞാനൊരു കൊടും പാപിയാണ്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3816  154bd2fb-8bca-4461-82c1-5bbc26fe6e4b | this man | ഈ മനുഷ്യൻ |
| 3817  60f603ed-08de-4aea-9df9-7f0dac75e8ba | <b>this man<b>- "the tax collector" | <b>ഈ മനുഷ്യൻ<b>- “ചുങ്കക്കാരൻ” |
| 3818  ad07a939-9a71-48f5-b39f-852f0e11a22a | rather than the other | മറ്റവനെക്കാൾ |
| 3819  65c614ac-55e4-46b9-ac8f-44cce7b7357d | "rather than the other man" or "instead of the other man" or "and not the other man." This can also be translated as "but the other man was not justified." | “മറ്റെ മനുഷ്യനെക്കാൾ” അല്ലെങ്കിൽ “മറ്റെ മനുഷ്യന് പകരം” അല്ലെങ്കിൽ “മ്റ്റെ മനുഷ്യൻ അല്ല.” “എന്നാൽ മറ്റെ മനുഷ്യൻ നീതികരിക്കപ്പെട്ടില്ല” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3820  6d96951b-61e2-44ee-80c8-84cb601e864d | because everyone who exalts himself... | തന്നെത്താൻ ഉയർത്തുന്നവൻ എല്ലാം |
| 3821  77693bc3-f2e5-4fef-a3e2-1abd417ad09b | With this phrase, Jesus switches from the story to state the general principle that the story illustrates. | ഈ വാക്യത്തോടു കൂടെ, കഥയുടെ പൊതുവായ തത്വത്തിലേക്ക് യേശു മാറുന്നു. |
| 3822  bda0760b-0616-4b1f-953e-d21165837c78 | exalted | ഉയർത്തപ്പെടും |
| 3823  c816881f-e50b-4396-a4e9-3154f01f6ade | "greatly honored" | “കാര്യമയി ആദരിക്കപ്പെടും” |
| 3824  de96a17e-2f07-43d5-8a46-33bf2c673e4e | 18-15 | 18-15 |
| 3825  8b1bcab4-5d61-4777-9950-7b508241d41c | touch them, but | അവരെ തൊട്ട്, എന്നാൽ |
| 3826  0f94aefb-9aef-4dc9-abfb-3c4d0874faa9 | This could also be translated as separate sentences: "touch them. But." | രണ്ട് വ്യത്യസ്ത വാക്യങ്ങളായി ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “അവരെ തൊടേണ്ടതിന്ന്. എന്നാൽ” |
| 3827  b4dcd90d-0ad5-4fac-bff5-816439992c95 | rebuked | ശാസിച്ചു |
| 3828  1f990fae-1245-4489-a541-cb2d3e9217b1 | The disciples expressed strong disapproval of the parents who were bringing their babies to Jesus. | തങ്ങളുടെ കുഞ്ഞുങ്ങളെ യേശുവിന്റെ അടുക്കൽ കൊണ്ടു വരികയായിരുന്ന മാതാപിതാക്കളോട് ശിഷ്യന്മാർ ശക്തമായി പ്രതികരിച്ചു |
| 3829  54f1723d-1c1a-416f-ad87-0935d80a5c99 | Permit | സമ്മതിക്കുക |
| 3830  d53e1e0e-2782-42fe-8367-bbbc53d4c9a2 | "Allow" | “അനുവദിക്കുക” |
| 3831  50af43ca-ee60-4404-9b0c-c6bfbb46bbf2 | little children | ശിശുക്കൾ |
| 3832  6cb033b6-18f1-43d3-b01a-69a1b01a5a4a | This is a different word than "infants" which was used for the babies that the people were bringing. "Little children" were somewhat older than "infants." | “കൈക്കുഞ്ഞുങ്ങളി”ൽ നിന്നും വ്യതസ്തമാണിത്, കൈക്കുഞ്ഞുങ്ങളെ മാതാപിതാക്കൾ എടുത്തു കൊണ്ട് വരാണ് പതിവ്. “കൈക്കുഞ്ഞുങ്ങളെക്കാൾ” മുതിർന്ന കുഞ്ഞുങ്ങളാണ് “ശിശുക്കൾ” |
| 3833  738ce9db-dd44-4d15-8ad2-cac6bc942036 | do not forbid them | അവരെ തടയരുതു |
| 3834  1d74f017-7886-417f-b49c-b7f8fb382c2f | "do not hinder them" or "do not prevent the little children" | “അവർക്ക് തടസ്സാമാകരുത്” അല്ലെങ്കിൽ “ശിശുക്കളെ തടയരുത്” |
| 3835  d9e2c217-e475-454a-b294-f0ec2bff5748 | belongs to such ones | ഇങ്ങനെയുള്ളവരുടേതു ആകുന്നു |
| 3836  6498bac6-f6e4-475a-8926-be2611d3adb5 | This could also be translated "belongs to people who are like these little children." | “ഈ കൊച്ചു കുഞ്ഞുങ്ങളെ പോലെ ഉള്ളവർക്കാണ്” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3837  bdd410df-3f48-4775-80df-c6e0053c4f78 | Truly I say to you | സത്യമായിട്ടു നിങ്ങളോടു പറയുന്നു |
| 3838  07ce7d50-1f7a-4705-b91d-bccf2ae7f065 | "Surely I say to you." Jesus used this expression to emphasize the importance of what he was about to say. | “തീർച്ചയായും ഞാൻ നിങ്ങളോട് പറയുന്നു.” താൻ പറയുവാൻ പോകുന്നതിന്റെ പ്രാധാന്യം കാണിപ്പാനായി യേശു ഇത് ഉപയോഗിച്ചു” |
| 3839  f48e1c96-d035-49e3-8455-a9a200c59c52 | as a child | ശിശു എന്ന പോലെ |
| 3840  dd4ad787-1d15-4980-b1e7-f70104d3f72a | This is a simile that compares the attitude of a child to people who are entering the kingdom of God. The points of similarity are humility and trust. The simile means "they will humbly receive God's kingdom just as a child is humble and trusting." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_simile]]) | ദൈവരാജ്യത്തിൽ കടക്കുന്നവരെ ശിശുക്കളുടേതയ മനോഭാവത്തോട് ഈ ഉപമ താരതമ്യപ്പെടുത്തുന്നു. താരതമ്യത്തിന്റെ ഘടകങ്ങൾ വിശ്വാസവും താഴ്മയുമാണ്. “ഒരു ശിശുവിന് താഴമയും വിനയുവുള്ളതുമായിരുക്കുന്നതു പോലെ ദൈവരാജ്യത്തെ താഴമയോടെ കൈക്കൊള്ളണം” എന്നാണ് ഈ ഉപമ അർത്ഥമാക്കുന്നത്. |
| 3841  107dab7b-2cf2-4aef-a73c-bb5ddf13ad03 | enter it | അതിൽ പ്രവേശിക്കാൻ |
| 3842  9495fba9-97dd-4559-a9b9-0f7147777284 | This could also be translated as "enter into God's kingdom" (UDB). | “ദൈവരാജ്യത്തിൽ പ്രവേശിപ്പാൻ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് (UDB). |
| 3843  fda8ae78-a727-447c-aeae-22a9b347499a | 18-18 | 18-18 |
| 3844  852c3093-0650-4918-b68b-cd9714af37a8 | good | നല്ല |
| 3845  22f60d77-85b8-4e98-bbba-3d6c2713d5b4 | "worthy to be listened to and obeyed" | “അനുസരിക്കാനും ശ്രദ്ധിക്കപ്പെടാനും യോഗ്യതയുള്ള” |
| 3846  e0984905-92d7-4404-b37e-2a3f44414be2 | what must I do | ഞാൻ എന്തു ചെയ്യേണം |
| 3847  a5668b00-57fd-4c7f-a1c9-73713805bcfa | "what do I need to do" or "what is required of me" | “ഞാൻ എന്താണ് ചെയ്യേണ്ടത്” അല്ലെങ്കിൽ “എന്താണ് എന്നിൽ നിന്നും ആവിശ്യപ്പെടുന്നത് |
| 3848  4cddf075-f100-4e3f-aa22-2f555a11aee8 | inherit | ലഭിക്കേണ്ടതിനു |
| 3849  9ca88341-69d1-4df5-a4c1-807a8928080a | "become the rightful owner of." This usually refers to the property of someone who has died. Luke uses this metaphor to show that the ruler understood that eternal life could not be earned, and that not everyone will live eternally. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor|metaphor]]) | “ന്യായമായി അവകാശിയാകേണ്ടതിന്ന്.” മരിച്ച ഒരാളുടെ വസ്തുവകകൾ സ്വന്തമാക്കുന്നതിനെയാണ് ഇത് കാണിക്കുന്നത്. ഇത് നിത്യജീവൻ അങ്ങനെ അവകാശമാക്കാൻ സാദ്ധ്യമല്ല എന്ന് പ്രമാണി മനസിലക്കി എന്ന് കാണിപ്പാനാണ് ഈ അലങ്കാരം ലൂക്കോസ് ഉപയോഗിക്കുന്നത്, എല്ലാവരും നിത്യജീവൻ ജീവിക്കയുമില്ല. |
| 3850  b59b2e79-b8c2-4a12-9382-ccfbd26c6c43 | No one is good, except God alone | ദൈവം അല്ലതെ നല്ലവൻ മറ്റാരും ഇല്ല |
| 3851  9e02342e-52ff-4402-945c-e422f6300859 | This could also be translated as two sentences: "No person is truly good. God alone is good." | രണ്ട് വാക്യങ്ങളിലായി ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “ആരും നല്ലവരല്ല. ദൈവം മാത്രമാണ് നല്ലവൻ.” |
| 3852  b7e10e9d-8eb1-4e96-a61a-0214a6166dea | do not kill | കുല ചെയ്യരുത് |
| 3853  20db59aa-275b-4e13-a7e3-e57521b06de5 | "do not murder" | “കൊല്ലരുത്” |
| 3854  8df1f77c-95a3-4a84-96fb-cfdedc5a9de9 | All these things | ഇവ |
| 3855  59461f18-8b1f-488d-9b1e-512ca40b56d7 | "All of these commandments" | “ഈ ആജ്ഞകളെല്ലാം” |
| 3856  14cd11d1-4f26-45b5-bc0b-3cd6153c7f0a | 18-22 | 18-22 |
| 3857  f7c09a41-991d-47a5-83ba-700e4a7f3ce6 | And when Jesus heard that | ഇതു കേട്ടിട്ടു യേശു |
| 3858  f4edd6dc-a841-4cd7-9411-73615069e9d5 | "And when Jesus heard the man say that" | “ആ മനുഷ്യൻ അങ്ങനെ പറയുന്നത് യേശു കേട്ടിട്ട്” |
| 3859  d022f95c-353c-4898-9345-36b937116de4 | he said to him | അവൻ അവനോട് പറഞ്ഞു |
| 3860  e46c22b4-3ed3-429f-aa81-3092fb5e78b9 | "he answered him" | “അവൻ അവനോട് ഉത്തരം പറഞ്ഞു” |
| 3861  60c955fb-fd10-444e-b55e-8417829fae7b | One thing you still lack | ഇനി ഒരു കാര്യം നീ പാലിക്കേണ്ടതുണ്ടു |
| 3862  cdc65e85-753f-402a-b387-f17189b3a18c | "You still need to do one more thing" or "There is one thing that you have not yet done" | “ഇനിയും ഒരു കാര്യം കൂടെ നിനക്ക് ചെയ്യാനുണ്ട്” അല്ലെങ്കിൽ “ഇതുവരെ നീ ചെയ്യാത്ത ഒരു കാര്യം കൂടെയുണ്ട്” |
| 3863  32ccbc8d-847e-4ee4-9275-308620f317b9 | Sell all that you have | നിനക്കുള്ളതൊക്കെയും വിറ്റു |
| 3864  e2670b1c-54b7-4f6d-b729-eb0c9605221c | "Sell all your possessions" or "Sell everything that you own" | “നിന്റെ വസ്തുവകൾ എല്ലാം വില്ക്കുക” അല്ലെങ്കിൽ “നിനക്ക് സ്വന്തമായുള്ളതെല്ലാം വില്ക്കുക” |
| 3865  fd1e931a-014d-4d27-93cd-5ef408e40630 | distribute | കൊടുക്കുക |
| 3866  cbcc1b06-6f85-4c73-83ec-993cd6fd65cd | "give" | “നല്കുക” |
| 3867  730dfa01-46b4-4705-8b14-ae70f42135d6 | distribute it to the poor | ദരിദ്രർക്കു കൊടുക്ക |
| 3868  307a14da-aaa6-46c4-b19d-b869f51b5b9c | <b>distribute it to the poor<b>- "give away the money to the poor people" | <b>ദരിദ്രർക്കു കൊടുക്ക<b>- “നിന്റെ പണം ദരിദ്രർക്ക് കൊടുക്കുക” |
| 3869  aa1a9d0a-a1ac-439f-ad0e-62992119df1a | 18-24 | 18-24 |
| 3870  f94c8aad-1169-4f08-8801-71a0b472876e | he too became very sad | അവൻ അതിദുഃഖിതനായിത്തീർന്നു |
| 3871  a809a6b1-8371-4d00-8ff5-83f535ab7720 | This phrase is absent from many Greek manuscripts and so often omitted from English translations. | പല ഗ്രീക്ക് കൈയ്യെഴുത്ത് പ്രതികളിൽ നിന്നും, ചില ഇംഗ്ലീഷ് പരിഭാഷകളിൽ നിന്നും ഈ വാക്യം ഒഴിവാക്കിയിരിക്കുന്നു. |
| 3872  c70e711d-d410-4ad4-beae-8e814acd4747 | a camel to go through a needle’s eye | ഒട്ടകം സൂചിക്കുഴയിലൂടെ കടക്കുന്നതു |
| 3873  1b5a4f17-b671-4def-b29d-439460b6fd43 | It is impossible for a camel to fit through the eye of a needle. Therefore, it appears that Jesus may have been using hyperbole to say "it is extremely difficult for a rich man to be saved." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_hyperbole]]) | ഒരു സൂചിക്കുഴിക്കകത്ത് ഒട്ടകം കടക്കുക എന്നത് അസാദ്ധ്യം തന്നെ. അതുകൊണ്ട് മിക്കവാറും, “ധനവാൻ രക്ഷിക്കപ്പെടുവാൻ വളരെ പ്രയാസമാണ്” എന്ന് പറയുന്നതിനായി യേശു ഉപയോഗിച്ച ഒരു അതിശയോക്തിയാണിത്. |
| 3874  024567b3-eb45-4b4e-b712-6f04b9a0f25c | camel | ഒട്ടകം |
| 3875  c08946f7-e101-4320-81b2-98f227979753 | This is a very large animal, larger than a cow or a horse. | കുതിരെയക്കാളും, പശുവിനെക്കാളും വളരെ വലുതായ് ഒരു മൃഗമാണിത്. |
| 3876  09700624-4366-498d-a8a1-e1c70333cde6 | needle's eye | സൂചിക്കുഴ |
| 3877  9f7bd21c-0f80-47e9-8b7e-75c83ebe65ea | The needle's eye is the hole in a sewing needle through which the thread is passed. | തയിക്കാനായി ഉപയോഗിക്കുന്ന സൂചിയുടെ നൂൽ കോർക്കുന്ന ഭാഗമാണിത്. |
| 3878  af355858-fa60-40bc-9623-889bbdeb762a | 18-26 | 18-26 |
| 3879  bf6fd771-f7fd-460f-8abd-1cd7b3239b0c | Those hearing it | ഇതു കേട്ടവർ |
| 3880  21dfd03d-fe83-48ce-9b1e-a1ec0398f9a0 | This can also be translated as "The people who heard what Jesus said. | “യേശു പറഞ്ഞതു കേട്ട പുരുഷാരം” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3881  a972610e-752c-4405-b2a5-e664c5d42f90 | Then who can be saved? | എന്നാൽ രക്ഷപ്പെടുവാൻ ആർക്കു കഴിയും? |
| 3882  27c63d6b-7901-42b7-9bba-d01e6b34e9f5 | It is possible that they were asking for an answer. But it is more likely that this is a rhetorical question that means "Then no one can be saved!" (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]) | അവർ ഒരു ഉത്തരത്തിനായി ചോദിച്ചു എന്നത് സംഭവം തന്നെ. “എന്നാൽ ആർക്കും രക്ഷപ്പെടുവാൻ സാദ്ധ്യമല്ല!” എന്ന ഒരു ആലങ്കാരിക ചോദ്യമാകാനാണ് ഇതിന് കൂടുതലും സാദ്ധ്യത. |
| 3883  a0655536-e88f-4614-8c6c-d31369472edb | be saved | രക്ഷപ്പെടുക |
| 3884  2282a0f3-69d9-4350-974a-805c1056857c | "to be saved from sin" | “പാപത്തിൽ നിന്നും രക്ഷപ്പെടുക” |
| 3885  b0b41da1-df93-4425-98c8-4a71faa2f610 | possible with God | ദൈവത്താൽ സാദ്ധ്യമാകുന്നു |
| 3886  7b1fc525-46da-4080-a3d4-3d65dd59e812 | "possible for God to do" | “ദൈവത്തിന് ചെയ്യാൻ സാദ്ധ്യമാകുന്നു” |
| 3887  11024cec-8743-47d8-9c64-1133f19f48f7 | 18-28 | 18-28 |
| 3888  1bc9499e-6df6-4c09-aadd-498174ae7819 | everything that is our own | ഞങ്ങൾ സ്വന്തമായതു |
| 3889  1e482686-2748-4022-bc65-9cae6cb849c2 | "all our wealth" or "all our possessions" | “ഞങ്ങളുടെ സമ്പാദ്യമെല്ലാം” അല്ലെങ്കിൽ “ഞങ്ങളുടെ വസ്തുവകകൾ എല്ലാം” |
| 3890  c89cefa6-2509-4980-8a42-8e8eb67f13b7 | Truly, I say to you | ഞാൻ സത്യമായിട്ടു നിങ്ങളോടു പറയുന്നു |
| 3891  07dab3db-8ea0-4df5-9bf3-967d678ef81d | Jesus used this expression to stress the importance of what he is about to say. | താൻ പറയുവാൻ പോകുന്നതിന്റെ പ്രാധാന്യം കാണിക്കുവാനായി യേശു ഈ പ്രകടനം ഉപയോഗിച്ചു. |
| 3892  e18362b0-8209-487c-b89a-4a10251bde3f | there is no one who has left…who will not receive | ഈ കാലത്തിൽ ... പ്രാപിക്കാത്തവൻ ആരും ഇല്ല |
| 3893  2f660b72-9cb0-4b58-b547-66ee27323492 | This can be stated positively: "everyone who has left...will receive" (UDB). | “ഉപേക്ഷിച്ചിരിക്കുന്ന എല്ലാവരും...പ്രാപിക്കും” എന്ന് സകാരാത്മകമായി പ്രസ്താവിക്കാവുന്നതാണ്. |
| 3894  9439fb7a-2ba3-4973-9acd-5476718d87e1 | and in the world to come, eternal life | വരുവാനുള്ള ലോകത്തിൽ, നിത്യ ജീവൻ |
| 3895  df363241-17c4-4305-b0ea-b54e1fbe4a2d | This could also be translated as "and also eternal life in the world to come." | “വരുവാനുള്ള ലോകത്തിൽ നിത്യജീവനും” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് |
| 3896  ef957ef2-1105-4170-a5e3-22af1706e985 | 18-31 | 18-31 |
| 3897  913f6699-16cb-4fb4-b81e-b730a394c0af | See | അന്തരം |
| 3898  764a8633-7a81-4f95-9da4-4568930dda78 | This indicates a significant change in the ministry of Jesus as he goes to Jerusalem for the final time. | തന്റെ അവസാന സമയത്തേക്ക് യെരുശലേമിലേക്ക് പോകുമ്പോഴുണ്ടാകുന്ന ശുശ്രൂഷയിലെ പ്രധാന മാറ്റമാണ് ഇത്. |
| 3899  d045354c-e37b-4a79-a8fe-032f18749d7d | the prophets | പ്രവാചകന്മാർ |
| 3900  e9ba6be7-c982-41db-9663-8577cce27b41 | This refers to the Old Testament prophets. | ഇത് പഴയ നിയമ പ്രവാചകന്മാരെയാണ് കാണിക്കുന്നത് |
| 3901  974fe56e-bbaf-42d4-ba65-f9f544c9cdda | will be accomplished | നിവൃത്തിയാകും |
| 3902  7d1259fd-0084-4f3f-aee9-e97f70db773d | "will happen" or "will occur" | “സംഭവിക്കും” അല്ലെങ്കിൽ “നടക്കും” |
| 3903  1177cf0a-b941-41f8-83aa-2e0917b29fbf | Son of Man | മനുഷ്യപുത്രൻ |
| 3904  e00873bd-18bd-40ad-9c17-c5ef7c662dad | Jesus speaks of himself as "the Son of Man" and uses "he" to refer to himself. | യേശു തന്നെത്തന്നെ “മനുഷ്യപുത്രൻ” ഉപയോഗിക്കുന്നു പിന്നെ “അവൻ” എന്നും തന്നെത്തന്നെ കാണിക്കുന്നു |
| 3905  334a70d4-09f5-44c6-be17-02c6fdc6bd46 | on the third day | മൂന്നാം ദിവസം |
| 3906  52054e8b-ff45-400a-99ea-83cf10045daa | This refers to the third day after his death. However, the disciples did not yet understand this, so it is best not to add this explanation when translating this verse. | അവന്റെ മരണ ശേഷമുള്ള മൂന്നാം ദിവസത്തെ കാണിക്കുന്നു. എന്ത് പറഞ്ഞാലും ശിഷ്യന്മാർ ഇത് മനസ്സിലാക്കിയില്ല, ആയതിനാൽ പരിഭാഷപ്പെടുത്തുമ്പോൾ ഈ വാക്യത്തിന്റെ വിവരണം ചേർക്കാതെയിരുന്നാൽ വളരെ നന്ന്. |
| 3907  ef604794-30b1-4d06-9297-16d8f299a693 | 18-34 | 18-34 |
| 3908  0226ea71-ef1c-4422-8268-87a79d6871bc | And they understood none of these things | അവർക്കു ഇതു ഒന്നും മനസ്സിലായില്ല |
| 3909  0b6ef7fd-c1bf-4607-b3f3-24319e8c52e8 | "And they did not understand any of these things" | “ഈ കാര്യങ്ങളൊന്നും അവർക്ക് മനസ്സിലായില്ല” |
| 3910  12b56f84-578f-4a01-89ef-a0615050df2e | these things | ഇത് ഒന്നും |
| 3911  f9d694cc-43a8-40ad-be01-f31f24d85cf0 | This refers to Jesus' description of how he would suffer and die in Jerusalem, and that he would rise from the dead. | ഇത് എയ്യ്ശു താൻ യെരുശലേമിൽ എങ്ങനെ കഷ്ടപ്പെടുമെന്നും പിന്നീട് മരിക്കുമെന്നുമുള്ള വിവരണത്തെ കാണിക്കുന്നു. |
| 3912  c110023f-7da3-480e-a4d6-ca96a7a2add9 | this word was hidden from them | അവർക്കു അതു മറച്ചു വെച്ചിരുന്നു. |
| 3913  fc53212d-4100-4ac4-8cb5-ab0f11ddbcc3 | This can be stated in active voice: "God prevented them from understanding the meaning of what he was telling them" (UDB). (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive]]) | ഇതിനെ കർമ്മണിപ്രയോഗത്തിൽ പ്രസ്താവിക്കാവുന്നതാണ്: “അവൻ അവരോട് പറയുന്നതിന്റെ അർത്ഥം മനസ്സിലാക്കാതെയിരിപ്പാനായി ദൈവം അവരെ തടഞ്ഞു” |
| 3914  92ade38c-0854-49ff-98d3-89541b25d4f0 | the things that were said | ഈ പറഞ്ഞതു |
| 3915  e0351073-4c18-42fa-a0cd-4cf5c3965220 | This can also be translated in active form as "the things that Jesus said." | “യേശു പറഞ്ഞ കാര്യങ്ങൾ” എന്ന് ഇതിനെ കർമ്മ രൂപത്തിൽ പറയാവുന്നതാണ് |
| 3916  b82b2f98-f8f8-491a-89ef-df3ad22b5e3b | 18-35 | 18-35 |
| 3917  c7631886-93e1-4e4f-b242-a069fb43c43b | drew near to | അടുത്തപ്പോൾ |
| 3918  26546e50-2774-4c55-9f3b-7cdd27a8d9ca | "approached" | “സമീപിച്ചു” |
| 3919  cb639385-3eb7-4ebe-a13e-37bc386c4213 | a certain blind man was sitting | ഒരു കുരുടൻ ഇരുന്നു |
| 3920  317af027-70a3-4eac-a082-153423fb89ee | "there was a blind man sitting." Here "certain" means only that the man is important to the story but his name will not be given. | “വിഎടെ ഒരു കുരുടൻ ഇരിപ്പുണ്ടായിരുന്നു.” “പ്രത്യേക” എന്നതു കൊണ്ട് ആ മനുഷ്യൻ കഥയിലെ ഒരു പ്രധാനമാണ് എന്നാണ് അർത്ഥമാക്കുന്നത്, എന്നാൽ അവന്റെ പേര് കൊടുത്തിട്ടില്ല. |
| 3921  92339017-54e6-49e1-9cdc-54e7ac8eb21c | begging; and hearing | ഭിക്ഷ യാചിച്ചു കൊണ്ടിരുന്നു; ശബ്ദം കേട്ടു |
| 3922  46160683-9ef7-4f7e-8a43-33fbec7698db | This could also be translated as two sentences: "begging. When he heard." | രണ്ട് വാക്യങ്ങളായി ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “അവൻ കേട്ടപ്പോൾ. യാചിച്ചു കൊണ്ടിരുന്നു” |
| 3923  42006ba2-2ced-4576-af5c-f68665751827 | They told him | അവർ അവനോട് അറിയിച്ചു |
| 3924  bf83d9a2-85db-40e1-ba59-63558f9b00a6 | People in the crowd told the blind man. | പുരുഷാരത്തിലെ ജനം കുരുടനോട് പറഞ്ഞു |
| 3925  e5b972da-f024-449b-9e60-563f88553331 | Jesus of Nazareth | നസറായനായ യേശു |
| 3926  36c4ac11-b349-4ced-a7b6-48a7957eba05 | Jesus came from the town of Nazareth that was located in Galilee. | ഗലീലയിലുണ്ടായിരുന്ന ഒരു നഗരം, അവിടെ നിന്നുമാണ് യേശു വന്നത്. |
| 3927  e68877f0-c05a-4999-b5f9-e2a5c28065b9 | was passing by | കടന്നു പോകുമ്പോൾ |
| 3928  d68c805a-a4cf-47c4-8918-6ece65591c9b | "was walking past him" | “അവനെ കടന്നു പോകുമ്പോൾ” |
| 3929  4d97dd0e-ce47-4a1f-9373-b4ec96e5e72a | 18-38 | 18-38 |
| 3930  e1537855-13c3-4e86-b30f-b9793137cc12 | cried out | നിലവിളിച്ചു |
| 3931  31a19f5a-50f1-45f3-8ebc-23b4879212ae | "called out" or "shouted" | “ഉറക്കെ വിളിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “ഉച്ചത്തിൽ” |
| 3932  dc7adf9c-81a2-453b-bdb4-daa54cc6447b | Son of David | ദാവീദ് പുത്രാ |
| 3933  7f032b28-c80c-4eb2-8bb5-2bfbf85be6df | Jesus was a descendant of David, Israel's most important king. | യിസ്രായേലിന്റെ പ്രധാന രാജാവായിരുന്ന, യേശു ദാവീദിന്റെ വംശത്തിൽ നിന്നുമായിരുന്നു |
| 3934  ff8ea40d-3af7-4e6e-a6e3-69fd8fe360a0 | have mercy on me | എന്നോട് കരുണയുണ്ടാകേണമേ |
| 3935  703920cb-d590-46ba-b80e-09365a0e9d9a | "show me pity" or "show me compassion" | “എന്നോട് ദയ തോന്നേണമേ” അല്ലെങ്കിൽ “എന്നോട് അനുകമ്പ തോന്നേണമേ” |
| 3936  50ae9aec-a0b9-4dec-80aa-37806828cea2 | The ones | ആൾക്കൂട്ടത്തിലുള്ളവർ |
| 3937  29839461-74cb-4be2-9508-434561db4c62 | "The people" | ”പുരുഷാരം” |
| 3938  5d32045c-4799-4b26-915e-dd9ec508e353 | to be quiet | മിണ്ടാതിരിപ്പാൻ |
| 3939  f0ba3304-2717-4e91-ae38-b1c0a820ea76 | "to be silent" or "not to shout" | “ശാന്തമായിട്ടിരിപ്പാൻ” അല്ലെങ്കിൽ “ഉറക്കെ വിളിപ്പാതിരിപ്പാൻ” |
| 3940  57ac3246-1bbe-4680-b1cb-5e391e1bf51e | cried out all the more | കൂടുതൽ ഉച്ചത്തിൽ നിലവിളിച്ചു |
| 3941  a473b199-a010-44d9-b7aa-c31c1008b4ee | This could mean that he cried out louder or that he cried out more persistently. | അല്പം കൂടെ ഉച്ചത്തിൽ നിലവിച്ചിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “ഇടവിടാതെ നിലവിളിച്ചു കൊണ്ടിരുന്നു. |
| 3942  fc8d25e2-6429-4fd4-a138-9248384bd6a7 | 18-40 | 8-40 |
| 3943  27162160-9997-4e17-a7f0-c4e5e0b658c2 | (There are no notes for these verses.) | (ഈ വാക്യത്തിന് വിവരങ്ങൾ ഒന്നുമില്ല) |
| 3944  973650f0-5ba8-4fe5-8df2-28c0a1b73bad | 18-42 | 18-42 |
| 3945  66a00127-449b-46e3-a850-3582dedb916e | your faith has healed you | നിന്റെ വിശ്വാസം നിന്നെ രക്ഷികിരിക്കുന്നു |
| 3946  3b2af304-4bfe-4204-8581-8a7091739ad3 | This can also be translated as "I have healed you because you believed in me." | “നീ എന്നിൽ വിശ്വസിക്കുന്നതു കൊണ്ട് ഞാൻ നിന്നെ സൗഖ്യമാക്കി” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3947  3b01590e-a6dd-4234-a6fc-f79737ae2801 | and followed him | അവനെ അനുഗമിച്ചു |
| 3948  f49bfe3d-10fd-4e22-bbfe-c3ed1fc3cff5 | This can also be translated as "and began to follow him." | “അവനെ പിന്തുടരാൻ തുടങ്ങി” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3949  9d9d8e50-7484-4cf5-b734-572fa50e7952 | glorifying God | ദൈവത്തെ മഹത്വീകരിച്ചു കൊണ്ട് |
| 3950  3ca22fef-ca97-416d-a9b0-5901b29d2bb1 | "giving glory to God" or "praising God" (UDB) | “ദൈവത്തിന് മഹത്വം കൊടുത്ത് കൊണ്ട്” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവത്തെ സ്തുതിച്ച്” |
| 3951  1ab8828b-db16-418e-899e-787655c0f612 | 19-01 | 19-01 |
| 3952  7a366b27-1f16-4895-ae8b-b541d14e8e5e | Behold, there was a man there | നോക്കൂ, അവിടെ ഒരു മനുഷ്യൻ ഉണ്ടായിരുന്നു |
| 3953  89f91117-8a0d-4a38-b522-20e41af1959c | The word "behold" alerts us to a new person in the story. Your language may have a way of doing this. English uses "There was a man who was…” | “നോക്കൂ” എന്ന വാക്ക് കഥയിലെ ഒരു പുതിയ മനുഷ്യനെ നമുക്ക് പരിചയപ്പെടുത്തുന്നു. നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഇത് ചെയ്യുന്നതിനായി ഒരു മാർഗ്ഗം ഉണ്ടായിരിക്കാം. “അവിടെ ഒരു മനുഷ്യൻ ഉണ്ടായിരുന്നു അവൻ...” എന്ന് ഇംഗ്ലീഷ് ഉപയോഗിക്കുന്നു |
| 3954  6e30580d-6bb9-4fb6-96b9-f81d5e310ce5 | 19-03 | 19-03 |
| 3955  565643f0-479c-489d-9408-ad0a3a6cb37f | He was trying to see who Jesus was | അവൻ യേശു ആരാണ് എന്നു കാണ്മാൻ ശ്രമിച്ചു |
| 3956  52e0929e-ecf3-48bd-81be-8709bd4d8e2d | "Zacchaeus was trying to see who Jesus was" | “സക്കായി യേശു ആരാണെന്ന് കാണ്മാൻ ശ്രമിക്കുകയായിരുന്നു” |
| 3957  18807cbb-1cd0-4ed7-a89e-af69348198ba | a sycamore tree | ഒരു കാട്ടത്തി മരം |
| 3958  2cba4ea4-db0c-4f72-9cb2-b5efaa724fe9 | "a sycamore fig tree." It produces small round fruit about 2.5 centimeters across. This can be translated simply as "a fig tree" or "a tree." | “ഒരു കാട്ടത്തി മരം.” 2.5 സെന്റീ മീറ്റർ വലിപ്പമുള്ള ഉരുണ്ട പഴം ഇത് പുറപ്പെടുവിച്ചു പോന്നു. സാധാരണമായി ഇതിനെ “ഒരു അത്തി മരം” അല്ലെങ്കിൽ “ഒരു മരം” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3959  98a12ed8-e858-4975-9d3a-a00f5586eb3e | because he was small in height | അവൻ ഉയരം കുറഞ്ഞവൻ ആയിരുന്നു |
| 3960  717c9307-9463-4bb8-bb5c-0c9785ffaebd | "because he was short" | “കാരണം നീളമില്ലായിരുന്നു” |
| 3961  f3716bb6-cb1d-434a-9ca1-178375b6ff92 | 19-05 | 19-05 |
| 3962  ae725b3b-7aed-4255-a2ff-8403247c9d36 | the place | ആ സ്ഥലത്തു |
| 3963  c91cce7f-090e-4ec9-8c51-f1fe0ea4a230 | "the tree" or "where Zacchaeus was" | “മരം” അല്ലെങ്കിൽ “സക്കായി ആയിരുന്നിടം” |
| 3964  0cf35c20-c984-4161-8d16-5af34e0005a5 | He has gone in to visit a man who is a sinner | അവൻ പാപിയായ ഒരു മനുഷ്യനോടു കൂടെ താമസിക്കുവൻ പോയി |
| 3965  776b9ef7-7536-4e02-aa51-1f6367322c0b | "Jesus has gone into the house of a sinner to visit him" | “യേശു പാപിയായ ഒരു മനുഷ്യനെ കാണാൻ അവന്റെ വീട്ടിൽ പോയി” |
| 3966  5795d4cd-0cae-4069-86ca-c0c12a800040 | a sinner | പാപിയായ ഒരു |
| 3967  06fb113d-193f-493d-af6b-725d228bfe86 | "an obvious sinner" or "a real sinner" (UDB) or "clearly a sinner" | “തികച്ചും പാപി” അല്ലെങ്കിൽ “യഥാർത്ഥ പാപി” (UDB) അല്ലെങ്കിൽ “വാസ്തവമായും ഒരു പാപി” |
| 3968  414ad357-d5e6-4c0f-9a4e-b77caaa20d3f | 19-08 | 19-08 |
| 3969  64b31874-bcd0-4fbf-a82b-c4ef24371c5f | the Lord | കർത്താവ് |
| 3970  fd250646-bee1-4281-af67-90a9e7864a65 | This refers to Jesus. | ഇത് യേശിവിനെ കാണിക്കുന്നു |
| 3971  98f1582f-6561-4fa9-8ecf-eeceb9dcdb04 | salvation has come to this house | ഈ വീടിനു രക്ഷ വന്നു |
| 3972  5b317a9b-5bed-4c9a-b8bf-5c82b4936239 | The abstract noun "salvation" can be translated with the verb "save": "God has saved this household" (UDB). (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_abstractnouns|Abstract Nouns]]) | ഈ അമൂർത്തമായ നാമം “രക്ഷ”യെ ക്രിയ കൊണ്ട് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “ദൈവം ഈ ഭവനത്തെ രക്ഷിച്ചു” (UDB). |
| 3973  0d2d82be-3c11-442d-8ac4-ed8b1ffc3f6a | this house | ഈ ഭവനം |
| 3974  05249d2b-8dc4-4b34-8891-b64f692f53fb | The word "house" here refers to the people living in the house or the family. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_metonymy|Metonymy]]) | “ഈ ഭവനം” എന്ന വാക്ക് ഒരു വീട്ടിലെ അല്ലെങ്കിൽ കുടു:ബത്തിലെ എല്ലാവരെയും കാണിക്കുന്നു |
| 3975  8414ecf1-6cd4-458b-bc12-39f2bce1d512 | he too | ഇവനും |
| 3976  7dafef5f-b4e4-4d9d-abae-a89d1684139a | "this man too" or "Zacchaeus also" | “ഈ മനുഷ്യനും” അല്ലെങ്കിൽ “സക്കായിയും” |
| 3977  66e58235-0ae2-46b3-bdf5-bfca5c0fe99c | son of Abraham | അബ്രാഹാമിന്റെ മകൻ |
| 3978  9b5f8bd2-1367-4d3b-be32-1ab1768e5a39 | Possible meanings are 1) "descendant of Abraham" and 2) "person who has faith as Abraham did." | സാദ്ധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങൾ ആണ് 1) “അബ്രഹാമിന്റെ സന്തതി” 2) “അബ്രഹാം സിശ്വസിച്ചതു പോലെ വിശ്വാസമുള്ള വ്യക്തി.” |
| 3979  e3b9ab3b-0d35-4cff-ba09-0f9a083fca81 | the people who are lost | കാണാതെ പോയ ജനം |
| 3980  f8584c6a-72e9-4a57-9b4b-d4fed23abcd7 | "the people who have wandered away from God" or "those who by sinning have wandered away from God" | “ദൈവത്തിൽ നിന്നും അകന്നു പോയ ജനം” അല്ലെങ്കിൽ “പാപം ചെയ്യുന്നതിനാൽ ദൈവത്തിൽ നിന്നും അകന്നു പോയവർ” |
| 3981  5a125041-ecf4-4764-946e-451866fc832e | 19-11 | 19-11 |
| 3982  f6e4c4c7-c321-44e7-9ecd-e0a2cbe824c1 | that the kingdom of God would appear immediately | ദൈവരാജ്യം ഉടനെ പ്രത്യക്ഷമാകും |
| 3983  0716982d-1879-4362-90e6-8a00ed3e5614 | "that Jesus would immediately begin to rule over God's kingdom" | “ദൈവരാജ്യത്തെ യേശു ഉടൻ തന്നെ വാഴാൻ തുടങ്ങും” |
| 3984  16e054fe-d61d-4c2c-8ce4-f730bac09c94 | a certain nobleman | ഒരു പ്രഭു |
| 3985  1473d008-277f-47de-bf98-1e504e57cda1 | "a certain man who was a member of the " or "a certain man from an important family." It can also be translated as "an important man" or "a man of high position." | “ഭരണ കൂടത്തിലെ ഒരു അംഗം” അലെങ്കിൽ “പ്രധാന കുടു:ബത്തിലെ ഒരംഗം”. “ഒരു പ്രധാന വ്യക്തി” അല്ലെങ്കിൽ “ഉന്നത തലത്തിലെ ഒരു വ്യക്തി” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3986  858f55a6-7b73-4fce-a1c3-e5e678c13e8c | to receive for himself a kingdom | രാജാവായി മടങ്ങിവരേണം |
| 3987  5337ab0d-4e65-4108-845f-2e790cb1da37 | "to be made king" or "to become king of the country he lived in." | “ഒരു രാജാവായി മാറാൻ” അല്ലെങ്കിൽ “അവൻ താമസിക്കുന്ന രാജ്യത്തെ രാജാവാകാൻ” |
| 3988  07a10f0e-dfc2-4d6a-b4ab-0ffc49b9c063 | 19-13 | 19-13 |
| 3989  9e70f941-6a43-4a15-84c4-3a59285d4585 | (Jesus continues telling his parable.) | (യേശു തന്റെ ഉപമ പറയുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 3990  ceb40a92-e99f-4de5-9294-2d9d89431cf9 | He called | അവൻ വിളിച്ചു |
| 3991  752a84bd-e000-41de-8ad7-839d542380e5 | The word "He" refers to the nobleman. | “അവൻ” എന്നത് പ്രഭുവിനെ കാണിക്കുന്നു |
| 3992  611c0cb7-40b0-4949-95dc-70471b924f79 | gave them ten minas | അവർക്കു പത്തു റാത്തൽ വെള്ളി കൊടുത്തു |
| 3993  e7e280e1-a96b-41cc-9c7e-05fdcd557460 | This can be translated as "gave them each one mina." | “അവർക്കോരോരുത്തർക്കും ഒരു റാത്തൽ വെള്ളി വീതം കൊടുത്തു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 3994  7f1fe176-338d-4531-a022-bf29ec74da18 | ten minas | പത്തു റാത്തൽ വെള്ളി |
| 3995  a18fc296-b485-4eb3-94aa-2a6e40f1185f | This can be translated as "ten valuable coins" or "a large amount of money." Each mina was worth about what someone would be paid in four months. (See: \[\[en:obe:other:biblicalmoney]]) | “മൂല്യമുള്ള പത്ത് നാണയങ്ങൾ” അല്ലെങ്കിൽ “ധാരാളം പണം” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ഒരു വ്യക്തിക്ക് നാല് മാസം കൊടുക്കുന്ന പണത്തിന്റെ മൂല്യമയിരുന്നു ഒരു റാത്തൽ വെള്ളിക്ക്. |
| 3996  37e31c32-bec0-4c9c-81be-214cf04dac0e | conduct business | വ്യാപാരം ചെയ്യുക |
| 3997  804139ef-fce1-4f6e-aa14-1a6f2557a6b1 | This can be translated as "trade with this money" or "use this money in order to earn more." | “ഈ പണം കൊണ്ട് വ്യാപാരം ചെയ്യുക” അല്ലെങ്കിൽ “കൂടുതൽ പണം കിട്ടാനായി ഈ പണം ഉപയോഗിക്കുക” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്തുക. |
| 3998  208896b2-02c6-4512-9edf-e45d8e900906 | his citizens | അവന്റെ പ്രജകൾ |
| 3999  c5c0f99e-b3b1-4edd-80bb-9766e786383e | "the people of his country" | “അവന്റെ ദേശത്തിലെ ആൾക്കാർ” |
| 4000  c739274c-7423-45f7-8b5e-44747fc99148 | a delegation of ambassadors | സ്ഥാനാപതിയുടെ പ്രതിനിധി |
| 4001  01ff19cd-42a9-472d-8f77-116327626845 | "representatives" or "messengers" | “പ്രതിനിധികൾ” അല്ലെങ്കിൽ “ദൂത് വാഹികൾ” |
| 4002  7b055e0d-11ee-4e80-8557-bd56bcb6f357 | And it happened | ഇങ്ങനെ സംഭവിച്ചു |
| 4003  b1f6d61d-4d1d-4238-9add-7b0d8db90ab1 | This phrase is used here to mark an important event in the story. If your language has a way for doing this, you could consider using it here. | ഈ പദപ്രയോഗം കഥയിലെ ഒരു വലിയ സംഭവത്തെ കാണിപ്പാനായി ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു. ഇത് ചെയ്യുന്നതിനായി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ വല്ല രീതിയുമുണ്ടെങ്കിൽ, നിങ്ങൾക്ക് അതിവിടെ പരിഗണിക്കാവുന്നതാണ്. |
| 4004  fbc144ca-22cc-4786-b672-9908e9b60065 | having received the kingdom | രാജത്വം പ്രാപിച്ചു വരുമ്പോൾ |
| 4005  71fa3e69-dec5-47ca-b82d-972c6f7ed334 | "after he had become king" | “അവൻ രാജാവായ ശേഷം” |
| 4006  c501625a-fb55-4a08-84fc-4d836a9aa8a9 | what profit they had made | വ്യാപാരം ചെയ്തു എന്തു നേടി |
| 4007  edd5eac3-c453-4c9a-b03d-5fa3a8c330b0 | "what money they had earned" | “അവർ എന്തു പണം സമ്പാദിച്ചു” |
| 4008  e0ee9220-85c3-4eb3-91b0-20a515f272bf | 19-16 | 19-16 |
| 4009  583b759b-38ae-4e44-ac77-06fe062836ca | (Jesus continues telling his parable.) | (യേശു താൻ ഉപമ പറയുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 4010  233ffb3a-6d8a-4faa-90dc-71eb9478766b | The first | ഒന്നാമത്തെ ആൾ |
| 4011  3a7b8e1f-2a9b-4ee1-8b1e-d6474e67ab78 | "The first servant" | “ആദ്യത്തെ സേവകൻ” |
| 4012  19228c1a-e00e-4483-b0ce-843a82b5217e | came before him | അവന്റെ അടുത്തു വന്നു |
| 4013  f9161af0-3491-4e6e-8324-8bb9c75b1383 | The word "him" refers to the nobleman. | “അവൻ” എന്ന വാക്ക് പ്രഭുവിനെ കാണിക്കുന്നു. |
| 4014  3c9530e2-c4b1-4a79-8319-720de2a08760 | mina | മിനാ/ റാത്തൽ വെള്ളി |
| 4015  05065a16-1e8e-42d6-abe7-0f50a72eb794 | See how you translated this in \[\[:en:bible:notes:luk:19:13|19:13]]. | നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ എങ്ങനെ പരിഭഷപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു എന്ന് കാണുക |
| 4016  9629a0d6-84ad-4449-aae8-dae775a11dc5 | Well done | വളരെ നല്ലതു |
| 4017  bf2c62d9-c979-41de-9670-4511336ad068 | "You have done well." Your language may have a phrase that an employer would use to show approval, such as "Good job." | “നീ നല്ലവണ്ണം ചെയ്തു.” തൊഴിലുടമ തന്റെ അനുമോദനം കാണിപ്പാനായി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലെ വാക്യം ഉപയോഗിക്കുക, ഇതു പോലെ “കൊള്ളാം വളരെ നല്ലത്.” |
| 4018  c18c9b9b-45d9-4d22-b137-272bf33af9ce | 19-18 | 19-18 |
| 4019  a945e631-ef65-4eb5-ba23-a532e1bbae00 | (Jesus continues telling his parable.) | (യേശു താൻ ഉപമ പറയുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 4020  0e7e53c1-b915-49b5-9dac-5cd0520c3be2 | your mina, lord, has made five minas | കർത്താവേ, നിന്റെ റാത്തൽ, പത്തുറാത്തൽ സമ്പാദിച്ചിരിക്കുന്നു |
| 4021  c0eb8a17-0147-4682-9c97-0eed413f7284 | This can be translated as "Lord, with the money you gave me, I have have earned five times the amount." | കർത്താവേ, നീ തന്ന പണം കൊണ്ടു ഞാൻ പത്തുറാത്തൽ സമ്പാദിച്ചിരിക്കുന്നു” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്തവുന്നതാണ്. |
| 4022  a5b52474-0752-4783-aa2e-be0e3b40989a | mina | മിനാ/ റാത്തൽ വെള്ളി |
| 4023  1a1c9057-aaa9-436c-829f-b7ee370a33bc | See how you translated this in \[\[:en:bible:notes:luk:19:13|19:13]]. | നിങ്ങൾ ഇത് എങ്ങനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു നോക്കുക |
| 4024  0e8ebc74-efc6-42be-9ced-f528fcb6fab1 | You take charge over five cities. | നീ അഞ്ചു പട്ടണത്തിന്നു അധികാരമുള്ളവൻ ആയിരിക്ക |
| 4025  ecb57571-ee2a-47e4-86ec-24ba565aefc1 | This can be translated as "You will have authority over five cities." | “നിനക്ക് അഞ്ച് പട്ടണങ്ങളുടെ മേൽ അധികാരമുണ്ടാകും” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് |
| 4026  b29b5012-cdea-46d8-b3d2-9c5e69f6c674 | 19-20 | 19-20 |
| 4027  c9fc516c-c2d7-46eb-b541-5a1074947397 | (Jesus continues telling his parable.) | (യേശു താൻ ഉപമ പറയുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 4028  36b64c37-3600-4a1d-9c24-9436a81ea258 | mina | മിനാ/ റാത്തൽ വെള്ളി |
| 4029  a7543341-1d52-4f02-95d1-ece9d15c344f | See how you translated this in \[\[:en:bible:notes:luk:19:13|19:13]]. | നിങ്ങൾ ഇത് എങ്ങനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു നോക്കുക |
| 4030  3f4efaf6-f323-4c18-b00d-b269b133961b | a severe man | ഒരു കഠിന മനുഷ്യൻ |
| 4031  baba09e7-c20e-4b93-8219-68ec5517c949 | "a stern man" or "a man who expects a lot from his servants" or "a hard man" (UDB) | “ഒരു ഉറച്ച മനുഷ്യൻ” അല്ലെങ്കിൽ “തന്റെ ദാസന്മാരിൽ നിന്നും വളരെ പ്രതീക്ഷിക്കുന്ന ഒരു മനുഷ്യൻ” അല്ലെങ്കിൽ “ഒരു കടുമ്പിടിത്തക്കാരൻ” (UDB) |
| 4032  5fcbedb2-c61c-4866-a91b-2a40e09ddd35 | you take up that which you did not lay down | നീ വെയ്ക്കാത്തതു എടുക്കുകയും |
| 4033  dffb1799-68e8-44bd-91a0-97546f35218c | This can be translated as "you take out what you did not put in" or "you take what is not yours." It was a proverb describing a greedy person. (See: \[\[:en:obe:other:proverb]]) | “നീ വെയ്ക്കാത്തത് എടുക്കുന്ന” അല്ലെങ്കിൽ “നീ നിന്റേതല്ലാത്തത് എടുക്കുന്നു” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ഒരു അത്യാഗ്രഹിയായ മനുഷ്യനെ വർണ്ണിക്കുന്ന പഴഞ്ചൊല്ലാണിത് |
| 4034  f1acccf9-d247-4b7f-a0df-383ce322c491 | reap | കൊയ്യുക |
| 4035  50ebbd23-92f5-45d9-ab28-6a26750a98fb | "harvest" or "collect" or "gather" | “വിളവെടുപ്പ്” അല്ലെങ്കിൽ “കൂട്ടിവയ്ക്കുക” അല്ലെങ്കിൽ “ശേഖരിക്കുക” |
| 4036  d2b3fb58-3606-49eb-9052-aec2999e0e00 | reap that which you did not sow | നീ വിതെക്കാത്തതു കൊയ്കയും ചെയ്യുന്ന |
| 4037  dbc1b284-3f54-40eb-8ced-00d5a282a3a1 | "reap what you did not plant." This is a metaphor. The servant was comparing his master to a farmer who takes food that someone else planted. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor|metaphor]]) | “നീ വളർത്താത് കൊയ്യുന്ന. ഒരു അലങ്കാരമാണിത്. മറ്റൊരാൾ നട്ട ഭക്ഷണം എടുക്കുന്ന ഒരു കൃഷിക്കാരനോട് ഈ ദാസൻ തന്റെ യജമാനനെ താരതമ്യം ചെയ്യുകയായിരുന്നു. |
| 4038  8e437304-09ec-488c-8e2e-e564b53d1c2a | 19-22 | 19-22 |
| 4039  64399c20-05ce-4b3d-8683-080681f6a3c8 | (Jesus continues telling his parable.) | (യേശു താൻ ഉപമ പറയുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 4040  76752bfe-0504-4d4a-9bfc-cd04e9425ba9 | a severe man | ഒരു കഠിന മനുഷ്യൻ |
| 4041  b12113a9-c442-49dc-9d76-a7e6ffd976d4 | "a harsh man" | “ഒരു കർശന മനുഷ്യൻ” |
| 4042  9f43a411-5d4d-4d2d-8f07-b95e5c6e49c5 | that I am a severe man, taking up… | ഞാൻ വെയ്ക്കാത്തതു എടുക്കയും, കഠിനമനുഷ്യൻ... |
| 4043  05dea78f-0b64-4423-bd05-55800365cae2 | The nobleman was repeating what the servant had said about him. He was not saying that it was true. | തന്നെ കുറിച്ച് ദാസൻ പറഞ്ഞതു വീണ്ടും പറയുകയായിരുന്നു ആ പ്രഭു. അത് സത്യമായിരുന്നു എന്ന് അവൻ പറയുന്നതുമില്ല. |
| 4044  6c383c4b-d9da-4bbe-9b8a-0702c6770432 | Why did you not put my money | ഏല്പിക്കാഞ്ഞതു എന്തു? |
| 4045  b09ff958-cc28-4a9f-8a1a-e3feca6e3f0c | This starts a rhetorical question. It is used as a rebuke. It can be translated as "You should have put my money." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]) | ഒരു ആലങ്കാരിക ചോദ്യത്തിന്റെ ആരംഭമാണിത്. ഒരു ശാസനയായി അത് ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു. “നീ എന്റെ പണം ഏല്പിക്കണമായിരുന്നു” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4046  4919d2d9-0dbc-43a6-820d-040959e9b679 | put my money in the bank | നാണ്യപീഠത്തിൽ ഏല്പിക്കാഞ്ഞതു എന്തു |
| 4047  cc422eed-579f-49ef-a372-2f374f6da71b | This can be translated as "lent my money to a bank." Cultures that do not have banks might translate it as "let someone borrow my money." | “ഒരു നാണ്യപീഠത്തിൽ കടം കൊടുക്കുക” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ബാങ്കുകൾ ഇല്ലാത്ത ഇടങ്ങളിൽ “ആർക്കെങ്കിലും കടം കൊടുക്കാൻ.” |
| 4048  140db8cd-606e-4b29-9af0-ffa4203bcb8f | bank | നാണ്യപീഠം |
| 4049  5d0a7c92-1b73-4253-9cea-5c77d07acb3b | A bank is a business that safely holds money for people. Banks lend that money to others for a profit. Therefore it pays an extra amount, or interest, to the people who keep their money in the bank. | ജനങ്ങൾക്കായി പണം സൂക്ഷിക്കുന്ന സ്ഥലമാണ് ബാങ്ക്. ലാഭത്തിനായി ബാങ്ക്, മറ്റുള്ളവർക്ക് പണം കടം കൊടുക്കുന്നു. അതിനാൽ ബാങ്കിൽ പണം സൂക്ഷിക്കുന്നവർക്ക് ബാങ്ക് അല്പം പണം അല്ലെങ്കിൽ വായ്പ അധികമായി നല്കുന്നു. |
| 4050  7ba03251-f52c-43de-a21c-c46a5177ec55 | I would have collected it with interest | ഞാൻ വന്നു എന്റെ ദ്രവ്യം പലിശയോടുകൂടെ വാങ്ങുമായിരുന്നു |
| 4051  3bc8a517-1df6-4296-b63f-e17686827570 | This can be translated as "I could have collected that amount plus the interest it would have earned" (UDB) or "I would gain a profit from it." | “ഞാൻ വന്നു പലിശയോടു കൂടെ എന്റെ പണം ശേഖരിക്കുമായിരുന്നു” (UDB) അല്ലെങ്കിൽ ”അതിൽ നിന്നും ഞാൻ ലാഭം കൊയ്യുമായിരുന്നു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് |
| 4052  4b33fdb8-3ff6-4fda-8536-0a57c96e761f | interest | പലിശ |
| 4053  378085bf-9ed2-41cb-8b62-da1be674fa7b | Interest is money that a bank pays people who put their money in the bank. | തങ്ങളുടെ പണം ബാങ്കിൽ സൂക്ഷിക്കുന്നതിന് അവർ ആൾക്കാർക്ക് കൊടുക്കുന്ന പണമാണ് പലിശ. |
| 4054  b21eb260-cf9c-4865-b8f9-0ec7d7c1e20d | 19-24 | 19-24 |
| 4055  14dc53b3-9293-4801-b6c1-933d72c6fd02 | (Jesus continues telling his parable.) | (യേശു താൻ ഉപമ പറയുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 4056  30863c86-3cd4-4cda-8679-84753b12cca6 | The nobleman | ആ പ്രഭു |
| 4057  b1b4f200-4295-4449-ad5f-5a2edfd50e29 | The nobleman had become king. Translate this with a word that will make this clear to your readers. | പ്രഭു രാജാവായി മാറിയിരുന്നു. വായനക്കാർക്ക് ഇത് മനസ്സിലാകും വിധം പരിഭാഷപ്പെടുത്തുക |
| 4058  5ec80bef-d723-4666-8fca-43fb32880f0e | them that stood by | അരികെ നില്ക്കുന്നവരോടു |
| 4059  bd28d303-e4be-4fcf-a215-5bf9a04d1cf6 | "the people who were standing near them" | “അടുത്ത് നിന്ന ആളുകളോട്” |
| 4060  df8d86a5-b7c5-4db2-a6d5-18296c0b7c7c | mina | മിനാ/ റാത്തൽ വെള്ളി |
| 4061  fc258c82-7469-4733-9efb-4875fa3fbddd | See how you translated this in \[\[:en:bible:notes:luk:19:13|19:13]]. | നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ എങ്ങനെ പരിഭഷപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു എന്ന് കാണുക |
| 4062  816c4a2e-48b1-4aa0-b142-c21ce26d4443 | 19-26 | 19-26 |
| 4063  71e7117a-48c1-40c9-bd5d-5227d10fc8b7 | (Jesus continues telling his parable.) | (യേശു താൻ ഉപമ പറയുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 4064  001ef4c5-c82d-47cb-8447-d0d8bc53eaea | I say to you | ഞാൻ നിങ്ങളോട് പറയുന്നു |
| 4065  7f75b074-f537-409b-9bd1-027c818bb989 | This was the king speaking. Some translators may want to start this verse with "And the king replied, 'I say to you'" or "But the king said 'I tell you this'" (UDB). | ഇത് രാജാവ് സംസ്സാരിക്കുന്നതാണ്. “രാജാവ് മറുപടിയായി, ഞാൻ നീങ്ങളോട് പറയുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “എന്നാൽ രാജാവ് പറഞ്ഞു “ഞാർ നിങ്ങളോട് ഇത് പറയാം” എന്ന് ചില പരിഭാഷകർ ഈ വാക്യം തുടങ്ങാറുണ്ട് (UDB). |
| 4066  62bdaf6b-6222-4264-a3dc-88e5e7af74be | everyone who has | ഉള്ളവന്നു |
| 4067  7d463a7a-45b6-4a03-acff-427f7840eba4 | This can be translated as "everyone who uses well what they have been given" or "everyone who uses well what I have given him." | “ലഭിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നതെല്ലാം ഉപയോഗിക്കുന്നവർ” അല്ലെങ്കിൽ “ഞാൻ കൊടുത്തിരിക്കുന്നത് നല്ലതു പോലെ ഉപയോഗിക്കുന്നവർ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4068  33c92f91-43c4-480c-b46c-78e54190ffb8 | will be given more | പിന്നെയും കൊടുക്കും |
| 4069  52f03e0d-1542-456b-b076-bbc584a5a251 | This can be translated with an active verb: "I will give him more." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive|Active or Passive]]) | ഒരു സകർമ്മക ക്രിയ കൊണ്ട് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “ഞാൻ അവന് കൂടുതൽ കൊടുക്കും” |
| 4070  d0ddc84e-15a2-4e80-8e62-180ecc74bf01 | from him that has not | ഇല്ലാത്തവനോടു |
| 4071  6ad46658-1541-4781-b563-a4a102dd0828 | This can be translated as "from the person who does not use well what he has been given." | “കൊടുത്തിരിക്കുന്നത് നല്ലവണ്ണം ഉപയോഗിക്കാത്തവരിൽ നിന്ന്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4072  fc842194-d800-4be5-9bd7-8e0e5536c07a | these enemies of mine | എന്റെ ഈ ശത്രുക്കൾ |
| 4073  5d84e743-6cda-408b-89b7-3b5a7a8c9e94 | Since the enemies were not right there, some languages would say "those enemies of mine." | ശത്രുക്കൾ അവിടെ ഇല്ലാതെയിരുന്നതു കൊണ്ട്, ചില ഭാഷകൾ “എന്റെ ആ ശത്രുക്കൾ” എന്ന് പറയാറുണ്ട്. |
| 4074  82755d3a-df83-4048-a3bf-b4683170aae3 | (This is the end of the parable and the end of the discussion at Zacchaeus' house.) | (സക്കായിയുടെ വീട്ടിൽ വച്ചുള്ള ഉപമയുടെ ചർച്ച ഇവിടെ അവസാനിക്കുന്നു) |
| 4075  d55520ce-4b84-4e15-82c6-accdf3aeeab6 | 19-28 | 19-28 |
| 4076  07c5f207-1169-4ae7-bc0c-6cacf9f72005 | When he had said these things | അവൻ ഇത് പറഞ്ഞിട്ടു |
| 4077  d0d91ad8-c406-4c72-97b3-3bdb84394a41 | The word "he" refers to Jesus, not to the king in the previous parable. Some versions make this clear by translating it as "When Jesus had said these things." | “അവൻ” എന്നത് യേശുവിനെ കാണിക്കുന്നു, മുകളിലത്തെ ഉപമയിലെ രാജാവിനെയല്ല. ചില പരിഭാഷകൾ “യേശു ഇവയെല്ലാം പറഞ്ഞു തീർന്ന ശേഷം” എന്ന് വ്യക്തമാക്കാറുണ്ട്. |
| 4078  329b6ac0-a39d-4d0d-8090-19209e960888 | going up to Jerusalem | യെരൂശലേമിലേക്കു യാത്ര ചെയ്തു. |
| 4079  6d45a819-341b-4420-8fbc-68ac74ce4b78 | Jerusalem is about 975 meters higher in elevation then Jericho. | യെരിഹോവിനെക്കാൾ ഏതാണ്ട് 975 മീറ്റർ ഉയരത്തിലാണ് യെരൂശലേം |
| 4080  1a3f643b-4132-45a9-9832-2c9bbaa35abb | 19-29 | 19-29 |
| 4081  afe84e64-bbf3-4bdd-a12f-0bd3934c3731 | It came about that | അതിനു ശേഷം |
| 4082  2e57f383-897d-41ae-a6ec-36ed52969d19 | This phrase is used here to mark the beginning of a new part of the story. If your language has a way for doing this, you could consider using it here. | കഥയിലെ ഒരു പുതിയ ഭാഗത്തെ കുറിക്കുന്നതാണ് ഈ പദപ്രയോഗം. ഇത് ചെയ്യുന്നതിനായി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഒരു മാർഗ്ഗമുണ്ടെങ്കിൽ, നിങ്ങൾക്ക് അതിവിടെ ഉപയോഗിക്കാം. |
| 4083  5ee656f2-dd8d-45c8-b1cf-65c9f0dbf2f7 | when he drew near | സമീപെ എത്തിയപ്പോൾ |
| 4084  ad61ec4b-bb25-4f6c-a451-90e38e562fe4 | The word "he" refers to Jesus. His disciples were traveling with him. | “അവൻ” എന്ന വാക്ക് യേശുവിനെ കാണിക്കുന്നു. ശിഷ്യന്മാർ യേശുവിനൊപ്പം യാത്ര ചെയ്തിരുന്നു. |
| 4085  f7b7ce19-030d-411a-96b8-7984b843fbb1 | Bethphage | ബേത്ത്ഫാഗെ |
| 4086  0248cef8-a28d-4164-a9e1-50e7f1040d68 | Bethphage was a village on the Mount of Olives, which is across the Kidron Valley from Jerusalem. | ഒലിവു മലയിലുള്ള ഒരു ഗ്രാമമായിരുന്നു ബേത്ത്ഫാഗെ, അത് കിദ്രോൻ താഴ്വരെക്ക് എതിർ ആയിരുന്നു. |
| 4087  5cec71c7-9db4-4144-9875-3e4ff3b3eb3b | the mount that is called Olivet | ഒലിവു മല |
| 4088  fd841d82-7d1a-42a5-8a61-3120fcb444c5 | "the hill that is called the Mount of Olives" or "the hill that is called "Olive Tree Mountain." | “ഒലിവു മലകൾ എന്നു വിളിക്കപ്പെടുന്ന മല” അല്ലെങ്കിൽ “ഒലിവു മരങ്ങളുടെ മല” എന്ന് വിളിക്കപ്പെടുന്ന മല”. |
| 4089  7b2a3128-3cb7-4f9f-99d7-52a486e9d348 | 19-32 | 19-32 |
| 4090  42368b13-6544-4c4d-852d-6ec67c91f10b | Those who were sent | അയച്ചവർ |
| 4091  270614ad-2c60-4fdb-912b-75b1b234d23e | This can be translated with an active verb: "Those Jesus had sent" or "The two disciples that Jesus sent" (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive]]). | ഒരു സകർമ്മക ക്രിയ കൊണ്ട് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്തവുന്നതാണ്: “യേശു അയച്ചവർ” അല്ലെങ്കിൽ “യേശു അയച്ച രണ്ടു ശിഷ്യന്മാർ” |
| 4092  d1b1dd55-6df0-448d-b0b0-9e19120275f9 | threw their garments upon the colt | അവരുടെ വസ്ത്രം കഴുതക്കുട്ടിമേൽ ഇട്ടു |
| 4093  156ee873-eea3-4c08-8223-e4043e047ba7 | "put their robes on the young donkey." Garments are clothes. In this case it refers to their outer robes or cloaks. | “അവരുടെ വസ്ത്രങ്ങൾ കഴുതക്കുട്ടിയുടെ പുറത്ത വിരിച്ചു.” ഇത് പുറം കുപ്പായത്തെയാണ് കാണിക്കുന്നത്. |
| 4094  459d78bb-de01-44b6-9378-307cd60fa9ce | they spread their garments | അവർ തങ്ങളുടെ വസ്ത്രം വഴിയിൽ വിരിച്ചു |
| 4095  4831b410-553e-4662-81ab-b33f2ce8c5a4 | This can be translated as "people spread their garments" or "others spread their cloaks" (UDB). | “ജനം തങ്ങളുടെ വസ്ത്രം വിരിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “മറ്റുള്ളവർ പുറം കുപ്പായം വിരിച്ചു” (UDB). |
| 4096  e45065e5-8050-404c-97ed-74a409895181 | 19-37 | 19-37 |
| 4097  c0cb34c6-114a-4a76-bf76-5b32f0c6e052 | As he was now drawing near | അവൻ അടുത്തപ്പോൾ |
| 4098  e1457183-2fca-4ffd-9a5a-3799f9c4deda | "As Jesus was going near" or "as Jesus was approaching." Jesus' disciples were traveling with him. | “യേശു സമീപിക്കാറായപ്പോൾ” അല്ലെങ്കിൽ “യേശു അടുത്തു കൊണ്ടിരുന്നപ്പോൾ.” യേശുവിന്റെ ശിഷ്യന്മാരും യേശുവിനൊപ്പം ഉണ്ടായിരുന്നു. |
| 4099  9753b44b-003a-43ea-87ab-fb710e8dabdb | mighty works which they had seen | തങ്ങൾ കണ്ട സകല വീർയ്യപ്രവൃത്തികൾ |
| 4100  089147c5-1828-4b05-9baf-7e90bdd0bea6 | This can be translated as "great things they had seen Jesus do." | “യേശു ചെയ്തു കണ്ട വീര്യപ്രവർത്തികൾ” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4101  9f7fa214-30ff-4d77-bce7-1d95f3b6674a | Blessed is the king | രാജാവു വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവൻ |
| 4102  5a0dabfe-649a-4939-ad5b-b1783baf82b1 | They were saying this about Jesus. | യേശുവിനെ പറ്റി അവർ ഇത് പറഞ്ഞു |
| 4103  500c130f-50c2-4682-b907-a65f68f0d74a | the Lord | കർത്താവ് |
| 4104  c74c0c8c-4396-47d6-8799-ad30fde4a9b7 | This refers to God. | ഇത് ദൈവത്തെ കാണിക്കുന്നു |
| 4105  4844b95e-edfd-4c37-a902-f6a92185886e | glory in the highest | അത്യുന്നതങ്ങളിൽ മഹത്വം |
| 4106  c38b2f43-fb57-48ec-976c-7c8876bc8b03 | <b>glory in the highest<b>- This can be translated as "Let glory be given to the One in the highest" or "Let praise be given to the Highest One." It can be translated with an active verb and a noun saying who will give praise to God, as in the UDB. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive]]) | അത്യുന്നതങ്ങളിൽ മഹത്വം- “ഉന്നതത്തിലുള്ള ഒരുവന് മാത്രം മഹത്വം ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ” അല്ലെങ്കിൽ “വലിയവനായ ഒരുവൻ മാത്രം മഹത്വം ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. UDB യിലെ പോലെ അവർ ദൈവത്തിന് മഹത്വം കൊടുക്കും എന്ന് പറയുന്ന് ഒരു നാമം കൊണ്ടും ഒരു സകർമ്മക ക്രിയ കൊണ്ടും ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് |
| 4107  1221f005-7d59-4a24-a142-a8edf6ded12a | 19-39 | 19-39 |
| 4108  196cebf0-3faa-4241-8fd7-3d83a4b3c3b6 | rebuke your disciples | നിന്റെ ശിഷ്യന്മാരെ ശാസിക്കുക |
| 4109  2c64e61e-cb13-442d-8d7f-ad3df39b413f | This can be translated as "tell your disciples to stop doing these things." | “ഈ കാര്യങ്ങൾ നിർത്താനായി നിന്റെ ശിഷ്യന്മാരോട് പറയുക” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4110  3354070b-4e0f-467e-8e5e-1fb991bdb120 | I tell you | ഞാൻ നിങ്ങളോട് പറയുന്നു |
| 4111  e7011ae0-3d52-4256-9455-f533382807ab | Jesus said this to emphasize what he would say next. | തുടർന്നു പറയാൻ പോകുന്നതിനെ പ്രാധാന്യം കൊടുക്കാനായി യേശു ഇത് പറഞ്ഞു. |
| 4112  dfcf230c-df0e-4c74-a412-dbc737f53d3d | If these were silent | ഇവർ മിണ്ടാതിരുന്നാൽ |
| 4113  fd550b7f-a6c7-42e3-ad93-b031ac583ab2 | This is a hypothetical situation. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_hypo|Hypothetical Situations]]) Some translators may need to make it clear what Jesus was implying when he said this: "No, I will not rebuke them, for if these people were to be silent…" (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit|Explicit and Implicit Information]]) | ഒരു സാങ്കല്പിക സ്ഥിതിയാണിത്.യേശു ഇത് പറയുമ്പോൾ എന്താണ് ഉദ്ദേശിച്ചതെന്ന് പറയുന്നത് ചില പരിഭാഷകർക്ക് പറയേണ്ടി വന്നേക്കാം: “ഇല്ല, ഞാൻ ശാസിക്കത്തില്ല, ഇവർ ശാന്തരാകണമെങ്കിൽ..” |
| 4114  2f2b7b9b-521d-4088-b579-55f19771cf20 | the stones would cry out | കല്ലുകൾ ആർത്തുവിളിക്കും |
| 4115  3f08a6f0-88c0-4b84-8828-b96f771847f6 | "the stones would call out praises" | “കല്ലുകൾ മഹത്വീകരിക്കുവാൻ തുടങ്ങും” |
| 4116  09ef79a9-dc9f-453e-878e-8fa90022037f | 19-41 | 19-41 |
| 4117  7f69f907-792c-4bb0-81d7-bc26b7b85c26 | drew near | സമീപെ എത്തിയപ്പോൾ |
| 4118  d5138a4c-f48e-472a-8946-c56d9411af28 | "approached" or "went near" | “സമീപിച്ചപ്പോൾ” അല്ലെങ്കിൽ “അടുത്ത് പോയപ്പോൾ” |
| 4119  c9b272cb-c588-44de-9d33-ce89d088bd6f | the city | നഗരം |
| 4120  c334be71-0250-4c38-a898-840fcee6789d | This refers to Jerusalem. | ഇത് യെരൂശലേമിനെ കാണിക്കുന്നു |
| 4121  d2efdd1c-2878-4769-8e91-fa5d71f8188b | he wept over it | അതിനെ ഓർത്തു കരഞ്ഞു |
| 4122  21e9f01e-407c-419a-b33b-8e3edef12901 | The word "it" refers to the city of Jerusalem, but it represents the people who lived in that city. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_metonymy|Metonymy]]) | “അതിനെ” എന്ന് വാക്ക് യെരുശലേം നഗരത്തെ കാണിക്കുന്നു, എന്നാൽ അത കാണിക്കുന്നത് അതിൽ താമസിക്കുന്ന ജനത്തെയാണ് |
| 4123  c05b4a5c-b3d6-4176-b563-2aa84d9dc17e | If only you had known | എന്നു നീ അറിഞ്ഞു എങ്കിൽ |
| 4124  0b90019b-152a-4509-b11b-de5b04fc38bb | This can be translated as "I wish so much that you knew or "I am very sad because you do not know." This is an exclamation. Jesus was expressing his sadness that the people of Jerusalem did not know these things. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_sentences]]) The implied information can be added to the end of the sentence: "then you could have had peace." | “നിങ്ങൾ അറിഞ്ഞിരുന്നു എങ്കിൽ എന്ന് ഞാൻ ആശിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങൾ അറിയാത്തതിൽ ഞാൻ ദു:ഖിതനാണ്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ഒരു ആശ്ചര്യപ്രകടനമാണിത്. ഈ കാര്യങ്ങൾ യെറൂശലേമിലുള്ളവർ അറിയാത്തതിലുള്ള ദു:ഖം പ്രകടിപ്പിക്കുകയായിരുന്നു യേശു. ഇതിൽ അടങ്ങിയിരിക്കുന്ന അർത്ഥം വെളിപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “എന്നാൽ നിങ്ങൾക്ക് സമാധാനം ഉണ്ടായേനെ” |
| 4125  324cea99-655b-4cbe-9d00-ffb36ef9ace4 | you | നീ |
| 4126  fa77bdb6-dce8-4890-a3f5-4f1eb568cf27 | The word "you" is singular because Jesus was speaking to the city. But if this would be unnatural in your language, you could use a plural form of "you" to refer to the people of the city. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_you]]) | “നീ” എന്ന വാക്ക് ഏകവചനമാണ് കാരണം യേശു നഗരത്തോടാണ് സംസ്സാരിച്ചു കൊണ്ടിരുന്നത്. നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഇത് സാധാരണമല്ലെങ്കിൽ, നഗരത്തിലെ ജനത്തെ അഭിസംബോധന ചെയ്തു കൊണ്ട് “നിങ്ങൾ” എന്ന ബഹുവചനം ഉപയോഗിക്കാവുന്നതാണ്. |
| 4127  1816501a-411b-4e13-ba56-4e1b46e1672b | they are hidden from your eyes | അതു നിന്റെ കണ്ണിന്നു മറച്ചു വച്ചിരിക്കുന്നു |
| 4128  59ffaf6a-6122-4622-ad33-8c480d61aeda | This can be translated as "you can no longer see them" or "you are unable to know it" (UDB). | “നിൻക്ക് അവയെ തുടർന്ന് കാണ്മാൻ സാധ്യമല്ല” അല്ലെങ്കിൽ “നിന്നെക്കൊണ്ട് അതറിയാൻ സാധിക്കുന്നില്ല” (UDB). |
| 4129  e00f118b-5316-4f2b-9403-41080d746cfa | 19-43 | 19-43 |
| 4130  1e0f8e35-7e74-4641-9cc7-a098d017c304 | (Jesus continues speaking outside the city of Jerusalem) | (യേശു തുടർന്നും യെരൂശലേം നഗരത്തിന് പുറത്തു നിന്ന് സംസ്സാരിക്കുന്നു) |
| 4131  7650aa70-d754-496b-81ba-d323afe46f30 | For | അതുകൊണ്ട് |
| 4132  9a38cdd1-eb0b-4971-8750-efe508cbf0e3 | What follows is the reason for Jesus' sadness. | തുടർന്നു പറയുന്നതാണ് യേശുവിന്റെ ദു:ഖത്തിന്റെ കാരണം. |
| 4133  634e25b0-9656-4d4a-ac51-b52407a78420 | the days will come upon you | കാലം വരും |
| 4134  547aed91-6432-4618-abe1-6c67d71a8a25 | This indicates that they would experience hard times. Some languages do not talk about time coming. So this can be translated as "In the future these things will happen to you" or "Soon you will endure troublesome times." | അവർ പ്രയാസമുള്ള കാലത്തെ അഭിമുഖീകരിക്കും എന്ന് ഇത് കാണിക്കുന്നു. സമയം വരുന്നു എന്ന് ചില ഭാഷകളിൽ കാണിക്കാറില്ല. അതുകൊണ്ട് “ഭാവിയിൽ ഈ കാര്യങ്ങൾ നിനക്ക് സംഭവിക്കും” അല്ലെങ്കിൽ “പെട്ടെന്ന് തന്നെ നിനക്ക് പ്രശ്നങ്ങൾ സഹിക്കേണ്ടിവരും.” |
| 4135  60217aa6-1206-45db-b402-7bbb79533897 | you | നീ |
| 4136  cd1e9fc3-9331-46b5-b087-b4e07f4a7284 | The word “you” is singular because Jesus was speaking to the city. But if this would be unnatural in your language, you could use a plural form of “you” to refer to the people of the city. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_you]]) | “നീ” എന്ന വാക്ക് ഏകവചനമാണ് കാരണം യേശു നഗരത്തോടാണ് സംസ്സാരിച്ചു കൊണ്ടിരുന്നത്. നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഇത് സാധാരണമല്ലെങ്കിൽ, നഗരത്തിലെ ജനത്തെ അഭിസംബോധന ചെയ്തു കൊണ്ട് “നിങ്ങൾ” എന്ന ബഹുവചനം ഉപയോഗിക്കാവുന്നതാണ്. |
| 4137  4577c1ad-7eab-4353-bd2d-48131f716d1a | barricade | തടസ്സം |
| 4138  c8e55d79-224f-4867-a38d-13a229eacb7a | A barricade is a wall to keep the people from getting out of the city. | നഗരത്തിൽ നിന്നും ജനം പുറത്തിറങ്ങുന്നത് തടയാനായി ഉണ്ടാക്കുന്ന മതിലാണ് ഇത്. |
| 4139  0579863f-2955-46a7-a93f-fa7bcfab78e0 | They will strike you down to the ground | അവർ നിന്നെ നിലത്തു തള്ളിയിട്ട് |
| 4140  3af3f279-dd11-407d-82de-c2f51c046f47 | Since Jesus was speaking to the city, this refers to the walls and buildings of the city. It can also be translated as "They will destroy your walls" or "They will destroy your city." | യേശു ജനത്തോട് സംസ്സാരിക്കുകയായിരുന്നതു കൊണ്ട്, ഇത് നഗരത്തിലെ മതിലുകളെയും കെട്ടിടങ്ങളെയും കാണിക്കുന്നു. “അവർ നിന്റെ മതിലുകളെ നശിപ്പിക്കും” അല്ലെങ്കിൽ “അവർ നിന്റെ നഗരത്തെ നശിപ്പിക്കും” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4141  4394c1d6-3787-4794-b270-90706e4c9b04 | and your children within you | നിന്നെയും ഇവിടെ താമസിക്കുന്ന ജനങ്ങളെയും |
| 4142  47eb4db4-f72a-4bd9-97be-d4cac6d3e6a4 | This refers to the people who lived in the city. If you have used the plural form of you in this passage, this could also be translated as "and they will kill you people in the city." | ഇത് നഗരത്തിൽ ജീവിച്ച ജനത്തെ കാണിക്കുന്നു. നിങ്ങൾ വാക്യത്തിൽ ബഹുവചനമാണ് ഉപയോഗിച്ചതെങ്കിൽ, “അവർ നഗരത്തിലെ ജനങ്ങളായ നിങ്ങളെ കൊല്ലും” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4143  116bfd0f-9c4f-44f5-8ada-d133a4fdadcc | They will not leave one stone upon another | അങ്ങനെ നിന്നിൽ കല്ലിന്മേൽ കല്ലു ശേഷിപ്പിക്കാതിരിക്കുന്ന കാലം നിനക്കു വരും |
| 4144  9831f863-0292-41fc-8228-fcaab64e9a42 | This is a hyperbole to express how completely the enemies would destroy the city which was built of stones. It can be translated as "They will not leave any of the stones in place." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_hyperbole]]) | കല്ലുകൊണ്ടുണ്ടാക്കിയ നഗരത്തെ മുഴുവനും ശത്രു നശിപ്പിക്കുമെന്നതിന്റെ ഒരു അതിശയോക്തിയാണിത്. “പണിയപ്പെട്ട ഒരു കല്ലു പോലും ശേഷിപ്പിക്കാതെ അവർ പോകയില്ല” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4145  83a9255c-ad1a-4f96-8d69-699163d8b702 | you did not know | നിനക്കറിയില്ല |
| 4146  346d99e4-e76a-418a-b44a-8585bb6eea42 | "you did not recognize" or "you did not acknowledge" | “നീ തിരിച്ചറിഞ്ഞില്ല” അല്ലെങ്കിൽ “നീ ഗ്രഹിച്ചില്ല” |
| 4147  f2ccee5a-43ee-4311-a531-4e7219734893 | 19-45 | 19-45 |
| 4148  62dff0e0-99cb-43fe-8f7a-7d1976683b64 | cast out | പുറത്താക്കി |
| 4149  2e88a289-87df-497e-adf3-b946136e4f6f | "throw out" or "chase out" or "force them to leave" | “പുറത്തെറിഞ്ഞു” അല്ലെങ്കിൽ “ഓടിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “നിർബന്ധപൂർവ്വം ഒഴിപ്പിച്ചു” |
| 4150  0c3a11c5-d969-4506-a7d9-aaf6b9c92741 | it is written | എഴുതിയിരിക്കുന്നു |
| 4151  a0fc55a6-3d22-42f3-8229-a45c940badd5 | This can be translated as "The scriptures say" or "a prophet wrote these words in the scriptures." This is a quotation from Isaiah \[\[:en:bible:notes:isa:56:06|56:7]]. | “തിരുവെഴുത്ത് പറയുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “ഒരു പ്രവാചകൻ തിരുവെഴുത്തിൽ എഴുതി” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ഇത് യെശയ്യാവിൽ നിന്നുള്ള ഒരു ഉദ്ധരണിയാണ് \[\[:en:bible:notes:isa:56:06|56:7]]. |
| 4152  b896bfe3-2a70-4628-8f56-0ff690797020 | my house | എന്റെ ഭവനം |
| 4153  c476c347-cd94-4f27-a1d6-ab0448ed0656 | The word "my" refers to God. | “എന്റെ” എന്ന വാക്ക് ദൈവത്തെ കാണിക്കുന്നു. |
| 4154  632f2344-32af-49f6-9f08-434c15be1cda | house of prayer | പ്രാർത്ഥനാലയം |
| 4155  203fb049-4359-44c9-9437-b953a5944d62 | "a place where people pray to me" | “ആളുകൾക്ക് എന്നോട് പ്രാർത്ഥിപ്പാനുള്ള സ്ഥലം“ |
| 4156  f0b4f5c7-03d8-4be1-87b9-36f8e9cbffc9 | a den of robbers | കള്ളന്മാരുടെ ഗുഹ |
| 4157  9fc8d5bb-5064-46e3-a5ce-b402a98b1919 | "a place where robbers hide out." This is a metaphor. It can be translated with a simile as "like a den of robbers." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | “കള്ളന്മാർ ഒളിച്ചിരിക്കുന്ന സ്ഥലം.” ഒരു അലങ്കാരമാണിത്. “കള്ളന്മാരുടെ ഗുഹ പോലെ” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4158  7b106222-9ae8-4cba-8c39-9449085a5944 | 19-47 | 19-47 |
| 4159  1710d1ae-df52-4620-a139-47f6ff12ada6 | in the temple | ദൈവാലയത്തിൽ |
| 4160  5c1df45a-fa52-4575-8945-8bce55d753c9 | "in the temple courtyard" or "at the temple" | “ദൈവാലയ ആങ്കണത്തിൽ” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവാലയ പരിസരത്ത്” |
| 4161  aad8fefd-c643-4977-a304-07b4745a0f78 | chief priests | മഹാപുരോഹിതന്മാർ |
| 4162  beb8aac2-60b1-46c0-9b78-e177d556a847 | "highest-ranking priests" of "most important priests" | “പുരോഹിതന്മാരിൽ ഉന്നത പദവിയിലുള്ളവർ” അല്ലെങ്കിൽ “ഏറ്റവും പ്രധാന പുരോഹിതന്മാർ” |
| 4163  0aef987b-1c29-492c-8c03-9235cbf19e7a | were listening to him intently | ശ്രദ്ധയോടെ അവന്റെ വചനം കേട്ടു കൊണ്ടിരിക്കയാൽ |
| 4164  0177c434-18b8-4629-8d58-102ea6addbc1 | “were paying close attention to what Jesus was saying” | “യേശു പറയുന്നത് വളരെ ശ്രദ്ധയോടെ കേട്ടു കൊണ്ടിരുന്നു” |
| 4165  6bfd4bfc-1c8d-4546-bbda-f82042fb5092 | 20-01 | 20-01 |
| 4166  74155d09-2ca7-46b1-af48-e70db4fbb359 | It came about | അങ്ങനെ |
| 4167  21530d44-4f89-4d2b-9d5b-7a01b4fad0cf | This phrase is used here to mark the beginning of a new part of the story. If your language has a way for doing this, you could consider using it here. | കഥയിലെ പുതിയ ഒരു ഭാഗത്തെ കുറിക്കാനായി ഈ പദപ്രയോഗം ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു. നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഇത് ചെയ്യുന്നതിനായി ഒരു മാർഗ്ഗമുണ്ടെങ്കിൽ, അത് നിങ്ങൾക്കിവിടെ പരിഗണിക്കാം. |
| 4168  5ad23d74-082a-4abf-b61f-1d84140f368d | 20-03 | 20-03 |
| 4169  19910870-3749-4ad7-990e-be8aea84820d | He answered and said to them | അതിന്നു അവൻ ഉത്തരമായി അവരോട് |
| 4170  5deb9884-9540-48a1-8015-cdf488a79604 | "Jesus replied" | “യേശു മറുപടി പറഞ്ഞു” |
| 4171  831ee080-4c56-4ffa-b1a4-6a4513a81c55 | The baptism of John, was it from heaven, or from men?" | യോഹന്നാന്റെ സ്നാനം സ്വർഗ്ഗത്തിൽനിന്നോ മനുഷ്യരിൽനിന്നോ ഉണ്ടായതു? |
| 4172  509a6762-c1e4-4777-bcb5-1e43d24cc8ca | This can be translated as "Was John's authority to baptize people from heaven or from men?" or "Did God tell John to baptize people, or did people tell him to do it?" | “ജനത്തെ സ്നാനം കഴിപ്പിപ്പാനുള്ള യോഹന്നാന്റെ അധികാരം സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്നോ അതോ മനുഷ്യരിൽ നിന്നോ?” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവം യോഹന്നാനോട് പറഞ്ഞോ ജനത്തെ സ്നാനം കഴിപ്പിപ്പാൻ, അതോ ജനമാണോ അങ്ങനെ ചെയ്യാൻ പറഞ്ഞത്? |
| 4173  39f38928-28e0-462d-8dd0-fc3bfbdd0d6d | from heaven | സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്ന് |
| 4174  6b4d890e-aa12-4965-b45b-5441b8144369 | “from God.” Jewish people avoided referring to God by his name “Yahweh.” Often they used the word “heaven” to refer to him. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_metonymy|metonymy]]) | “ദൈവത്തിൽ നിന്ന്.” യെഹൂദർ ദൈവത്തെപ്പറ്റി പറയുമ്പോൾ, “യാഹവേ” പേര് പറയുന്നത് ഒഴിവാക്കിയിരുന്നു. കൂടുതലായും ദൈവത്തെ കാണിപ്പാനായി “സ്വർഗ്ഗം” എന്ന് ഉപയോഗിച്ചിരുന്നു. |
| 4175  a163d6fa-ad9d-4946-ae8b-292dad3247c5 | 20-05 | 20-05 |
| 4176  a870a72e-2cdb-45d6-b776-400b7b00dc45 | They reasoned | അവർ തമ്മിൽ ആലോചിച്ചു |
| 4177  276d6c4a-1cb3-47b6-884b-4c05294b9a4b | This may also be translated as "They discussed" or "They considered their answer." | “അവർ ആലോചിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “അവർ അവരുടെ ഉത്തരത്തെ വിചിന്തനം ചെയ്തു” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4178  2e37630f-b976-4222-ac2c-6957d01b794a | From heaven | സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്ന് |
| 4179  ab7d8b59-5eb0-445f-b716-bfe4fb7014d2 | "From God." Depending on how the question was translated in the previous verse, this may be translated as "God did" or "God authorized him." Some languages might prefer an indirect quote. The beginning of this sentence can be translated as "If we say that God authorized him." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_quotations]]) | “സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്ന.” മുകളിലത്തെ വാക്യം എങ്ങനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നുവോ അതിനെ ആശ്രയിച്ച്, “ദൈവം ചെയ്തു” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവം അവനെ അധികാരപ്പെടുത്തി” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ചില ഭാഷകളിൽ നേരിട്ടാലാത്ത ഉദ്ധരണി കൊടുത്തേക്കാം. ““ദൈവം അവനെ അധികാരപ്പെടുത്തി എന്ന് നമ്മൾ പറഞ്ഞാൽ” എന്ന് ഈ വാക്യത്തെ തുടങ്ങാവുന്നതാണ്. |
| 4180  0c4ac5c8-625a-4d4d-9d88-f4bf6f559225 | he will say | അവൻ ചോദിക്കും |
| 4181  6dddf707-3d01-4c04-a2c6-1ee77a0eaabc | "Jesus will say" | “യേശു ചോദിക്കും” |
| 4182  c63d3f07-b2e4-4e50-b3fa-44d5e0e7d8b0 | stone us | നമ്മെ കല്ലെറിയും |
| 4183  9fef07a9-8e9f-493b-bc0c-6152419621fa | "kill us by throwing stones on us." God's Law commanded that his people stone those of his people who mocked him or his prophets. | “കല്ലെറിഞ്ഞ് നമ്മെ കൊല്ലും.” ദൈവത്തെയോ അവന്റെ പ്രവാചകന്മാരെയോ ദുഷിക്കുന്നവരെ കല്ലെറിഞ്ഞ് കൊല്ലാൻ ന്യായപ്രമാണം അജ്ഞാപിച്ചിട്ടുണ്ട്. |
| 4184  a537fbf8-20cb-4785-ba00-54ceceefcf78 | 20-07 | 20-07 |
| 4185  982531b7-1186-43e8-bb23-a0dda5aa812f | And they answered | അവർ ഉത്തരം പറഞ്ഞു |
| 4186  bb19a4d3-cc4c-47d5-9d7e-0fd6490ae814 | "The chief priests, scribes and elders answered" | “മഹാപുരോഹിതന്മാരും, ശാസ്ത്രിമാരും, പ്രമാണിമാരും ഉത്തരം പറഞ്ഞു” |
| 4187  0196ce85-1fc4-4cc5-a801-5ad26adf39b3 | they answered that they did not know | ഞങ്ങൾ അറിയുന്നില്ല എന്നു ഉത്തരം പറഞ്ഞു |
| 4188  6e6640b1-891d-4c2d-adb1-9d9c6694d771 | Some languages may prefer a direct quote. "They said, 'We do not know'" (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_quotations|Speech Quotations]]) | ചില പരിഭാഷകൾ നേരിട്ടുള്ള ഉദ്ധരണി ഉപയോഗിക്കാറുണ്ട്. “അവർ പറഞ്ഞു, ‘ഞങ്ങൾക്കറിയില്ല’” |
| 4189  7b3ffb63-7ac8-45cb-98b4-b85e71bebf8d | where it came from | എവിടെ നിന്നോ |
| 4190  6a9fd162-0cb4-4434-b229-ae6888a9f937 | "where John's baptism came from." It can be translated as "where John's authority to baptize came from" or "who authorized John to baptize people." | “യോഹന്നാന്റെ സ്നാനം എവിടെ നിന്നു വന്നു.” “സ്നാനം കഴിപ്പിപ്പാനുള്ള് യോഹന്നാന്റെ അധികാരം എവിടെ നിന്നു വന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “ജനത്തെ സ്നാനപ്പെടുത്താൻ യോഹന്നനെ ആർ അധികാരപ്പെടുത്തി” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4191  901b4a68-7b21-4e01-8515-a98a085d4216 | Neither will I tell you | ഞാനും നിങ്ങളോടു പറയുന്നില്ല |
| 4192  ae95e843-cee1-45ba-9b02-0902586c6ba8 | This could be translated as "And I will not tell you" or "Just as you will not tell me, I will not tell you." | “ഞാൻ നിങ്ങളോട് പറയത്തില്ല” അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങൾ എന്നോട് പറയാതിരിക്കുന്നതു പോലെ, ഞാനും നിങ്ങളോട് പറയുന്നില്ല” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4193  fa0809a0-5628-4c34-9001-7c14b477a8b1 | 20-09 | 20-09 |
| 4194  0c9b1dfe-33e0-4518-9fe7-415d1b41d514 | rented it out to vine growers | മുന്തിരിത്തോട്ടം കുടിയാന്മാരെപാട്ടത്തിനു ഏല്പിച്ചിട്ടു |
| 4195  c82c0057-f7e7-40d6-90dd-3348431e5286 | "allowed some vine growers to use it in exchange for money" or "allowed some vine growers to use it and pay him later" | “പണത്തിനു പകരമായി മുന്തിരി വളർത്താനായി ചിലരെ അനുവദിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “പിന്നീട് പണം ലഭിക്കുമെന്നതു കൊണ്ട് മുന്തിരി വളർത്താനായി ചിലരെ അനുവദിച്ചു” |
| 4196  5827f3ac-e168-4cb8-8567-317596a10f05 | vine growers | കുടിയാന്മാർ |
| 4197  78e7f1d4-6af0-4b3a-96a3-4be60ceff6e2 | These are people who tend grape vines and grow grapes. It can be translated as "grape farmers." | മുന്തിരി വളർത്തുകയും അതിനെ കാക്കുകയും ചെയ്യുന്നവരാണ് ഇവർ. “മുന്തിരി കൃഷിക്കാർ” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4198  7197a17c-5cca-4329-880d-a67351701706 | of the fruit of the vineyard | തോട്ടത്തിന്റെ ഫലം |
| 4199  f768d43e-4c3e-4e12-b806-0bf878e8b255 | "some of the grapes" or "some of what they produced in the vineyard." It could also refer to things made from grapes or the money they earned by selling the grapes. | “കുറച്ച് മുന്തിരി” അല്ലെങ്കിൽ “മുന്തിരി തോട്ടത്തിൽ അവർ ഉല്പാദിപ്പിച്ചെടുത്ത കുറച്ച്.” ഇത് മുന്തിരിയിൽ നിന്നുമുണ്ടാക്കിയ എന്തെങ്കിലും അല്ലെങ്കിൽ മുന്തിരി വിറ്റുണ്ടാക്കിയ പണത്തെയോ കാണിക്കാം. |
| 4200  4365a36a-2a02-4e04-a918-ddfe3830d3c7 | sent him away empty-handed | വെറുതെ അയച്ചുകളഞ്ഞു |
| 4201  2298669c-8d49-4f52-b601-e5895a5f0540 | This can be translated as "sent him away without paying him" or "sent him away without the grapes." | “ഒന്നും കൊടുക്കാതെ വെറുതെ അയച്ചു കളഞ്ഞു” അല്ലെങ്കിൽ “മുന്തിരിയില്ലാതെ അവനെ വെറുതെ അയച്ചു കളഞ്ഞു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4202  2137f79c-ac37-4e98-b0d7-21ce6c5dda88 | 20-11 | 20-11 |
| 4203  a154a7b9-62b2-4eec-b5b8-036db85b308a | (Jesus continues telling his parable.) | (യേശു താൻ ഉപമ പറയുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 4204  fc89b137-28e1-41e4-847f-f8d9de7568ab | treated him shamefully | അവനെ അപമാനിച്ചു |
| 4205  89d3c3ef-4a90-4f15-bc2e-2164d82bfb69 | "humiliated him" | “അവനെ അവഹേളിച്ചു” |
| 4206  4a443296-5fba-4e87-83cd-61bb3c24e653 | wounded him | മുറിവേല്പിച്ചു |
| 4207  821b452f-4dc9-40ae-b20f-f7bf18e94b07 | "injured him" | “അവനെ മുറിപ്പെടുത്തി” |
| 4208  4ef8bda4-327e-4086-9098-bf4dc3b52080 | yet a third | എന്നിട്ടും മൂന്നാമതും |
| 4209  8c00fa1a-4ad7-4062-8fb7-0a580f2209e9 | "even a third servant." The word "yet" hints at the fact that the landowner should not have had to send the second servant, but he went beyond that and sent a third servant. | “എന്നിട്ടും മൂന്നാമത് ഒരു ദാസനെയും.” മുതലാളിക്ക് രണ്ടാമത്തെ ദാസനെ അയക്കേണ്ടി വന്നു കാണില്ല പക്ഷേ അതിനപ്പുറമായി മൂന്നാമത്തെ ദാസനെ അയച്ചു എന്നത് “എന്നിട്ടും” എന്ന വാക്ക് കാണിക്കുന്നു. |
| 4210  49eb768c-4c24-4ebe-beb1-874b1fe5b508 | 20-13 | 20-13 |
| 4211  532fb2d5-0f97-4d40-8848-f5c60a8dc539 | (Jesus continues telling his parable) | (യേശു താൻ ഉപമ പറയുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 4212  97672b61-e450-4a4e-a91c-54c242123096 | when the vine growers saw him | കുടിയാന്മാർ അവനെ കണ്ടിട്ടു |
| 4213  6e0d5f5c-36d3-40d5-b6b2-2f954f79b6fa | "when the farmers saw the owner's son" | “കൃഷിക്കാർ ഉടമയുടെ മകനെ കണ്ടപ്പോൾ” |
| 4214  5d3c8b98-38ff-4755-810e-1adb5fe2ec0a | 20-15 | 20-15 |
| 4215  05f1b783-3c7d-4220-968d-060975af42ab | (Jesus continues telling his parable) | (യേശു താൻ ഉപമ പറയുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 4216  7e76107a-cb85-484e-805e-205ef6acdd38 | They threw him out of the vineyard | കുടിയാന്മാർ അവനെ തോട്ടത്തിൽ നിന്നു പുറത്താക്കി |
| 4217  6f58f7b0-4afb-4a67-abd7-f681dbd0620b | "The vine growers forced the son out of the vineyard" | “മുന്തിരി വളർത്തുന്നവർ നിർബന്ധപൂർവ്വം അവനെ തോട്ടത്തിനു വെളിയിലാക്കി” |
| 4218  ac68cc32-511e-46de-a6d1-cc41d5be5a94 | What then will the lord of the vineyard do to them? | എന്നാൽ തോട്ടത്തിന്റെ ഉടമസ്ഥൻ അവരോടു എന്തു ചെയ്യും? |
| 4219  14ae02e2-53a8-4b57-814c-e5e4e363d34d | Jesus used this rhetorical question to get his listeners to pay attention to what the owner of the vineyard would do. It can be translated as a command: "So now, listen to what the lord of the vineyard will do to them." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]) | ഉടമസ്ഥൻ എന്തു ചെയ്യുമെന്നത് തന്റെ കേൾവിക്കാർ ശ്രദ്ധിച്ചു കേൾപ്പാനായി യേശു ഈ ആലങ്കാരിക ചോദ്യം ഉപയോഗിച്ചു. ഒരു അജ്ഞയായിട്ട് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: തോട്ടത്തിന്റെ ഉടമ അവരോട് എന്തു ചെയ്യുമെന്നത് കേൾപ്പിൻ.” |
| 4220  cb69954a-f64d-4534-af99-4aca04e475f3 | God forbid! | അങ്ങനെ സംഭവിക്കാതെയിരിക്കട്ടെ! |
| 4221  9a3e8d5e-f22f-4a2c-8e6b-c5d211cb1a2a | "May God stop it from happening!" or "May it never happen!" The people understood this parable to mean that God would remove them from Jerusalem because they would reject the Messiah. They strongly expressed their desire that this terrible thing would not happen. | “അത് സംഭവിക്കുന്നതിൽ നുന്നിം ദൈവം തടയട്ടെ!” അല്ലെങ്കിൽ “അത് ഒരിക്കലും സംഭവിക്കാതെയിരിക്കട്ടെ!” മസിഹായെ തള്ളിക്കളഞ്ഞാൽ ദൈവം അവരെ യെരൂശലേമിൽ നിന്ന് മാറ്റിക്കളയും എന്നാണ് ഈ ഉപമ അർത്ഥമാക്കുന്നതെന്ന് ജനം മനസ്സിലാക്കി. ഈ കാര്യം സംഭവിക്കയില്ലായെന്ന വരുടെ ശുഭാപ്തി വിശ്വാസം അവർ പ്രകടിപ്പിക്കുകയായിരുന്നു. |
| 4222  62e443b9-a419-41d8-9b4b-b0e66106242c | 20-17 | 20-17 |
| 4223  ec6f535e-c1b5-46cd-9299-9f690873aa99 | (Jesus continues to speak to the crowd.) | (യേശു പുരുഷാരത്തോട് സംസ്സാരിക്കുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 4224  f0893ed7-d68c-45a8-a3cb-1dcce3360a6b | But he looked at them | അവനോ അവരെ നോക്കി |
| 4225  da8b785c-f18c-4397-b24b-e2550bd7f782 | "But Jesus stared at them" or "But he looked straight at them." He did this to hold them accountable to understand what he was saying. | “യേശു അവരെ തുറിച്ചു നോക്കി” അല്ലെങ്കിൽ “അവൻ നേരെ അവരെ നോക്കി.” അവൻ പറയുന്നത് മനസ്സിലാക്കി അതിന് ഉത്തരവാദികളായിരിപ്പാനാണ് അവൻ അങ്ങനെ ചെയ്തത്. |
| 4226  834efb48-96c9-4117-964d-530386ec3912 | What does this scripture mean | എന്നു എഴുതിയിരിക്കുന്നതു എന്തിനാണു? |
| 4227  b2d160fa-8190-4d28-ad83-bb5f6880cccd | This rhetorical question can also be translated as "Then what was this scripture talking about?" or "You should be able to understand this scripture." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]) | “അപ്പോൾ ഈ വാക്യം എന്താണ് സംസ്സാരിക്കുന്നത്?” അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങൾ ഈ വാക്യത്തെ മ്നസ്സിലാക്കുവാൻ കഴിവുണ്ടായിരിക്കണം” എന്ന് ഈ ആലങ്കാരിക ചോദ്യത്തെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4228  4ae798c9-3150-4038-8331-7d4ba7b15d6d | The stone which the builders rejected has been made the cornerstone | വീടുപണിയുന്നവർ തള്ളിക്കളഞ്ഞ കല്ലു മൂലക്കല്ലായിത്തീർന്നു |
| 4229  ecaaeb71-7748-4cee-8059-ab27d7d44f9d | This metaphor is a prophecy from Psalm \[\[:en:bible:notes:psa:118:022|118:22]] about how people would reject the Messiah. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | മസ്സിഹായെ ജനം എങ്ങനെ ത്യജിക്കുമെന്നതിനെ കുറിച്ച് സങ്കീർത്തനത്തിൽ നിന്നുമുള്ള ഒരു പ്രവചനമാണ് ഈ അലങ്കാരം. |
| 4230  24025ec2-1408-48b6-9a4e-28d7a0c2528d | The stone which the builders rejected | വീടുപണിയുന്നവർ തള്ളിക്കളഞ്ഞ കല്ലു |
| 4231  ff40c6e3-b99a-4607-9d62-75a31cfb36a3 | "The stone which the builders said was not good enough for building with." In those days people built the walls of houses and other buildings out of stones. | “പണിയാൻ കൊള്ളത്തില്ല എന്നു പണിക്കാർ പറഞ്ഞ കല്ല്.” ആ കാലയളവിൽ കല്ലു കൊണ്ടായിരുന്നു മതിലുകളും മറ്റ് കെട്ടിടങ്ങളും പണിതു കൊണ്ടിരുന്നത്. |
| 4232  cb952df9-25dd-4b8c-ba8f-95fa08e5ae8b | the cornerstone | മൂലക്കല്ല് |
| 4233  3da2b1c7-9e88-41cd-8ef2-730301530c5b | This was an important stone for making a building stable. It can be translated as "the chief stone" or "the most important stone." | കെട്ടിടത്തെ ഉറപ്പാക്കുന്നതിൽ പ്രധാന പങ്ക് വഹിക്കുന്ന കല്ലായിരുന്നു ഇത്. “മുഖ്യ കല്ല്” അല്ലെങ്കിൽ “വളരെ പ്രധാനപ്പെട്ട കല്ല്” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4234  81395b4c-c125-4723-a17d-14e5d6028636 | Everyone that falls on that stone | ആ കല്ലിന്മേൽ വീഴുന്ന ഏവനും |
| 4235  d679cd78-6914-40f4-8cdc-9a623fdaf381 | "Anyone who falls down onto that stone." This metaphor is a prophecy about what will happen to everyone who rejects the Messiah. | “ആ കല്ലിന്മേൽ വീഴുന്ന ഏവനും.” മസ്സിഹായെ ത്യജിക്കുന്നവർക്ക് എന്ത് സംഭവിക്കും എന്ന് കാണിക്കുന്ന പ്രവചനമാണ് ഈ അലങ്കാരം. |
| 4236  3a5a7e53-c38c-47ee-9870-048581ca56be | will be broken to pieces | തകർന്നു പോകും |
| 4237  45ec1ffd-5daf-4c6d-91cf-1f755afa5842 | "will break up into pieces." This is a result of falling onto the stone. | “കഷണങ്ങളായി മാറും.” കല്ലിൽ വീഴുമ്പോഴുണ്ടാകുന്ന ഫലമാണിത് |
| 4238  5c69d6a0-f576-4fec-95ea-003d581b1b9e | But on whomever it falls | അതു ആരുടെ മേൽ എങ്കിലും വീണാൽ |
| 4239  77c52f18-7eab-449e-af12-0e3cef0736c4 | "But whomever that stone falls on." This metaphor is a prophecy about the Messiah judging those who reject him. | “എന്നാൽ ആരുടെയെങ്കിലും മുകളിൽ ആ കല്ല് വീണാൽ.” തന്നെ ത്യജിക്കുന്നവരെ ന്യായം വിധിക്കുന്ന മസ്സിഹായുടെ പ്രവചനമാണ് ഈ അലങ്കാരം. |
| 4240  56572d15-c797-4369-9d13-65ecc20cc363 | 20-19 | 20-19 |
| 4241  fcf71416-f23f-438c-a24b-a4ed79b0c78b | sought to lay hands on him | അവനെ ബന്ധിക്കുവാൻ നോക്കി. |
| 4242  b2633aa1-cb92-4915-a669-82a07c7efc56 | "looked for a way to arrest Jesus." To "lay hands on" someone is a metaphor that here means "arrest." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor|Metaphor]]) | “യേശുവിനെ ബന്ധിയാക്കുവാൻ ഒരു മാർഗ്ഗം അന്വേഷിച്ചു.” “കൈ വയ്ക്കുവാൻ” എന്നതിന് “ബന്ധിയാക്കുക” എന്നർത്ഥം. |
| 4243  3e86b0c1-b674-4820-8002-69b55b27be0f | in that very hour | അപ്പോൾ തന്നെ |
| 4244  00981547-9366-4603-97f4-30b9a345e860 | "immediately" | “പെട്ടെന്ന്” |
| 4245  c11e4665-23e1-494a-b24c-eec50c04d4b9 | they were afraid of the people | ജനങ്ങളെ ഭയപ്പെടുന്നതു കൊണ്ടു |
| 4246  44ebb33c-d17d-42cc-bcd3-365879fffa8d | This is the reason that they did not arrest Jesus right away. The people respected Jesus, and the religious leaders were afraid of what the people might do if they arrested him. Some translations may need to make this explicit: "But they did not arrest him because they were afraid of the people." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | അപ്പോൽ തന്നെ യേശുവിനെ ബന്ധിയാക്കാഞ്ഞതിന്റെ കാരണവും ഇതു തന്നെ. ജനം യേശുവിനെ ബഹുമാനിച്ചു, അവനെ ബന്ധിയാക്കിയാൽ ജനം എന്ത് ചെയ്യും എന്നോർത്ത് ഭയപരവശരായിരുന്നു മത നേതക്കൾ. ചില പരിഭാഷകളിൽ ഇത് തെളിയിക്കേണ്ടത് അത്യാവശ്യമാണ്: “എന്നാൽ പുരുഷാരത്തെ ഭയപ്പെടത് കാരണം അവർ അവനെ ബന്ധിയാക്കിയില്ല.” |
| 4247  b7f42a84-3692-4fee-9468-f018471f9f92 | they sent out spies | അവർ ഒറ്റുകാരെ അയച്ചു |
| 4248  13753873-392a-485a-9641-2aaf5309cde4 | "the scribes and chief priests sent spies to watch Jesus" | “സദൂക്യരും മഹാപുരോഹിതന്മാരും യേശുവിനെ തക്കം അന്വേഷിപ്പാനായി ഒറ്റുകാരെ അയച്ചു” |
| 4249  bd1ac61a-856a-48de-a394-6221473455bd | that they might find fault with his speech | അവർ അവനെ അവനെ വാക്കിൽ പിടിക്കേണ്ടതിന്നു |
| 4250  51a3e548-4c79-45ac-a075-65741197dd0f | "they wanted to accuse Jesus of saying something bad" | “എന്തെങ്കിലും പറഞ്ഞ് യേശുവിനെ കുടുക്കുവാൻ അവർ ആഗ്രഹിച്ചു” |
| 4251  3e501063-2ede-49ed-a392-b7f8821bb7b1 | so as to deliver him up to | ഏല്പിക്കുവാൻ ശ്രമിച്ചു |
| 4252  74c4a768-3284-44d4-b12f-56f803eed3d4 | "in order to bring him to" or "so that they might hand him over to" | “അവനെ കൊണ്ടു വരാനായി” അല്ലെങ്കിൽ “അവനെ കൈമാറേണ്ടതിന്” |
| 4253  1944f32f-df72-41cf-8e27-2a1da2590c45 | to the rule and to the authority of the governor | ഗവർണറുടെ നിയന്ത്രണത്തിലും അധികാരത്തിലും |
| 4254  81e1afe6-d48d-45aa-9f46-e86ec491872d | "Rule" and "authority" are two ways of saying the same thing. It can be translated with one or both expressions. The reason for handing Jesus over to the governor can be made explicit: "so that the governor would punish Jesus." | “നിയന്ത്രണവും” “അധികാരവും” ഒരേ കാര്യം പറയുന്ന രണ്ടു രീതികളാണിവ. ഒന്നോ അല്ലെങ്കിൽ രണ്ടു പ്രകടനങ്ങൾ കൊണ്ട് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. യേശുവിനെ കൈമാറുന്നതിന്റെ ഉദ്ദ്യേശം തെളിയിച്ചു പറയാവുന്നതാണ്: “ഗവർണ്ണർ യേശുവിനെ ശിക്ഷിക്കേണ്ടതിന്ന്.” |
| 4255  504dcaad-8a2d-4c8f-965a-f7fc4042408a | 20-21 | 20-21 |
| 4256  1ca0b9f9-6885-4645-95e3-c9623a13e4db | but you teach the truth about the way of God | ഗുരോ, നീ നേർ പറഞ്ഞു ഉപദേശിക്കയും |
| 4257  62677c5d-3714-4662-abda-94651b43b8e1 | This is part of what the spy was saying that they knew about Jesus. | ഇതാണ് ഒറ്റുകാർ യേശുവിനെപ്പറ്റി അറിയാമമെന്ന് പറഞ്ഞത് |
| 4258  dd196dad-6b47-4966-9f57-accb31278d6c | are not influenced by anyone | ആരുടെയും പക്ഷം നോക്കാതെ |
| 4259  321cf168-da8a-4fda-82f5-030d623db722 | Possible meanings are 1) "you tell the truth even if important people do not like it" (UDB) or 2) "you do not favor one person over another." | സാദ്ധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങൾ 1) “ആർക്കിഷ്ടമല്ലെങ്കിലും നീ സത്യം സംസ്സാരിക്കുന്നു” (UDB) അല്ലെങ്കിൽ 2) “ഒരാളെ മറി കടന്ന് മറ്റെയാളിനെ പക്ഷം പിടിക്കുന്നില്ല” |
| 4260  1cb6a44c-a312-4ec8-b13b-197e83eeaa3b | Is it lawful to pay taxes to Caesar | കൈസർക്കു കരം കൊടുക്കുന്നതു നിയമപരമായി ശരിയോ അല്ലയോ |
| 4261  135a533f-78f9-4f45-b327-09f1c79bda2a | They hoped that Jesus would say either "yes" or "no." If he said "yes," then the Jewish people would be angry with him for telling them to pay taxes to a foreign government. If he said "no," then the religious leaders could tell the Romans that Jesus was teaching the people to break the Roman laws. | യേശു “ശരി” അല്ലെങ്കിൽ “തെറ്റ്” പറയുമെന്ന് അവർ പ്രതീക്ഷിച്ചു. അവൻ “ശരി” എന്നു പറഞ്ഞാൽ വിദേശ സർക്കാരിന് കരം കൊടുക്കണമെന്ന് പറഞ്ഞതിൽ യഹൂദാ ജനം കോപിക്കും. അല്ലെങ്കിൽ അവൻ “വേണ്ട എന്നു പറഞ്ഞാൽ മത നേതാക്കൾ രോമക്കാരുടെ അടുത്ത് പോയി യേശു റൂമൻ നീയമങ്ങൾ തെറ്റിക്കുവാൻ ജനത്തെ പ്രേരിപ്പിക്കുന്നു എന്ന് റോമക്കാരോട് പറയാം |
| 4262  b009d466-8523-4b14-aac7-677d51a52126 | Is it lawful | നിയമപരമായി ശരിയോ |
| 4263  4ef11bb0-c935-4f46-8e91-f442e62aa10a | They were asking about God's law, not about Caesar's law. This can also be translated "Does our law permit us." | അവർ ദൈവത്തിന്റെ ന്യായപ്രമാണത്തെപ്പറ്റി ആയിരുന്നു ചോദിച്ചത്, അല്ലാതെ കൈസറുടെ നിയമമല്ല. “നമ്മുടെ ന്യായപ്രമാണം നമ്മെ അനുവദിക്കുന്നുണ്ടോ” എന്ന് പരിഭഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4264  ddf605b8-fae5-4d71-8f08-e387d98615c8 | Caesar | കൈസർ |
| 4265  68c855c9-6860-4ebd-a972-e7068ee4f457 | Because Caesar was the ruler of the Roman government, they could refer to the Roman government by Caesar's name. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_metonymy]]) | റോമാ സർക്കാരിന്റെ ഭരണാധികാരി ആയിരുന്നു കൈസർ, കൈസറിന്റെ പേരിനാൽ അവർ റോമാ സർക്കാരിനെ കുറിച്ചാണ് പറഞ്ഞത്. |
| 4266  f9cc315b-3944-4f75-a305-435c5233f452 | 20-23 | 20-23 |
| 4267  d2fbe33d-a8a6-46c8-a88d-e1f2bf293230 | But Jesus understood their craftiness | യേശൂ അവരുടെ കൗശലം മനസ്സിലാക്കിയിട്ടു |
| 4268  192cf1cd-ebe4-4db7-9407-cad0fa97a341 | "But Jesus understood how tricky they were" or "But Jesus saw that they were trying to trap him" | “എന്നാൽ അവർ എത്രമാത്രം കൗശലക്കാരെന്ന് യേശു മനസ്സിലാക്കി” അല്ലെങ്കിൽ “എന്നാൽ യേശു കണ്ടു അവർ അവനെ പിടിപ്പാനായി ശ്രമിക്കുകയായിരുന്നു എന്ന്” |
| 4269  c1a0ebc8-3bc6-4576-bb74-53ab95b52c38 | a denarius | ഒരു വെള്ളിക്കാശ് |
| 4270  ad8ea980-3557-4d64-9025-a8dd31169fd7 | a coin worth a day's wages. (See: \[\[en:obe:other:biblicalmoney]]) | ഒരു നാണയം ഒരു ദിവസത്തെ കൂലി ആയിരുന്നു |
| 4271  fc4fb4d6-c8b6-4f88-b461-878ddea61fd2 | image and superscription | സ്വരൂപവും മേലെഴുത്തും |
| 4272  45248a4b-2d10-40a8-9f4f-956cea9a4ea8 | "picture and name" | “ചിത്രവും പേരും” |
| 4273  20c6feb4-f805-460b-abab-bfa5c8dae6e4 | 20-25 | 20-25 |
| 4274  a314185c-9f85-439c-8021-2b3973a3b988 | He said to them | അവൻ അവരോടു |
| 4275  dd4270b8-c26e-4f1b-a151-1a34b2a20a32 | "Then Jesus said to them" | “യേശു അവരോട് പറഞ്ഞു” |
| 4276  483f2ee1-eb6a-4206-a876-5840eb643967 | Caesar | കൈസർ |
| 4277  71c7d822-9d6f-445e-910f-e724ade06a25 | "Caesar" refers to the Roman government. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_metonymy]]) | “കൈസർ” റോമാ സർക്കാരിനെ കാണിക്കുന്നു. |
| 4278  6fc9f9c4-30af-48d2-b39a-c8c093ce8657 | were not able to criticize what he said | അവനെ വാക്കിൽ പിടിപ്പാൻ കഴിയാതെ |
| 4279  50083def-4666-4554-83cc-75eaf7132bd8 | "could not find anything wrong with what he said" | “അവൻ പറഞ്ഞതിൽ ഒരു തെറ്റും കണ്ടു പിടിക്കാൻ കഴിഞ്ഞില്ല” |
| 4280  919aa5bc-f80e-4999-9b0e-f2e7ba9b94a9 | They marveled | അവർ ആശ്ചര്യപ്പെട്ടു |
| 4281  174a4322-b68d-488e-9e22-2508c97c69af | "They were surprised" or "They were amazed" (UDB) | “അവർ അതിശയിച്ചു പോയി” അല്ലെങ്കിൽ “അവർ അത്ഭുതപരവശരായി“ |
| 4282  dc47788d-0e63-4f7a-8ad4-461b1e7321d1 | 20-27 | 20-27 |
| 4283  132228f2-836b-44a1-ac3d-363f8a1d22ff | the ones who say that there is no resurrection | പുനരുത്ഥാനം ഇല്ല എന്നു പറയുന്നവർ |
| 4284  fac0576a-45b6-4593-8a2d-1e3557f03f68 | This phrase identifies the Sadducees as being the group of Jews that say that no one would rise from the dead. It does not imply that some Sadducees believed that there is a resurrection and some did not. | മരിച്ചവരിൽ നിന്നും ആരും എഴുന്നേല്ക്കുകയില്ല എന്നു പറയുന്ന യഹൂദരുടെ ഒരു സമൂഹമായിരുന്നു സദൂക്യർ. ചില സദൂക്യർ പുനരുത്ഥാനം ഉണ്ടെന്നും മറ്റു ചിലർ ഇല്ലെന്നു വിശ്വസിച്ചു എന്നല്ല ഇത് അർത്ഥമാക്കുന്നത്. |
| 4285  739a3d95-1318-4b95-9297-e55f1b86d836 | if a man's brother dies, haven a wife, and being childless | ഒരുവന്റെ സഹോദരൻ വിവാഹം കഴിച്ചിട്ടു മക്കളില്ലാതെ മരിച്ചുപോയാൽ |
| 4286  1fe224b0-9b7e-401d-af51-2ef709d099c8 | "if a man's brother dies when he has a wife but does not have children" | “അരുവന്റെ സഹോദരൻ മരിച്ചു പോകുന്നു, അവന് ഭാര്യയുണ്ട് എന്നാൽ മക്കളില്ല” |
| 4287  f767e4f3-fb90-4592-90c1-ccbf3f81de9a | and being childless | കുഞ്ഞുങ്ങളില്ല |
| 4288  09b61fe9-04f8-472b-97e8-d3bbc6be5956 | "but not having children" | “മക്കളില്ല” |
| 4289  72a70a8c-e697-4c66-9870-c123bddb62b8 | the man should take the brother's wife | അടുത്ത വ്യക്തി അവന്റെ സഹോദരന്റെ ഭാര്യയെ വിവാഹം ചെയ്യണം |
| 4290  7786fbe7-9feb-4bd8-a6f3-e02a59f95c51 | "the man should marry his dead brother's widow" | ആ മനുഷ്യൻ മരിച്ചു പോയ തന്റെ സഹോദരന്റെ ഭാര്യയെ വിവാഹം ചെയ്യണം |
| 4291  a9da2cfc-8cb6-4493-a0ec-ff4aacb7a96d | 20-29 | 20-29 |
| 4292  25c334fd-8fd2-4a7e-a663-164a74ce2fe3 | (The Sadducees continue speaking and tell Jesus a story.) | (സദൂക്യർ യേശുവിനോട് തുടർന്നു സംസ്സാരിക്കുകയും ഒരു കഥ പറയുകയും ചെയ്യുന്നു) |
| 4293  aac5c48b-f90f-4bc1-929c-0b1972f17a03 | There were seven brothers | ഏഴു സഹോദരന്മാർ ഉണ്ടായിരുന്നു |
| 4294  0927f6ee-63b2-4ae2-9645-dd2c4edc2f7e | This may have happened, but it is probably a story that they made up to test Jesus. | ഒരു പക്ഷേ ഇത് സംഭവിച്ചതായിരിക്കാം, എന്നാലും ഇത് യേശുവിനെ പരീക്ഷിക്കാനായി ഉണ്ടാക്കിയ ഒരു കഥ ആയിരിക്കാം. |
| 4295  31f6fba2-c8e0-4b1c-9954-039072a596ed | died childless | മക്കളില്ലാതെ മരിച്ചു പോയി |
| 4296  63bade97-3743-43d4-a513-ac6642bca2fe | "died without having any children" or "died, but did not have any children" | “കുട്ടികളെ കൂടാതെ മരിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “മരിച്ചു, എന്നാൽ കുഞ്ഞുങ്ങളില്ലായിരുന്നു” |
| 4297  2791dfaa-ad00-4221-8857-0a11395e7f17 | the second as well | രണ്ടാമത്തവനും |
| 4298  9ed8851e-64d6-4860-82f8-dfeea91d6b0f | This can be translated as "the second married her and the same thing happened" or "the second brother married her and died without having any children." | “രണ്ടാമനും അവളെ വിവാഹം ചെയ്തു എന്നാൽ അതു തന്നെ സംഭവിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “രണ്ടാമത്തെ സഹോദർൻ അവളെ വിവാഹം ചെയ്തു എന്നാൽ കുഞ്ഞുങ്ങളില്ലാതെ മരിച്ചു പോയി” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4299  89ef7edf-ab34-4f30-b184-13093f20a301 | The third took her | മൂന്നാമത്തവനും അവളെ പരിഗ്രഹിച്ചു |
| 4300  5c389ed8-d136-4d2c-a046-545b02130519 | "the third married her" | “മൂന്നാമത്തവനും അവളെ വിവാഹം ചെയ്തു” |
| 4301  06008e63-c57e-4cb8-95d2-b150587fc1c0 | likewise the seven also left no children, and died | അപ്രകാരം ഏഴുപേരും ചെയ്തു മക്കളില്ലാതെ മരിച്ചുപോയി |
| 4302  66fbd691-66cf-42c7-8278-dbc8fc99597f | This can be translated as "in the same way the rest of the seven brothers married her and had no children and died." | “അങ്ങനെ ഏഴു സഹോദരന്മാരും അവളെ വിവാഹം ചെയ്തു മക്കലില്ലാതെ മരിച്ചു പോയി” |
| 4303  03a3f9da-dfa1-4cdf-b599-4c7c79ce60e5 | In the resurrection | പുനരുത്ഥാനത്തിൽ |
| 4304  80837e51-ae1b-4f9c-83f7-71e14132963c | "when people are raised from the dead" or "when dead people will become alive again" (UDB). Some languages have a way of showing that the Sadducees did not believe that there would be a resurrection, such as "In the supposed resurrection" or "When dead people are supposedly raised from the dead." | “മരണത്തിൽ നിന്നും ആളുകൾ എഴുന്നേൽക്കുമ്പോൾ” അല്ലെങ്കിൽ “മരിച്ചവർ വീണ്ടും ജീവിക്കുമ്പോൾ” .സദൂക്യർ പുനരുത്ഥാനത്തിൽ വിശ്വസിച്ചിരുന്നില്ല എന്ന് കാണിപ്പാനായി ചില പരിഭാഷകൾ കാണിച്ചേക്കാം, “സാങ്കല്പിത പുനരുത്ഥാനത്തിൽ” അല്ലെങ്കിൽ “മരിച്ചവർ സാങ്കല്പിതമായി മരിച്ചവരിൽ നിന്നും എഴുന്നേല്ക്കുമ്പോൾ.” |
| 4305  86931f69-fb7e-40e5-8b89-47143b1a89a4 | 20-34 | 20-34 |
| 4306  b7affbef-74d4-4e0d-9dc7-c1a22c67b0d5 | The sons of this world | ഈ ലോകത്തിന്റെ മക്കൾ |
| 4307  4830ac29-7d57-4e62-b1c4-516c5455c514 | "The people of this world" or "The people of this time." This is in contrast with those in heaven or the people who live after the resurrection. | “ ഈ ലോകത്തിലെ ജനം” അല്ലെങ്കിൽ “ഇപ്പോഴത്തെ ജനം.”സ്വർഗ്ഗത്തിൽ ഉള്ളവരെയും അല്ലെങ്കിൽ പുനരുത്ഥാന ശേഷം ജീവിക്കുന്നവർക്കും വിരുദ്ധമായുള്ളതാണിത് |
| 4308  37bb3f04-8295-44a3-9ea7-c0d1f80e4548 | marry and are given in marriage | വിവാഹം കഴിക്കയും വിവാഹത്തിന്നു മക്കളെ കൊടുക്കയും ചെയ്യുന്നു |
| 4309  ed8786fc-1863-4766-9643-f36a713bdf68 | In that culture they spoke of men marrying women and women being given in marriage to their husband. This can also be translated as "get married." | ആ സംസ്കാരത്തിൽ പുരുഷന്മാർ സ്ത്രീകളെ വിവാഹം ചെയ്യുന്നതായും സ്ത്രീകളെ ഭർത്താക്ക്ന്മാർക്ക് വിവാഹത്തിന് കൊടുക്കുന്നതായും പറയുന്നു. “വിവാഹം ചെയ്യുന്നു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4310  f23d1aad-ffbe-4abe-b067-61d1599c2460 | they that are judged to be worthy | യോഗ്യരായി വിധിക്കപ്പെടുന്നവർ |
| 4311  3e51e3be-cace-44bb-8ca3-0bb1be214f53 | "the people whom God has considered to be worthy" | “യോഗ്യതയുള്ളവരായി ദൈവം കരുതുന്നവർ” |
| 4312  5d210c89-9355-450a-83c2-ebcd46a80e2d | to receive the resurrection | പുനരുത്ഥാനം പ്രാപിപ്പാൻ |
| 4313  9795c9fa-d284-4809-8269-4e50549c302a | "to be raised from the dead" or "to rise from the dead" | “മരിച്ചവരിൽ നിന്നും ഉയിർത്തെഴുന്നേല്ക്കാൻ” അല്ലെങ്കിൽ “മരണത്തിൽ നിന്നും എഴുന്നേല്പാൻ” |
| 4314  899ae043-ba3f-403a-841b-0d45b0671fb4 | neither marry, nor are given in marriage | വിവാഹം കഴിക്കയുമില്ല വിവാഹത്തിന്നു കൊടുക്കപ്പെടുകയുമില്ല |
| 4315  e648e370-33be-4900-9746-380beeacd81f | "will not get married." This is after the resurrection. | “വിവാഹം കഴിക്കയില്ല.” ഇത് പുനരുത്ഥാന ശേഷമാണ്. |
| 4316  6f4215a4-76ad-416c-af83-1757eefd4094 | Neither can they die anymore | അവർക്കു ഇനി മരിക്കുവാനും കഴികയില്ല |
| 4317  b92051f2-1de1-4871-ad86-3ba27574c327 | This can be translated as "They will not be able to die anymore." This is after the resurrection. | “അവർക്ക് മരിക്കുവാൻ സാദ്ധ്യമല്ല” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ഇത് പുനരുത്ഥാന ശേഷമാണ് |
| 4318  0f0efce0-1db1-4096-9352-d902ea94c6ab | sons of God | ദൈവ പുത്രന്മാരും |
| 4319  714b3373-8872-4f4c-85ae-6a3a0005a4ab | "children of God" | “ദൈവത്തിന്റെ മക്കൾ” |
| 4320  99bb554e-4b27-4768-a771-2ceaff47bce0 | sons of the resurrection | പുനരുത്ഥാന പുത്രന്മാർ |
| 4321  ac5dace1-d3df-4f22-bc36-5735cd3de4b3 | "people who have been raised from the dead" | “മരിച്ചവരിൽ നിന്നും ഉഅയിത്തെഴുന്നേല്ക്കപ്പെട്ട ജനം” |
| 4322  a27e5c62-1f6d-4c6e-9cc7-9283786fa9d5 | and are sons of God, being sons of the resurrection | പുനരുത്ഥാനപുത്രന്മാരാകയാൽ, ദൈവ പുത്രന്മാരും ആകുന്നു |
| 4323  91696961-e227-4a56-be47-ece1ee71286e | This can be translated as "will be shown to be sons of God, when they have been raised from the dead." | “ദൈവപുത്രന്മാരായി കാണപ്പെടും, മരണത്തിൽ നിന്നും അവർ ഉയിർത്തെഴുന്നേല്ക്കപ്പെടുമ്പോൾ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4324  0a6a3da0-2386-4620-8d47-214ed84eed72 | 20-37 | 20-37 |
| 4325  8e1e93bd-3078-4ed6-8373-ae2b439d8734 | (Jesus continues speaking) | (യേശു തുടർന്നും സംസ്സാരിക്കുന്നു) |
| 4326  788affc1-2616-40d7-878f-2b59dac53433 | But that the dead are raised, even Moses showed | മരിച്ചവർ ഉയിർത്തെഴുന്നേല്ക്കുന്നു എന്ന് മോശെയും സൂചിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നു |
| 4327  759c4e2d-5bad-4f9c-a2fe-4d120c353d90 | "But even Moses showed that dead people are raised from death." The word "even" is here because the Sadducees might not have been surprised that some scriptures say that the dead are raised, but they did not expect Moses to have written something like that. | “മോശെ പോലും കാണിച്ചിരിക്കുന്നു മരിച്ചവർ ഉയിർത്തെഴുന്നേല്ക്കുന്നു എന്ന്.” “പോലും” എന്ന വാക്ക് കുറച്ച് വേദഭാഗങ്ങൾ മരിച്ചവർ ഉയിർത്തെഴുന്നേല്ക്കുന്നു എന്ന് സൂചിപ്പിക്കുന്നത് സദൂക്യരെ അതിശയിപ്പിച്ചു കാണില്ല എന്നതിനെ കാണിക്കുന്നു, എന്നാൽ ഇങ്ങനെ എഴുതിയിട്ടുണ്ടകുമെന്ന് അവർ പ്രതീക്ഷിച്ചില്ല. |
| 4328  0d5fa34c-267c-43d4-983b-2d364dc7277c | in the place concerning the bush | മുൾപ്പടർപ്പിനെ കുറിച്ച് |
| 4329  202e32f8-1c7e-44c9-b9ee-93d3933aa6c8 | "In the part of scripture where he wrote about the burning bush" or "in the scripture about the burning bush" | “കത്തുന്ന മുൾപ്പടർപ്പിനെ കുറിച്ച് വേദഭാഗത്തിൽ എഴുതിയിരിക്കുന്ന ഭാഗം” അല്ലെങ്കിൽ “വേദഭാഗത്തിൽ, കത്തുന്ന മുൾപ്പടർപ്പിനെ കുറിച്ച്” |
| 4330  a1f5dd68-5b24-438c-9593-ec56d6b0f197 | when he calls the Lord | അവൻ കർത്താവിനെ കുറിച്ച് പറയുന്നു |
| 4331  3061695f-0386-4b13-b1b7-9fc8d3d8fdb0 | "when Moses called the Lord" | “മോശെ കർത്താവിനെ കുറിച്ച് പറയുന്നു” |
| 4332  869492cf-ff9e-4ff1-96d5-60cf4622a47b | the God of Abraham and the God of Isaac and the God of Jacob | അബ്രാഹാമിന്റെ ദൈവവും യിസ്ഹാക്കിന്റെ ദൈവവും യാക്കോബിന്റെ ദൈവവും |
| 4333  c945ecb6-b752-40d2-8b15-44e749f066fc | "The God of Abraham, Isaac, and Jacob." They all worshipped the same God. | “അബ്രാഹാമിന്റെയും, യിസ്ഹാക്കിന്റെയും, യാക്കോബിന്റെയും ദൈവം” |
| 4334  353a4e2e-3d2a-47c7-b69e-35a58e9e6cd6 | Now he is not the God of the dead | ദൈവമോ മരിച്ചവരുടെ ദൈവമല്ല |
| 4335  c97d56de-c9ed-496b-b8f1-23ce6a1297e4 | "The Lord is not the God of dead people" or "The Lord is not the God of people who have died and whose spirits are also dead" | “കർത്താവ് മരിച്ച വ്യക്തികളുടെ ദൈവമല്ല” അല്ലെങ്കിൽ “കർത്താവ് ശരീരവും കൂടതെ അവരുടെ ആത്മാക്കളും മരിച്ചവരുടെയും ദൈവമല്ല” |
| 4336  298c78d5-c887-4981-8b99-163f51ae71f9 | but of the living | എന്നാൽ ജീവനുള്ളവരുടെ |
| 4337  9d7e9e6d-71d3-4a0c-81b7-d291c611f5b4 | "but the God of living people" or "the God of people whose spirits are alive." If this is unclear, you may need to add the implied information: "even though their bodies may have died." (See \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | “എന്നാൽ ജീവനുള്ളവരുടെ ദൈവമത്രെ” അല്ലെങ്കിൽ “ആത്മാക്കൾ ജീവനോടെയിരിക്കുന്നവരുടെ ദൈവമത്രെ.” ഇത് വ്യക്തമല്ലെങ്കിൽ, നിങ്ങൾക്ക് മറഞ്ഞിരിക്കുന്ന അർത്ഥം പറയാവുന്നതാണ്: “അവരുടെ ശരീരം മരിച്ചുവെങ്കിലും.” |
| 4338  2b49d9dd-3876-49e4-a096-79cbff69d111 | because all live to him | എല്ലാം അവനായി ജീവിക്കുന്നു |
| 4339  6000f3c9-1e72-478f-a263-ec6e774ed985 | "because in God's sight they all are still alive." This can also be translated as "because God knows that their spirits are alive." | “ദൈവത്തിന്റെ കാഴ്ചയിൽ അവരെല്ലാം ഇപ്പോഴും ജീവനോടിരിക്കുന്നു. |
| 4340  3473a440-9478-42c0-af74-00b4b02e11da | 20-39 | 20-39 |
| 4341  e4554ce2-e06a-4352-9aa4-6e6f567db0b0 | Some of the scribes answered | ചില ശാസ്ത്രിമാർ ഉത്തരം പറഞ്ഞു |
| 4342  9fb87827-d6f3-4008-adb4-0f70f639cc08 | "Some of the scribes said to Jesus" | “ചില ശാസ്ത്രിമാർ യേശുവിനോട് ഉത്തരം പറഞ്ഞു” |
| 4343  3ab0e65b-4e86-45ea-ac15-8ee242436788 | they did not dare ask him | അവർ അവനോട് ചോദിച്ചില്ല |
| 4344  1da329aa-da62-451e-92cd-69387fad5327 | "they were afraid to ask him" or "they did not risk asking him." The implied information about the purpose of the questions and their reason for not asking can be made explicit. "They did ask him any more tricky questions because they feared that his wise answers would make them appear foolish again." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | “അവനോട് ചോദിപ്പാൻ അവ്ർക്ക് പേടിയായിരുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “ചോദിപ്പാൻ തുനിഞ്ഞില്ല.” ഇതിൽ അടങ്ങിയിരിക്കുന്ന അർത്ഥവും, ചോദിപ്പാൻ കൂട്ടാക്കാത്തതിന്റെ ഉദ്ദേശ്യവും തെളിവായി പറയാവുന്നതാണ്. “അവന്റെ ഉത്തരങ്ങൾ ബുദ്ധിപരമായ ഉത്തരങ്ങൾ അവരെ വീണ്ടും മണ്ടരാക്കുമെന്നതു കൊണ്ട് അവർ വീണ്ടും ചോദ്യങ്ങൾ ചോദിപ്പാൻ തുനിഞ്ഞില്ല” |
| 4345  87c9c80d-ec1e-441e-8d5a-ae62d23769b8 | 20-41 | 20-41 |
| 4346  f88376d5-6c47-4793-9ccf-a5c53779e9a4 | How do they say | അവർ പറയുന്നത് എങ്ങനെ |
| 4347  d3b89306-844b-48e7-81e0-655fa5512892 | This is a rhetorical question. It can be translated as "Why do they say" or "Let's think about them saying" or "I will talk about them saying." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]) | ഒരു ആലങ്കാരികമായ ചോദ്യമാണിത്. “എന്തു കൊണ്ട് അവർ പറയുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “അവർ പറയുന്നതിനെ കുറിച്ച് നമുക്ക് ചിന്തിക്കാം” അല്ലെങ്കിൽ “അവർ പറയുന്നതിനെ കുറിച്ച് ഞാൻ സംസ്സാരിക്കാം.” |
| 4348  da9d9726-3534-41c9-9a2f-c5caaa6a0455 | David's son | ദാവീദിന്റെ പുത്രൻ |
| 4349  a3066a39-403a-4673-a890-b573defc2605 | "King David's descendant." The word "son" is used here to refer to a descendant. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_synecdoche]]) In this case it refers to the one who would reign over God's kingdom. | “ദാവീദ് രാജാവിന്റെ വംശജൻ.” “പുത്രൻ” എന്ന വാക്ക് വംശജനെ കാണിപ്പാനായി ഇവിടെ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു. ദൈവത്തിന്റെ സിംഹാസനത്തിൽ ഇരുന്ന് വാഴുന്നവനെയാണ് ഈ സാഹചര്യത്തിൽ കാണിക്കുന്നത്. |
| 4350  56a2e65e-dad0-4a78-8450-79b3130a7c00 | The Lord said to my Lord | കർത്താവു എന്റെ കർത്താവിനോടു |
| 4351  7329790e-3f86-4648-95a8-b5297619f026 | This can be translated as "The Lord God said to my Lord" or "God said to my Lord." This is a quotation from Psalm \[\[:en:bible:notes:psa:110:001|110:1]] which says "Yahweh said to my Lord." But the Jews stopped saying "Yahweh" and often said "Lord" instead. | “കർത്താവായ ദൈവം എന്റെ കർത്താവിനോട് പറഞ്ഞു” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവം എന്റെ കർത്താവിനോട് പറഞ്ഞു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. സങ്കീർത്തനത്തിൽ നിന്നുമുള്ള ഉദ്ധരണിയാണിത് അവിടെ “യ്ഹോവ എന്റെ കർത്താവിനോട് പറഞ്ഞു” എന്നാണ്. എന്നാൽ യഹൂദർ “യഹോവ” പറയുന്നത് നിർത്തി “കർത്താവ്” അതിനു പകരം ഉപയോഗിച്ചു |
| 4352  843f9198-c093-4b06-9452-1a22be89b9d1 | my Lord | എന്റെ കർത്താവ് |
| 4353  89375b73-d3c9-4cbf-8de1-7a4e2cc132dd | David was referring to the Christ as "my Lord." | ദാവീദ് ക്രിസ്തുവിനെ “എന്റെ കർത്താവ്” എന്ന് പറയുകയായിരുന്നു |
| 4354  a4125705-e66b-49a1-9a0c-e94d8c968c35 | my right hand | എന്റെ വലത്തു ഭാഗത്ത് |
| 4355  4129886e-fa6f-4ac3-aadf-20690051f85a | The right side is the place of honor. God was honoring the Messiah by saying "Sit at my right hand." | ആദരവിന്റെ സ്ഥലമാണ് വലതു വശം. ദൈവം “എന്റെ വലത്തു ഭാഗത്ത് ഇരിക്കുക” എന്ന് പറഞ്ഞു കൊണ്ട് മസ്സിഹായെ ബഹുമാനിക്കുകയായിരുന്നു.” |
| 4356  f10f95d7-cf73-4663-b795-435f101bc7c3 | until I make your enemies your footstool | ശത്രുക്കളെ നിന്റെ പാദപീഠമാക്കുവോളം |
| 4357  2e2396c8-95be-4864-af32-b8b9c793e467 | This is a metaphor. It can be translated as "until I make your enemies like a footstool for you" or "until I conquer your enemies for you." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | ഒരു അലങ്കാരമാണിത്. “നിന്റെ ശത്രുക്കളെ ഞാൻ നിനക്ക് ഒരു പാദപീഠം പോലെ ആക്കുവോളം” അല്ലെങ്കിൽ “നിന്റെ ശത്രുക്കളെ ഞാൻ നിനക്കായി പിടിച്ചടക്കുവോളം” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4358  c18baf45-622b-4e3f-bec6-a68cafe0939e | footstool | പാദപീഠം |
| 4359  4a484035-fb59-4ae6-ab4e-590f6fde1d8b | A footstool is something people rest their feet on. | ജനങ്ങൾ കാല്പാദങ്ങൾ വയ്ക്കാനായുള്ളതിനെയാണ് പാദപീഠങ്ങൾ എന്ന് പറയുന്നത് |
| 4360  3f98eaf5-6ca0-4ac8-905a-e189a024207c | so how is he David's son? | എങ്ങനെ അവൻ ദാവീദിന്റെ പുത്രൻ? |
| 4361  419bbb75-4ccf-49ae-ba22-bf227d794cc4 | "so how can the Christ be David's son?" This is a rhetorical question. It can be translated as "This shows that the Christ is not merely David's descendant." | “ക്രിസ്തുവിന് എങ്ങനെ ദാവീദിന്റെ പുത്രനായിരിപ്പാൻ കഴിയും?” ഒരു ആലങ്കരിക ചോദ്യമാണിത്.  “ക്രിസ്ത് ദാവീദിന്റെ വെറൊമൊരു വംശജനല്ല” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4362  91e1184a-34a7-4411-b4d5-019b4191a4fb | 20-45 | 20-45 |
| 4363  b4c9a444-1923-4ded-94da-f415b482cc52 | Beware of | സൂക്ഷിച്ചുകൊൾവിൻ |
| 4364  d926058d-51ef-48d1-9bee-3d83dc17b0d1 | "Be on guard against" | “കരുതിക്കൊള്ളുക” |
| 4365  d79347d7-1bda-4dde-b06d-d6c5d82cb729 | who desire to walk in long robes | നിലയങ്കികളോടെ നടക്കുവാൻ ആഗ്രഹിക്കുകയും |
| 4366  554c0b49-8bf9-46ac-933a-01e6aec7733e | Long robes would show that they were important. This can be translated as "who like to walk around wearing their important robes." | നീളമുള്ള കുപ്പായങ്ങൾ അവർ പ്രധാനപ്പെട്ടവരാണെന്ന് കാണിച്ചിരുന്നു. “പ്രധാന വസ്ത്രങ്ങൾ ധരിച്ച് നടക്കുവാൻ താല്പര്യപ്പെടുന്നവർ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4367  ca371a8b-b39a-49cd-beba-b394a52754fe | they also devour widows' houses | അവർ വിധവമാരുടെ വീടുകളെ നശിപ്പിക്കുകയും |
| 4368  2836bfa4-a0ac-4780-8e16-9956008b62b3 | "they also eat up widows' houses". This is a metaphor that means "they also take away from widows all their possessions." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | “അവർ വിധവമാരുടെ വീടുകളെ തിന്നു കളകയും.” “വിധവമാരുടെ എല്ലാ സ്വത്തുക്കളും അവർ എടുത്തു കൊണ്ടു പോകുന്നു” എന്ന് അർത്ഥമാക്കുന്ന അലങ്കാരമാണിത്. |
| 4369  5bccce53-c6d9-4fc8-83f8-73cee70dd6b9 | houses | വീടുകൾ |
| 4370  f8b1086f-98d0-46d4-beba-86498d49741e | The word "houses" here refers to all their possessions. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_synecdoche]]) | “വീടുകൾ” എന്നതു കൊണ്ട് ഇവിടെ അവരുടെ എല്ലാ സ്വത്തുക്കളെയുമാണ് കാണിക്കുന്നത്. |
| 4371  56f5b12b-b060-4f05-a575-f34dc75a94e1 | pretentiously make long prayers | ദീർഘമായി പ്രാർത്ഥിക്കയും ചെയ്യുന്നു |
| 4372  0e0c45d0-08fb-4a63-a316-e1184f9f1935 | "they pretend to be righteous and make long prayers" or "they make long prayers so that people will see them" | “നീതിമാന്മാരെന്ന് നടിച്ചു കൊണ്ട് നീണ്ട പ്രാർത്ഥനകൾ ചെയ്യുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “ആളുകൾ കാണേണ്ടതിനായി നീണ്ട പ്രാർത്ഥനകൾ ചെയ്യുന്നു” |
| 4373  e6c98ef6-b480-428a-bf51-258d200a3379 | pretentiously | നാട്യത്തോടെ |
| 4374  746a9232-5f13-40bc-af11-dce36d1e5633 | "so that others will think that they are something they are not" or "so that others will think that they are better than they are" | “മറ്റുള്ളവരെക്കൊണ്ട് തങ്ങൾ എന്ത് അല്ലാതിരിക്കുന്നുവോ അത് ആണെന്ന് ചിന്തിപ്പിക്കാൻ” അല്ലെങ്കിൽ “മറ്റുള്ളവർ അവർ തങ്ങളെക്കാൾ ശ്രേഷ്ടരെന്ന് ചിന്തീപ്പിക്കുവാൻ” |
| 4375  4402b457-0ad9-4aa1-9eb2-746470e83d7b | These will receive greater condemnation | അവർക്കു ഏറ്റവും വലിയ ശിക്ഷാവിധി വരും |
| 4376  06488a7c-b0bc-4e72-b7d7-071e9b11a388 | This can be translated as "They will receive greater condemnation than others" or "God will punish them more severely than others." | “മറ്റുള്ളവരെക്കാൾ വലിയ ശിക്ഷാവിധി അവർക്ക് ലഭിക്കും” അല്ലെങ്കിൽ “മറ്റുള്ളവരെക്കാൾ വളരെ കഠിനമായി ദൈവം അവര ശിക്ഷിക്കും” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവന്നതതാണ് |
| 4377  f56fc2c1-5b55-4cfa-ae8c-2149221a855e | 21-01 | 21-01 |
| 4378  99260e89-c86e-487f-8491-28543bf38e15 | gifts | ദാനം |
| 4379  a148c427-a3f5-4c14-b67a-aef48ceb25ce | "gifts of money" | “പണം ദാനമായി” |
| 4380  be649c67-b54f-4507-8d84-7423d73828a1 | treasury | ഭണ്ഡാരം |
| 4381  07cb61b1-8be3-44ed-b620-8ffe226fb3bb | "collection box" or "money box" or "temple offering box" (UDB). This was one of the boxes at the temple where people put money as a gift to God. | “ശേഖരിച്ചു വയ്ക്കുന്ന പെട്ടി” അല്ലെങ്കിൽ “പണപ്പെട്ടി” ((UDB). ദേവാലയത്തിൽ ആളുകൾ ദൈവത്തിന് പണം ദാനമായി ഇടുന്ന പെട്ടികളിൽ ഒന്ന്. |
| 4382  3332994f-8884-4af2-8c87-9931fa83c9df | two mites | രണ്ടു കാശ് |
| 4383  7f973726-f0fc-4421-b9f8-bf777f1e4ece | "two small coins" or "two tiny copper coins." These were the least valuable of the coins people used then. This can be translated as the least valuable coin in your local money system, such as "two pennies." (See: \[\[en:obe:other:biblicalmoney]]) | “രണ്ട് ചെറിയ നാണയങ്ങൾ” അല്ലെങ്കിൽ “രണ്ട് ചെറിയ ചെമ്പ് നാണയങ്ങൾ.” അപ്പോഴുള്ള ജനം ഉപയോഗിച്ചു പോന്നതിൽ ഏറ്റവും മൂല്യം കുറഞ്ഞ നാണയങ്ങളായിരുന്നു ഇവ. നിങ്ങളുടെ തദ്ദേശിയ സ്ഥലത്തെ സാമ്പത്തിക വ്യവസ്ഥക്കനുസരിച്ചുള്ള മൂല്യം കുറഞ്ഞ നാണയമായി പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്, “രണ്ട് ഓട്ടു നാണയങ്ങൾ” പോലെ |
| 4384  5954860d-10cb-4a72-9434-d60ab1da02df | I say to you | ഞാൻ നിങ്ങളോടു പറയുന്നു |
| 4385  49b1f664-b965-4d87-96c5-cff39b2236f1 | Jesus was talking to his disciples. The word "you" is plural. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_you|formsofyou]]) | യേശു തന്റെ ശിഷ്യന്മാരോട് സംസ്സാരിക്കുകയായിരുന്നു. “നിങ്ങൾ” എന്ന വാക്ക് ബഹുവചനമാണ്. |
| 4386  4a360212-1c1e-47c1-b4e3-1879acad58ad | gave gifts out of their abundance | സമൃദ്ധിയിൽ നിന്നല്ലോ വഴിപാടു ഇട്ടതു |
| 4387  5df85567-e289-4800-b01f-af25c9027cf0 | This can be translated as "have a lot of money and gave some of it." | “ധാരളം പണമുണ്ട് അതുകൊണ്ട് അല്പം കൊടുത്തു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4388  346296a0-053e-4666-bd2a-5dd05442af1c | out of her poverty, put in all | ദാരിദ്ര്യത്തിൽ നിന്നു തന്റെ ഉള്ളതു മുഴുവനും ഇട്ടിരിക്കുന്നു. |
| 4389  2b188350-b0dc-46e0-8344-6cf42ae424af | This can be translated as "has very little, yet she put in all." | “വളരെ കുറച്ചേ ഉള്ളൂ, എന്നാലും ഉള്ളതു മുഴുവനും ഇട്ടു” |
| 4390  54066291-d3a2-4a43-aa8a-b86ec1acbbf4 | out of her poverty | അവളുടെ ദാരിദ്ര്യത്തിൽ നിന്നു |
| 4391  7ff9929d-9ba7-49db-a7c0-5240cda29d17 | "from what she needed" or "from the little she has" | “അവൾക്ക് ആവിശ്യമുള്ളതിൽ നിന്ന്” അല്ലെങ്കിൽ “കുറച്ചുള്ളതിൽ നിന്ന്” |
| 4392  26d60eb1-c06d-4996-8201-338ef721a432 | 21-05 | 21-05 |
| 4393  1e85addf-f178-43b3-8c7c-753a0b9c6aaa | offerings | ദാനങ്ങൾ |
| 4394  96bbe0f2-2cc0-481b-8257-c75dbedd4c92 | "things people had given to God" | “ദൈവത്തിന് ആൾക്കാർ കൊടുത്ത കാര്യങ്ങൾ” |
| 4395  8b49df77-8ce8-437d-a677-b5e6c2ba310b | the days will come | കാലം വരും |
| 4396  39b13f51-5d9b-4156-bca8-9061da8e1635 | "there will be a time" or "someday" | “ഒരു സമയം വരും” അല്ലെങ്കിൽ “ചില ദിവസം” |
| 4397  92195016-0c1d-4086-a647-b41c13ab1f01 | not one stone will be left on another | കല്ലിന്മേൽ കല്ലു ശേഷിക്കാതെ |
| 4398  49f352f0-569f-4bf4-a102-68675616e713 | This can be translated positively: "Every stone will be removed from its place." This can be translated with an active clause: "Enemies will not leave any stone on top of another" (See \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive]]). | സകാരാത്മകമായി ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “ഓരോ കല്ലും അതിന്റെ സഥലത്തു നിന്ന് മാറ്റപ്പെടും”. ഒരു സകർമ്മക ഉപവാക്യം കൊണ്ട് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “ശത്രുക്കൽ ഒരു കല്ലിന്മേൽ മറ്റൊരു കല്ല് ശേഷിപ്പിക്കയില്ല” |
| 4399  d8766149-5444-4453-9e07-1289f73c30b9 | which will not be torn down | ഇടിഞ്ഞു പോകും |
| 4400  e3d4f1d6-9847-42d7-b3e9-e42eb1829b95 | This can be translated positively as "They will all be torn down." It can be translated with an active clause: "Enemies will tear down every stone." | സകാരാത്മകമായി ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “അവയെല്ലാം കീറിപ്പോകും.” ഒരു സകർമ്മക ഉപവാക്യം കൊണ്ട് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “എല്ലാ കല്ലുകളും ശത്രുക്കൾ നശിപ്പിക്കും” |
| 4401  12245883-38dd-415d-a208-4128fe1dca88 | 21-07 | 21-07 |
| 4402  de44466d-d221-4c9b-822d-38e9b0d8fdde | they asked him | അവർ അവനോടു ചോദിച്ചു |
| 4403  8d5e531b-b374-4101-8f55-cca34e556b0b | "the disciples asked Jesus" or "Jesus' disciples asked him" | “ശിഷ്യന്മാർ യേശുവിനോട് ചോദിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “യേശുവിന്റെ ശിഷ്യന്മാർ അവനോട് ചോദിച്ചു” |
| 4404  3c92f1d4-83e8-4e99-afff-347c24507c93 | these things | ഈ കാര്യങ്ങൾ |
| 4405  10994420-b301-4ecf-b4ac-71f08b12a4da | the things Jesus had just spoken about. Jesus had just spoken about the temple being destroyed. | യേശു അപ്പോൾ പറഞ്ഞ കാര്യങ്ങൾ. മന്ദിരം നശിപ്പിക്കപ്പെടുന്നതിനെ പറ്റി യേശു അപ്പോൾ പറഞ്ഞതേ ഉള്ളായിരുന്നു. |
| 4406  776bdfb6-6712-47ef-a480-142d3ae59998 | that you are not deceived | നിങ്ങളെ തെറ്റിക്കാതിരിപ്പാൻ |
| 4407  203b9188-bfde-4052-b8d5-a0a4dce11dea | "that you do not believe lies." Jesus was talking to his disciples. The word "you" is plural. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_you]]) | “നിങ്ങൾ കള്ളം വിശ്വസിക്കാതെയിരിപ്പാൻ.” യേശു തന്റെ ശിഷ്യന്മാരോട് സംസ്സാരിക്കുകയായിരുന്നു. “നിങ്ങൾ” എന്ന വാക്ക് ബഹുവചനമാണ്. |
| 4408  01f46be1-23fa-43fe-ba3e-3d1cf7c56e8c | in my name | എന്റെ നാമത്തിൽ |
| 4409  d4ef7a7c-99fb-4a65-a3e5-75f5a448d1df | This can be translated as "claiming to be me" or "claiming to have my authority." | “ഞാനെന്ന് ഭവിച്ച്” അല്ലെങ്കിൽ “എന്റെ അധികാരം ഉണ്ടെന്ന് നടിച്ച്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4410  60a4b71f-5aa7-4074-94bc-3d73129b76ac | the end | അവസാനം |
| 4411  3030400e-ddf8-4f59-8e95-d124243d21a3 | "the end of the world" or "the end of everything" | ‘ലോകത്തിന്റെ അസവാനം” അല്ലെങ്കിൽ “എല്ലാത്തിന്റെയും അവസാനം” |
| 4412  b83fbf9d-e1b4-4f9e-adbf-f02e635b9c14 | the end will not happen immediately | അന്ത്യം ഉടനെ സംഭവിക്കുകയില്ല |
| 4413  d0dbdc5c-4f95-4b78-a5c8-c3bfb30acdba | "the end of the world will not happen immediately after the wars and riots". The noun "the end" can also be translated as a verb: "the world will not end immediately after those things happen." | “കലാപങ്ങൾക്കും യുദ്ധങ്ങൾക്കും ശേഷം ലോകാവസാനം ഉടനെ സംഭവിക്കയില്ല.” “അന്ത്യം”എന്ന നാമത്തെ ഒരു ക്രിയയൗം പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “ആ കാര്യങ്ങൾ സംഭവിച്ചു തീർന്ന ശേഷം ഉടൻ ലോകാവസാനം സംഭവിക്കയില്ല.” |
| 4414  e446ba28-cc61-4ccd-a2d0-04c9c4433677 | 21-10 | 21-10 |
| 4415  fe4bc7d5-db1c-4be2-a36f-5cf974cc691b | Then he said to them | പിന്നെ അവൻ അവരോടു പറഞ്ഞതു |
| 4416  8905a34d-d906-44fe-aa53-d8b030fe5e1e | "Then Jesus said to his disciples." Since this is just a continuation of Jesus speaking from the previous verse, some languages may prefer not to say "Then he said to them." | “പിന്നെ യേശു തന്റെ ശിഷ്യന്മാരോട് പറഞ്ഞു.” ഇത് യേശു തന്റെ ശിഷ്യന്മാരോട് സംസ്സാരിക്കുന്നതിന്റെ മുകളിലത്തെ വാക്യത്തിന്റെ തുടർച്ച ആയതു കൊണ്ട്, ചില പരിഭാഷകളിൽ “പിന്നെ അവൻ അവരോടു പറഞ്ഞതു” കാണത്തില്ല. |
| 4417  ae0be931-8106-47be-a730-85283f961b42 | Nation will rise against nation | രാജ്യം/ജാതി രാജ്യത്തോടും/ജാതിയോടും എതിർക്കും |
| 4418  ef0eec08-4367-49d4-b5e6-43737f0afb9c | This can be translated as "One nation will attack another nation." | “ഒരു രാജ്യം മറ്റേ രാജ്യത്തെ ആക്രമിക്കും” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്തവുന്നതാണ്. |
| 4419  a64b380b-e174-48b8-9d48-afb13347baa5 | Nation | രാജ്യം/ജാതി |
| 4420  cc4289ee-1c29-4e87-a3f5-e392e6b4cae0 | This refers to ethnic groups of people rather than to countries. | രാജ്യങ്ങളെക്കാൾ കൂടുതൽ ഇത് വർഗ്ഗീയ വിഭാഗങ്ങളെ കാണിക്കുന്നു. |
| 4421  9780b4da-e30f-4592-b7c5-65fda943021a | kingdom against kingdom | രാജ്യം രാജ്യത്തിനെതിരായി |
| 4422  9bad99db-c4db-4523-9c7f-9e29e4239b16 | "kingdom will rise against kingdom" or "one kingdom will attack another" (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_ellipsis]]) | “ഒരു രാജത്വം മറ്റേ രാജത്വത്തിനെതിരായി എഴുന്നേൽക്കും” അല്ലെങ്കിൽ “ |
| 4423  c552f3cb-ba24-4dc0-83ae-c8d3ca787a51 | famines and plagues | ക്ഷാമവും പകർച്ചവ്യാധികളും |
| 4424  f6702bfc-6441-4875-9550-556eb1296806 | "there will be famines and plagues" or "times of hunger and diseases that kill many people" | “അവിടെ ക്ഷാമവും പകർച്ചവ്യാധികളും ഉണ്ടാകും” അല്ലെങ്കിൽ “വിശപ്പും രോഗങ്ങളും മനുഷ്യരെ കൊല്ലും” |
| 4425  fbc9580f-2dd2-4289-8492-bd439eb5b83f | terrifying events | ഭയപ്പെടുത്തുന്ന കാഴ്ചകളും |
| 4426  5f570db5-db9c-4888-b714-c5e2a32e3fd0 | "events that terrify people" or "events that cause people to be very afraid" | “ആൾക്കാരെ ഭയപ്പെടുത്തുന്ന കാഴ്ചകൾ” അല്ലെങ്കിൽ “ആളുകൾ ഭയചകിതരാക്കി മാറ്റുന്ന കാഴ്ചകൾ |
| 4427  cbc9e0cd-887a-4f12-878e-d54bcf0e7599 | 21-12 | 21-12 |
| 4428  25172d27-b488-4c18-91d6-cb30d47853c7 | (Jesus continues speaking to his disciples about the future.) | (യേശു തുടർന്നും തന്റെ ശിഷ്യന്മാരോട് ഭാവിയെ പറ്റി സംസ്സാരിക്കുന്നു) |
| 4429  44976af9-9421-41e3-a284-dba508e0df9f | these things | ഈ കാര്യങ്ങൾ |
| 4430  cdabfed2-7b12-45fa-8a3a-35bad916cc47 | This refers to the terrible things that Jesus had said would happen in verses \[\[:en:bible:notes:luk:21:07|8-11]]. | മുകളിലത്തെ ഈ വാക്യങ്ങളിൽ യേശു പറഞ്ഞ ഭയപ്പെടുത്തുന്ന കാര്യങ്ങളെ ഇത് കാണിക്കുന്നു. |
| 4431  1599ff21-063e-4cbd-aee4-8ebb7ed3187b | they will lay their hands on you | അവർ നിങ്ങളെ പിടിച്ച് ബന്ധിക്കുകയും |
| 4432  d83c6708-64d6-42d8-867c-c04125132dc7 | "they will arrest you" or "they will grab you." Some languages will need to say who will do these things: "people will lay their hands on you" or "enemies will lay their hands on you." | “അവർ നിങ്ങളെ ബന്ധിയാക്കും” അല്ലെങ്കിൽ “അവർ നിങ്ങളെ വലിച്ചിഴെക്കും”. ചില ഭാഷകളിൽ ഇത് ആരായിരിക്കും ചെയ്യുന്നത് അതും കൂടെ പറയേണ്ടിവരും: “ജനം അവരുടെ കരങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ മേൽ വയ്ക്കും” അല്ലെങ്കിൽ “ശത്രുക്കൾ അവരുടെ കരങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ മേൽ വയ്ക്കും” |
| 4433  c3f16b91-45c3-4d7d-9bf0-af778c26d5fa | you |  |
| 4434  05a49b5d-f785-4a24-a3e1-749bf3f75a0a | Jesus was talking to his disciples. The word "you" is plural. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_you|Forms of 'You']]) | യേശു തന്റെ ശിഷ്യന്മാരോട് സംസ്സാരിക്കുകയായിരുന്നു. “നിങ്ങൾ” എന്ന വാക്ക് ബഹുവചനമാണ്. |
| 4435  16fa93f6-fc2d-4f41-a145-0490d5c37bcc | delivering you over to the synagogues | പള്ളികളിൽ ഏല്പിക്കയും ചെയ്യും |
| 4436  a347abd5-e6e4-440f-a00a-cc260e034ffa | "handing you over to the leaders of the synagogues." The leaders of the synagogues could forbid all the other Jews from interacting with the disciples because they follow Jesus. | “പള്ളികളിലെ നേതാക്കന്മാർക്ക് കൈമാറുകയും ചെയ്യും.” പള്ളിയിലെ നേതാക്കന്മർക്ക് മറ്റുള്ള യഹൂദരെ ശിഷ്യന്മാർ യേശുവിനെ പിന്തുടരുന്നു എന്ന് പറഞ്ഞ് അവരുമായി ബന്ധപ്പെടുന്നത് തടയുവാൻ സാധിക്കും. |
| 4437  4e360978-792b-4554-b445-349a2313807a | and prisons | തടവുകളിലും |
| 4438  293d4031-d187-4d46-b032-56e4506f5b71 | "and delivering you over to the prisons" or "and putting you in prisons." | “നിങ്ങളെ തടവറകളിൽ ഏല്പിക്കും” അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങളെ തടവകളിൽ ആക്കും” |
| 4439  8c7ccdef-43d0-4786-af06-e981b7bb7bb4 | for your testimony | അതു നിങ്ങൾക്കു സാക്ഷ്യത്തിനായി |
| 4440  610c5069-e62c-4a77-b098-681ab051f87b | "for you to tell them your testimony about me" | “നിങ്ങൾ അവരോട എന്നെ കുറിച്ച് സാക്ഷ്യം പറയാനായി” |
| 4441  324b68f9-cd6b-4ccf-9fa3-cfd1449e2d1a | 21-14 | 21-14 |
| 4442  0df8b07b-a1b6-4b1a-a443-44a8f3b9e9a4 | (Jesus continues speaking to his disciples about the future.) | (യേശു തുടർന്നും തന്റെ ശിഷ്യന്മാരോട് ഭാവിയെ പറ്റി സംസ്സാരിക്കുന്നു) |
| 4443  15f935cd-1c96-4c8a-b724-7b389c32c4f3 | resolve in your heart | മനസ്സിൽ തയ്യാറായിരിക്ക |
| 4444  062d70ce-4254-4f38-8fcb-ae4910e5fb87 | "make up your mind" or "decide firmly" | “ഒരുങ്ങിയിരിക്ക” അല്ലെങ്കിൽ “ഉറച്ച് തീരുമാനിക്കുക” |
| 4445  8bac6b07-a140-42e9-8c37-2725b03dab71 | not to prepare your defense | ആകയാൽ എന്ത് ഉത്തരം നൽകും എന്ന് നിങ്ങളെത്തന്നെ ഒരുക്കണ്ട |
| 4446  ce2fdae5-998e-4a69-ab1d-2266dff9bf60 | "not to figure out what you will say in order to defend yourself against their accusations" | “അവരുടെ കുറ്റാരോപണങ്ങൾക്ക് എങ്ങനെ ഉത്തരം പറയും എന്നോർത്ത് തയ്യാറാകേണ്ട” |
| 4447  44b9ef33-e7c3-486c-ad32-25d023ceeb09 | words and wisdom | വാക്കും ജ്ഞാനവും |
| 4448  ffbe8df0-20a8-4998-9e97-954989a276d6 | "words of wisdom" or "wise words." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_hendiadys|Hendiadys]]) | “ജ്ഞാനത്തിന്റെ വാക്ക്” അല്ലെങ്കിൽ “പരിജ്ഞാനത്തിനെ വാക്കുകൾ” |
| 4449  605d257d-571d-4e3b-8828-d164bde4c518 | I will give you words and wisdom | വാക്കും ജ്ഞാനവും ഞാൻ നിങ്ങൾക്കു തരും. |
| 4450  836bd19d-a5ca-4e7e-ac70-d964b7045572 | "I will tell you what wise things to say" | “ജ്ഞാനത്തിന്റെ കാര്യങ്ങൾളെങ്ങനെ സംസ്സാരിക്കണമെന്ന് ഞാൻ നിങ്ങളോട് പറയും” |
| 4451  87d7f098-a922-4930-89ca-84be87e9f197 | which all your adversaries will not be able to resist or contradict | നിങ്ങളെ എതിർക്കുന്നവർക്കു ആർക്കും ചെറുപ്പാനോ നിഷേധിക്കനോ കഴിയാത്ത രീതിയിൽ |
| 4452  cfc295ac-6347-4d82-838b-6fc1332fc7a0 | This means "Your adversaries will not be able to argue against these words or say that these words are wrong." | “നിങ്ങളുടെ എതിരാളികൾക്ക് നിങ്ങളോട് എതിർക്കാനോ നിങ്ങൾ പറഞ്ഞ വാക്കുകൾ തെറ്റാണെന്ന് തെളിയിപ്പാനോ കഴിയാതെ വരും” |
| 4453  de0842c2-1a89-4e7e-b9b4-9f4d79c5416d | 21-16 | 21-16 |
| 4454  243921ec-eab3-47d9-af28-b80ea1c87645 | (Jesus continues speaking to his disciples about the future.) | (യേശു തുടർന്നും തന്റെ ശിഷ്യന്മാരോട് ഭാവിയെ പറ്റി സംസ്സാരിക്കുന്നു) |
| 4455  926a5c23-8f7c-4d5f-9047-2f37a996880f | you will be delivered up | നിങ്ങളെ ഏല്പിച്ചുകൊടുക്കയും |
| 4456  b36b1cbe-d015-4cfc-9895-48008d5de88d | "You will be handed over to the authorities" or "You will be betrayed" | “ഉന്നത തലത്തിലിരിക്കുന്നവർക്ക് നിങ്ങളെ കൈമാറും” അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങൾ ചതിക്കപ്പെടും” |
| 4457  8ea69303-ec24-4e91-a7fc-18dfacc022e5 | they will put some of you to death | നിങ്ങളിൽ ചിലരെ കൊല്ലിക്കയും ചെയ്യും |
| 4458  f0df6d39-65b7-44b9-9c74-dfae9d2b33f4 | "they will kill some of you." Possible meanings are 1) "the authorities will kill some of you" or 2) "Those who deliver you up will kill some of you." The first meaning is more likely. | “അവർ നിങ്ങളിൽ ചിലരെ കൊല്ലും.” സാധ്യത്യുളള അർത്ഥങ്ങൾ 1) “അധികാരികൾ നിങ്ങളിൽ ചിലരെ കൊല്ലും” അല്ലെങ്കിൽ 2) “നിങ്ങളെ കൈമാറുന്നവർ നിങ്ങളിൽ ചിലരെ കൊല്ലും.” ആദ്യത്തെ അർത്ഥം കൂടുതൽ ചേരുന്നതായി തോന്നുന്നു. |
| 4459  b31dc96e-a21d-4da5-ba85-4d28711997a6 | because of my name | എന്റെ നാമം നിമിത്തം |
| 4460  249925b4-c81c-4c9d-81a7-7f7390e0d0ce | "because of me" or "because you follow me" | “ഞാൻ കാരണം” അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങൾ എന്നെ പിന്തുടരുന്നതു കാരണം” |
| 4461  b7d3a9dc-e534-46aa-bc41-dd2a2206d064 | But not a hair of your head will perish | നിങ്ങളുടെ തലയിലെ ഒരു രോമംപോലും നശിച്ചുപോകയില്ലതാനും |
| 4462  9bcd0d4f-3eb4-4aa0-bcb7-3573fb609a4e | This can be translated positively as "Even every hair on your head will be safe." This is a figure of speech that means "You will not be harmed at all." It refers to one of the smallest parts of a person to emphasize that the whole person will not perish. Jesus had already said that some of them would be put to death. So some understand this to mean that they would not be harmed spiritually, as in "But these things cannot really harm you." | “നിങ്ങളുടെ തലയിലെ മുടി പോലും സുരക്ഷിതമായിരിക്കും” എന്ന് ഇതിനെ സകാരാത്മകമായി പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. “നിങ്ങൾക്ക് ഒരു ദോഷവും വരികയില്ല” എന്ന് അർത്ഥമാക്കുന്ന ഒരു അലങ്കാരപ്രയോഗമാണിത്. ഒരു വ്യക്തിയുടെ ചെറിയ ഭാഗത്തെ കാണിച്ച് പറയുന്നത് ആ വ്യക്തി പൂർണ്ണമായും നശിച്ചു പോകയില്ല എന്നാണ്. യേശു നേരത്ത പറഞ്ഞിരുന്നു അവരിൽ ചിലർ കൊല്ലപ്പെടുമെന്ന്. അതിനാൽ, ചിലർ ചിന്തിക്കുന്നത് ഇതിനെ ആത്മികമായിട്ടാണ്, “എന്നാൽ ഈ കാരങ്ങൾക്ക് നിങ്ങളെ വാസ്തവമായും നശിപ്പിക്കാൻ കഴിയില്ല” എന്നതു പോലെ. |
| 4463  031cbb9d-cdb0-4e90-9a83-aeb4e1d841f0 | By your endurance | നിങ്ങൾ ക്ഷമ കൊണ്ടു |
| 4464  b387ba80-1469-4ac9-b428-d4a2c922a8de | "By holding firm." It can be translated as "If you do not quit." | “ഉറച്ചിരിക്കുന്നതു കൊണ്ട്.” “നിങ്ങൾ ചഞ്ചലപ്പെടുന്നില്ല, എങ്കിൽ” എന്ന് പരിഭാഷപെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4465  a9cfcb8b-e185-4f76-994f-f0fa0cacf83f | you will gain your souls | നിങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ പ്രാണനെ നേടും |
| 4466  629e7e00-99ef-42c6-834b-7b8938b4dc96 | "you will receive life" or "you will live forever" | “നിങ്ങൾക്ക് ജീവിതം കിട്ടും” അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങൾ എന്നെന്നേക്കും ജീവിക്കും” |
| 4467  aaa096b7-806c-4c51-9439-97bacd2f7929 | 21-20 | 21-20 |
| 4468  8809214d-9e41-4d80-a5e6-9cd9aad54f1b | (Jesus continues speaking to his disciples about the future.) | (യേശു തുടർന്നും തന്റെ ശിഷ്യന്മാരോട് ഭാവിയെ പറ്റി സംസ്സാരിക്കുന്നു) |
| 4469  36ae4263-d523-4498-bc2c-af9c53e5c7cd | Jerusalem surrounded by armies | സൈന്യങ്ങളാൽ യെരൂശലേം വളയപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു |
| 4470  bcccbcc1-66c6-4ad0-8b28-024c17274204 | This can be expressed with an active verb: "armies surrounding Jerusalem." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive]]) | ഒരു സകർമ്മക ക്രിയ കൊണ്ട് ഇതിനെ അവതരിപ്പിക്കാവുന്നതാണ്: “സൈന്യങ്ങൾ യെരൂശലേമിനെ വളഞ്ഞിരിക്കുന്നു” |
| 4471  30fd6d17-614b-4dca-b0f4-48ee3ad42584 | that its destruction is near | അതു നശിപ്പിക്കപ്പെടുവാൻ സമയം അടുത്തു |
| 4472  64e278a4-72c4-4662-b02e-4b9592ea8a9a | "that it will soon be destroyed" or "that they will soon destroy it" | “അത് പെട്ടെന്ന് തന്നെ നശിപ്പിക്കപ്പെടും” അല്ലെങ്കിൽ “അവർ അതിനെ എത്രയും പെട്ടെന്ന് നശിപ്പിക്കും” |
| 4473  102cf516-d3af-4bd3-8abf-4d5a3ae1b0fe | flee | ഓടിപ്പോകട്ടെ |
| 4474  53d61c88-bee4-4602-b148-925fa954a5e8 | "run away from danger" | “അപകടത്തിൽ നിന്നും ഓടുക” |
| 4475  72abef6f-35cf-48a7-b54f-44be6e01fab0 | these are days of vengeance | ആ നാളുകൾ പ്രതികാരത്തിന്റെ കാലം ആകുന്നു |
| 4476  10478d4d-3c83-4970-a903-a3df1baf0156 | "these are days of punishment" or "in these days people will be punished" or "this is the time when God will punish the city" (UDB) | “ശിക്ഷയുടെ നാളുകൾ ആകുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “ഈ ദിവസങ്ങളിൽ ആളുകൾ ശികഷിക്കപ്പെടും” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവം നഗരത്തെ ശിക്ഷിക്കുന്ന സമയം ഇതു തന്നെ” (UDB) |
| 4477  8c86b3c2-2329-4d63-af21-96f14cc0d98a | the things that are written | എഴുതിയിരിക്കുന്നതെല്ലാം |
| 4478  e11b1929-1a58-47be-92ff-050d12f3e310 | "the things that are written in the scriptures" | “തിരുവചനത്തിൽ എഴുതിയിരിക്കുന്ന കാര്യങ്ങളെല്ലാം” |
| 4479  7bdb474d-4b79-4e8a-922d-03585ab9e052 | 21-23 | 21-23 |
| 4480  9cb0be8d-6f0b-4ca8-ab9b-826666427e45 | (Jesus continues speaking to his disciples about the future.) | (യേശു തുടർന്നും തന്റെ ശിഷ്യന്മാരോട് ഭാവിയെ പറ്റി സംസ്സാരിക്കുന്നു) |
| 4481  a29aecdb-03b7-4302-bc0c-4be9dd0bc652 | there will be great distress upon the land | ദേശത്തു വലിയ ഞെരുക്കം ഉണ്ടാകും |
| 4482  f2640af6-44ff-49ba-862d-fe857b7e66ff | Possible meanings are 1) the people of the land will be distressed and 2) there will be physical disasters in the land. | സാധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങൾ 1)ദേശത്തിലെ ജനങ്ങൾ കഷ്ടത അനിഭവിക്കും 2) ദേശത്തിൽ ശാരീരൈക ക്ലേശങ്ങൾ ഉണ്ടാകും. |
| 4483  fd1b4c16-abc5-4664-945a-e7d84b3635f8 | wrath to this people | ഈ ജനത്തിന് അയ്യോ കഷ്ടം |
| 4484  97d7d209-44ce-404e-b4c6-ecb2296be8a8 | "there will be wrath to this people." This can be translated as "this people will experience God's anger" or "God will be very angry with this people." The implied information about punishment can be made clear: "this people will be punished" or "God will punish this people." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | “ഈ ജനത്തിന് കഷ്ടമുണ്ടാകും.” “ഈ ജനം ദൈവത്തിന്റെ കോപം അനുഭവിക്കും” അല്ലെങ്കിൽ “ഈ ജനത്തോട് ദൈവം വളരെ കോപിതനായിരിക്കും” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ശിക്ഷയെ പറ്റി മറഞ്ഞിരിക്കുന്ന അർത്ഥം വെളിവാക്കാവുന്നതാണ്: “ഈ ജനം ശിക്ഷിക്കപ്പെടും” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവം ഈ ജനത്തെ ശിക്ഷിക്കും.” |
| 4485  6c6eb6ff-956e-46a7-9b57-dad7c541e3a3 | they will fall by the edge of the sword | അവർ വാളുകൊണ്ടു കൊല്ലുകയും |
| 4486  111630f2-c6cb-4d22-9ead-dd3af1179d7c | "they will be killed by the edge of the sword." This refers to being killed by enemy soldiers. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_metonymy]]) | “വാളിന്റെ മൂർച്ചയുള്ള അറ്റം കൊണ്ട് അവർ കൊല്ലപ്പെടും.” ശത്രു സൈന്യത്തൽ കൊല്ലപ്പെടുന്നതിനെ ഇത് കാണിക്കുന്നു. |
| 4487  1430a869-3eaf-4eb5-8663-b07438432558 | they will be led captive into all the nations | അവർ പല രാജ്യങ്ങളിലേക്കും അടിമകളായി കൊണ്ടുപോവുകയും |
| 4488  52a5c9b3-1598-4a1d-ae62-b1c289bb027a | This can be translated with an active clause: "Their enemies will capture them and take them to other countries." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive]]) | ഒരു സകർമ്മക ഉപവാക്യം കൊണ്ട് ഇതിനെ പരിഭഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “അവരുടെ ശത്രു സൈന്യം അവരെ പിടിച്ച് മറ്റു രാജ്യത്തേക്ക് കൊണ്ടു പോകും” |
| 4489  7d6ad20c-4bcd-422c-8a62-eba60e9c7d76 | Jerusalem will be trampled by the Gentiles | യെരൂശലേം ജാതികളാൽ ചവിട്ടി മെതിക്കപ്പെടും |
| 4490  3025ff9b-9615-45db-8a37-9249d2c54f52 | Possible meanings are 1) the Gentiles will conquer Jerusalem and occupy it or 2) the Gentiles will destroy the city of Jerusalem or 3) the Gentiles will destroy the people of Jerusalem. | സധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങൾ 1) ജാതികൾ യെരൂശലേമിനെ കീഴടക്കി അതിൽ വസിക്കും അല്ലെങ്കിൽ 2) ജാതികൾ യെരൂശലേം നഗരത്തെ നശിപ്പിക്കും അല്ലെങ്കിൽ 3) ജാതികൾ യെരൂശലേമിലെ ജനത്തെ നശിപ്പിക്കും. |
| 4491  3efc333a-6585-4820-9350-b7a71b6f1f89 | 21-25 | 21-25 |
| 4492  b6e86bdf-690d-4f8e-831d-6485d6239c9d | (Jesus continues speaking to his disciples about the future.) | (യേശു തുടർന്നും തന്റെ ശിഷ്യന്മാരോട് ഭാവിയെ പറ്റി സംസ്സാരിക്കുന്നു) |
| 4493  db1ef515-9a3c-4310-9918-1cba68c1ebae | there will be distress of the nations | ദേശങ്ങളിൽ വലിയ ഞെരുക്കം ഉണ്ടാകും |
| 4494  289fb753-1cb0-4dd6-b303-fe37f263626c | This can be translated as "the people of the nations will be distressed" or "the people of the nations will be very anxious." | “ദേശങ്ങളിലെ ആളുകൾ ബുദ്ധിമുട്ടനുഭവിക്കും” അല്ലെങ്കിൽ “ദേശങ്ങളിലെ ആളുകൾ വളരെ ചിന്താവിഷ്ടരായിരിക്കും” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4495  4fe52de0-aa87-49ee-9f51-00ddf6501f1c | in despair from the roar of the sea and waves | കടലിന്റെയും തിരമാലകളുടെയും മുഴക്കം നിമിത്തം നിരാശയും പരിഭ്രമവും ഉണ്ടാകും |
| 4496  35a4c1c3-743d-468f-9e0b-6ddd8e216481 | "because they will be confused by the roar of the sea and its waves" or "and they will be frightened by the very loud noise of the sea and its rough movement." This seems to refer to unusual storms or disasters involving the seas. | “കടലിന്റെ തിരമാലയുടെയും മുഴക്കം കാരണം അവർ ചിന്താകുലരാകും” അല്ലെങ്കിൽ “കടലിന്റെ ശബ്ദവും അതിന്റെ ആരവവും നിമിത്തം അവർ ഭയപ്പെടും.” അസാധാരണമായ കാറ്റിനെയും അല്ലെങ്കിൽ കടലു കൊണ്ടുണ്ടാകുന്ന നാശത്തെയും ഇത് കാണിക്കുന്നു. |
| 4497  698fef56-45d7-4d75-a174-9f46ca09cb13 | the things which are coming upon the world | ഭൂമിയിൽ എന്തു സംഭവിപ്പാൻ പോകുന്നു |
| 4498  755c4ff2-3665-48c9-996d-660d39e920ee | "the things that will happen in the world" or "the things that will happen to the world" | “ഭൂമിയിൽ സംഭവിപ്പാൻ പോകുന്ന കാര്യങ്ങൾ” അല്ലെങ്കിൽ “ലോകത്തിന് സംഭവിപ്പാൻ പോകുന്ന കാര്യങ്ങൾ” |
| 4499  9deb06f5-c03a-4acf-9ae4-6b07c1ab04d4 | the powers of heaven will be shaken | ആകാശത്തിന്റെ ശക്തികൾ ഇളകിപ്പോകും |
| 4500  718cee85-07d2-4853-9f5a-219604de54a4 | "the powerful things in the heavens will be shaken." Possible meanings are 1) The things in the sky like the sun, moon, and stars will not move in their normal way or 2) the powerful spirits in the heavens will be distressed. The first is recommended. | “ആകാശത്തിലെ ശക്തിയുള്ള കാര്യൺഗൾ ഇളകും.” സാധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങളാണ് 1) ആകാശത്തിലെ സൂര്യൻ, ചന്ദ്രൻ, പിന്നെ നക്ഷത്രങ്ങൾ സാധാരണ മാർഗ്ഗങ്ങളിൽ കൂടി സഞ്ചരിക്കാറില്ല അല്ലെങ്കിൽ 2) ആകാശത്തിലെ ശക്തരായ ആത്മാക്കൾ ചിന്താകുലരാകും. ആദ്യത്തേതാണ് നിർദ്ദേശിക്കുന്നത്. |
| 4501  9c012189-5114-48fe-842c-cce7f972f5a5 | 21-27 | 21-27 |
| 4502  56ca05de-7ef7-4388-b0df-1d4cb43f828e | (Jesus continues speaking to his disciples about the future.) | (യേശു തുടർന്നും തന്റെ ശിഷ്യന്മാരോട് ഭാവിയെ പറ്റി സംസ്സാരിക്കുന്നു) |
| 4503  3b3d0243-a8d6-47a4-be45-80102798796a | Son of Man | മനുഷ്യപുത്രൻ |
| 4504  276e2a04-f2e3-4843-acd9-35077223e9fd | Jesus is referring to himself. | യേശു തന്നെ കുറിച്ച് തന്നെ സംസ്സാരിക്കുന്നു |
| 4505  0ea84cef-47c3-4135-8d97-6085768eae57 | coming in a cloud | മേഘത്തിൽ വരുന്നതു |
| 4506  6957cb36-c1ca-41e4-9041-cd23953d686b | This can be translated as "coming down in a cloud." | “മേഘത്തിൽ താഴെ ഇറങ്ങി വരുന്നത്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4507  e6aef715-db68-4ee3-b5dc-3fece34114e1 | with power and great glory | ശക്തിയോടും മഹാതേജസ്സോടും കൂടെ |
| 4508  46852534-0d6a-43a6-bd01-25e8e1a97452 | This can be translated as "powerfully and gloriously" or "and he will be powerful and very glorious." "Power" here probably refers to his authority to judge the world. "Glory" here may refer to a bright light. God sometimes shows his greatness with a very bright light. | “ശക്തിയോടും മഹത്വത്തോടും അല്ലെങ്കിൽ “അവൻ ശക്തിമാനും മഹിമയുളളവനും ആയിരിക്കും. “ശക്തി” ലോകത്തെ വിധിപ്പാനുള്ള അവന്റെ അധികാരത്തെ ആയിരിക്കാം കാണിക്കുന്നത്. “മഹത്വം” നല്ല അയിരിക്കാം കാണിക്കുന്നത്. നല്ല വെളിച്ചത്തോടു കൂടെ ആയിരിക്കാം ചിലപ്പോൾ ദൈവം തന്റെ മഹത്വം കാണിക്കുന്നത്. |
| 4509  af3bda5a-7baa-42d9-b0ce-66169f562e95 | stand up | നിവർന്നു |
| 4510  41157d35-760a-4d04-969b-3ed7fa8b146d | This can be translated as "stand up with confidence." Sometimes when people are afraid, they crouch down in order to avoid being seen or hurt. When they are no longer afraid, they get up. | “ആത്മ വിശ്വാസത്തോടെ എഴുന്നേറ്റു നില്ക്കുക” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. ചല ആൾക്കാർ ഭയം വരുമ്പോൾ, കാണപ്പെടാതിരിപ്പാനായോ അല്ലെങ്കിൽ മുറിവേല്ക്കാതിരിപ്പാനോ ആയി പതുങ്ങിയിരിക്കാറുണ്ട്. അവരുടെ ഭയം മാറുമ്പോൾ, അവർ എഴുന്നേൽക്കും. |
| 4511 | lift up your heads | നിങ്ങളുടെ തല പൊക്കുവിൻ |
| 4512  4071c09e-b3fc-48eb-8e30-c32cc5538d62 | This is an idiom meaning "look up." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_idiom]]). By looking up, they would be able to see their rescuer coming to them. | “മുകളിലേക്ക് നോക്കുവിൻ” എന്നതിന് ഒരു ഭാഷാപ്രയോഗമാണിത്. മുകളിലേക്ക് നോക്കുമ്പോൾ അവർ അവരുടെ രക്ഷകൻ അടുക്കലേക്ക് വരുന്നത് കാണ്മാൻ സാധിക്കും. |
| 4513  c15c4599-5ed6-4cb4-a9e4-8e5f31cdaf66 | because your deliverance draws near | നിങ്ങളുടെ വീണ്ടെടുപ്പു അടുത്തു വരുന്നതു കൊണ്ടു |
| 4514  d7a3b51a-e2e3-43bf-ac91-972f7f0ecad8 | This can be translated as "because your deliverer is coming to you" or "because you will soon be delivered." | “നിങ്ങളുടെ രക്ഷകൻ നിങ്ങളുടെ അടുക്കലേക്ക് വരുന്നതു കൊണ്ട്” അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങൾ പെട്ടെന്ന് രക്ഷിക്കപ്പെടും എന്നതു കൊണ്ട്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്തവുന്നതാണ്. |
| 4515  08bad513-1cd1-407b-8be8-105523944d21 | 21-29 | 21-29 |
| 4516  8b82a691-5746-4a30-885e-dddf3b02ed16 | when they sprout buds | അവ തളിർക്കുന്നതു കാണുമ്പോൾ |
| 4517  f217c862-46f9-4bfb-838f-1894e076aa88 | "when new leaves start to grow" | “പുതിയ ഇലകൾ വളരുവാൻ തുടങ്ങുമ്പോൾ” |
| 4518  5ff878ed-e1cf-4aed-9696-22ab61f83d70 | you see for yourselves and know | നിങ്ങൾ തന്നെ കണ്ട് മനസ്സിലാകും |
| 4519  f6bf97da-74ba-4cea-911f-189b86c2a0f1 | This can also be translated as "people see for themselves and know." | “ആളുകൾ അവർ തന്നെ കണ്ട് മനസ്സിലാക്കും” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4520  7a340b57-0242-42d8-86a5-0fd8abd36b71 | the summer is near | വേനൽ അടുത്തു |
| 4521  9944599a-7256-4f83-b43d-01e96bcc6576 | "the summer is about to start." Summer in Israel is very dry, so crops are harvested at the beginning of summer. The meaning is "harvest time is ready to start." This is implied information that they would see and know. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | “വേനൽ തുടങ്ങാറായി.” വളരെ ഉണങ്ങിയ ചൂടാണ് യിസ്രായേലിൽ, അതിനാൽ ചൂടിന്റെ തുടക്കത്തിൽ തന്നെ അവിടെ വിളവെടുപ്പ് തുടങ്ങും. “കൊയ്ത്തിന്റെ സമയം തുടങ്ങാറായി” എന്നതാണ് അർത്ഥം. അവർ കണ്ടു മനസ്സിലാക്കും എന്നാണ് മറഞ്ഞിരിക്കുന്ന മർമ്മം. |
| 4522  3028e19f-ee01-4c99-bfbb-47e320cea5e7 | the kingdom of God is near | ദൈവരാജ്യം അടുത്തിരിക്കുന്നു |
| 4523  775ae255-8905-4c06-a2ca-cf69ccdaefab | "the kingdom of God will soon be established" or "God will reign over his kingdom" | “ദൈവത്തിന്റെ രാജ്യം പെട്ടെന്ന് സ്ഥാപിക്കപ്പെടും” അല്ലെങ്കിൽ “തന്റെ രാജ്യത്തിൽ ദൈവം വാഴും” |
| 4524  e4a6aee0-9f4c-4ead-87d7-ad7a513277c7 | 21-32 | 21-32 |
| 4525  963aece7-3ba4-4b49-bcc6-4b5f0f75c34c | this generation | ഈ തലമുറ |
| 4526  21b6bb7b-1541-46e9-ae06-e0529dec7668 | Possible meanings are 1) the generation that will see the first of the signs Jesus spoke of or 2) the generation Jesus was speaking to. The first is more likely. | സാധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങൾ ആണ് 1) യേശു സംസ്സാരിച്ച ആദ്യത്തെ അടയാളം കണ്ട തലമുറ അല്ലെങ്കിൽ 2) യേശു സംസ്സാരിച്ചു കൊണ്ടിരുന്ന തലമുറ. ആദ്യത്തേതിനാണ് സധ്യത കൂടുതൽ |
| 4527  931a625e-62b2-4dda-8243-c242bef776a1 | Heaven and earth will pass away | ആകാശവും ഭൂമിയും ഒഴിഞ്ഞുപോകും |
| 4528  597863a5-cd19-4650-a3dd-d75a9ebe3e45 | "Heaven and earth will cease to exist." The word "heaven" here refers to the sky and the universe beyond it. | “ആകാശവും ഭൂമിയും ഇല്ലാതെയാകും.” “ആകാശം” എന്ന വാക്ക് മേഘത്തെയും അതിനപ്പുറമായി ഭൂമണ്ഡലത്തെയും കാണിക്കുന്നു. |
| 4529  8ef7c377-3047-4117-95be-6e7b191a560f | my words will never pass away | എന്റെ വചനങ്ങളോ ഒഴിഞ്ഞുപോകയില്ല |
| 4530  b7fa6890-77f8-4230-8e75-784ab2417c54 | "my words will never cease to exist" or "my words will never fail." This can also be translated as "my words will certainly be fulfilled" or "what I say will surely happen." | “എന്റെ വചനങ്ങൾ ഒരിക്കലും ഇല്ലാതെ വരികയില്ല” അല്ലെങ്കിൽ “എന്റെ വാക്കുകൾ ഒരിക്കലും പരാജയപ്പെടുകയില്ല.” “തീർച്ചയായും എന്റെ വചനങ്ങൾ നിവർത്തിക്കപ്പെടും” അല്ലെങ്കിൽ “ഞാൻ പറയുന്നത് തീർച്ചയായും സംഭവിക്കും” എന്നും ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4531  bd1de4d9-1748-40cb-934e-a788808c47b2 | 21-34 | 21-34 |
| 4532  ae296df8-8c83-449c-b5c3-b753a29b2da4 | so that your hearts are not burdened | അതിനാൽ നിങ്ങളുടെ ഹൃദയം ഭാരപ്പെടാതിരിപ്പാൻ |
| 4533  e17e95dc-f203-4178-9468-c61f1e3b3237 | "so that you are not occupied with" | “നിങ്ങൾ അമിതമായി സ്വാധീനിക്കപ്പെടാതിരിപ്പാൻ” |
| 4534  fdb7b3de-3888-41f3-85d1-e823d70bf06c | debauchery | അമിതഭോഗം |
| 4535  6c5c7001-bead-4921-b775-866d9beadc31 | "unrestrained self-indulgence" or "indulging too much in things that make you feel good." This can also be translated with specific examples such as "too much feasting." | “അനിയത്രിതമായ സ്വയ-ഭോഗം” അല്ലെങ്കിൽ “സന്തോഷിപ്പിക്കുന്ന എല്ലാ കാര്യത്തിലും അനിയത്രിതമായി ഉൾപ്പെടുക.” “കൂടുതൽ ഭക്ഷിക്കുക” എന്ന കൃത്യമായി പറയുന്ന ഊദാഹരണത്തിലൂടെയും ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4536  b5dee731-652a-44a2-adea-1bf02ca9b572 | the worries of life | ജീവിതത്തിലെ പല ചിന്തകളാലും |
| 4537  1a677d6e-31d2-41c0-86e5-7f385e9c6368 | "worrying too much about this life" | “ജീവിതത്തെ കുറിച്ച് കൂടുതൽ വ്യാകുലപ്പെടുന്നു” |
| 4538  d290b939-6e7b-49e8-9987-eca6e252d744 | For that day will come on you suddenly | ആ ദിവസം നിങ്ങൾക്കു പെട്ടെന്നു കുരുക്ക് പോലെ വരും |
| 4539  d8d4b99e-6a15-41fc-ae81-34e70a0d5da2 | Some may need to add the implicit information: "For if you are not careful, that day will come on you suddenly." The coming of the day will appear to be sudden and unexpected to those who are not ready and watching for it. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | ചിലർക്ക് മറഞ്ഞിരിക്കുന്ന അർത്ഥത്തെ തെളിവായി പറയേണ്ടി വന്നേക്കാം: “നിങ്ങൾ അശ്രദ്ധരെങ്കിൽ, ആ ദിവസം നിങ്ങളുടെ മേൽ പെട്ടെന്ന് വരും.” തയ്യാറകാത്തവർക്കും അതിനായി കാത്തിരിക്കാത്തവർക്കും ആ ദിവസം പെട്ടെന്ന് അപ്രതീക്ഷിതമായി വരും.” |
| 4540  ca310a40-c0d6-4b83-90bf-4f15c69ae4a8 | that day | ആ ദിവസം |
| 4541  4e8616a9-44d1-43bf-9f1d-8104eb59438e | This can be translated more specifically as "the day when the Son of Man will come." | “മനുഷ്യപുത്രൻ വരുന്ന ദിവസം” എന്ന് കൃത്യമായി പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4542  9d151825-5d04-4d63-8a32-d69e4dcf6c8a | suddenly as a trap | പെട്ടെന്ന് ഒരു കുരുക്ക് പോലെ |
| 4543  846d39e4-366c-460b-8168-aa4aa206b7dd | This is a simile that means "when you are not expecting it, as a trap closes suddenly on an animal." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_simile]]) | “നിങ്ങൾ പ്രതീക്ഷിക്കാത്തപ്പോൾ, ഒരു മൃഗത്തിന്റെ മുകളിൽ ഒരു വല വീഴുന്നത് പോലെ” എന്ന് അർത്ഥമുള്ള ഒരു ഉപമയാണിത്. |
| 4544  4c795a99-d6a0-489b-84d7-d497c589c039 | it will come upon everyone | എല്ലാവർവർക്കും വരും |
| 4545  9af3d9ab-6707-4322-9452-0d1f9a898378 | "It will affect everyone" or "the events of that day will affect everyone" | “അത് എല്ലാവരെയും ബാധിക്കും” അല്ലെങ്കിൽ “ആ ദിവസത്തിലെ സംഭവങ്ങൾ എല്ലാവരെയും ബാധിക്കും” |
| 4546  fc2a0353-91b7-4170-9462-4a0250863282 | on the face of the whole earth | സർവ്വഭൂതലത്തിലും |
| 4547  d7051cf6-7ba1-4224-b9a7-b7d984aa7b6a | "on the surface of the whole earth" or "on the entire earth" | “ഭൂലോകത്തിലെവിടെയും” അല്ലെങ്കിൽ “ഭൂമിയിൽ എല്ലായിടത്തും” |
| 4548  3c44ff5a-d293-4e5b-971c-cf6af7dfd6d4 | 21-36 | 21-36 |
| 4549  d0fc36b2-3fdc-41ea-84d7-94bdbd41b37f | strong enough to escape all these things | എല്ലാറ്റിൽ നിന്നും രക്ഷപ്പെടുവാൻ പ്രാപ്തരാകേണ്ടതിന്നു |
| 4550  1449f319-c277-41df-b8c0-7356d5267a98 | Possible meanings are 1) "strong enough to endure these things" or 2) "able to avoid these things." | സാധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങളാണ് 1) “ഈ കാര്യങ്ങൾ സഹിക്കുവാൻ വേണ്ടത്ര ശക്തി” അല്ലെങ്കിൽ 2) “ഈ കാര്യങ്ങൾ ഉപേഷിക്കുവാനുള്ള കഴിവ്” |
| 4551  86f84e53-b0d4-448d-ad64-b6173427b9d5 | these things that will take place | ഈ സംഭവിപ്പാനുള്ള |
| 4552  d706b721-dff7-4f57-a3ba-bd84efcb4f87 | "these things that will happen." Jesus had just told them about terrible things that would happen such as persecution, war, and captivity. | “ഈ കാര്യങ്ങൾ സംഭവിക്കും.“ പീഡ, യുദ്ധം, അടിമയാക്കി കൊണ്ടു പോകുക എന്നീ കാര്യങ്ങളെ കുറിച്ച് യേശു അവരോട് സംസ്സാരിച്ചു കഴിഞ്ഞതേ ഉള്ളായിരുന്നു |
| 4553  6ddbbbbe-851c-46eb-aaa8-50e7cf4f4c41 | to stand before the Son of Man | മനുഷ്യപുത്രന്റെ മുമ്പിൽ നില്പാനും |
| 4554  f210faba-bcad-4ca6-9ed8-df5b57702ff7 | "to stand with confidence before the Son of Man." This probably refers to when the Son of Man judges everyone. A person who is not ready will be afraid of the Son of Man and will not stand with confidence. | “മനുഷ്യപുത്രന് മുൻപാകെ ആത്മവിശ്വാസത്തോടെ നില്പാൻ” ഇത് മിക്കവാറും മനുഷ്യപുത്രൻ എല്ലാവരെയും ന്യായം വിധിക്കുന്നതിനെ കാണിക്കുന്നു. തയ്യാറാല്ലാത്ത ഒരു വ്യക്തി ഭയപ്പെടുകയും വിശ്വാസത്തോടു കൂടെ നില്ക്കയുമില്ല. |
| 4555  0a940a1a-e72e-4c33-ac8f-8186c8b4f5c5 | 21-37 | 21-37 |
| 4556  38c1edbc-3c47-43b8-ad39-7f66fd3be9af | during the days he was teaching | അവൻ ദിവസവും ഉപദേശിച്ചു പോന്നു |
| 4557  3c3bc333-315d-4e2e-9489-a93f5ece0308 | "during the days he would teach." The following verses tell about things that Jesus and the people did each day during the week before he died. | “അവൻ ഉപദേശിച്ചു കൊണ്ടിരുന്ന സമയം.” അവൻ മരിക്കുന്നതിന് ഒരാഴ്ച മുൻപ് വരെ യേശുവും ആൾക്കാരും എല്ലാ ദിവസവും ചെയ്തു കൊണ്ടിരുന്ന കാര്യങ്ങൾ ഇനിയുള്ള വാക്യങ്ങൾ പറയുന്നു. |
| 4558  fd275306-4eb5-45aa-8e81-c3ec018f1ae8 | in the temple | ദേവാലയത്തിൽ |
| 4559  38be2eb7-5bce-4b13-8f44-7dea6aeb544b | This means "at the temple" or "in the temple courtyard." | “ദേവാലയ പരിസരത്ത്” അല്ലെങ്കിൽ “ദേവാലയ മുറ്റത്ത്” |
| 4560  7d34d6b9-0678-4980-b871-2c002da75572 | at night he went out | രാത്രിയിൽ അവൻ പുറത്ത് പോകും |
| 4561  a183a62e-52ae-43c7-ac73-8fcb19ba0fc5 | "at night he would go out of the city" or "he went out each night" | “രാതിയിൽ അവൻ പട്ടണത്തിന് പുറത്ത് പോകും” അല്ലെങ്കിൽ “എല്ലാ രാത്രിയിലും അവൻ പുറത്തു പോയിരുന്നു” |
| 4562  ea929acd-b8db-4d12-8aa1-e7d1ea81f807 | All of the people | ജനം എല്ലാം |
| 4563  a5aafdcf-2c94-46d8-9d22-72784981dc61 | This is hyperbole that means "a very large number of people" or "almost everyone." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_hyperbole]]) | “ഒരു വലിയ ജനക്കൂട്ടം” അല്ലെങ്കിൽ “മിക്കവാറും എല്ലാവരും” എന്ന അർത്ഥം വരുന്ന ഒരു അതിശയോക്തിയാണിത്. |
| 4564  122241ce-01d4-4ec9-9df9-c145e4ba4483 | came early in the morning | അതികാലത്ത് ദേവാലയത്തിൽ ചെല്ലും |
| 4565  5894a3d2-7bf6-40ba-b9f0-9b90d2d0437e | "would come early in the morning" or "came early each morning" | “അതിരാവിലെ വന്നു കൊണ്ടിരുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “ദിവസവും രാവിലെ വന്നു” |
| 4566  61fce408-0e16-4e9f-8a90-188f6fa94272 | to hear him | അവന്റെ വചനം കേൾക്കേണ്ടതിന്നു |
| 4567  90ab0d83-6147-47ef-bd06-e1eefdb33ede | "to hear him teach" | “അവൻ ഉപദേശിക്കുന്നത് കേൾക്കുന്നതിനായി” |
| 4568  b9ea9143-54d3-4359-b459-47c4c6f99504 | 22-01 | 22-01 |
| 4569  43456ff0-7698-4078-9ded-4b80f04ccc30 | Festival of Unleavened Bread | പുളിപ്പില്ലാത്ത അപ്പത്തിന്റെ പെരുനാൾ |
| 4570  4c149964-fde8-4222-bbf4-845485681a6a | The festival was called by this name because during the festival, the Jews did not eat bread that was made with yeast. This can be translated as "the festival when they would eat unleavened bread." | ഈ ഉത്സവ സമയത്ത് യഹൂദർ പുളിപ്പില്ലാത്ത അപ്പം കഴിച്ചു പോന്നതു കൊണ്ട് ഈ പേരിനാൽ അറിയപ്പെട്ടു. “അവർ പുളിപ്പില്ലാത്ത അപ്പം കഴിക്കുന്ന ഉത്സവം” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4571  06995908-4130-43b1-a3a0-1e90c86435dc | Unleavened Bread | പുളിപ്പില്ലാത്ത അപ്പം |
| 4572  d7db9765-b5f2-4ce4-a394-6690568d0733 | This is bread that has no yeast in it to make it rise. It can be called "Bread without Yeast." | പുളിച്ചു പൊങ്ങുവാൻ തക്കവണ്ണം ഈ അപ്പത്തിൽ പുളിപ്പിക്കുന്ന ആസവം ഇട്ടിരുന്നില്ല. |
| 4573  3689c371-fd9f-4156-9085-2989e9c6fda6 | drew near | അടുത്തു |
| 4574  9f89af88-4188-4532-bb49-1af22e2a8b44 | "was almost ready to begin" | “ഏകദേശം തുടങ്ങാറായി” |
| 4575  61d86f78-652d-4241-b959-db6532d21c72 | how they could put Jesus to death | എങ്ങനെ അവർക്ക് യേശുവിനെ കൊല്ലുവാൻ സാധിക്കും |
| 4576  946225a2-15d3-4378-969d-026c583601bd | "how they might cause Jesus to be put to death." The priests and scribes did not have the authority to kill Jesus themselves, but they hoped to get others to kill him. | “എങ്ങനെ യേശുവിനെ അവർ മരണത്തിനായി ഏല്പിക്കണം.” പുരോഹിതന്മാർക്കും ശാസ്ത്രിമാർക്കും യേശുവിനെ കൊല്ലുവാനുള്ള അധികാരം ഇല്ലായിരുന്നു, എന്നാൽ മറ്റുള്ളവർ മുഖാന്തരം കൊല്ലുവാൻ ആശിച്ചു. |
| 4577  0a530318-0f96-4195-8034-96cc17639286 | afraid of the people | ജനത്തെ ഭയപ്പെടുന്നതിനാൽ |
| 4578  9412b3c6-eef8-48bc-825a-3392753f877a | Possible meanings are 1) "scared of what the people might do" or 2) "scared that the people would make Jesus king." | സാധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങൾ ആണ് 1) “ജനം എന്തു ചെയ്യും എന്ന പേടി” അല്ലെങ്കിൽ 2) “പുരുഷാരം യേശുവിനെ രാജാവാക്കും എന്ന പേടി.” |
| 4579  1345cf09-ed49-4409-8aa7-0a62605c1dd6 | 22-03 | 22-03 |
| 4580  6c3e5a34-3200-4091-b2c2-8582b88a3c37 | Satan entered into Judas Iscariot | ഈസ്കാർയ്യോത്താ യൂദയിൽ സാത്താൻ കടന്നു |
| 4581  bae1d9f2-6dd7-4a6b-9c8f-e5dad3eae08d | This was probably very similar to demon possession. (See: \[\[en:obe:kt:demonpossessed]]) | ഒരു തരത്തിൽ പിശാച് കടക്കുന്നതിന് തുല്യം |
| 4582  4a1be3c7-d9c1-4a0b-817e-a14c2966cbb2 | chief priests | മഹാപുരോഹിതന്മാർ |
| 4583  61e29c39-3ee6-4ccf-b7a4-4ebc4d7cb6f1 | "the leaders of the priests" | “പുരോഹിതന്മാരുടെ തലവന്മാർ” |
| 4584  63f77be5-7ec3-457b-b0fe-c92974f28904 | captains | പടനായകന്മാർ |
| 4585  e1d981ed-4622-47af-b274-a5520dc9dcc4 | "leaders of the temple guards" | “ദേവാലയ സേനയുടെ തലവന്മാർ” |
| 4586  50be4ae5-3ed1-4700-957e-3214de78577d | about how he could deliver Jesus to them | യേശുവിനെ അവർക്കു കാണിച്ചുകൊടുക്കുന്ന വഴിയെക്കുറിച്ചു |
| 4587  7f35e036-69a9-4930-975b-63576fdec220 | This can be translated as "about how he could help them arrest Jesus." | “അവന് യേശുവിനെ ബന്ധിയാക്കാൻ എങ്ങനെ അവരെ സഹായിപ്പാൻ കഴിയും” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് |
| 4588  2c567f81-34eb-449f-954a-41c7efb1db52 | 22-05 | 22-05 |
| 4589  c86c1504-b500-493e-87f8-fb9e8e380f68 | They | അവർ |
| 4590  e5021fa6-5c5f-45cd-a238-cca6fdbe0141 | "The chief priests and captains" | “മഹാപുരോഹിതന്മാരും പടനായകരും” |
| 4591  dce716c9-04f8-4755-b8c7-21692a2982f2 | to give him money | അവന് പണം കൊടുക്കാം |
| 4592  ae250eb5-8196-47b7-9bbc-46e1d9f5c445 | The word "him" refers to Judas. | “അവന്” എന്ന പദം യൂദയെ കാണിക്കുന്നു |
| 4593  b9dd688b-5561-4524-aabc-07d4868bc018 | consented | സമ്മതിച്ചു |
| 4594  6e8d9c99-5dce-4db6-9a5b-7fbb207f84f1 | "agreed" even though it is repetitious | “അനുകൂലിച്ചു” ആവർത്തനമായിരുന്നിട്ടും |
| 4595  a8642fb4-a26a-44fd-86dd-e76c30dbabc8 | to deliver him | അവനെ കാണിച്ചു കൊടുപ്പാൻ |
| 4596  95b5a8d5-e9f5-41cb-aecc-5862708de76d | "to help them arrest Jesus" | “യേശുവിനെ ബന്ധിയാക്കുവാൻ” |
| 4597  56c4fd2e-04a2-4578-afe2-8a736ab03d90 | away from the crowd | പുരുഷാരം ഇല്ലാത്തപ്പോൾ |
| 4598  084c436e-7768-41a0-9d24-0a7362284b27 | "privately" or "when there was no crowd around him" (UDB) | “സ്വകാര്യമായി” അല്ലെങ്കിൽ “അവന് ചുറ്റും പുരുഷാരം ഇല്ലാത്തപ്പോൾ” |
| 4599  aa18fd71-f7e7-4095-9f0b-ca8563ebccfd | 22-07 | 22-07 |
| 4600  bc641925-a5dd-4645-a23f-b5953bf47120 | The Day of Unleavened Bread | പുളിപ്പില്ലാത്ത അപ്പത്തിന്റെ ദിവസം |
| 4601  c027734f-daea-4c56-b0c9-c4002f93d146 | "The Day of Bread without Yeast" or "The Day of Flatbread." This was the day the Jews would take all bread made with yeast out of their homes. Then they would celebrate the Festival of Unleavened Bread for seven days. | “പുളിപ്പ് കൂടതെയുള്ള അപ്പത്തിന്റെ ദിനം” അല്ലെങ്കിൽ “കട്ടികുറഞ്ഞ അപ്പത്തിന്റെ ദിനം” ഈ ദിവസം യഹൂദർ തങ്ങളുടെ വീടുകളിലുള്ള പുളിച്ച അപ്പം എടുത്തു കളയും. പിന്നെ ഏഴ് ദിവസങ്ങളിലേക്ക് പുളിപ്പില്ലാത്ത അപ്പത്തിന്റെ ഉത്സവം ആചരിക്കും. |
| 4602  2e1c0107-33a7-43f5-b09b-f68bb4b2ad2f | the Passover lamb must be sacrificed | പെസഹകുഞ്ഞാടിനെ അറുക്കേണ്ടുന്ന |
| 4603  c34632d1-be85-4f20-8ec7-f444911a93af | "people had to kill the lamb for the Passover meal." Each family or group of people would kill a lamb and eat it together, so many lambs were killed. | “ആൾക്കാർക്ക് പെസഹാകുഞ്ഞാടിനെ അറുക്കണമായിരുന്നു.” ഓരോ കുടു:ബവും അല്ലെങ്കിൽ ഒരു കൂട്ടം ആളുകൾ ചേർന്ന് ഒരു കുഞ്ഞാടിനെ കൊന്ന് തിന്നുമായിരുന്നു, അതിനാൽ വളരെ കുഞ്ഞാടുകൾ അറുക്കപ്പെട്ടിരുന്നു. |
| 4604  c4807033-ce76-44a3-a9aa-c9a5f9b804a2 | so that we may eat it | നമുക്കു കഴിപ്പാൻ |
| 4605  70d41ac1-9220-48b7-9b79-3325107fb8f1 | Jesus was including Peter and John when he said "we." Peter and John would be part of the group that would eat the meal. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_inclusive|Inclusive]]) | യേശു “നമുക്ക്” എന്ന് പറഞ്ഞപ്പോൾ അതിൽ പത്രൊസിനെയും യോഹന്നാനെയും ഉൾപ്പെടുത്തിയിരുന്നു. ഭക്ഷണം കഴിക്കുന്നതിൽ പത്രൊസും യോഹന്നാനും ഭാഗമായിരുന്നു. |
| 4606  905888e1-cb7f-4e96-854d-a12ed47ee5ac | prepare | ഒരുക്കുവാൻ |
| 4607  5586cb82-bbf3-4ac4-aa36-33ed4ab15011 | This is a general word meaning "make ready." Jesus was not necessarily telling Peter and John to do all the cooking. | “തയ്യാറാക്കുക” എന്നതിന്റെ ഒരു പൊതുവായ അർത്ഥം.” യേശു പത്രൊസിനോടും യോഹന്നാനോടും പാചകം ചെയ്യാനായി പറയുകയായിരുന്നില്ല. |
| 4608  3a7c8ee5-67cd-493e-8f61-e289db202373 | you want us to make preparations | ഞങ്ങൾ എവിടെ ഒരുക്കേണം |
| 4609  0e38bed9-6a8b-4fcd-9e51-af8a07bd8aec | The word "us" does not include Jesus. Jesus would not be part of the group that would prepare the meal. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_exclusive|Exclusive]]) | “ഞങ്ങൾ” എന്നതിൽ യേശു ഉൾപ്പെടുന്നില്ല. ഭക്ഷണം പാകം ചെയ്യുന്ന കൂട്ടത്തിൽ യേശു ഉണ്ടായിരിക്കണമെന്നില്ല. |
| 4610  a410b1b2-4909-4260-8936-df49a4d62875 | make preparations | ഒരുക്കാൻ |
| 4611  11464766-af9f-448e-bd6c-fa7f0759a63d | "make preparations for the meal" or "prepare the meal" | “ഭക്ഷണം ഒരുക്കാൻ” അല്ലെങ്കിൽ “ഭക്ഷണം പാകം ചെയ്യാൻ” |
| 4612  70ac3103-bfbe-4f14-8266-3b66c8a609bb | 22-10 | 22-10 |
| 4613  555e614e-ee1b-4567-bfca-db712bc04769 | He answered | അവൻ പറഞ്ഞു |
| 4614  8ccabd12-618c-404b-a569-c5412f46b171 | The word "He" refers to Jesus. | “അവൻ” എന്നത് യേശുവിനെ കാണിക്കുന്നു. |
| 4615  960bf593-27cb-4892-9d27-6eee1f9908ea | a man bearing a pitcher of water will meet you | ഒരു കുടം വെള്ളം ചുമന്നുകൊണ്ടു ഒരു മനുഷ്യൻ നിങ്ങൾക്കു എതിരെ വരും |
| 4616  dd37e842-4f89-4fac-b851-43e6a55e6025 | This can also be translated as "you will see a man carrying a pitcher of water." | “ഒരു കുടം വെള്ളം ചുമന്നുകൊണ്ടു ഒരു മനുഷ്യനെ നിങ്ങൾ കാണും” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് |
| 4617  4a8746c0-1fcb-4483-a913-b54704ce0bf5 | bearing a pitcher of water | ഒരു കുടം വെള്ളം ചുമന്നുകൊണ്ടു |
| 4618  51cbef56-0df1-40f3-a305-63ec57c3ba52 | "carrying a jar with water in it." He probably would have carried the jar on his shoulder. | “ഒരു പാത്രം വെള്ളം ചുമന്നു കൊണ്ട്.” മിക്കവാറും അവൻ തോളിലായിരുന്നിരിക്കാം വെള്ളം ചുമന്നത്. |
| 4619  7935fb03-1f06-4118-a56c-e6e4c9725b82 | Follow him into the house | അവൻ പോകുന്ന വീട്ടിലേക്കു നിങ്ങളും ചെല്ലുക |
| 4620  750ae946-e09a-4c90-b00c-361eb84afeba | This can be translated as "Follow him, and go into the house." | “അവനെ പിന്തുടർന്ന് വീട്ടിലേക്ക് പോകുക” |
| 4621  0d74bafb-a2bd-4621-8c55-1e5fe1a783e1 | The Teacher says to you | ഗുരു നിന്നോടു ചോദിക്കുന്നു |
| 4622  05893d31-efc0-4b1c-bf76-0cb88bdd8a6c | This begins a direct quotation where Jesus tells the disciples what they should say. The UDB renders this as an indirect quotation: "Our teacher says to show us." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_quotations]]) | ശിഷ്യന്മാർ എന്തു ചെയ്യണമെന്ന് യേശു നേരിട്ട് പറയുന്ന ഒരു ഉദ്ധരണിയാണ് ഇത്. ഒരു നേരിട്ടുള്ള ഉദ്ധരണിയാണ് ഇത് എന്ന് UDB പറയുന്നില്ല: “ഞങ്ങളെ കാണിപ്പാൻ ഞങ്ങളുടെ ഗുരു പറയുന്നു.” |
| 4623  38ca5396-3bf3-4378-9612-801f9469e488 | The Teacher | ഗുരു |
| 4624  64c07742-e3dc-4b41-9772-c4a1ed507503 | This refers to Jesus. | ഇത് യേശുവിനെ കാണിക്കുന്നു |
| 4625  a975599f-024e-4a04-9c09-02b2d04295fa | eat the Passover | പെസഹകഴിപ്പാൻ |
| 4626  4f479014-8227-41c2-928a-0fca295752fc | "eat the Passover meal" | “പെസഹ ഭക്ഷണം കഴിപ്പാൻ” |
| 4627  ae04de59-aa49-4507-8a17-05c6b5ab35be | 22-12 | 22-12 |
| 4628  5654892f-cf6e-489e-b787-46879c20f9e6 | (Jesus continues giving instructions to Peter and John.) | (യേശു പത്രൊസിനോടും യോഹന്നാനോടും നിർദ്ദേശങ്ങൾ കൊടുക്കുന്നു) |
| 4629  c20ecddb-939d-4758-bb5f-8e7dd3f93fe9 | He will show you | അവൻ കാണിച്ചു തരും |
| 4630  78923b88-c6ae-4683-a5a5-95fe8a51620c | "The owner of the house will show you" | “വീട്ടുടമ നിങ്ങൾക്ക് കാണിച്ചു തരും” |
| 4631  76d3714f-1532-4796-a1d7-d3171b18ace9 | upper room | മുകളിലത്തെ നില |
| 4632  4ec77614-c0df-4276-81e9-e9a89e917ae6 | "room upstairs." If your community does not have houses with rooms above other rooms, you may need to consider how to describe buildings in the city. | “മുകളിലുള്ള മുറി.” നിങ്ങളുടെ സമൂഹത്തിൽ വീടുകൾക്ക് മുകളിൽ മുറികളില്ലെങ്കിൽ നിങ്ങൾക്ക് പട്ടണത്തിലെ കെട്ടിടങ്ങൾ പരിഗണിക്കാവുന്നതാണ്. |
| 4633  a56501a1-ae7b-42a7-ab98-dcd57140fffe | So they went | അവർ പോയി |
| 4634  3ad9a56c-a69d-4233-846d-62d686fd910c | "So Peter and John went" | “അങ്ങനെ പത്രൊസും യോഹന്നാനും പോയി” |
| 4635  fc5d274d-802d-49ac-ab3c-3109c4c29804 | 22-14 | 22-14 |
| 4636  c5821870-f7d5-45e0-9d95-5bd0f242d68d | I have greatly desired | ഞാൻ വളരെ ആഗ്രഹിച്ചു |
| 4637  1a1dc19f-0d4d-450b-9c0d-c0f02c171949 | "I have wanted very much" (UDB) | “ഞാൻ വല്ലാതെ ആഗ്രഹിച്ചിട്ടുണ്ട്” (UDB) |
| 4638  3c42c5f3-7747-4c10-bb53-3cdc44143585 | For I say to you | ഞാൻ നിങ്ങളോടു പറയുന്നു |
| 4639  fe60e93a-9b88-47e2-8d40-c254e8e5c4a6 | This phrase is used to emphasize the importance of what Jesus will say next. | യേശു അടുത്തതായി പറയാൻ പോകുന്ന വാക്യത്തിന്റെ പ്രാധാന്യം കാണിപ്പാനാണ് ഈ വക്യാംശം ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നത്. |
| 4640  3a3f8ecc-efb2-4682-be00-3188a6e3d0d5 | until it is fulfilled | പൂർത്തിയാകുന്നതു വരെ |
| 4641  ce6aec9c-f604-4933-9701-2c2cb675d05b | Possible meanings are 1) "until the purpose of the Passover Festival is accomplished" or 2) "until we eat celebrate the final Passover Festival." This can be translated with an active verb: "until God fulfills it" or "until God completes the purpose of the Passover Festival." | സാധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങളാണ് 1) “പുളിപ്പില്ലാത്ത അപ്പത്തിന്റെ ഉത്സവം തീരുന്നിടം വരെ” അല്ലെങ്കിൽ 2) “അവസാനത്തെ പുളിപ്പില്ലാത്ത അപ്പം നമ്മൾ ആചരിക്കുന്നിടം വരെ.” ഒരു സകർമ്മക ക്രിയയുടെ കൂടെ ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “ദൈവം ഇത് പൂർത്തീകരിക്കുന്നിടം വരെ” അല്ലെങ്കിൽ “പുളിപ്പില്ലാത്ത അപ്പത്തിന്റെ ഉത്സവ അർത്ഥം തീരുന്നിടം വരെ.” |
| 4642  4371bce3-9a66-47d1-b1bf-34936f56d50d | 22-17 | 22-17 |
| 4643  ad0efd67-a5a7-407d-8f15-37c072c50a9e | when he had given thanks | അവൻ വാഴ്ത്തിയ ശേഷം” |
| 4644  59621017-d69c-4579-9354-f48eb5418eea | "when he had given thanks to God" | “അവൻ ദൈവത്തിന് നന്ദി പറഞ്ഞ ശേഷം” |
| 4645  aba263bf-574c-4aa9-a985-2a3ec421636f | he said | അവൻ പറഞ്ഞു |
| 4646  a5d0955b-9f53-45d8-bca4-a5b4c005ecc3 | "he said to his apostles" | “അവൻ തന്റെ അപ്പൊസ്തലന്മാരോട് പറഞ്ഞു” |
| 4647  6f4934ea-4c69-4ecf-b679-8ec0668d93ba | share it among yourselves | നിങ്ങളുടെ ഇടയിൽ പങ്കിട്ടു കൊൾവിൻ |
| 4648  9dcafe48-37b6-4aeb-b6fa-6ba2e750757a | This can be translated as "share the wine it it among yourselves" or "all of you drink some of the wine from it." | “പാനപാത്രം നിങ്ങളുടെ ഇടയിൽ തന്നെ പങ്കിട്ടു കൊൾവിൻ” അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങളെല്ലാവരും അതിൽ നിന്ന് അല്പം വീഞ്ഞു കുടിക്കുക” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4649  1cfeb243-b06f-4675-bd93-527df5f6e318 | For I say to you | ഞാൻ നിങ്ങളോട് പറയുന്നു |
| 4650  f0cb8b64-98aa-4a79-91a8-33b640b4f7dc | This phrase is used to emphasize the importance of what Jesus will say next. | യേശു അടുത്തതായി പറയാൻ പോകുന്ന വാക്യത്തിന്റെ പ്രാധാന്യം കാണിപ്പാനാണ് ഈ വക്യാംശം ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നത്. |
| 4651  e1a8c716-48cc-4680-951e-eb27cf1ffea3 | fruit of the vine | മുന്തിരിവള്ളിയുടെ അനുഭവം |
| 4652  69fecfce-6b32-46e4-a03e-cc27780c88c3 | This refers to the juice that is squeezed from the grapes that grow on grapevines. Wine is made from fermented grape juice. | ഇത് മുത്തിരിവള്ളിയിൽ നിന്നും മുന്തിരിങ്ങ പറിച്ചെടുത്ത് ഞെവുടി ഉണ്ടാക്കുന്നതിനെ കാണിക്കുന്നു. |
| 4653  60dfeeeb-df85-4b07-9be2-2fea6973a5bc | until the kingdom of God comes | “ദൈവരാജ്യം വരുന്നതു വരെ” |
| 4654  e7b40170-45f3-4719-a380-c8d57ce40e62 | This can be translated as "until the kingdom of God is established" or "until God establishes his kingdom" or "until God rules in his kingdom." | “ദൈവരാജ്യം സ്ഥാപിക്കുന്നിടം വരെ” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവം തന്റെ രാജ്യം വാഴുന്നിടം വരെ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4655  558ec20b-ec4d-49b5-8ef7-2bf61b1bbcb9 | 22-19 | 22-19 |
| 4656  12354124-02a0-4f7c-897d-fb824ce62116 | bread | അപ്പം |
| 4657  ba2c51b4-5d5d-4b03-b02e-63a25733ae0e | This bread did not have yeast in it, so it was flat. | ഈ അപ്പത്തിൽ പുളിപ്പിക്കുന്ന ആസവം ഇല്ല, അതിനാൽ അത് കനം കുറഞ്ഞതായിരുന്നു. |
| 4658  21a6b0ed-4c75-404b-91c8-96ddc8ccb5aa | he broke it | അവൻ അത് നുറുക്കി |
| 4659  d876176a-0565-4d51-9511-164f81d71c09 | "he ripped it" or "he tore it." He may have divided it into many pieces or he may have divided it into two pieces and given them to the apostles to divide among themselves. If possible, use an expression that could be used for either situation. | “അവൻ അത് കീറി” അല്ലെങ്കിൽ “അവൻ മുറിച്ചു.” അവൻ അതിനെ പല കഷണങ്ങളാക്കിക്കാണാം അല്ലെങ്കിൽ അവൻ അതിനെ രണ്ടായി ഭാഗം ചെയ്ത് ശിഷ്യന്മാർക്ക് അവർ തമ്മിൽ പങ്കിടാനായി കൊടുത്തു. സാധ്യമെങ്കിൽ, ഏതെങ്കിലും സാഹചരത്തിന് അനുകൂലമായ ഒരു പ്രകടനം ഉപയോഗിക്കാവുന്നതാണ്. |
| 4660  90d1c875-8fcd-465c-bae7-c216f2be5432 | this is my body | ഇത് എന്റെ ശരീരം |
| 4661  f3cec923-f904-462b-a9c8-2ccbfb7f5351 | Possible meanings are 1) "This bread is my body" and 2) "This bread represents my body." | സാധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങൾ ആണ് 1) “ഈ അപ്പം എന്റെ ശരീരമാകുന്നു” പിന്നെ 2) “ഈ അപ്പം എന്റെ ശരീരത്തെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു.” |
| 4662  5d78a275-c693-483e-8707-c349cf4d6872 | my body which is given for you | നിങ്ങൾക്കു വേണ്ടി നല്കുന്ന എന്റെ ശരീരം |
| 4663  14e6b771-de01-47b4-92ca-64c6f9b4ef45 | "my body, which I will give for you" or "my body, which I will sacrifice for you." For languages that must state the recipient, it could be translated as "my body, that I give to the authorities to kill for your sake." | “എന്റെ ശരീരം, അത് ഞാൻ നിങ്ങൾക്കായി തരും” അല്ലെങ്കിൽ “എന്റെ ശരീരം, അത് ഞാൻ നിങ്ങൾക്കായി ബലിയർപ്പിക്കും.” ഭാഷകൾ സ്വീകർത്താവിനെ അവതരിപ്പിച്ചേ മതിയാകു, ഇപ്രകാരം പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് “എന്റെ ശരീരം, നിങ്ങൾക്കായി കൊല്ലപ്പെടാനായി ഞാൻ അതു അധികാരികൾക്ക് ഏല്പിക്കുന്നു.” |
| 4664  d2f0d31b-9c15-445a-ba95-598b78d762c0 | Do this | ഇത് ചെയ്യുവിൻ |
| 4665  470c1f25-93f6-4e16-925e-37def6921d39 | "Eat this bread" | “അപ്പം കഴിപ്പിൻ” |
| 4666  2bb33eee-9a37-444a-86b6-1f2eba9a35e4 | in remembrance of me | എന്റെ ഓർമ്മെക്കായി |
| 4667  cd64430c-1617-46b1-8c00-16934b00a8f7 | "in order to remember me" | “എന്നെ ഓർക്കാനായി” |
| 4668  d9e360f1-ebd1-43c1-8393-3f1f5635c4a6 | This cup | ഈ പാനപാത്രം |
| 4669  33ad5f35-ffc1-43d2-86db-c6e2d2764dc1 | The word "cup" refers to the wine in the cup. It can be translated as "The wine in this cup" or "This wine." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_metonymy]]) | “പാനപാത്രം” എന്ന വാക്ക് പാത്രത്തിനകത്തെ വീഞ്ഞിനെ കാണിക്കുന്നു. “ഈ പാത്രത്തിലെ വീഞ്ഞ്” അല്ലെങ്കിൽ “ഈ വീഞ്ഞ്” |
| 4670  5afd6f1a-9a48-4c82-8a1b-fd6fbde22095 | is the new covenant in my blood | എന്റെ രക്തത്തിലെ പുതിയനിയമം ആകുന്നു |
| 4671  5746f4e6-8262-437d-9827-b98f2a34fd84 | "is the new covenant, which will be put in effect by my blood" or "is the new covenant, which will be made legal by my blood" or "represents the new covenant, which God will establish when my blood is shed" | “എന്റെ രക്തത്താൽ പ്രാബല്യത്തിൽ വരുന്ന, പുതിയ നിയമം ആകുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “എന്റെ രക്തം കൊണ്ട് നിയമമായി മാറുന്ന, പുതിയ നിയമം” അല്ലെങ്കിൽ “പുതിയ നിയമത്തെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു, എന്റെ രക്തം ചൊരിയുമ്പോൾ ദൈവം അതിനെ സ്ഥാപിക്കും” |
| 4672  453d2530-506e-4048-b22c-3fab377141a6 | my blood, which is poured out for you | നിങ്ങൾക്കു വേണ്ടി ചൊരിയുന്ന എന്റെ രക്തം |
| 4673  b7f22b6b-83a3-47fb-a53d-934e32b1930c | "my blood, which is poured out in death for you" or "my blood, which will flow out of my wounds for you when I die." Jesus spoke of his death by referring to his body being broken and his blood being shed. This is metonymy. | “മരണത്തിൽ നിങ്ങൾക്കായി ചൊരിയുന്ന, എന്റെ രക്തം” അല്ലെങ്കിൽ “ഞാൻ മരിക്കുമ്പോൾ, എന്റെ മുറിവുകളിൽ നിന്നും നിങ്ങാൾക്കായി ചൊരിയുന്ന, എന്റെ രക്തം.” ത്ന്റെ രക്ത ചൊരിച്ചിലിന്റെയും തന്റെ ശരീരം തകരുന്നതും പറയുമ്പോൾ യേശു തന്റെ മരണത്തെ കുറിച്ചായിരുന്ന് സംസ്സാരിച്ചത്. ഇത് ഒരു അന്യോപദേശമാണ്. |
| 4674  cd483cc3-c68d-4896-897e-c48d0148bdd5 | 22-21 | 22-21 |
| 4675  d30e03e3-af35-49cb-a558-6b820944309f | (Jesus continues speaking to his apostles.) | (യേശു തുടർന്നും തന്റെ ശിഷ്യന്മാരുമായി സംസ്സാരിക്കുന്നു) |
| 4676  7b108ebd-a5c7-402d-953e-af5a4f9df4f5 | The one who betrays me | എന്നെ കാണിച്ചു കൊടുക്കുന്നവൻ |
| 4677  fe084847-fd11-4c95-ab52-a33141191250 | "The one who will betray me" | “എന്നെ കാണിച്ചു കൊടുക്കുവാൻ പോകുന്ന ഒരുവൻ” |
| 4678  124d20ef-ad5b-4ce6-8e21-3eaa01bde4c9 | For the Son of Man indeed goes | മനുഷ്യപുത്രൻ പോകുന്നു സത്യം |
| 4679  bab785bf-3768-4a2e-bbdd-7be4d7d064f6 | "For, indeed, the Son of Man will go" or "For the Son of Man will die" | “അതെ, തീർച്ചയായും മനുഷ്യപുത്രൻ പോകും” അല്ലെങ്കിൽ “അതെ, മനുഷ്യപുത്രൻ മരിക്കുക തന്നെ ചെയ്യും” |
| 4680  27b7b90b-cfe8-45a7-9c70-e706ff07714c | But woe to that man through whom he is betrayed! | എങ്കിലും അവനെ കാണിച്ചു കൊടുക്കുന്ന മനുഷ്യന്നു അയ്യോ കഷ്ടം |
| 4681  3d75d3a1-df5e-4858-8347-ea41d401b21a | "But woe to the man who betrays the Son of Man!" or "But how terrible it will be for that man who betrays the Son of Man!" | “എന്നാൽ മനുഷ്യപുത്രനെ കാണിച്ചു കൊടുക്കുന്ന മനുഷ്യന് കഷ്ടം തന്നെ ആയിരിക്കും!” അല്ലെങ്കിൽ “എന്നാൽ മനുഷ്യപുത്രനെ കാണിച്ചു കൊടുക്കുന്നവന് എത്ര ഭയങ്കരമായിരിക്കും!” |
| 4682  c7ffd4e9-9133-43fe-87e2-bca125b88a3d | 22-24 | 22-24 |
| 4683  d8cf366e-34d9-44a0-aaef-3c432b4a7dcd | Then there arose also a quarrel among them | അവർ തമ്മിൽ തമ്മിൽ ചോദിച്ചു തുടങ്ങി |
| 4684  95b78310-20de-4b18-8f33-6884c5ae16fe | "the apostles began to argue among themselves" (UDB) | “അപ്പൊസ്തൊലന്മാർ തമ്മിൽ വാദിക്കുവാൻ തുടങ്ങി” (UDB) |
| 4685  fc42125c-a54b-4d6a-988d-c9d0c0eee2a2 | greatest | വലിയവൻ |
| 4686  4dd57633-7be6-480a-93e6-fad171d3dd05 | "most important" | “ഏറ്റവും പ്രധാനപ്പെട്ട” |
| 4687  8824b27c-d8cf-4066-850b-d5f4798451f0 | He said to them | അവൻ അവരോട് പറഞ്ഞത് |
| 4688  bcda454f-779e-4ded-a326-2e1148089c71 | "Jesus said to the apostles" | “യേശു അപ്പൊസ്തൊലന്മാരോട് പറഞ്ഞു” |
| 4689  bd4b17b4-ffcf-400b-93b2-25df370ce8d2 | have lordship over them | അവരുടെ മേൽ കർതൃത്വം നടത്തുന്നു |
| 4690  65f60fc7-a662-4acc-a4c2-ca720fe6e4ff | "rule harshly over them" or "like to exercise power over them" | “പരുഷമായി അവരുടെ മേൽ വാഴുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “അവരുട്ർ മേൽ ശക്തി കാണിപ്പാൻ താല്പര്യപ്പെടുന്നു” |
| 4691  815572bd-4e21-425a-a3dc-e5d1f57a9a7e | are called | എന്നു പറയുന്നു |
| 4692  38247049-9b2d-4d8c-9e27-af796d5f0480 | This can be translated as "like to be called" or "call themselves." The people probably did not think of those rulers as honored rulers. | “വിളിക്കപ്പെടാൻ ഇഷ്ടപ്പെടുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “തങ്ങളെത്തന്നെ വിളിക്കുന്നു.” ജനം ആ ഭരാധികാരികളെ മാന്യത്യയുള്ള ഭാരണകർത്താക്കളായി കാണുന്നില്ലായിരിക്കാം. |
| 4693  04de1be2-873c-4ecd-a20f-656f91a6f020 | honored rulers | ഉപകാരികളായ രാജാക്കന്മാർ |
| 4694  3533a24a-8a82-40a7-aeda-f17ab8b13c39 | This can also be translated as "benefactors" or "leaders who help the people." | “ധർമ്മിഷ്ടൻ” അല്ലെങ്കിൽ “ജനത്തെ സഹായിക്കുന്ന നേതാക്കൾ” |
| 4695  94240386-7124-49f3-96e8-b28101cf2597 | 22-26 | 22-26 |
| 4696  1d5b49a6-9b1f-4135-8f63-684f07a2d02a | (Jesus continues to teach his disciples.) | (യേശു തന്റെ ശിഷ്യന്മാരെ ഉപദേശിക്കുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 4697  7b34a177-88ad-47f4-9ef2-6284b1eb2e7e | it must not be like this with you | നിങ്ങളോ അങ്ങനെയല്ല |
| 4698  3a735c42-c7d3-4bcc-b306-24ddcd105f71 | "you should not act like that" | “നിങ്ങൾ അങ്ങനെ പെരുമാറരുത്” |
| 4699  7d7cae0d-59fd-48c5-becb-83fb4ce68f2e | the youngest | ഏറ്റവും ഇളയവൻ |
| 4700  bd3742a0-2c56-444e-8b3a-b868650e4bda | "the least important." As leaders were most often older people and called "elders," "the youngest" would be the least likely to lead. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor|Metaphor]]) | “ഏറ്റവും പ്രാധാന്യം കുറഞ്ഞവൻ.” സാധാരണ നേതാക്കൾ പ്രായമുള്ളവരായിരുന്നതു കൊണ്ട് അവരെ “മൂത്തവർ” എന്ന് വിളിച്ചു പോന്നു,” “ഏറ്റവും ഇളയവൻ” നയിക്കുന്നതിൽ ഏറ്റവും ചെറിയവൻ” |
| 4701  26b14096-3ca5-4b68-9e62-57f22bb18fe2 | For | എന്നാൽ |
| 4702  a3b78f3b-b539-4410-9b98-d151bde3e8a6 | This connects Jesus' commands in verse 26 with the whole of verse 27. The idea is "Let the most important serve because I am servant." Jesus, the most important among them, serves them, so the one who is most important among them must serve. | ഇത് യേശുവിന്റെ 26ാമത്തെ വാക്യത്തിലെ കല്പനകളെ 27ാമത്തെ വാക്യവുമായി ബന്ധിപ്പിക്കുന്നു. “ഞാൻ ദാസനായതു കൊണ്ട് ഏറ്റവും പ്രധാനി ശുശ്രൂഷ ചെയ്യട്ടെ” എന്നതാണ് ആശയം. യേശു അവരിലെ ഏറ്റവും പ്രധാനി, അവരെ ശുശ്രൂഷ ചെയ്യുന്നു, അവരിൽ ഏറ്റവും പ്രധാനി ശുശ്രൂഷ ചെയ്യണം. |
| 4703  f4c9e151-6764-425d-8071-7aa304676f46 | the one who serves | ശുശ്രൂഷ ചെയ്യുന്നവൻ |
| 4704  dc9f7efa-2a0d-4004-ad47-dd7294e88fcf | "a servant" | “ഒരു ദാസൻ” |
| 4705  fa5efa28-7eea-4972-a451-d96504d86946 | which is greater | ആരാകുന്നു വലിയവൻ |
| 4706  4852acda-3790-4a99-b213-25a9a4c9caac | "which one is greater" or "who is more important." Jesus asked this rhetorical question to introduce his answer to the apostles' question about greatness in verse 24. This rhetorical question can be translated as "I want you to think about who is greater." (\[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion|Rhetorical Question]]) | “ആരാണ് വലിയവൻ” അല്ലെങ്കിൽ “ആരാണ് കൂടുതൽ പ്രധാനപ്പെട്ടത്.” 24ാമത്തെ വാക്യത്തിലെ വലിയവൻ ആരാകുന്നു എന്ന ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നല്കാനായി യേശു ഈ ആലങ്കാരിക ചോദ്യം ചോദിച്ചു. “ആരാകുന്നു വലിയവൻ എന്നതിനെ പറ്റി നിങ്ങൾ ചിന്തിപ്പാൻ ഞാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു” എന്ന് ഈ ആലങ്കാരിക ചോദ്യത്തെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4707  44d409f0-8e43-48d5-8bce-779e8b6d4ee1 | the one who sits at the table | ഭക്ഷണത്തിനിരിക്കുന്നവൻ |
| 4708  5047626f-2a2f-439c-aa11-b39f7c593a9f | This can also be translated as "the one who is dining" | “ഭക്ഷിക്കുന്നവൻ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4709  aed2492f-cf55-49c0-9eae-c5ca4e6379dc | the one who serves | ശുശ്രൂഷിക്കുന്നവൻ |
| 4710  9dbb7753-8d12-4749-976d-ccacf030ac24 | "the one who serves the food" or "the one who serves the one who sits." This refers to a servant. | “ഭക്ഷണം വിളമ്പുന്നവൻ” അല്ലെങ്കിൽ “ഇരിക്കുന്നവനെ ശുശ്രൂഷിക്കുന്നവൻ.” ഇത് ഒരു ദാസനെ കാണിക്കുന്നു. |
| 4711  9ff18362-0a5c-4b75-9a93-7061b39c85f7 | Is it not the one who sits at the table? | ഭക്ഷണത്തിന്നിരിക്കുന്നവൻ അല്ലയോ? |
| 4712  304ec80e-555c-4fea-abb7-1fa50d9309aa | This is also a rhetorical question. The implied answer is "Of course the one who sits at the table is more important than the servant!" | ഇതും ഒരു ആലങ്കാരിക ചോദ്യമാണ്. “തീർച്ചയായും ശുശ്രൂഷ ചെയ്യുന്നവനെക്കാൾ മേശമേൽ ഇരിക്കുന്നവനാണ് വലിയവൻ” എന്നാണ് ഇവിടെ മറഞ്ഞിരിക്കുന്ന ഉത്തരം. |
| 4713  2f8745c4-e20e-43b5-858b-9c6332666b61 | Yet I am among you as one who serves | ഞാനോ നിങ്ങളുടെ ഇടയിൽ ശുശ്രൂഷിക്കുന്നവനെപ്പോലെ ആകുന്നു |
| 4714  5b362f7d-cdee-4d3d-97ab-c7630f155506 | The word "yet" is here because there is a contrast between what people would expect Jesus to be like and what he really was like. This can also be translated as "Yet I am serving you." | ജനം യേശുവിനെ കുറിച്ച് എങ്ങനെ ആയിരിക്കണമെന്ന് പ്രതീക്ഷിക്കുന്നതും എന്നാൽ യഥാർത്ഥത്തിൽ യേശു എങ്ങനെ ആയിരുന്നു എന്നും കാണിക്കുന്നതാണ് “ഞാനോ” എന്ന വാക്ക്. “എന്നിട്ടും ഞാൻ നിങ്ങൾക്ക് ശുശ്രൂഷ ചെയ്യുന്നു” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4715  c6d51689-ad79-4536-a965-6f5e23b9011a | 22-28 | 22-28 |
| 4716  45d97055-2251-4888-a98b-a41237a01f92 | (Jesus continues to teach his disciples.) | (യേശു തന്റെ ശിഷ്യന്മാരെ ഉപദേശിക്കുന്നത് തുടരുന്നു) |
| 4717  b8a5b5c7-7936-4081-aaea-781385286dec | have continued with me in my temptations | എന്റെ പരീക്ഷകളിൽ എന്നോടുകൂടെ ഉണ്ടായിരുന്നവർ |
| 4718  251dcae4-2a06-4f51-bad0-c088008c45a7 | "have stayed with me through my struggles" | “എന്റെ പ്രയാസങ്ങളിൽ എന്നോടു കൂടെ നിന്നവർ” |
| 4719  4a5463d4-2863-41c9-9df5-fe628fcb0a60 | I give to you a kingdom even as my Father has given a kingdom to me | ഞാൻ നിങ്ങളെയും നിയമിക്കുന്നു എന്റെ പിതാവു രാജ്യത്തിന്റെ അധികാരം നൽകി എന്നെ നിയമിച്ചുതന്നതുപോലെ |
| 4720  bf6a6085-b43e-4b22-8567-69119bbe0f93 | Some languages may need to change the order. "Just as my father has given a kingdom to me, I give it to you." | ചില ഭാഷകളിൽ ക്രമം മാറ്റേണ്ടി വന്നേക്കാം. “എന്റെ പിതാവു രാജ്യത്തിന്റെ അധികാരം നൽകി എന്നെ നിയമിച്ചു തന്നതു പോലെ, ഞാൻ നിങ്ങൾക്കും തരുന്നു.” |
| 4721  a79047a9-dcf9-4f9c-9aff-6fa9cf88c7b4 | I give to you a kingdom | ഞാൻ നിങ്ങളെയും നിയമിക്കുന്നു |
| 4722  5e6d67aa-8eb0-41ff-b728-5fd54251dc04 | "I make you rulers in God's kingdom" (UDB) or "I give you authority to rule in the kingdom" or "I will make you kings" | “ദൈവരാജ്യത്തിൽ അധികാരികളായി ഞാൻ നിങ്ങളെ വയ്ക്കുന്നു” (UDB) അല്ലെങ്കിൽ “രാജ്യത്തിൽ വാഴുവാൻ ഞാൻ നിങ്ങൾക്ക് അധികാരം നല്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “ഞാൻ നിങ്ങളെ രാജാക്കന്മാരാക്കും” |
| 4723  1059ed13-b4eb-4292-947b-8a9621624f54 | even as my Father has given a kingdom to me | എന്റെ പിതാവു രാജ്യത്തിന്റെ അധികാരം നൽകി എന്നെ നിയമിച്ചു തന്നതു പോലെ |
| 4724  5aed0c13-71de-4f40-8d4f-fd6e10238832 | "just as my Father gave me authority to rule as king in his kingdom" | “തന്റെ രാജ്യത്തിൽ രാജാവായി വാഴുവാൻ എന്റെ പിതാവ് എനിക്ക് അധികാരം നല്കിയതു പോലെ” |
| 4725  581cb5d4-d8d4-4712-9703-31ab8c12e7cc | you will sit on thrones | നിങ്ങൾ സിംഹാസനങ്ങളിൽ ഇരുന്നു |
| 4726  56e80035-ab41-40e8-9ba8-3c31689b11bb | "Sit on thrones" is a metonym for "do the work of kings." This means "you will work as kings" or "you will do the work of kings." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_metonymy|metonymy]]) | “രാജാവിനായി ജോലി ചെയ്യുന്നു” എന്നതിന് ഒരു അന്യോപദേശമാണ് “സിംഹാസനങ്ങളിൽ ഇരുന്നു” എന്നത്. “നിങ്ങൾ രാജാക്കന്മാരെ പോലെ വേല ചെയ്യും” അല്ലെങ്കിൽ “നിങ്ങൾ രാജാക്കൾക്കായി വേല ചെയ്യും” എന്ന് അർത്ഥമാക്കുന്നു. |
| 4727  4ea428f5-8b2b-4ec9-aacf-3548c18d9fe5 | thrones | സിംഹാസനം |
| 4728  34a3d2ba-0e27-4d35-a1ed-94628bf716cc | This can be translated as "kings' chairs" or "chairs made for kings." | “രാജാവിന്റെ ഇരിപ്പിടങ്ങൾ” അല്ലെങ്കിൽ “രാജാവിനായുണ്ടക്കിയ കസേരകൾ” |
| 4729  434af2aa-4acd-42ef-bafb-e513372aa75d | 22-31 | 22-31 |
| 4730  a4521541-484b-43b4-85b5-a199260b40f1 | (Jesus speaks directly to Simon.) | (യേശു നേരിട്ട് ശിമോനുമായി സംസ്സാരിക്കുന്നു) |
| 4731  e49ffcdd-38a3-4ecb-9dd2-55d84e2df370 | Simon, Simon | ശിമോനേ, ശിമോനെ |
| 4732  d9278441-407f-4f98-ad9d-dde0dfd68eff | Jesus said his name twice to show that what he was about to say to him was very important. | താൻ അവനോട് പറയാൻ പോകുന്നത് വളരെ പ്രാധാന്യമുള്ളതായതു കൊണ്ട് യേശു അവന്റെ പേര് രണ്ടു വട്ടം വിളിച്ചു. |
| 4733  6fc5b240-f621-4254-9afe-7942fe417963 | to have you that he might sift you | നിങ്ങളെ പാറ്റേണ്ടതിന്നു |
| 4734  272ac2c8-7eee-4e04-8d6a-94a973a6ea88 | The word "you" refers to all of the apostles. Languages that have different forms of "you" should use the plural form. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_you]]) | “നിങ്ങൾ” എന്ന പദം എല്ലാ അപ്പൊസ്തലന്മാരെയും കാണിക്കുന്നു. “നിങ്ങൾ” എന്നതിനെ പല രീതികൾ ഉള്ള ഭാഷകൾ അതിന്റെ ബഹുവചനം ഉപയോഗിക്കണം. |
| 4735  9816670b-d1be-4ab0-b977-5ea92f59836d | sift you as wheat | ഗോതമ്പു പോലെ പാറ്റേണ്ടതിന്ന് |
| 4736  c889f457-4a90-4b11-a600-5cc1a39e3352 | This is a metaphor that means "test you to find something wrong." The meaning can be made clear as in the UDB: "test you." And it can be translated as a simile: "like someone shakes grain in a sieve" as in the UDB. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | “നിങ്ങളെ തെറ്റുകാരെന്ന് കണ്ടുപിടിക്കേണ്ടതിന്ന്” എന്ന് അർത്ഥമുള്ള ഒരു അലങ്കാരമാണിത്. UDBയിലെ പോലെ അർത്ഥം വ്യക്തമാക്കാവുന്നതാണ്: “നിങ്ങളെ പരീക്ഷിപ്പാൻ.” UDBയിലെ പോലെ ഒരു ഉപമയായി പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “ഒരാൾ മുറത്തിൽ ധാന്യം പാറ്റുന്നതു പോലെ” |
| 4737  f2274043-a1e2-427f-81a2-7b1ed94b1987 | But I have prayed for you | ഞാനോ നിനക്കു വേണ്ടി അപേക്ഷിച്ചു |
| 4738  cac8d9bf-1617-4011-bf59-425572ece193 | The word "you" here refers specifically to Simon. Languages that have different forms of you should use the singular form. | “നീ” എന്നവാക്ക് ഇവിടെ പ്രത്യേകിച്ച് ശിമോനെ കാണിക്കുന്നു. നീ എന്നതിന് പല രീതികൾ ഉള്ള ഭാഷകൾ അതിന്റെ ഏകവചനം ഉപയോഗിക്കണം |
| 4739  fe927848-9eb6-4b96-ae11-3daaf0899d31 | that your faith will not fail | നിന്റെ വിശ്വാസം പോകാതിരിപ്പാൻ |
| 4740  a992dfe2-32be-4b78-9907-99d9c624be78 | This can be expressed positively as "that you will continue to have faith" or "that you will continue to trust me." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive]]) | “നിനക്ക് വിശ്വാസം ഉണ്ടാകേണ്ടതിന്ന്” അല്ലെങ്കിൽ “നീ എന്നെ തുടർന്നും വിശ്വസിക്കേണ്ടതിന്ന്” എന്ന് സകാരാത്മകമായി ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4741  2b7c4c58-34e2-4c78-940e-0bba49b3910e | your brothers | നിന്റെ സഹോദരന്മാരെ |
| 4742  7fd9bc1e-74ac-452a-8d11-d1c99f41bc51 | This refers to the other disciples. This can be translated as "your fellow believers" or "your brothers in the faith" or "the other disciples." | ഇത് മറ്റുള്ള ശിഷ്യന്മാരെ കാണിക്കുന്നു. “നിങ്ങളുടെ കൂട്ടു വിശ്വാസികൾ” അല്ലെങ്കിൽ “വിശ്വാസത്തിലുള്ള നിങ്ങളുടെ സഹോദരങ്ങൾ” അല്ലെങ്കിൽ “മറ്റു ശിഷ്യന്മാർ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4743  44f67fcf-0908-4509-b2c4-f2a10f36879e | 22-33 | 22-33 |
| 4744  b11eca30-f29d-4f92-87b6-e8e6ca84246a | (Simon Peter reacts to Jesus' statement that Satan will test Peter.) | (സാത്താൻ പത്രൊസിനെ പരീക്ഷിക്കും എന്ന യേശുവിന്റെ പ്രസ്താവനയോട് ശിമോൻ പത്രൊസ് പ്രതികരിക്കുന്നു) |
| 4745  8d0bf944-e87e-402e-bc48-3061a77d3fce | the rooster will not crow | കോഴി കൂകത്തില്ല |
| 4746  6a984b20-5ba6-4a2a-a9ef-0bb3e5d074fd | Here, the crowing of the rooster is used as a metonym for that time of day." Roosters often crow before the sun appears in the morning. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_metonymy]]) | ഇവിടെ, ദിവസത്തിന്റെ സമയത്തെ കാണിപ്പാനായി കോഴി കൂവുന്നത് ഒരു അലങ്കാരമായി കാണിച്ചിരിക്കുന്നു. രാവിലെ സൂര്യൻ ഉദിക്കുന്നതിന് മുൻപ് തന്നെ കോഴി കൂവുന്നു. |
| 4747  347076bb-831a-455c-9ff8-6b2aa4bc6303 | the rooster will not crow…before you deny… | കോഴി കൂകത്തില്ല .... നീ തള്ളിപ്പറയും മുൻപ്... |
| 4748  f3d8bad3-331c-4049-8180-020b62fa2e06 | This can be stated positively: "the rooster will crow…only after you deny." The order of the parts of the verse can also be reversed: "You will deny three times that you know me before the rooster crows this day" | ഇതിനെ സകാരാത്മകമായി പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “കോഴി കൂകും... നീ തള്ളിപ്പറഞ്ഞ ശേഷം.” വാക്യത്തിന്റെ ഭാഗങ്ങളുടെ ക്രമം തിരിച്ചിടാവുന്നതാണ്: “ഈ ദിവസം കോഴി കൂകുന്നതിന് മൂന്ന് പ്രാവിശ്യം മുൻപ് എന്നെ അറിയില്ലായെന്ന് നീ തള്ളിപ്പറയും” |
| 4749  a033be1b-8eaa-48c5-a51a-a9b91793384b | this day | ഇന്നു |
| 4750  1ea324b2-0e49-4ec3-bba8-dc104346489a | The Jewish day begins at sunset. Jesus was speaking after the sun had set. The rooster would crow just before morning. The morning was part of "this day." It can also be translated as "tonight" or "in the morning." | സൂര്യാസ്തമയത്തോടെയാന് യഹൂദ ദിവസം തുടങ്ങുന്നത്. സൂര്യൻ അസ്തമിച്ച ശേഷമായിരുന്നു യേശു സംസ്സാരിച്ചത്. പ്രഭാതമുണരും മുൻപ് കോഴു കൂകും. രാവിലെ എന്നത് “ഇന്നത്തെ” ഭാഗമായിരുന്നു. “ഇന്ന് രാത്രി” അല്ലെങ്കിൽ “പ്രഭാതത്തിൽ” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4751  062b16e4-3b59-4c16-82bf-2c54809bc2cc | 22-35 | 22-35 |
| 4752  7d25d35c-b1d6-4f18-9a93-e512568d0e18 | When I sent you out | ഞാൻ നിങ്ങളെ അയച്ചപ്പോൾ |
| 4753  3f7de3b1-ea63-4c32-b9f0-c0e70f685207 | Jesus was talking to his apostles. So languages that have different forms of "you" should use the plural form. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_you]]) | യേശു തന്റെ ശിഷ്യന്മാരോട് സംസ്സാരിക്കുകയായിരുന്നു. “നിങ്ങൾ” എന്നതിനെ പല രീതികൾ ഉള്ള ഭാഷകൾ അതിന്റെ ബഹുവചനം ഉപയോഗിക്കണം. |
| 4754  60b185a4-5ba4-4f6c-bfd8-e340da70e73b | purse | പണസഞ്ചി |
| 4755  d2474d17-e3f9-483d-bf98-98ae1047fdfb | A purse is a bag for holding money. Here it is used to refer to "money." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_metonymy]]) | പണം സൂക്ഷിച്ചു വയ്ക്കുന്ന ബാഗാണ് പണസഞ്ചി. ഇവിടെ അത് പണത്തെ കാണിക്കുന്നു. |
| 4756  eb29aeda-5f87-4737-8d18-b2fe00bf33a9 | a bag of provisions | പൊക്കണം |
| 4757  52482d63-f03e-48c5-bed7-455266eeb87e | This can be translated as "travelers' bag" or "food," which would have been in the bag if they had taken one. | “യാത്രക്കാരുടെ സഞ്ചി” അല്ലെങ്കിൽ “ഭക്ഷണം”, ഒരെണ്ണം വച്ചാൽ നാളുകളോളം സഞ്ചിയിൽ തന്നെ ഇരിക്കും. |
| 4758  60236203-d12f-45c6-bf1a-1c1c986fff10 | did you lack anything? | നിങ്ങൾക്കു വല്ല കുറവുമുണ്ടായോ? |
| 4759  59e9f792-94d3-4416-bff7-6a3586d5ce20 | "did you need anything that you did not have?" This is a rhetorical question to help the apostles remember how well the people they went to provided for them. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]) | “നിങ്ങൾക്കില്ലാതിരുന്നത് നിങ്ങൾക്കാവിശ്യമായി വന്നോ?” തങ്ങൾ പോയ വീടുകളിലെ ആളുകൾ എത്ര ഭംഗിയായി അവർക്ക് കൊടുത്തു എന്നത് അപ്പോസ്തലന്മാരെ ഓർപ്പിക്കാനുള്ളതായിരുന്നു ഈ ആലങ്കാരിക ചോദ്യം. |
| 4760  9ea2a1cf-97bf-4f49-a8ba-d2f093bc0cc9 | Nothing | ഒരു കുറവുമുണ്ടായില്ല |
| 4761  5ac44f17-e5b2-426d-a2d4-64a065a56c2f | "We did not lack anything" | “ഞങ്ങൾക്ക് ഒരു കുറവുമുണ്ടായില്ല” |
| 4762  7083b97d-bd4b-4912-89f4-d062caca9bdc | cloak | വസ്ത്രം |
| 4763  35919a06-624f-4b0e-840c-a9fb28627f44 | "coat" or "outer garment" | “കുപ്പായം” അല്ലെങ്കിൽ “മുകളിലത്തെ തുണി” |
| 4764  916b0153-1a43-4a70-bc01-b893b95ae2f6 | The one who does not have a sword should sell his cloak | ഇല്ലാത്തവനോ തന്റെ വസ്ത്രം വിറ്റു വാൾ വാങ്ങികൊള്ളട്ടെ |
| 4765  bf9c25c1-18c9-44ef-8eb4-eae9df042bb4 | Jesus was not referring to a specific person who did not have a sword. It can also be translated as "If anyone does not have a sword, he should sell his cloak." | വാളില്ലാതിരുന്ന ഒരു പ്രത്യേക വ്യക്തിയെ യേശു കുറിക്കുകയായിരുന്നില്ല. “ആർക്കെങ്കിലും വാളില്ലെങ്കിൽ, അവൻ തന്റെ “പുറം കുപ്പായം വില്ക്കണം” |
| 4766  0a768653-842d-4d58-9041-c4460c8e76c1 | 22-37 | 22-37 |
| 4767  6cbfa5e3-789e-4f2d-b8ba-e263aa791ea5 | what is written about me | എന്നെക്കുറിച്ചു എഴുതിയിരിക്കുന്നതിന്നു |
| 4768  0957685a-03db-4971-9b91-eeadd6ecfb1d | "what a prophet wrote about me in the scriptures" (UDB) | “ഒരു പ്രവാചകൻ തിരുവചനത്തിൽ എന്നെ കുറിച്ച് എഴുതി” (UDB) |
| 4769  80e0bd05-ed1b-4d64-b2a1-4a3a38da0bf0 | must be fulfilled | നിവൃത്തി ആയേ പറ്റൂ |
| 4770  4f749d0f-1fc6-4318-8f8a-80b037a5b38e | The apostles would have understood that God would cause everything written in the scriptures to happen. You could make this explicit by rewording the entire phrase: "God will cause everything that is written in the scriptures to be fulfilled." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | തിരുവചനത്തിൽ എഴുതിയിരിക്കുന്നതെല്ലാം സംഭവിപ്പൻ തക്കവണ്ണം ദൈവം ഇടയാക്കും എന്ന് ശിഷ്യന്മാർ മനസ്സിലാക്കി കാണും. ഈ വാക്യത്തെ മുഴുവൻ തിരുത്തി എഴുതി നിങ്ങൾക്കത് കാണിക്കാവുന്നതാണ്: “തിരുവചനത്തിൽ എഴുതിയിരുക്കുന്നതെല്ലാം നിവൃത്തിയാകുവാൻ ദൈവം ഇടയാക്കും.” |
| 4771  da00c85f-88eb-4c35-a36b-5dfdaa38680b | he was considered with the lawless | അവനെ നിയമലംഘകരുടെ കൂട്ടത്തിൽ എണ്ണി |
| 4772  ca537138-f80d-4fec-be3e-141a41b34774 | "People considered him to be one of the lawless people." Some languages may need to state explicitly "This is written in the scripture. 'And he was considered with the lawless." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | “പുരുഷാരം അവനെ ഒരു നിയമ ലംഘിതനായി കരുതി.” “ഇത് തിരുവചനത്തിൽ എഴുതിയിരിക്കുന്നു ‘അവനെ നിയമലംഘകരുടെ കൂട്ടത്തിൽ എണ്ണി’” എന്ന് ചില പരിഭാഷകളിൽ തുറന്ന് പ്രസ്താവിക്കേണ്ടതുണ്ട്. |
| 4773  ceb3cf37-5c91-4f12-8bb2-e0fa76343ba7 | the lawless | നിയമലംഘകർ |
| 4774  01408391-3b19-4a09-b705-e2cee4b1a908 | "those who break the law" or "criminals" | “നിയമത്തെ അനുസരിക്കാത്തവർ” അല്ലെങ്കിൽ “കുറ്റവാളികൾ” |
| 4775  6261f3c3-6c06-430e-af31-2f2c1a323ada | For what is predicted about me is being fulfilled | എന്നെക്കുറിച്ചു എഴുതിയിരിക്കുന്നതിന്നു നിവൃത്തി വരുന്നു |
| 4776  b6e5c4dc-b89d-4fa8-9bfa-dc43f0164cf3 | This phrase is not clear in the Greek. Another possible meaning is "My life is coming to an end." | ഗ്രീക്കിൽ ഈ വക്യം വ്യക്തമല്ല. “എന്റെ ജീവിതം അവസാനിക്കാറായി” എന്നാണ് സാധ്യതയുള്ള മറ്റൊരു അർത്ഥം. |
| 4777  39ee78aa-1eda-4e81-8921-2d8f010df199 | they said | അവർ പറഞ്ഞതിന്ന് |
| 4778  cdfd56ba-95eb-481e-a144-5555473b7b77 | This refers to at least two of Jesus' apostles. | ഇത് ഏറ്റവും കുറഞ്ഞത് യേശുവിന്റെ രണ്ട് ശിഷ്യന്മാരെ കുറിക്കുന്നു |
| 4779  9317b0c6-5068-46a1-88fb-dcbb11be056d | It is enough | മതി |
| 4780  50f4d077-a67e-4b34-974f-b877a223fac9 | Possible meanings are 1) "That is enough swords" or 2) "That is enough talk about this." When Jesus said that they should buy swords, he was mainly telling them about the danger they would all face. He may not have really wanted them to buy swords and fight. | സാധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങളാണ് 1) “ആ വാളുകൾ മതി” 2) “ഈ വിഷയത്തെ കുറിച്ച് സംസ്സാരിച്ചത് മതി.” വാൾ മേടിക്കുന്ന കാര്യത്തെ പറ്റി യേശു പറഞ്ഞപ്പോൾ, അവർ സഹിപ്പാൻ പോകുന്ന വിഷയത്തെ ആണ് യേശു മുഖ്യമായും ഉദ്ദേശിച്ചത്. അവൻ വാസ്തവമായും അവർ വാളു വാങ്ങി യുദ്ധം ചെയ്യുന്ന കാര്യത്തെയല്ല ആഗ്രഹിച്ചത്. |
| 4781  dbde23b4-807e-4371-a1c0-4a367d1a9ecd | 22-39 | 22-39 |
| 4782  c6c3a1fb-e14b-48a1-bb4a-b30565a7a829 | after supper | അത്താഴ ശേഷം |
| 4783  7bd76302-eb12-4a13-9151-fc7efba482cf | This refers to the completion of the Passover meal. | ഇത് പെസഹാ അപ്പത്തിന്റെ പൂർത്തികരണത്തെ കാണിക്കുന്നു. |
| 4784  c3b89c18-31ee-44bd-aef4-a3cb5d163328 | that you do not enter into temptation | നിങ്ങൾ പരീക്ഷയിൽ അകപ്പെടാതിരിപ്പാൻ |
| 4785  51739737-711b-4b82-8160-78efa563af34 | This can be translated as "that you are not tempted" or "that you do not sin when you are tempted" or "that you are not tempted so severely that that you sin." | “നിങ്ങൾ പരീക്ഷിക്കപ്പെടാതിരിപ്പാൻ” അല്ലെങ്കിൽ “പരീക്ഷിക്കപ്പെടുമ്പോൾ പാപം ചെയ്യാതെയിരിപ്പാൻ” അല്ലെങ്കിൽ “പാപം ചെയ്യാനായി നിങ്ങൾ അങ്ങേയറ്റം പരീക്ഷിക്കപ്പെടുന്നില്ല” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4786  61e7162a-e4a5-4416-9a33-4c1ed3f60379 | 22-41 | 22-41 |
| 4787  96b86829-e3a9-431c-9d92-1068e7f54e72 | about a stone's throw | ഒരു കല്ലേറു ദൂരത്തോളം |
| 4788  15719720-0785-40bf-a8e4-5b54e3858575 | This is an idiom that means "about the distance that someone can throw a stone." It can also be translated as "a short distance" or with an estimated measurement like "about 30 meters" (UDB). (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_idiom]]) | “ഒരൾക്ക് കല്ലെടുത്ത് എറിയാൻ കഴിയുന്ന ദൂരത്തോളം” എന്നതിന്റെ ഒരു ഭാഷാപ്രയോഗമാണിത്. “ഒരല്പം ദൂരെ” അല്ലെങ്കിൽ ഒരു കണക്ക് കൂട്ടിയാൽ “ഏതാണ്ട് 30 അടി അകലെ” (UDB) എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4789  8672476a-eed0-4964-b2a2-cd53deca6202 | remove this cup from me | ഈ പാനപാത്രം എന്നിൽ നിന്നു നീക്കേണമേ |
| 4790  6b02559a-b5d1-4772-beb3-262f9e44ce48 | This is a metaphor. Jesus is referring to the suffering that he is about to endure as if it were in a cup and that he was going to drink it. This can also be translated as "take away from me this cup of suffering" or "take away this suffering from me" or "rescue me from having to suffer like this." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | ഒരു അലങ്കാരമാണിത്. ഒരു പാത്രത്തിലാണ് കഷടമെന്നും താൻ അതിനെ കുടിക്കാൻ പോകുകയണെന്നും എന്ന രീതിയിലാണ് യേശു താൻ സഹിക്കുവാൻ പോകുന്ന കഷ്ടതയെ കുറിക്കുന്നത്. “ഈ കഷ്ടതയുടെ പാനപാത്രം എന്നിൽ ന്ന്നു മാറ്റേണമേ” അല്ലെങ്കിൽ “ഈ കഷ്ടത എന്നിൽ നിന്നും മാറ്റേണമേ” അല്ലെങ്കിൽ “ഇതു പോലെയുള്ള കഷ്ടത സഹിക്കുന്നതിൽ നിന്നും എന്നെ രക്ഷിക്കേണമേ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4791  a0baef67-a848-4fb1-99e9-0e87c91ce14a | Nevertheless not my will, but yours be done | എങ്കിലും എന്റെ ഇഷ്ടമല്ല നിന്റെ ഇഷ്ടം തന്നെ ആകട്ടെ |
| 4792  81dbf063-cbac-48e0-bd1d-538047a6ae98 | This can also be translated as "However, I want your will to be done rather than mine." | “എന്നിരുന്നാലും, ഞാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നത് എന്റെ ഇഷ്ടത്തെക്കാൾ ഉപരി നിന്റെ ഇഷ്ടം നടക്കേണം” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4793  e0f790a5-7edd-480a-83cc-a322f7086f81 | 22-43 | 22-43 |
| 4794  2642ec36-74c0-4ee5-ac88-53ce8bc4fd94 | appeared to him | അവന്നു പ്രത്യക്ഷനായി |
| 4795  dc6a5172-8cdb-4b38-a2ff-deb1ae6319f1 | "appeared to Jesus" | “യേശുവിന് പ്രത്യക്ഷനായി” |
| 4796  9ea6363c-472d-4d58-902c-e0f06952ff58 | strengthening him | അവനെ ശക്തിപ്പെടുത്തുവാൻ |
| 4797  510b0215-4a3a-40cb-899e-dafc0a48d780 | "encouraging him" | “അവനെ ഉത്സാഹപ്പെടുത്താൻ” |
| 4798  f59abdb1-9291-40e7-a85b-37820853f5a5 | Being in agony, he prayed | അവൻ പ്രാണവേദനയിലായി അതിശ്രദ്ധയോടെ പ്രാർത്ഥിച്ചു |
| 4799  c8729d58-f956-4b5a-a419-d9255aea42b0 | "He was in agony, and he prayed" | “അവൻ പ്രാണവേദനയിലായിരുന്നു, പിന്നെ അവൻ പ്രാർത്ഥിച്ചു” |
| 4800  e7278fb0-11c0-49dc-b12b-ab2b0d4d09a4 | his sweat became like great drops of blood falling down on the ground | അവന്റെ വിയർപ്പു നിലത്തു വീഴുന്ന വലിയ ചോരത്തുള്ളിപോലെ ആയി |
| 4801  88a5596e-a64a-4504-a85c-443a07e55c9f | Drops of sweat that were as large as drops of blood fell from his skin onto the ground. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_simile|Simile]]) | രക്തത്തുള്ളികൾ നിലത്തു വീഴുന്നതു പോലെ വലിയ തുള്ളികളായി വിയർപ്പ് അവന്റെ ശരീരത്തു നിന്നും നിലത്തു വീണു. |
| 4802  ff84bd84-4e39-4b9e-9468-6e5b2640dd05 | 22-45 | 22-45 |
| 4803  71869acc-9fc4-4edf-8b17-21ffd733c43b | When he rose up from his prayer | അവൻ പ്രാർത്ഥന കഴിഞ്ഞു എഴുന്നേറ്റു |
| 4804  0c19733f-521a-4921-8e96-202290c4aa1d | This can be translated as "When Jesus got up after praying" or "After praying, Jesus got up and." | “യേശു പ്രാർത്ഥന കഴിഞ്ഞു എഴുന്നേറ്റപ്പോൾ” അല്ലെങ്കിൽ “പ്രാർത്ഥനക്കു ശേഷം യേശു എഴുന്നേറ്റു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4805  7d01336f-02fe-4f67-b18f-69cd102419f6 | found them sleeping because of their sorrow | അവർ വിഷാദത്താൽ ഉറങ്ങുന്നതു കണ്ടു |
| 4806  6ad0e430-6efc-4d8c-ad0f-4cc65439ad9d | "saw that they were sleeping because they were so sad" | “അവർ വളരെ വിഷമത്തിലായിരുന്നതു കൊണ്ട് ഉറങ്ങുന്നതു കണ്ടു” |
| 4807  027271f6-dcb3-46b8-824a-369ac1eab935 | Why are you sleeping? | നിങ്ങൾ ഉറങ്ങുന്നതു എന്തു? |
| 4808  927af7de-a175-4678-a1fe-f5c056a888e1 | This is a rhetorical question. Possible meanings are 1) "I am surprised that you are sleeping now" or 2) "You should not be sleeping now!" (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]) | ഒരി അലങ്കാരിക ചോദ്യമാണിത്. സാധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങളാണ് 1) “നിങ്ങൾ ഇപ്പോൾ ഉറങ്ങുന്നതിൽ ഞാൻ അതിശയിക്കുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ 2) “നിങ്ങൾ ഇപ്പോൾ ഉറങ്ങരുത്!” |
| 4809  1b824471-25e9-4dc9-9332-86076b2b802c | enter into temptation | പരീക്ഷയിൽ അകപ്പെടാതിരിപ്പാൻ |
| 4810  6ce3ff1d-8c17-4a6c-ac61-4889a89febff | "be tempted" or "sin when you are tempted" | “പരീക്ഷിക്കപ്പെടാൻ” അല്ലെങ്കിൽ “പരീക്ഷിക്കപ്പെടുമ്പോൾ |
| 4811  e4705185-8923-44d2-8b91-a0b6a624ea23 | 22-47 | 22-47 |
| 4812  50a36f2d-7f1b-4cea-9b7f-55c56e75784c | behold, a crowd appeared | നോക്കൂ, പുരുഷാരം അവന്റെ അടുക്കൽ വന്നു |
| 4813  e98c679b-7a1a-4d82-9be3-bb2d170d2483 | The word "behold" alerts us to a new group in the story. Your language may have a way of doing this. English uses "There was a crowd that appeared…” | “നോക്കൂ” എന്ന വാക്ക് ഈ കഥയിലെ പുതിയ കൂട്ടത്തെ നമുക്ക് പരിചയപ്പെടുത്തുന്നു. ഇത് ചെയ്യുന്നതിനായി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഒരു രീതി ഉണ്ടായിരിക്കാം. “ഒരു പുരുഷാരം അവന്റെ മുൻപിൽ പ്രത്യക്ഷപ്പെട്ടു” എന്ന് ഇംഗ്ലീഷ് ഉപയോഗിക്കുന്നു. |
| 4814  2c11c220-96a1-4c30-be87-53298314f4f3 | leading them | അവർക്കു മുന്നിൽ നടന്നു |
| 4815  067621bd-17d4-4b11-9850-4bdb0a01205a | This can be translated as "leading them to Jesus." Judas was showing the people where Jesus was. He was not telling the crowd what to do. | “അവരെ യേശുവിന്റെ അടുക്കലേക്ക് നടത്തി.” ഇത് ചെയ്യുന്നതിനായി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഒരു രീതി ഉണ്ടായിരിക്കാം. അവൻ പുരുഷാരത്തോട് എന്തു ചെയ്യണമെന്ന് പറയുകയായിരുന്നില്ല. |
| 4816  fcca4aac-c0a3-403d-982e-157b21e1aae7 | to kiss him | അവനെ ചുംബിപ്പാൻ |
| 4817  28ab316a-9e4e-4c2a-baf1-22b45708653d | This can be translated as "to greet him with a kiss" or "to greet him by kissing him." When men greeted other men who where family or friends, they would kiss them on one cheek or both cheeks. If your readers would find it embarrassing to say that a man would kiss another man, you could translate it in a more general way: "to give him a friendly greeting." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:translate\_unknown]]) | “ഒരു ചുംബനത്തോടെ അവനെ അഭിവാദനം ചെയ്യാൻ” അല്ലെങ്കിൽ “ചുംബിച്ചു കൊണ്ട് അവനെ അഭിവാദനം ചെയ്യാൻ.”പുരുഷന്മാർ കുടു:ബത്തിലുള്ളവരെയോ അല്ലെങ്കിൽ സുഹൃത്തൂക്കളെയോ അഭിവാദനം ചെയ്യുമ്പോൾ, അവർraണ്ടു കവിളുകളിലും ചുംബിച്ചിരുന്നു. ഒരു പുരുഷൻ മറ്റൊരു പുരുഷന് ചുംബനം കൊടുക്കുന്നത് നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ലജ്ജാവഹമാണെങ്കിൽ, നിങ്ങൾക്കതിനെ പൊതുവായ രീതിയിൽ: “അവന് ഒരു സൗഹൃദ അഭിവാദനം കൊടുപ്പാൻ” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് |
| 4818  28d3318c-56a5-46f9-b51d-725ef332156d | the Son of Man | മനുഷ്യപുത്രൻ |
| 4819  73a248a0-03c9-49de-9224-e0e54bc5e712 | Jesus is using this term to refer to himself. | യേശു ഈ പദപ്രയോഗം തനിക്കായി തന്നെ ഉപയോഗിക്കുന്നു |
| 4820  a6590f24-6db6-4d50-a886-09ce68ef524f | are you betraying the Son of Man with a kiss | മനുഷ്യപുത്രനെ ചുംബനംകൊണ്ടോ കാണിച്ചുകൊടുക്കുന്നതു |
| 4821  5501f8ca-c808-46ea-8c44-a996b53bfbe4 | Jesus used this rhetorical question to rebuke Judas: "It is a kiss you are using to betray the Son of Man!" Judas could have chosen to use a hand signal or words like "Jesus is the one by the large stone" to point to Jesus, but instead he acted out a lie by using a kiss, the sign of love. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]) | യൂദയെ ശാസിക്കാനായി യേശു ഈ ആലങ്കാരിക ചോദ്യം ഉപയോഗിച്ചു: “മനുഷ്യപുത്രനെ ഒറ്റികൊടുപ്പാനായി നീ ഒരു ചുംമബനമാണോ ഉപയോഗിക്കുന്നത്!” യൂദക്ക് വാക്കോ അല്ലെങ്കിൽ ആംഗ്യമോ തിരഞ്ഞടുക്കാമായിരുന്നു, “ആ വലിയ കല്ലിനടുത്ത് കാണുന്നത് യേശുവാണ്” എന്ന് ചൂണ്ടി. എന്നാൽ മ റിച്ച്, സ്നേഹത്തിന്റെ ഭാഷയായ ചുംബാനം എന്ന കള്ളമാണ് ഉപയോഗിച്ചത്. |
| 4822  b4fe44b1-6b3c-44d8-8f1c-c9649e03430e | 22-49 | 22-49 |
| 4823  58eb0533-b66a-4f5b-bd11-9d05cbe8e050 | those who were around Jesus | യേശുവിന്റെ കൂടെയുള്ളവർക്കു |
| 4824  ec010ea6-d02e-4ce9-b844-91f50872701e | This refers to Jesus' disciples. | ഇത് യേശുവിന്റെ ശിഷ്യന്മാരെ കുറിക്കുന്നു |
| 4825  f2b73b40-fa95-4d84-b1f1-343906fcc1b4 | what was happening | അവിടെ സംഭവിപ്പാൻ പോകുന്നതു |
| 4826  da191ede-a27b-4530-9287-ab17deebac13 | This could be translated as "that the priests and soldiers had some to arrest Jesus." | “പുരോഹിതന്മാരും പടയാളികളും യേശുവിനെ ബന്ധിയാക്കാനായി വന്നു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4827  5c902186-d85f-4a7c-814a-d9f2a3ff77cd | struck the servant of the high priest | മഹാപുരോഹിതന്റെ ദാസനെ വെട്ടി |
| 4828  51fcaee0-9f51-4a8c-8a37-39bc00dd591c | "struck the servant of the high priest with a sword" | “പുരോഹിതന്റെ ദാസനെ വാൾ കൊണ്ട് വെട്ടി” |
| 4829  f3eb8c70-4af8-4a17-85f5-4c517df28783 | touched his ear | ചെവി തൊട്ടു |
| 4830  41a41796-7683-4028-9f08-46cf23232e54 | This could be translated as "touched him where his ear had been cut off." | “അവന്റെ ചെവി മുറിഞ്ഞു പോയിടത്തു തൊട്ടു” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4831  a275d192-890a-481c-b543-8b5792625013 | 22-52 | 22-52 |
| 4832  8686a530-34eb-457f-be0f-cba3d625f84d | Do you come out, as against a robber, with swords and clubs? | ഒരു കള്ളന്റെ നേരെ എന്നപോലെ നിങ്ങൾ വാളും വടിയുമായി എന്റെ നേരെ വരുന്നതു എന്തിനാണു? |
| 4833  d2924f74-8549-44bd-a24e-f7be5e68ced3 | "Do you come out with swords and clubs because you think I am a robber?" This a rhetorical question. It can be translated as "You know that I am not a robber, yet you come out to me bringing swords and clubs." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]) | “ഞാൻ ഒരു കള്ളൻ എന്ന് ചിന്തിച്ചു കൊണ്ടാണോ നിങ്ങൾ വാളും വടിയുമായി എന്റെ നേരെ വരുന്നതു?” ഒരു ആലങ്കാരികമായ ചോദ്യമാണിത്. “നിങ്ങൾക്കറിയാം ഞാൻ ഒരു കള്ളനല്ലെന്ന്, എന്നിട്ടും നിങ്ങൾ വാളും വടിയുമായി എന്റെ അടുക്കൽ വന്നു” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4834  9f31b23b-1b3d-4748-8d71-e353af3afbeb | I was daily with you | ഞാൻ എല്ല ദിവസവും നിങ്ങളോടുകൂടെ ഇരുന്നിട്ടും |
| 4835  8d5fa864-e31a-4006-bf32-6fea5c1f3ba1 | "I was among you every day" | “ദിവസവും ഞാൻ നിങ്ങളുടെ ഇടയിൽ ഉണ്ടായിരുന്നു” |
| 4836  d8f39904-e0e7-45c7-bcd1-9583580dbf46 | in the temple | ദൈവാലയത്തിൽ |
| 4837  dbc415ca-6c83-46ab-8007-777d27798ab3 | This can be translated as "in the temple courts" or "at the temple." | “ദൈവാലയ മുറ്റത്ത്” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവാലയ പരിസരത്ത്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4838  06460ddb-f5db-4822-8b31-894a430d3812 | lay your hands on me | നിങ്ങൾക്ക് എന്നെ ബന്ധിക്കാൻ |
| 4839  20753168-8f7a-4cef-9ce4-2f8c58e53a39 | This idiom means "arrest me." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_idiom]]) | ഈ പദപ്രയോഗം അർത്ഥമാക്കുന്നത് “എന്നെ ബന്ധിക്കൂ” എന്നാണ്. |
| 4840  5700896e-ce30-4ac2-b789-dfb2956bfefd | the authority of darkness | ഇരുട്ടിന്റെ അധികാരം |
| 4841  f4adac27-633c-4cb4-aa84-9e8c79e31ac9 | This could be translated as "the time of the ruler of darkness" or "the time when Satan is doing the evil things as he wants to do" (UDB). The "authority of darkness" is a metonym for the evil ruler, Satan. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_metonymy]]) | “അന്ധകാരത്തിന്റെ അധിപതിയുടെ സമയം” അല്ലെങ്കിൽ “സാത്താൻ തിന്മ ചെയ്യാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്ന സമയം” (UDB) എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. തിന്മയുടെ അധിപതിക്ക്, സാത്താന് വേണ്ടിയുള്ള ഒരു ഉപദാനാലങ്കാരമാണ് “ഇരുട്ടിന്റെ അധികാരം.” |
| 4842  a0ddaa97-f29d-482a-bd8e-b5fc30c0c89f | 22-54 | 22-54 |
| 4843  f906f495-3e30-4eeb-b679-545a9b3ae2a3 | led him away | അവനെ പിടിച്ചു കൊണ്ടു പോയി |
| 4844  728ca3cc-04fe-49a9-af56-f6c9bcf62a71 | "led Jesus away from the garden where they had arrested him" | “യേശുവിനെ ബന്ധിയാക്കിയ തോട്ടത്തിൽ നിന്നും ദൂരെ കൊണ്ടു പോയി” |
| 4845  dc176336-28cf-4754-91be-8d51e204d045 | they had kindled a fire | അവർ തീ കത്തീച്ചിരുന്നു |
| 4846  c9cb4ef0-457f-4527-8c26-4e0abe56d3c9 | This can also be translated as "some of them had kindled a fire." The fire was to keep them warm. | “അവരിൽ ചിലർ തീ കത്തിച്ചിരുന്നു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. അവരെ ചൂടാക്കാൻ വേണ്ടിയായിരുന്നു ഈ തീ. |
| 4847  54b1f561-6a79-461c-a212-57d7a195f977 | the middle of the courtyard | നടു മുറ്റത്തിന്റെ മദ്ധ്യേ |
| 4848  6f50bc25-c3df-4c29-9b8c-a2afcbe953f0 | This was the courtyard at the high priest's house. It had walls around it, but no roof. | മഹാപുരോഹിതന്റെ വീടിന്റെ വീട്ടിലായിരുന്നു ഇത്. അതിന് ചുറ്റും മതിലുണ്ടായിരുന്ന്, എന്നാൽ മേൽക്കൂര ഉണ്ടായിരുന്നില്ല. |
| 4849  9cac57e5-a920-4f11-aa85-4293a588c9c3 | 22-56 | 22-56 |
| 4850  de60e8e0-97b9-478b-aa84-c68ee5fe8ec1 | looked straight at him and said | അവനെ സൂക്ഷിച്ചു നോക്കി പറഞ്ഞു |
| 4851  d128d41d-f465-4992-bff6-f905d1852b77 | "looked straight at Peter and said to the other people in the courtyard" | “പത്രൊസിനെ സൂക്ഷിച്ചു നോക്കിയിട്ട് മുറ്റത്തുണ്ടായിരുന്നവരോട് പറഞ്ഞു” |
| 4852  30f94680-d42f-4692-8812-29961bc1fa15 | This man also was with him | ഇവനും അവനോടു കൂടെ ആയിരുന്നു |
| 4853  d0e0299c-934b-4237-a976-74c16428ae27 | The woman was telling the people about Peter being with Jesus. She probably did not know Peter's name. | സ്ത്രീ പത്രൊസ് യേശുവിന്റെ കൂടെ ആയിരുന്നതിനെ കുറിച്ച് ആളുകളോട് പറയുകയായിരുന്നു. |
| 4854  9186ca3a-2ab6-4963-9bbb-bd9f040ced68 | But Peter denied it | എന്നാൽ പത്രൊസ് തള്ളിപ്പറഞ്ഞു |
| 4855  4c3337c3-1365-4b70-a001-8acc8def13a4 | "But Peter said that it was not true" | “എന്നാൽ അത് വാസ്തവമല്ലെന്ന് പത്രൊസ് പറഞ്ഞു” |
| 4856  0d5be163-6057-477f-9fef-d9d88ed68056 | Woman, I do not know him | സ്ത്രീയേ, ഞാൻ അവനെ അറിയുന്നില്ല |
| 4857  ecf19972-7097-41cd-bd94-25bdde22d20f | Peter did not know the woman's name. He was not insulting her by calling her "woman." If people would think he was insulting her, you could use a culturally acceptable way for a man to address a woman he does not know, or you could leave out the word. | സ്ത്രീയുടെ പേർ പത്രൊസ് അറിഞ്ഞില്ല. “സ്ത്രീ” എന്ന് വിളിച്ച് പത്രൊസ് അവളെ അധിക്ഷേപിക്കുകയായിരുന്നില്ല, അവളെ അധിക്ഷേപിക്കുകയായിരുന്നു എന്ന് ആരെങ്കിലും ചിന്തിക്കുന്നു, ഏതെങ്കിലും പരിചയമില്ലാത്ത ഒരു സ്ത്രീയെ ഒരു പുരുഷൻ എങ്ങനെ വിളിക്കും എന്ന് സമൂഹത്തിൽ സ്വീകാര്യമായ വാക്ക് നിങ്ങൾക്ക് ഉപയോഗിക്കാം, അല്ലെങ്കിൽ നിങ്ങൾക്ക് വാക്ക് അങ്ങനെ വിട്ടേക്കാം. |
| 4858  5eb87793-4909-4b51-8bf0-bb58c8e7433d | Man, I am not | മനുഷ്യാ, ഞാൻ അല്ല |
| 4859  87375876-dd4f-44ad-9224-149839b1295d | See the note above about "woman." | “സ്ത്രീയെ“ കുറിച്ചുള്ള മുകളിലത്തെ കുറിപ്പ കാണുക |
| 4860  fa310c6a-9c5f-4616-9ea8-b0cfa1fed000 | 22-59 | 22-59 |
| 4861  612e726b-06a7-41a0-a00d-f31f76cfb95c | insisted and said | ഉറപ്പിച്ചു പറഞ്ഞു |
| 4862  fe368763-568d-4c1b-a658-63802669cf5c | "said insistently" or "said loudly" (UDB) | “തറപ്പിച്ച് പറഞ്ഞു” അല്ലെങ്കിൽ “ഉറക്കെ പറഞ്ഞു” |
| 4863  e8c606a1-0b97-4ed1-8d60-321fcf97d3a4 | Truly this man | സത്യം, ഇവനും |
| 4864  3d4104fd-6673-4061-87ee-4cbb81cd3373 | "This man" refers to Peter. The speaker probably did not know Peter's name. | “ഇവൻ” പത്രൊസിനെ കുറിക്കുന്നു. ആ പറഞ്ഞ വ്യക്തി മിക്കവാറും പത്രൊസിന്റെ പേർ അറിഞ്ഞിരുന്നില്ല. |
| 4865  07596f2e-1d65-4b9e-95b0-167b49098ea4 | he is a Galilean | ഇവൻ ഗലീലക്കാരനല്ലോ |
| 4866  5ed660b7-7321-43c1-b05a-33682fc68f2c | Matthew \[\[:en:bible:notes:mat:26:73|26:73]] says that the people could tell Peter was from Galilee from the way he talked. | മത്തായി \[\[:en:bible:notes:mat:26:73|26:73]] പറയുന്നു പത്രൊസ് സംസ്സാരിക്കുന്ന രീതി കൊണ്ട് ആളുകൾ മനസ്സിലാക്കി അവൻ ഗലീലയിൽ നിന്നാണെന്ന്. |
| 4867  75d7ee9e-6a99-4452-8d27-449619570931 | I do not know what you are saying | നീ പറയുന്നതു എനിക്കു മനസ്സിലാകുന്നില്ല |
| 4868  06bcd7ce-03e4-42d5-95cb-028f36b7b408 | This idiom is used to say very strongly "What you said is not true at all" or "What you said is completely false." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_idiom]]) | “നീ പറഞ്ഞത് വാസ്തവമേയല്ല” അല്ലെങ്കിൽ “നീ പറഞ്ഞത് ഒട്ടും ശരിയല്ല” എന്ന് തറപ്പിച്ച് പറയാനാണ് ഈ പദപ്രയോഗം ഇവിടെ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നത്. |
| 4869  47ccd708-e45e-42c6-b01d-40f636bade48 | while he was speaking | അവൻ സംസാരിക്കുമ്പോൾ തന്നേ |
| 4870  19f5d047-5bfa-424f-85ef-9bcb1fbbf9b3 | "while Peter was speaking" | “പത്രൊസ് സംസ്സാരിച്ചു കൊണ്ടിരുന്നപ്പോൾ” |
| 4871  afc0a111-931a-46e8-9c05-a1eb920b7aef | 22-61 | 22-16 |
| 4872  d1d07782-eab9-4c7d-8068-f094f2e3e2f9 | the word of the Lord | കർത്താവിന്റെ വാക്ക് |
| 4873  781ebc0e-ba02-47fd-9a77-089177e0b215 | "Jesus' words" or "what Jesus had said" | “യേശുവിന്റെ വാക്ക്” അല്ലെങ്കിൽ “യേശു പറഞ്ഞത്” |
| 4874  2e8970c4-c7ec-456e-9611-5cf41c69e577 | Today | ഇന്ന് |
| 4875  b76f2d26-1d54-4938-9191-24e8a19b5208 | Jesus had spoken the previous evening about what would happen shortly before dawn or at dawn. So it can also be translated as "tonight." | രാവിലെയോ അല്ലെങ്കിൽ പ്രഭാതമുതിക്കുന്നതിന് മുൻപോ നടക്കാൻ പോകുന്ന സംഭവത്തെ കുറിച്ച് തലേന്ന് സന്ധ്യക്ക് യേശു സംസ്സാരിച്ചിരുന്നു. അതിനാൽ “ഇന്നു രാത്രി” എന്നും പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4876  107556b3-e6d9-46c3-b963-67ce66bca989 | 22-63 | 22-63 |
| 4877  87e571be-0938-49fe-abc9-9cd9fdcae393 | after blindfolding him | അവനെ കണ്ണുകെട്ടിയ ശേഷം |
| 4878  7df4f4a7-ac85-49ad-b0e1-0fc761c1608b | "after they covered his eyes so that he could not see" | “അവൻ കാണാതിരിപ്പാനായി അവന്റെ കണ്ണ് കെട്ടിയ ശേഷം” |
| 4879  bad9936d-96f6-47bb-afdf-c26f066e2853 | Prophesy! Who is the one that hit you? | പ്രവചിക്ക; നിന്നെ അടിച്ചവൻ ആർ എന്നു ചോദിച്ചു |
| 4880  0b23cef8-c381-47e3-ba33-1e53df51e8ab | The guards did not believe that Jesus was a prophet. Rather they believed that a real prophet would know who hit him even if he could not see it. They called Jesus a prophet, but they wanted to show that he was not a prophet. Alternate translation: “Prove that you are a prophet. Tell us who hit you” or “Hey prophet, who hit you?” (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_irony]]) | യേശു ഒരു പ്രവാചകനാണെന്ന് പടയാളികൾ വിശ്വസിച്ചില്ല. ഉപരിയായി, കാണാൻ സാധിക്കുന്നില്ലായെങ്കിലും തന്നെ ഇടിച്ചത് ആരാണെന്ന് ഒരു പ്രവാചകന് അറിയാൻ സാധിക്കുമെന്നാണ് പടയാളികൾ വിശ്വസിച്ചത്. അവർ യേശുവിനെ പ്രവാചകൻ എന്ന് വിളിച്ചു എങ്കിലും, അവൻ പ്രവാചകൻ അല്ലെന്ന് കാണിപ്പാനായി അവർ ആഗ്രഹിച്ചു. മറ്റൊരു പരിഭാഷ: ”നീ ഒരു പ്രവാചകനെന്ന് തെളിയിക്കുക. നിന്നെ അടിച്ചത് ആരെന്ന് ഞങ്ങളോട് പറയുക” അല്ലെങ്കിൽ “പ്രവാചകോ, ആരാ നിന്നെ അടിച്ചത്?” |
| 4881  0248288e-2691-4cf0-a424-92fc4332dd91 | Prophesy! | പ്രവചിക്ക! |
| 4882  89724004-a331-47cd-bf0e-f5bfeb141b69 | "Speak words from God!" The implied information is that God would have to tell Jesus who struck him since Jesus was blindfolded and could not see. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | “ദൈവത്തിൽ നിന്നും സംസ്സാരിക്കുക!” യേശുവിന്റെ കണ്ണു കെട്ടിയിരുന്ന് കാണാൻ സാധിക്കാഞ്ഞത് കാരണം ദൈവം യേശുവിനോട് പറയണമായിരുന്നു ആരാണ് അവനെ അടിച്ചത്, ഇതാണ് ഇതിൽ അടങ്ങിയിരുക്കുന്ന അർത്ഥം. |
| 4883  c62a5a5a-2a2f-4ddc-93ba-c8cf8aeee488 | 22-66 | 22-66 |
| 4884  9fe62a3d-5f7c-42f7-b75f-d96db226f92d | They led him into the Council | അവനെ ന്യായാധിപസംഘത്തിൽ വരുത്തി |
| 4885  06c661f4-2a76-4b27-80b1-59c650b7e010 | Possible meanings are 1) "The elders had Jesus brought into thee Council" or 2) "The guards led Jesus into the Council of the elders." Some languages may avoid saying who led him by using the pronoun "they" (ULB) or by using a passive verb: "Jesus was led into thee Council." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive|Active or Passive]]) | സാധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങളാണ് 1) “മൂപ്പന്മാർ യേശുവിനെ ന്യായാധിപ സംഘത്തിലേക്ക് വരുത്തി” അല്ലെങ്കിൽ 2) “പടയാളികൾ യേശുവിനെ ന്യായാധിപ സംഘത്തിലേക്ക് കൊണ്ടു ചെന്നു.” “അവർ” എന്ന സർവ്വനാമം ഉപയോഗിച്ചു കൊണ്ട് ചില ഭാഷകൾ ആർ നടത്തി എന്നത് ഉപേക്ഷിക്കാറുണ്ട് (ULB) അല്ലെങ്കിൽ നിഷ്ക്രിയ ക്രിയ ഉപയോഗിച്ചു കൊണ്ട്: “യേശുവിനെ ന്യായാധിപ സംഘത്തിലേക്ക് കൊണ്ടു ചെന്നു.” |
| 4886  77f684d0-3f43-4d72-8789-f517c2c5281e | saying | പറഞ്ഞു കൊണ്ട് |
| 4887  c50fdf46-1fd4-4a21-b0f4-c080fa4d3af5 | "The elders said to Jesus" | “മൂപ്പന്മാർ യേശുവിനോട് പറഞ്ഞു” |
| 4888  3467b96e-9b79-4c1c-a5b5-499347baab8e | tell us | ഞങ്ങളോട് പറക |
| 4889  c3f0e751-0642-4c0e-8884-6b64c0f46c19 | "tell us that you are the Christ" | “നീ ക്രിസ്തുവാണെന്ന് ഞങ്ങളോട് പറക” |
| 4890  ce8fffb1-f1e5-4030-a227-324b1a1ae03f | If I tell you, you will not believe | ഞാൻ നിങ്ങളോടു പറഞ്ഞാൽ നിങ്ങൾ വിശ്വസിക്കയില്ല |
| 4891  b5446528-0ff5-4724-afba-8bf02e5c97d4 | This is the first of two hypothetical statements by Jesus. It was a way for Jesus to respond without giving them a reason to say that he was guilty of blasphemy. Your language may have a way of indicating that the action has not actually happened. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_hypo|Hypothetical Situations]]) | യേശുവിന്റെ ആദ്യത്തെ രണ്ട് സങ്കല്പ പ്രസ്താവനകളാണിത്. താൻ ദൈവദൂഷണം പറഞ്ഞു എന്ന് കുറ്റത്തിൽ നിന്നും രക്ഷപെടാനായുള്ള ഒരു ഉപാധി ആയിരുന്നു ഉത്തരം കൊടുക്കാതിരിക്കുക എന്നത്. |
| 4892  78e5345d-4078-41bf-b588-6a59fc0cb522 | if I ask you, you will not answer | ഞാൻ ചോദിച്ചാൽ ഉത്തരം പറയുകയുമില്ല |
| 4893  baf7a822-d79d-47d1-b698-811c8b698454 | This is the second hypothetical statement. | യേശുവിന്റെ രണ്ടാമത്തെ സങ്കല്പ പ്രസ്താവനയാണിത്. |
| 4894  81d0dbd9-b3f7-420e-8bc8-96003226f909 | if I tell you…if I ask you | ഞാൻ നിങ്ങളോടു പറഞ്ഞാൽ... ഞാൻ ചോദിച്ചാൽ |
| 4895  95b0ce9c-2453-4f9d-a454-8f0644e101bf | Jesus is saying that it did not matter whether he spoke or asked them to speak, they would not respond correctly. These two phrases together express Jesus' attitude that the council was not really looking for the truth. | ആര് സംസ്സാരിച്ചോ ആര് സംസ്സാരിക്കാൻ പറഞ്ഞോ അത് കുഴപ്പമില്ലായെന്ന് യേശു പറയുന്നു. ഈ രണ്ട് യേശുവിന്റെ പ്രകടനത്തിൽ നിന്നും മനസ്സിലാക്കാൻ സാധിക്കും ന്യായാധിപ സംഘം സത്യത്തിനു വേണ്ടി ആയിരുന്നില്ല നോക്കിക്കൊണ്ടിരുന്നത്. |
| 4896  9ed54b77-4c87-48b0-94f9-60a9b918bf20 | 22-69 | 22-69 |
| 4897  297b27bd-2682-4d92-9df3-ae88d3666dde | (Jesus continues speaking to the council of elders.) | (യേശു തുടർന്നും ന്യായാധിപ സംഘത്തോട് സംസ്സാരിക്കുന്നു) |
| 4898  03e70071-0045-4f9a-b999-f8001d7f3467 | from now on | ഇന്നു മുതൽ |
| 4899  1d333868-765d-4a12-bfd8-ed5e82684e5e | "from this day" or "starting from today" | “ഈ ദിവസം മുതൽ” അല്ലെങ്കിൽ “ഇന്നു തുടങ്ങി” |
| 4900  ce17ecbd-c243-42de-beb7-33aa5188d0ab | the Son of Man | മനുഷ്യപുത്രൻ |
| 4901  465ce5d2-6b32-4ddf-97b8-1793c2e02447 | Jesus used this phrase to refer to the Christ. He was implying that he was talking about himself, but the elders would have to ask to see if that's what he was really saying. | ക്രിസ്തുവിനെ കുറിക്കുവാനായി ഈ പദപ്രയോഗം യേശു ഉപയോഗിച്ചു. അവൻ അർത്ഥമാക്കിയത് അവൻ സംസ്സാരിക്കുന്നത് അവനെക്കുറിച്ച് തന്നെയണ് എന്നാണ്, എന്നാൽ മൂപ്പന്മാർക്ക് ചോദിക്കണമായിരുന്നു അത് തന്നെയാണോ അവൻ പറഞ്ഞതെന്ന്. |
| 4902  150a3d5e-1783-4ae1-ad86-e32de7fa5eb8 | seated at the right hand of the power of God | ദൈവശക്തിയുടെ വലത്തുഭാഗത്തു ഇരിക്കും |
| 4903  0281634a-216c-4da0-af25-4b6eb7d47ec7 | The Jews understood that no one could sit there. They considered this equal to saying "will be with God as God." | അവൈടെ ആർക്കും ഇരിക്കാൻ സാധിക്കത്തില്ല എന്നായിരുന്നു യഹൂദന്മാർ മനസ്സിലാക്കിയത്. “ദൈവത്തോടു കൂടെ ദൈവത്തിന് സമമായി” എന്നതിന് തുല്യമായി അവർ പരിഗണിച്ചു. |
| 4904  fe11c7e1-3254-4e58-9ab8-6a0385f2be95 | the power of God | ദൈവശക്തി |
| 4905  6d8058dd-c4f0-4523-bf46-6d487dd11af3 | "the all-powerful God." Here "power" refers to his supreme authority. | “സർവ്വ ശക്തനായ ദൈവം.” ഇവിടെ “ശക്തി” എന്നത് ദൈവത്തിന്റെ പൂർണ്ണ അധികാരത്തെ കാണിക്കുന്നു. |
| 4906  9e088c16-05f1-4bf6-b8e9-b45f4e7e58b8 | Then are you the Son of God? | എന്നാൽ നീ ദൈവപുത്രൻ തന്നെ ആകുന്നോ? |
| 4907  0809641f-d0a0-41db-94d5-400a4581b764 | The council asked this question because they wanted Jesus to explicitly confirm their understanding that he was saying he was the Son of God. This could be translated as "So when you said that, did you mean that you are the Son of God?" (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]] | യേശു താൻ മനുഷ്യപുത്രനെന്ന് പറഞ്ഞു കൊണ്ടിരുന്നത് ന്യായാധിപസംഘത്തിന് ഉറപ്പിച്ച് മനസ്സിലാക്കാനായി അവർ ഈ ചോദ്യം ചോദിച്ചു. “നീ അത് പറഞ്ഞപ്പോൾ, നീ തന്നെ ദൈവപുത്രനെന്ന് നീ അർത്ഥമാക്കിയോ?” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4908  57eb4593-67bc-4015-a112-0f980f6ba178 | You say that I am | നിങ്ങൾ പറയുന്നു ഞാൻ ആകുന്നു എന്നു |
| 4909  e26c1fc7-bb36-4a0b-8519-584f1216d07d | "Yes, it is just like you say" (UDB) | “അതെ, നിങ്ങൾ പറഞ്ഞതു പോലെ തന്നെ” (UDB) |
| 4910  adc67585-da92-45a7-a0b0-3d941a6c94af | Why do we still need a witness? | ഇനി സാക്ഷ്യംകൊണ്ടു നമുക്കു എന്തു ആവശ്യം? |
| 4911  3f153a09-e271-4dbe-b7e1-d04625bf3444 | This is a rhetorical question. It means "We have no further need for witnesses!" (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion|Rhetorical Question]]) | ഒരു ആലങ്കാരികമായ ചോദ്യമാണിത്. “ഞ്ഞങ്ങൾക്ക് ഇനി മറ്റൊരു സാക്ഷിയുടെ ആവിശ്യമില്ല!” എന്ന് അർത്ഥമാക്കുന്നു. |
| 4912  359cb112-a030-4d96-8ef8-af916ff4e745 | from his own mouth | അവൻ പറയുന്നതു തന്നേ |
| 4913  fe83038e-170e-45c6-a36d-da7fecfc99aa | This idiom uses a body part (the mouth) to refer to the person. It means "directly from him." It emphasizes the fact that Jesus himself said the things that they were accusing him of saying. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_synecdoche|Synecdoche]]) | ഈ പദപ്രയോഗം ഒരു ശരീരഭാഗത്തെ (വായ്) ഒരു വ്യക്തിയായി കുറിക്കുന്നു. “നേരിട്ട് അവനിൽ നിന്ന്” എന്ന് അർത്ഥമാക്കുന്നു. യേശുവിനെ കുറിച്ച് കുറ്റം ചുമത്തിക്കൊണ്ടിരുന്ന കാര്യങ്ങൾ അവൻ തന്നെ ശരിയെന്നത് ഇത് കാണിക്കുന്നു. |
| 4914  f9097131-4a09-4253-981c-6e213c6ae777 | 23-01 | 23-01 |
| 4915  e5ce1d9f-a0b9-4801-847f-f9dd9e0373b8 | the whole company of them | അവർ എല്ലാവരും കൂടി |
| 4916  dfeb384c-8210-4acd-a11e-8c13cc113f82 | "all of the Jewish leaders" | “യെഹൂദ നേതാക്കൾ എല്ലാം കൂടി” |
| 4917  83476524-9cb5-4c19-9642-04d45c20697d | rose up | എഴുന്നേറ്റു |
| 4918  a402a37e-d79f-4b83-8c28-ef8465ad43ec | "stood" or "stood to their feet" | “നിന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “അവരുടെ പാദങ്ങളിൽ നിന്നു” |
| 4919  6b4d6f03-1f03-415a-8723-57d06cc417e2 | before Pilate | പീലാത്തൊസിന്റെ അടുക്കൽ |
| 4920  804be715-be95-4720-9d17-c0b6af384d1c | "in front of Pilate." This could be translated as "to stand facing Pilate." | “പീലാത്തൊസിന്റെ മുൻപിൽ.” “പീലാത്തൊസിനെ അഭിമുഖീകരിച്ച് നില്ക്കുക” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4921  2c0437fd-3ac2-488a-a2a6-69054963e934 | perverting our nation | ഞങ്ങളുടെ ജാതിയെ/ദേശത്തെ വഴി തെറ്റിക്കുകയും |
| 4922  91b76a38-d0db-436e-86f6-9e14f2c7ee04 | "causing trouble by telling lies to our people" (UDB) | “ഞങ്ങളുടെ ജനത്തോട് കള്ളം പറഞ്ഞ് പ്രശ്നങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുന്നു” (UDB) |
| 4923  7bf0bf47-dea2-4718-9476-86684b1f80fc | forbidding to give tribute | കരം കൊടുക്കുന്നതു തടയുകയും |
| 4924  687c8ab1-66bd-4de1-84db-53b817b5b8db | "telling them not to pay taxes" (UDB) | “അവരോട് കരം കൊടുക്കരുതെന്ന് പറയുന്നു” (UDB) |
| 4925  c4359f88-61c6-4bcb-92d6-6f73169f6a3e | 23-03 | 23-03 |
| 4926  f47cfee4-9ae2-4522-8621-e5fee41afcbe | Pilate asked him | പീലാത്തൊസ് അവനോടു |
| 4927  d325d076-259f-40f2-9eca-573c007c4bb4 | "Pilate asked Jesus" | പീലാത്തൊസ് യേശുവിനോട് ചോദിച്ചു” |
| 4928  2f0a40dd-0df6-4e2b-a1ab-a264eef946d3 | You say so | നീ അങ്ങനെ പറയുന്നു |
| 4929  63e0695e-5ff9-46e7-90c9-f6064d658702 | This idiom means "what you said is correct." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_idiom|Idiom]]) It could also be translated as "It is just as you have asked me" (UDB). | “നീ പറഞ്ഞതു ശരി തന്നെ” എന്നാണ് ഈ പ്ദപ്രയോഗം അർത്ഥമാക്കുന്നത്. “നീ എന്നോട് ചോദിച്ചതു പോലെ തന്നെ” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4930  9f7487e1-f061-40f8-bd9e-319f87f2f666 | multitudes | പുരുഷാരം |
| 4931  f5c7c725-c700-4e3d-af6b-b5e3cddc5929 | "the crowd of people" | “ജന സമൂഹം” |
| 4932  cbfd23ec-643f-4d60-817e-e0603bbfa205 | I find no fault in this man | ഞാൻ ഈ മനുഷ്യനിൽ കുറ്റം ഒന്നും കാണുന്നില്ല |
| 4933  90680251-eefa-430d-8015-b76a4fe65ded | <b>I find no fault in this man <b>- "I don't find this man guilty of anything" | <b>ഞാൻ ഈ മനുഷ്യനിൽ കുറ്റം ഒന്നും കാണുന്നില്ല <b>–“ഒരു കാര്യത്തിലും കുറ്റമുള്ളവനായി ഞാൻ ഈ മനുഷ്യനെ കാണുന്നില്ല” |
| 4934  9afb80de-606e-40d5-a110-5a7f9d3eccd7 | stirs up | കലഹിപ്പിക്കുന്നു |
| 4935  16bd85e5-ae84-4a0f-aa9a-5a244baf4044 | "caused trouble among" | “പ്രശനം സൃഷ്ടിക്കുന്നു” |
| 4936  544a9002-10ac-4ec5-b2c3-7bde1b983d84 | beginning from Galilee and even to this place | ഗലീല മുതൽ ഇവിടെ വരെ |
| 4937  214affc7-509e-4140-8231-b237bd599fda | "He began causing trouble in Galilee and now is causing trouble here" | “അവൻ ഗലീലയിൽ പ്രശനമുണ്ടാക്കാൻ തുടങ്ങി ഇപ്പോൾ ഇവിടെയും പ്രശനം സൃഷ്ടിക്കുന്നു” |
| 4938  ac029536-973b-4150-a0a8-973e35b30115 | 23-06 | 23-06 |
| 4939  bb6734e0-e609-4a2e-8f82-3fd88a447951 | hear this | ഇതു കേട്ടിട്ടു |
| 4940  757ae057-9503-43de-a8a6-5afe67ce7ac2 | "heard that Jesus began to teach in Galilee" | “യേശു ഗലീലയിൽ ഉപദേശിക്കാൻ തുടങ്ങി എന്നു കേട്ടിട്ട്” |
| 4941  496c0552-1ef5-478d-b2aa-772cdefb9fdd | whether | അങ്ങനെയെങ്കിൽ |
| 4942  b12bc70a-efac-4e96-86e8-3b2289f3ada7 | "if" | “എങ്കിൽ” |
| 4943  ce9ee067-4a48-43c4-9d8d-94de352b7a14 | the man | ഈ മനുഷ്യൻ |
| 4944  db0fcfc8-9b81-4e75-a8fa-3340b2e0f3af | This refers to Jesus. | ഇത് യേശുവിനെ കുറിക്കുന്നു |
| 4945  2bb7eb47-4181-4554-8366-00620d492ab4 | he discovered | അറിഞ്ഞിട്ട് |
| 4946  1f61c0da-6c95-4703-8414-faa5c1316ce4 | "Pilate discovered" | “പീലാത്തൊസ് അറിഞ്ഞിട്ട്” |
| 4947  7b84f012-b7b9-49b7-9d6c-1da5cdd59d10 | he was under Herod's authority | അവൻ ഹെരോദാവിന്റെ അധികാരത്തിൽ ഉൾപ്പെട്ടവൻ |
| 4948  991f8874-5186-4ec5-8b80-6e8aa94311bd | The passage does not state the implied fact that Herod was the ruler of Galilee. You could make this information explicit: "Jesus was under the authority of Herod because Herod ruled over Galilee." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit|Explicit and Implicit Information]]) | ഹെരോദ് ഗലീലയിലെ അധികാരിയാണെന്ന് ഈ വാക്യം പ്രസ്താവിക്കുന്നില്ല. നിങ്ങൾക്കിത് പറയാവുന്നതാണ്: “യേശു ഹെരോദാവിന്റെ അധികാരത്തിൻ കീഴിലായിരുന്നു, കാരണം ഗലീലയിലെ അധികാരി ഹെരോദാവായിരുന്നു.” |
| 4949  7e0a221a-2ab8-42e7-ad0f-422fbf3d574f | he sent | അവൻ അയച്ചു |
| 4950  cd7a74e8-de74-43be-80e0-b77b88a4bd5d | <b>he sent <b>- "Pilate sent" | <b>അവൻ അയച്ചു <b>- “പീലാത്തൊസ് അയച്ചു” |
| 4951  1643f8f5-fcf0-4fcb-94de-f37755043ed5 | who himself | അവൻ തന്നെ |
| 4952  6c8e3174-3749-4a32-9bb4-f7df4e396503 | <b>who himself <b>- This refers to Herod. | <b>അവൻ തന്നെ <b>– ഇത് ഹെരോദാവിനെ കാണിക്കുന്നു. |
| 4953  7b3d2bd1-9de7-4cc4-a5ae-cc1aba8f6328 | in those days | ആ ദിവസങ്ങളിൽ |
| 4954  294edec9-0961-490c-beb1-804fcc94ebf4 | This could be translated as "during the Passover Festival." | “പെസഹാ പെരുനാളിന്റെ സമയത്ത്” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4955  2e7ed51c-96ef-4b6a-a199-da19ecc85d90 | 23-08 | 23-08 |
| 4956  566acc24-7d11-4c47-836d-4d4879745dd3 | he was very glad | അവൻ വളരെ അധികം സന്തോഷിച്ചു |
| 4957  7a488716-7ee3-49fc-b839-faf4d05f2ec9 | "Herod was very glad" | “ഹെരോദാവ് വളരെ അധികം സന്തോഷിച്ചു” |
| 4958  ff354521-9621-41ae-a201-82a2cedabbf5 | he had wanted to see him | അവനെ കാണ്മാൻ വളരെക്കാലമായി ആഗ്രഹിച്ചു |
| 4959  6c15fd12-e786-4699-bf91-08f864777510 | "Herod had wanted to see Jesus" | ”ഹെരോദാവ് യേശുവിനെ കാണ്മാൻ ആഗ്രഹിച്ചു” |
| 4960  9aa0b0c0-6c53-40b1-ac0c-83e0c085c854 | he had heard about him | അവനെക്കുറിച്ചു കേട്ടിരുന്നതുകൊണ്ടു |
| 4961  4ae07903-5dbe-47ab-b443-62a335541cd5 | "Herod had heard about Jesus" | “ഹെരോദാവ് യേശുവിനെ കുറിച്ച് കേട്ടിരുന്നു” |
| 4962  5190ec8f-81df-4dc3-a270-a204b16e08c7 | he hoped | അവൻ ആശിച്ചിരുന്നു |
| 4963  4f02974b-3b50-4b90-b5ae-daaca1010977 | "Herod hoped" | ഹെരോദാവ് ആശിച്ചിരുന്നു |
| 4964  7a7d205c-0790-4031-a01f-641afdc552af | see some miracle done by him | അവൻ വല്ല അടയാളവും ചെയ്യുന്നതു |
| 4965  db8002d1-f2e5-4b20-8fab-a99f56b4a23d | This could be stated in active voice: "he wanted to see him perform some kind of miracle" (UDB). (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive|Active or Passive]]) | ഇതിനെ കർത്തരിപ്രയോഗത്തിൽ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “അവൻ വല്ല അടയാളവും ചെയ്യുന്നത് കാണ്മാൻ അവൻ ആഗ്രഹിച്ചു” (UDB). |
| 4966  4590b121-b7c3-4a6a-9f2b-4457c93f59da | answered him nothing | ഉത്തരം ഒന്നും പറഞ്ഞില്ല |
| 4967  d9f5c5e2-90c7-4554-b53e-a7c1f49bf731 | "did not reply" (UDB) or "did not give Herod an answer" | “മറുപടി പറഞ്ഞില്ല” (UDB) അല്ലെങ്കിൽ “ഹെരോദാവിന് ഉത്തരം കൊടുത്തില്ല” |
| 4968  832f5a2c-a46a-49f6-a2d3-d0ec75c2ceb6 | stood | നിന്നു |
| 4969  d88a58b8-5a88-472c-af54-c0f4a698d8e0 | "were standing there" | “അവിടെ നില്ക്കുകയായിരുന്നു” |
| 4970  ade5a101-45b9-4b2a-9da2-271984f5cfe3 | violently accusing him | കഠിനമായി അവനെ കുറ്റം ചുമത്തിക്കൊണ്ടു |
| 4971  ccc0731f-f24c-4d9f-b42f-361fc051ede2 | "severely accusing Jesus" or "viscously accusing him" | “വളരെ ദാരുണമായി യേശുവിനെ കുറ്റം ചുമത്തിക്കൊണ്ടിരുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “ദുഷിച്ച് കുറ്റം ചുമത്തിക്കൊണ്ടേയിരുന്നു” |
| 4972  a24277d1-3c72-42e9-8f64-1da0a62a5971 | 23-11 | 23-11 |
| 4973  cee3faf5-8c4b-462e-b481-41fc1daa273c | clothed him in beautiful clothing | വെളുത്ത വസ്ത്രം ധരിപ്പിച്ചു |
| 4974  acce8d0c-ad2d-45ed-a050-fea0c943d193 | The translation should not imply that this was done to honor or care for Jesus. They did it to mock Jesus and to make fun of him. | യേശുവിനെ കരുതുവാനോ അല്ലെങ്കിൽ ബഹുമാനിക്കുവാനോ ചെയ്തതാണ്ന്ന അർത്ഥം വരത്തക്ക രീതിയിൽ പരിഭാഷ ചെയ്യരുത്. ഇത് യേശിവിനെ നിന്ദിക്കാനും കളിയാക്കാനും വേണ്ടിയാണ് ഇത് ചെയ്തത്. |
| 4975  135b3975-6a21-47b4-acf0-d0bd3dc07f27 | And Herod and Pilate became friends with each other that very day. | അന്നു ഹെരോദാവും പീലാത്തൊസും തമ്മിൽ സ്നേഹിതന്മാരായിത്തീർന്നു |
| 4976  c8018785-5cac-419f-af12-a8b31242a7bb | The implied information is that they became friends because Herod appreciated Pilate allowing him to judge Jesus. You could make this explicit: "And Herod and Pilate became friends with each other that very day because Pilate had sent Jesus to Herod for judgment." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | യേശുവിനെ ന്യായം വിധിക്കാൻ പീലാത്തൊസ് ഹെരോദാവിനെ അനുവദിച്ചതു കൊണ്ട് അവർ സുഹൃത്തക്കളായിത്തീർന്നു എന്നാണ് ഇതിൽ അടങ്ങിയിരിക്കുന്ന അർത്ഥം.നിങ്ങൾക്കിത് തെളിയിച്ചു പറയവുന്നതാണ്: “ന്യായവിധിക്കായി പീലത്തൊസ് യേസിവിനെ ഹെരോദാവിന്റെ അടുക്കൽ അയച്ചതുകൊണ്ട് അവർ അ ദിവസം മുതൽ സ്നേഹിതരായി മാറി.” |
| 4977  1cfe2597-4425-44f9-b590-da4621cff189 | Before | മുമ്പെ |
| 4978  b1370fa3-f8f0-47c7-9d73-6d8ea66e145c | "Before that day" | “ആ ദിവസത്തിന് മുൻപ്” |
| 4979  1e33ecf7-7917-4738-8435-8a3b4419329b | 23-13 | 23-13 |
| 4980  64f941e2-20aa-4572-953e-11ec58788cc9 | called together the chief priests and the rulers and the crowd of people | മഹാപുരോഹിതരെയും പ്രമാണികളെയും ജനത്തെയും വിളിച്ചു കൂട്ടി |
| 4981  2dce0f9d-1db7-4cb4-b6b4-0f8581524b59 | "called the chief priests and the rulers and the crowd of people to come meet together" | “ഒരുമിച്ചു കൂടാനായി മഹാപുരോഹിതരെയും പ്രമാണികളെയും ജനത്തെയും വിളിച്ചു” |
| 4982  d2e4c3df-dfae-4aaf-a722-e50d57d3fa89 | I, having questioned him before you | ഞാനോ, നിങ്ങളുടെ മുമ്പാകെ വിസ്തരിച്ചിട്ടും |
| 4983  71c7bab6-36b0-48e5-9cb6-16ddb85f6c84 | <b>I, having questioned him before you <b>- "I have questioned Jesus in your presence." This could also be translated as "I have questioned Jesus with you here as witnesses." | ഞാനോ, നിങ്ങളുടെ മുമ്പാകെ വിസ്തരിച്ചിട്ടും – “നിങ്ങളെ സാക്ഷികളാക്കിക്കൊണ്ട് നിങ്ങളുടെ സാന്നിധ്യത്തിൽ ഞാൻ യേശുവിനെ വിസ്തരിച്ചു” |
| 4984  b0a8957c-0eca-48a5-82cb-536b85a07544 | I find no fault | കുറ്റമൊന്നും ഞാൻ കണ്ടില്ല |
| 4985  91a3277d-346f-4430-a447-d833ca32c41f | "I do not think that he is guilty" (UDB) | “അവനൊരു കുറ്റക്കാരനാണെന്ന് ഞാൻ കരുതുന്നില്ല” |
| 4986  fe02b01e-0bbd-4263-bcc4-16f316720cae | 23-15 | 23-15 |
| 4987  c94e82eb-6a4e-4e28-87b5-93bba8fb360f | No, nor does Herod | ഇല്ല, ഹെരോദാവും കണ്ടില്ല |
| 4988  d2be7e12-be0e-4b6b-86df-92e3dbb11206 | "Even Herod does not think he is guilty" (UDB) | “ഇവൻ കുറ്റക്കാരനാണെന്ന് ഹെരോദാവു പോലും ചിന്തിക്കുന്നില്ല” |
| 4989  bb70dd5b-c522-4dd5-9bb3-61c3bd9bc8f0 | for | കാരണം |
| 4990  e112945e-39c3-484e-9279-b255a892d211 | "because" or "we know this because" | ”കൊണ്ട്” അല്ലെങ്കിൽ “ഞങ്ങൾക്കറിയാം ഇത് എന്തു കൊണ്ടാണെന്ന്” |
| 4991  2658349c-4467-4058-a5fd-42a483c95846 | he sent him back to us | അവൻ നമ്മുടെ അടുക്കൽ മടക്കി അയച്ചുവല്ലോ |
| 4992  615d864a-3ce7-4914-9935-f7d16bac4cba | "Herod sent Jesus to return to us." The word "us" here is exclusive: it refers to Pilate and his soldiers, not to the priests and scribes who had gone to Herod with Jesus, nor to the crowd. | “ഹെരോദാവ് യേശുവിനെ നമ്മുടെ അടുക്കൽ തിരിച്ചയച്ചു.” “നമ്മുടെ” എന്ന വാക്ക് ഒഴിവാക്കൽ ആണ്: പീലാത്തൊസിനെയും അവന്റെ സേനയേയും കാണിക്കുന്നതാണ്, അല്ലാതെ ഹെരോദാവിന്റെ അടുക്കൽ പോയ മഹാപുരോഹിതന്മാരെയും, ന്യയപ്രമാണികളെയും, പുരൊഷാരത്തെയും, യേശുവിനെയും അല്ല. |
| 4993  3f23b2eb-8959-4cf3-b4e7-5900a223166d | nothing worthy of death has been done by him | ഇവൻ മരണയോഗ്യമായതു ഒന്നും പ്രവർത്തിച്ചിട്ടില്ല |
| 4994  a7940062-8f10-48f3-b039-3e6b9ffd1caa | This can be translated in active voice: "He has not done anything to deserve a death sentence." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive|Active or Passive]]) | ഇതിനെ കർത്തരിപ്രയോഗത്തിൽ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “മരണ ശിക്ഷ അനുഭവിപ്പാൻ വേണ്ടിയതൊന്നും അവൻ ചെയ്തിട്ടില്ല” |
| 4995  e9ebfdb6-7cf6-43e5-991c-5672ad8a9464 | I will therefore punish him | അതുകൊണ്ടു ഞാൻ അവനെ ശിക്ഷ കൊടുത്ത് വിട്ടയക്കും |
| 4996  b834d64b-9625-43f8-8a51-10846e7e2aa9 | Because Pilate had found no fault in Jesus he should have released him without punishment. It is not necessary to try to make this statement fit logically into the translation. Pilate punished Jesus, whom he knew to be innocent, only because he was afraid of the crowd. | ഒരു കുറ്റവും യേശുവിൽ കാണാതിരുന്നത് കാരണം പീലാത്തൊസിന് യേശുവിനെ ശിക്ഷയൊന്നും കൂടാതെ വിട്ടയക്കാമായിരുന്നു. ഈ പ്രസ്താവന വളരെ യുക്തിപരമയി പരിഭാഷപ്പെടുത്തണമെന്നില്ല. പീലാത്തൊസ് യേശുവിനെ ശിക്ഷിച്ചു, കുറ്റമില്ലാത്തനയനായി കണ്ടവനെ, അവൻ ജനത്തെ പേടിച്ചു എന്ന ഒറ്റക്കാരണം കൊണ്ട്. |
| 4997  8bd35c88-8290-45a2-b562-077fd56c96b1 | Now | അപ്പോൾ |
| 4998  3318eeda-c127-4359-b76e-e030c9b9c684 | This could be translated as "Pilate said this because" (UDB). | “പീലാത്തൊസ് ഇത് പറഞ്ഞതു കാരണം” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 4999  c2007c8b-7e93-4774-a247-b772b2ad2417 | he was obligated to release to them one prisoner | അവർക്ക് തടവുകാരനെ വിടു കൊടുക്കാമെന്ന് അവൻ ഏറ്റിരുനു |
| 5000  0f69d1b4-11dc-46d0-b2c1-0760d0d707f0 | Pilate was required to do this by political custom. This implied information can be stated explicitly: "he was obligated by custom to release to them one prisoner." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit|Explicit and Implicit Information]]) | രാഷ്ട്രീയ ലാഭത്തിന് വേണ്ടിയായിരുന്നു പീലാത്തൊസ് ഇത് ചെയ്ത്. ഈ അടങ്ങിയിരിക്കുന്ന അർത്ഥത്തെ തെളിയിച്ചു പറയാവുന്നതാണ്: “അവൻ ഒരു തടവുകാരനെ വിട്ടു കൊടുക്കുന്നത് ഒരു ആചാരമായിരുന്നു” |
| 5001  680d0082-e642-4d1a-8b62-8cbcd20d9d16 | 23-18 | 23-18 |
| 5002  3447a4b7-8ac9-4cd6-a6f3-ee0e6c8ce543 | they cried out all together | എല്ലാവരും കൂടി നിലവിളിച്ചു |
| 5003  39b886cd-a058-4253-a154-bf0c91be4bb9 | "All the people in the crowd shouted" | “ജനക്കൂട്ടത്തിലെ എല്ലാവരും അലറി” |
| 5004  add98f9e-e431-45df-9492-3a5f93b8c25e | Away with this man | ഇവനെ നീക്കിക്കളക |
| 5005  6143187e-711c-454b-9f63-af98d9da5744 | "That this man away!" By this, the crowd meant: "Take this man away and execute him." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | “ഈ മനുഷ്യനെ മാറ്റിക്കളക!” ഇതു കൊണ്ട് പുരുഷാരം അർത്ഥമാക്കിയത്: “ഇവനെ കണ്ണ്ടു പോയി കൊന്നുകളക” |
| 5006  d13d197c-0286-45fd-a90c-3fa9ebfca471 | for | അതായത് |
| 5007  14b97fec-fc70-4d22-bb17-02460af84288 | "because of his involvement in" or "because of his crime of" | അവന്റെ ഉൾപ്പെടൽ കാരണം” അല്ലെങ്കിൽ “അവന്റെ കുറ്റം കാരണം” |
| 5008  e959ab04-f69e-4366-99d9-66f735fd41b2 | a certain rebellion | പ്രത്യേക ബഹളം കാരണം |
| 5009  305add4a-f71a-4659-bb6a-d5b3d3151216 | "trying to persuade the people of the city to rebel against the Roman government" (UDB) | “റോമാ സർക്കാരിനെiരായി നഗരത്തിലെ ആൾക്കാരെ ഒന്നിപ്പിക്കാൻ ശ്രമിക്കുകയായിരുന്നു” (UDB) |
| 5010  cbc654d2-9de8-4965-b85a-4ad14152116a | 23-20 | 23-20 |
| 5011  eff44fff-960d-437a-8acc-e44bb9318a41 | addressed them again | പിന്നെയും അവരോടു സംസ്സാരിച്ചു |
| 5012  61034777-3dbc-43ae-99a3-4555c0606826 | "spoke to them again" or "spoke again to the people in the crowd" | “അവരോട് വീണ്ടും സംസ്സാരിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “ജനസമുദ്രത്തിലെ ആൾക്കാരോട് വീണ്ടും സംസ്സാരിച്ചു” |
| 5013  35bcf1c9-5f49-4ef1-b589-17a496370e08 | desiring to release Jesus | യേശുവിനെ മോചിപ്പിക്കുവാൻ ആഗ്രഹം ഉണ്ടായിരുന്നു |
| 5014  a9001611-a8c9-44bd-83df-76e67fb6e66e | "because he wanted to release Jesus" | “കാരണം അവൻ യേശുവിനെ വിട്ടയക്കാൻ ആഗ്രഹിച്ചു” |
| 5015  43308f2a-4dad-4539-a4ed-e1f4d575298f | He said to them a third time | അവൻ മൂന്നാമതും അവരോടു |
| 5016  797138fa-de45-4f5d-b5ce-2f78406051e2 | "Pilate said to the crowd again, for the third time" | “പീലാത്തൊസ് വീണ്ടും ജനത്തോട് സംസ്സാരിച്ചു, മൂന്നാം തവണയും” |
| 5017  1fac1edb-a4c8-4997-980c-b2f0b924d3ae | 23-23 | 23-23 |
| 5018  090c3108-43c7-498d-933a-e1964d2a4b20 | they were insistent | അവരോ തുടർച്ചയായി നിലവിളിച്ചു കൊണ്ടേയിരുന്നു |
| 5019  25582ff3-26df-4f80-a53d-b0d1e09b9a0f | "the crowd insisted" | “ജനം നിലവിളിച്ചു കൊണ്ടേയിരുന്നു” |
| 5020  667ed820-044b-4324-ab9a-01b936805c8e | with loud voices | നിലവിളിച്ചു |
| 5021  08b10a17-b067-40c3-959b-ea7f70fc02b1 | "shouting" | “ഉറക്കെ” |
| 5022  0b22f17a-8d81-4919-b8f8-548fa3776c25 | for him to be crucified | അവനെ ക്രൂശിക്കേണ്ടതിന്നു |
| 5023  1bf4f330-61af-4c82-859c-dd43cf15e69a | "that Jesus be crucified" | “യേശു ക്രൂശിക്കപ്പെടേണ്ടതിന്ന്” |
| 5024  bb8390c7-8d75-419f-aca8-f5caf5304fe8 | their voices | അവരുടെ നിലവിളി |
| 5025  9f659830-7bee-4770-bca8-b625b48c4467 | "the words being shouted by the crowd" | “പുരുഷാരം നിലവിളിച്ചു കൊണ്ടിരുന്ന വാക്കുകൾ” |
| 5026  23b5860c-700f-4dbd-a93b-501bbfcec4b8 | to grant their demand | അവരുടെ അപേക്ഷപോലെ |
| 5027  525cc888-35e4-46ab-83ba-a84573406424 | "to do what the crowd requested" (UDB) | “പുരുഷാരം ആവിശ്യപ്പെട്ടതു പോലെ” (UDB) |
| 5028  9173452f-6116-42d8-ae14-534dec13f2c3 | he released the one they asked for | അവർ അപേക്ഷിച്ചവനെ വിട്ടുകൊടുക്കയും ചെയ്തു |
| 5029  c4c47877-a1a5-44a3-8e05-302506403564 | "Pilate freed Barabbas whom the crowd had asked be released" | “പീലാത്തൊസ് ബറബ്ബാസിനെ അവരുടെ ആവിശ്യപ്രകാരം വിട്ടു കൊടുത്തു” |
| 5030  827ef598-f22e-4645-b379-18a52159e082 | he delivered up Jesus to their will | യേശുവിനെ അവരുടെ ഇഷ്ടത്തിന്നു ഏല്പിക്കയും ചെയ്തു. |
| 5031  d0da769c-778b-4fde-8e50-fd1efcad8c26 | "Pilate allowed the crowd to do to Jesus whatever they wanted" or "Pilate gave Jesus to the crowd and allowed the crowd to do to Jesus what they wanted to do" | “പീലാത്തൊസ് ജനത്തെ അവർ ആഗ്രഹുക്കും പോലെ യേശുവിനെ ചെയ്യുവൻ അനുവദിച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “പീലാത്തൊസ് യേശ്വിനെ ജനത്തിന് കൊടുത്തു അവർക്കിഷടമുള്ളതു യേശുവിനോട് ചെയ്യുവാൻ അവരെ അനുവദിക്കുകയും ചെയ്തു” |
| 5032  9b73549b-5693-4f3d-bba2-9a2da4b36daa | 23-26 | 23-26 |
| 5033  4a8dcb52-54a2-4d41-99b3-f9d291d9b8c1 | as they led him away | അവർ അവനെ കൊണ്ടു പോകുമ്പോൾ |
| 5034  964aefa5-b39e-436a-b132-fa324fdd4397 | "While the soldiers led Jesus away from where Pilate was" | “പടയാളികൾ യേശുവിനെ പീലാത്തൊസിന്റെ അടുത്തു നിന്നും കൊണ്ടു പോകുമ്പോൾ” |
| 5035  be6c2f39-1caa-4288-a562-4ee4c01bdb17 | seized one Simon of Cyrene | ശിമോൻ എന്ന ഒരു കുറേനക്കാരനെ കണ്ടു |
| 5036  d0b748e4-671c-4fd2-a581-38752f06015e | The Roman soldiers had the authority to compel people to carry their loads. Do not translate this in a way that indicates that Simon was arrested or had done anything wrong. | റോമാ പടയാളികൾക്ക് ജനത്തെക്കൊണ്ട് അവരുടെ ഭാരം ചുമപ്പിപ്പാനുള്ള അധികാരമുണ്ടായിരുന്നു. ശിമോനെ ബന്ധിയാക്കിയതായും അല്ലെങ്കിൽ അവൻ എന്തെങ്കിലും തെറ്റു ചെയ്തതായും പരിഭാഷപ്പെടുത്തരുത്. |
| 5037  c4bb38e7-aaec-44d1-9757-a56b20e09b58 | one | ഒരുവൻ |
| 5038  ddc23be3-c145-4be7-9073-3e6d3d946110 | "a man named" | “പേരുള്ള ഒരു മനുഷ്യൻ” |
| 5039  018ebca2-d971-4421-91b9-ba44abd8eb11 | coming from the country | ദേശത്തിൽ നിന്നും വരികയായിരുന്നു |
| 5040  445d1949-1956-473e-81a6-cf4b3c033faa | "He was coming into Jerusalem from the countryside" (UDB) | “പുറം ദേശത്തു നിന്നും അവൻ യെരൂശലേമിലേക്ക് വരികയായിരുന്നു” |
| 5041  f324f7ba-8b3d-42e2-bf52-cfafcadc628d | laid the cross on him | അവനെ കൊണ്ടു അവർ ക്രൂശ് ചുമപ്പിച്ചു |
| 5042  45ea8d77-7193-444e-a3e5-254a56e84ee4 | "put the cross on his shoulders" | “ക്രൂശ് അവന്റെ ചുമലിൽ വച്ചു” |
| 5043  791eaf0d-863d-4577-a0bc-f89122437106 | 23-27 | 23-27 |
| 5044  857db43e-4269-4b49-aa69-b841fdbf4329 | mourned for him | അവനെച്ചൊല്ലി ദുഖിച്ചു കരഞ്ഞു |
| 5045  c80e5c48-d913-4213-bae4-119ea6e4c28e | "mourned for Jesus" | “യേശുവിനെച്ചൊല്ലി ദുഖിച്ചു കരഞ്ഞു” |
| 5046  ef1c7e44-ef9e-404e-813b-3816e2fe54d6 | were following him | അവന്റെ പിന്നാലെ ചെന്നു |
| 5047  5cc5ac6d-0886-4124-87bf-63abd04d92b5 | "were following Jesus" | “യേശുവിന്റെ പിന്നാലെ ചെന്നു” |
| 5048  d0b2440f-3b43-461d-b891-cfb05f47fa59 | Daughters of Jerusalem | യെരൂശലേം പുത്രിമാരേ |
| 5049  0ba6d4c5-17b2-4581-b2e7-ac4847320926 | "you women who are from Jerusalem" | “യെരൂശലേമിൽ നിന്നുമുള്ള സ്ത്രീകളേ” |
| 5050  ca512d17-9a4d-4896-af6d-8432e802d685 | weep for me | എന്നെച്ചൊല്ലി കരയുകയോ |
| 5051  cea17c39-7b40-41b3-a50e-5bb8b2f031a9 | "cry about my situation" | “എന്റെ സ്ഥിതിയെ കുറിച്ച് കരയുകയോ” |
| 5052  ee6d2e5c-d8e2-4e49-93a2-60de7251c0d9 | but weep for yourselves and your children | നിങ്ങളെയും നിങ്ങളുടെ മക്കളെയും ചൊല്ലി കരയുവിൻ |
| 5053  91c6a72b-a0ad-4198-bf68-e72beab42541 | "instead cry for what is going to happen to you and your children" (UDB) | “പകരം നിങ്ങൾക്കും നിങ്ങളുടെ മക്കൾക്കും എന്ത് സംഭവിപ്പാൻ പോകുന്നു എന്നോർത്ത് കരവിൻ” |
| 5054  7b96eb60-38e4-4290-89dc-7ea746eedb57 | 23-29 | 23-29 |
| 5055  e35198ff-a9bd-4d7e-bb95-a25cd7edb7c8 | in which they will say | എന്നു പറയുന്ന കാലം വരുന്നു. |
| 5056  9d4f17fb-7de2-409f-81bf-ebc7fc0ee57e | "when people will say" | “ആൾക്കാർ പറയുമ്പോൾ” |
| 5057  9516c7a8-19ed-47d5-b101-3adc1faadc6a | the barren | പ്രസവിക്കാത്ത |
| 5058  4c55b533-4c2b-4c28-9433-a872a0a9aff1 | "women who have not given birth to children" | “കുഞ്ഞുങ്ങൽക്ക് ജന്മം കൊടുക്കാത്ത സ്ത്രീ” |
| 5059  ff60efcc-c2b0-4d01-8cf1-eb944c82aff7 | Then | അന്നു |
| 5060  86a845aa-ed30-4a67-ba79-8bfd9dba21d5 | "At that time" | “ആ സമയത്ത്” |
| 5061  1d73a197-4aa1-4c9c-9eb6-5e582d859a20 | to the hills | കുന്നുകളോടു |
| 5062  8192073c-deae-45de-b69f-1556597b8e44 | "they will say to the hills" | “അവർ കുന്നുകളോട് പറയും” |
| 5063  dfc5eaae-da42-4f52-89ea-888142d2bc1c | For if they do these things while the tree is green what will happen when it is dry? | പച്ചമരത്തോടു ഇങ്ങനെ അവർ ചെയ്യുന്നെങ്കിൽ ഉണങ്ങിയതിന്നു എന്താണ് സംഭവിക്കുക? |
| 5064  1ef30271-3ddc-4670-8b03-c2f00818b7e5 | This is a rhetorical question. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]) It can be translated as a statement: "You can see that they are doing these bad things while the tree is green, so you can be sure that they will do worse things when the tree is dry." The meaning is "You see that they are doing bad things now in good times, so you can be sure they will do worse things in the bad times in the future." | ഒരു ആലങ്കാരിക ചോദ്യമാണിത്. ഒരു പ്രസ്താവനയായി പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “മരം പച്ചയായിരിക്കുമ്പോൾ തന്നെ ഈ ചീത്ത കാര്യങ്ങൾ അവർ ചെയ്യുന്നത് നിങ്ങൾക്ക് കാണാൻ സാധിക്കും, എന്നാം മരം ഉണങ്ങിയിരിക്കുമ്പോൾ അവർ എത്രമാത്രം അധികം ചീത്ത കാര്യങ്ങൾ ചെയ്യും എന്ന് നിങ്ങൾക്ക് തീർച്ചയാക്കാം.” “നല്ല സമയത്ത് അവർ ചീത്ത കാര്യങ്ങൾ ചെയ്യുന്നു, പിന്നെ ഭാവിയിൽ എത്രമാത്രം ദോഷ പ്രവർത്തികൾ അവർ ചെയ്യുമെന്ന് നിങ്ങൾക്ക് ഉറപ്പാക്കാം.” |
| 5065  2ba07e13-300e-47d5-b957-7555c5bc3f6f | the tree is green | മരം പച്ചയാണ് |
| 5066  45a431ff-cbd8-4f85-98d8-e872ba4c2127 | The green tree is a metaphor for something good in the present. If your language has a similar metaphor, you should use it here. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | ഇപ്പോഴത്തെ നല്ലതിനെ കാണിക്കുന്ന പച്ചമരം ഒരു അലങ്കാരമാണ്. നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലും ഇതിനു തുല്യമായ അലങ്കാരമുണ്ടെങ്കിൽ നിങ്ങൾക്കത് ഉപയോഗിക്കാം. |
| 5067  bc56e895-447a-4dfb-b6cf-be0f620ecf9d | it is dry | ഉണങ്ങിയ |
| 5068  d88c3bf0-5f58-42bd-ba0f-77c31f13ab7e | The dry wood is a metaphor for something bad in the future. | ഉണങ്ങിയ തടി ഭാവിയിലെ ചീത്ത കാര്യങ്ങൾക്കായുള്ള അലങ്കാരമാണ് |
| 5069  8cc4aa78-e387-4aa2-bdd2-a8236fe68a1d | they | അവർ |
| 5070  88f16db8-e0ed-4381-b286-b3a53fcdeb62 | This can refer to either the Romans or the Jewish leaders or no one in particular. | ഇത് റൊമക്കാരെയോ അല്ലെങ്കിൽ യഹൂദ നേതാക്കളെയോ അല്ലെങ്കിൽ രണ്ടുമല്ലാത്തവരെയോ കുറിക്കാം |
| 5071  c2c08bfd-a0a9-46e7-a7d4-486e76521e11 | 23-32 | 23-32 |
| 5072  2605b40f-0e57-4079-ade3-fdf8af9d4cad | Other men, two criminals | കുറ്റവാളികളായ വേറെ രണ്ടുപേരെയും |
| 5073  d9cfac0a-3a4e-4919-b356-23b2eda44a33 | "Two other men who were criminals" (UDB) | “കുറ്റവാളികളായിരുന്ന മറ്റ് രണ്ട് പേർ” |
| 5074  553c5f19-c83a-4516-ae79-23bbe172f6da | were led away with him | അവനോടു കൂടെ കൊണ്ടു പോയി |
| 5075  c7c15452-ddbe-4e58-8ed2-eb5d9fbba45d | "were led away with Jesus" or "The soldiers led away with Jesus two other men who were criminals" | “യേശുവിനോട് കൂടെ കൊണ്ടു പോയി” അല്ലെങ്കിൽ “കുറ്റവാളികളായിരുന്ന മറ്റ് രണ്ട് പേരെയും പടയാളികൾ യേശുവിനോടൊപ്പം കൊണ്ടു പോയി” |
| 5076  2a134da9-089f-4118-8c84-b112174fac2b | to be put to death | കൊല്ലേണ്ടതിന്ന് |
| 5077  d7657187-b761-4c19-aba6-5272dd966e28 | "to kill them" or "to execute them" | “അവരെ കൊല്ലാൻ” അല്ലെങ്കിൽ “അവരെ വധിക്കാൻ” |
| 5078  19a066d4-ee4e-4e49-822e-efe55e0551ff | 23-33 | 23-33 |
| 5079  b31313c4-295f-4237-aba1-6c0095a51f1d | when they came | അവർ എത്തിയപ്പോൾ |
| 5080  f691d2f4-5907-4aa7-b103-004685cc1daa | The word "they" includes the soldiers, the criminals, and Jesus. | “അവർ” എന്ന പദം പടയാളികൾ, കുറ്റവാളികൾ, പിന്നെ യേശു എന്നിവരെ ഉൾപ്പെടുത്തുന്നു |
| 5081  18847cbc-c76f-49cd-bad8-a521c9104eb5 | they crucified him | അവർ അവനെ ക്രൂശിച്ചു |
| 5082  db877d98-8396-482f-ae48-90a6b0f137f9 | "the soldiers crucified Jesus" | “പടയാളികൾ യേശുവിനെ ക്രൂശിച്ചു” |
| 5083  d8a594b0-aec2-4f92-8aed-6ba56e4e9533 | one on the right | വലത്ത് |
| 5084  39f0eb53-4c48-4b00-aef1-226fa9c65c62 | "one of the criminals was crucified on a cross located at the right side of Jesus" | “ഒരു കുറ്റവാളി യേശുവിന്റെ വലത്തു ഭാഗത്തായുള്ള ക്രൂശിലായിരുന്നു ക്രൂശിക്കപ്പെട്ടത്” |
| 5085  a4e84f66-5b8a-488c-8db8-6619698b87c4 | the other on the left | ഇടത്ത് |
| 5086  0d5e337c-61f4-4fef-b98d-163c499df244 | "the other criminal was crucified on a cross located at the left side of Jesus" | “മറ്റെ കുറ്റവാളി യേശുവിന്റെ ഇടത്തു ഭാഗത്തായുള്ള ക്രൂശിലായിരുന്നു ക്രൂശിക്കപ്പെട്ടത്” |
| 5087  f5c1911c-740a-4aab-9fea-c292b4434ae6 | forgive them | ഇവരോടു ക്ഷമിക്കേണമേ |
| 5088  1e2cfce8-ed7b-4fa1-94d0-b7e5d3f33979 | The word "them" refers to those who were crucifying Jesus. | “ഇവർ” എന്ന പദം യേശുവിനോടൊപ്പം ക്രൂശിലുണ്ടായിരുന്നവരെ കുറിക്കുന്നു. |
| 5089  6a5ae3da-aefd-465c-af97-1d640cc430f8 | for they do not know what they are doing | ഇവർ ചെയ്യുന്നതു എന്താണു എന്നു അറിയായത്തതു കൊണ്ടു |
| 5090  7741ac43-f271-430d-b714-10fbfb033cd2 | "because they do not understand what they are doing." The soldiers did not understand that they were crucifying the Son of God. This can also be translated as "for they do not really know who they are doing this do." | “കാരണം അവർ മനസ്സിലാക്കുന്നില്ല എന്താണ് അവർ ചെയ്യുന്നതെന്ന്.” പടയാളികൾ മനസ്സിലാക്കിയില്ല വർ ദൈവപുത്രനെയാണ് ക്രൂശിക്കുന്നതെന്ന്. “അവർ ഇത് ആരോടാണ് ചെയതെന്ന് വാസ്തവമായും അവർക്കറിയത്തില്ല” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 5091  32819f2c-90b2-48d6-b04a-aa88dad74469 | they cast lots | അവർ ചീട്ടിട്ടു |
| 5092  2efc6823-ba51-4b43-a4e4-86e96b06b099 | The soldiers participated in a type of gambling. It can be translated as "they gambled." | ഒരു തരത്തിലുള്ള ചൂതു കളിയിൽ പടയാളികൾ പങ്കെടുത്തു. “അവർ ചൂതു കളിച്ചു” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 5093  e8b30587-b631-40af-b9b3-386efd9dc206 | dividing up his garments | അവന്റെ വസ്ത്രം പങ്കിടാനായി |
| 5094  908580ef-adc5-453d-adba-b82959e3467a | "to decide who among the soldiers would take home each piece of Jesus' clothing" | “യേശുവിന്റെ ഓരോ തുണികൾ ആർ വീട്ടിൽ കൊണ്ടു പോകും എന്ന് പടയാളികളുടെ ഇടയിൽ തീരുമാനിക്കാനായി’ |
| 5095  2d0e44de-9052-4cf9-b0b0-97f7f48d8b9d | 23-35 | 23-35 |
| 5096  e43ec030-6022-4572-ac6c-0fb526d0ce21 | stood | നിന്നു |
| 5097  a1dc7b37-b531-48f7-b921-947691b561f4 | "were standing there" | “അവിടെ നില്ക്കുകയായിരുന്നു” |
| 5098  4b2f933f-0eee-43e8-ae09-8e7fb4fca4fe | him | അവനെ |
| 5099  f35fef18-eb1f-4e3c-be59-bb0505361600 | This refers to Jesus. | ഇത് യേശുവിനെ കുറിക്കുന്നു |
| 5100  4f67a3cd-223b-4713-95e2-a1436841a556 | Let him save himself | അവൻ സ്വയം രക്ഷിക്കട്ടെ |
| 5101  854c7f8d-6997-4bd9-a528-c2ad18676359 | "Jesus should be able to save himself" or "We would like to see him prove who he is by saving himself from the cross" | “യേശു തന്നെത്താൻ രക്ഷിപ്പാൻ കഴിവുള്ളവൻ ആയിരിക്കണം” അല്ലെങ്കിൽ “അവൻ തന്നെത്താൻ ക്രൂശിൽ നിന്നും രക്ഷിച്ച് തെളിയിക്കുന്നത് കാണുവാൻ ഞങ്ങൾക്ക് താല്പര്യമുണ്ട്” |
| 5102  a194ab75-4635-4206-8ff0-1712fe78694f | the chosen one | തിരഞ്ഞെടുത്ത |
| 5103  02499f4a-3afe-4e40-a580-558bc7230c30 | This could also be translated as "the one that God chose." | “ദൈവം തിരഞ്ഞെടുത്ത” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് |
| 5104  3a28cb4b-d249-4a04-8219-43877eeb5c33 | 23-36 | 23-36 |
| 5105  b9a4e490-2554-4ef1-bef4-f36dc3020599 | him | അവനെ |
| 5106  025b8f90-7de3-4b6a-828a-b20307294e37 | "Jesus" | “യേശുവിനെ” |
| 5107  0cb869b9-6158-46f8-8521-fbece64185e6 | approaching him | അടുത്തു വന്നു |
| 5108  2ac43e74-1990-4c5e-8ba6-80f97ac4d7d5 | "coming close to Jesus" | “യേശുവിന് സമീപത്തു വന്നു” |
| 5109  d92c10fc-cec6-4c7a-ba89-59b9f30fff30 | offering him vinegar | അവന്നു പുളിച്ചവീഞ്ഞു കാണിച്ചു |
| 5110  cee93b4f-f349-4047-9bf3-5a8ff887a039 | "offering Jesus vinegar to drink." Many Bible students believe the soldiers did this to mock him: they knew he was thirsty, so they would put the vinegar near his lips but not let him drink it. | “യേശുവിന് പുളിച്ച വീഞ്ഞു കുടിപ്പാൻ കൊടുത്തു.” പല വേദ വിദ്യാർത്ഥികളും വിശ്വസിക്കുന്നത് പടയാളികൾ ഇഏശുവിനെ കളിയാക്കാനായാണ് ഇത് ചെയ്തതെന്നാണ്: അവർ അറിഞ്ഞു അവന് ദാഹിക്കുന്നു എന്ന്, അതുകൊണ്ട് അവർ അതിൽ പുളിച്ച വീഞ്ഞു ഇട്ട് അവന്റെ വായ്ക്ക് അരികെ കൊണ്ടു ചെന്നു എന്നാൽ അവനെ കുടിപ്പാൻ അനുവദിച്ചില്ല. |
| 5111  665d2309-298f-4ecf-a381-0e7618c569fd | a sign over him | ഒരു തലെക്കെട്ട് അവന് മുകളിലായി |
| 5112  92083ea6-b28a-4a50-b3c2-aa0b66bef4fa | "a placard hung above Jesus' head on which was written" | “എഴുതിയ ഒരു പരസ്യകടലാസ്സ് യേശുവിന്റെ തലെക്ക് മുകളിലായി തൂങ്ങിക്കിടന്നിരുന്നു” |
| 5113  7df58b26-2b1d-48a7-89a4-a54e82e2e53f | 23-39 | 23-29 |
| 5114  ace77821-34ea-4f78-aff1-6bbe0b5647e4 | insulted him | അവനെ കളിയാക്കി |
| 5115  d622300f-020e-4df5-8f10-cc7f27cd0595 | "insulted Jesus" | “യേശുവിനെ കളിയാക്കി” |
| 5116  c82cb4fa-a79d-48bd-95d5-77ee2af13fc9 | Are not you the Christ? | നീ ക്രിസ്തു അല്ലയോ? |
| 5117  0756c4f9-1537-45cf-82d4-9b613c46b733 | This question is intended not to gather information but to express doubt that Jesus really was the Christ. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion|Rhetorical Question]]) | അറിവ് നേടാൻ വേണ്ടിയുള്ള ഒരു ചോദ്യമല്ല ഇത് എന്നാൽ വാസ്തവമായും അവൻ തന്നെയോ ക്രിസ്തു എന്നറിയാനുള്ള ഒരു സന്ദേഹം. |
| 5118  2230104d-a24f-46df-9a58-27e3cda988e1 | the other answered | മറ്റവൻ ഉത്തരം പറഞ്ഞു |
| 5119  4fa12d00-7f72-4417-9c63-47d6d6b62221 | "the other criminal answered" | “മറ്റെ കുറ്റവാളി ഉത്തരം പറഞ്ഞു” |
| 5120  cbc4e452-af2d-4ac5-a1f3-ba0504bccb0c | and rebuking him said | അവനെ ശാസിച്ചു |
| 5121  20fbe111-ac23-4769-b2c3-228031e99315 | "and rebuked that criminal by saying" | ആ കുറ്റവാളിയെ ശാസിച്ചു, അപറഞ്ഞു കൊണ്ട്” |
| 5122  28f83dba-129c-4a80-973d-29a311f25c71 | you are under the same sentence | തുല്യശിക്ഷയ്ക്ക് വിധേയൻ ആയിട്ടും |
| 5123  37f185dc-b598-4b04-afb4-ddc8e7a7f468 | "you have been judged worthy of the same punishment (death on the cross)" | “ന്യായം വിധിച്ചു എന്നാൽ അതേ ശിക്ഷാവിധി ലഭിച്ചിരിക്കുന്നു (കുരിശിൽ മരണം) |
| 5124  1dc6e34b-a23e-4d6f-8313-85a10b84fe13 | We indeed are here justly | നാമോ ന്യായമായിട്ടു ശിക്ഷ അനുഭവിക്കുന്നു |
| 5125  781f36cf-4cda-4273-98aa-5a7ff0210871 | "Truly we deserve this punishment" | “തീർച്ചയായും ഈ ശികഷാവിധി നാം അർഹിക്കുന്നു” |
| 5126  267fcc3c-a199-48b3-a7cd-e53b165129af | this man | ഈ മനുഷ്യനോ |
| 5127  1ff14712-dc8f-4f94-8718-c97bb73e5ec3 | The criminal is using these words to refer to Jesus. | ആ കുറ്റവാളി ഇത് യേശുവിനെ കാണിപ്പാനായി ഉപയോഗിക്കുന്നു |
| 5128  8aca07fb-4509-4416-bf61-11778cd94f13 | 23-42 | 23-42 |
| 5129  7c2b2584-f0a6-4926-9b1b-d81d041f42fb | he added | അവൻ കൂട്ടിച്ചേർത്തു |
| 5130  df587296-59e9-4e88-aa52-64d9d36e36f4 | "the criminal also said" | “കുറ്റവാളി ഇതും കൂടെ പറഞ്ഞു” |
| 5131  5f0bb62d-d513-4282-8fe1-ea5985acab1e | come into your kingdom | നീ രാജാവായി വരുമ്പോൾ |
| 5132  7f59f6df-6b6c-4230-a83e-d68d0044a3ee | "begin to rule as king" (UDB) | “രാജാവായി വാഴാൻ തുടങ്ങുമ്പോൾ” (UDB) |
| 5133  b2e23597-5aee-4e35-8489-bb0838f94392 | Truly I say to you | ഞാൻ സത്യമായി നിന്നോടു പറയുന്നു |
| 5134  f3f3a51b-e092-463f-9f30-239f8f9c22a2 | "Truly" adds emphasis to what Jesus is saying. This could be translated as "I want you to know that." | “സത്യമായി” എന്നത് യേശു പറയുന്നതിന് ഊന്നൽ കൊടുക്കുന്നു. “നീ അറിയാൻ ഞാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 5135  dd43a251-71a1-444c-a067-1e4dcd175f6f | paradise | പറുദീസ |
| 5136  fcab3904-8b74-4025-aad6-6d2d00bc9276 | This is the place that righteous people go to when they die. It can be translated as "the happy place" "the place of the righteous" or "the place where people live well." Jesus was assuring the man that he would be with God and God would accept him. | നീതിന്മാന്മാർ മരിക്കുമ്പോൽ പോകുന്ന സ്ഥലമാണിത്. “സന്തോഷ സ്ഥാനം” അല്ലെങ്കിൽ “ആളുകൾ നല്ലതു പോലെ താമസിക്കുന്ന സ്ഥാനം.” യേശു ആ മനുഷ്യനോട് ഉറപ്പാക്കുകയായിരുന്നു ദൈവം അവനോടു കൂടെ ഇരിക്കഅവനെ സ്വീകരിക്കയും ചെയ്യും എന്ന്. |
| 5137  1a853977-7d19-45d6-aa50-524ad3b06944 | 23-44 | 23-44 |
| 5138  a6cf1e1c-5711-4461-9a28-6c387a25d0d2 | It was now about the sixth hour | ഏകദേശം ആറാം മണി നേരമായപ്പോൾ |
| 5139  810fdba9-34e4-4164-a39e-8f4f2dd42da1 | "When it was about noon." This reflects the custom at the time of counting hours beginning with daybreak at 6 a.m. (See: \[\[en:obe:other:biblicaltime]]) | “ഏതാണ്ട് ഉച്ച ആയപ്പോൾ.” ഇത് പ്രഭാതം പൊട്ടി വീഴുമ്പോൾ (രാവിലെ 6മണി) മുതൽ സമയത്തെ എണ്ണുന്ന രീതിയെ കാണിക്കുന്നു. |
| 5140  5b80f735-d017-4ba2-9db4-7b7df021b9bb | darkness came over the entire land | ദേശത്തു ഒക്കെയും അന്ധകാരം ഉണ്ടായി |
| 5141  314010d4-160a-4e25-9944-1f16e21ea3da | "the entire land became dark" | “ദേശം മുഴുവനും ഇരുണ്ടു” |
| 5142  8a1670dd-f192-4397-88a4-da2faaa85706 | until the ninth hour | ഒൻപതാം മണിവരെ |
| 5143  28de2186-1421-4b5a-b8af-11c35fa352d1 | "until 3 a.m." This reflects the custom at the time of counting hours beginning with daybreak at 6 a.m. (See: \[\[en:obe:other:biblicaltime]]) | “രാവിലെ 3 മണി വരെ.” ഇത് പ്രഭാതം പൊട്ടി വീഴുമ്പോൾ (രാവിലെ 6മണി) മുതൽ സമയത്തെ എണ്ണുന്ന രീതിയെ കാണിക്കുന്നു. |
| 5144  8fcd9730-f584-4278-b898-cbfcd7721677 | the curtain of the temple | ദൈവമന്ദിരത്തിലെ തിരശ്ശീല |
| 5145  0ae67e65-95d2-4d4f-b67e-8b014be02919 | "the curtain inside the temple" | “ദൈവാലയത്തിനകത്തെ തിരശ്ശീല” |
| 5146  1a98d14a-45e3-4bfb-ba77-ecdd9be40177 | was torn in the middle | നടുവെ കീറിപ്പോയി |
| 5147  0618e07d-8adc-40f4-82fd-fcaeb70e8691 | "tore (or split) to become two pieces." This could be translated as "God tore the temple curtain into two pieces." | “രണ്ടു കഷണങ്ങൾ ആകുവാൻ തക്കവണ്ണം കീറി (വിഭജിച്ചു)” |
| 5148  1ff09362-1f39-4aa9-adc8-e270f3ac7a5c | 23-46 | 23-46 |
| 5149  a668635c-3466-4ea8-b2f9-e2e356a4ea65 | Crying | നിലവിളിച്ചു |
| 5150  250cea94-69de-4136-b201-12ba8da55a3c | "Shouting" | “ഉറക്കെ” |
| 5151  ddc131c8-06d5-4660-a157-d3845cfba6d7 | into your hands I commit my spirit | ഞാൻ എന്റെ ആത്മാവിനെ തൃക്കയ്യിൽ ഏല്പിക്കുന്നു |
| 5152  c364071f-e3b9-4322-8ce2-8f8f9c84e5f5 | "I entrust my spirit to your care." This could be translated as "I give my spirit to you, knowing you will care for it." | “ഞാൻ എന്റെ ആത്മാവിനെ അങ്ങയുടെ നോട്ടത്തിനായി ഏല്പിക്കുന്നു.” ഞാൻ എന്റെ ആത്മാവിനെ അങ്ങേക്ക് തരുന്നു, അങ്ങതിനെ നോക്കും എന്നറിഞ്ഞു കൊണ്ട്” എന്ന് പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 5153  7dc59fbf-c777-481e-a23d-26d2878dab9c | Having said this | ഇത് പറഞ്ഞിട്ട് |
| 5154  dedfa3a6-37fc-4bcd-a217-007e998c9cc2 | "After Jesus said this" | “യേശു ഇത് പറഞ്ഞതിന് ശേഷം” |
| 5155  725c5615-b678-4e5d-abe4-28ac63fa0ebd | he died | അവൻ പ്രാണനെ വിട്ടു |
| 5156  0132378f-26b0-4e1a-84e3-837d2749253e | "Jesus died" | “യേശു മരിച്ചു” |
| 5157  78ee37b4-7a14-46ff-80b6-bcde54548b69 | what was done | സംഭവിച്ചത് |
| 5158  ff99bc83-8416-4df5-8eee-558ca8b9880a | "what had happened" | “നടന്നത്” |
| 5159  4130b559-0974-4d65-8ad9-3d013fe41663 | 23-48 | 23-48 |
| 5160  71764db1-7308-4a87-bd52-4adc81e1b0c3 | multitudes | പുരുഷാരം |
| 5161  cf6c47db-0ec2-4d93-9538-94c2da502db6 | "crowds of people" | “ജനക്കൂട്ടം” |
| 5162  9623c709-a97c-470e-b082-2c23d87e65f2 | sight | കണ്ടിട്ടു |
| 5163  0641f0a4-c858-40b4-af7f-fed1319dc7cd | "event" or "what was happening" | “സംഭവം” അല്ലെങ്കിൽ “നടന്നത്” |
| 5164  638bd6b9-27f7-41e3-9c65-1a6161817481 | who came together | ഒന്നിച്ചു വന്ന എല്ലാവരും |
| 5165  92a40298-4cca-4fd6-8e8a-ea7a13042e38 | "who gathered together" | “ഒരുമിച്ചു കൂടിയ എല്ലാവരും” |
| 5166  38a46189-264b-4e58-bd55-dfa274520611 | things that were done | സംഭവിച്ചതു കണ്ടിട്ടു |
| 5167  c1969119-1e68-497d-be80-d7e8b2200313 | "what had happened" | “നടന്നത്” |
| 5168  abf1b9f8-44cb-4437-8c7a-f3ea5da62691 | returned | മടങ്ങിപ്പോയി |
| 5169  bb3656e1-edbb-4749-9b6e-a17861a4041b | "returned to their homes" (UDB) | “തിരികെ ഭവനങ്ങളിലേക്ക് പോയി” |
| 5170  40506f8e-2a6a-47f6-beef-b13090f95462 | beating their breasts | മാറത്തടിച്ചുകൊണ്ടു |
| 5171  04dc62cb-6d8f-43aa-90ee-a3c3488389f0 | This is a metaphor that means "hitting their own chests to show that they were sorrowful" (UDB). (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | “ദുഖിതരെന്ന് കാണിപ്പാനായി അവരുടെ നെഞ്ചത്തടിച്ചു” എന്നർത്ഥമുള്ള അലങ്കാരമാണിത് |
| 5172  78d27a03-9646-4790-847d-b15a060941fc | his acquaintances | അവന്റെ പരിചയക്കാർ |
| 5173  215184b1-e98f-4fc0-b9cc-a6e19ee056a6 | “those who knew Jesus” or “those who had met Jesus” | “യേശുവിനെ അറിഞ്ഞവർ” അല്ലെങ്കിൽ “യേശുവിനെ കണ്ടിട്ടുള്ളവർ” |
| 5174  1025a551-7359-4575-96e8-6140aa687191 | followed him | അവനെ അനുഗമിച്ച |
| 5175  6f032101-71ad-4df2-839a-9c06a9123819 | "followed Jesus" | “യേശുവിനെ അനുഗമിച്ച” |
| 5176  4a0a2205-bd9a-4d51-967a-84080bc4893b | at a distance | ദൂരത്തു നിന്നു |
| 5177  50840f17-7009-43bd-95b6-10ca6e37fa60 | "some distance away from Jesus" | “യേശുവിൽ നിന്നും കുറച്ചു ദൂരെ” |
| 5178  dfab099e-8720-4704-a615-3ea8b535cefe | these things | ഇത് |
| 5179  c481a947-e462-4807-b3dd-6632b32ac994 | "what happened" | “സംഭവിച്ചത്” |
| 5180  9cbc3ed7-faef-41a6-abb9-827fb4a4c2e9 | 23-50 | 23-50 |
| 5181  17d4389b-c863-4456-89b4-49099df744fc | Behold | നോക്കൂ |
| 5182  916e5cf1-a676-442d-8cbd-ca3b2cc68149 | The word “behold” alerts us to a new person in the story. Your language may have a way of doing this. English uses “There was a man who was…” | “നോക്കൂ” എന്ന പദം കഥയിലെ പുതിയ വ്യക്തൊയ നമുക്ക് പരിചയപ്പെടുത്തുന്നു. ഇതു ചെയ്യുന്നതിനായി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഒരു രീതി ഉണ്ടായിരിക്കാം. “ഒരു മനുഷ്യൻ ഉണ്ടായിരുന്നു അവൻ..” എന്ന് ഇംഗ്ലീഷ് ഉപയോഗിക്കുന്നു. |
| 5183  660b2bb2-9ee3-427f-9e6a-fbc441f1b73d | belonging to the Council | ന്യായാധിപ സംഘത്തിൽപ്പെട്ടിരുന്നു |
| 5184  9e84d842-a744-4448-9fe5-01f2ee17575c | "and he was a member of the Jewish Council" | “അവൻ യഹൂദന്മാരുടെ ന്യായാധിപ സംഘത്തിലെ ഒരു അംഗമായിരുന്നു” |
| 5185  3c5484b4-d7f8-438e-9743-bf700d4a2a5f | a good and righteous man | നല്ലവനും നീതിമാനും ആയിരുന്നു |
| 5186  bea085de-0d56-47fb-888d-89995294937e | "He was a good and righteous man" | “അവൻ ഒരു നല്ല മനുഷ്യനും നീതിമാനും ആയിരുന്നു” |
| 5187  073762dd-12f0-4725-9f57-9bb69ef413af | had not agreed with the decision and their action | അവരുടെ ആലോചനെക്കും പ്രവൃത്തിക്കും അനുകൂലമല്ലായിരുന്നു |
| 5188  e8142ecc-8a81-4ce2-8849-2d22f4c182a5 | "Joseph did not agree with the council's decision to kill Jesus and the council's action" | “യേശുവിനെ കൊല്ലുന്നതിനുള്ള ന്യായാധിപ സംഘത്തിന്റെ ആലോചനയോടും അവരുടെ പ്രവൃത്തിയോടും യോസേഫ് യോജിച്ചില്ല” |
| 5189  a25bcfdf-c190-4d83-aa20-2f70438c173a | from Arimathea, a Jewish city | അരിമത്യ എന്നൊരു യെഹൂദ്യപട്ടണക്കാരനായി |
| 5190  f4f9b981-002e-4de7-b0ac-7c298ef8aed3 | "Joseph was from the Jewish city called Arimathea" | “യോസേഫ് യെഹൂദ്യപട്ടണമായ അരിമത്യയിൽ നിന്നുമായിരുന്നു” |
| 5191  372521ae-2978-4249-89b2-8790552b5006 | who was waiting | കാത്തിരുന്നവനുമായ |
| 5192  df7e955d-be85-4519-b9aa-7e70fc8d3a07 | "Joseph was waiting" | “യോസേഫ് കാത്തിരിക്കുകയായിരുന്നു” |
| 5193  23c8b667-74ec-4039-a008-78de13804bda | 23-52 | 23-52 |
| 5194  27cf63a2-f403-4c4e-9f3a-3cc5ef9e1350 | This man | അവൻ |
| 5195  4233ebae-7b61-443a-8bf6-72dcd46caca7 | "Joseph" | “യോസേഫ്” |
| 5196  6aff8b78-bdfc-4b51-930d-df021b3138bd | approaching Pilate, asked | പീലാത്തൊസിന്റെ അടുക്കൽ ചെന്നു |
| 5197  77b62736-a04a-42c2-ab18-389d9b2eaafa | "went to Pilate and requested" | “പോയി പീലാത്തൊസിനോടു അപേക്ഷിച്ചു” |
| 5198  f7c64475-768c-45d3-9925-c4b323cc3fb0 | He took it down | അവൻ അതു ഇറക്കി |
| 5199  06873d7c-50cd-49a6-851b-e2e44ea0b023 | "Joseph took Jesus' body from the cross" | “യോസേഫ് യേശുവിന്റെ ശരീരം ക്രൂശിൽ നിന്നും ഇറക്കി” |
| 5200  6e6e56ca-0809-4048-9a2d-f28a2204178d | wrapped it in fine linen | ഒരു തുണിയിൽ പൊതിഞ്ഞു |
| 5201  a81d61bb-3282-4df5-a6a3-7dfc380e06c5 | "wrapped the body in a fine linen cloth" | “ശരീരത്തെ ഒരു വെളുത്ത തുണിയിൽ പൊതിഞ്ഞു” |
| 5202  ccf8bee6-a2a9-4c67-8c35-a5714d70070d | laid him in a tomb | കല്ലറയിൽ വെച്ചു |
| 5203  b7ac3a72-914b-42e8-aa85-2c0a0357e693 | "placed Jesus' body in a tomb" or "placed Jesus' body in a burial room" | “യേശുവിന്റെ ശരീരം ഒരു കല്ലറയിൽ വച്ചു” അല്ലെങ്കിൽ “യേശുവിന്റെ ശരീരം അടക്കാനുള്ള ഒരു മുറിയിൽ വച്ചു” |
| 5204  b5a52170-da6e-4b20-a9f1-5f57b98f5fa5 | that was cut in rock | പാറയിൽ വെട്ടിയിരുന്നതും |
| 5205  b3f92dc7-da55-4ce3-8ef8-4a46ac3af7b9 | "a tomb which someone had cut in a rock cliff" | “കുത്തനെയുള്ള പറയിൽ ആരോ വെട്ടിവച്ച ഒരു കല്ലറ“ |
| 5206  b1c71dff-9214-4e2c-af85-e16ec0fa83e7 | where no one had ever been laid | ആരെയും ഒരിക്കലും വെച്ചിട്ടില്ലാത്തതുമായ |
| 5207  bd7b8aab-3a3b-475f-8ae5-13cb7d668365 | "No one had ever before put a body in that tomb" (UDB) | “ആരും ഇതുവരെയും ശരീരം വച്ചിട്ടില്ലാത്ത കല്ലറ” |
| 5208  5c671e3d-7ef7-42cc-8ad3-cddb0d71bee8 | 23-54 | 23-54 |
| 5209  2a0f35c7-aa24-48e8-bd4a-c62b3ae305c3 | the Day of Preparation | ഒരുക്കനാൾ |
| 5210  245ae534-413f-4824-98a1-23bd8228f50f | "the day when people got ready for the Jewish day of rest called the Sabbath" (UDB) | “ശബ്ബത്ത് എന്ന് വിളിക്കുന്ന യഹൂദ വിശ്രമ ദിവസത്തിനായി എല്ലാവരും തയ്യാറായപ്പോൾ” (UDB) |
| 5211  e32fe484-2525-44ff-a351-7245e26d260b | the Sabbath was dawning | ശബ്ബത്ത് ആരംഭിച്ചു |
| 5212  e6a61ca1-5855-492d-b200-eb17b044c6e2 | "It was soon going to be sunset, the start of the Sabbath" (UDB). The dawn here is a metaphor for the beginning of a day. For the Jews, the day began at sunset. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | “സൂര്യൻ അസ്തമിക്കാൻ തുടങ്ങുകയായിരുന്നു, ശബ്ബത്തിന്റെ ആരംഭം” (UDB). പ്രഭാതം എന്നത് ഇവിടെ ദിവസത്തിനെ തുടക്കത്തെ കാണിക്കുന്നു. യെഹൂദർക്ക്, സൂര്യാസ്തമയത്തിൽ ദിവസം തുടങ്ങുമായിരുന്നു. |
| 5213  24aa511b-9314-455b-a56e-e7bd3073ad84 | who had come with him out of Galilee | ഗലീലയിൽ നിന്നു അവനോടുകൂടെ അനുഗമിച്ചവർ |
| 5214  e81e83f4-637f-4995-b826-59b54141cc0b | "who had traveled with Jesus from the region of Galilee" | “ഗലീല ദേശത്തു നിന്നുമ്മ്യേശുവിനോടൊപ്പം യാത്ര ചെയ്തവർ” |
| 5215  b355621b-f6b7-455b-b1ef-5e4ada6f32fe | followed after | പിന്തുടർന്നു |
| 5216  c2ed9687-14c9-409c-bea4-8adb880a8195 | "followed behind Joseph and the men who were with him" | “യോസേഫിനെയും അവന്റെ കൂടെ ഉണ്ടായിരുന്നവരെയും അനുഗമിച്ചു” |
| 5217  b42ec28e-891c-4920-a92e-c5f3a1842d65 | saw the tomb | കല്ലറ കണ്ടു |
| 5218  018341d7-f7cb-483d-af74-23bd341b5e25 | "the women saw the tomb" | “സ്ത്രീകൾ കല്ലറ കണ്ടു” |
| 5219  f48637c5-a3cb-4649-89be-55c9b579d012 | how his body was laid | അവന്റെ ശരീരം വച്ച |
| 5220  d791b587-f75d-465b-9f9b-4280bb29e98a | "the women saw how the men laid Jesus' body inside the tomb" | “അവന്റെ ശരീരം ആ പുരുഷന്മാർ കല്ലറക്കകത്ത് എങ്ങനെയാണ് വച്ചതെന്ന് ആ സ്ത്രീകൾ കണ്ടു” |
| 5221  d780ef2f-eee7-4f09-a48f-da00ac766fb9 | They returned | അവർ മടങ്ങിപ്പോയി |
| 5222  c61c2029-0cdc-44b4-bc44-b3f0f91d95ca | "The women went to the houses where the women were staying" (UDB) | “സ്ത്രീകൾ തങ്ങൾ താമസിക്കുന്ന വീടുകളിലേക്ക് തിരികെ പോയി” |
| 5223  9ece43ce-c6f5-40c7-82da-93f9d4921fd9 | prepared spices and ointments | സുഗന്ധവർഗ്ഗവും പരിമളതൈലവും ഒരുക്കി |
| 5224  33e8ce62-a8af-4433-ade3-03c9f55c8696 | "prepared spices and ointments to prepare Jesus' body for burial" | “യേശുവിന്റെ ശരീര അടക്കത്തിനായി സുഗന്ധവർഗ്ഗവും പരിമളതൈലവും ഒരുക്കി” |
| 5225  5ebdff49-99c7-427b-99a8-177ca502f9e5 | they rested | അവർ സ്വസ്ഥമായിരുന്നു |
| 5226  fdb40582-fa48-408c-8510-fcbf41297ec7 | "the women did no work" | “സ്ത്രീകൾ ഒരു ജോലിയും ചെയ്തില്ല” |
| 5227  b99aa020-3042-4cec-b8de-50139f49015d | according to the commandment | കല്പന അനുസരിച്ചു |
| 5228  a1eade9a-f4d4-449d-9b57-42a81f34a884 | "according to the Jewish law" or "as the Jewish law required" or "as required by the law given through Moses" | “യഹൂദ നിയമം അനുസരിച്ച്” അല്ലെങ്കിൽ “യഹൂദ നിയമം ആവിശ്യപ്പെടുന്നതു പോലെ” അല്ലെങ്കിൽ “മോശെയുടെ നിയമം ആവിശ്യപ്പെടുന്ന പ്രകാരം” |
| 5229  40612078-f64f-4482-a18b-21c776a026fe | 24-01 | 24-01 |
| 5230  0d7f141e-bdd1-4831-9432-fe5631374930 | Very early on the first day of the week | ആഴ്ചവട്ടത്തിന്റെ ഒന്നാം ദിവസം |
| 5231  4dd157da-2f5a-48e9-ae6a-39b3a289af4f | "Before dawn on Sunday" (UDB) | “ഞായറാഴ്ച പ്രഭാതത്തിനു മുൻപ്” (UDB) |
| 5232  c368b608-dc82-494a-9e10-865c6e9450ba | came to | എത്തി |
| 5233  34a46b36-6340-4460-b39c-acd5e7e53a58 | "arrived at." The ULB is written as though the narrator is already at the tomb and sees the women arrive there. The UDB is written as though the narrator sees the women leave an unnamed place and go to the tomb. | “വന്നു.” സ്ത്രീകൾ അവിടെ എത്തുമ്പോൾ വിവരിക്കുന്ന വ്യക്തി അവിടെ അവരെ കല്ലറെക്കൽ കാണുന്നുണ്ടായിരുന്നു എന്നാണ് ULB എഴുതുയിരുക്കുന്നത്. വിവരിക്കുന്ന വ്യക്തി സ്ത്രീകൾ അറിയപ്പെടാത്ത ഒരു സ്ഥലത്തു നിന്നും കല്ലറയിലേക്ക് പോകുന്നതായി കാണുന്നു എന്ന് UDB എഴുതിയിരിക്കുന്നു |
| 5234  94a37e1c-b088-4eab-af10-64e40e2c307c | the tomb | കല്ലറ |
| 5235  c1d204db-c06e-4fb2-8963-b6602d0be285 | This tomb was cut in the rock of a cliff. | “കുത്തനെയുള്ള പറയിൽ വെട്ടിവച്ച ഒരു കല്ലറ“ |
| 5236  f457c0a8-5113-4121-a7ec-de66cb60b8f2 | the stone rolled away | കല്ലു ഉരുട്ടി മാറ്റിയതായി |
| 5237  f2b968a1-7298-4a48-b737-43b0674f848b | a large, cut, round stone big enough to completely block the doorway to the tomb. It required several men to roll. | ഒരു വലിയ, കല്ലറക്കകത്തേക്കുള്ള വഴിയെ അടെക്കുവാൻ തക്ക വലുതായ വൃത്തത്തിലുള്ള. പല പുരുഷന്മാർ വേണമായിരുന്നു അതുരുട്ടാൻ. |
| 5238  7599906a-89a7-467f-aa59-0d299ba2285a | 24-04 | 24-04 |
| 5239  69059244-0fac-4409-8c3c-36d78c228d15 | It happened | അപ്രകാരം സംഭവിച്ചു |
| 5240  aa7bf318-f6a0-4ee2-9a16-4694787c8d96 | This phrase is used here to mark an important event in the story. If your language has a way for doing this, you could consider using it here. | കഥയിലെ ഒരു പ്രധാന സംഭവത്തെ കുറിക്കാനാണ് ഈ പദ പ്രയോഗം ഇവിടെ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഇതിനായി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഒരു രീതിയുണ്ടെങ്കിൽ, അത് നിങ്ങൾക്കിവിടെ ഉപയോഗിക്കുന്നതിനായി പരിഗണിക്കാം. |
| 5241  7d82f814-2a0b-4a2f-a84e-590ae997818e | in dazzling apparel | മിന്നുന്ന വസ്ത്രം ധരിച്ച |
| 5242  73b3e93d-2b92-4d3a-9e88-5f54b4e54200 | "wearing bright, shining clothes" (UDB) | “തിളങ്ങുന്ന, വെളുത്ത ധരിച്ച” (UDB) |
| 5243  491cfb22-07f7-48d4-991a-1416dff0d1fe | filled with fear | ഭയപ്പെട്ടു |
| 5244  66d07ddc-c752-4679-9276-1f8ab3b3a0f6 | "became afraid" | “അവർ പേടിച്ചു” |
| 5245  994bbd6b-b3c6-4df0-87a4-34a53975b60f | Why do you seek the living among the dead? | നിങ്ങൾ ജീവനുള്ളവനെ മരിച്ചവരുടെ ഇടയിൽ അന്വേഷിക്കുന്നതു എന്തു? |
| 5246  5a659309-5e81-44fb-b747-492de71eef0c | This is a rhetorical question. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion|Rhetorical Question]]) It can also be translated as "You are looking for a living person among dead people" or "You should not be looking for someone who is alive in a place where they bury dead people!" (UDB). | ഇരു ആലങ്കാരിക ചോദ്യമാണിത്. “ജീവനുള്ള വ്യക്തിയെ നിങ്ങൾ മരിച്ചവരുടെ ഇടയിലാണ് അന്വേഷിക്കുന്നത്” അല്ലെങ്കിൽ “ജീവനോടെയിരിക്കുന്ന വ്യക്തിയെ നിങ്ങൾ മർച്ചവരെ വയ്ക്കുന്ന സ്ഥലത്ത് നോക്കരുത്” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് (UDB). |
| 5247  42d0b042-8087-4f1b-be27-c8f596419164 | Why do you seek | നിങ്ങൾ അന്വേഷിക്കുന്നതു എന്തു |
| 5248  23c711f6-56b7-4a32-bdf0-10d6a6fab668 | "You" here is plural, referring to the women who came. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_you]]) | “നിങ്ങൾ” ഇവിടെ ബഹുവചനമാണ്, വന്ന സ്ത്രീകളെ കുറിക്കുന്നു. |
| 5249  420ed934-cab5-457f-bc45-b6bd0f628089 | 24-06 | 24-06 |
| 5250  bb83ffcc-2460-4d5d-bccc-f18d72e24320 | (The angels continue talking to the women.) | (ഈ ദൂതന്മാർ തുടർന്നും സ്ത്രീകളോട് സംസ്സാരിക്കുന്നു) |
| 5251  d226e5e5-da74-4a59-873d-e458e7fe68c7 | remember how | ഓർത്തുകൊൾവിൻ |
| 5252  415663db-0d42-478f-9fc7-a594a5a4852e | "remember what" | “അത് ഓർക്കുക” |
| 5253  cdc23dde-6927-468c-9ae3-5b32555217b9 | he spoke to you | അവൻ നിങ്ങളോടു സംസ്സാരിച്ച |
| 5254  32fea70f-74b7-4971-a6f5-80358a574ed1 | Jesus had said this at least a week earlier. | ഏറ്റവും കുറഞ്ഞത് ഒരാഴ്ചക്കു മുൻപായിരുന്നു യേശു ഇത് സംസ്സാരിച്ചത് |
| 5255  ac15ea41-357d-4641-a518-62e98d17c42c | to you | നിങ്ങളോട് |
| 5256  dd273a02-b1ad-409d-b934-f7b60c226b46 | The word "you" is plural. It refers to the women and the other disciples. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_you|Forms of 'You']]) | “നിങ്ങൾ” എന്ന പദം ബഹുവചനമാണ്. ഇത് സ്ത്രീകളെയും മറ്റു ശിഷ്യന്മാരെയും കുറിക്കുന്നു. |
| 5257  65b3263b-a44b-4c9d-93b9-36c310998f2e | that the Son of Man | മനുഷ്യപുത്രൻ |
| 5258  ea872848-0313-468a-8322-4bbbc0f4ab6a | This is the beginning of an indirect quote. It can also be translated with a direct quote as in the UDB. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_quotations|Speech Quotations]]) | നേരിട്ടാല്ലാതെയുള്ള ഒരു ഉദ്ധരണിയുടെ തുടക്കമാണിത്. UDB പോലെ നേരിട്ടുള്ള ഒരു ഉദ്ധരണിയായും പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 5259  741af815-075c-41f1-9369-2b30d70aed71 | the Son of Man must be | മനുഷ്യപുത്രൻ തീർച്ചയായും |
| 5260  838e4a36-40cb-4570-8248-5831c8efba9c | "it was necessary for the Son of Man to be." This is something that would certainly happen because God had already decided that it would happen. | “മനുഷ്യപുത്രന് ആവിശ്യമായിരുന്നു.” ഇത് എന്തോ തീർച്ചയായും സംഭവിക്കണമെന്നുള്ളതായിരുന്നു കാരണം അത് സംഭവിക്കണമെന്ന് ദൈവം നിശ്ചയിച്ചതായിരുന്നു. |
| 5261  ae7d93a4-e6ba-46f2-a8b1-d3d013087525 | delivered up into the hands of | കൈയ്യിൽ ഏല്പിച്ചു |
| 5262  27ee0782-1dc3-47d7-96af-887bfaa1ecf7 | "handed over to" or "given over to." The sentence can also be translated with an active verb: "They will have to hand me, the Son of Man, over to sinful men" (UDB) or "Someone will certainly enable sinful men to seize the Son of Man. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive|Active or Passive]]) | “കൈമാറി” അല്ലെങ്കിൽ “കൊടുക്കാൻ.” ഒരു സകർമ്മക ക്രിയ കൊണ്ട് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “മനുഷ്യപുത്രനായ എന്നെ പാപികളായവർക്ക് അവർ കൈമാറും” (UDB) അല്ലെങ്കിൽ “ആരെങ്കിലും പാപികളായ മനുഷ്യരെ മനുഷ്യപുത്രനെ പിടിപ്പാനായി ഉത്സാഹിപ്പിക്കും.” |
| 5263  279ff4d9-69bf-4c8d-9707-3e46d18141bb | 24-08 | 24-08 |
| 5264  3043c6c8-e114-4db9-8730-4c33b4a23edb | remembered his words | അവന്റെ വാക്കു ഓർത്തു |
| 5265  cf624698-d66d-49fe-ae02-c73044d9a568 | "remembered Jesus' words" | “യേശുവിന്റെ വാക്ക് ഓർത്തു” |
| 5266  0cf31715-7650-47c2-a51f-fab66f0a8cd2 | returned from the tomb | കല്ലറ വിട്ടു മടങ്ങിപ്പോയി |
| 5267  40d8d896-6315-4dcf-b190-9537def99a6c | The narrator's point of observation is from the path between the tomb and apostles (ULB). The UDB has the point of observation at the tomb, noting that the women have left. In either case, the women left the tomb and went to where the apostles were. | അവതാരകന്റെ നിരീക്ഷണ ബിന്ദു എന്ന് പറയുന്നത് കല്ലറക്കും അപ്പൊസ്തലന്മാർക്കും ഇടക്കുള്ള വഴിയാണ്(ULB). UDBയുടെ നിരീക്ഷണ ബിന്ദു എന്ന് പറയുന്നത് കല്ലറക്കലാണ്, സ്ത്രീകൾ മടങ്ങിപ്പോയി എന്ന് കുറിക്കുന്നു. ഈ രണ്ടു സംഭവത്തിലും, സ്ത്രീകൾ കല്ലറ വിട്ട് അപ്പൊസ്തലന്മാരുടെ അടുക്കൽ പോയി. |
| 5268  e1235cc2-a010-4d97-926f-a00080091679 | all the rest | ബാക്കിയുള്ളവർ |
| 5269  b1e50759-8ef3-4207-acdc-c083dba9856f | "all the rest of the disciples that were with the eleven apostles" | “ബാക്കിയുള്ള ശിഷ്യന്മാർ പതിനൊന്ന് അപ്പൊസ്തലന്മാരുടെ കൂടെ ഉണ്ടായിരുന്നു” |
| 5270  e01dcd70-e678-4cba-af86-f45b2153ea60 | 24-11 | 24-11 |
| 5271  cb697719-1e0b-449a-a31d-9590dffce66f | but this message seemed like idle talk to the apostles | ഈ വാക്കു അവർക്കു വെറും കഥപോലെ തോന്നി |
| 5272  5f7efcda-594e-4a7a-a523-7de8686b1f63 | "but the apostles thought that what the women said was foolish talk" | “എന്നാൽ അപ്പൊസ്തലന്മാർ ചിന്തിച്ചു ഈ സ്ത്രീകൾ വെറുതെ വിഡിത്തരം സംസ്സാരിക്കുകയായിരുന്നു എന്ന്” |
| 5273  f77de36c-b7e5-4aa7-b771-8cdb9acac5a9 | rose up | എഴുന്നേറ്റു |
| 5274  e0775112-3390-4780-bc39-f0a10a998afe | This is a Hebrew idiom that means "began to act." Whether Peter was sitting or standing when he decided to act is not important. It can also be translated as "started out." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_idiom|idiom]]) | ഇതിനുള്ള എബ്രായ വാക്യപ്രയോഗത്തിന്റെ അർത്ഥം “പ്രവർത്തിപ്പാൻ തുടങ്ങി.” പ്രവർത്തിപ്പാൻ തീരുമാനിച്ചപ്പോൾ പത്രൊസ് നില്ക്കുകയായിരുന്നോ അതോ ഇരിക്കുകയായിരുന്നോ എന്നത് പ്രാധാന്യമുള്ളതല്ല. “തുടങ്ങിക്കളഞ്ഞു” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 5275  02d31165-9f6e-4338-8608-009c7878e430 | stooping | കുനിഞ്ഞു |
| 5276  ac449f85-d499-4e52-87b2-270ca83c9d73 | "bending over" in order to look into the tomb | “ചാഞ്ഞ് കിടന്ന്” |
| 5277  f3513d84-95e2-4ed8-9532-7534599d24e5 | the linen cloths by themselves | തുണി മാത്രം കണ്ടു |
| 5278  f42d2b30-dc0e-40f3-8df5-d0c7b0075b53 | "only the linen cloths" | “വെളുത്ത തുണി മാത്രം” |
| 5279  632f5456-a505-400c-afbe-7b61a17cf398 | 24-13 | 24-13 |
| 5280  a4cb8e5c-3b6f-451d-9b94-43ccf2f1ae6a | Behold | നോക്കൂ |
| 5281  2faa9446-4dc4-4669-bf11-c51a24575bd2 | This marks the beginning of another event different from the ones involving the women and Peter. | പത്രൊസിനെയും സ്ത്രീകളെയും കൂടാതെയുള്ള മറ്റൊരു സംഭവത്തിന്റെ തുടക്കത്തെ കുറിക്കുന്നതാണ് ഇത്. |
| 5282  f272c33e-ca37-4507-946e-659ba57a0cb0 | that very day | അന്നു തന്നെ |
| 5283  db73f593-28c1-4243-9657-218fc8fe8f07 | "that same day" (UDB) | “അതേ ദിവസം” |
| 5284  0b76cf4c-35ab-40d2-8b5c-6cafe441527d | sixty stadia | ഏഴു നാഴിക |
| 5285  7eb6ea00-878a-419d-b48e-07e2041d8068 | "eleven kilometers." A "stadium" was 185 meters. (See: \[\[en:obe:other:biblicaldistance]]) | “പതിനൊന്ന് കിലോമീറ്റർ” “ഒരു “സ്റ്റേഡിയം” എന്നത് 185 മീറ്ററായിരുന്നു. |
| 5286  c2fe6f4e-2d91-46fa-b1ee-4f82dd00c391 | 24-15 | 24-15 |
| 5287  03cbc3c8-e9db-4329-a95e-28f73e2fedb2 | It happened that | ഇപ്രകാരം സംഭവിച്ചു |
| 5288  5b7b0075-2d40-4144-bd69-6ea375ead892 | This phrase is used here to mark where the action starts. It starts with Jesus approaching them. If your language has a way for doing this, you could consider using it here. | പ്രവൃത്തി തുടങ്ങുന്നിടത്ത് ഈ വാക്യം ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു. യേശു അവരെ സമീപിക്കുന്നതു കൊണ്ട് അത് തുടങ്ങുന്നു. നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഇതു ചെയ്യുന്നതിനായി ഒരു രീതിയുണ്ടെങ്കിൽ, നിങ്ങൾക്കതിവിടെ ഉപയോഗിക്കാനായി പരിഗണിക്കാവുന്നതാണ്. |
| 5289  c98b93c0-54a8-4064-8a41-375632fc3c1f | Jesus himself | യേശു താൻ തന്നെ |
| 5290  2d578b5f-c3bf-4e73-aabb-081503831234 | The word "himself" focuses on Jesus and the surprise of Jesus actually appearing to them. So far the women had seen the angels, but no one had seen Jesus. | “താൻ തന്നെ” എന്ന വാക്ക് യേശുവിനെ കേന്ദ്രീകരിക്കുന്നു, യേശു പ്രത്യക്ഷപ്പെടുന്നത് ഒരു അതിശയമായി അവർക്ക്. ഇതു വരെ സ്ത്രീകൾ ദൂതന്മാരെ കണ്ടിരുന്നു, എന്നാൽ യേശുവിനെ ആരും കണ്ടിരുന്നില്ല. |
| 5291  64b9870d-f444-4747-81f2-69c8aa1d03ea | Their eyes were prevented from recognizing him | അവനെ തിരിച്ചറിയാതിരിക്കാനായി അവരുടെ കണ്ണു മറച്ചിരുന്നു |
| 5292  4285ce64-6b49-411d-a819-3184f8cbf717 | "Their eyes were kept from recognizing Jesus." The men's ability to recognize Jesus is spoken of as their eyes' ability to recognize him. It can also be translated as "They were kept from recognizing him" or "Something prevented them so they could not recognize him." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_synecdoche|Synecdoche]]) | “യേശുവിനെ തിരിച്ചറിയാതിരിക്കാനായി അവരുടെ കണ്ണു മറച്ചിരുന്നു.” യേശുവിനെ തിരിച്ചറിയാനുള്ള ആ പുരുഷന്മാരുടെ കഴിവിനെ പറഞ്ഞിരിക്കുന്നത് അവനെ തിരിച്ചറിയാനുള്ള അവരുടെ കണ്ണിന്റെ കഴിവായിട്ടാണ്. “അവനെ തിരിച്ചറിയുന്നതിൽ നിന്നും അവർ ദൂരെ ആയിരുന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “അവനെ തിച്ചറിയാതിരിപ്പാൻ തക്കവണ്ണം എന്തോ അവരെ തടഞ്ഞു.” |
| 5293  2afe5070-2b04-4868-abac-aac58b51bf02 | 24-17 | 24-17 |
| 5294  fcbe0608-5b2b-48e7-9a81-3324bd1affcd | Are you the only person | നീ മാത്രം ആകുന്നു |
| 5295  061f752b-c801-4549-a016-f4006d3dae28 | "You" refers to Jesus, use you (singular). This is the beginning of a rhetorical question. Cleopas showed his surprise that Jesus appeared not to know about the things that had happened in Jerusalem. It can also be translated as "You must be the only person." (See \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]) | “നീ” എന്നത് യേശുവിനെ കാണിക്കുന്നു, നീ (ഏകവചനം) ഉപയോഗിക്കുക” ഒരു ആലങ്കാരിക ചോദ്യത്തിന്റെ തുടക്കമാണിത്. യെരൂശലേമിൽ നടന്ന കാര്യങ്ങൾ യേശുവിന് അറിയാത്തതിൽ ക്ലെയോപ്പാസ് തന്റെ അതിശയം പ്രകടിപ്പിക്കുന്നു. “നീ മാത്രമാകുന്നു ഏക വ്യക്തി” |
| 5296  b6cd9962-c651-4e09-8bad-44d3ecaa856b | 24-19 | 24-19 |
| 5297  9d05f5ca-f2f0-4213-8692-fd842b0dcc90 | "What things?" | ഏതു കാര്യം? |
| 5298  0634d847-8d61-421b-bfb9-ddaea4a4aaca | "What things have happened?" or "What things have taken place?" | “എന്തു കാര്യങ്ങൾ നടന്നിരിക്കുന്നു?” അല്ലെങ്കിൽ “എന്തു കാര്യങ്ങൾ സംവിച്ചിരിക്കുന്നു?” |
| 5299  c259e148-77d7-47d3-9e54-c21818f4c376 | mighty in deed and word | പ്രവൃത്തിയിലും വാക്കിലും ശക്തിയുള്ള |
| 5300  5ed0097b-9189-4dbf-b10c-11cf86621348 | "able to do great things and teach great things" | “വൻ കാര്യങ്ങൾ ചെയ്യാനുള്ള കഴിവും വൻ കാര്യങ്ങൾ പഠിപ്പിക്കാനുള്ള കഴിവും” |
| 5301  c2e3319a-f164-4335-aa7d-629598972f36 | mighty in deed and word before God and all the people | ദൈവത്തിന്നും സകലജനത്തിനും മുമ്പാകെ പ്രവൃത്തിയിലും വാക്കിലും ശക്തിയുള്ള |
| 5302  877c4381-75dc-483b-93f0-5a77706d580a | This means that God caused Jesus to be mighty and that the people saw that he was mighty. It can also be translated as "God gave him power to do and teach great things and the people were amazed." | ഇത് അർത്ഥമാക്കുന്നത് ദൈവം യേശുവിനെ ശക്തനായിരിപ്പാൻ ഇടയാക്കി അങ്ങനെ പുരുഷാരവും കണ്ടു അവൻ ശക്തനാണെന്ന് കണ്ടു. “വൻ കാര്യങ്ങളെ ചെയ്യുവാനും വൻ കാര്യങ്ങൾ പഠിപ്പിക്കുവാനും ദൈവം അവന് ശക്തി കൊടുത്തു ജനമെല്ലാം അശ്ചര്യപ്പെടുകയും ചെയ്തു” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 5303  bf76496a-51ec-4626-b872-82980471576b | delivered him up to be condemned to death | അവനെ മരണവിധിക്കു ഏല്പിച്ചു |
| 5304  73566757-9295-4cf7-bd6f-9f88c2388e8d | "handed Jesus over to the Roman governor in order for the governor to put Jesus to death" | “യേശുവുനെ റോമാ ഗവർണ്ണർക്ക് കൈമാറി, കാരണം ഗവർണ്ണർ യേശുവിനെ കൊല്ലുവാൻ വേണ്ടി” |
| 5305  1fec615f-ac15-48f3-9800-b3a2f84036af | 24-21 | 24-21 |
| 5306  72b5a6fa-75cc-4d1b-83c3-1f5a403d2f03 | he who would free Israel | യിസ്രായേലിനെ വീണ്ടെടുപ്പാനുള്ളവൻ |
| 5307  fdd6ea58-c868-4213-87f7-295eb02ce89c | The Jews were ruled by the Romans. The disciples meant "The one who would free Israel from their Roman enemies." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | യഹൂദരെ ഭരിച്ചിരുന്നത് റോമാക്കാരായിരുന്നു. “തങ്ങളുടെ ശത്രുവായ റോമാക്കാരിൽ നിന്നും യിസ്രായേലിനെ വിടുവിക്കുന്നവൻ” എന്നാണ് ശിഷ്യന്മാർ അർത്ഥമാക്കിയത്. |
| 5308  5ec4b8d6-0fdb-44e8-9690-23b5de551ab6 | since these things came to pass | ഇതു സംഭവിച്ചിട്ടു |
| 5309  10dc4cb6-69e5-4fbb-94e9-c9064cc0b1c0 | "since he was killed" (UDB) | “അവൻ കൊല്ലപ്പെട്ടിട്ടു” (UDB) |
| 5310  c1bb7cee-844b-4f61-b0a3-af3b4d1fb995 | 24-22 | 24-22 |
| 5311  56412f89-5f64-4acc-a0c8-829cce87889e | But also | പക്ഷേ |
| 5312  1824dd9e-ea60-4d2d-9d63-cc6542bb8d42 | The men considered the women's report it be a good thing, not another bad thing in addition to Jesus' death. | പുരുഷന്മാർ സ്ത്രീകളുടെ അറിയിപ്പ് നല്ല കാര്യമെന്ന് കരുതു, യേശുവിന്റെ മരണത്തോട് മറ്റൊരു ചീത്തക്കാര്യം കൂടിച്ചേർന്നില്ല. |
| 5313  a8df72a9-77fc-45dd-bc0a-033d2fdc9aeb | having been at the tomb | കല്ലറെക്കൽ പോയിട്ട് |
| 5314  1195d69c-610c-4aae-b928-e2c1262a8f40 | The women were the ones who were at the tomb. | സ്ത്രീകളായിരുന്നു കല്ലറെക്കൽ പോയത് |
| 5315  02b70ff0-9c09-4d7f-a680-f92cd8f25d53 | a vision of angels | ദൂതന്മാരുടെ ദർശനം |
| 5316  a93b60ec-dc09-4a41-8820-5b6ea6454200 | "angels in a vision" | “ദർശനത്തിൽ ദൂതന്മാർ” |
| 5317  8583989b-3118-4167-88e7-6de999d97e69 | 24-25 | 24-25 |
| 5318  c594a244-5474-4d87-be64-39ac036e66a0 | Jesus said to them | യേശു അവരോട് പറഞ്ഞു |
| 5319  2bff0511-47a1-43e9-869d-ebb818f9924a | Use the dual form of "them." | “അവർ” എന്നതിന്റെ രണ്ടാമത്തെ രീതി ഉപയോഗിക്കുക |
| 5320  cc0fdb3c-fedb-4c26-8d56-0dc0de778143 | slow of heart | ബുദ്ധിഹീനരേ |
| 5321  3f6364e9-fe98-4548-b973-703ad515f3ba | "your hearts are dull and slow to respond" | “നിങ്ങളുടെ ഹൃദയം തണുത്തും പ്രതികരിപ്പാൻ താമസവുമായിരിക്കുന്നു” |
| 5322  5741bc7a-5153-4874-b39b-0262332710da | Was it not necessary | വേണ്ടതായിരുന്നില്ലയോ |
| 5323  aa7d100b-e0d5-4e2d-ba13-dbc6f2f887a8 | This is a rhetorical question that means "It was necessary." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]) Jesus did right by suffering and would have done wrong by not suffering. | “ഇത് അത്യവശ്യമായിരുന്നു” എന്നർത്ഥമാക്കുന്ന ഒരു ആലങ്കാരിക ചോദ്യമാണ് ഇത്. കഷ്ടം സഹിച്ചതു കാരണം യേശു നന്മ ചെയ്തു അല്ലീതെ കഷ്ടത്താൽ ഒരു ദോഷവും ഭവിച്ചില്ല. |
| 5324  b62ca2c8-8a8a-4bf5-aa63-9813ed290378 | to enter into his glory | തന്റെ മഹത്വത്തിൽ പ്രവേശിക്കേണ്ടതല്ലയോ |
| 5325  de7e3c02-e10d-4a23-a505-ed4479d5cae3 | This refers to the time Jesus will show everyone his beauty and greatness and receive honor and worship. | “ഇത് യേശു എല്ലാവരെയും തന്റെ സൗന്ദര്യവും, മഹിമയും, ബഹുമാനവും ആരാധനയും സ്വീകരിക്കയും ചെയ്യുന്ന സമയത്തെ കുറിക്കുന്നു |
| 5326  ee370310-4f98-43fb-8ffc-48ecbff96a92 | Jesus interpreted to them | യേശു അവർക്കു വ്യക്തമാക്കി കൊടുത്തു |
| 5327  7c05506e-db9d-494a-a7c7-5568a1e44c93 | Use the dual form of "them." | “അവർ” എന്നതിന്റെ രണ്ടാമത്തെ രീതി ഉപയോഗിക്കുക |
| 5328  c23ade70-dbd5-4153-badd-2ca6f3a79e5c | 24-28 | 24-28 |
| 5329  85137dc1-9810-4f98-9bef-b6dff9094eff | As they drew near | അവർ അടുത്തപ്പോൾ |
| 5330  345ccde9-d2af-4715-b8c3-3b331394c729 | "As they came near" (UDB) | “അവർ അടുത്തു വന്നപ്പോൾ” (UDB) |
| 5331  ba1b4b92-e6cb-41e6-896e-630724a75727 | he acted as though he would go further | അവൻ മുമ്പോട്ടു പോകുന്ന ഭാവം കാണിച്ചു |
| 5332  e638b2c7-12a1-4a8e-8c8c-759b5747b975 | The two men understood from his actions that he was going on to another destination. Perhaps he kept walking on the road when they turned off to enter the gate into the village. There is no indication that Jesus deceived them with words. | രണ്ടു പേരും അവന്റെ പ്രവൃത്തികളിൽ നിന്നും മനസ്സിലാക്കി അവൻ മറ്റൊരു ദിശയിലേക്ക് പോകുന്നുവെന്ന്. ഒരു പക്ഷേ ഗ്രാമത്തിന്റെ വാതിൽ വന്നപ്പോൾ അവൻ തിരിയാതെ തുടർന്നും മുൻപോട്ട് നടന്നു പോയിക്കാണും. യേശു അവരെ തന്റെ വാക്കുകളാൽ ചതിച്ചു എന്ന് സൂചനയും അവിടെ കിട്ടുന്നില്ല. |
| 5333  bdfcf68e-5079-4f2d-ad89-786f653f48e3 | they compelled him | അവനെ നിർബന്ധിച്ചു |
| 5334  081d3224-9ff5-4420-abd3-e2c71ea05bc5 | "They strongly urged him." The Greek word means to use physical force over an extended time, but it seems to be hyperbole. It took them some time and effort to persuade him. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_hyperbole|Hyperbole]]) | “ശക്തമായി അവർ അവനെ നിർബന്ധിച്ചു.” ഗ്രീക്കിൽ ഈ പദത്തിന്റെ അർത്ഥം കൂടുതൽ നേരം ശാരീരികമായി ശക്തി ഉപയോഗിക്കുക, പക്ഷേ അതൊരു അതിശയോക്തിയായി തോന്നും. അവനെ അനുനയിപ്പിക്കാനായി അവർക്ക് അല്പ സമയം വേണ്ടി വന്നു. |
| 5335  d8c395ed-9375-42eb-85e4-71f76181ed98 | Jesus went in | യേശു അകത്തു ചെന്നു |
| 5336  49188ae5-1e74-4cc8-bfc6-ddff3220e290 | "Jesus entered the house" | “യേശു വീടിനുള്ളിൽ പ്രവേശിച്ചു” |
| 5337  b3b08731-74aa-416b-b415-2d66e0dc819f | stay with them | അവരോടു കൂടെ താമസിക്കുവാൻ |
| 5338  dd9d054e-8b49-4d3f-92b9-8c7a9a41a74c | Use the dual form of "them." | “അവർ” എന്നതിന്റെ രണ്ടാമത്തെ രീതി ഉപയോഗിക്കുക |
| 5339  d1601779-ed63-4e84-a468-214bb87a5888 | 24-30 | 24-30 |
| 5340  b5dc6d95-cb44-4f83-990e-39d6b5c40de5 | It happened | അങ്ങനെ സംഭവിച്ചു |
| 5341  52142825-8eef-4e18-ae0b-d2fbb6b9d1ca | This phrase is used here to mark an important event in the story. If your language has a way for doing this, you could consider using it here. | കഥയിലെ ഒരു പ്രധാന സംഭവത്തെ കുറിക്കാനായി ഈ പദപ്രയോഗം ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു. ഇതിനായി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഒരു രീതി ഉണ്ടെങ്കിൽ, നിങ്ങൾക്കതിവിടെ ഉപയോഗിക്കാനായി പരിഗണിക്കാവുന്നതാണ്. |
| 5342  e58c784f-0d79-4b80-98c8-af4d550ab83f | Then their eyes were opened | അവരുടെ കണ്ണു തുറന്നു |
| 5343  eeff6d47-ca66-481b-b821-d9367d0bf1c4 | "then they understood" or "then they realized" | “അപ്പോൾ അവർ മനസ്സിലാക്കി” അല്ലെങ്കിൽ “അപ്പോൾ അവർ തിരിച്ചറിഞ്ഞു |
| 5344  51809072-db2f-4117-93af-3a09517e20eb | the bread | അപ്പം |
| 5345  ff1c976e-d144-4455-ae1c-2ee5c6d92e4a | This refers to bread made without yeast. It does not refer to food in general. | പുളിപ്പില്ലാത്ത അപ്പത്തെ ഇത് കാണിക്കുന്നു. ഇത് പൊതുവായ ഭക്ഷണത്തെ കാണിക്കുന്നില്ല. |
| 5346  cd812387-8335-4fd2-a4a9-2e2faa0a285d | blessed it | അതിനെ അനുഗ്രഹിച്ചു |
| 5347  6faa8890-388b-4792-b2d1-696aa8a5374b | This can be translated as "gave thanks for it" or "thanked God for it." | “നന്ദി പറഞ്ഞു” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവത്തിന് നന്ദി പറഞ്ഞു” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 5348  6a844e8c-9514-4e74-b8b5-46b83a1925ac | he vanished out of their sight | അവൻ അവർക്കു അപ്രത്യക്ഷനായി |
| 5349  15c7b946-ed5d-4328-bc4f-8af1827070cd | This means that suddenly he was no longer there. It does not mean that he became invisible. | പിന്നെ അവൻ അവിടെ ഉണ്ടായിരുന്നില്ല എന്ന് ഇത് അർത്ഥമാക്കുന്നു. അവൻ പെട്ടെന്നങ്ങ് അപ്രത്യമായി എന്ന് ഇത് അർത്ഥമാക്കുന്നില്ല. |
| 5350  f2a20a1a-7dce-41a2-a4c3-0bb31d67810f | Was not our heart burning… | നമ്മുടെ ഹൃദയം ഉള്ളിൽ കത്തിക്കൊണ്ടിരുന്നില്ലയോ... |
| 5351  17540b43-9af4-4336-bfcf-f3c415c4d803 | "Our hearts were burning within us" (UDB). This is a rhetorical question. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]) | “നമ്മുടെ ഹൃദയം നമ്മുടെ അകത്ത് കത്തിക്കൊണ്ടിരിക്കുകയായിരുന്നു” (UDB). ഒരു ആലങ്കാരിക ചോദ്യമാണിത് |
| 5352  aec66db2-1e08-413b-960a-f6f1bbcbcd5d | our hearts burning within | നമ്മുടെ ഹൃദയം ഉള്ളിൽ കത്തിക്കൊണ്ടിരുന്നില്ലയോ |
| 5353  a4b6a5f4-9f14-403e-a49d-3d168b78e9f3 | This is a metaphor that describes the intense feelings they had while talking to Jesus. The question could be translated as "We had such intense feelings while he was speaking to us..." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]]) | അവർ അവനുമായി സംസ്സാരിച്ചു കൊണ്ടിരുന്നപ്പോൾ അവർക്കുണ്ടായ ഒരു തീവ്ര വികാരത്തെ കാണിക്കുന്ന അലങ്കാരമാണിത്. “അവൻ നമ്മോട് സംസ്സാരിച്ചു കൊണ്ടിരുന്നപ്പോൾ നമുക്ക് തീവ്രമായ ഒരു വികാരം ഉണ്ടായിരുന്നു...” എന്ന് ഈ ചോദ്യത്തെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 5354  fafbef8f-83ae-4e95-8b59-cbf976c027c7 | within us | നമ്മുടെ അകത്ത് |
| 5355  3556e6a9-9b66-43ad-9746-0ef60ab6fc99 | The two men were speaking to each other. So the word "us" is dual inclusive for languages that make these distinctions. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_pluralpronouns]] and \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_inclusive]]) | രണ്ടു പേരും തമ്മിൽ സംസ്സാരിക്കുകയായിരുന്നു. അതിനാൽ “നമ്മൾ” എന്ന പദം രണ്ടു പേരെ ഉൾക്കൊള്ളുന്നു, ഈ വിധ വ്യത്യാസം വരുത്തുന്ന ഭാഷകൾക്കായി. |
| 5356  c0e3a817-4402-400c-82bb-b6ff2ef9d381 | while he opened to us the scriptures | അവൻ തിരുവെഴുത്തുകളെ നമുക്ക് വ്യക്തമാക്കുമ്പോൾ |
| 5357  66b09665-cf2b-4fa1-a931-992dfd1761dd | "while he explained the scriptures to us." Jesus did not open a book or scroll. | “അവൻ തിരുവെഴുത്തുകളെ നമ്മോട് വ്യക്തമാക്കിയപ്പോൾ.” യേശു ഒരു പുസ്തകമോ അല്ലെങ്കിൽ ചുരുളോ തുറന്നില്ല. |
| 5358  030a3b7f-d503-49ea-a60a-aaeb16838976 | 24-33 | 24-33 |
| 5359  c5770060-afb7-48e3-b7e5-ba2e0d2c2d61 | They rose up | അവർ എഴുന്നേറ്റു |
| 5360  a3b254cb-b32a-40eb-9606-09d48aca3970 | "They" refers to the two men. Languages that have a dual form of "they" should use it here. (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_pluralpronouns]]) | “അവർ” എന്നത് രണ്ടു പുരുഷന്മാരെ കാണിക്കുന്നു. “അവർ” എന്നതിന് രണ്ടാം രീതി ഉള്ള ഭാഷകൾ അത് ഇവിടെ പയോഗിക്കണം. |
| 5361  6ab8ed95-7f95-4d21-92de-af1f2ee8a1d4 | rose up | എഴുന്നേറ്റു |
| 5362  dd70ddf8-f09a-476c-b3e8-849e8e5bf625 | "got up" or "stood up" | “എഴുന്നേറ്റു നിന്നു” അല്ലെങ്കിൽ “നിവർന്നു നിന്നു” |
| 5363  ece02eb9-c203-46da-be6a-ff3862b25f05 | the eleven | പതിനൊന്ന് |
| 5364  4e489f30-eedf-48fd-ae5b-df1d79202268 | This refers to Jesus' apostles. Judas was not with them. | ഇത് യേശുവിന്റെ ശിഷ്യന്മാരെ കുറിക്കുന്നു. യൂദാ അവരോടൊപ്പം ഉണ്ടായിരുന്നില്ല. |
| 5365  d03a431b-5e90-42e5-ab22-218f26b4a5a4 | saying, "The Lord is risen indeed | പറഞ്ഞു, “കർത്താവു നിശ്ചയമായി ഉയിർത്തെഴുന്നേറ്റു” |
| 5366  d8cef096-c3cf-4ccd-87fd-2aaf9cc3bc33 | The eleven apostles and those who were with them were saying this. | പതിനൊന്ന് ശിഷ്യന്മാരും അവരോടു കൂടെ ഉണ്ടായിരുന്നവരും ഇത് സംസ്സാരിക്കുകയായിരുന്നു. |
| 5367  4b1f1316-a2b5-4a41-99d0-f1823dfbf3d1 | So they told | അങ്ങനെ അവർ പറഞ്ഞു |
| 5368  acffcbe7-fa3e-4969-978c-4906c84b1125 | "so the two men told" | “അങ്ങനെ ആ മനുഷ്യർ പറഞ്ഞു” |
| 5369  76ba3204-c4bd-4ac6-bd47-37c0ff63a560 | the things that happened on the way | വഴിയിൽ വച്ചു സംഭവിച്ചതും |
| 5370  cce64755-5a19-498f-8190-6ba8a38819e0 | This refers to Jesus appearing to them while they were on their way to the village of Emmaus. | ഇത് അവർ എമ്മവുസ് ഗ്രാമത്തിലേക്ക് പോകുമ്പോൾ യേശു അവർക്ക് പ്രത്യഷനായ കാര്യത്തെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു. |
| 5371  77d9824c-2d71-41a0-86bb-0c6e4973b1a8 | how Jesus was known of them | തങ്ങൾക്കു യേശുവിനെ മനസ്സിലായതും |
| 5372  4db2270f-e979-48cf-bffa-ac9aef452722 | This can be translated with an active verb as "how they recognized Jesus." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive]]) | “എങ്ങനെ അവർ യേശുവിനെ തിരിച്ചറിഞ്ഞു” എന്ന് ഒരു സകർമ്മകക്രിയയാൽ ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 5373  fc975db8-fdd8-4697-83c4-11506ca841cf | in the breaking of the bread | അപ്പം നുറുക്കിയപ്പോൾ |
| 5374  3c1e89cf-b533-4a17-9164-59ce49b68289 | "when Jesus broke the bread" or "when Jesus tore the bread" | “യേശു അപ്പം നുറുക്കിയപ്പോൾ” അല്ലെങ്കിൽ “യേശു അപ്പത്തെ കീറിയപ്പോൾ” |
| 5375  a745004a-c403-4174-96d2-92c492807ecc | 24-36 | 24-36 |
| 5376  4b4721e7-a512-436f-8929-fdbce3dfcb61 | Jesus himself | യേശു താൻ |
| 5377  536ff75f-7b79-4dd6-8c28-7c85b49b70f9 | The word “himself” focuses on Jesus and the surprise of Jesus actually appearing to them. Most of them had not seen him after his resurrection. | “താൻ” എന്ന വാക്ക് യേശുവിനെയും അവന്റെ ആശ്ചര്യപ്പെടുത്തുന്ന അവർക്കായുള്ള പ്രത്യക്ഷതയെയും കേന്ദ്രീകരിക്കുന്നു. അവന്റെ ഉയിർത്തെഴുന്നേല്പിനു ശേഷം അവരിൽ കൂടുതൽ പേരും അവനെ കണ്ടിരുന്നില്ല. |
| 5378  167f9d6a-f125-4c88-9d03-fbbb10e09a4f | in the midst of them | അവരുടെ നടുവിൽ |
| 5379  83402b75-5150-458d-8623-952e9de08094 | This can be translated as "where they could all see him." | “അവർക്കെല്ലാവർക്കും കാണത്തക്ക രീതിയിൽ” എന്ന് ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 5380  f6580af9-f191-490c-8356-61119cd7da16 | Peace be to you | നിങ്ങൾക്കു സമാധാനം |
| 5381  70bcf48f-aedf-4d07-aa9a-1b764d53b4b1 | "May you have peace" or "May God give you peace!" (UDB) The word "you" is plural. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_you]]) | “നിങ്ങൾക്ക് സമാധാനം ഉണ്ടാകട്ടെ” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവാം നിങ്ങൾക്ക് സമാധാനം നല്കട്ടെ!” (UDB) “നിങ്ങൾ” എന്ന പദം ബഹുവചനമാണ്. |
| 5382  2e5d001f-fac2-471c-92c7-49398014b061 | they were terrified and filled with fear | അവർ ഞെട്ടി ഭയപ്പെട്ടു |
| 5383  4193c45f-c3b2-4a40-935d-0b82b3c228f6 | "they were startled and afraid" (UDB) | “അവർ ഭയപ്പെട്ടും ഭയചകിതരായി” |
| 5384  cb674b62-d4e9-427b-8fe6-c9717339c93a | supposed that they saw a spirit | ഒരു ഭൂതത്തെ കാണുന്നു എന്നു അവർക്കു തോന്നി |
| 5385  c0642e42-edd1-4374-b383-a77b2dde94a8 | They did not yet truly understand that Jesus was really alive. | അപ്പോഴും അവർ തിരിച്ചറിഞ്ഞില്ല യേശു വാസ്തവമായും ഉയിർത്തെഴുന്നേറ്റു എന്ന്. |
| 5386  f7de2c8f-9916-488c-bf36-c6d904b60bd4 | a spirit | ഒരു ആത്മാവ് |
| 5387  829d7661-2712-475c-89c1-d2903ff00b35 | Here it refers to the spirit of a dead person. | ഒരു മരിച്ച വ്യതിയുടെ ആത്മാവിന്റെ ഇത് കാണിക്കുന്നു |
| 5388  c6b6c5aa-e662-466c-93e3-e5c5fe1551ac | 24-38 | 24-38 |
| 5389  b675b021-33dc-407e-84c2-985270a2c1ad | Why are you troubled | നിങ്ങൾ ഭയക്കുന്നതു എന്തിനാണ് |
| 5390  04435f59-9826-4523-833e-13fc9fcb7d8b | This is a rhetorical question used to comfort them. It can be translated as "Do not be frightened." (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]]) | അവരെ ആശ്വസിപ്പിക്കുന്നതിനായുള്ള ഒരു ആലങ്കാരിക ചോദ്യമായിരുന്നു അത്. “പേടിക്കരുത്” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. |
| 5391  068f1037-04aa-4df4-8594-dd342192ac14 | And why do questions arise in your heart? | നിങ്ങളുടെ ഹൃദയങ്ങളിൽ സംശയിക്കുന്നതു എന്താണ് ? |
| 5392  c585c2ef-251f-4d34-939d-e3df5e3c125f | "Why do doubt in your heart?" This rhetorical question is a mild rebuke. It can be translated as "Stop doubting in your heart." Jesus was telling them not to doubt that he was alive. This can be made explicit as in the UDB. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_explicit]]) | “നിങ്ങൾ ഹൃദയങ്ങളിൽ സംശയിക്കുന്നതെൻത്തിന്?” ചെറിയ ഒരു ശാസനയോടു കൂടിയ ആലങ്കാരിക ചോദ്യമാണിത്. “നിങ്ങളുടെ ഹൃദയത്തിൽ സംശയിക്കുന്നത് നിർത്തുവിൻ” എന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. താൻ ജീവനോടിരിക്കുന്നു എന്നതിൽ സംശയിക്കരുതെന്ന് യേശു അവരോട് പറയുകയായിരുന്നു. UDBയിലെ പോലെ ഇതിനെ വ്യക്തമാക്കാക്കുന്നതാണ്. |
| 5393  38e508d0-971e-448d-93f5-7b52ab25b75d | flesh and bones | മാംസവും അസ്ഥിയും |
| 5394  8d21c16b-3667-4a2a-8a66-77504163c45a | This is a way of referring to the body. | ശരീരത്തെ കുറിക്കുന്നതിനുള്ള ഒരു വഴിയാണ് ഇത്. |
| 5395  73e9ab2d-22df-4a55-afca-5786b41d7334 | 24-41 | 24-21 |
| 5396  39761282-f656-4866-97de-01db651a5104 | were still incredulous with joy | അവർ സന്തോഷത്താൽ വിശ്വസിക്കാതെ ആയിരുന്നു |
| 5397  b22c0694-1fe0-4cac-88f8-5e955b65a39d | "still could not believe that it was really true!" They were very excited, but at the same time, it was difficult for them to believe that it had really happened. | “വാസ്തവമാണെന്ന് അവർക്കിനിയും വിശ്വസിപ്പാൻ കഴിഞ്ഞില്ല!” അവർ വല്ലാതെ ഉത്സാഹത്തിലായിരുന്നു, എന്നാൽ അതേ സമയം തന്നെ, അത് വാസ്തവമായും സംഭവിച്ചുവെന്ന് വിശ്വസിക്കുവാൻ അവർക്ക് പ്രയാസമായിരുന്നു. |
| 5398  3045b086-0828-45b5-af2c-6fc0d1266bf5 | and wondered | അതിശയിച്ചു |
| 5399  856d7609-ca32-4f36-bbf4-48b641d3fab4 | "and were amazed" (UDB) or "and wondered how this could be" | “അത്ഭുതപ്പെട്ടവരായിരുന്നു” (UDB) അല്ലെങ്കിൽ “ഇത് എങ്ങനെ ആകുമെന്ന് ആശ്ചര്യപ്പെട്ടു” |
| 5400  bb1035de-2239-4d9c-8497-6f2bb9817d73 | before them | അവർക്കു മുൻപാകെ |
| 5401  da13b9ff-2723-4b0c-b1e1-0c1fffa0555b | "in front of them" or "while they were watching" (UDB) | “അവരുടെ മുന്നിൽ” അല്ലെങ്കിൽ “അവർ നോക്കിക്കൊണ്ടിരിക്കുമ്പോൾ” (UDB) |
| 5402  d42a94ae-ff3c-4d4c-b32e-1a972e47a871 | 24-44 | 24-44 |
| 5403  29cac10a-72a2-4eeb-b13e-6b765438af81 | When I was with you | നിങ്ങളോടുകൂടെ ഇരിക്കുമ്പോൾ ഞാൻ |
| 5404  3c49ed7c-5ede-4884-90a8-669a9dfedd02 | "When I was with you before" | “ഇതിനു മുൻപേ ഞാൻ നിങ്ങളോടു കൂടെ ആയിരുന്നപ്പോൾ” |
| 5405  732e0257-1dab-42b8-9b20-7d0131cc23e2 | all that was written in the law of Moses and the prophets and Psalms | മോശെയുടെ ന്യായപ്രമാണത്തിലും പ്രവാചകപുസ്തകങ്ങളിലും സങ്കീർത്തനങ്ങളിലും എഴുതിയിരിക്കുന്നതു |
| 5406  745bdd7e-1410-4216-9dcc-52b4eceec2ec | This can be translated with an active verb: "all that Moses, the prophets, and the writers of the Psalms wrote." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive]]) | ഒരു സകർമ്മക ക്രിയയുടെ സഹായത്തോടെ ഇതിനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “മോശെയും, പ്രവാചകന്മാരും, സങ്കീർത്തന എഴുത്തുകാരും എഴുതിയതെല്ലാം.” |
| 5407  1d539879-e707-48db-b839-0da5ee6eb253 | all…must be fufilled | ഒക്കെയും... നിവൃത്തിയാകേണം |
| 5408  abec32d8-7f26-4d64-93f4-a7f5db1ba510 | "God would fulfill all" | “ദൈവം എല്ലാം നിവൃത്തിയാക്കും” |
| 5409  1d487457-57e9-459f-889a-978aa3963dab | all that was written | എഴുതിയിരിക്കുന്നതു ഒക്കെയും |
| 5410  25b00921-fbfc-40d7-a371-c7e8f86cdcd8 | "all that was written about me" | “എന്നെക്കുറിച്ച് എഴുതിയിരിക്കുന്നതെല്ലാം” |
| 5411  6c68f405-4597-4d9a-9abb-df037999b17e | 24-45 | 24-45 |
| 5412  91674297-1fc8-463a-8e48-7a05bab48c25 | He opened their minds | അവൻ അവരുടെ ബുദ്ധിയെ തുറന്നു |
| 5413  c0e1661e-ed4e-4747-b6ba-f4074a4da7d5 | "He enabled them to understand" (UBD) | “അവൻ അവരെ മനസ്സിലാക്കാൻ കഴിയുമാറാക്കി” (UBD) |
| 5414  632a3c8e-8074-45b2-91b0-d36e2161cb7e | Thus it is written | എന്നിങ്ങനെ എഴുതിയിരിക്കുന്നു |
| 5415  d9490726-0200-440a-a2c3-23a4a048b14e | "This is what people long ago wrote" | “ഇതാണ് ആളുകൾ നേരത്തെ എഴുതിയത്” |
| 5416  7c92152c-130a-4b70-a039-8ffc233e9e37 | repentance and forgiveness of sins should be preached | മാനസാന്തരവും പാപമോചനവും പ്രസംഗിക്കയും |
| 5417  4f693f41-c8f7-4846-aaf2-ce1514402c46 | This can be translated with active verbs: "the Messiah's followers should preach that people need to repent and have God forgive their sins." (See: \[\[en:ta:vol2:translate:figs\_activepassive]]) | ഇതിനെ സകർമ്മകക്രിയയുടെ സഹായത്തോടെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്: “മശിഹയുടെ പിൻഗാമികൾ ജനത്തോട് മാനസാന്തരത്തിന്റെയും ദൈവം അവരുടെ പാപങ്ങൾ ക്ഷമിക്കയും ചെയ്യേണ്ട ആവിശ്യം ഒരസ്മ്ഗിക്കയും വേണം.” |
| 5418  b3a1ba02-e9a1-4fea-a8c0-b4a5675bc792 | on the third day | മൂന്നാം നാൾ |
| 5419  2d32d7e3-3624-4639-9a98-cedb15e6b529 | "after two nights" | “രണ്ട് രാത്രികൾക്ക് ശേഷം” |
| 5420  ac38ecce-e6b3-4fff-b8f8-243e67606e03 | all the nations | സകല ജാതികളോടും |
| 5421  329f81c2-b395-4093-9a07-1428844b6552 | "all the ethnic communities" or "all the people-groups" | “എല്ലാ വംശ വിഭാഗക്കാരോടും” അല്ലെങ്കിൽ “എല്ലാ മനുഷ്യ-കൂട്ടങ്ങളോടും” |
| 5422  ec9f2bc4-6c64-4308-b144-e4a13a4bebc0 | 24-48 | 24-48 |
| 5423  d4880668-ec60-485b-af45-f423460bb724 | You are witnesses | നിങ്ങൾ സാക്ഷികൾ ആകുന്നു |
| 5424  350a4bfd-3e5d-401e-b442-5808315ee82a | "You are to tell others that what you saw about me is true." The disciples had observed Jesus' life, death and resurrection, and could describe what he did to other people. | “എന്നെക്കുറിച്ച് കണ്ടത് വാസ്തവമാണെന്ന് നിങ്ങൾ വേണം മറ്റുള്ളവരോട് പറയുവാൻ.” ശിഷ്യന്മർ യേശുവിന്റെ ജീവിതം, മരണംവും ഉയിർത്തെഴുന്നേല്പും നിരീക്ഷിച്ചിരുന്നു, അവൻ മറ്റുള്ളവരോട് ചെയ്തതെല്ലാം വിവരിക്കുവാനും കഴിയും. |
| 5425  15fca6ff-3b83-4125-815f-2562878d8e5a | I send forth the promise of my Father upon you | എന്റെ പിതാവു വാഗ്ദത്തം ചെയ്തതിനെ ഞാൻ നിങ്ങളുടെ മേൽ അയക്കും |
| 5426  a5c43a95-15fc-429a-ac6b-a06e79d71172 | "I give you what my Father promised to give you" | “എന്റെ പിതാവ് നിങ്ങളോട് നല്കുമെന്ന് വാഗ്ദത്തം ചെയ്തത് ഞാൻ നിങ്ങൾക്ക് തരുന്നു” |
| 5427  878e12b3-a1c6-4bf2-a3a3-e7cbc772e7d9 | clothed with power | ശക്തി ലഭിക്കുന്നതു |
| 5428  1be44ac1-af0f-4b2f-9203-98e9454f000f | "be empowered" or "receive power." God's power will cover them in the same way that clothes cover a person. (See: \[\[en:ta:vol1:translate:figs\_metaphor|Metaphor]]) | “അധികാരമേറ്റെടുക്കുക” അല്ലെങ്കിൽ “ശക്തി സ്വീകരിക്കുക.” എല്ലാ വ്യക്തികളെയും തുണി മൂടുന്നതു പോലെ ദൈവത്തിന്റെ ശക്തി അവരെ പൊതിയും. |
| 5429  51c7d0f8-85e4-4839-b505-816d2603da8e | from on high | ഉയരത്തിൽ നിന്ന് |
| 5430  49e59835-beef-4328-8fb9-fa2374af9307 | "from above" or "from God" | “മുകളിൽ നിന്ന്” അല്ലെങ്കിൽ “ദൈവത്തിൽ നിന്ന്” |
| 5431  e7597543-7d85-446f-bef9-6b15f215184c | 24-50 | 24-50 |
| 5432  d63bd696-d9c0-4f6f-b0e5-92b1cb4ca60e | It happened | അതു കഴിഞ്ഞ് |
| 5433  e310eae7-2b19-48f7-a2aa-4e068cdf5ba7 | "It came about" | “അതിനു ശേഷം” |
| 5434  1b349043-4b7f-400c-9e95-fe60bebaead4 | while he was blessing them | അവൻ അവരെ അനുഗ്രഹിക്കയിൽ |
| 5435  b150fa8a-3438-4b0c-b172-7f43eeee2426 | "While Jesus was asking God to do good to them" | “യേശു ദൈവത്തോട് അവരോട് നല്ലതു ചെയ്യേണമേ എന്ന് അപേക്ഷിക്കുമ്പോൾ” |
| 5436  8c413b02-66f6-48d3-b128-773375793f21 | was carried | എടുക്കപ്പെട്ടു |
| 5437  f5e13f72-0074-4848-a24f-2451555fb52a | Since Luke does not specify who <b>carried</b> Jesus up, we don't know if it was God himself or one or more angels. If your language has to specify who did the carrying, it would be best to go with the UDB "went." | ആരാണെന്ന് പ്രത്യേകമായി ലൂക്കോസ് പറയാത്തതു കൊണ്ട് <b>എടുക്കപ്പെട്ടു<b>യേശു മുകളിലേക്ക്, നമുക്കറിയില്ല ദൈവം തനിയെയോ അതോ ഒന്നോ, കൂടുതൽ ദൂതന്മാരോടൊപ്പമോ. നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ആർ കൊണ്ടു പോയി എന്ന് വ്യക്തമാക്കണമെങ്കിൽ, UDBയോടൊപ്പം “പോയി” എന്ന് പറയുന്നത് നല്ലതായിരിക്കും |
| 5438  46d0e269-b829-4746-94dc-760ed964dba0 | 24-52 | 24-52 |
| 5439  004f8bc9-7878-4abe-a924-b6e44cdcd4a1 | they worshipped him | അവർ അവനെ നമസ്കരിച്ചു |
| 5440  f5eadedb-9185-44a9-b75a-901093300311 | This means to bow down, kneel or lie face down at the feet of another in reverence, humility, or awe. | കുനിഞ്ഞ്, മുട്ടുകുത്തി അല്ലെങ്കിൽ മുഖം കുനിച്ച് മറ്റൊരാളുടെ പാദത്തിൽ ബഹുമാനത്തോടെ, വിനീതമായി, അല്ലെങ്കിൽ ഭയത്തോടെ. |
| 5441  724f5aa2-0117-47b2-8193-df836a3b3ffb | continually in the temple | എല്ലായ്പ്പോഴും ദൈവലായത്തിൽ |
| 5442  c8394d29-c705-452f-b235-755940679300 | They went into the temple courtyard every day. | അവർ ദൈവാലയ മുറ്റത്ത് ദിവസവും ചെന്നു |
| 5443  73d8b77f-459a-495f-a2d9-5b935d169ecf | Blessing God | ദൈവത്തെ വാഴ്ത്തിപ്പോന്നു |
| 5444  356e2006-f43c-42a1-b927-816b42cf4838 | "Praising God" (UDB) | “ദൈവത്തെ സ്തുതിച്ചും കൊണ്ട്” (UDB) |
| 5445  418f8986-453f-4e0c-98e5-936d21337bb1 | 20151110 | 20151110 |